叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 波兰雄狮：帕德雷夫斯基的故事(the Lion Of Poland The Story Of Paderewski) 000001

2. 波兰雄狮：帕德雷夫斯基的故事(the Lion Of Poland The Story Of Paderewski) 000002

3. 波兰雄狮：帕德雷夫斯基的故事(the Lion Of Poland The Story Of Paderewski) 000003

4. 波兰雄狮：帕德雷夫斯基的故事(the Lion Of Poland The Story Of Paderewski) 000004

5. 波兰雄狮：帕德雷夫斯基的故事(the Lion Of Poland The Story Of Paderewski) 000005

6. 波兰雄狮：帕德雷夫斯基的故事(the Lion Of Poland The Story Of Paderewski) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

波兰雄狮：帕德雷夫斯基的故事(The Lion of Poland The Story of Paderewski)

[ðə; ði] ['laɪən] [ɒv; əv] ['pəʊlənd]
THE LION OF POLAND
这 狮子 的 波兰

波兰雄狮

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ˌpædə'rɛfski]
The Story of Paderewski
这 故事 的 帕德雷夫斯基

帕德雷夫斯基的故事

[baɪ] [ruːθ] [ænd; ənd] [pɔːl] [hjuːm]
by RUTH AND PAUL HUME
经过 露丝 和 保罗 休谟

作者：露丝和保罗·休谟

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['liːliː] -
ILLUSTRATED BY LILI RÉTHI
插图 经过 莉莉 -

由莉莉·雷蒂绘制插图

['hɔːθɔːn] [bʊks] , [ɪŋk] . ['pʌblɪʃəz] [njuː] [jɔːk]
Hawthorn Books , Inc . Publishers New York
山楂 图书 , 公司 . 出版商 新的 约克

霍桑图书公司（Hawthorn Books, Inc.）纽约分公司

['kɒpiraɪt] © - [baɪ] ['hɔːθɔːn] [bʊks] , [ɪŋk] .
Copyright © 1962 by Hawthorn Books , Inc .
版权 © - 经过 山楂 图书 , 公司 .

版权所有 © 1962 Hawthorn Books, Inc.

['kɒpiraɪt] ['ʌndə(r)] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [ænd; ənd][pæn] - [ə'merɪkən] ['kɒpiraɪt] [kən'venʃnz] .
Copyright under International and Pan - American Copyright Conventions .
版权 在下面 国际的 和 平底锅 - 美国人 版权 惯例 .

受国际版权公约和泛美版权公约保护的版权。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ˌriːprə'djuːs] [ðɪs] [bʊk] , [ɔː(r)] ['pɔːʃənz] [ˌðeər'ɒv] , [ɪn]
All rights reserved , including the right to reproduce this book , or portions thereof , in
全部 权利 预订的 , 包括 这 正确的 到 复制 这 书 , 或者 部分 其中 , 在
['eni] [fɔːm] ,
any form ,
任何 形式 ,

保留所有权利，包括以任何形式复制本书或其任何部分的权利。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'kluːʒn] [ɒv; əv] [briːf] [kwoʊ'teɪʃənz] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'vjuː] .
except for the inclusion of brief quotations in a review .
除了 为了 这 包容性 的 简短的 引文 在 一个 审查 .

除了在评论中引用简短引语之外。

[ɔːl] [ɪn'kwaɪərɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə] ['hɔːθɔːn] [bʊks] , [ɪŋk] . , - [fɪfθ] ['ævənjuː] , [njuː]
All inquiries should be addressed to Hawthorn Books , Inc . , 70 Fifth Avenue , New
全部 查询 应该 是 已解决 到 山楂 图书 , 公司 . , - 第五 大街 , 新的
[jɔːk] ['sɪti] - .
York City 11 .
约克 城市 - .

所有咨询请寄至 Hawthorn Books, Inc.，地址：纽约市第五大道 70 号。

[ðɪs] [bʊk] [wɒz; wəz] [ˌmænju'fæktʃəd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt]

This	book	was	manufactured	in	the	United	States	of	America	and	published
这	书	曾是	制造	在	这	团结的	各州	的	美国	和	已发布

[ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəsli] [ɪn]['kænədə][baɪ] [mə'klɛlənd] & ['stjʊət] ,

simultaneously	in	Canada	by	McClelland	&	Stewart	,
同时地	在	加拿大	经过	麦克莱兰	&	斯图尔特	,

本书由美国制造，并由麦克莱兰-斯图尔特出版社同时在加拿大出版。

['limitid] . , - ['hɑːlɪndʒər] [rəʊd] , [tə'rɒntəʊ] - .

Ltd	.	,	25	Hollinger	Road	,	Toronto	16	.
有限公司	.	,	-	霍林格	路	,	多伦多	-	.

有限公司，地址：多伦多霍林格路25号，邮编16。

['laɪbrəri] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] ['kætəlɒg] ['nʌmbə(r)] - - - .

Library	of	Congress	Catalogue	Number	62	-	16226	.
图书馆	的	国会	目录	数字	-	-	-	.

美国国会图书馆馆藏编号 62-16226。

['desɪm(ə)l] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] - .

Decimal	Classification	92	.
小数	分类	-	.

十进制分类 92.

[fɜːst] ['prɪntɪŋ] , [nəʊ'vembə(r)] , -

FIRST	PRINTING	,	NOVEMBER	,	1962
第一的	印刷	,	十一月	,	-

初版，1962年11月

['sekənd] ['prɪntɪŋ] , [nəʊ'vembə(r)] , -

SECOND	PRINTING	,	NOVEMBER	,	1963
第二	印刷	,	十一月	,	-

第二版，1963年11月

[eɪtʃ] - -

H	-	5420
H	-	-

H-5420

[ðɪs] [ɪz][fɔː(r); fə(r)] Michael6

This	is	for	Michael6
这	是	为了	Michael6

这是给Michael6的

['ɔːθəz] - [nəʊt]

AUTHORS	'	NOTE
作者	-	笔记

作者注

['aʊə(r)] ['wɔːrmɪst] [θæŋks] [mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][ɔːl] [ðəʊz] [θruː] [huːz] ['kaɪndnəs] [ðə; ði] [mə'tɪəriəl]

Our	warmest	thanks	must	go	to	all	those	through	whose	kindness	the	material
我们的	最温暖	谢谢	必须	去	到	全部	那些	通过	谁	仁慈	这	材料

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [bʊk] [wɒz; wəz] [ə'sembəld] .

for	this	book	was	assembled	.
为了	这	书	曾是	组装	.

我们衷心感谢所有为本书资料收集提供帮助的人们。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [pə'tɪkjələli] [ɪn'detɪd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['rɒbət] [wʊdz] [blɪs] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]

We	are	particularly	indebted	to	Mrs	.	Robert	Woods	Bliss	and	to	the
我们	是	特别	负债累累	到	太太	.	罗伯特	伍兹	极乐	和	到	这

['ɒnərəb(ə)l] ['hæri] [es]['truːmən][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ˌdʒenə'rɒsəti][ɒv; əv][taɪm][ænd; ənd]['spɪrɪt][ɪn] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es]

Honorable	Harry	S	Truman	for	their	generosity	of	time	and	spirit	in	giving	us
尊敬的	哈里	S	杜鲁门	为了	他们的	慷慨	的	时间	和	精神	在	给予	我们

[ɪn'væljuəb(ə)l]['pɜːsən(ə)l] [ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv] [ˌpædə'rɛfski] .

invaluable	personal	recollections	of	Paderewski	.
无价	个人的	回忆	的	帕德雷夫斯基	.

我们尤其要感谢罗伯特·伍兹·布利斯夫人和尊敬的哈里·S·杜鲁门先生，感谢他们慷慨地抽出时间，给予我们关于帕德雷夫斯基的宝贵个人回忆。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pʌblɪʃəz] ['kaɪndli] [ə'laʊd] [ˌjuː 'es][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['kɔpi,raitid] [mə'tɪəriəl] : [tʃɑːlz]

The	following	publishers	kindly	allowed	us	the	use	of	copyrighted	material	:	Charles
这	下列的	出版商	亲切地	允许	我们	这	使用	的	版权所有	材料	:	查尔斯

['skrɪbnərz] [sʌnz] ,

Scribner's	Sons	,
斯克里布纳出版社	儿子们	,

以下出版商慷慨地允许我们使用受版权保护的材料：查尔斯·斯克里布纳之子出版社，

[fækts][ænd; ənd][kwoʊ'teɪʃənz][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌpædə'rɛfski] ['memwɑːz] , [baɪ]['ignɑːts][dʒæn] [ˌpædə'rɛfski]

facts	and	quotations	from	THE	PADEREWSKI	MEMOIRS	,	by	Ignace	Jan	Paderewski
事实	和	引文	从	这	帕德雷夫斯基	回忆录	,	经过	伊格纳斯	一月	帕德雷夫斯基

[ænd; ənd]['meəri] ['lɔːtən] ; ['rʌtgərz] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [pres] ,

and	Mary	Lawton	;	Rutgers	University	Press	,
和	玛丽	劳顿	;	罗格斯大学	大学	按	,

事实和引语出自伊格纳斯·扬·帕德雷夫斯基和玛丽·劳顿合著的《帕德雷夫斯基回忆录》；罗格斯大学出版社。

[ə; eɪ][kwəʊ'teɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] [ˌpædə'rɛfski] [æz; əz][aɪ] [njuː] [hɪm] , [baɪ][ɑː'niːlə] - ; [ðə; ði]

a	quotation	from	PADEREWSKI	AS	I	KNEW	HIM	,	by	Aniela	Strakacz	;	The
一个	引述	从	帕德雷夫斯基	作为	我	知道	他	,	经过	阿涅拉	-	;	这

[mək'mɪlən] ['kʌmpəni] ,

Macmillan	Company	,
麦克米伦	公司	,

引自阿涅拉·斯特拉卡茨所著《我所认识的帕德雷夫斯基》；麦克米伦公司出版。

[fɔː(r); fə(r)][fækts][frɒm; frəm] [ˌpædə'rɛfski] , [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] [ɪ'mɔːt(ə)l] , [baɪ] [tʃɑːlz]

for	facts	from	PADEREWSKI	,	THE	STORY	OF	A	MODERN	IMMORTAL	,	by	Charles
为了	事实	从	帕德雷夫斯基	,	这	故事	的	一个	现代的	不朽	,	经过	查尔斯

['fɪlɪps] ; ['hɑːrpərz] [ˌmægə'ziːn] ,

Phillips	;	Harper's	Magazine	,
菲利普斯	;	哈珀斯	杂志	,

事实出自查尔斯·菲利普斯所著《帕德雷夫斯基：现代不朽者的故事》；《哈珀斯杂志》

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kwəʊ'teɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] “ [ˌpædə'rɛfski] , [ðə; ði]['pærədɒks][ɒv; əv] ['jʊərəp] , ” [baɪ] ['kɜːn(ə)l]

for	a	quotation	from	“	Paderewski	,	the	Paradox	of	Europe	,	”	by	Colonel
为了	一个	引述	从	“	帕德雷夫斯基	,	这	悖论	的	欧洲	,	”	经过	上校

['edwəd] [em] . [haʊs] ;

Edward	M	.	House	;
爱德华	M	.	房子	;

引自爱德华·M·豪斯上校所著《帕德雷夫斯基：欧洲的悖论》；

[ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [taɪmz] [ˌmægə'ziːn] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kwəʊ'teɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] “ [ðə; ði] [ˌpædə'rɛfski]

the	New	York	Times	Magazine	,	for	a	quotation	from	“	The	Paderewski
这	新的	约克	《时代周刊》	杂志	,	为了	一个	引述	从	“	这	帕德雷夫斯基

['sɑːgə] ,

Saga	,
传奇	,

《纽约时报杂志》引用了《帕德雷夫斯基传奇》中的一段话：

〞 [baɪ] ['ʃɑːlət] ['kelɒg] (['mɪsɪz] . ['kelɒg] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ˌpædə'rɛfski] ,

〞	by	Charlotte	Kellogg	(	Mrs	.	Kellogg	is	also	the	author	of	PADEREWSKI	,
〞	经过	夏洛特	家乐氏	(	太太	.	家乐氏	是	还	这	作者	的	帕德雷夫斯基	,

〞作者：夏洛特·凯洛格（凯洛格夫人也是《帕德雷夫斯基》的作者，

[æn; ən] ['eksələnt] [baɪ'ɒgrəfi] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv] ['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [tuː; tə]

an	excellent	biography	for	young	people	that	would	be	of	special	interest	to
一个	出色的	传	为了	年轻的	人们	那	会	是	的	特别的	兴趣	到

['eni] ['ridər] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ['fɜːðə(r)]) ;

any	readers	who	wish	to	investigate	the	subject	further	)	;
任何	读者	WHO	希望	到	调查	这	主题	更远	)	;

这是一本非常适合年轻人阅读的优秀传记，对于任何想要进一步研究该主题的读者来说，它都会特别具有吸引力)；

['saɪmən][ænd; ənd] ['ʃuːstər] , [ɪŋk] . , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kwəʊ'teɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] [men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd]

Simon	and	Schuster	,	Inc	.	,	for	the	quotation	from	MEN	,	WOMEN	,	AND
西蒙	和	舒斯特	,	公司	.	,	为了	这	引述	从	男士	,	女性	,	和

[piˈænəuz] , ['kɒpiraɪt] - [baɪ] ['ɑːθə(r)] ['lɛsər] ;

PIANOS	,	copyright	1954	by	Arthur	Loesser	;
钢琴	,	版权	-	经过	亚瑟	洛瑟	;

西蒙与舒斯特公司，引自亚瑟·洛瑟 (Arthur Loesser) 1954 年出版的《男人、女人和钢琴》一书；

['dʒuːliən] ['mɛsnər] , [ɪŋk] . ,

Julian	Messner	,	Inc	.	,
朱利安	梅斯纳	,	公司	.	,

Julian Messner公司

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] - ['miːtɪŋ] [wɪð] [ˌklɛmən'soʊ] [ɪn] - [təʊld][ɪn][ðə; ði] [wɜːld]

for	the	story	of	Paderewski's	meeting	with	Clemenceau	in	1922	told	in	THE	WORLD
为了	这	故事	的	-	会议	和	克列孟梭	在	-	讲述	在	这	世界

[ɒv; əv] ['kɑːnəgi] [hɔːl] ,

OF	CARNEGIE	HALL	,
的	卡内基	大厅	,

关于帕德雷夫斯基在1922年与克列孟梭会面的故事，请参阅《卡内基音乐厅的世界》。

[baɪ] ['rɪtʃəd] ['ʃɪkəl] . ['sɛvən]

by	Richard	Schickel	.	7
经过	理查德	希克尔	.	7

作者：理查德·希克尔。7

[ɪn][æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] ['ækjərət] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [ˌpædə'rɛfski] [wiː; wi]

In	an	effort	to	give	a	complete	and	accurate	picture	of	Paderewski	we
在	一个	努力	到	给	一个	完全的	和	准确的	图片	的	帕德雷夫斯基	我们

[ɪn'vestɪgeɪtɪd] ['evri] [ə'veɪləb(ə)l] [bʊk] [ænd; ənd] [ˌmægə'ziːn] ['ɑːtɪk(ə)l] [ə'baʊt] [hɪm] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][get]

investigated	every	available	book	and	magazine	article	about	him	that	we	could	get
调查	每一个	可用的	书	和	杂志	文章	关于	他	那	我们	可以	得到

[həʊld][ɒv; əv] .

hold	of	.
抓住	的	.

为了全面准确地展现帕德雷夫斯基的形象，我们查阅了所有能找到的关于他的书籍和杂志文章。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [səʊ] ['meni] [wɜː(r); wə(r)][ə'veɪləb(ə)l][ɪz] [ɪn'taɪəli] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] ['ɑː.fɪsɪz] [ɒv; əv]

The	fact	that	so	many	were	available	is	entirely	due	to	the	good	offices	of
这	事实	那	所以	许多	是	可用的	是	完全	到期的	到	这	好的	办公室	的

[ðə; ði]['mjuːzɪk][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪbrəri] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kən'tɪnjuəli]

the	Music	Division	of	the	Library	of	Congress	to	which	we	are	continually
这	音乐	分配	的	这	图书馆	的	国会	到	哪个	我们	是	持续

['greɪtf(ə)l] [ɒn] [ðɪs] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [skɔːz] .

grateful	on	this	and	other	scores	.
感激的	在	这	和	其他	得分	.

能够找到这么多乐谱，完全要归功于美国国会图书馆音乐部的鼎力相助，我们对此以及其他乐谱的制作都深表感激。

[ruːθ] [ænd; ənd] [pɔːl] HUME8
RUTH **AND** **PAUL** **HUME8**
露丝 和 保罗 HUME8

露丝和保罗·休谟8

[ə; eɪ] [nəʊt] [əˈbaʊt] [prəˌnʌnsiˈeɪʃ(ə)n]
A **Note** **About** **Pronunciation**
一个 笔记 关于 发音

关于发音的说明

[ɔːlˈðəʊ] [ˌpædəˈrɛfski] [ˈkwɪkli] [gruː] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈhɪərɪŋ] [hɪmˈself] [kɔːld] “ - ” [ɔːl]
Although **Paderewski** **quickly** **grew** **accustomed** **to** **hearing** **himself** **called** **“** **Paderooski** **”** **all**
虽然 帕德雷夫斯基 迅速地 生长 习惯 到 听力 他自己 称为 “ - ” 全部
[əˈkrɒs] [əˈmerɪkə] ,
across **America** **,**
穿过 美国 ,

尽管帕德雷夫斯基很快就习惯了在美国各地听到别人叫他“帕德鲁斯基”，

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] [hɪz; ɪz] [neɪm] !
this **is** **not** **his** **name** **!**
这 是 不是 他的 姓名 !

这不是他的名字!

[ə; eɪ] [ˈpɒlɪʃ] “ [ˈdʌbljuː] ” [ɪz] [prəˈnaʊnst] [laɪk] [æn; ən] [ˈɪŋglɪʃ] “ [viː] ” , [səʊ] [hiː; hi] [ɪz] [ˈriːəli] “ [pɑː] -
A **Polish** **“** **w** **”** **is** **pronounced** **like** **an** **English** **“** **v** **”** **,** **so** **he** **is** **really** **“** **Pa** **-**
一个 抛光 “ 西 ” 是 发音 喜欢 一个 英语 “ v ” , 所以 他 是 真的 “ 宾夕法尼亚州 -
[diː] - [rev] - [skiː] .
de **-** **rev** **-** **skee** **.**
德 - 修订 - 斯基 .

波兰语中的“w”发音像英语中的“v”，所以他的名字实际上是“Pa-de-rev-skee”。

” [sɪns] [ˈpɒlɪʃ] [ˈsɜːrˌnem] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)] [ˈfaɪn(ə)l] “ [aɪ] ” [tuː; tə] “ [ə; eɪ] ” [wen] [əˈplaɪd] [tuː; tə] [ˈwɪmɪn] ,
” **Since** **Polish** **surnames** **change** **their** **final** **“** **i** **”** **to** **“** **a** **”** **when** **applied** **to** **women** **,**
” 自从 抛光 姓氏 改变 他们的 最终的 “ 我 ” 到 “ 一个 ” 什么时候 应用 到 女性 ,

“由于波兰姓氏在用于女性时会将最后的“i”改为“a”，

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪz] [kɔːld] [ˈmædəm] “ [pɑː] - [diː] - [rev] - [skɑː] . ” [naɪn]
his **wife** **is** **called** **Madame** **“** **Pa** **-** **de** **-** **rev** **-** **ska** **.** **”** **9**
他的 妻子 是 称为 夫人 “ 宾夕法尼亚州 - 德 - 修订 - 斯卡 . ” 9

他的妻子名叫“Pa-de-rev-ska”夫人。9

CONTENTS1 .
CONTENTS1 **.**
CONTENTS1 .

目录1.

[ə; eɪ] [ˈpaʊndɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] Door112 .
A **Pounding** **at** **the** **Door112** **.**
一个 猛击 在 这 Door112 .

猛烈敲门声112。

[ˈdeɪbjuː] [ɪn] Vienna383 .
Debut **in** **Vienna383** **.**
首次亮相 在 Vienna383 .

在维也纳首次亮相383。

[ðə; ði] [ˈlaɪən] [bɪˈgɪnz] [tuː; tə] Roar574 .
The **Lion** **Begins** **to** **Roar574** **.**
这 狮子 开始 到 Roar574 .

狮子开始咆哮574。

[ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] [tuː; tə] Conquer725 .

A	New	World	to	Conquer725	.
一个	新的	世界	到	Conquer725	.

征服新世界725。

[ə; eɪ] ['prɒmɪs] Fulfilled866 .

A	Promise	Fulfilled866	.
一个	承诺	Fulfilled866	.

承诺已兑现866。

“ [ðeɪ] [wɪl] ['lɪs(ə)n] ” - .

“	They	Will	Listen	”	1047	.
“	他们	将要	听	”	-	.

“他们会听的”1047。

[ðə; ði] [ˌprɒvɪ'denʃ(ə)l] Man1228 .

The	Providential	Man1228	.
这	天意	Man1228	.

天意之人1228。

[ðə; ði] [ˌθɜː'tiːnθ] Point1349 .

The	Thirteenth	Point1349	.
这	第十三	Point1349	.

第十三点1349。

[ˌriː'bɜːθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] Nation14710 .

Rebirth	of	a	Nation14710	.
重生	的	一个	Nation14710	.

一个国家的重生14710。

“ ['ɑːftə(r)] [ðæt] — [ɑːt] ! ” -

“	After	That	—	Art	!	”	163
“	后	那	—	艺术	!	”	-

“在那之后——艺术！”163

['fɜːðə(r)] Reading183

Further	Reading183
更远	Reading183

延伸阅读183

Index1871011

Index1871011
Index1871011

索引1871011

['tʃæptə(r)] [wʌn]

CHAPTER	1
章	1

第一章

[ə; eɪ] ['paʊndɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔː(r)]

A	POUNDING	AT	THE	DOOR
一个	猛击	在	这	门

一阵急促的敲门声

[ðə; ði] [bɔɪ] [leɪ] [ə'weɪk] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] , ['lɪsənɪŋ] .

The	boy	lay	awake	in	the	darkness	,	listening	.
这	男生	躺	醒	在	这	黑暗	,	聆听	.

男孩躺在黑暗中，彻夜未眠，侧耳倾听。

[ɔːl] ['iːvnɪŋ] [lɒŋ] [ðə; ði]['ædʌlts][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [biːn] [kən'vəːsɪŋ] [ɪn]['ædʒɪteɪtɪd] ['wɪspərz] ,

All	evening	long	the	adults	in	the	house	had	been	conversing	in	agitated	whispers	,
全部	晚上	长的	这	成年人	在	这	房子	有	到过	对话	在	激动	低语	,

[bɪ'haɪnd] [kləʊzd] [dɔːz] .

behind	closed	doors	.
在后面	关闭	门	.

整个晚上，屋里的大人们都在紧闭的房门后，焦躁地低声交谈。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] — [ɔː(r)] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'sliːp] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]

Now	they	were	asleep	—	or	pretending	to	be	asleep	,	as	he	was
现在	他们	是	睡着了	—	或者	假装	到	是	睡着了	,	作为	他	曾是

[prɪ'tendɪŋ] .

pretending	.
假装	.

现在他们都睡着了——或者像他一样假装睡着了。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [ʌn'nætʃrəli] ['saɪlənt] . -

The	house	was	unnaturally	silent	.	12
这	房子	曾是	不自然地	沉默的	.	-

房子里静得出奇。[12]

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [bɔɪ] [sæt][ʌp][ɪn][bed] ,

Suddenly	the	boy	sat	up	in	bed	,
突然	这	男生	卫星	向上	在	床	,

男孩突然从床上坐了起来，

['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['blæŋkit] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [wɪð] ['evri] [aʊns] [ɒv; əv]

clutching	the	blanket	around	his	shoulders	and	listening	with	every	ounce	of
紧握	这	毯子	大约	他的	肩膀	和	聆听	和	每一个	盎司	的

[ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n][hiː; hi][kʊd; kəd]['mʌstə(r)] .

concentration	he	could	muster	.
专注	他	可以	鼓起	.

他紧紧地裹着肩上的毯子，全神贯注地听着。

[hɪz; ɪz] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['sensətɪv] .

His	ears	were	unusually	sensitive	.
他的	耳朵	是	异常地	敏感的	.

他的耳朵异常敏感。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ə; eɪ]['mjuːtɪd] [lɑːf] [ɪn][ðə; ði] ['blæknəs] [ˌaʊt'saɪd] .

Surely	he	had	heard	a	muted	laugh	in	the	blackness	outside	.
一定	他	有	听到	一个	静音	笑	在	这	黑	外部	.

他肯定听到了外面黑暗中传来一声低沉的笑声。

[jes] — [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ləʊ] - [pɪtʃt] ['vɔɪsɪz] ,

Yes	—	and	there	was	another	,	and	then	the	sound	of	low	-	pitched	voices	,
是的	—	和	那里	曾是	其他	,	和	然后	这	声音	的	低的	-	投球	声音	,

[nəʊ][lɒŋgə(r)] [kən'siːld] ,

no	longer	concealed	,
不	更长	暗	,

是的——然后又来了一声，接着是低沉的说话声，不再隐瞒了。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['fʊtsteps] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

and	finally	footsteps	running	to	the	house	.
和	最后	脚步声	跑步	到	这	房子	.

最后传来跑向房子的脚步声。

[hiː; hi] [liːpt] [aʊt][ɒv; əv][bed][ænd; ənd] [flʌŋ] ['əʊpən][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

He	leaped	out	of	bed	and	flung	open	the	window	.
他	跳跃	出去	的	床	和	扔	打开	这	窗户	.

他从床上跳起来，猛地打开窗户。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['kɔsæk] .

The	house	was	surrounded	by	Cossacks	.
这	房子	曾是	包围	经过	哥萨克	.

房子周围都是哥萨克骑兵。

[ðeə(r)] ['liːdə(r)] [wɒz; wəz] ['paʊndɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

Their	leader	was	pounding	on	the	door	.
他们的	领导者	曾是	猛击	在	这	门	.

他们的头目正在猛烈地敲门。

“ [dʒæn] [ˌpædə'rɛfski] !

“	Jan	Paderewski	!
”	一月	帕德雷夫斯基	!

“扬·帕德雷夫斯基!

” [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] .

”	he	was	shouting	.
”	他	曾是	喊叫	.

他当时正在大喊。

“ ['əʊpən] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] !

“	Open	it	up	before	we	break	it	down	!
”	打开	它	向上	前	我们	休息	它	向下	!

“在我们拆解之前，先把它打开！”

” [ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['hevi] [bəʊlt] ['biːɪŋ] [drɔːn] .

”	The	boy	could	hear	the	heavy	bolt	being	drawn	.
”	这	男生	可以	听到	这	重的	螺栓	存在	绘制	.

男孩能听到沉重的螺栓被拉开的声音。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [krept] ['fɪəfəli] [ˌdaʊn'steəz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['əʊvə(r)] .

By	the	time	he	had	crept	fearfully	downstairs	it	was	all	over	.
经过	这	时间	他	有	悄悄地爬	恐惧地	楼下	它	曾是	全部	超过	.

等他战战兢兢地爬下楼时，一切都结束了。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [gɒn] .

His	father	was	gone	.
他的	父亲	曾是	已消失	.

他的父亲去世了。

[hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] [wɜː(r); wə(r)] ['sɒbɪŋ] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðərz] [ɑːmz] .

His	sister	and	his	aunt	were	sobbing	in	each	other's	arms	.
他的	姐姐	和	他的	阿姨	是	啜泣	在	每个	其他的	武器	.

他的妹妹和姑姑抱在一起痛哭。

[hiː; hi] [ræn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] .

He	ran	into	the	courtyard	.
他	跑	进入	这	庭院	.

他跑进了院子。

“ [weə(r)] [ɪz] [maɪ] ['fɑːðə(r)] ?

“	Where	is	my	father	?
”	在哪里	是	我的	父亲	?

我父亲在哪里?

[wɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [dʌn] [wɪð] [hɪm] ?

What	have	you	done	with	him	?
什么	有	你	完毕	和	他	?

你把他怎么处置了?

” [hiː; hi] [ɑːskt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] .

”	he	asked	one	of	the	soldiers	.
”	他	问	一	的	这	士兵	.

他问其中一个士兵。

[wen] [ðə; ði][mæn] [ɪg'nɔːd] [hɪm] , [hiː; hi] [tʌg] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəʊt] [ænd; ənd] [kraɪd] ,

When	the	man	ignored	him	,	he	tugged	at	his	coat	and	cried	,
什么时候	这	男人	忽略	他	,	他	拉扯	在	他的	外套	和	哭	,

那人不理他，他便拽着外套哭了起来。

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['teɪkɪŋ] [maɪ]['fɑːðə(r)] ?

“	Where	are	you	taking	my	father	?
”	在哪里	是	你	采取	我的	父亲	?

“你们要把我父亲带到哪里去？”

” [ə; eɪ] ['stɪŋɪŋ] [peɪn] [ʃɒt] [ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [æz; əz][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [wɜːl] [ænd; ənd] [strʌk] [æt; ət]

”	A	stinging	pain	shot	along	his	cheek	as	the	Russian	whirled	and	struck	at
”	一个	刺痛	疼痛	射击	沿着	他的	脸颊	作为	这	俄语	旋转	和	击	在

[hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [naʊt] .

him	with	a	knout	.
他	和	一个	知识	.

“俄罗斯人猛地转身，用铁棒击打他，一阵刺痛沿着他的脸颊袭来。”

“ [let] [gəʊ][ɒv; əv][maɪ] [kəʊt] , [juː; jʊ] ['pɒlɪʃ] [bræt] !

“	Let	go	of	my	coat	,	you	Polish	brat	!
”	让	去	的	我的	外套	,	你	抛光	小子	!

“放开我的外套，你这个波兰小鬼！”

” [ðə; ði][mæn][hɑːf] [snɑːrld] [ænd; ənd][hɑːf] [lɑːft] .

”	the	man	half	snarled	and	half	laughed	.
”	这	男人	一半	纠缠	和	一半	笑了	.

那人半是咆哮半是大笑。

[hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [sʌm; səm] ['ɔːdərs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [men] ,

He	called	out	some	orders	to	his	men	,
他	称为	出去	一些	订单	到	他的	男人	,

他向部下下达了一些命令。

[ænd; ənd][ðə; ði] [truːp] ['klætə] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [saɪt] . -

and	the	troop	clattered	down	the	road	and	out	of	the	boy's	sight	.	13	-
和	这	部队	咔嗒咔嗒地	向下	这	路	和	出去	的	这	男孩们	视线	.	-	

于是，那群士兵沿着道路匆匆赶路，消失在男孩的视线中。[13]

[ðə; ði] [bɔɪ] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['smɑːtɪŋ] [tʃiːk] .

The	boy	raised	his	hand	to	his	smarting	cheek	.
这	男生	提高	他的	手	到	他的	刺痛	脸颊	.

男孩抬手捂住火辣辣的脸颊。

[ðə; ði] ['kɒsæk] [rəʊp] [hæd; həd] [rɪpt] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ]['faɪəbrænd] ,

The	Cossack	rope	had	ripped	across	it	like	a	firebrand	,
这	哥萨克	绳索	有	撕裂	穿过	它	喜欢	一个	火炬手	,

哥萨克绳索像火炬一样撕裂了它。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪə(r)][hæd; həd] [bɜːnd] [ɪt'self] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [səʊl] .

and	the	fire	had	burned	itself	into	his	soul	.
和	这	火	有	烧伤	本身	进入	他的	灵魂	.

那团火焰已经烧进了他的灵魂。

[jʌŋ] ['ignɑːts] [ˌpædə'rɛfski] [wɒz; wəz]['əʊnli][fɔː(r)] [j'iəz] [əʊld][ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['səʊldʒəz]

Young	Ignace	Paderewski	was	only	four	years	old	on	the	night	the	Russian	soldiers
年轻的	伊格纳斯	帕德雷夫斯基	曾是	仅有的	四	年	老的	在	这	夜晚	这	俄语	士兵

[tʊk] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][tuː; tə]['prɪz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] .

took	his	father	to	prison	for	a	year	.
采取	他的	父亲	到	监狱	为了	一个	年	.

年轻的伊格纳斯·帕德雷夫斯基只有四岁，那天晚上，俄罗斯士兵把他的父亲抓进了监狱，判处一年监禁。

[dʒæn] [ˌpædə'rɛfski] [hæd; həd] [biːn] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] ['plɒtɪŋ] [ðə; ði] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪm'pɪəriəl]

Jan	Paderewski	had	been	accused	of	plotting	the	overthrow	of	his	Imperial
一月	帕德雷夫斯基	有	到过	被告	的	绘制	这	推翻	的	他的	帝国

['mædʒəsti] , [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][ˌaɪ 'aɪ] ,

Majesty	,	Alexander	II	,
威严	,	亚历山大	二	,

扬·帕德雷夫斯基曾被指控密谋推翻沙皇亚历山大二世陛下。

['empərə(r)][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['rʌʃə] .

Emperor	of	all	the	Russias	.
皇帝	的	全部	这	俄罗斯	.

全俄罗斯的皇帝。

[wɒt] [dʒæn] [ˌpædə'rɛfski] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [dʌn] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ə'laʊ] ['faɪrɑːrmz][tuː; tə][biː; bi] [stɔː(r)d]

What	Jan	Paderewski	had	actually	done	was	to	allow	firearms	to	be	stored
什么	一月	帕德雷夫斯基	有	实际上	完毕	曾是	到	允许	枪支	到	是	存储

[ɪn][hɪz; ɪz] ['beɪsmənt] [ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi]['juːsf(ə)l] .

in	his	basement	until	such	time	as	they	might	be	useful	.
在	他的	地下室	直到	这样的	时间	作为	他们	可能	是	有用	.

Jan Paderewski 实际上所做的，是允许将枪支存放在他的地下室里，直到它们可能派上用场为止。

[bʌt; bət] [bɪ'saɪdz] ['getɪŋ] [hɪm] [ə'restɪd] [ænd; ənd] [ɪm'prɪznd] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [ə'kʌmplɪʃt]

But	besides	getting	him	arrested	and	imprisoned	,	they	had	actually	accomplished
但	除了	获得	他	被捕	和	被监禁	,	他们	有	实际上	完成

['veri] ['lɪt(ə)l] .

very	little	.
非常	小的	.

但除了将他逮捕入狱之外，他们实际上并没有取得什么成果。

[ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] - [wɒz; wəz][dʒʌst][wʌn][mɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv]

The	revolution	of	1863	and	1864	was	just	one	more	in	a	succession	of
这	革命	的	-	和	-	曾是	只是	一	更多的	在	一个	演替	的

[ʌp'raiziŋz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɒlɪʃ] ['piːp(ə)l] [strʌk] [bæk] [æt; ət][ðeə(r)] [ə'presə] .

uprisings	by	which	the	Polish	people	struck	back	at	their	oppressors	.
起义	经过	哪个	这	抛光	人们	击	后退	在	他们的	压迫者	.

1863 年和 1864 年的革命只是波兰人民反抗压迫者的一系列起义中的又一次。

[nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [ʌn'hæpi] [ri'vəult, -'vɔːlt][hæd; həd]['evə(r)] [wʌn] [bæk] [ðə; ði] ['kʌntriz] [lɒst] ['friːdəm]

None	of	these	unhappy	revolts	had	ever	won	back	the	country's	lost	freedom
没有任何	的	这些	不开心	叛乱	有	曾经	韩元	后退	这	该国的	丢失的	自由

,

,

,

这些不幸的起义都未能为国家赢回失去的自由。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kept] [ə'laɪv][ðə; ði] [fɪəs] [praɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒlɪʃ] ['piːp(ə)l] ,

but	they	kept	alive	the	fierce	pride	of	the	Polish	people	,
但	他们	保留	活	这	凶猛的	自豪	的	这	抛光	人们	,

但他们保留了波兰人民的强烈自豪感。

[ə; eɪ] [praɪd] [ðæt] [ðə; ði]['ruːlə(r)z][ɒv; əv] [θriː] ['neɪʃnz] [hæd; həd] [traɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]

a	pride	that	the	rulers	of	three	nations	had	tried	for	nearly	a	hundred
一个	自豪	那	这	统治者	的	三	国家	有	尝试	为了	几乎	一个	百

[j'iəz] [tuː; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] . -

years	to	extinguish	.	14
年	到	熄灭	.	-

这种骄傲，三个国家的统治者曾试图用近百年的时间将其根除。[14]

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['teɪkɪŋ] [maɪ]['fɑːðə(r)] ? ” -

“	Where	are	you	taking	my	father	?	”	15
“	在哪里	是	你	采取	我的	父亲	?	”	-

“你们要把我父亲带到哪里去？”[15]

['pəʊlənd] , [æz; əz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] , [nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪg'zɪstɪd] .

Poland	**,**	**as**	**a**	**nation**	**,**	**no**	**longer**	**existed**	**.**
波兰	,	作为	一个	国家	,	不	更长	存在	.

波兰作为一个国家已经不复存在了。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kæθlɪk] ['kɪŋdəm] [hæd; həd] [biːn] [swˈɒləʊd] [ʌp][baɪ] [θriː] ['hʌŋgri] ['neɪbəz] :

The	**ancient**	**Catholic**	**kingdom**	**had**	**been**	**swallowed**	**up**	**by**	**three**	**hungry**	**neighbors**	**:**
这	古老的	天主教	王国	有	到过	吞咽	向上	经过	三	饥饿的	邻居	:

['dʒɜːməni] , ['ɒstriə] , [ænd; ənd] ['rʌʃə] .

Germany	**,**	**Austria**	**,**	**and**	**Russia**	**.**
德国	,	奥地利	,	和	俄罗斯	.

这个古老的天主教王国被三个贪婪的邻国——德国、奥地利和俄罗斯——吞并了。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nɒt] , ['ðeəfɔː(r)] , [biːn] [swˈɒləʊd] [həʊl] , [bʌt; bət][ɪn] ['piːsɪz] .

It	**had**	**not**	**,**	**therefore**	**,**	**been**	**swallowed**	**whole**	**,**	**but**	**in**	**pieces**	**.**
它	有	不是	,	所以	,	到过	吞咽	所有的	,	但	在	件	.

因此，它不是被整个吞下的，而是被一块块地吞下的。

[θriː] [taɪmz] — [ɪn] - , [ɪn] - ,

Three	**times**	**—**	**in**	**1772**	**,**	**in**	**1793**	**,**
三	时代	—	在	-	,	在	-	,

三次——分别在1772年、1793年、

[ɪn] - — [ðə; ði] [θriː] ['rɔɪəl] ['bʊtʃəz] [hæd; həd] [met] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][mæp][ɒv; əv]['pəʊlənd][ænd; ənd]

in	**1795**	**—**	**the**	**three**	**royal**	**butchers**	**had**	**met**	**over**	**a**	**map**	**of**	**Poland**	**and**
在	-	—	这	三	皇家	屠夫	有	遇见	超过	一个	地图	的	波兰	和

[θɔːt] [ʌp] [njuː] [weɪz] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə][ðeə(r)]['mjuːtʃuəl][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

thought	**up**	**new**	**ways**	**of**	**dividing**	**the**	**country**	**to**	**their**	**mutual**	**satisfaction**	**.**
想法	向上	新的	方式	的	分割	这	国家	到	他们的	相互的	满意	.

1795 年，三位皇家屠夫围坐在波兰地图旁，想出了划分这个国家的新方法，以求彼此满意。

[tuː; tə][ðeə(r)] [dɪs'teɪst] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['pɒlɪʃ] ['piːp(ə)l] [dɪd] [nɒt] [ə'griː] [wɪð] [ðeə(r)] ['selfɪʃ] [plænz] .

To	**their**	**distaste**	**they**	**found**	**the**	**Polish**	**people**	**did**	**not**	**agree**	**with**	**their**	**selfish**	**plans**	**.**
到	他们的	厌恶	他们	成立	这	抛光	人们	做过	不是	同意	和	他们的	自私	计划	.

令他们失望的是，他们发现波兰人民并不认同他们自私的计划。

['ignɑːts] [dʒæn] [ˌpædə'rɛfski] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [θɜːd] [ɒv; əv]['pəʊlənd] , [ɒn][nəʊ'vembə(r)][sɪks]

Ignace	**Jan**	**Paderewski**	**was**	**born**	**in**	**the**	**Russian**	**third**	**of**	**Poland**	**,**	**on**	**November**	**6**
伊格纳斯	一月	帕德雷夫斯基	曾是	出生	在	这	俄语	第三	的	波兰	,	在	十一月	6

, - .

,	**1860**	**.**
,	-	.

伊格纳西·扬·帕德雷夫斯基于 1860 年 11 月 6 日出生于波兰的俄罗斯第三区。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [daɪd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] , [səʊ][hɪz; ɪz] ['fɑːˌðərz] [ɪm'prɪznmənt] [wɒz; wəz]

His	**mother**	**died**	**when**	**he**	**was**	**a**	**baby**	**,**	**so**	**his**	**father's**	**imprisonment**	**was**
他的	母亲	死亡	什么时候	他	曾是	一个	婴儿	,	所以	他的	父亲的	监禁	曾是

[ə; eɪ] ['dʌbli] ['kruːəl] [bləʊ] .

a	**doubly**	**cruel**	**blow**	**.**
一个	双倍	残忍的	吹	.

他还是婴儿时母亲就去世了，所以父亲入狱对他来说无疑是双重打击。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['əʊldə]['sɪstə(r)] , [ˌæn.tə'niː.nə] , [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [kləʊz] .

The	**boy**	**and**	**his**	**older**	**sister**	**,**	**Antonina**	**,**	**were**	**very**	**close**	**.**
这	男生	和	他的	老	姐姐	,	安东尼娜	,	是	非常	关闭	.

男孩和他的姐姐安东尼娜关系非常亲密。

[laɪk] [ɔːl] ['pɒlɪʃ] ['tʃɪldrən] , [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ʌp] [ɒn] [hə'rəʊɪk] [teɪlz; 'teɪliːz] [ɒv; əv] [ðeə(r)]

Like	all	Polish	children	,	they	had	been	brought	up	on	heroic	tales	of	their
喜欢	全部	抛光	孩子们	,	他们	有	到过	带来	向上	在	英勇	故事	的	他们的

['kʌntriz] ['fɔːmə(r)] ['glɔːri] ,

country's	former	glory	,
该国的	以前的	荣耀	,

和所有波兰孩子一样，他们从小就听着国家昔日辉煌的英雄故事长大。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['tʃaɪldhʊd] [geɪmz] ['ɔːlweɪz] ['sentəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['meləŋkəli] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]

and	their	childhood	games	always	centered	around	the	melancholy	struggle	for
和	他们的	童年	游戏	总是	居中	大约	这	忧郁	斗争	为了

['friːdəm] .

freedom	.
自由	.

他们童年时的游戏总是围绕着对自由的忧郁斗争展开。

[ðə; ði] [bɔɪ] , [drest] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɒlɪʃ] ['juːnɪfɔːm] [ɒv; əv] [red] [ænd; ənd] [waɪt] ['peɪpə(r)] ,

The	boy	,	dressed	in	a	Polish	uniform	of	red	and	white	paper	,
这	男生	,	穿着	在	一个	抛光	制服	的	红色的	和	白色的	纸	,

男孩身穿红白相间的波兰纸质制服，

[wʊd] [tʃɑːdʒ] ['mædli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ɒn] [ə; eɪ] ['hɒbi] [hɔːs] ,

would	charge	madly	about	the	house	on	a	hobby	horse	,
会	收费	疯狂地	关于	这	房子	在	一个	爱好	马	,

会骑着木马在房子里疯狂地乱窜，

['smaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌntriz] ['enəmɪz] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊdn] [spːd] .

smiting	his	country's	enemies	with	a	wooden	sword	.
惩罚	他的	该国的	敌人	和	一个	木制的	剑	.

他用木剑击败了国家的敌人。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [sɪks] [ɔː(r)] ['sev(ə)n] [ðiːz] [geɪmz] [hæd; həd] ['teɪkən] [ɒn] [ə; eɪ] [ri'æləti]

By	the	time	he	was	six	or	seven	these	games	had	taken	on	a	reality
经过	这	时间	他	曾是	六	或者	七	这些	游戏	有	已采取	在	一个	现实

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [sə'spektɪd] .

for	him	that	no	one	suspected	.
为了	他	那	不	一	怀疑	.

到了六七岁的时候，这些游戏对他来说已经有了任何人都没有预料到的真实意义。

[jʌŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [gruː] [ʌp] [hiː; hi] [wʊd] [faɪt]

Young	as	he	was	,	he	determined	that	when	he	grew	up	he	would	fight
年轻的	作为	他	曾是	,	他	决定	那	什么时候	他	生长	向上	他	会	斗争

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

for	his	country	,
为了	他的	国家	,

尽管年纪尚小，但他立志长大后要为国而战。

[nɒt] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊdn] [spːd] [bʌt; bət] [wɪð] [wɒt'evə(r)] ['wepənz] [gɒd] [wʊd] [gɪv] [hɪm] .

not	with	a	wooden	sword	but	with	whatever	weapons	God	would	give	him	.
不是	和	一个	木制的	剑	但	和	任何	武器	上帝	会	给	他	.

不是用木剑，而是用上帝赐予他的任何武器。

['grædʒuəli] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] ['əʊnli] [baɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] ['sʌmwʌn] ['speʃ(ə)l] [kʊd; kəd]

Gradually	he	took	it	into	his	head	that	only	by	becoming	someone	special	could
逐步地	他	采取	它	进入	他的	头	那	仅有的	经过	成为	某人	特别的	可以

[hiː; hi] ['evə(r)] [həʊp] [tuː; tə] [help] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [tuː; tə] ['friːdəm] . -

he	ever	hope	to	help	his	people	and	his	country	to	freedom	.	16
他	曾经	希望	到	帮助	他的	人们	和	他的	国家	到	自由	.	-

他逐渐认定，只有成为杰出人物，才能有望帮助他的人民和国家获得自由。16

[suːn] ['ɑːftə(r)][dʒæn] - [rɪ'liːs] [frɒm; frəm]['prɪz(ə)n] , [hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz]['fæməli][tuː; tə][ðə; ði]

Soon	after	Jan	Paderewski's	release	from	prison	,	he	moved	his	family	to	the
很快	后	一月	-	发布	从	监狱	,	他	已搬	他的	家庭	到	这

['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɒv; əv] - ,

little	town	of	Sudylkow	,
小的	镇	的	-	,

扬·帕德雷夫斯基出狱后不久，就带着家人搬到了苏迪尔科夫小镇。

[weə(r)] [ðə; ði] [bɔɪ] [gruː] [ʌp] .

where	the	boy	grew	up	.
在哪里	这	男生	生长	向上	.

男孩长大的地方。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [θriː] , - ['fæməli] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][ʌn'juːʒuəl]

By	the	time	he	was	three	,	Ignace's	family	realized	that	he	had	an	unusual
经过	这	时间	他	曾是	三	,	-	家庭	已实现	那	他	有	一个	异常

['tælənt][fɔː(r); fə(r)]['mjuːzɪk] .

talent	for	music	.
天赋	为了	音乐	.

伊格纳斯三岁时，他的家人就意识到他有非凡的音乐天赋。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [gɪv] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,

His	father	,	determined	to	give	every	possible	advantage	to	his	children	,
他的	父亲	,	决定	到	给	每一个	可能的	优势	到	他的	孩子们	,

他的父亲决心尽一切可能为子女创造优势，

[brɔːt] [ə; eɪ]['mjuːzɪk] ['tiːtʃə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][piˈænəʊ] ['lesnz] .

brought	a	music	teacher	to	the	house	to	give	them	piano	lessons	.
带来	一个	音乐	老师	到	这	房子	到	给	他们	钢琴	课程	.

请了一位音乐老师到家里来给他们上钢琴课。

[ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪnɪst][æt; ət] [hɑːt] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][duː; də] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)]

The	teacher	was	a	violinist	at	heart	and	he	could	not	do	much	for
这	老师	曾是	一个	小提琴手	在	心	和	他	可以	不是	做	很多	为了

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪk'sept] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊts] [ænd; ənd][set][ðem; ðəm][tuː; tə]

the	children	except	teach	them	the	names	of	the	notes	and	set	them	to
这	孩子们	除了	教	他们	这	姓名	的	这	笔记	和	放	他们	到

['pleɪɪŋ] ['dredf(ə)l] [dju':ets] ,

playing	dreadful	duets	,
玩耍	可怕	二重唱	,

这位老师本质上是一位小提琴手，但他除了教孩子们音符的名称和让他们演奏难听的二重奏之外，对孩子们也无能为力。

[əˈreɪndʒd] [frɒm; frəm]['pɒpjələ(r)][ˌɒpə'rætɪk]['eəɹiəz] .

arranged	from	popular	operatic	arias	.
安排	从	受欢迎的	歌剧	咏叹调	.

改编自广受欢迎的歌剧咏叹调。

[æz; əz][ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt]['ignɑːts][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)]['leɪzi] ,

As	a	student	Ignace	was	rather	lazy	,
作为	一个	学生	伊格纳斯	曾是	相当	懒惰的	,

学生时代的伊格纳斯相当懒惰。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][gɪft][fɔː(r); fə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)]

but	he	had	a	natural	gift	for	languages	and	a	great	love	for
但	他	有	一个	自然的	礼物	为了	语言	和	一个	伟大的	爱	为了

['riːdɪŋ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

reading	the	history	of	his	country	.
阅读	这	历史	的	他的	国家	.

但他天生具有语言天赋，并且非常热爱阅读本国历史。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ten] [j'iəz] [əʊld] ,

When	he	was	ten	years	old	,
什么时候	他	曾是	十	年	老的	,

他十岁那年，

[hɪz; ɪz] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['tjuːtə(r)] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [greɪt] ['bæt(ə)l][ɒv; əv]

his	sympathetic	tutor	gave	him	a	book	that	described	the	great	battle	of
他的	交感神经	导师	给予	他	一个	书	那	描述	这	伟大的	战斗	的

- [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pəulz] [hæd; həd] [dɪ'fiːtɪd] [ðə; ði] ['griːdi] ['dʒɜːmən] [naɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]

Grünwald	in	which	the	Poles	had	defeated	the	greedy	German	Knights	of	the
-	在	哪个	这	波兰人	有	战败	这	贪婪的	德语	骑士	的	这

[krɒs] [ænd; ənd] ['drɪvn] [ðem; ðəm][frɒm; frəm]['pəʊlənd] .

Cross	and	driven	them	from	Poland	.
叉	和	驱动	他们	从	波兰	.

他那位同情他的家庭教师送给他一本书，书中描述了格林瓦尔德战役，波兰人在这场战役中击败了贪婪的德国十字骑士团，并将他们赶出了波兰。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [riːd] [ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [ə'kaʊnt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [strʌk] [baɪ]

As	the	boy	read	the	stirring	account	over	and	over	,	he	was	struck	by
作为	这	男生	读	这	搅拌	帐户	超过	和	超过	,	他	曾是	击	经过

[æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

an	inspiration	.
一个	灵感	.

男孩一遍又一遍地阅读这篇感人至深的故事，从中获得了灵感。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][hæd; həd] [biːn] [fɔːt] [ɪn] - .

The	battle	had	been	fought	in	1410	.
这	战斗	有	到过	战斗	在	-	.

这场战役发生在1410年。

[ðɪs] [ment] [ðæt] [ɪts] [faɪv] ['hʌndrədθ] [ˌænɪ'vɜːsəri] [wɒz; wəz]['əʊnli] ['fɔːti] [j'iəz] [ə'weɪ] — [ɪn] - .

This	meant	that	its	five	hundredth	anniversary	was	only	forty	years	away	—	in	1910	.
这	意思是	那	它是	五	百分之一	周年纪念日	曾是	仅有的	四十	年	离开	—	在	-	.

这意味着它的五百周年纪念日只有四十年之遥——1910 年。

“ [wen] [ai] [grəʊ] [ʌp] , ” [jʌŋ] ['ignɑːts] ['prɒmɪst] [hɪm'self] ,

“ When	I	grow	up	,	” young	Ignace	promised	himself	,
〃 什么时候	我	生长	向上	,	〃 年轻的	伊格纳斯	承诺	他自己	,

“等我长大以后，”年轻的伊格纳斯暗自许诺道。

“ [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['feɪməs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [greɪt] ['mɒnjumənt] [ɪn]

“ I'm	going	to	be	rich	and	famous	enough	to	build	a	great	monument	in
〃 我是	去	到	是	富有的	和	著名的	足够的	到	建造	一个	伟大的	纪念碑	在

['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌænɪ'vɜːsəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] - ! ” -

honor	of	the	anniversary	of	the	battle	of	Grünwald	!	”	17
荣誉	的	这	周年纪念日	的	这	战斗	的	-	!	〃	-

“我以后一定会变得足够富有和出名，从而建造一座宏伟的纪念碑来纪念格林瓦尔德战役周年！”17

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒd] ['fænsiz] [ðæt] [ˌəʊvə'teɪk] ['sensətɪv] ['tʃɪldrən] .

It	was	one	of	those	odd	fancies	that	overtake	sensitive	children	.
它	曾是	一	的	那些	奇怪的	幻想	那	超过	敏感的	孩子们	.

这是敏感的孩子常常会产生的一种奇特幻想。

[hiː; hi] [kept] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɪm'self] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ['lɑːftə(r)] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪk'spens] .

He	kept	it	to	himself	to	avoid	unnecessary	laughter	at	his	expense	.
他	保留	它	到	他自己	到	避免	不必要	笑声	在	他的	费用	.

他把这件事藏在心里，以免引来不必要的嘲笑。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ˈɒbviəs] [tuː; tə] - [ˈfɑːðə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wɒz; wəz] [ˈklɪəli] [ˈhedɪd] [fɔː(r); fə(r)]

It	seemed	obvious	to	Ignace's	father	that	his	son	was	clearly	headed	for
它	似乎	明显的	到	-	父亲	那	他的	儿子	曾是	清楚地	标题	为了

[ə; eɪ][kəˈrɪə(r)][ɪn][ˈmjuːzɪk] .

a	career	in	music	.
一个	职业	在	音乐	.

伊格纳斯的父亲显然认为，他的儿子注定要从事音乐事业。

[ðə; ði] [bɔɪ] [pleɪd] [ðə; ði][piˈænəʊ] [ˈkɒnstəntli] ,

The	boy	played	the	piano	constantly	,
这	男生	玩	这	钢琴	不断地	,

男孩不停地弹钢琴。

[ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi] [mʌtʃ] [prɪˈfɜːd] [tuː; tə] [ˈɪmprəvaɪz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈmelədiz] [ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ˈpræktɪs]

although	he	much	preferred	to	improvise	his	own	melodies	rather	than	practice
虽然	他	很多	首选	到	凑合	他的	自己的	旋律	相当	比	实践

[ˈeniwʌn] [ˈɛlsɪz] .

anyone	else's	.
任何人	其他人的	.

虽然他更喜欢即兴创作自己的旋律，而不是练习别人的作品。

[ðə; ði]['mjuːzɪk] ['nəʊtbʊk] [ðæt] [hɪz; ɪz] [praʊd] ['fɑːðə(r)][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [hɪm] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [hɑːf] [fɪld]

The	music	notebook	that	his	proud	father	had	given	him	was	already	half	filled
这	音乐	笔记本	那	他的	自豪的	父亲	有	给定	他	曾是	已经	一半	已填

[wɪð] ['rændəm] [ˌkɔmpə'ziʃənz] .

with	random	compositions	.
和	随机的	作品	.

他引以为傲的父亲送给他的音乐笔记本，里面已经写满了半本他随意创作的乐曲。

[bʌt; bət] [haʊ] , [dʒæn] [ˌpædə'rɛfski] [w'ʌndəd] ,

But	how	,	Jan	Paderewski	wondered	,
但	如何	,	一月	帕德雷夫斯基	想知道	,

但扬·帕德雷夫斯基想知道，这该如何实现呢?

[kʊd; kəd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] ['pɒsəbli] [get] [ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] ['treɪnɪŋ] [hiː; hi] ['niːdɪd] [ɪn] - ?

could	the	poor	boy	possibly	get	the	musical	training	he	needed	in	Sudylkow	?
可以	这	贫穷的	男生	可能	得到	这	音乐	训练	他	需要	在	-	?

这个可怜的孩子有可能在苏迪尔科夫获得他需要的音乐训练吗?

[wen] [wɜːd] [keɪm] [tuː; tə] [taʊn] [ðæt] [ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] [wɒz; wəz] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] , [kə'nektɪŋ]

When	word	came	to	town	that	a	railroad	was	soon	to	be	built	,	connecting
什么时候	单词	来了	到	镇	那	一个	铁路	曾是	很快	到	是	建造	,	连接

- [wɪð] ['wɔːsɔː] ,

Sudylkow	with	Warsaw	,
-	和	华沙	,

当镇上传来消息，说即将修建一条连接苏迪尔科夫和华沙的铁路时，

[ðə; ði]['fɑːðə(r)] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [saɪn] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] .

the	father	took	it	as	a	sign	from	heaven	.
这	父亲	采取	它	作为	一个	符号	从	天堂	.

父亲认为这是上天的旨意。

[ɪn] ['wɔːsɔː] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪməs] [kən'sɜːvətri] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] .

In	Warsaw	there	was	a	famous	conservatory	of	music	.
在	华沙	那里	曾是	一个	著名的	温室	的	音乐	.

华沙曾有一所著名的音乐学院。

[dʒæn] [ˌpædə'rɛfski] [swɔː(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðeə(r)] ,

Jan	Paderewski	swore	that	his	boy	would	have	a	chance	to	study	there	,
一月	帕德雷夫斯基	发誓	那	他的	男生	会	有	一个	机会	到	学习	那里	,

扬·帕德雷夫斯基发誓，他的儿子一定会有机会在那里学习。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] ['peni] - ['pɪntʃɪŋ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [æt; ət] [həʊm] [ɪn]['ɔːdə(r)]

no	matter	how	much	penny	-	pinching	would	have	to	be	done	at	home	in	order
不	事情	如何	很多	一分钱	-	捏	会	有	到	是	完毕	在	家	在	命令

[tuː; tə]['faɪnæns][ðə; ði]['ventʃə(r)] .

to	finance	the	venture	.
到	金融	这	风险投资	.

不管为了筹集创业资金，在家需要多么精打细算。

[ɪn] - , [wen] ['ignɑːts] [wɒz; wəz] [twelv] [j'iəz] [əʊld] ,

In	1872	,	when	Ignace	was	twelve	years	old	,
在	-	,	什么时候	伊格纳斯	曾是	十二	年	老的	,

1872年，伊格纳斯十二岁时，

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][set] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [treɪn] [ðæt] [ræn][tuː; tə] ['wɔːsɔː] . -

he	and	his	father	set	out	on	the	very	first	train	that	ran	to	Warsaw	.	18
他	和	他的	父亲	放	出去	在	这	非常	第一的	火车	那	跑	到	华沙	.	-

他和父亲搭乘第一班开往华沙的火车出发了。18

['ignɑːts] [ænd; ənd][ˌæn.tə'niː.nə][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [kləʊz] . -

Ignace	and	Antonina	were	very	close	.	19
伊格纳斯	和	安东尼娜	是	非常	关闭	.	-

伊格纳斯和安东尼娜关系非常亲密。[19]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [əd'ventʃə(r)] .

It	was	an	exciting	and	a	somewhat	frightening	adventure	.
它	曾是	一个	激动人心	和	一个	有些	令人恐惧	冒险	.

这是一次既刺激又有点可怕的冒险。

[ðə; ði] ['wɔːsɔː] [kən'sɜːvətri] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] ['dɔːmitriz] [ænd; ənd] ['sʊpərvaɪz] ['lɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɪts]

The	Warsaw	Conservatory	did	not	have	dormitories	and	supervised	living	for	its
这	华沙	温室	做过	不是	有	宿舍	和	受监督	活的	为了	它是

['stjʊdnts] ,

students	,
学生	,

华沙音乐学院没有为学生提供宿舍和住宿管理。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] [skuːl] [wʊd] [hæv; həv] .

as	a	modern	school	would	have	.
作为	一个	现代的	学校	会	有	.

就像一所现代学校那样。

[ðə; ði] [twelv] - [jɪə(r)] - [əʊld] ['kʌntri] [bɔɪ] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn][ðə; ði][bɪg]

The	twelve	-	year	-	old	country	boy	would	be	more	or	less	on	his	own	in	the	big
这	十二	-	年	-	老的	国家	男生	会	是	更多的	或者	较少的	在	他的	自己的	在	这	大的

['sɪti] .

city	.
城市	.

这个十二岁的农村男孩在大城市里基本上是孤身一人。

['ædɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ['wʌri] [wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . - [kən'sɜːn] ['əʊvə(r)][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn]

Added	to	this	worry	was	Mr	.	Paderewski's	concern	over	the	fact	that	his	son
额外	到	这	担心	曾是	先生	.	-	忧虑	超过	这	事实	那	他的	儿子

[hæd; həd][hæd; həd][səʊ]['lɪt(ə)l]['fɔːm(ə)l] ['treɪnɪŋ] [ɪn]['mjuːzɪk] .

had	had	so	little	formal	training	in	music	.
有	有	所以	小的	正式的	训练	在	音乐	.

帕德雷夫斯基先生还担心他的儿子在音乐方面接受的正规训练太少。

[wʊd] [ðə; ði] ['entrəns] [ɪg'zæmz][æt; ət][ðə; ði] [kən'sɜːvətri] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ?

Would	the	entrance	exams	at	the	Conservatory	be	too	much	for	him	?
会	这	入口	考试	在	这	温室	是	也	很多	为了	他	?

音乐学院的入学考试对他来说会不会太难?

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈʌʃə] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɒfɪs] [ɒv; əv][dəˈrektə(r); daɪˈrektə(r)] - ,

As	they	were	ushered	into	the	office	of	Director	Kontski	,
作为	他们	是	引导	进入	这	办公室	的	导演	-	,

他们被带进了孔茨基主任的办公室，

[ðə; ði][ˈfɑːðə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)] [ˈʌnˈnəːvd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bɔɪ] .

the	father	was	more	unnerved	than	the	boy	.
这	父亲	曾是	更多的	不安	比	这	男生	.

父亲比男孩更惊慌失措。

[ðə; ði][dəˈrektə(r); daɪˈrektə(r)] [lʊkt] [æt; ət] - [ˈmjuːzɪk(ə)l] [ˌkɒmpəˈzɪʃ(ə)n] [bʊk] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]

The	director	looked	at	Ignace's	musical	composition	book	and	then	he
这	导演	看起来	在	-	音乐	作品	书	和	然后	他

[lʊkt] [ˈskweəli] [æt; ət] [ˈignɑːts] .

looked	squarely	at	Ignace	.
看起来	完全	在	伊格纳斯	.

导演看了看伊格纳斯的乐谱集，然后直视着伊格纳斯。

[ðə; ði] [bɔɪ] [rɪˈtɜːnd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [blɪŋk] .

The	boy	returned	his	gaze	without	a	blink	.
这	男生	返回	他的	目光	没有	一个	眨	.

男孩回望过去，眼睛一眨不眨。

- [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈæŋkʃəs] [ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd] [sed] [ˈkɔːdiəli] , “ [wiːl; wil] [teɪk] [ðɪs] [bɔɪ]

Kontski	turned	to	the	anxious	father	and	said	cordially	,	“	We'll	take	this	boy
-	转向	到	这	焦虑的	父亲	和	说	诚挚地	,	“	出色地	拿	这	男生

[ɪˈmiːdiətli] — [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [igˌzæmiˈneiʃənz] .

immediately	—	and	without	any	examinations	.
立即地	—	和	没有	任何	考试	.

孔茨基转向焦急的父亲，亲切地说：“我们会立即带走这个孩子——而且不做任何检查。”

” [ðə; ði][fɜːst][ˈhɜːd(ə)l][hæd; həd] [biːn] [ˈteɪkən] [ˈiːzəli] .

”	The	first	hurdle	had	been	taken	easily	.
”	这	第一的	栏	有	到过	已采取	容易地	.

“第一个难关已经轻松克服了。”

[ðeə(r)] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [lʌk] [æt; ət][ðə; ði] [kənˈsɜːvətri] [hæd; həd] [ɪmˈpruːvd] [ˈmɪstə(r)] . -

Their	unexpected	luck	at	the	Conservatory	had	improved	Mr	.	Paderewski's
他们的	意外	运气	在	这	温室	有	改进	先生	.	-

['spɪrɪt] .

spirits	.
烈酒	.

他们在音乐学院的意外好运让帕德雷夫斯基先生心情好转。

“ [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ˈignɑːts] , “ [ɔːl] [ˈaʊə(r)] [ˈwʌrɪs] [ɑː(r); ə(r)][ˈəʊvə(r)] !

“	Now	,	”	he	said	to	Ignace	,	“	all	our	worries	are	over	!
“	现在	,	”	他	说	到	伊格纳斯	,	“	全部	我们的	担忧	是	超过	!

“现在，”他对伊格纳斯说，“我们所有的烦恼都结束了！”

[fɜːst] [wiː; wi] [bai] [juː; jʊ][ə; eɪ][piˈænəʊ] !

First	we	buy	you	a	piano	!
第一的	我们	买	你	一个	钢琴	!

我们先给你买架钢琴！

[ðen] [wiː; wi][faɪnd][juː; jʊ][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ! ” -

Then	we	find	you	a	place	to	live	!	”	20
然后	我们	寻找	你	一个	地方	到	居住	!	”	-

然后我们会帮你找个住处！“20

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊəz] [ˈleɪtə(r)][hɪz; ɪz][ˈɒptɪmɪzəm][wɒz; wəz] [əˈgen] [ɒn][ðə; ði] [dɪˈklaɪn] .

A	few	hours	later	his	optimism	was	again	on	the	decline	.
一个	很少	小时	之后	他的	乐观	曾是	再次	在	这	衰退	.

几个小时后，他的乐观情绪再次消退。

[ɔːl'ðəʊ] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd][sʌn][hæd; həd][ɪn'spektɪd] ['nɪəli] ['evri] [pi'ænəʊ][ɪn] ['wɔːsɔː] ,

Although	**father**	**and**	**son**	**had**	**inspected**	**nearly**	**every**	**piano**	**in**	**Warsaw**	**,**
虽然	父亲	和	儿子	有	检查	几乎	每一个	钢琴	在	华沙	,

虽然父子俩几乎检查了华沙的每一架钢琴，

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt][fɑː(r)] [tuː] [ɪk'spensɪv] .

they	**had**	**seen**	**nothing**	**that**	**was**	**not**	**far**	**too**	**expensive**	**.**
他们	有	已见	没有什么	那	曾是	不是	远的	也	昂贵的	.

他们看到的任何东西都太贵了。

[ðə; ði][lɑːst] [ə'dres] [ɒn][ðeə(r)][lɪst][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['fæktri; 'fæktəri] ,

The	**last**	**address**	**on**	**their**	**list**	**was**	**that**	**of**	**the**	**Kerntopf**	**factory**	**,**
这	最后的	地址	在	他们的	列表	曾是	那	的	这	-	工厂	,

他们名单上的最后一个地址是克恩托普夫工厂的地址。

[ðə; ði][məʊst] ['feɪməs] [pi'ænəʊ][ˌmænju'fæktʃərəz][ɪn]['pəʊlənd] .

the	**most**	**famous**	**piano**	**manufacturers**	**in**	**Poland**	**.**
这	最多	著名的	钢琴	制造商	在	波兰	.

波兰最著名的钢琴制造商。

[ə; eɪ] ['weɪstɪd] ['efət] , [ðɪs] [wʌn] , [ðə; ði]['eldə(r)] [ˌpædə'rɛfski] [θɔːt] ['gluːmɪli] ,

A	**wasted**	**effort**	**,**	**this**	**one**	**,**	**the**	**elder**	**Paderewski**	**thought**	**gloomily**	**,**
一个	浪费	努力	,	这	一	,	这	长老	帕德雷夫斯基	想法	阴郁地	,

“这完全是徒劳，”老帕德雷夫斯基沮丧地想。

[æz; əz][hiː; hi] [trʌdʒ] [ʌp][ðə; ði] [steəz] [tuː; tə][ðə; ði]['ʃəʊruːm; 'ʃəʊrʊm] .

as	**he**	**trudged**	**up**	**the**	**stairs**	**to**	**the**	**showroom**	**.**
作为	他	艰难跋涉	向上	这	楼梯	到	这	展厅	.

他拖着沉重的步伐走上通往展厅的楼梯。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [praɪs][ɒv; əv]['lesə(r)][pi'ænəʊ] [m'eɪkəz] ,

If	**he**	**had**	**not**	**been**	**able**	**to**	**meet**	**the**	**price**	**of**	**lesser**	**piano**	**makers**	**,**
如果	他	有	不是	到过	有能力的	到	见面	这	价格	的	较少	钢琴	制造商	,

如果他无法满足其他小型钢琴制造商的价格要求，

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] - [pi'ænəʊ] ?

how	**could**	**he**	**afford**	**a**	**Kerntopf**	**piano**	**?**
如何	可以	他	买得起	一个	-	钢琴	?

他怎么买得起一架科恩托夫钢琴?

['mɪstə(r)] . - [hɪm'self] ['griːtɪd] [ðə; ði] [tuː] ['wɪəri] ['kʌstəməz] .

Mr	**.**	**Kerntopf**	**himself**	**greeted**	**the**	**two**	**weary**	**customers**	**.**
先生	.	-	他自己	问候	这	二	厌倦	顾客	.

科恩托普先生亲自迎接了两位疲惫的顾客。

[jes] , [hiː; hi][təʊld][ðə; ði]['fɑːðə(r)] , ['sevrəl] [juːst] [pi'ænəuz][wɜː(r); wə(r)][ə'veɪləb(ə)l][bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

Yes	**,**	**he**	**told**	**the**	**father**	**,**	**several**	**used**	**pianos**	**were**	**available**	**but**	**they**	**were**
是的	,	他	讲述	这	父亲	,	一些	用过的	钢琴	是	可用的	但	他们	是

['rɑːðə(r)] [ɪk'spensɪv] .

rather	**expensive**	**.**
相当	昂贵的	.

他告诉孩子的父亲，是的，有好几架二手钢琴可供选择，但是价格都比较贵。

[æt; ət][ðə; ði] [praɪs] ['mɪstə(r)] . [ˌpædə'rɛfski] [hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] ?

At	**the**	**price**	**Mr**	**.**	**Paderewski**	**had**	**mentioned**	**?**
在	这	价格	先生	.	帕德雷夫斯基	有	提及	?

帕德雷夫斯基先生提到的那个价格?

[wel] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði][əʊld] ['ʌpraɪt] ['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] .

Well	**,**	**there**	**was**	**only**	**the**	**old**	**upright**	**over**	**in**	**the**	**corner**	**.**
出色地	,	那里	曾是	仅有的	这	老的	直立	超过	在	这	角落	.

当时只有角落里那台老式立式钢琴。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['welkəm] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪf] [hiː; hi] [kɛəd] [tuː; tə] .

The	boy	was	welcome	to	try	it	out	if	he	cared	to	.
这	男生	曾是	欢迎	到	尝试	它	出去	如果	他	关心	到	.

如果男孩愿意，他可以尝试一下。

['ignɑːts] [rʌʃt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][piˈænəʊ][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] .

Ignace	rushed	over	to	the	piano	and	began	to	play	.
伊格纳斯	匆忙	超过	到	这	钢琴	和	开始	到	玩	.

伊格纳斯冲到钢琴前开始弹奏。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][piˈænəʊ] , [pə'hæps] , [bʌt; bət][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]

It	wasn't	much	of	a	piano	,	perhaps	,	but	as	long	as	he	had
它	不是	很多	的	一个	钢琴	,	也许	,	但	作为	长的	作为	他	有

['sʌmθɪŋ] — ['eniθɪŋ] — [tuː; tə] ['præktɪs] [ɒn] ,

something	—	anything	—	to	practice	on	,
某物	—	任何事物	—	到	实践	在	,

那或许算不上什么好钢琴，但只要他有东西——任何东西——可以用来练习就行了。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['hæpi] .

he	would	be	happy	.
他	会	是	快乐的	.

他会很高兴的。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] , [ə; eɪ] ['jʌŋgə] [mæn] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['ʃəʊruːm; 'ʃəʊrʊm][ænd; ənd] [stʊd]

While	he	was	playing	,	a	younger	man	came	into	the	showroom	and	stood
尽管	他	曾是	玩耍	,	一个	年轻	男人	来了	进入	这	展厅	和	站立

['lɪsənɪŋ] [ə'tentɪvli] .

listening	attentively	.
聆听	认真地	.

在他演奏的时候，一个年轻男子走进展厅，站在那里认真地听着。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [ˌpædə'rɛfski] [ænd; ənd] [sed] ,

After	a	while	he	turned	to	Mr	.	Paderewski	and	said	,
后	一个	尽管	他	转向	到	先生	.	帕德雷夫斯基	和	说	,

过了一会儿，他转向帕德雷夫斯基先生说道：

“ [wɒt] [plænz][hæv; həv][juː; jʊ][ɪn][maɪnd][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [sʌn] ? ” -

“	What	plans	have	you	in	mind	for	your	son	?	”	21
”	什么	计划	有	你	在	头脑	为了	你的	儿子	?	”	-

“你对你的儿子有什么打算？”21

[ðə; ði]['fɑːðə(r)] [sed] ['praʊdli] , “ [maɪ] [bɔɪ] [hæz; həz][dʒʌst] [biːn] [ək'septɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'sɜːvətri]

The	father	said	proudly	,	“	My	boy	has	just	been	accepted	for	the	Conservatory
这	父亲	说	自豪地	,	“	我的	男生	有	只是	到过	公认	为了	这	温室

[wɪ'ðaʊt] [æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

without	an	examination	.
没有	一个	考试	.

父亲自豪地说：“我的儿子无需考试就被音乐学院录取了。”

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [baɪ] [hɪm] [ə; eɪ][piˈænəʊ] ! ”

That's	why	I	want	to	buy	him	a	piano	!	”
那就是	为什么	我	想	到	买	他	一个	钢琴	!	”

这就是我为什么想给他买架钢琴的原因！

“ [nɒt] [ðɪs] [əʊld] [θɪŋ] !

“	Not	this	old	thing	!
”	不是	这	老的	事物	!

“不是这个旧东西！”

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sed] .

”	the	young	man	said	.
”	这	年轻的	男人	说	.

“年轻人说道。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['wɜːθləs] [ɪn][ə; eɪ][jɪə(r)] .

“	It	would	be	worthless	in	a	year	.
”	它	会	是	毫无价值	在	一个	年	.

“一年后它就一文不值了。”

[juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [bai] [hɪm][ə; eɪ][piˈænəʊ] !

You	don't	have	to	buy	him	a	piano	!
你	不	有	到	买	他	一个	钢琴	!

你不必给他买钢琴!

[ai] [wɪl] [gɪv] [hɪm] [wʌn][tuː; tə] ['præktɪs] [ɒn] .

I	will	give	him	one	to	practice	on	.
我	将要	给	他	一	到	实践	在	.

我会给他一个练习用。

[fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] !

For	nothing	!
为了	没有什么	!

什么都没得到!

” ['mɪstə(r)] . [ˌpædə'rɛfski] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .

”	Mr	.	Paderewski	could	hardly	believe	his	ears	.
”	先生	.	帕德雷夫斯基	可以	几乎	相信	他的	耳朵	.

帕德雷夫斯基先生简直不敢相信自己的耳朵。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li][æt; ət]['mɪstə(r)] . - .

He	looked	inquiringly	at	Mr	.	Kerntopf	.
他	看起来	询问地	在	先生	.	-	.

他疑惑地看着克恩托普先生。

“ [ðɪs] [ɪz][maɪ]['pɑːtnə(r)][ænd; ənd][maɪ] ['eldɪst] [sʌn] , ” [ðə; ðiː][əʊld] ['dʒentlmən] [sed] ,

“	This	is	my	partner	and	my	eldest	son	,	”	the	old	gentleman	said	,
”	这	是	我的	伙伴	和	我的	长子	儿子	,	”	这	老的	绅士	说	,

“这是我的伴侣和我的大儿子,”老先生说道。

['ʃrʌgɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] [ə'baʊt] [ðɪs] [sɔːt]

shrugging	as	if	to	say	that	there	was	nothing	he	could	do	about	this	sort
耸肩	作为	如果	到	说	那	那里	曾是	没有什么	他	可以	做	关于	这	种类

[ɒv; əv] ['ɪmpʌls] .

of	impulse	.
的	冲动	.

他耸了耸肩，仿佛在说对于这种冲动，他无能为力。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [pliːzd] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self] .

But	he	looked	pleased	in	spite	of	himself	.
但	他	看起来	高兴	在	尽管如此	的	他自己	.

但他脸上却不由自主地露出了笑容。

['mɪstə(r)] . [ˌpædə'rɛfski] [sed] , “ [naʊ] [ai][mʌst; məst][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['ignɑːts] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

Mr	.	Paderewski	said	,	“	Now	I	must	find	a	place	for	Ignace	to	live	.
先生	.	帕德雷夫斯基	说	,	“	现在	我	必须	寻找	一个	地方	为了	伊格纳斯	到	居住	.

帕德雷夫斯基先生说：“现在我必须为伊格纳斯找个住处。”

[ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [hɪm] [ə; eɪ] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ] ['fæməli] .

I	would	like	to	get	him	a	room	with	a	family	.
我	会	喜欢	到	得到	他	一个	房间	和	一个	家庭	.

我想给他安排一间和家庭合住的房间。

[hiː; hi][ɪz][səʊ] [jʌŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ðiː] ['sɪti] .

He	is	so	young	to	be	alone	in	the	city	.
他	是	所以	年轻的	到	是	独自的	在	这	城市	.

他年纪轻轻就独自一人在城市里，实在不合适。

[pə'hæps] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [əd'vaɪz] [ˌem 'iː] ?

Perhaps	**you**	**could**	**advise**	**me**	**?**
也许	你	可以	建议	我	?

您能否给我一些建议?

〞 ['edwəd] - [lɑːft] .

〞	**Edward**	**Kerntopf**	**laughed**	**.**
〞	爱德华	-	笑了	.

爱德华·克恩托普夫笑了。

“ [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['fæməli] .

“	**Here**	**is**	**a**	**family**	**.**
〞	这里	是	一个	家庭	.

这是一个家庭。

[ɪts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪg] [ɔːl'redi] .

It's	**a**	**little**	**big**	**already**	**.**
它是	一个	小的	大的	已经	.

它已经有点大了。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ten] ['tʃɪldrən] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [səʊ][wʌn] [mɔː(r)] [wɪl] ['hɑːdli] [biː; bi] ['nəʊtɪst] !

There	**are**	**ten**	**children**	**in**	**it**	**,**	**so**	**one**	**more**	**will**	**hardly**	**be**	**noticed**	**!**
那里	是	十	孩子们	在	它	,	所以	一	更多的	将要	几乎	是	注意到	!

里面有十个孩子，所以多一个也不会太引人注目!

[liːv] [jɔː(r); jə(r)] [bɔɪ] [hɪə(r)][ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] ['præktɪs] [ɒn][ɔːl][ðə; ði][piˈænəuz][ɪn][ðə; ði]

Leave	**your**	**boy**	**here**	**and**	**he**	**can**	**practice**	**on**	**all**	**the**	**pianos**	**in**	**the**
离开	你的	男生	这里	和	他	能	实践	在	全部	这	钢琴	在	这

['fæktri; 'fæktəri] .

factory	**.**
工厂	.

把你儿子留在这里，他可以在工厂里的所有钢琴上练习。

〞 ['mɪstə(r)] . [ˌpædə'rɛfski] [biːmd] .

〞	**Mr**	**.**	**Paderewski**	**beamed**	**.**
〞	先生	.	帕德雷夫斯基	光束	.

帕德雷夫斯基先生笑容满面。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] ['prɔːbləmz] [hæd; həd] [biːn] [sɒlvd] [æt; ət] [wʌns] . -

All	**his**	**problems**	**had**	**been**	**solved**	**at**	**once**	**.**	**22**
全部	他的	问题	有	到过	已解决	在	一次	.	-

他的所有问题都一下子解决了。22

[gɒd] [wɜːks] [ɪn] ['dɪfrənt] [weɪz] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪm] [ə'kʌmplɪʃ]

God	**works**	**in**	**different**	**ways**	**to**	**help**	**the**	**people**	**who**	**are**	**close**	**to**	**Him**	**accomplish**
上帝	作品	在	不同的	方式	到	帮助	这	人们	WHO	是	关闭	到	他	完成

[hɪz; ɪz] [wɜːk] [ænd; ənd] [ðeəz] .

His	**work**	**and**	**theirs**	**.**
他的	工作	和	他们的	.

上帝会用不同的方式帮助与他亲近的人完成他的工作和他们自己的工作。

[ɪn] - [laɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðæt] [wen] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [raɪt] ['pɜːs(ə)n]

In	**Paderewski's**	**life**	**it**	**happened**	**time**	**and**	**again**	**that**	**when**	**exactly**	**the**	**right**	**person**
在	-	生活	它	发生	时间	和	再次	那	什么时候	确切地	这	正确的	人

[wɒz; wəz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ] [spə'sɪfɪk] [niːd] ,

was	**needed**	**to**	**fill**	**a**	**specific**	**need**	**,**
曾是	需要	到	充满	一个	具体的	需要	,

在帕德雷夫斯基的一生中，总会发生这样的情况：当需要找到最合适的人来满足某个特定需求时，

[ðæt] ['pɜːs(ə)n][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [sent] [tuː; tə] [hɪm] .

that	**person**	**was**	**always**	**sent**	**to**	**him**	**.**
那	人	曾是	总是	发送	到	他	.

那个人总是被派去见他。

['edwəd] - [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] ['meni] .

Edward	Kerntopf	was	the	first	of	many	.
爱德华	-	曾是	这	第一的	的	许多	.

爱德华·克恩托普夫是众多克恩托普夫中的第一位。

[ɔːl'ðəʊ] [jʌŋ] ['ignɑːts] [wept] ['bɪtəli] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] [ˌgʊd'baɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Although	young	Ignace	wept	bitterly	when	it	was	time	to	say	goodbye	to	his
虽然	年轻的	伊格纳斯	哭泣	苦涩地	什么时候	它	曾是	时间	到	说	再见	到	他的

['fɑːðə(r)] ,

father	,
父亲	,

虽然小伊格纳斯在和父亲告别时痛哭流涕，

[hɪz; ɪz] [tɪəz] [draɪd] ['kwɪkli] .

his	tears	dried	quickly	.
他的	眼泪	干燥	迅速地	.

他的眼泪很快就干了。

[ə; eɪ] ['haʊsfʊl] [ɒv; əv] ['jʌŋstər] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['fæktri; 'fæktəri] [fʊl] [ɒv; əv][pi'ænəuz]

A	houseful	of	youngsters	to	play	with	,	and	a	factory	full	of	pianos
一个	满屋	的	年轻人	到	玩	和	,	和	一个	工厂	满的	的	钢琴

[tuː; tə] [pleɪ] [ɒn] !

to	play	on	!
到	玩	在	!

一屋子的孩子可以一起玩耍，还有一厂的钢琴可以弹奏！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] .

It	was	a	splendid	combination	.
它	曾是	一个	灿烂	组合	.

这是一个绝妙的组合。

[ɒn] [ðə; ði] [deɪ] ['ignɑːts] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'sɜːvətri] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][fɜːst][pi'ænəʊ]['les(ə)n] ,

On	the	day	Ignace	reported	to	the	Conservatory	for	his	first	piano	lesson	,
在	这	天	伊格纳斯	据报道	到	这	温室	为了	他的	第一的	钢琴	课	,

伊格纳斯到音乐学院报到上第一节钢琴课的那天，

[hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [wɔːk] [wɪ'ðaʊt] ['riːlɪŋ] .

his	excitement	was	so	great	that	he	could	hardly	walk	without	reeling	.
他的	激动	曾是	所以	伟大的	那	他	可以	几乎	走	没有	卷轴	.

他兴奋极了，几乎无法正常行走。

['nevə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɔːt] [laɪf][hæd; həd][hiː; hi] [lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [səʊ] ['iːgəli] .

Never	in	his	short	life	had	he	looked	forward	to	anything	so	eagerly	.
绝不	在	他的	短的	生活	有	他	看起来	向前	到	任何事物	所以	急切地	.

在他短暂的一生中，他从未如此热切地期待过什么。

[tuː; tə] ['stʌdi] [pi'ænəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['riːəli] [faɪn] ['tiːtʃə(r)] !

To	study	piano	with	a	really	fine	teacher	!
到	学习	钢琴	和	一个	真的	美好的	老师	!

跟一位非常优秀的老师学习钢琴！

[jʌŋ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ,

Young	as	he	was	,
年轻的	作为	他	曾是	,

尽管他当时还很年轻，

[ðə; ði] [bɔɪ] [njuː] ['veri] [wel] [ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['ɪmprəvaɪz] ['klevəli] [ænd; ənd][kʊd; kəd]

the	boy	knew	very	well	that	although	he	could	improvise	cleverly	and	could
这	男生	知道	非常	出色地	那	虽然	他	可以	凑合	巧妙地	和	可以

[ɪm'pres] [hɪz; ɪz] ['neɪbəz] [ɪn] - ,

impress	his	neighbors	in	Sudylkow	,
令人印象深刻	他的	邻居	在	-	,

男孩非常清楚，虽然他能巧妙地随机应变，也能给苏迪尔科夫的邻居们留下深刻印象，

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ['riːəli] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [pi'ænəʊ] [kə'rektli] .

he	did	not	really	know	how	to	play	the	piano	correctly	.
他	做过	不是	真的	知道	如何	到	玩	这	钢琴	正确	.

他其实并不会正确地弹钢琴。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [vɑːst] ['nætʃ(ə)rəl] ['ɪnstɪŋkt] [fɔː(r); fə(r)] ['mjuːzɪk] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] ['mætəz] [æz; əz] [kə'rekt]

He	had	a	vast	natural	instinct	for	music	,	but	such	matters	as	correct
他	有	一个	广阔的	自然的	本能	为了	音乐	,	但	这样的	事情	作为	正确的

[hænd] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

hand	position	,
手	位置	,

他天生对音乐有着极强的天赋，但像正确的手部姿势这类事情，他却不太了解。

['fɪŋgərɪŋ] , [ænd; ənd] ['prɒpə(r)] ['ped(ə)lɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪstəriz] [tuː; tə] [hɪm] .

fingering	,	and	proper	pedalling	were	mysteries	to	him	.
指法	,	和	恰当的	踩踏板	是	谜团	到	他	.

指法和正确的踏板技巧对他来说都是谜。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [sə'praɪzɪŋ] ,

This	was	not	surprising	,
这	曾是	不是	奇怪	,

这不足为奇。

[sɪns] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃə(r)z] [æt; ət] [həʊm] [hæd; həd] [nəʊn] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi]

since	neither	of	his	teachers	at	home	had	known	much	more	than	he
自从	两者都不	的	他的	教师	在	家	有	已知	很多	更多的	比	他

[hɪm'self] [njuː] [ə'baʊt] [pi'ænəʊ] [tek'niːk] .

himself	knew	about	piano	technique	.
他自己	知道	关于	钢琴	技术	.

因为他家里的两位老师对钢琴技巧的了解并不比他自己多多少。

[bʌt; bət] [naʊ] , [hiː; hi] [θɔːt] [naɪ'iːvli] , [naʊ] [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [wʊd] [lɜːn] ['evriθɪŋ] !

But	now	,	he	thought	naively	,	now	at	last	he	would	learn	everything	!
但	现在	,	他	想法	天真地	,	现在	在	最后的	他	会	学习	一切	!

但他天真地想，现在他终于要学会一切了！

[hɪə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [kən'sɜːvətri] [sʌm; səm] [greɪt] ['tiːtʃə(r)] [wʊd] [gɪv] [hɪm] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [ˌʌn'lɒk]

Here	at	the	Conservatory	some	great	teacher	would	give	him	the	key	to	unlock
这里	在	这	温室	一些	伟大的	老师	会	给	他	这	钥匙	到	开锁

[ɔːl] [ðə; ði] ['siːkrəts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pi'ænəʊ] . -

all	the	secrets	of	the	piano	.	23
全部	这	秘密	的	这	钢琴	.	-

在音乐学院里，一位伟大的老师会给他开启钢琴所有秘密的钥匙。23

[baɪ] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] ['les(ə)n] , [pɔː(r); pʊə(r)] - [ɪn'θjuːziæzəm] [hæd; həd] [biːn] ['kruːəli]

By	the	end	of	the	first	lesson	,	poor	Ignace's	enthusiasm	had	been	cruelly
经过	这	结尾	的	这	第一的	课	,	贫穷的	-	热情	有	到过	残酷地

['dæmpənd] .

dampened	.
潮湿	.

第一节课结束时，可怜的伊格纳斯的热情已被无情地浇灭了。

[ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ə'saɪnd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɜːli] [taɪp] .

The	teacher	to	whom	he	had	been	assigned	was	a	surly	type	.
这	老师	到	谁	他	有	到过	分配	曾是	一个	粗鲁	类型	.

他被分配到的老师是个脾气暴躁的人。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [ðen] [sed] ['flætli] ,

He	listened	to	the	boy	play	for	a	few	minutes	and	then	said	flatly	,
他	听着	到	这	男生	玩	为了	一个	很少	分钟	和	然后	说	断然	,

他听男孩演奏了几分钟，然后平静地说：

“ [jʊl] ['nevə(r)][biː; bi][ə; eɪ]['pɪənɪst] .

“ You'll	**never**	**be**	**a**	**pianist**	**.**
” 你会	绝不	是	一个	钢琴家	.

你永远也成不了钢琴家。

[juː; jʊ] ['hævnt] [gɒt][ðə; ði][hændz][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] !

You	**haven't**	**got**	**the**	**hands**	**for**	**it** **!**
你	还没有	得到	这	双手	为了	它 !

你没那个本事!

” [hiː; hi] ['ædɪd] ['helpfəli] , “ [ai] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] [raɪt] ['mjuːzɪk] .

”	**He**	**added**	**helpfully**	**,**	**“**	**I**	**understand**	**you**	**write**	**music**	**.**
”	他	额外	乐于助人	,	“	我	理解	你	写	音乐	.

他还补充道：“我知道你会写歌。”

[jʊd] ['betə(r)] [stɪk] [tuː; tə] [ðæt] !

You'd	**better**	**stick**	**to**	**that**	**!**
你会	更好的	戳	到	那	!

你最好坚持下去!

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bləʊ] , [bʌt; bət]['ignɑːts] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [wʌn][mæn][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [həʊl]

”	**It**	**was**	**a**	**blow**	**,**	**but**	**Ignace**	**realized**	**that**	**one**	**man**	**was**	**not**	**the**	**whole**
”	它	曾是	一个	吹	,	但	伊格纳斯	已实现	那	一	男人	曾是	不是	这	所有的

['fæk(ə)lti] .

faculty	**.**
学院	.

“这虽然是一个打击，但伊格纳斯意识到一个人并不能代表整个学院。”

[ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['les(ə)n] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] - [ænd; ənd] [ɑːskt]

Immediately	**after**	**the**	**lesson**	**,**	**he**	**went**	**to**	**Director**	**Kontski**	**and**	**asked**
立即地	后	这	课	,	他	去	到	导演	-	和	问

[fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['tiːtʃə(r)] .

for	**another**	**teacher**	**.**
为了	其他	老师	.

课后，他立刻去找孔茨基主任，要求换个老师。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [ðə; ði] ['sekənd] ['tiːtʃə(r)] [wɒz; wəz][ɪg'zæktli][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] .

Unfortunately	**,**	**the**	**second**	**teacher**	**was**	**exactly**	**the**	**opposite**	**of**	**the**	**first**	**.**
很遗憾	,	这	第二	老师	曾是	确切地	这	对面的	的	这	第一的	.

不幸的是，第二位老师和第一位老师截然相反。

[ðə; ði][fɜːst][mæn] [kɛəd] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] ['redi] - [meɪd] [tek'niːk] [ænd; ənd][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə]

The	**first**	**man**	**cared**	**only**	**for**	**ready**	**-**	**made**	**technique**	**and**	**had**	**failed**	**to**
这	第一的	男人	关心	仅有的	为了	准备好	-	制成	技术	和	有	失败的	到

['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [bɔɪz] ['nætʃ(ə)rəl]['tælənt] .

recognize	**the**	**boy's**	**natural**	**talent** **.**
认出	这	男孩们	自然的	天赋 .

第一个人只关心现成的技术，没有发现这个男孩的天赋。

[ðə; ði]['sekənd][mæn] , [wɪð] [huːm] ['ignɑːts] ['stʌdid] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] ,

The	**second**	**man**	**,**	**with**	**whom**	**Ignace**	**studied**	**for**	**two**	**years**	**,**
这	第二	男人	,	和	谁	伊格纳斯	研究	为了	二	年	,

第二个人，伊格纳斯曾跟随他学习两年，

[wɒz; wəz][səʊ][pəʊ'etɪk][ænd; ənd][rəʊ'mæntɪk][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə]['mjuːzɪk] [ðæt] [hiː; hi] [peɪd] [nəʊ]

was	**so**	**poetic**	**and**	**romantic**	**in**	**his**	**approach**	**to**	**music**	**that**	**he**	**paid**	**no**
曾是	所以	诗意的	和	浪漫的	在	他的	方法	到	音乐	那	他	有薪酬的	不

[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːdkɔː(r)] ['teknɪk(ə)l] ['prɔːbləmz] [ɒv; əv][pi'ænəʊ] ['pleɪɪŋ] .

attention	**to**	**the**	**hardcore**	**technical**	**problems**	**of**	**piano**	**playing** **.**
注意力	到	这	硬核	技术的	问题	的	钢琴	玩耍 .

他对音乐的态度充满诗意和浪漫，以至于他完全忽略了钢琴演奏中那些高难度的技术问题。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][vɑːst][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['pjuːp(ə)l] ,

Although	**he**	**had**	**vast**	**admiration**	**for**	**his**	**young**	**pupil**	**,**
虽然	他	有	广阔的	钦佩	为了	他的	年轻的	瞳孔	,

虽然他非常钦佩自己的年轻学生，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [gɪv] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi][məʊst] ['niːdɪd] . -

he	**could**	**not**	**give**	**him**	**what**	**he**	**most**	**needed**	**.**	**24**
他	可以	不是	给	他	什么	他	最多	需要	.	-

他无法给他最需要的东西。[24]

['ɑːftə(r)] ['sevrəl] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] [wiːks] [æt; ət][ðə; ði] [kən'sɜːvətri] ,

After	**several**	**discouraging**	**weeks**	**at**	**the**	**Conservatory**	**,**
后	一些	令人沮丧	周	在	这	温室	,

在音乐学院度过了几个令人沮丧的星期后，

['ignɑːts] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [ə'griː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['riːəli] [kʌt] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['pɪənɪst]

Ignace	**was**	**ready**	**to**	**agree**	**that**	**he**	**was**	**not**	**really**	**cut**	**out**	**to**	**be**	**a**	**pianist**
伊格纳斯	曾是	准备好	到	同意	那	他	曾是	不是	真的	切	出去	到	是	一个	钢琴家

.

:

.

伊格纳斯也准备承认自己并不适合当钢琴家。

[pə'hæps] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [stɑːt] ['θɪŋkɪŋ] ['sɪəriəsli] [ə'baʊt] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['ɪnstrəmənt] .

Perhaps	**he**	**should**	**start**	**thinking**	**seriously**	**about**	**some**	**other**	**instrument**	**.**
也许	他	应该	开始	思维	严重地	关于	一些	其他	乐器	.

或许他应该认真考虑一下学习其他乐器了。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [laɪkt] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [fluːt] , [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː]

Since	**he**	**had**	**always**	**liked**	**the**	**sound**	**of**	**the**	**flute**	**,**	**he**	**decided**	**to**	**try**	**it**
自从	他	有	总是	喜欢	这	声音	的	这	长笛	,	他	决定	到	尝试	它

[aʊt] .

out	**.**
出去	.

由于他一直很喜欢笛子的声音，所以他决定试一试。

[ðə; ði] [fluːt] ['tiːtʃə(r)] [dɪ'saɪdɪd] ['ʌðəwaɪz] .

The	**flute**	**teacher**	**decided**	**otherwise**	**.**
这	长笛	老师	决定	否则	.

但长笛老师却另有打算。

“ [jʊl] ['nevə(r)][biː; bi][ə; eɪ] [fluːt] ['pleɪə(r)] , [bɔɪ] !

“	**You'll**	**never**	**be**	**a**	**flute**	**player**	**,**	**boy**	**!**
”	你会	绝不	是	一个	长笛	玩家	,	男生	!

“你永远也成不了吹笛子的人，小子！”

[juː; jʊ] ['hævnt] [gɒt][ðə; ði][lɪps][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] !

You	**haven't**	**got**	**the**	**lips**	**for**	**it**	**!**
你	还没有	得到	这	嘴唇	为了	它	!

你嘴唇不适合！

” [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [ɒv; əv]['əʊbəʊ][ænd; ənd][ˌklærə'net][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ə'griːəb(ə)l] [mæn] ,

”	**The**	**teacher**	**of**	**oboe**	**and**	**clarinet**	**was**	**a**	**much**	**more**	**agreeable**	**man**	**,**
”	这	老师	的	双簧管	和	单簧管	曾是	一个	很多	更多的	同意	男人	,

“那位教双簧管和单簧管的老师是个和蔼得多的人。”

[bʌt; bət][hiː; hi] ['faɪnəli] [hæd; həd][tuː; tə][əd'mɪt] [ðæt] - ['fjuːtʃə(r)][dɪd] [nɒt] [laɪ] [wɪð] ['aɪðə(r)]

but	**he**	**finally**	**had**	**to**	**admit**	**that**	**Ignace's**	**future**	**did**	**not**	**lie**	**with**	**either**
但	他	最后	有	到	承认	那	-	未来	做过	不是	说谎	和	任何一个

['ɪnstrəmənt] .

instrument	**.**
乐器	.

但他最终不得不承认，伊格纳斯的未来并不在于这两种乐器。

[səʊ][dɪd][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [ɒv; əv] [bə'suːn] [ænd; ənd] [frentʃ] [hɔːn] .

So	did	the	teacher	of	bassoon	and	French	horn	.
所以	做过	这	老师	的	巴松管	和	法语	喇叭	.

那位巴松管和圆号老师也是如此。

[ɪn] [taɪm] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mju'zɪʃ(ə)n] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] [niːʃ] .

In	time	,	however	,	the	young	musician	found	his	instrumental	niche	.
在	时间	,	然而	,	这	年轻的	音乐家	成立	他的	乐器演奏	小众市场	.

然而，随着时间的推移，这位年轻的音乐家找到了自己的乐器演奏定位。

“ [naʊ] , [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] , ” [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] [brɑːs] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [təʊld] [hɪm] [wʌn] [deɪ] ,

“	Now	,	my	dear	boy	,	”	the	professor	of	brass	instruments	told	him	one	day	,
“	现在	,	我的	亲爱的	男生	,	”	这	教授	的	黄铜	仪器	讲述	他	一	天	,

“现在，我亲爱的孩子，”有一天，铜管乐器教授对他说，

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [pi'ænəʊ] .

“	you	are	always	trying	to	play	piano	.
“	你	是	总是	尝试	到	玩	钢琴	.

你总是想弹钢琴。

[bʌt; bət] [waɪ] ?

But	why	?
但	为什么	?

但为什么?

[juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ]['fjuːtʃə(r)][æt; ət][ɔːl] [wɪð] [ðə; ði][pi'ænəʊ] !

You	have	no	future	at	all	with	the	piano	!
你	有	不	未来	在	全部	和	这	钢琴	!

你跟钢琴一点关系都没有!

[jɔː(r); jə(r)]['fjuːtʃə(r)][ɪz][hɪə(r)] , ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [trɒm'bəʊn] !

Your	future	is	here	,	playing	the	trombone	!
你的	未来	是	这里	,	玩耍	这	长号	!

你的未来就在这里，演奏长号!

” [hiː; hi] [flʌŋ] [æn; ən] [ɑːm] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] [ə'raʊnd] - ['ʃəʊldə(r)] .

”	He	flung	an	arm	enthusiastically	around	Ignace's	shoulder	.
”	他	扔	一个	手臂	踊跃	大约	-	肩膀	.

他热情地搂住伊格纳斯的肩膀。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['nætʃ(ə)rəl] [trɒm'bəʊn] ['pleɪə(r)] ? ” -

“	Don't	you	know	that	you	are	a	great	natural	trombone	player	?	”	25
“	不	你	知道	那	你	是	一个	伟大的	自然的	长号	玩家	?	”	-

“难道你不知道你天生就是个出色的长号演奏家吗？”25

[hiː; hi] [spent] ['aʊəz] [æt; ət][ðə; ði][pi'ænəʊ] . -

He	spent	hours	at	the	piano	.	26
他	花费	小时	在	这	钢琴	.	-

他花了几个小时弹钢琴。26

[ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] [huː] [wɜː(r); wə(r)][məʊst] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [njuː] ['stjuːd(ə)nt] , [haʊ'evə(r)] ,

The	teachers	who	were	most	enthusiastic	about	the	new	student	,	however	,
这	教师	WHO	是	最多	热情的	关于	这	新的	学生	,	然而	,

然而，对这位新学生最热情的老师们，

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [men] [huː] [tɔːt] [hɪm] ['θɪəri] [ænd; ənd] ['hɑːməni] [ænd; ənd] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .

were	the	men	who	taught	him	theory	and	harmony	and	composition	.
是	这	男人	WHO	教授	他	理论	和	和谐	和	作品	.

是他们教他乐理、和声和作曲。

“ ['nevə(r)][maɪnd] [wɪtʃ] ['ɪnstrəmənt] [juː; jʊ] [pleɪ] [best] , ” [ðeɪ] [təʊld] [hɪm] .

“	Never	mind	which	instrument	you	play	best	,	”	they	told	him	.
“	绝不	头脑	哪个	乐器	你	玩	最好的	,	”	他们	讲述	他	.

“别管你最擅长哪种乐器，”他们告诉他。

“ [lɜːn] [tuː; tə] [pleɪ] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['juːsf(ə)l] [tuː; tə] [juː; jʊ] [æz; əz] [ə; eɪ]

“	Learn	to	play	all	of	them	because	it	will	be	useful	to	you	as	a
”	学习	到	玩	全部	的	他们	因为	它	将要	是	有用	到	你	作为	一个

[kəm'pəʊzə(r)] .

composer	.
作曲家	.

“学会演奏所有这些曲子，因为这对你作为作曲家来说很有用。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] [ə; eɪ] [kəm'pəʊzə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'kʌm] ['feɪməs] .

And	it	is	as	a	composer	that	you	will	become	famous	.
和	它	是	作为	一个	作曲家	那	你	将要	变得	著名的	.

而你最终会以作曲家的身份成名。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['pɪənɪst] , ['nevə(r)] !

As	a	pianist	,	never	!
作为	一个	钢琴家	,	绝不	!

作为钢琴家，绝不！

” [bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [naɪt] ['ɑːftə(r)] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪmli] - [lɪt] ['weəhaʊs] ,

”	But	as	he	sat	night	after	night	in	the	dimly	-	lit	warehouse	,
”	但	作为	他	卫星	夜晚	后	夜晚	在	这	依稀	-	点燃	仓库	,

但他夜复一夜地坐在光线昏暗的仓库里，

[æz; əz] [hiː; hi] [wɜːkt] ['aʊə(r)] ['ɑːftə(r)] ['aʊə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [prə'djuːs] [ðə; ði] [kaɪnd]

as	he	worked	hour	after	hour	trying	to	make	his	fingers	produce	the	kind
作为	他	工作	小时	后	小时	尝试	到	制作	他的	手指	生产	这	种类

[ɒv; əv] [saʊnd] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [lʊə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pi'ænəʊ] ,

of	sound	he	wanted	to	lure	out	of	the	piano	,
的	声音	他	通缉	到	饵	出去	的	这	钢琴	,

他一连几个小时都在练习，试图让自己的手指在钢琴上发出他想要的那种声音。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .

he	knew	that	nothing	had	changed	.
他	知道	那	没有什么	有	已更改	.

他知道一切都没有改变。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pɪənɪst] [nəʊ] ['mætə(r)] [huː] [sed] [wɒt] .

He	would	be	a	pianist	no	matter	who	said	what	.
他	会	是	一个	钢琴家	不	事情	WHO	说	什么	.

不管别人怎么说，他都会成为一名钢琴家。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pɪənɪst] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [mɔː(r)] [j'iəz] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [raɪt]

He	would	be	a	pianist	if	it	took	him	a	dozen	more	years	to	find	the	right
他	会	是	一个	钢琴家	如果	它	采取	他	一个	打	更多的	年	到	寻找	这	正确的

['tiːtʃə(r)] !

teacher	!
老师	!

如果再花十二年时间找到合适的老师，他现在肯定是一名钢琴家了！

[hɑːd] [wɜːk] [ænd; ənd] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] [dɪd] [nɒt] [baɪ] ['eni] [miːnz] [prɪ'vent] ['ignɑːts] [frɒm; frəm]

Hard	work	and	discouragement	did	not	by	any	means	prevent	Ignace	from
难的	工作	和	沮丧	做过	不是	经过	任何	方法	防止	伊格纳斯	从

['θʌrəli] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [laɪf] [ɪn] ['wɔːsɔː] .

thoroughly	enjoying	life	in	Warsaw	.
彻底	享受	生活	在	华沙	.

辛勤工作和挫折丝毫没有阻止伊格纳斯在华沙尽情享受生活。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst][taɪm][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][tʃɑːns][tuː; tə][hɪə(r)]['riːəl]['mjuːzɪk],

For	the	first	time	in	his	life	he	had	a	chance	to	hear	real	music	,
为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	他	有	一个	机会	到	听到	真实的	音乐	,

['prɒpəli][pə'fɔːmd].

properly	performed	.
适当地	执行	.

他生平第一次有机会听到真正意义上的音乐，而且是专业演奏的。

['edwəd] - [sɔː][tuː; tə][ðæt].

Edward	Kerntopf	saw	to	that	.
爱德华	-	锯	到	那	.

爱德华·克恩托普夫确保了这一点。

[hiː; hi][tʊk][ðə; ði][bɔɪ][tuː; tə][ə; eɪ][sək'seʃ(ə)n][ɒv; əv]['kɔnsəts][ænd; ənd]['ɒprəz],

He	took	the	boy	to	a	succession	of	concerts	and	operas	,
他	采取	这	男生	到	一个	演替	的	音乐会	和	歌剧	,

他带着男孩连续观看了多场音乐会和歌剧，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][tʊk][hɪm]['vɪzɪtɪŋ][ɪn][ðə; ði][hoʊmz][ɒv; əv]['wɔːrsɔːz]['liːdɪŋ][mjuː'zɪʃənz].

and	even	took	him	visiting	in	the	homes	of	Warsaw's	leading	musicians	.
和	甚至	采取	他	访问	在	这	房屋	的	华沙的	领导	音乐家	.

甚至还带他拜访了华沙著名音乐家的家。

['nʌθɪŋ][kʊd; kəd][ʃeɪk][hɪz; ɪz][feɪθ][ɪn] - ['fjuːtʃə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['pɪənɪst],

Nothing	could	shake	his	faith	in	Ignace's	future	as	a	pianist	,
没有什么	可以	摇	他的	信仰	在	-	未来	作为	一个	钢琴家	,

没有什么能动摇他对伊格纳斯未来成为钢琴家的信心。

['iːv(ə)n][ðəʊ][ðə; ði][bɔɪ][hæd; həd][səʊ][fɑː(r)][ʃəʊn]['prəʊgres][ɪn]['nʌθɪŋ][bʌt; bət][trɒm'bəʊn]['pleɪɪŋ]

even	though	the	boy	had	so	far	shown	progress	in	nothing	but	trombone	playing
甚至	尽管	这	男生	有	所以	远的	所示	进步	在	没有什么	但	长号	玩耍

. -

.	27

. -

尽管这个男孩迄今为止除了长号演奏之外，没有任何其他方面取得进步。27

['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz][fɜːst][fjuː][deɪz][ɪn]['wɔːsɔː],

During	his	first	few	days	in	Warsaw	,
期间	他的	第一的	很少	天	在	华沙	,

在他抵达华沙的最初几天里，

['edwəd][hæd; həd]['teɪkən][hɪm][tuː; tə][siː][ɔːl][ðə; ði]['sɪtiz][bɪ'lʌvɪd]['mɔnjumənts][tuː; tə][ðə; ði][pɑːst].

Edward	had	taken	him	to	see	all	the	city's	beloved	monuments	to	the	past	.
爱德华	有	已采取	他	到	看	全部	这	城市的	心爱	纪念碑	到	这	过去的	.

爱德华带他参观了这座城市所有备受珍视的历史古迹。

['ignɑːts][rɪ'tɜːnd][tuː; tə][ðem; ðəm][ə'gen][ænd; ənd][ə'gen],

Ignace	returned	to	them	again	and	again	,
伊格纳斯	返回	到	他们	再次	和	再次	,

伊格纳斯一次又一次地回到他们身边，

['driːmɪŋ][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][driːmd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['tʃaɪldhʊd][ɒv; əv][ðə; ði][deɪ][wen][hɪz; ɪz]

dreaming	as	he	had	dreamed	from	his	childhood	of	the	day	when	his
做梦	作为	他	有	梦见	从	他的	童年	的	这	天	什么时候	他的

['kʌntri][wʊd][biː; bi][ˌriː'bɔːn].

country	would	be	reborn	.
国家	会	是	重生	.

他像儿时一样，梦想着祖国重生的那一天。

[hiː; hi][laɪkt][tuː; tə][wɔːk][baɪ][ðə; ði][greɪt]['jeləʊ] - ,

He	liked	to	walk	by	the	great	yellow	Zamek	,
他	喜欢	到	走	经过	这	伟大的	黄色的	-	,

他喜欢沿着那座巨大的黄色扎梅克山散步。

[wʌns] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv] ['pəʊlənd] .

once	the	royal	palace	of	the	kings	of	Poland	.
一次	这	皇家	宫殿	的	这	国王	的	波兰	.

这里曾是波兰国王的皇家宫殿。

[ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] [skweə(r)] [stʊd] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] [brɒnz] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['sɪdʒɪˌzɪˌmɑːnd] [θriː] ,

In	the	palace	square	stood	the	noble	bronze	figure	of	King	Sigismond	III	,
在	这	宫殿	正方形	站立	这	高贵	青铜	数字	的	国王	西吉斯蒙德	三、	,

宫殿广场上矗立着西吉斯蒙德三世国王高贵的青铜雕像。

[huː] [held] [ə; eɪ] [krɒs] [ɪn] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɔːd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

who	held	a	cross	in	one	hand	and	a	sword	in	the	other	.
WHO	握住	一个	叉	在	一	手	和	一个	剑	在	这	其他	.

他一手拿着十字架，一手拿着剑。

[laɪk] ['evri] ['ʌðə(r)] ['pɒlɪʃ] [bɔɪ] , ['ignɑːts] [njuː] [ðə; ði] ['prɒfəsi] [ðæt] [hæd; həd] [grəʊn] [ʌp] [ə'raʊnd]

Like	every	other	Polish	boy	,	Ignace	knew	the	prophecy	that	had	grown	up	around
喜欢	每一个	其他	抛光	男生	,	伊格纳斯	知道	这	预言	那	有	生长	向上	大约

[ðə; ði] ['stætʃuː] :

the	statue	:
这	雕像	:

和其他所有波兰男孩一样，伊格纳斯也知道围绕这座雕像流传下来的预言：

“ [wen] ['sɪdʒɪˌzɪˌmɑːnd] [ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [sɔːd] , ” [ðə; ði] [əʊld] [fəʊks] [sed] , “ [ðen] ['pəʊlənd] [wɪl] [biː; bi]

“	When	Sigismond	shakes	his	sword	,	”	the	old	folks	said	,	“	then	Poland	will	be
“	什么时候	西吉斯蒙德	奶昔	他的	剑	,	”	这	老的	各位	说	,	“	然后	波兰	将要	是

[friː] [ə'gen] !

free	again	!
自由的	再次	!

“当西吉斯蒙德挥舞他的剑时，”老人们说，“波兰就会再次获得自由！”

” [haʊ] ['meni] [taɪmz] ['ignɑːts] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [skweə(r)] [tuː; tə] [steə(r)] , ['fæsɪneɪtɪd] , [æt; ət] [ðə; ði]

”	How	many	times	Ignace	went	to	the	square	to	stare	,	fascinated	,	at	the
”	如何	许多	时代	伊格纳斯	去	到	这	正方形	到	盯	,	着迷	,	在	这

['stætʃuː] .

statue	.
雕像	.

“伊格纳斯曾多少次去广场，着迷地凝视着那座雕像。”

[jet] [ðə; ði] [kɪŋ] [held] [hɪz; ɪz] [brɒnz] [sɔːd] ['rɪdʒɪd] [ænd; ənd] [ɪ'məʊbaɪl] ,

Yet	the	king	held	his	bronze	sword	rigid	and	immobile	,
然而	这	国王	握住	他的	青铜	剑	死板的	和	不动	,

然而，国王却僵硬地握着手中的青铜剑，一动不动。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['evə(r)] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði]

and	it	seemed	unlikely	that	he	would	ever	be	able	to	shake	it	in	the
和	它	似乎	不太可能	那	他	会	曾经	是	有能力的	到	摇	它	在	这

[neɪm] [ɒv; əv] ['friːdəm] .

name	of	freedom	.
姓名	的	自由	.

而且，他似乎永远也无法以自由的名义摆脱它。

[nɪə(r)] [ðə; ði] - , [ɪn] [ə; eɪ] ['traɪæŋg(ə)l] [ɒv; əv] [freʃ] [griːn] [triːz] ,

Near	the	Zamek	,	in	a	triangle	of	fresh	green	trees	,
靠近	这	-	,	在	一个	三角形	的	新鲜的	绿色的	树木	,

在扎梅克附近，在一片翠绿树木环绕的三角形区域内，

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [ʃraɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] ['sɒrəʊz] .

was	the	shrine	of	the	Mother	of	Sorrows	.
曾是	这	神社	的	这	母亲	的	悲伤	.

这里曾是悲伤圣母的神龛。

[ðə; ði][hə'rəʊɪk] [kɪŋ] [dʒɒn][ˌsoʊbi'ɛski][hæd; həd] [bɪlt] [ˌaɪ'ti:] [tu:] ['hʌndrəd] [j'iəz] [bɪ'fɔ:(r)] [ænd; ənd]

The	heroic	King	John	Sobieski	had	built	it	two	hundred	years	before	and
这	英勇	国王	约翰	索别斯基	有	建造	它	二	百	年	前	和

['dedɪkeɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] “ [ðə; ði] [kwi:n] [ɒv; əv]['pəʊlənd] .

dedicated	it	to	“	the	Queen	of	Poland	.
投入的	它	到	“	这	女王	的	波兰	.

英勇的国王约翰·索别斯基在两百年前建造了它，并将其献给了“波兰女王”。

” [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [nelt] [məʊst]['ɒf(ə)n][tu:; tə] [preɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

”	It	was	here	that	the	boy	knelt	most	often	to	pray	for	the	liberation	of
”	它	曾是	这里	那	这	男生	跪下	最多	经常	到	祈祷	为了	这	解放	的

[hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fju:tʃə(r)] .

his	country	and	for	his	own	future	.
他的	国家	和	为了	他的	自己的	未来	.

“男孩最常跪在这里，为祖国的解放和自己的未来祈祷。”

[ə'nʌðə(r)] ['feɪvərɪt] [spɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [krɒs] ,

Another	favorite	spot	was	the	seventeenth	century	Church	of	the	Holy	Cross	,
其他	最喜欢的	点	曾是	这	第十七	世纪	教会	的	这	圣	叉	,

另一个我最喜欢的地方是建于十七世纪的圣十字教堂。

[ə; eɪ] [spɒt] [pə'tɪkjələli] [dɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv] ['wɔ:sɔ:] .

a	spot	particularly	dear	to	the	people	of	Warsaw	.
一个	点	特别	亲爱的	到	这	人们	的	华沙	.

这是一个对华沙人民来说特别珍贵的地方。

[ɪn] [ɪts] [krɪpt] [wɒz; wəz] ['berid] [ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv] ['tʃɔpin] ,

In	its	crypt	was	buried	the	heart	of	Chopin	,
在	它是	密室	曾是	埋葬	这	心	的	肖邦	,

肖邦的心脏就埋葬在他的墓穴里。

[ænd; ənd][æz; əz] [jʌŋ] [ˌpædə'rɛfski] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] ,

and	as	young	Paderewski	saw	it	for	the	first	time	,
和	作为	年轻的	帕德雷夫斯基	锯	它	为了	这	第一的	时间	,

而年轻的帕德雷夫斯基第一次看到它时，

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [felt] [æz; əz] ['meni] [pəulz] [hæd; həd] [felt] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv]

he	must	have	felt	as	many	Poles	had	felt	before	him	that	the	heart	of
他	必须	有	毛毡	作为	许多	波兰人	有	毛毡	前	他	那	这	心	的

['pəʊlənd] [ɪt'self] [wɒz; wəz] ['berid] [ɪn] [ðɪs] ['həʊli] [spɒt] .

Poland	itself	was	buried	in	this	holy	spot	.
波兰	本身	曾是	埋葬	在	这	圣	点	.

他一定和许多波兰人一样，认为波兰的心脏就埋葬在这片圣地之中。

“ [weə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] ['treʒə(r)] [ɪz] , ” [ri:d] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʃraɪn] , “ [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl]

“	Where	your	treasure	is	,	”	read	the	inscription	over	the	shrine	,	“	there	shall
“	在哪里	你的	宝藏	是	,	”	读	这	题词	超过	这	神社	,	“	那里	将

[jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] [bi:; bi]['ɔ:lsəʊ] . ” -

your	heart	be	also	.	”	28
你的	心	是	还	.	”	-

神龛上方的铭文写道：“你的财宝在哪里，你的心也在哪里。”28

[ɔ:l'ðəʊ] ['ignɑ:ts] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['taɪələs] ['stju:d(ə)nt] ,

Although	Ignace	was	a	serious	boy	and	a	tireless	student	,
虽然	伊格纳斯	曾是	一个	严肃的	男生	和	一个	不知疲倦	学生	,

虽然伊格纳斯是个认真好学的孩子，但

[hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɪn'kjʊərəbl] [stri:k] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] [ɪn] [hɪm] .

he	had	an	incurable	streak	of	mischief	in	him	.
他	有	一个	不治之症	条纹	的	恶作剧	在	他	.

他天性顽劣，无法自拔。

[ɪn] ['wɔːsɔː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['riːəl] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə]['eksəsaɪz] [ˌaɪ 'tiː]

In	Warsaw	,	for	the	first	time	,	he	had	a	real	opportunity	to	exercise	it
在	华沙	,	为了	这	第一的	时间	,	他	有	一个	真实的	机会	到	锻炼	它

.

:

.

在华沙，他第一次真正有机会运用这项技能。

[æt; ət] [həʊm] , [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd] ['eni] ['pleɪˌmeɪts] [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['əʊldə]['sɪstə(r)] ,

At	home	,	he	had	never	had	any	playmates	but	his	older	sister	,
在	家	,	他	有	绝不	有	任何	玩伴	但	他的	老	姐姐	,

在家时，除了姐姐之外，他从来没有过玩伴。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪz] ['əʊldə]['sɪstə(r)][ɪz] ['hɑːdli] [ðə; ði][aɪ'diːəl] ['pleɪmeɪt] .

and	a	boy's	older	sister	is	hardly	the	ideal	playmate	.
和	一个	男孩们	老	姐姐	是	几乎	这	理想的	玩伴	.

男孩的姐姐很难成为理想的玩伴。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði]['rɑːðə(r)] [ʃaɪ] ['kʌntri] [læd] ['blɒsəmd] [aʊt] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt]

But	now	the	rather	shy	country	lad	blossomed	out	and	became	a	favorite
但	现在	这	相当	害羞的	国家	小伙子	盛开	出去	和	成为	一个	最喜欢的

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['feləʊ] ['stjʊdnts] .

among	his	young	fellow	students	.
之中	他的	年轻的	同伴	学生	.

但现在，这位原本有些腼腆的乡村小伙子却绽放出光彩，成为年轻同学们最喜欢的学生之一。

[ðeɪ] [kɔːld] [hɪm] “ ['skwɪrəl] , ” [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kwɪk] [weɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braɪt] [red] [heə(r)]

They	called	him	“	Squirrel	,	”	in	honor	of	his	quick	ways	and	his	bright	red	hair
他们	称为	他	“	松鼠	,	”	在	荣誉	的	他的	快的	方式	和	他的	明亮的	红色的	头发

.

:

.

人们称他为“松鼠”，因为他行动敏捷，而且有一头鲜红的头发。

(['pɒlɪʃ] ['skwɪrəlz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [greɪ] , [bʌt; bət] [red] .)

(	Polish	squirrels	are	not	gray	,	but	red	.	)
(	抛光	松鼠	是	不是	灰色的	,	但	红色的	.	)

（波兰松鼠不是灰色的，而是红色的。）

[hiː; hi] [suːn] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['rɪŋliːdə(r)] [ɪn][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][præŋks] [ðæt] [went] [ɒn][ɪn][ðə; ði] ['steɪtli]

He	soon	became	the	ringleader	in	most	of	the	pranks	that	went	on	in	the	stately
他	很快	成为	这	头目	在	最多	的	这	恶作剧	那	去	在	在	这	庄严

['kɔːrɪdɔːrz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'sɜːvətri] .

corridors	of	the	Conservatory	.
走廊	的	这	温室	.

他很快就成了音乐学院庄严走廊里大多数恶作剧的主谋。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [bɪ'keɪm] [æn; ən]['ekspɜːt][ɪn][ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] ['præktɪkl] [dʒəʊks][ɒn][ðə; ði]['əʊldə] ,

He	also	became	an	expert	in	the	art	of	playing	practical	jokes	on	the	older	,
他	还	成为	一个	专家	在	这	艺术	的	玩耍	实际的	笑话	在	这	老	,

他还成了捉弄老年人的专家，

[mɔː(r)] ['dɪgnɪfaɪd] ['stjʊdnts] , [huː] ['friːkwəntli] [kɔːld] [hɪm] ['sevrəl] [nems] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən] “ ['skwɪrəl] .

more	dignified	students	,	who	frequently	called	him	several	names	other	than	“	Squirrel	.
更多的	凝重	学生	,	WHO	频繁地	称为	他	一些	姓名	其他	比	“	松鼠	.

” -

”	29
”	-

一些更有教养的学生，经常叫他“松鼠”以外的其他绰号。29

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] - ['mɪstʃɪf] - ['meɪkɪŋ] , [haʊ'evə(r)] ,

It	was	not	Ignace's	mischief	-	making	,	however	,
它	曾是	不是	-	恶作剧	-	制作	,	然而	,

但这并非伊格纳斯的恶作剧。

[ðæt] ['faɪnəli] [gɒt] [hɪm] ['ɪntuː] ['sɪəriəs] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] .

that	finally	got	him	into	serious	trouble	with	the	officials	of	the	school	.
那	最后	得到	他	进入	严肃的	麻烦	和	这	官员	的	这	学校	.

这最终让他和学校的官员们产生了严重的麻烦。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [skɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [trɒm'bəʊn] ['pleɪə(r)] .

It	was	his	skill	as	a	trombone	player	.
它	曾是	他的	技能	作为	一个	长号	玩家	.

那是他作为长号演奏家的技艺。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [bɔɪz] ['sekənd] [jɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt] ,

During	the	boy's	second	year	as	a	student	,
期间	这	男孩们	第二	年	作为	一个	学生	,

男孩上大学二年级时，

[də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] - [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [raʊz] [ʌp][sʌm; səm] [pʌb'lɪsəti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Director	Kontski	decided	to	rouse	up	some	publicity	for	the
导演	-	决定	到	唤醒	向上	一些	宣传	为了	这

[kən'sɜːvətri] [baɪ] ['faʊndɪŋ] [ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt] ['ɔːkɪstrə] [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət]['ləʊk(ə)l] ['fʌnkʃ(ə)nz] .

Conservatory	by	founding	a	student	orchestra	to	play	at	local	functions	.
温室	经过	创立	一个	学生	乐队	到	玩	在	当地的	函数	.

孔茨基校长决定成立一个学生管弦乐队，在当地的各种活动中演奏，以此来提高音乐学院的知名度。

[æz; əz][ðə; ði] [skuːlz] ['faɪnɪst] [trɒm'bəʊn] ['pleɪə(r)] , ['ignɑːts] [wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] ['drɑːftɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [brɑːs]

As	the	school's	finest	trombone	player	,	Ignace	was	naturally	drafted	into	the	brass
作为	这	学校的	最好的	长号	玩家	,	伊格纳斯	曾是	自然	起草	进入	这	黄铜

['sekʃ(ə)n] [æz; əz][fɜːst] [trɒm'bəʊn] .

section	as	first	trombone	.
部分	作为	第一的	长号	.

作为学校里最优秀的长号演奏者，伊格纳斯自然而然地被选入铜管乐器组担任首席长号手。

['faɪn(ə)l][ɪg'zæmz][wɜː(r); wə(r)] ['luːmɪŋ] [ə'hed] .

Final	exams	were	looming	ahead	.
最终的	考试	是	迫在眉睫	前方	.

期末考试迫在眉睫。

[ðə; ði]['nɪərə(r)] [ðeɪ] [keɪm] ,

The	nearer	they	came	,
这	更近	他们	来了	,

他们越靠近，

[ðə; ði][mɔː(r)][ðə; ði] [bɔɪ] [ri'zent] [ðə; ði][kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [spend] ['bləʊɪŋ]

the	more	the	boy	resented	the	considerable	time	he	had	to	spend	blowing
这	更多的	这	男生	怨恨	这	大量	时间	他	有	到	花费	吹

[hɪz; ɪz] [trɒm'bəʊn] [æt; ət] [ri'həːsəlz] [wen] [hiː; hi] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə][biː; bi] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [kəm'pleksətiz]

his	trombone	at	rehearsals	when	he	preferred	to	be	studying	the	complexities
他的	长号	在	排练	什么时候	他	首选	到	是	学习	这	复杂性

[ɒv; əv] ['hɑːməni] [ænd; ənd] ['kaʊntəpɔɪnt] .

of	harmony	and	counterpoint	.
的	和谐	和	对位	.

男孩越发怨恨自己不得不花大量时间在排练中吹奏长号，而他更喜欢学习和声与对位的复杂性。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] ['flætli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] [deɪz] [rɪ'hɜːs(ə)l] .

One	day	he	flatly	refused	to	attend	the	day's	rehearsal	.
一	天	他	断然	拒绝	到	出席	这	天	排演	.

有一天，他断然拒绝参加当天的彩排。

[ðə; ði] ['aʊtreɪdʒd] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [kɔːld] [hɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [ə; eɪ] ['lektʃə(r)]

The	outraged	director	called	him	into	the	office	and	delivered	a	lecture
这	义愤填膺	导演	称为	他	进入	这	办公室	和	发表	一个	演讲

[ɒn]['stjuːd(ə)nt] ['dɪsəplɪn] .

on	student	discipline	.
在	学生	纪律	.

愤怒的校长把他叫到办公室，对他进行了一番关于学生纪律的训诫。

['ignɑːts] [英 ['kaʊntə(r)] 美 ['kaʊntə˞] [wɪð] [sʌm; səm][aɪ'diəz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɒn][ðə; ði] ['juːsləs] , [taɪm] -

Ignace	countered	with	some	ideas	of	his	own	on	the	useless	,	time	-
伊格纳斯	反驳	和	一些	想法	的	他的	自己的	在	这	无用	,	时间	-

['weɪstɪŋ] ['æspekts][ɒv; əv][ðə; ði]['stjuːd(ə)nt] ['ɔːkɪstrə] .

wasting	aspects	of	the	student	orchestra	.
浪费	方面	的	这	学生	乐队	.

伊格纳斯针对学生管弦乐队中那些无用且浪费时间的方面，提出了自己的一些看法。

[wʌn] [wɜːd] [led][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] , [æz; əz][wʌn] [wɜːd] [ʌn'fɔːtʃənətli] [dʌz] [æt; ət] [tens] ['moments] .

One	word	led	to	another	,	as	one	word	unfortunately	does	at	tense	moments	.
一	单词	引领	到	其他	,	作为	一	单词	很遗憾	做	在	紧张	时刻	.

在紧张的时刻，一个词往往会引出另一个词，不幸的是，就是这样。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [njuː] [ɪg'zæktli] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] , ['mɑːstə(r)] ['ignɑːts] [ˌpædə'rɛfski] [hæd; həd] [biːn]

Before	he	knew	exactly	what	had	happened	,	Master	Ignace	Paderewski	had	been
前	他	知道	确切地	什么	有	发生	,	掌握	伊格纳斯	帕德雷夫斯基	有	到过

[ɪk'speld] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɔːsɔː] [kən'sɜːvətri] . -

expelled	from	the	Warsaw	Conservatory	.	30	-
被驱逐	从	这	华沙	温室	.	-	

伊格纳西·帕德雷夫斯基大师还没完全弄明白发生了什么，就被华沙音乐学院开除了。30

['fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)] ['ignɑːts] , [hiː; hi][hæd; həd] [frendz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['fæk(ə)lti] ['membəz] .

Fortunately	for	Ignace	,	he	had	friends	among	the	faculty	members	.
幸运的是	为了	伊格纳斯	,	他	有	朋友们	之中	这	学院	成员	.

幸运的是，伊格纳斯在教职工中有一些朋友。

[ðeɪ] [reɪzd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'hɑːf] [ðæt] [ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə]

They	raised	such	a	fuss	in	his	behalf	that	the	Director	was	forced	to
他们	提高	这样的	一个	大惊小怪	在	他的	代表	那	这	导演	曾是	强制	到

[tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

change	his	mind	.
改变	他的	头脑	.

他们为他大闹了一场，以至于导演不得不改变主意。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz]['teɪkən] [bæk] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [pɑːs] [hɪz; ɪz] [igˌzæmi'neiʃənz] .

The	boy	was	taken	back	in	time	to	pass	his	examinations	.
这	男生	曾是	已采取	后退	在	时间	到	经过	他的	考试	.

男孩被送回过去参加了考试。

[ə; eɪ] [les] [hɒt] - ['hedɪd] ['feləʊ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [red] - ['hedɪd] “ ['skwɪrəl] ” [mait] [hæv; həv] ['lɜːnɪd]

A	less	hot	-	headed	fellow	than	the	red	-	headed	“	Squirrel	”	might	have	learned
一个	较少的	热的	-	标题	同伴	比	这	红色的	-	标题	“	松鼠	”	可能	有	学习

[ə; eɪ] ['les(ə)n] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ɪk'striːmli] [kləʊz] [kɔːl] .

a	lesson	from	this	extremely	close	call	.
一个	课	从	这	极其	关闭	称呼	.

如果换作一个脾气不那么暴躁的人，而不是这只红头发的“松鼠”，或许就能从这次死里逃生中吸取教训了。

[bʌt; bət] ['ignɑːts] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv][ðə; ði] [sens] [tuː; tə] [steɪ] [aʊt] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .

But	Ignace	did	not	have	the	sense	to	stay	out	of	trouble	.
但	伊格纳斯	做过	不是	有	这	感觉	到	停留	出去	的	麻烦	.

但伊格纳斯却没有明智地避开麻烦。

[ðə; ði][nekst][jɪə(r)][ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] ['kwestʃən] [fleəd] [ə'gen] .

The	next	year	the	orchestra	question	flared	again	.
这	下一个	年	这	乐队	问题	喇叭口	再次	.

第二年，乐团的问题再次引发热议。

['sev(ə)n] ['stjʊdnts] [druː] [ʌp][ə; eɪ]['letə(r)][ɒv; əv]['prəʊtest] [wɪtʃ] [ə'pɪəd] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['signətʃə] [ɪn]

Seven	students	drew	up	a	letter	of	protest	which	appeared	over	their	signatures	in
七	学生	画	向上	一个	信	的	反对	哪个	出现	超过	他们的	签名	在

[ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] .

the	newspaper	.
这	报纸	.

七名学生起草了一封抗议信，这封信刊登在报纸上，并盖住了他们的签名。

[ðə; ði]['sev(ə)n] ['stjʊdnts] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒmptli] [ɪk'speld] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][jɪə(r)] , ['ignɑːts] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]

The	seven	students	were	promptly	expelled	for	one	year	,	Ignace	among	them
这	七	学生	是	及时	被驱逐	为了	一	年	,	伊格纳斯	之中	他们

.

:
.

包括伊格纳斯在内的七名学生立即被开除一年。

[ðɪs] [taɪm] [nəʊ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['ɪnfluəns] [helpt] .

This	time	no	amount	of	influence	helped	.
这	时间	不	数量	的	影响	帮助	.

这一次，任何影响力都无济于事。

['əʊnli][ðə; ði] ['lɔɪəl] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] ['edwəd] - [ɪneɪbld] ['ignɑːts][tuː; tə] [steɪ] [ɒn][ɪn] ['wɔːsɔː]

Only	the	loyal	support	of	Edward	Kerntopf	enabled	Ignace	to	stay	on	in	Warsaw
仅有的	这	忠诚	支持	的	爱德华	-	已启用	伊格纳斯	到	停留	在	在	华沙

[ænd; ənd] [wɜːk] [æt; ət][ðə; ði][pi'ænəʊ][æz; əz][best][hiː; hi][kʊd; kəd][baɪ][hɪm'self] .

and	work	at	the	piano	as	best	he	could	by	himself	.
和	工作	在	这	钢琴	作为	最好的	他	可以	经过	他自己	.

只有爱德华·克恩托普夫的忠实支持，才使得伊格纳斯得以留在华沙，并尽其所能地独自练习钢琴。

[ænd; ənd][baɪ] ['gɪvɪŋ] [pi'ænəʊ] ['lesnz] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] - ['kʌstəməz] [hiː; hi]

And	by	giving	piano	lessons	to	the	young	children	of	Kerntopf	customers	he
和	经过	给予	钢琴	课程	到	这	年轻的	孩子们	的	-	顾客	他

[ɜːnd] [ðə; ði] ['prɪnsli] [sʌm] [ɒv; əv] [twelv] [sents] [æn; ən]['aʊə(r)] . -

earned	the	princely	sum	of	twelve	cents	an	hour	.	31
获得	这	王子	和	的	十二	分	一个	小时	.	-

他给克恩托普夫顾客的孩子们上钢琴课，每小时能挣到12美分，这可是一笔不小的数目。31

[baɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] [jɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔːd] [wɪð] [ðɪs] [ruː'tiːn]

By	the	end	of	the	school	year	he	was	getting	a	little	bored	with	this	routine
经过	这	结尾	的	这	学校	年	他	曾是	获得	一个	小的	无聊的	和	这	常规

[ænd; ənd] [jəːnd] [tuː; tə] [lɔːntʃ] [hɪz; ɪz] ['kɒnsət] [kə'rɪə(r)] .

and	yearned	to	launch	his	concert	career	.
和	渴望	到	发射	他的	音乐会	职业	.

到了学年末，他对这种日常作息感到有些厌倦，渴望开启他的演唱会生涯。

[səʊ][dɪd][hɪz; ɪz][best] [frend] , [ə; eɪ] [ˌsev(ə)n'tiːn] - [jɪə(r)] - [əʊld][ˌvaɪə'lɪn]['stjuːd(ə)nt] [huː] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ]

So	did	his	best	friend	,	a	seventeen	-	year	-	old	violin	student	who	was	also
所以	做过	他的	最好的	朋友	,	一个	十七	-	年	-	老的	小提琴	学生	WHO	曾是	还

[nemd] ['ignɑːts] .

named	Ignace	.
命名	伊格纳斯	.

他的挚友，一位名叫伊格纳斯的十七岁小提琴学生，也叫伊格纳斯。

“ [waɪ] [weɪt] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [wɪr] [tuː] [əʊld][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [sək'ses] ?

“	Why	wait	around	until	we're	too	old	to	enjoy	success	?
“	为什么	等待	大约	直到	是	也	老的	到	享受	成功	?

“为什么要等到年纪太大而无法享受成功呢？”

" [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:n] - [jɪə(r)] - [əʊld] [ɑ:skt] [ðə; ði] [ˌfɪf'ti:n] - [jɪə(r)] - [əʊld] .

"	the	seventeen	-	year	-	old	asked	the	fifteen	-	year	-	old	.
"	这	十七	-	年	-	老的	问	这	十五	-	年	-	老的	.

"十七岁的少年问十五岁的少年。"

" [naʊ] [lʊk] , ['skwɪrəl] .

"	Now	look	,	Squirrel	.
"	现在	看	,	松鼠	.

"瞧，松鼠。"

[wɪr] ['weɪstɪŋ] ['aʊə(r)] [taɪm] !

We're	wasting	our	time	!
是	浪费	我们的	时间	!

我们这是在浪费时间!

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪz] ['kʌmɪŋ] .

The	summer	vacation	is	coming	.
这	夏天	假期	是	未来	.

暑假就要来了。

[wɒt] [du:; də] ['pi:p(ə)l] [du:; də] [ɪn] ['sʌmə(r)] ?

What	do	people	do	in	summer	?
什么	做	人们	做	在	夏天	?

人们夏天都做些什么?

[ðeɪ] [gəʊ] [tu:; tə] ['sʌmə(r)] [rɪ'zɔ:rts] .

They	go	to	summer	resorts	.
他们	去	到	夏天	度假村	.

他们去避暑胜地。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ni:d] [ˌentə'teɪnmənt] [ðeə(r)] , [doʊnt] [ðeɪ] ?

And	they	need	entertainment	there	,	don't	they	?
和	他们	需要	娱乐	那里	,	不	他们	?

他们在那里也需要娱乐，不是吗?

[lets] [gəʊ] [ɒn] [tʊə(r)] [ænd; ənd] ['prez(ə)nt] [ə; eɪ] [ˌvaɪə'lɪn] [ænd; ənd] [pi'ænəʊ] [rɪ'saɪt(ə)l] .

Let's	go	on	tour	and	present	a	violin	and	piano	recital	.
我们来吧	去	在	旅游	和	展示	一个	小提琴	和	钢琴	独奏会	.

我们一起巡回演出，举办一场小提琴和钢琴独奏音乐会吧。

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['lɪst] [ænd; ənd] ['tʃɔpin] ['pi:sɪz] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:f] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prəʊgræm] .

You	have	enough	Liszt	and	Chopin	pieces	ready	for	your	half	of	the	program	.
你	有	足够的	李斯特	和	肖邦	件	准备好	为了	你的	一半	的	这	程序	.

你已经准备好了足够多的李斯特和肖邦的作品，供你上半场演出使用。

[wɒt] [du:; də] [ju:; jʊ] [seɪ] ? "

What	do	you	say	?	"
什么	做	你	说	?	"

你怎么说? "

" [wel] — [ʌ; ɜ:] — "

"	Well	—	uh	—	"
"	出色地	—	呃	—	"

"嗯——呃——"

" [gʊd] !

"	Good	!
"	好的	!

"好的!

[ðen] [ɪts] [ɔːl] ['set(ə)ld] .
Then it's all settled .
然后 它是 全部 定居 .

那就一切都解决了。

[wiːl; wil][tʊə(r)][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['rʌʃə] .
We'll tour as far as Russia .
出色地 旅游 作为 远的 作为 俄罗斯 .

我们将巡演至俄罗斯。

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !
That's it !
那就是 它 !

就是这样!

[wiːl; wil][gəʊ][ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [treɪl] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] [bɪ'haɪnd]
We'll go all the way to St . Petersburg , leaving a trail of triumph behind
出色地 去 全部 这 方式 到 英石 . 圣彼得堡 , 离开 一个 踪迹 的 胜利 在后面
[ˌjuː 'es] !
us !
我们 !

我们将一路征战圣彼得堡，所到之处皆留下胜利的印记!

〞 - [aɪz] [lɪt] [ʌp] .
〞 Ignace's eyes lit up .
〞 - 眼睛 点燃向上 .

伊格纳斯的眼睛亮了起来。

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !
“ That's it !
〞 那就是 它 !

“就是这样!

[wiːl; wil] ['kɒŋkə(r)] ['rʌʃə] .
We'll conquer Russia .
出色地 征服 俄罗斯 .

我们将征服俄罗斯。

[wiːl; wil] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [wɒt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['pɒlɪʃ] [mjuː'zɪʃənz] [kæn; kən][duː; də] !
We'll show them what a couple of Polish musicians can do !
出色地 展示 他们 什么 一个 夫妻 的 抛光 音乐家 能 做 !

我们将让他们见识一下波兰音乐家的实力!

〞 [ɪn][ðə; ði][end][ə; eɪ] ['tʃelɪst] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [truːp] ,
〞 In the end a cellist joined the troupe ,
〞 在 这 结尾 一个 大提琴手 加入 这 剧团 ,

最后，一位大提琴手加入了剧团。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['triːəʊ][ɒv; əv] [jʌŋ] ['həupfulz] ['stɑːtɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
and the foolish trio of young hopefuls started out in the direction of the
和 这 愚蠢 三人组 的 年轻的 有希望的人 开始 出去 在 这 方向 的 这
['nɪərɪst] [rɪ'zɔːt] [həʊ'tel] . -
nearest resort hotel . 32
最近的 采取 酒店 . -

于是，这三个愚蠢的年轻人怀揣着梦想，朝着最近的度假酒店走去。32

“ [haʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [tə'deɪ] , 〞 [ˌpædə'rɛfski] [sed] ['leɪtə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [ˌremi'nis] [ə'baʊt]
“ How different from today , 〞 Paderewski said later , as he reminisced about
〞 如何 不同的 从 今天 , 〞 帕德雷夫斯基 说 之后 , 作为 他 回忆 关于
[hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [əd'ventʃəz] .
his boyhood adventures .
他的 童年 冒险 .

“和今天真是大不相同了，”帕德雷夫斯基后来回忆起他童年的冒险经历时说道。

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kʊd; kəd] ['prɒbəbli] [nɒt] ['hæpən] [ɪn] [ðiːz] [j'iəz] [ɒv; əv]['ræpɪd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] ,

“	Such	a	thing	could	probably	not	happen	in	these	years	of	rapid	communication	,
”	这样的	一个	事物	可以	大概	不是	发生	在	这些	年	的	迅速的	沟通	,

“在如今通讯如此发达的时代，这种事情大概不可能发生。”

[wɪð] ['peərənts][ɪn] ['kɒnstənt] [tʌtʃ] [wɪð] ['pæmpəd] ['tʃɪldrən] .

with	parents	in	constant	touch	with	pampered	children	.
和	父母	在	持续的	触碰	和	娇惯	孩子们	.

父母与娇生惯养的孩子保持密切联系。

[ɔːl'ðəʊ] [stɪl] [juːðz] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] - [ɒn]['aʊə(r)] [əʊn] , - [æz; əz][juː; jʊ]

Although	still	youths	,	we	were	to	a	great	extent	'	on	our	own	,	'	as	you
虽然	仍然	青年	,	我们	是	到	一个	伟大的	程度	-	在	我们的	自己的	,	-	作为	你

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

put	it	,
放	它	,

虽然我们当时还很年轻，但正如你所说，我们很大程度上都是“靠自己”。

[ænd; ənd][pə'rent(ə)l] [əd'vaɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [kləʊz] [æt; ət][hænd] .

and	parental	advice	was	not	close	at	hand	.
和	父母	建议	曾是	不是	关闭	在	手	.

父母的建议也无法立即获得。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kəm'pliːtli] [aʊt] [ɒv; əv] [tʌtʃ] [wɪð] ['aʊə(r)] ['fæmɪlɪz] .

We	were	completely	out	of	touch	with	our	families	.
我们	是	完全地	出去	的	触碰	和	我们的	家庭	.

我们和家人完全失去了联系。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] [greɪt] [əd'ventʃə(r)] [ə; eɪ] ['siːkrət] .

So	it	was	easy	for	us	to	keep	this	great	adventure	a	secret	.
所以	它	曾是	简单的	为了	我们	到	保持	这	伟大的	冒险	一个	秘密	.

所以我们很容易就把这次精彩的冒险经历保密起来。

[aɪ] [njuː] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [maɪ]['fɑːðə(r)] , [hæd; həd][hiː; hi] [nəʊn] , [wʊd] [hæv; həv][nəʊ] [feɪθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]

I	knew	well	enough	that	my	father	,	had	he	known	,	would	have	no	faith	in	it
我	知道	出色地	足够的	那	我的	父亲	,	有	他	已知	,	会	有	不	信仰	在	它

,

,
,

我很清楚，如果我父亲知道这件事，他肯定不会相信。

[nɔː(r)][kʊd; kəd][hiː; hi] [gɪv] [ˌem 'iː] ['eni] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] .

nor	could	he	give	me	any	money	for	such	an	undertaking	.
也不	可以	他	给	我	任何	钱	为了	这样的	一个	承诺	.

他也无法为这项事业提供任何资金。

” [wen'evə(r)] [ðə; ði] ['ɑːtɪsts] [riːtʃt] [ə; eɪ] [njuː] [taʊn] [ðeə(r)] [fɜːst] ['prɒbləm] [wɒz; wəz][tuː; tə][ləʊ'keɪt][ə; eɪ]

”	Whenever	the	artists	reached	a	new	town	their	first	problem	was	to	locate	a
”	每当	这	艺术家	达到	一个	新的	镇	他们的	第一的	问题	曾是	到	定位	一个

[piˈænəʊ][ænd; ənd][tuː; tə] [pə'sweɪd] [ðə; ði]['əʊnə(r)][tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]

piano	and	to	persuade	the	owner	to	contribute	the	use	of	it	to	the
钢琴	和	到	说服	这	所有者	到	贡献	这	使用	的	它	到	这

['iːvnɪŋz] ['kɒnsət] .

evening's	concert	.
晚上	音乐会	.

“每当艺术家们到达一个新的城镇，他们遇到的第一个问题就是找到一架钢琴，并说服钢琴的主人为当晚的音乐会提供钢琴的使用权。

[ðə; ði] ['sekənd] ['prɒbləm] [wɒz; wəz][tuː; tə][get][ðə; ði][piˈænəʊ] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði][hɔːl] [weə(r)] [ðə; ði]

The	second	problem	was	to	get	the	piano	moved	to	the	hall	where	the
这	第二	问题	曾是	到	得到	这	钢琴	已搬	到	这	大厅	在哪里	这

['kɒnsət] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [pleɪd] .

concert	was	to	be	played	.
音乐会	曾是	到	是	玩	.

第二个问题是如何将钢琴搬到举办音乐会的礼堂。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['iːzɪə] , [ðə; ði] [bɔɪz] [suːn] [faʊnd] , [ɪn][ə; eɪ] [taʊn] [wɪtʃ] [haʊzd] [ə; eɪ] ['mɪlətri] ['gærɪsn]

This	was	easier	,	the	boys	soon	found	,	in	a	town	which	housed	a	military	garrison
这	曾是	更轻松	,	这	男孩们	很快	成立	,	在	一个	镇	哪个	房屋	一个	军队	驻军

.

:
.

男孩们很快发现，在一个驻有军队的城镇里，这样做就容易多了。

[ðə; ði] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði][piˈænəʊ][ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ]

The	good	-	natured	soldiers	were	always	willing	to	carry	the	piano	in	exchange
这	好的	-	自然	士兵	是	总是	愿意的	到	携带	这	钢琴	在	交换

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] ['vɒdkə] .

for	a	glass	of	vodka	.
为了	一个	玻璃	的	伏特加酒	.

这些性情温和的士兵总是乐意帮忙搬运钢琴，以换取一杯伏特加。

[sɪns] ['evri] ['səʊldʒə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['θɪəri] [əˈbaʊt] [ðə; ði]['prɒpə(r)] [wei] [tuː; tə] [muːv] [ə; eɪ]

Since	every	soldier	had	a	different	theory	about	the	proper	way	to	move	a
自从	每一个	士兵	有	一个	不同的	理论	关于	这	恰当的	方式	到	移动	一个

[piˈænəʊ] ,

piano	,
钢琴	,

由于每个士兵对于搬运钢琴的正确方法都有不同的看法，

[ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)] ['gærɪsn] [endid] [ʌp][æz; əz][æn; ən] ['eskɔːt] .

the	entire	garrison	ended	up	as	an	escort	.
这	全部的	驻军	结束	向上	作为	一个	护送	.

整个驻军最终都成了护卫队。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] ['θɜːti] [ɔː(r)] ['fɔːti] ['səʊldʒəz] ['sɜːdʒɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [striːt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][piˈænəʊ] ,

The	sight	of	thirty	or	forty	soldiers	surging	through	the	street	after	a	piano	,
这	视线	的	三十	或者	四十	士兵	滔滔	通过	这	街道	后	一个	钢琴	,

看到三四十名士兵追着一架钢琴涌上街头，

[ænd; ənd][ɔːl] ['ɑːgjuːɪŋ] [æt; ət][wʌns] , [wɒz; wəz] [gʊd] [friː] ['ædvətaɪzɪŋ] .

and	all	arguing	at	once	,	was	good	free	advertising	.
和	全部	争论	在	一次	,	曾是	好的	自由的	广告	.

大家同时争论不休，这本身就是一种很好的免费宣传。

[nəʊ][wʌn][ɪn] [taʊn] [kʊd; kəd] [lɒŋ] [rɪˈmeɪn] [ˌʌnəˈweə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] ['kɒnsət] [wɒz; wəz][tuː; tə]

No	one	in	town	could	long	remain	unaware	of	the	fact	that	a	concert	was	to
不	一	在	镇	可以	长的	保持	不知情	的	这	事实	那	一个	音乐会	曾是	到

[biː; bi] [pleɪd] [ðæt] [naɪt] . -

be	played	that	night	.	33
是	玩	那	夜晚	.	-

镇上没有人能长时间不知道当晚会有一场音乐会。33

[ðə; ði][fɜːst] [fjuː] ['kɔnsəts] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [səkˈsesf(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['ɑːtɪsts] [muːvd] [ɒn] , [baɪ]

The	first	few	concerts	were	quite	successful	and	the	three	artists	moved	on	,	by
这	第一的	很少	音乐会	是	相当	成功的	和	这	三	艺术家	已搬	在	,	经过

[treɪn] ,

train	,
火车	,

最初几场音乐会非常成功，三位艺术家乘火车继续前行。

[baɪ] [bʌs] , [ɔː(r)][pɒn] [fʊt] , ['fɜːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] .

by	bus	,	or	on	foot	,	further	and	further	to	the	north	.
经过	公共汽车	,	或者	在	脚	,	更远	和	更远	到	这	北	.

乘公共汽车或步行，继续向北走去。

[bʌt; bət][æz; əz] ['sʌmə(r)] ['feɪdɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [bɪ'gæn][tuː; tə][drɒp] , [ðə; ði] ['tʃelɪst] [geɪv] ['nəʊtɪs] .

But	as	summer	faded	and	the	temperature	began	to	drop	,	the	cellist	gave	notice	.
但	作为	夏天	褪色	和	这	温度	开始	到	降低	,	这	大提琴手	给予	注意	.

但随着夏季的结束和气温的下降，这位大提琴手提出了辞职。

“ [aɪm]['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['wɔːsɔː] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [sens] , [jʊl] [kʌm] [tuː] . ”

“	I'm	going	back	to	Warsaw	,	”	he	said	,	“	and	if	you	have	any	sense	,	you'll	come	too	.	”
“	我是	去	后退	到	华沙	,	”	他	说	,	“	和	如果	你	有	任何	感觉	,	你会	来	也	.	”

“我要回华沙了，”他说，“如果你还有点理智，就也跟我一起去。”

“ ['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] !

“	Nothing	doing	!
“	没有什么	正在做	!

“什么也没做！”

” [ˌvaɪə'lɪnɪst]['ignɑːts] [rɪ'plaɪd] .

”	violinist	Ignace	replied	.
”	小提琴手	伊格纳斯	回复	.

小提琴手伊格纳斯回答道。

“ [ɪts] [ɒn][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ! ”

“	It's	on	to	St	.	Petersburg	for	us	!	”
”	它是	在	到	英石	.	圣彼得堡	为了	我们	!	”

“我们下一站是圣彼得堡！”

“ [wel] , [aɪm] [nɒt] [æz; əz] [əd'ventʃərəs] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

“	Well	,	I'm	not	as	adventurous	as	you	are	.
”	出色地	,	我是	不是	作为	冒险的	作为	你	是	.

“嗯，我没有你那么爱冒险。”

[ˌgʊd'baɪ] !

Goodbye	!
再见	!

再见！

” [ðʌs] [ðə; ði]['triːəʊ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['djuːəʊ] .

”	Thus	the	trio	became	a	duo	.
”	因此	这	三人组	成为	一个	二人组	.

“于是，三人组变成了二人组。”

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [tɜːnd] [nɔːθ] [ænd; ənd] [krɒst] ['ɪntuː] ['rʌʃə] , [ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][mɪd] - ['wɪntə(r)] .

As	the	boys	turned	north	and	crossed	into	Russia	,	they	suddenly	found	themselves	in	mid	-	winter	.
作为	这	男孩们	转向	北	和	交叉	进入	俄罗斯	,	他们	突然	成立	他们自己	在	中	-	冬天	.

当男孩们转向北方，进入俄罗斯境内时，他们突然发现自己身处隆冬时节。

[ðeɪ] [laɪnd] [ðeə(r)] [θɪn] ['kləʊðɪŋ] [wɪð] ['njuːzpeɪpə(r)][ænd; ənd] [prest] [ɒn] .

They	lined	their	thin	clothing	with	newspaper	and	pressed	on	.
他们	衬里	他们的	薄的	衣服	和	报纸	和	按下	在	.

他们用报纸垫在单薄的衣服里，继续前进。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ðæt] [ðeə(r)] [briːf] ['sʌmə(r)] [sək'ses] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] .

They	were	forced	to	admit	that	their	brief	summer	success	was	over	.
他们	是	强制	到	承认	那	他们的	简短的	夏天	成功	曾是	超过	.

他们不得不承认，短暂的夏季成功已经结束了。

[suːn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['peniləs] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] .

Soon	they	were	penniless	and	hungry	.
很快	他们	是	身无分文	和	饥饿的	.

很快，他们就身无分文，饥肠辘辘。

['ignɑːts] - [ðə; ði] - [ˌvaɪə'lɪnɪst] [geɪv] [ɪn] [fɜːst] [ænd; ənd] [rəʊt] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] .

Ignace	-	the	-	violinist	gave	in	first	and	wrote	home	for	money	.
伊格纳斯	-	这	-	小提琴手	给予	在	第一的	和	写道	家	为了	钱	.

小提琴手伊格纳斯率先屈服，写信回家要钱。

['faɪnəli] ['ignɑːts] - [ðə; ði] - ['pɪənɪst] [hæd; həd] [tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [duː; də] [ðə; ði] [seɪm]

Finally	Ignace	-	the	-	pianist	had	to	break	his	resolution	and	do	the	same
最后	伊格纳斯	-	这	-	钢琴家	有	到	休息	他的	解决	和	做	这	相同的

.

:
.

最后，钢琴家伊格纳斯也不得不打破自己的决心，做了同样的事情。

[ðə; ði] ['fɑːðəz] [ɒv; əv] [bəuθ] [bɔɪz] [sent] ['mʌni] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd] [təʊld] [ðə; ði] [lædz] [tuː; tə] [biː; bi]

The	fathers	of	both	boys	sent	money	immediately	and	told	the	lads	to	be
这	父亲们	的	两个都	男孩们	发送	钱	立即地	和	讲述	这	小伙子们	到	是

[ɒn] [ðə; ði] [nekst] [treɪn] [həʊm] .

on	the	next	train	home	.
在	这	下一个	火车	家	.

两个男孩的父亲立即寄了钱，并告诉孩子们搭乘下一班火车回家。

[ðə; ði] [ˌvaɪə'lɪnɪst] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ['ɔːdərs] .

The	violinist	was	delighted	to	follow	orders	.
这	小提琴手	曾是	高兴极了	到	跟随	订单	.

小提琴手很乐意服从命令。

[ðə; ði] ['pɪənɪst] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['stʌbən] .

The	pianist	was	more	stubborn	.
这	钢琴家	曾是	更多的	固执的	.

钢琴家则更加固执。

“ [ɪf] ['əʊnli] [aɪ] [kʊd; kəd] [get] [tuː; tə] ['piːtəzbəːg] .

“ If	only	I	could	get	to	Petersburg	.
“ 如果	仅有的	我	可以	得到	到	圣彼得堡	.

“如果我能去圣彼得堡就好了。”

[ɪf] ['əʊnli] [aɪ] [kʊd; kəd] [pleɪ] [wʌn] [sək'sesf(ə)l] ['kɒnsət] [ðeə(r)] !

If	only	I	could	play	one	successful	concert	there	!
如果	仅有的	我	可以	玩	一	成功的	音乐会	那里	!

如果我能在那里成功举办一场演唱会就好了！

” [hiː; hi] [θɔːt] .

” he	thought	.
” 他	想法	.

他心想。

“ [ɪts] [dʒʌst] [æz; əz] ['iːzi] [tuː; tə] [get] [həʊm] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] .

“ It's	just	as	easy	to	get	home	from	there	as	it	is	from	here	.
” 它是	只是	作为	简单的	到	得到	家	从	那里	作为	它	是	从	这里	.

“从那里回家和从这里回家一样容易。”

['iːzɪə] [ɪn][fækt] .

Easier	in	fact	.
更轻松	在	事实	.

实际上更容易。

[dʒʌst][wʌn][mɔː(r)] [tʃɑːns] !

Just	one	more	chance	!
只是	一	更多的	机会	!

再给我一次机会!

[ɪts] [ɔːl][aɪ][ɑːsk] .

It's	all	I	ask	.
它是	全部	我	问	.

这就是我全部的请求。

['fɑːðə(r)] [ˌwʊdnt] ['riːəli] [maɪnd] ! ” -

Father	wouldn't	really	mind	!	”	34
父亲	不会	真的	头脑	!	”	-

父亲不会真的介意的!“34

[hiː; hi] [went] [ɒn] [ə'ləʊn] [tuː; tə] ['piːtəzbəːg] .

He	went	on	alone	to	Petersburg	.
他	去	在	独自的	到	圣彼得堡	.

他独自一人前往圣彼得堡。

[ænd; ənd] [ðen] ['riːəl][dɪ'zɑːstə(r)] [strʌk] .

And	then	real	disaster	struck	.
和	然后	真实的	灾难	击	.

然后，真正的灾难降临了。

[bəuθ][hɪz; ɪz] ['bægɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi][hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn]

Both	his	baggage	and	the	money	he	had	counted	on	for	his	return
两个都	他的	行李	和	这	钱	他	有	计数	在	为了	他的	返回

[həʊm] [wɜː(r); wə(r)]['stəʊlən] .

home	were	stolen	.
家	是	被盗	.

他的行李和他指望用来回家的钱都被偷了。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['æbsəluːtli] ['peniləs] [ænd; ənd][hɑːf] [stɑːvd] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] , [ʌn'frendli] ['sɪti]

He	found	himself	absolutely	penniless	and	half	starved	in	a	strange	,	unfriendly	city
他	成立	他自己	绝对地	身无分文	和	一半	饥饿	在	一个	奇怪的	,	不友好	城市

.

:

.

他发现自己身无分文，饥肠辘辘地身处一个陌生而冷漠的城市。

['fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)] ['ignɑːts] , [nɒt] ['evriwʌn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʌn'frendli] .

Fortunately	for	Ignace	,	not	everyone	in	it	was	unfriendly	.
幸运的是	为了	伊格纳斯	,	不是	每个人	在	它	曾是	不友好	.

幸运的是，伊格纳斯遇到的并非所有人都对他不友好。

[ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['plʌmə(r)] [tʊk] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] [ɒf] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm] [frɒm; frəm] ['friːzɪŋ]

A	poor	plumber	took	the	boy	in	off	the	street	to	save	him	from	freezing
一个	贫穷的	水管工	采取	这	男生	在	离开	这	街道	到	节省	他	从	冷冻

[tuː; tə] [deθ] .

to	death	.
到	死亡	.

一位贫穷的水管工将这个男孩从街上带回家，以免他被冻死。

[wɪð] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ɔːl] [deɪ] [bʌt; bət][traɪ][tuː; tə] [steɪ] [wɔːm] ,

With	nothing	to	do	all	day	but	try	to	stay	warm	,
和	没有什么	到	做	全部	天	但	尝试	到	停留	温暖的	,

整天无所事事，只能想方设法保暖，

['ignɑ:ts] [hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['fu:lɪʃnəs] .

Ignace	**had**	**plenty**	**of**	**time**	**to**	**think**	**over**	**his**	**foolishness**	**.**
伊格纳斯	有	很多	的	时间	到	思考	超过	他的	愚蠢	.

伊格纳斯有足够的时间反思自己的愚蠢行为。

[hi:; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [aɪ'dɪə] [wɒt] [tu:; tə] [du:; də] [nekst] .

He	**had**	**no**	**idea**	**what**	**to**	**do**	**next**	**.**
他	有	不	主意	什么	到	做	下一个	.

他完全不知道接下来该怎么办。

[ɒn] [wʌn] [pɔɪnt] , [haʊ'evə(r)] , [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['ædəmənt] .

On	**one**	**point**	**,**	**however**	**,**	**he**	**was**	**adamant**	**.**
在	一	观点	,	然而	,	他	曾是	坚定不移	.

然而，在一点上，他态度坚决。

[hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [raɪt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə(r)] [ə'gen] .

He	**would**	**not**	**write**	**his**	**father**	**again**	**.**
他	会	不是	写	他的	父亲	再次	.

他再也没有给父亲写信。

“ [haʊ] [kæn; kən] [ai] ?

“	**How**	**can**	**I**	**?**
“	如何	能	我	?

我该怎么做?

” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [ðə; ði] ['frendli] ['plʌmə(r)] .

”	**he**	**said**	**to**	**the**	**friendly**	**plumber**	**.**
”	他	说	到	这	友好的	水管工	.

他对那位友善的水管工说。

“ [hi:; hi] [ɔ:l'redi] [sent] [ˌem 'i:] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [ə'fɔ:d] .

“	**He**	**already**	**sent**	**me**	**more**	**than**	**he**	**could**	**afford**	**.**
“	他	已经	发送	我	更多的	比	他	可以	买得起	.

“他寄给我的钱已经超过了他能负担的数额。”

[ænd; ənd] [ai] [lɒst] [ˌaɪ 'ti:] !

And	**I**	**lost**	**it**	**!**
和	我	丢失的	它	!

我把它弄丢了!

[ai] [kænt] [ɑ:sk] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [mɔ:(r)] !

I	**can't**	**ask**	**him**	**for**	**more**	**!**
我	不能	问	他	为了	更多的	!

我不能要求他更多了!

” [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] ['dʒænɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['plʌmərz] ['lɪt(ə)l]

”	**A**	**few**	**days**	**later**	**the**	**janitor**	**of**	**the**	**building**	**came**	**to**	**the**	**plumber's**	**little**
”	一个	很少	天	之后	这	清洁工	的	这	建筑	来了	到	这	水管工	小的

['beɪsmənt] [ru:m] [ænd; ənd] [sed] ,

basement	**room**	**and**	**said**	**,**
地下室	房间	和	说	,

几天后，大楼的管理员来到水管工位于地下室的小房间，说道:

“ ['ɪz(ə)nt] [jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] [ˌpædə'rɛfski] ?

“	**Isn't**	**your**	**name**	**Paderewski**	**?**
“	不是	你的	姓名	帕德雷夫斯基	?

“你的名字不是帕德雷夫斯基吗？”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['letə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'lɪvəri] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs]

There's	a	letter	for	you	at	the	General	Delivery	window	of	the	Post	Office
有	一个	信	为了	你	在	这	一般的	送货	窗户	的	这	邮政	办公室

. ″
: ”
. ″

邮局总收件窗口有一封你的信。

“ [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?

“	For	me	?
″	为了	我	?

“为我?

[bʌt; bət] [ðæts] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

But	that's	impossible	.
但	那就是	不可能的	.

但这不可能。

[frɒm; frəm] [huːm] ? ″ -

From	whom	?	”	35
从	谁	?	″	-

从谁那里?“35

“ [frɒm; frəm][ə; eɪ][dʒæn] [ˌpædə'rɛfski] .

“	From	a	Jan	Paderewski	.
″	从	一个	一月	帕德雷夫斯基	.

“来自 Jan Paderewski。

[ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] [hæz; həz] [biːn] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɔːl]['əʊvə(r)] [taʊn] .

The	Post	Office	has	been	asking	for	you	all	over	town	.
这	邮政	办公室	有	到过	问	为了	你	全部	超过	镇	.

邮局在全城都在找你。

[dʒʌst][baɪ] [tʃɑːns] [aɪ] [hɜːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Just	by	chance	I	heard	about	it	.
只是	经过	机会	我	听到	关于	它	.

我只是偶然听说了这件事。

″ [ðə; ði]['letə(r)][frɒm; frəm] [həʊm] [ɪn'kləʊzd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ruːbəlz] .

”	The	letter	from	home	enclosed	a	hundred	rubles	.
″	这	信	从	家	内	一个	百	卢布	.

家信里附了一百卢布。

['ignɑːts] [left] ['piːtəzbəːg] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] [seɪf] [æt; ət] [həʊm] [ɪn] - ,

Ignace	left	Petersburg	the	next	day	and	was	soon	safe	at	home	in	Sudylkow	,
伊格纳斯	左边	圣彼得堡	这	下一个	天	和	曾是	很快	安全的	在	家	在	-	,

伊格纳斯第二天离开了圣彼得堡，很快就安全抵达了位于苏迪尔科夫的家中。

['θɪnə(r)] [bʌt; bət] [kən'sɪdərəbli] ['waɪzə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

thinner	but	considerably	wiser	than	he	had	been	a	year	before	.
更薄	但	相当	更明智	比	他	有	到过	一个	年	前	.

他比一年前瘦了，但智慧却大大提升。

[wʌn] ['kwestʃən] [hæd; həd] ['hɔːntɪd] [hɪm] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [həʊm] .

One	question	had	haunted	him	all	the	way	home	.
一	问题	有	闹鬼的	他	全部	这	方式	家	.

一个问题一直困扰着他，直到他回到家。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː] ?

“	How	did	you	know	where	to	find	me	?
″	如何	做过	你	知道	在哪里	到	寻找	我	?

“你是怎么知道我在哪里的? ”

" [hiː; hi] [ɑːskt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

"	he	asked	his	father	.
"	他	问	他的	父亲	.

他问他父亲。

" [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ['despərətli] [ai] ['niːdɪd] [ðæt] ['mʌni] ? "

"	And	how	did	you	know	how	desperately	I	needed	that	money	?	"
"	和	如何	做过	你	知道	如何	绝望地	我	需要	那	钱	?	"

"你怎么知道我有多需要那笔钱？"

" [əʊ] , [ðæt] [wɒz; wəz] ['iːzi] , " ['mɪstə(r)] . [ˌpædə'rɛfski] [sed] .

"	Oh	,	that	was	easy	,	"	Mr	.	Paderewski	said	.
"	哦	,	那	曾是	简单的	,	"	先生	.	帕德雷夫斯基	说	.

"哦，那太容易了，"帕德雷夫斯基先生说。

" [juː; jʊ] [siː] , [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [driːm] .

"	You	see	,	I	had	a	dream	.
"	你	看	,	我	有	一个	梦	.

"你看，我做了一个梦。"

[ai] [sɔː] [juː; jʊ] ['hʌŋgri] [ænd; ənd][kəʊld][ɪn][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] ,

I	saw	you	hungry	and	cold	in	St	.	Petersburg	,
我	锯	你	饥饿的	和	寒冷的	在	英石	.	圣彼得堡	,

我在圣彼得堡看到你又饿又冷。

[səʊ][ai] [sent] [ðə; ði]['letə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [begd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [lʊk]

so	I	sent	the	letter	to	the	Post	Office	there	and	begged	them	to	look
所以	我	发送	这	信	到	这	邮政	办公室	那里	和	乞求	他们	到	看

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

for	you	.
为了	你	.

所以我把信寄到了那里的邮局，恳求他们帮你找找你。

[ðə; ði] [sə'praɪzɪŋ] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [faʊnd] [juː; jʊ] .

The	surprising	thing	is	that	they	found	you	.
这	奇怪	事物	是	那	他们	成立	你	.

最令人惊讶的是，他们居然找到了你。

" [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːˌðərz] [ɪn'tens] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][hæd; həd] [wɜːkt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['mɪrək(ə)l]

"	The	fact	that	his	father's	intense	love	for	him	had	worked	a	small	miracle
"	这	事实	那	他的	父亲的	激烈的	爱	为了	他	有	工作	一个	小的	奇迹

[ɒn][hɪz; ɪz] [bɪ'hɑːf] [tʌtʃt] [ðə; ði] [bɔɪz] [hɑːt] [səʊ] ['diːpli] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] [ɪ'miːdiət]

on	his	behalf	touched	the	boy's	heart	so	deeply	that	he	made	an	immediate
在	他的	代表	感动	这	男孩们	心	所以	深	那	他	制成	一个	即时

[ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

resolution	.
解决	.

"父亲对他深沉的爱为他创造了一个小小的奇迹，这一事实深深地触动了男孩的心，他立即下定决心。

[hiː; hi] [wʊd] [rɪ'peɪ] [hɪz; ɪz] ['fɑːˌðərz] ['gʊdnəs] [baɪ] ['duːɪŋ] [ɪg'zæktli][æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['wɒntɪd] .

He	would	repay	his	father's	goodness	by	doing	exactly	as	his	father	wanted	.
他	会	偿还	他的	父亲的	善良	经过	正在做	确切地	作为	他的	父亲	通缉	.

他会尽一切努力按照父亲的意愿去做，以此来报答父亲的恩情。

[hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'sɜːvətri] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [wɪð] [nəʊ][mɔː(r)]

He	would	go	back	to	the	Conservatory	and	finish	his	studies	with	no	more
他	会	去	后退	到	这	温室	和	结束	他的	研究	和	不	更多的

['nɒns(ə)ns] .

nonsense	.
废话	.

他会回到音乐学院，不再胡闹，完成学业。

[nɔː(r)] [wʊd] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə] ['eni] [mɔː(r)] [j'iəz] [ɒv; əv] [ɪk'spens] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [gʊd]

Nor	would	he	put	his	father	to	any	more	years	of	expense	than	the	good
也不	会	他	放	他的	父亲	到	任何	更多的	年	的	费用	比	这	好的

[mæn] [hæd; həd] [ə'rɪdʒənəli] [ɪk'spektɪd] .

man	had	originally	expected	.
男人	有	起初	预期的	.

他也不想让父亲承受比这位好父亲最初预期的更多的经济负担。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [naʊ] [tuː] [j'iəz] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['klɑːsmeɪts] ,

He	was	now	two	years	behind	his	own	classmates	,
他	曾是	现在	二	年	在后面	他的	自己的	同学	,

他现在比同班同学落后两年。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [vau] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi] [wʊd] ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] [wɪð] [ðem; ðəm] .

but	he	vowed	that	somehow	he	would	graduate	with	them	.
但	他	发誓	那	不知何故	他	会	毕业	和	他们	.

但他发誓，无论如何他都要和他们一起毕业。

[ðɪs] [geɪv] [hɪm] [sɪks] [mʌnθs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] ['regjələ(r)] [wɜːk] [ɒv; əv] [tuː] [j'iəz] ! -

This	gave	him	six	months	in	which	to	complete	the	regular	work	of	two	years	!	36
这	给予	他	六	几个月	在	哪个	到	完全的	这	常规的	工作	的	二	年	!	-

这给了他六个月的时间来完成原本需要两年才能完成的工作！36

['djʊərɪŋ] [ðiːz] [mʌnθs] [ɒv; əv] [ɪn'tensɪv] ['stʌdi] ,

During	these	months	of	intensive	study	,
期间	这些	几个月	的	密集的	学习	,

在这几个月的密集学习期间，

[jʌŋ] ['ignɑːts] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðə; ði] [gɪft] [ðæt] [wʊd] ['kæri] [hɪm] [θruː] [səʊ] ['meni] ['kraɪsiːz]

young	Ignace	began	to	develop	the	gift	that	would	carry	him	through	so	many	crises
年轻的	伊格纳斯	开始	到	发展	这	礼物	那	会	携带	他	通过	所以	许多	危机

[ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] :

in	his	life	:
在	他的	生活	:

年轻的伊格纳斯开始展现出一种天赋，这种天赋将帮助他度过人生中的许多危机：

[æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] .

an	enormous	power	of	concentration	.
一个	巨大的	力量	的	专注	.

极强的专注力。

[ɒn] [ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n] [deɪ] ['mɪstə(r)] . [ˌpædə'rɛfski] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] ,

On	graduation	day	Mr	.	Paderewski	was	in	the	hall	,
在	毕业	天	先生	.	帕德雷夫斯基	曾是	在	这	大厅	,

毕业典礼那天，帕德雷夫斯基先生在礼堂里。

[sɪk] [æt; ət] [hɑːt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [hæv; həv]

sick	at	heart	because	he	did	not	really	believe	that	his	son	could	possibly	have
生病的	在	心	因为	他	做过	不是	真的	相信	那	他的	儿子	可以	可能	有

[pɑːst] [ðə; ði] ['rɪgərəs] ['faɪn(ə)l] [igˌzæmi'neiʃənz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [dɪ'pləʊmə] .

passed	the	rigorous	final	examinations	for	the	music	diploma	.
通过了	这	严格的	最终的	考试	为了	这	音乐	文凭	.

他内心十分难过，因为他并不相信自己的儿子能够通过音乐文凭的严格期末考试。

[æz; əz] [ðə; ði] [lɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nems] [wɒz; wəz] [riːd] ,

As	the	list	of	the	names	was	read	,
作为	这	列表	的	这	姓名	曾是	读	,

当名单被宣读时，

[æz; əz][wʌn] [bɔɪ] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['plætfɔːm] , [ðə; ði] ['nɜːvəs] ['fɑːðə(r)] [breɪst]

as	one	boy	after	another	went	up	to	the	platform	,	the	nervous	father	braced
作为	一	男生	后	其他	去	向上	到	这	平台	,	这	紧张的	父亲	支撑

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

当一个又一个男孩走上站台时，紧张的父亲屏住了呼吸。

“ [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [kɔːld] .

“	But	of	course	his	name	will	not	be	called	.
”	但	的	课程	他的	姓名	将要	不是	是	称为	.

“但他的名字当然不会被念到。”

[haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

How	could	it	be	?
如何	可以	它	是	?

怎么可能呢?

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɪn][ðə; ði] [klɑːs] [hæv; həv] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [æn; ən]['ekstrə][jɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] . . .

The	others	in	the	class	have	been	working	an	extra	year	and	a	half	.	.	.
这	其他的	在	这	班级	有	到过	在职的	一个	额外的	年	和	一个	一半	.	.	.

[ðeə(r)] . . . [ðæts] [ðə; ði][lɑːst] [bɔɪ] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [naʊ] ,

There	.	.	.	that's	the	last	boy	going	up	now	,
那里	.	.	.	那就是	这	最后的	男生	去	向上	现在	,

班上其他同学都额外学习了一年半……好了……最后一个男生现在上来了。

[aɪ] [θɪŋk] .

I	think	.
我	思考	.

我认为。

” [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt][ðə; ði][lɑːst] [bɔɪ] .

”	But	it	was	not	quite	the	last	boy	.
”	但	它	曾是	不是	相当	这	最后的	男生	.

但这并非最后一个男孩。

[ðə; ði][lɑːst] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [naʊ] ['biːɪŋ] [kɔːld] .

The	last	boy	was	now	being	called	.
这	最后的	男生	曾是	现在	存在	称为	.

最后一个男孩也被叫到了。

“ [ænd; ənd] ['faɪnəli] , ” [ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [ə'naʊnst] , ['biːmɪŋ] , “ [wɪð] [ðə; ði] [haɪɪst]

“	And	finally	,	”	the	Director	announced	,	beaming	,	“	with	the	highest
”	和	最后	,	”	这	导演	宣布	,	光芒四射	,	“	和	这	最高

['ɑːnərz] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːs] , ['ignɑːts] [dʒæn] [ˌpædə'rɛfski] . ” -

honors	of	the	class	,	Ignace	Jan	Paderewski	.	”	37
荣誉	的	这	班级	,	伊格纳斯	一月	帕德雷夫斯基	.	”	-

“最后，”主任笑容满面地宣布，“以班级最高荣誉表彰伊格纳西·扬·帕德雷夫斯基。”37

['mɪstə(r)] . [ˌpædə'rɛfski] [rɪ'membəd] [fjuː] ['diːteɪlz] ['ɑːftə(r)] [ðæt] .

Mr	.	Paderewski	remembered	few	details	after	that	.
先生	.	帕德雷夫斯基	记得	很少	细节	后	那	.

帕德雷夫斯基先生之后就记不太清细节了。

[ɔːl] [twelv] - [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz][hænd][æt; ət][wʌns] ,

All	twelve	Kerntopfs	were	trying	to	shake	his	hand	at	once	,
全部	十二	-	是	尝试	到	摇	他的	手	在	一次	,

十二个克恩托普夫家族成员同时试图与他握手。

[ænd; ənd] [ðen] ['ignɑːts] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [griːg] [pi'ænəʊ][kən'tʃeətəʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] ,

and	then	Ignace	was	playing	the	Grieg	Piano	Concerto	with	the	orchestra	,
和	然后	伊格纳斯	曾是	玩耍	这	格里格	钢琴	协奏曲	和	这	乐队	,

然后伊格纳斯和乐团一起演奏了格里格钢琴协奏曲。

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l][wɒz; wəz] ['tʃɪərɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .

and	everyone	in	the	hall	was	cheering	for	him	.
和	每个人	在	这	大厅	曾是	欢呼	为了	他	.

大厅里所有人都为他欢呼。

[ðen] [ðə; ði]['fɑ:ðə(r)]['ri:əlaɪzd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt][mʌst; məst][hæv; həv][meɪd] [hɪm]['i:v(ə)n] ['hæpɪə] [ðæn; ðən]

Then	the	father	realized	something	that	must	have	made	him	even	happier	than
然后	这	父亲	已实现	某物	那	必须	有	制成	他	甚至	更快乐	比

[ðɪs] ['məʊmənt][ɒv; əv] ['traɪʌmf] :

this	moment	of	triumph	:
这	片刻	的	胜利	:

这时，父亲意识到了一件事，这件事一定比此刻的胜利更让他感到高兴：

[ɪn][sɪks] [ʃɔ:t] [mʌnθs] [jʌŋ] ['ignɑ:ts][mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] [kwaɪt][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['grəʊɪŋ] [ʌp] .

in	six	short	months	young	Ignace	must	have	done	quite	a	bit	of	growing	up	.
在	六	短的	几个月	年轻的	伊格纳斯	必须	有	完毕	相当	一个	少量	的	生长	向上	.

-

38

-

短短六个月，小伊格纳斯肯定成长了不少。38

['tʃæptə(r)] [ˌtu:'tu:]

CHAPTER	2
章	2

第二章

['deɪbju:] [ɪn] [vi'enə]

DEBUT	IN	VIENNA
首次亮相	在	维也纳

维也纳首秀

[naʊ] [ðæt] [ˌpædə'rɛfski] [hæd; həd][hɪz; ɪz][dɪ'pləʊmə] ,

Now	that	Paderewski	had	his	diploma	,
现在	那	帕德雷夫斯基	有	他的	文凭	,

帕德雷夫斯基拿到毕业证后，

[hi:; hi] [dɪ'tɜ:mɪnd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nəʊ][lɒŋgə(r)][bi:; bi][æn; ən] [ɪk'spens] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] .

he	determined	that	he	would	no	longer	be	an	expense	to	his	father	.
他	决定	那	他	会	不	更长	是	一个	费用	到	他的	父亲	.

他决心不再成为父亲的负担。

[mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [dɪs'laɪkt] ['ti:tʃɪŋ] ([ə; eɪ][dɪs'laɪk][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi]['nevə(r)]

Much	as	the	young	man	disliked	teaching	(	a	dislike	from	which	he	never
很多	作为	这	年轻的	男人	不喜欢	教学	(	一个	不喜欢	从	哪个	他	绝不

[rɪ'kʌvəd]) ,

recovered	)	,
恢复	)	,

尽管这位年轻人非常讨厌教书（而且他始终没有克服这种厌恶感），

[hi:; hi] [nju:] [hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] .

he	knew	he	had	no	choice	in	the	matter	.
他	知道	他	有	不	选择	在	这	事情	.

他知道自己在这件事上别无选择。

[ɪf] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [i:t] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [ti:tʃ] .

If	he	intended	to	eat	,	he	would	have	to	teach	.
如果	他	故意的	到	吃	,	他	会	有	到	教	.

如果他想吃饭，就得去教书。

[bʌt; bət][æt; ət] [li:st] [hi:; hi][dɪd][nɒt][hæv; həv][tu:; tə] [lʊk] ['veri] [hɑ:d][fɔ:(r); fə(r)]['pju:p(ə)lz] .

But	at	least	he	did	not	have	to	look	very	hard	for	pupils	.
但	在	至少	他	做过	不是	有	到	看	非常	难的	为了	学生	.

但至少他不用费太多力气就能找到学生。

[ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɒfəd] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði]['fæk(ə)lti][ɒv; əv][ðə; ði]

Immediately	**after**	**graduation**	**he**	**was**	**offered**	**a**	**position**	**on**	**the**	**faculty**	**of**	**the**
立即地	后	毕业	他	曾是	提供	一个	位置	在	这	学院	的	这

[kən'sɜːvətri] . -

Conservatory	**.**	**39**
温室	.	-

毕业后他立即被音乐学院聘为教员。39

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [ðæt] [jɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [gɜːl] [nemd] [ˌæn.tə'niː.nə]['kɔːrsæk] .

Among	**the**	**students**	**that**	**year**	**was**	**a**	**beautiful**	**young**	**girl**	**named**	**Antonina**	**Korsak**	**.**
之中	这	学生	那	年	曾是	一个	美丽的	年轻的	女孩	命名	安东尼娜	科尔萨克	.

那一年，学生中有一位名叫安东尼娜·科尔萨克的美丽年轻女孩。

[ɔːl'ðəʊ] - ['fjuːtʃə(r)][wɒz; wəz] [ʌn'sɜːt(ə)n] , [ˌæn.tə'niː.nə][hæd; həd] [kəm'pliːt] [feɪθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

Although	**Paderewski's**	**future**	**was**	**uncertain**	**,**	**Antonina**	**had**	**complete**	**faith**	**in**	**it**	**.**
虽然	-	未来	曾是	不确定	,	安东尼娜	有	完全的	信仰	在	它	.

尽管帕德雷夫斯基的未来充满不确定性，但安东尼娜对他充满信心。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt]['mætə(r)][ɪn][ðə; ði] [liːst] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli]

It	**did**	**not**	**matter**	**in**	**the**	**least**	**to**	**her**	**that**	**at**	**the**	**moment**	**he**	**was**	**only**
它	做过	不是	事情	在	这	至少	到	她	那	在	这	片刻	他	曾是	仅有的

[ə; eɪ] ['strʌg(ə)lɪŋ] ,

a	**struggling**	**,**
一个	挣扎	,

她丝毫不在意他此刻只是个苦苦挣扎的人。

['pɔːli; 'pʊəli] - [peɪd] [pi'ænəʊ] ['tiːtʃə(r)] .

poorly	**-**	**paid**	**piano**	**teacher**	**.**
差	-	有薪酬的	钢琴	老师	.

收入微薄的钢琴教师。

[ɪn] - , [wen] [ˌpædə'rɛfski] [hæd; həd][dʒʌst] [tɜːnd] ['twenti] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mærid] .

In	**1880**	**,**	**when**	**Paderewski**	**had**	**just**	**turned**	**twenty**	**,**	**they**	**were**	**married**	**.**
在	-	,	什么时候	帕德雷夫斯基	有	只是	转向	二十	,	他们	是	已婚	.

1880年，帕德雷夫斯基刚满20岁时，他们结婚了。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ə'pɑːtmənt] [weə(r)] [ðə; ði] [tuː] ['tæləntɪd] [jʌŋ] [mjuː'zɪʃənz] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn]

He	**found**	**a**	**small**	**apartment**	**where**	**the**	**two**	**talented**	**young**	**musicians**	**lived**	**in**
他	成立	一个	小的	公寓	在哪里	这	二	才华横溢	年轻的	音乐家	居住地	在

[kəm'pliːt] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [meɪd] ['gləʊɪŋ] [plænz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

complete	**happiness**	**and**	**made**	**glowing**	**plans**	**for**	**the**	**future**	**.**
完全的	幸福	和	制成	发光	计划	为了	这	未来	.

他找到了一间小公寓，两位才华横溢的年轻音乐家在那里过着无比幸福的生活，并对未来制定了美好的计划。

[ˌpædə'rɛfski] [wʊd] [lʊk] [bæk] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ə; eɪ] [briːf] [bʌt; bət]

Paderewski	**would**	**look**	**back**	**on**	**it**	**as**	**though**	**he**	**were**	**recalling**	**a**	**brief**	**but**
帕德雷夫斯基	会	看	后退	在	它	作为	尽管	他	是	回忆	一个	简短的	但

[ˌʌnfə'getəb(ə)l] [driːm] .

unforgettable	**dream**	**.**
难忘	梦	.

帕德雷夫斯基回想起那段往事，就像是在回忆一段短暂却难忘的梦境。

[wʌn] [jɪə(r)]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌæn.tə'niː.nə][wɒz; wəz] [ded] ,

One	**year**	**after**	**her**	**marriage**	**the**	**beautiful**	**Antonina**	**was**	**dead**	**,**
一	年	后	她	婚姻	这	美丽的	安东尼娜	曾是	死的	,

美丽的安东尼娜结婚一年后便去世了。

['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['hʌzbənd] [wɪð] [æn; ən]['ɪnfənt] [sʌn] .

leaving	**her**	**young**	**husband**	**with**	**an**	**infant**	**son**	**.**
离开	她	年轻的	丈夫	和	一个	婴儿	儿子	.

她留下年轻的丈夫和年幼的儿子。

['djʊərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːst] ['kɒnʃəs] ['aʊəz] , [ˌæn.tə'niː.nə] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] ,

During	her	last	conscious	hours	,	Antonina	,	knowing	that	she	was	dying	,
期间	她	最后的	有意识的	小时	,	安东尼娜	,	会心	那	她	曾是	垂死	,

在安东尼娜意识清醒的最后几个小时里，她知道自己即将死去。

[hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl]

had	made	her	husband	promise	to	take	some	of	her	small
有	制成	她	丈夫	承诺	到	拿	一些	的	她	小的

[ɪn'herɪtəns] [ænd; ənd] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] ['mjuːzɪk(ə)l] ['stʌdiz] .

inheritance	and	use	it	to	continue	his	musical	studies	.
遗产	和	使用	它	到	继续	他的	音乐	研究	.

她曾让丈夫答应拿出她继承的一小部分遗产，用于继续他的音乐学习。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fjuːtʃə(r)] [wɒz; wəz] [æz; əz] [braɪt] [ænd; ənd] [ʌn'trʌb(ə)ld] [æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt]

Her	faith	in	his	future	was	as	bright	and	untroubled	at	the	moment
她	信仰	在	他的	未来	曾是	作为	明亮的	和	平静无波	在	这	片刻

[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [deθ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] ['djʊərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] . -

of	her	death	as	it	had	been	during	her	life	.	40
的	她	死亡	作为	它	有	到过	期间	她	生活	.	-

她对他的未来充满信心，直到去世的那一刻，都像生前一样坚定不移。40

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sʌn] [tuː; tə] [sə'pɔːt] , [ˌpædə'rɛfski] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi]

Now	that	he	had	a	son	to	support	,	Paderewski	knew	that	he	must	be
现在	那	他	有	一个	儿子	到	支持	,	帕德雷夫斯基	知道	那	他	必须	是

['præktɪkl] .

practical	.
实际的	.

帕德雷夫斯基现在有了儿子要养，他知道自己必须务实一些。

['nɪəli] ['evriwʌn] [huː] [njuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɪm] [ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd]

Nearly	everyone	who	knew	anything	about	it	assured	him	that	although	he	could
几乎	每个人	WHO	知道	任何事物	关于	它	保证	他	那	虽然	他	可以

['nevə(r)] [meɪk] [ə; eɪ] [kə'rɪə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɪənɪst] ,

never	make	a	career	as	a	pianist	,
绝不	制作	一个	职业	作为	一个	钢琴家	,

几乎所有了解这方面情况的人都向他保证，虽然他永远不可能成为职业钢琴家，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

波兰雄狮：帕德雷夫斯基的故事(The Lion of Poland The Story of Paderewski)

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [sək'ses] [æz; əz][ə; eɪ][kəm'pəʊzə(r)] .

he	would	be	a	success	as	a	composer	.
他	会	是	一个	成功	作为	一个	作曲家	.

他会成为一名成功的作曲家。

[sɪns] [nəʊ][wʌn][ɪn] ['wɔːsɔː] [kʊd; kəd] [tiːtʃ] [hɪm] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [ɔːl'redi] [njuː] [ə'baʊt]

Since	no	one	in	Warsaw	could	teach	him	any	more	than	he	already	knew	about
自从	不	一	在	华沙	可以	教	他	任何	更多的	比	他	已经	知道	关于

[ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ,

composition	,
作品	,

由于华沙没有人能教给他比他已有的作曲知识更多的内容，

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [bɜː'lɪn] [tuː; tə] ['stʌdi] [wɪð] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['tiːtʃə(r)] [nemd] ['friːdərɪx]

he	decided	to	go	to	Berlin	to	study	with	a	famous	teacher	named	Friederich
他	决定	到	去	到	柏林	到	学习	和	一个	著名的	老师	命名	弗里德里希

[kiːl] .

Kiel	.
基尔	.

他决定去柏林跟随一位名叫弗里德里希·基尔的著名教师学习。

- ['mʌðə(r)] ['hæpɪli] [ə'griːd] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['ælfrɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

Antonina's	mother	happily	agreed	to	take	care	of	little	Alfred	for	him	.
-	母亲	快乐地	同意	到	拿	关心	的	小的	阿尔弗雷德	为了	他	.

安东尼娜的母亲欣然同意替他照顾小阿尔弗雷德。

[prə'fesə(r)] [kiːl] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [ɪm'prest] [bəuθ][baɪ] - ['tælənt][æz; əz][ə; eɪ][kəm'pəʊzə(r)]

Professor	Kiel	was	greatly	impressed	both	by	Paderewski's	talent	as	a	composer
教授	基尔	曾是	非常	印象深刻	两个都	经过	-	天赋	作为	一个	作曲家

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [poʊlz] [ɪ'nɔːməs] [kə'pæsəti][fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] .

and	by	the	young	Pole's	enormous	capacity	for	work	.
和	经过	这	年轻的	杆子的	巨大的	容量	为了	工作	.

基尔教授对帕德雷夫斯基的作曲才华和这位年轻的波兰人惊人的工作能力都印象深刻。

[tuː] ['sæd(ə)nd] [baɪ][hɪz; ɪz] [waɪfs] [deθ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['bɔɪstərəs] ['stjuːd(ə)nt][laɪf][ɒv; əv] [bɜː'lɪn] ,

Too	saddened	by	his	wife's	death	to	enjoy	the	boisterous	student	life	of	Berlin	,
也	悲伤	经过	他的	妻子的	死亡	到	享受	这	喧闹的	学生	生活	的	柏林	,

妻子去世让他悲痛欲绝，无暇享受柏林热闹的学生生活。

[ˌpædə'rɛfski] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪm'self] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] .

Paderewski	devoted	himself	entirely	to	his	studies	.
帕德雷夫斯基	奉献	他自己	完全	到	他的	研究	.

帕德雷夫斯基全身心投入到学业中。

[ten] [ɔː(r)] [twelv] ['aʊəz] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [wɜːk] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [liːst] [ʌn'juːʒuəl] .

Ten	or	twelve	hours	a	day	of	uninterrupted	work	was	not	the	least	unusual	.
十	或者	十二	小时	一个	天	的	不间断	工作	曾是	不是	这	至少	异常	.

每天连续工作十到十二个小时并不罕见。

[ɔːlˈðəʊ] [məʊst] [ˌbɜːˈlɪnə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɔːtəˈmætɪkli] [ˈænti] - [ˈpɒlɪʃ] , [ˌpædəˈrɛfski] [meɪd] [sʌm; səm]

Although	most	Berliners	were	automatically	anti	-	Polish	,	Paderewski	made	some
虽然	最多	柏林人	是	自动地	反对	-	抛光	,	帕德雷夫斯基	制成	一些

[gʊd] [frendz] [əˈmʌŋ] [ˈdʒɜːmən] [mjuːˈzɪʃənz] .

good	friends	among	German	musicians	.
好的	朋友们	之中	德语	音乐家	.

尽管大多数柏林人天生反波兰，但帕德雷夫斯基还是和一些德国音乐家成了好朋友。

[hɪz; ɪz] [ˈwɔːrmɪst] [əˈfekʃn] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] [kəmˈpəʊzə(r)] , [ˈrɪtʃəd] [straʊs] ,

His	warmest	affection	was	for	the	great	composer	,	Richard	Strauss	,
他的	最温暖	感情	曾是	为了	这	伟大的	作曲家	,	理查德	施特劳斯	,

他最喜爱的是伟大的作曲家理查德·施特劳斯。

[huːz] [ˈfæməli] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfɒrənə(r)] [æz; əz][ə; eɪ]['membə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][fɜːst]

whose	family	accepted	the	young	foreigner	as	a	member	from	his	first
谁	家庭	公认	这	年轻的	外国人	作为	一个	成员	从	他的	第一的

[əˈpɪərəns] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

appearance	in	the	house	.
外貌	在	这	房子	.

从这位年轻的外国人第一次来到家中起，这个家庭就接纳他成为家庭成员。

[ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈkaɪndnəs] [tuː; tə] [ˌpædəˈrɛfski] ,

Of	all	his	kindnesses	to	Paderewski	,
的	全部	他的	善意	到	帕德雷夫斯基	,

他对帕德雷夫斯基的所有恩惠中，

[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['feɪvə(r)] [straʊs] ['evə(r)][dɪd][fɔː(r); fə(r)][hɪm][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pliːtli] [ʌn'kɒnʃəs] [wʌn] .

the	greatest	favor	Strauss	ever	did	for	him	was	a	completely	unconscious	one	.
这	最	偏爱	施特劳斯	曾经	做过	为了	他	曾是	一个	完全地	无意识	一	.

-

41

-

施特劳斯为他做过的最伟大的事，完全是无意识的。[41]

[ˌpædəˈrɛfski] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['feɪsɪz] [waɪl] [hiː; hi] [pleɪd] [ðə; ði]

Paderewski	knew	that	he	had	the	habit	of	making	faces	while	he	played	the
帕德雷夫斯基	知道	那	他	有	这	习惯	的	制作	面孔	尽管	他	玩	这

[piˈænəʊ] .

piano	.
钢琴	.

帕德雷夫斯基知道他有在弹钢琴时做鬼脸的习惯。

[ðə; ði][mɔː(r)]['kɒmpleks][ðə; ði]['mjuːzɪk] , [ðə; ði][mɔː(r)] ['tɔːtʃəd] [ðə; ði] [gri'meis] [ðæt] [dɪ'stɔːtɪd] [hɪz; ɪz]

The	more	complex	the	music	,	the	more	tortured	the	grimaces	that	distorted	his
这	更多的	复杂的	这	音乐	,	这	更多的	受折磨	这	鬼脸	那	扭曲	他的

['hænsəm] [feɪs] .

handsome	face	.
英俊的	脸	.

音乐越复杂，他英俊的脸上扭曲的表情就越痛苦。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['feɪlɪŋ] [mʌtʃ] [θɔːt] , [haʊ'evə(r)] ,

He	had	never	given	the	failing	much	thought	,	however	,
他	有	绝不	给定	这	失败	很多	想法	,	然而	,

然而，他从未认真考虑过这个失败的原因。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [straʊs] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [bæd]['hæbɪt] .

until	he	realized	that	Strauss	had	the	same	bad	habit	.
直到	他	已实现	那	施特劳斯	有	这	相同的	坏的	习惯	.

直到他意识到施特劳斯也有同样的坏习惯。

[æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [greɪt] [mæn] [pleɪ] — [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɔːlməʊst][æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz][hɪz; ɪz][hændz]

As	he	watched	the	great	man	play	—	his	face	almost	as	busy	as	his	hands
作为	他	观看	这	伟大的	男人	玩	—	他的	脸	几乎	作为	忙碌的	作为	他的	双手

— [ˌpædə'rɛfski] [θɔːt] , “ [gʊd] ['hevənz] !

—	Paderewski	thought	,	“	Good	Heavens	!
—	帕德雷夫斯基	想法	,	“	好的	天	!

帕德雷夫斯基看着这位伟人打球——他的脸几乎和他的双手一样忙碌——心想：“我的天哪！”

[ðæt] [ɪz] [haʊ] [aɪ] [lʊk] !

That	is	how	I	look	!
那	是	如何	我	看	!

我长这样！

” [hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [rɪ'fɔːm] [æt; ət][ɔːl] [kɒsts] [ænd; ənd][dɪd][səʊ] ,

”	He	determined	to	reform	at	all	costs	and	did	so	,
”	他	决定	到	改革	在	全部	成本	和	做过	所以	,

他决心不惜一切代价进行改革，并且做到了。

[bʌt; bət]['əʊnli]['ɑːftə(r)] [mʌnθs] [ɒv; əv] ['præktɪsɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['mɪrə(r)] [prɒpt] [ʌp][ɒn][ðə; ði]['mjuːzɪk] [ræk]

but	only	after	months	of	practicing	with	a	mirror	propped	up	on	the	music	rack
但	仅有的	后	几个月	的	练习	和	一个	镜子	支撑	向上	在	这	音乐	架子

[ɒv; əv][ðə; ði][pi'ænəʊ] .

of	the	piano	.
的	这	钢琴	.

但只有在对着钢琴谱架上的镜子练习了几个月之后才做到。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [fə'get] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [tuː; tə][ˌæn.tə'niː.nə][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] ,

Although	he	did	not	forget	his	promise	to	Antonina	to	continue	his	studies	,
虽然	他	做过	不是	忘记	他的	承诺	到	安东尼娜	到	继续	他的	研究	,

虽然他没有忘记对安东尼娜的承诺，会继续学业，

[hiː; hi] ['wʌrid] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ə'baʊt] ['ɜːnɪŋ] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [sʌn] .

he	worried	more	and	more	about	earning	money	for	his	little	son	.
他	担心	更多的	和	更多的	关于	收入	钱	为了	他的	小的	儿子	.

他越来越担心如何才能挣钱养活年幼的儿子。

[ðə; ði]['mjuːzɪk][hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [brɔːt] [hɪm][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [preɪz] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['mʌni] .

The	music	he	published	brought	him	a	great	deal	of	praise	but	little	money	.
这	音乐	他	已发布	带来	他	一个	伟大的	交易	的	称赞	但	小的	钱	.

他发表的音乐作品为他赢得了许多赞誉，但收入却很少。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [hɪz; ɪz] ['ɜːnɪŋz] .

But	he	soon	found	a	way	to	increase	his	earnings	.
但	他	很快	成立	一个	方式	到	增加	他的	收益	.

但他很快找到了增加收入的方法。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [greɪt] [dɪ'mɑːnd][æz; əz][æn; ən] [ə'kʌmpənɪst] [fɔː(r); fə(r)][ˌvaiə'linist][ænd; ənd] ['sɪŋəz] ,

He	was	in	great	demand	as	an	accompanist	for	violinists	and	singers	,
他	曾是	在	伟大的	要求	作为	一个	伴奏者	为了	小提琴手	和	歌手	,

他曾是许多小提琴家和歌手争相邀请的伴奏者。

[sɪns] [hiː; hi][kʊd; kəd] [saɪt] [riːd] ['mjuːzɪk][səʊ] ['brɪliəntli] [ðæt] [ðə; ði] [pə'fɔrmə-z] [huː] ['haɪəd][hɪm][dɪd]

since	he	could	sight	read	music	so	brilliantly	that	the	performers	who	hired	him	did
自从	他	可以	视线	读	音乐	所以	精彩	那	这	表演者	WHO	雇用	他	做过

[nɒt][hæv; həv][tuː; tə][spend] [mʌtʃ] [taɪm][ɔː(r)] ['mʌni] [ɒn] [ri'həːsəlz] . -

not	have	to	spend	much	time	or	money	on	rehearsals	.	42
不是	有	到	花费	很多	时间	或者	钱	在	排练	.	-

由于他视奏能力极强，所以聘用他的演奏者无需在排练上花费太多时间和金钱。42

[wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kləusɪst] [frendz] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪnɪst] [nemd] ['gɔːrski] .

One	of	his	closest	friends	was	a	violinist	named	Gorski	.
一	的	他的	最接近	朋友们	曾是	一个	小提琴手	命名	戈尔斯基	.

他最亲密的朋友之一是名叫戈尔斯基的小提琴手。

[hiː; hi][hæd; həd] [əˈreɪndʒd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [tʊə(r)][ɒv; əv] [rɪˈzɔːt] [həʊˈtelz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɑːskt] [ˌpædəˈrɛfski]

He	had	arranged	a	short	tour	of	resort	hotels	,	and	he	asked	Paderewski
他	有	安排	一个	短的	旅游	的	采取	酒店	,	和	他	问	帕德雷夫斯基

[tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [hɪm] .

to	come	with	him	.
到	来	和	他	.

他安排了一次度假酒店的短途参观，并邀请帕德雷夫斯基和他一起去。

[ðə; ði] [ˈpɪənɪst] [smaɪld] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [rɪˈmembə(r)ɪŋ] [æn; ən] [ˈɜːlɪə(r)] [tʊə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [wʌns] [meɪd]

The	pianist	smiled	to	himself	,	remembering	an	earlier	tour	he	had	once	made
这	钢琴家	微笑	到	他自己	,	记住	一个	早些时候	旅游	他	有	一次	制成

.

:
.

钢琴家不禁微笑起来，想起了他早年的一次巡演。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðɪs] [wʌn][wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈsaʊndə(r)][faɪˈnænʃ(ə)l] [ˈfʊtɪŋ] , [hiː; hi] [ˈglædli] [əˈgriːd]

But	since	this	one	was	on	a	much	sounder	financial	footing	,	he	gladly	agreed
但	自从	这	一	曾是	在	一个	很多	探鱼器	金融的	立足点	,	他	乐意	同意

[tuː; tə][gəʊ] .

to	go	.
到	去	.

但由于这家公司的财务状况要稳健得多，他欣然同意前往。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mɑːkt] [rɪˈzembləns] , [haʊˈevə(r)] , [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][piˈænəuz] !

There	was	a	marked	resemblance	,	however	,	in	the	matter	of	pianos	!
那里	曾是	一个	标记	相似	,	然而	,	在	这	事情	的	钢琴	!

然而，在钢琴方面，它们却有着明显的相似之处！

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [fɜːst][həʊˈtel] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bʊkt] ,

At	the	very	first	hotel	where	they	were	booked	,
在	这	非常	第一的	酒店	在哪里	他们	是	已预订	,

他们预订的第一家酒店是.....

[ðə; ði][piˈænəʊ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['eɪnʃənt] [stɒk] [ðæt] [hɑːf][ðə; ði] ['hæməz] [hæd; həd]

the	piano	proved	to	be	of	such	ancient	stock	that	half	the	hammers	had
这	钢琴	已证实	到	是	的	这样的	古老的	库存	那	一半	这	锤子	有

[rɪˈzaɪnd] [frɒm; frəm] ['æktɪv] ['djuːti] .

resigned	from	active	duty	.
辞职	从	积极的	责任	.

这架钢琴年代久远，一半的琴槌都已经无法使用了。

[wen] [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] [kiːz] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈflɪktɪd] ['hæmə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [flai][ʌp] ,

When	he	struck	the	keys	attached	to	the	afflicted	hammer	they	would	fly	up	,
什么时候	他	击	这	钥匙	随附的	到	这	受苦的	锤	他们	会	飞	向上	,

当他敲击连接在故障锤上的钥匙时，钥匙就会飞起来。

[bʌt; bət] [wʌns] [ʌp] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə] [pleɪs] .

but	once	up	they	would	not	return	to	place	.
但	一次	向上	他们	会	不是	返回	到	地方	.

但一旦升空，它们就不会再回到原位。

[ðɪs] [ment] [ðæt] [iːtʃ] [nəʊt] [wɪð] [ə; eɪ][bæd] ['hæmə(r)] [kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi] [juːst] [wʌns] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]

This	meant	that	each	note	with	a	bad	hammer	could	only	be	used	once	during	the
这	意思是	那	每个	笔记	和	一个	坏的	锤	可以	仅有的	是	用过的	一次	期间	这

['iːvnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

这意味着每个带有坏锤子的音符在当晚只能使用一次。

“ [ai][kæn; kən] ['prɒbəbli] [pleɪ] [jɔː(r); jə(r)] [ə'kʌmpənɪmənt] [baɪ] ['feɪkɪŋ] !
“ I can probably play your accompaniments by faking !
” 我 能 大概 玩 你的 伴奏 经过 伪造 !

“我大概能靠假装演奏你的伴奏！”

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['gɔːrski] , “ [bʌt; bət][ai] [kænt] ['pɒsəbli] [get] [θruː] [maɪ][s'əʊləʊz] ! ”
” he said to Gorski , “ but I can't possibly get through my solos ! ”
” 他 说 到 戈尔斯基 , ” 但 我 不能 可能 得到 通过 我的 独奏 ! ”

他对戈尔斯基说：“但我根本不可能完成我的独奏！”

“ [wɒt] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də] ?
“ What can we do ?
” 什么 能 我们 做 ?

我们能做些什么?

[ɪts] [ðə; ði]['əʊnli][pi'ænəʊ][ɪn] [taʊn] .
It's the only piano in town .
它是 这 仅有的 钢琴 在 镇 .

这是镇上唯一的一架钢琴。

” [wʌn] [ɒv; əv] [gɔrskɪs] [jʌŋ] ['pjuːp(ə)lz][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][tʊə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] .
” One of Gorski's young pupils was making the tour with them .
” 一 的 戈尔斯基的 年轻的 学生 曾是 制作 这 旅游 和 他们 .

“戈尔斯基的一名年轻学生和他们一起参加了这次旅行。”

“ [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [sɜː(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , ['stepɪŋ] [ʌp] ['tɪmɪdli] .
“ Excuse me , sir , ” he said , stepping up timidly .
” 原谅 我 , 先生 , ” 他 说 , 步进 向上 胆怯地 .

“打扰一下，先生，”他怯生生地走上前去说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [help] [juː; jʊ] . ”
“ I think I can help you . ”
” 我 思考 我 能 帮助 你 . ”

“我想我可以帮到你。”

“ [ɪm'pɒsəb(ə)l] !
“ Impossible !
” 不可能的 !

“不可能的!

” [ˌpædə'rɛfski] [sed] ['grʌfli] .
” Paderewski said gruffly .
” 帕德雷夫斯基 说 粗声粗气地 .

帕德雷夫斯基粗声粗气地说。

“ [sə'pəʊz] [aɪ][stænd][baɪ][ðə; ði][pi'ænəʊ][ænd; ənd] [pʊʃ] [ðə; ði] ['hæməz] [daʊn] [dʒʌst][æz; əz][fɑːst][æz; əz]
“ Suppose I stand by the piano and push the hammers down just as fast as
” 认为 我 站立 经过 这 钢琴 和 推 这 锤子 向下 只是 作为 快速地 作为
[juː; jʊ][hɪt][ðem; ðəm] .
you hit them .
你 打 他们 .

“假设我站在钢琴旁，像你一样快速地按下琴槌。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wʊd] ['nəʊtɪs] , [duː; də][juː; jʊ] ? ” -
I don't think the audience would notice , do you ? ” 43
我 不 思考 这 观众 会 注意 , 做 你 ? ” -

我觉得观众不会注意到，你觉得呢？”43

[ðə; ði] [tuː] ['ɑːtɪsts] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd] [ʃrʌg] .
The two artists looked at each other and shrugged .
这 二 艺术家 看起来 在 每个 其他 和 耸了耸肩 .

两位艺术家对视了一眼，耸了耸肩。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɜːθ] [ə; eɪ][traɪ] , [sɪns] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də] .

It	was	worth	a	try	,	since	there	was	nothing	else	to	do	.
它	曾是	值得	一个	尝试	,	自从	那里	曾是	没有什么	别的	到	做	.

既然也没什么别的可做，那就值得一试。

[ɪn]['leɪtə(r)] [j'iəz] , [ˌpædə'rɛfski] [lʌvd] [tuː; tə] [tel] [ðɪs] ['stɔːri] .

In	later	years	,	Paderewski	loved	to	tell	this	story	.
在	之后	年	,	帕德雷夫斯基	喜爱	到	告诉	这	故事	.

晚年，帕德雷夫斯基很喜欢讲述这个故事。

“ [ɑː] !

“	Ah	!
”	啊	!

“啊！

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [hɪm] !

You	should	have	seen	him	!
你	应该	有	已见	他	!

你应该看看他！

” [hiː; hi] [rəʊt] .

”	he	wrote	.
”	他	写道	.

他写道。

“ [hɪz; ɪz][hændz] [went] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] .

“	His	hands	went	like	lightning	.
”	他的	双手	去	喜欢	闪电	.

“他的手像闪电一样飞快地动了起来。”

[ðeɪ] [fluː] [laɪk] [bɝdz] [frɒm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] .

They	flew	like	birds	from	side	to	side	.
他们	飞翔	喜欢	鸟类	从	边	到	边	.

它们像鸟儿一样左右飞翔。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [liːn] [wei] [ə'krɒs] [ðə; ði][piˈænəʊ] — [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [hiː; hi] [wiːv] [ænd; ənd]

He	had	to	lean	way	across	the	piano	—	back	and	forth	he	weaved	and
他	有	到	倾斜	方式	穿过	这	钢琴	—	后退	和	前进	他	编织	和

[dɑːtɪd] [ɪn] ['kɒnstənt] ['məʊʃn] . . . .

darted	in	constant	motion	.	.	.	.
飞镖	在	持续的	运动	.	.	.	.

他不得不大幅度地探身越过钢琴——他来回穿梭，不停地移动……

[wɒt] [æn; ən] [ɪk'spɪərɪəns] !

What	an	experience	!
什么	一个	经验	!

真是难忘的经历！

” [ðə; ði] ['kɒnsət] [wɒz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] [sək'ses] .

”	The	concert	was	a	huge	success	.
”	这	音乐会	曾是	一个	巨大的	成功	.

“演唱会取得了巨大的成功。”

[ðə; ði]['klevə(r)] ['hæmə(r)] - ['pʊʃə(r)] [hæd; həd] [biːn] [rɒŋ] [ɪn]['əʊnli][wʌn] [rɪ'spekt] :

The	clever	hammer	-	pusher	had	been	wrong	in	only	one	respect	:
这	聪明的	锤	-	推手	有	到过	错误的	在	仅有的	一	尊重	:

这位聪明的推锤者只在一点上错了：

[hɪz; ɪz] ['mɒdɪst] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wʊd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [hɪm] .

his	modest	belief	that	the	audience	would	not	notice	him	.
他的	谦虚的	信仰	那	这	观众	会	不是	注意	他	.

他谦虚地认为观众不会注意到他。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['kɒnsət] [æz; əz] [ˌpædə'rɛfski] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['lɒbi] ,

After	the	concert	as	Paderewski	was	walking	through	the	lobby	,
后	这	音乐会	作为	帕德雷夫斯基	曾是	步行	通过	这	大厅	,

音乐会结束后，帕德雷夫斯基正穿过大厅时，

[hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ][mæn] [seɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] , “ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] [jʌŋ] ['pɪənɪst] ? ”

he	heard	a	man	say	to	his	wife	,	“	How	did	you	like	that	young	pianist	?	”
他	听到	一个	男人	说	到	他的	妻子	,	“	如何	做过	你	喜欢	那	年轻的	钢琴家	?	”

他听到一个男人问他妻子：“你觉得那位年轻的钢琴家怎么样？”

“ [əʊ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] , ” [keɪm] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] , “ [bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)][wʌn] , [juː; jʊ] [nəʊ] !

“	Oh	,	he	was	all	right	,	”	came	the	answer	,	“	but	the	other	one	,	you	know	!
“	哦	,	他	曾是	全部	正确的	,	”	来了	这	回答	,	“	但	这	其他	一	,	你	知道	!

“哦，他还可以，”对方回答说，“但是另一个，你知道的！”

[ðə; ði] ['sekənd] ['pɪənɪst] [huː] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][piˈænəʊ] !

The	second	pianist	who	was	playing	at	the	back	of	the	piano	!
这	第二	钢琴家	WHO	曾是	玩耍	在	这	后退	的	这	钢琴	!

坐在钢琴后面演奏的第二位钢琴家！

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][best] , [ai] [θɔːt] .

He	was	the	best	,	I	thought	.
他	曾是	这	最好的	,	我	想法	.

我认为他是最棒的。

[hiː; hi] [wɜːkt] [mʌtʃ] ['hɑːdə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)][wʌn] .

He	worked	much	harder	than	the	other	one	.
他	工作	很多	更难	比	这	其他	一	.

他比另一个人努力得多。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['riːəl] ['ɑːtɪst] ! ” -

He	was	the	real	artist	!	”	44
他	曾是	这	真实的	艺术家	!	”	-

他才是真正的艺术家！“44

[ˌpædə'rɛfski] [wɜːkt] ['nɪəli] [tuː] [jˈiəz] [ɪn] [bɜː'lɪn] , [ˌɪntə'rʌptɪd] ['əʊnli][baɪ][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['pɪəriəd][ɒv; əv]

Paderewski	worked	nearly	two	years	in	Berlin	,	interrupted	only	by	a	short	period	of
帕德雷夫斯基	工作	几乎	二	年	在	柏林	,	中断	仅有的	经过	一个	短的	时期	的

['tiːtʃɪŋ] [ɪn] ['wɔːsɔː] .

teaching	in	Warsaw	.
教学	在	华沙	.

帕德雷夫斯基在柏林工作了近两年，期间只短暂地在华沙教过书。

[ðeə(r)] , [ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hevi] ['tiːtʃɪŋ] ['prəʊgræm] , [hiː; hi][bɪ'gæn] ['teɪkɪŋ] ['praɪvət] ['lesnz] [ɪn] ['lætɪn] ,

There	,	in	addition	to	a	heavy	teaching	program	,	he	began	taking	private	lessons	in	Latin	,
那里	,	在	添加	到	一个	重的	教学	程序	,	他	开始	采取	私人的	课程	在	拉丁	,

在那里，除了繁重的教学任务外，他还开始接受拉丁语的私人课程。

[ˌmæθə'mætɪks] , ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] .

mathematics	,	literature	,	and	history	.
数学	,	文学	,	和	历史	.

数学、文学和历史。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɒnt] [hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [kəm'pliːtli] [wʌn] - ['saɪdɪd] .

He	did	not	want	his	education	to	be	completely	one	-	sided	.
他	做过	不是	想	他的	教育	到	是	完全地	一	-	侧面	.

他不希望自己的教育完全是片面的。

[hiː; hi][hæd; həd] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [nəʊ] [weɪ] [ɒv; əv]['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [haʊ] [waɪz] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ðɪs]

He	had	,	at	the	time	,	no	way	of	realizing	how	wise	a	decision	this
他	有	,	在	这	时间	,	不	方式	的	意识到	如何	明智的	一个	决定	这

[wɒz; wəz] .

was	.
曾是	.

当时，他根本无法意识到这是一个多么明智的决定。

- ['stʌdiz] [ɪn] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] ['brɪliənt] , [ænd; ənd][ðə; ði][piˈænəʊ] ['piːsɪz] [hiː; hi]

Paderewski's	studies	in	composition	had	been	brilliant	,	and	the	piano	pieces	he
-	研究	在	作品	有	到过	杰出的	,	和	这	钢琴	件	他

['pʌblɪʃt] [wɜː(r); wə(r)][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [sək'sesf(ə)l] .

published	were	unusually	successful	.
已发布	是	异常地	成功的	.

帕德雷夫斯基的作曲学习非常出色，他出版的钢琴曲也异常成功。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [piːˈænɪsts][tuː; tə] [pleɪ] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɪn] ['pʌblɪk] [wɒz; wəz][ðə; ði]['pɒpjələ(r)] ['mædəm]

One	of	the	first	pianists	to	play	his	work	in	public	was	the	popular	Madame
一	的	这	第一的	钢琴家	到	玩	他的	工作	在	民众	曾是	这	受欢迎的	夫人

- .

Essipoff	.
-	.

最早公开演奏他的作品的钢琴家之一是颇受欢迎的埃西波夫夫人。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'kluːdɪd] [hɪz; ɪz] [ˌverɪ'eʃən] [ɪn][ə; eɪ]['maɪnə(r)][ɒn] ['meni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['prəʊgræms] .

She	included	his	Variations	in	A	minor	on	many	of	her	programs	.
她	包括	他的	变体	在	一个	次要的	在	许多	的	她	程序	.

她曾在许多演出曲目中演奏过他的《A小调变奏曲》。

[tuː; tə] [ˌpædə'rɛfski] , [haʊ'evə(r)] ,

To	Paderewski	,	however	,
到	帕德雷夫斯基	,	然而	,

然而，在帕德雷夫斯基看来，

- ['greɪtɪst] [ə'trækʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)] [sək'ses] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɪənɪst] [bʌt; bət][ðə; ði][fækt]

Essipoff's	greatest	attraction	was	not	her	success	as	a	pianist	but	the	fact
-	最	景点	曾是	不是	她	成功	作为	一个	钢琴家	但	这	事实

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['mærid] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['θɪədɔ] [ˌlɛʃə'tɪtski] .

that	she	was	married	to	the	great	Theodore	Leschetizky	.
那	她	曾是	已婚	到	这	伟大的	西奥多	莱谢蒂茨基	.

埃西波夫最大的魅力不在于她作为钢琴家的成功，而在于她嫁给了伟大的西奥多·莱谢蒂茨基。

[ˌlɛʃə'tɪtski] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [viˈenə] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feləʊ] [pəʊl] .

Leschetizky	lived	in	Vienna	,	but	he	was	a	fellow	Pole	.
莱谢蒂茨基	居住地	在	维也纳	,	但	他	曾是	一个	同伴	极	.

莱谢蒂茨基住在维也纳，但他也是波兰人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][məʊst] ['feɪməs] [piˈænəʊ] ['tiːtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

He	was	,	in	addition	,	the	most	famous	piano	teacher	in	the	world	.
他	曾是	,	在	添加	,	这	最多	著名的	钢琴	老师	在	这	世界	.

此外，他还是世界上最著名的钢琴教师。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][piˈænəʊ][kə'rɪə(r)][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] -

The	thought	of	a	piano	career	had	remained	at	the	back	of	Paderewski's	-
这	想法	的	一个	钢琴	职业	有	剩余	在	这	后退	的	-	

[maɪnd]['djʊərɪŋ] ['evri] ['mɪnɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [j'iəz] [ɪn] ['wɔːsɔː] [ænd; ənd] [bɜː'lɪn] ,

mind	during	every	minute	of	his	years	in	Warsaw	and	Berlin	,
头脑	期间	每一个	分钟	的	他的	年	在	华沙	和	柏林	,

在华沙和柏林的那些年里，帕德雷夫斯基始终没有放弃成为一名钢琴家的梦想。

[ɔːlˈðəʊ] ['riːz(ə)n] [təʊld] [hɪm] [tuː; tə] [əˈbændən] [ðə; ði] [aɪˈdɪə] .

although	reason	told	him	to	abandon	the	idea	.
虽然	原因	讲述	他	到	放弃	这	主意	.

虽然理智告诉他应该放弃这个想法。

([səʊ] [hæd; həd] ['evri] ['tiːtʃə(r)] [wɪð] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evə(r)] ['stʌdid] .)

(	So	had	every	teacher	with	whom	he	had	ever	studied	.	)
(	所以	有	每一个	老师	和	谁	他	有	曾经	研究	.	)

（他曾经跟随的每一位老师都是如此。）

[ðə; ði] ['tɜːnɪŋ] [pɔɪnt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [keɪm] [əˈbaʊt] [kwaɪt] ['kæʒuəli] . -

The	turning	point	in	his	thinking	came	about	quite	casually	.	45
这	转弯	观点	在	他的	思维	来了	关于	相当	随意地	.	-

他思想的转变发生得相当偶然。[45]

[wʌn] [naɪt] [hɪz; ɪz] ['pʌblɪʃə(r)] [ɪnˈvaɪtɪd] [hɪm] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] [tuː; tə] [miːt] ['æntɒn] ['ruːbɪnˌstaɪn] ,

One	night	his	publisher	invited	him	to	dinner	to	meet	Anton	Rubinstein	,
一	夜晚	他的	出版商	受邀	他	到	晚餐	到	见面	安东	鲁宾斯坦	,

一天晚上，他的出版商邀请他共进晚餐，以便他能见到安东·鲁宾斯坦。

[ə; eɪ] ['brɪliənt] [ænd; ənd] ['feɪməs] ['kɒnsət] ['pɪənɪst] .

a	brilliant	and	famous	concert	pianist	.
一个	杰出的	和	著名的	音乐会	钢琴家	.

一位才华横溢、声名远播的音乐会钢琴家。

([hiː; hi] ['ɒkjupaɪd] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [deɪ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['neɪmseɪk] , ['ɑːtuə]

(	He	occupied	much	the	same	position	in	his	day	as	his	namesake	,	Artur
(	他	占领	很多	这	相同的	位置	在	他的	天	作为	他的	同名者	,	阿图尔

['ruːbɪnˌstaɪn] , ['ɒkjupaɪz] [ɪn] ['aʊəz] .)

Rubinstein	,	occupies	in	ours	.	)
鲁宾斯坦	,	占据	在	我们的	.	)

（他在当时的地位与他的同名者阿图尔·鲁宾斯坦在我们这个时代的地位大致相同。）

[ðə; ði] ['feɪməs] ['pɪənɪst] [wɒz; wəz] ['tʃɑːmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['relətɪvli] [ˌʌnˈnəʊn] [kəmˈpəʊzə(r)] [ænd; ənd]

The	famous	pianist	was	charming	to	the	relatively	unknown	composer	and
这	著名的	钢琴家	曾是	迷人	到	这	相对地	未知	作曲家	和

[ɑːskt] [tuː; tə] [hɪə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [piˈænəʊ] [ˌkɔmpəˈziʃənz] .

asked	to	hear	some	of	his	piano	compositions	.
问	到	听到	一些	的	他的	钢琴	作品	.

这位著名钢琴家对这位相对不知名的作曲家非常友善，并要求欣赏他的一些钢琴作品。

[wen] [ˌpædəˈrɛfski] [hæd; həd] [pleɪd] ['sevrəl] ['piːsɪz] , ['ruːbɪnˌstaɪn] [sed] , “ [haʊ] ['veri] [faɪn] [ðeɪ]

When	Paderewski	had	played	several	pieces	,	Rubinstein	said	,	“	How	very	fine	they
什么时候	帕德雷夫斯基	有	玩	一些	件	,	鲁宾斯坦	说	,	“	如何	非常	美好的	他们

[ɑː(r); ə(r)] !

are	!
是	!

帕德雷夫斯基演奏了几首曲子后，鲁宾斯坦说：“它们真是太棒了！”

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [kəmˈpəʊz] [mɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [piˈænəʊ] !

You	must	compose	more	for	the	piano	!
你	必须	撰写	更多的	为了	这	钢琴	!

你应该多创作一些钢琴曲！

” [ˌpædəˈrɛfski] [smaɪld] ['dɪfɪdəntli] .

”	Paderewski	smiled	diffidently	.
”	帕德雷夫斯基	微笑	羞怯地	.

帕德雷夫斯基腼腆地笑了笑。

“ [əʊ] , [aɪ] [kænt] [duː; də] [tuː] [wel] ['raɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [piˈænəʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ['mɒdɪstli] ,

“	Oh	,	I	can't	do	too	well	writing	for	piano	,	”	he	said	modestly	,
”	哦	,	我	不能	做	也	出色地	写作	为了	钢琴	,	”	他	说	谦虚地	,

“哦，我不太擅长写钢琴曲，”他谦虚地说。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [pleɪ] [səʊ]['lɪt(ə)l][maɪ'self] .

“	because	I	play	so	little	myself	.
”	因为	我	玩	所以	小的	我	.

“因为我自己很少玩。”

” ['ruːbɪnˌstaɪnz] ['aɪbraʊz] ['lɪftɪd] .

”	Rubinstein's	eyebrows	lifted	.
”	鲁宾斯坦的	眉毛	抬起	.

鲁宾斯坦扬起了眉毛。

“ ['nɒns(ə)ns] !

“	Nonsense	!
”	废话	!

“废话！

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [ˌɪn'bɔːn] [tek'niːk] .

“	You	have	an	inborn	technique	.
”	你	有	一个	先天	技术	.

你天生就具备这种技巧。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] ['splendɪd] [pi'ænəʊ][kə'rɪə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [wʌn] .

You	could	have	a	splendid	piano	career	,	if	you	wanted	one	.
你	可以	有	一个	灿烂	钢琴	职业	, 如果		你	通缉	一	.

如果你愿意，你完全可以拥有辉煌的钢琴演奏生涯。

[aɪm][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! ” -

I'm	sure	of	it	!	”	46
我是	当然	的	它	!	”	-

我对此深信不疑！“46

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz] [tuː] [stʌnd] [tuː; tə]['mʌmb(ə)l][ə; eɪ] [pə'laɪt] [rɪ'plaɪ] .

For	a	moment	the	young	man	was	too	stunned	to	mumble	a	polite	reply	.
为了	一个	片刻	这	年轻的	男人	曾是	也	目瞪口呆	到	咕哝	一个	有礼貌的	回复	.

一时间，年轻人震惊得说不出话来，无法礼貌地回应。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] [ðæt] [ðɪs] [ə'pɪnjən] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [ə'genst] ['meni] ['ʌðə(r)z] [ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] .

It	was	true	that	this	opinion	was	only	one	against	many	others	in	the	opposite	direction	.
它	曾是	真的	那	这	观点	曾是	仅有的	一	反对	许多	其他的	在	这	对面的	方向	.

的确，这种观点只是众多相反观点中的一种。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['æntɒn] ['ruːbɪnˌstaɪnz] [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd] [ðæt] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [fjuː] ['ekstrə] [vəʊts] .

But	it	was	Anton	Rubinstein's	opinion	,	and	that	gave	it	a	few	extra	votes
但	它	曾是	安东	鲁宾斯坦的	观点	,	和	那	给予	它	一个	很少	额外的	投票

.

:

.

但这是安东·鲁宾斯坦的观点，这为它赢得了一些额外的选票。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz]['fjuːtʃə(r)] .

In	any	case	it	was	all	that	was	needed	to	decide	the	young	man's	future	.
在	任何	案件	它	曾是	全部	那	曾是	需要	到	决定	这	年轻的	男人的	未来	.

总之，这足以决定这个年轻人的未来。

['sʌmhaʊ] [hiː; hi] [wʊd] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tɑːsk] [ɒv; əv] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] ['stʌdi]

Somehow	he	would	manage	the	impossible	task	of	raising	the	money	to	study
不知何故	他	会	管理	这	不可能的	任务	的	提高	这	钱	到	学习

[ðə; ði] [piˈænəʊ] ['sɪəriəsli] .

the	piano	seriously	.
这	钢琴	严重地	.

他竟然设法完成了不可能完成的任务——筹集资金认真学习钢琴。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [tʃɑːns] , [ɪf] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɔːl'redi] [tuː] [leɪt] ,

It	was	his	last	chance	,	if	indeed	it	was	not	already	too	late	,
它	曾是	他的	最后的	机会	,	如果	的确	它	曾是	不是	已经	也	晚的	,

这是他最后的机会，如果一切还来得及的话。

[səʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [əˈfɔːd] [tuː; tə] ['set(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [best] .

so	he	could	not	afford	to	settle	for	anything	but	the	best	.
所以	他	可以	不是	买得起	到	定居	为了	任何事物	但	这	最好的	.

所以他只能接受最好的。

[hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [tuː; tə] [viˈenə] [ænd; ənd] ['stʌdi] [wɪð] [ˌlɛʃə'tɪtski] .

He	would	go	to	Vienna	and	study	with	Leschetizky	.
他	会	去	到	维也纳	和	学习	和	莱谢蒂茨基	.

他会去维也纳跟随莱谢蒂茨基学习。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] , [ðəʊ] , [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] ['niːdɪd]

Before	he	could	even	think	about	the	future	,	though	,	he	knew	that	he	needed
前	他	可以	甚至	思考	关于	这	未来	,	尽管	,	他	知道	那	他	需要

[ə; eɪ] [rest] .

a	rest	.
一个	休息	.

然而，还没等他考虑未来，他就知道自己需要休息了。

[ðə; ði] [jˈiəz] [ɒv; əv] [ɪn'tensɪv] [wɜːk] , [kəm'paʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] [ʌn'izɪnɪs] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l]

The	years	of	intensive	work	,	compounded	by	a	constant	uneasiness	about	his	little
这	年	的	密集的	工作	,	复合	经过	一个	持续的	不安	关于	他的	小的

[bɔɪz] ['delɪkət] [helθ] ,

boy's	delicate	health	,
男孩们	精美的	健康	,

多年的高强度工作，再加上对小儿子体弱多病的持续担忧，

[hæd; həd] [ɪg'zɔːstɪd] [hɪm] .

had	exhausted	him	.
有	筋疲力尽的	他	.

他精疲力竭了。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ɪn] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['tɑːtrə] ['maʊntənz] .

He	decided	to	spend	a	few	weeks	in	the	beautiful	Tatra	Mountains	.
他	决定	到	花费	一个	很少	周	在	这	美丽的	塔特拉山	山脉	.

他决定在美丽的塔特拉山脉待上几个星期。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [θɪŋz] [aʊt] — [ænd; ənd] [stɑːt] ['ædɪŋ] [ʌp] ['fɪgəz] .

There	he	could	think	things	out	—	and	start	adding	up	figures	.
那里	他	可以	思考	事物	出去	—	和	开始	添加	向上	数据	.

在那里他可以理清思路，开始计算数字。

[wɒt] [wʊd] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ɪn] [viˈenə] [kɒst] ?

What	would	a	few	months	in	Vienna	cost	?
什么	会	一个	很少	几个月	在	维也纳	成本	?

在维也纳待几个月要花多少钱?

[haʊ] [mʌtʃ] [dɪd] [ˌlɛʃə'tɪtski] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [tʃɑːdʒ] [pə(r)] ['les(ə)n] ?

How	much	did	Leschetizky	usually	charge	per	lesson	?
如何	很多	做过	莱谢蒂茨基	通常	收费	每	课	?

Leschetizky 通常每节课收费多少?

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kwɪkɪst] [wei] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['mʌni] ?

What	**was**	**the**	**quickest**	**way**	**to**	**raise**	**the**	**money**	**?**
什么	曾是	这	最快	方式	到	增加	这	钱	?

筹集资金最快的方法是什么?

[ðə; ði][lɑːst] ['kwestʃən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['trɪki] [wʌn] , [sɪns] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [kwɪk] [wei] [tuː; tə] [reɪz]

The	**last**	**question**	**was**	**a**	**tricky**	**one**	**,**	**since**	**there**	**was**	**no**	**quick**	**way**	**to**	**raise**
这	最后的	问题	曾是	一个	棘手	一	,	自从	那里	曾是	不	快的	方式	到	增加

['mʌni] .

money	**.**
钱	.

最后一个问题比较棘手，因为没有快速筹集资金的方法。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ['piːsmiːl] .

It	**would**	**have**	**to**	**be**	**done**	**piecemeal**	**.**
它	会	有	到	是	完毕	零散地	.

必须分阶段进行。

[ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv][zɑːkɔ'pɑːne] [weə(r)] [hiː; hi] [steɪd] ,

In	**the**	**village**	**of**	**Zakopane**	**where**	**he**	**stayed**	**,**
在	这	村庄	的	扎科帕内	在哪里	他	入住	,

在他居住的扎科帕内村，

[ðeə(r)][lɪvd; 'laɪvd][æn; ən][əʊld]['dɒktə(r)] [huː] [wɒz; wəz][æn; ən]['ekspɜːt][ɒn][ðə; ði][fəʊk]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði]

there	**lived**	**an**	**old**	**doctor**	**who**	**was**	**an**	**expert**	**on**	**the**	**folk**	**music**	**of**	**the**
那里	居住地	一个	老的	医生	WHO	曾是	一个	专家	在	这	民间	音乐	的	这

['riːdʒən] .

region	**.**
地区	.

那里住着一位老医生，他是当地民间音乐的专家。

[ˌpædə'rɛfski] [træmp] ['hæpɪli] [θruː] [ðə; ði] [hɪlz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [njuː] [frend] ,

Paderewski	**tramped**	**happily**	**through**	**the**	**hills**	**with**	**his**	**new**	**friend**	**,**
帕德雷夫斯基	践踏	快乐地	通过	这	丘陵	和	他的	新的	朋友	,

帕德雷夫斯基和他的新朋友愉快地漫步在山间。

['dʒɒtɪŋ] [daʊn] [nəʊts] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ðə; ði] [gʊd] [əʊld][mæn][kʊd; kəd] ['wɪs(ə)l] [ðem; ðəm] .

jotting	**down**	**notes**	**as**	**fast**	**as**	**the**	**good**	**old**	**man**	**could**	**whistle**	**them**	**.**
随笔	向下	笔记	作为	快速地	作为	这	好的	老的	男人	可以	哨	他们	.

他飞快地记下笔记，速度和这位老先生吹口哨的速度一样快。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] , “ [ges] [huː] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə]['əʊpən][ʌp][hɜː(r); hə(r)]

One	**day**	**the**	**doctor**	**said**	**,**	**“**	**Guess**	**who**	**arrived**	**in**	**the**	**village**	**to**	**open**	**up**	**her**
一	天	这	医生	说	,	“	猜测	WHO	到达的	在	这	村庄	到	打开	向上	她

['sʌmə(r)] [həʊm] ?

summer	**home**	**?**
夏天	家	?

有一天，医生说：“猜猜谁来到村里开放她的避暑别墅？”

['helən] [mɑː'dʒɛskə] !

Helen	**Modjeska**	**!**
海伦	莫杰斯卡	!

海伦·莫杰斯卡!

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] ? ” -

Would	**you**	**like**	**to**	**meet**	**her**	**?**	**”**	**47**
会	你	喜欢	到	见面	她	?	”	-

你想见见她吗? 47

[ˌpædə'rɛfski] [gɑːspt] .

Paderewski	**gasped**	**.**
帕德雷夫斯基	倒吸一口气	.

帕德雷夫斯基倒吸了一口气。

“ [mɑːˈdʒɛskə] ?
“ Modjeska ?
” 莫杰斯卡 ?

“Modjeska?

[hɪə(r)] ?
Here ?
这里 ?

这里?

['sɜːt(ə)nli] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] !
Certainly I'd like to meet her !
当然 ID 喜欢 到 见面 她 !

我当然很想见见她!

” [huː] [ˌwʊdnt] ?
” Who wouldn't ?
” WHO 不会 ?

谁不想呢?

[haʊ] ['meni] [taɪmz] [hiː; hi] [hæd; həd] [tʃɪəd] [hɪm'self] [hɔːs] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [mɑːˈdʒɛskə] [pə'fɔːməns] [ɪn]
How many times he had cheered himself hoarse over a Modjeska performance in
如何 许多 时代 他 有 欢呼 他自己 嘶哑 超过 一个 莫杰斯卡 表现 在
['hæmlət] [ɔː(r)] [ə'θeləʊ] !
Hamlet or Othello !
村庄 或者 奥赛罗 !

他曾多少次因为莫杰斯卡在《哈姆雷特》或《奥赛罗》中的精彩表演而欢呼雀跃，甚至嗓子都哑了!

[pəulz] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [lʌvd] [mɑːˈdʒɛskə] , [nɒt] ['əʊnli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt]
Poles all over the world loved Modjeska , not only because she was a great
波兰人 全部 超过 这 世界 喜爱 莫杰斯卡 , 不是 仅有的 因为 她 曾是 一个 伟大的
['æktrəs] ,
actress ,
演员 ,

世界各地的波兰人都喜爱莫杰斯卡，不仅仅因为她是一位伟大的演员，

[bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['dedɪkeɪtɪd] [hɑːt] [ænd; ənd] [səʊl] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
but also because she was dedicated heart and soul to the cause of a
但 还 因为 她 曾是 投入的 心 和 灵魂 到 这 原因 的 一个
[friː] ['pəʊlənd] .
free Poland .
自由的 波兰 .

但也是因为她全心全意地致力于波兰的自由事业。

[sɪns] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['feɪməs] ['æktrɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,
Since she was one of the most famous actresses in the world ,
自从 她 曾是 一 的 这 最多 著名的 女演员 在 这 世界 ,

由于她是世界上最著名的女演员之一，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eniwʌn] [ə'laɪv] [tuː; tə] [rɪ'maɪnd] [ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]
she had done as much as anyone alive to remind the world that there was
她 有 完毕 作为 很多 作为 任何人 活 到 提醒 这 世界 那 那里 曾是
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] ['pəʊlənd] .
such a place as Poland .
这样的 一个 地方 作为 波兰 .

她为提醒世人波兰这个地方的存在所做的贡献，丝毫不亚于任何在世之人。

[mɑːˈdʒɛskə][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [wɜː(r); wə(r)] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈhænsəm] [jʌŋ]

Modjeska	**and**	**her**	**husband**	**were**	**delighted**	**with**	**the**	**handsome**	**young**
莫杰斯卡	和	她	丈夫	是	高兴极了	和	这	英俊的	年轻的

[mjuˈzɪʃ(ə)n] ,

musician	**,**
音乐家	,

莫杰斯卡和她的丈夫对这位英俊的年轻音乐家非常满意。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [pleɪd] [ðə; ði][piˈænəʊ][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [ˈæktrəs] [wɒz; wəz] [ɪnˈtʃɑːntɪd] .

and	**when**	**he**	**played**	**the**	**piano**	**for**	**her**	**the**	**actress**	**was**	**enchanted**	**.**
和	什么时候	他	玩	这	钢琴	为了	她	这	演员	曾是	迷人的	.

当他为她弹奏钢琴时，这位女演员被深深吸引了。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [kəˈrɪə(r)] !

“	**You**	**will**	**have**	**a**	**great**	**career**	**!**
”	你	将要	有	一个	伟大的	职业	!

“你将会拥有辉煌的职业生涯！”

” [ʃiː; ʃi] [prɪˈdɪktɪd] .

”	**she**	**predicted**	**.**
”	她	预测	.

她预言道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də] [greɪt] [ˈɒnə(r)] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˈkʌntri] .

“	**You**	**will**	**do**	**great**	**honor**	**to**	**your**	**country**	**.**
”	你	将要	做	伟大的	荣誉	到	你的	国家	.

“你将为你的国家赢得巨大荣誉。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [stɑːt] [æt; ət] [wʌns] !

But	**you**	**must**	**start**	**at**	**once**	**!**
但	你	必须	开始	在	一次	!

但你必须立刻开始！

” [ˌpædəˈrɛfski] [smaɪld] .

”	**Paderewski**	**smiled**	**.**
”	帕德雷夫斯基	微笑	.

帕德雷夫斯基笑了。

[nɒn] - [mjuːˈzɪʃənz] [ˈsɪmpli] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndəˈstænd] [ðiːz] [θɪŋz] !

Non	**-**	**musicians**	**simply**	**did**	**not**	**understand**	**these**	**things**	**!**
非	-	音乐家	简单地	做过	不是	理解	这些	事物	!

非音乐家根本无法理解这些！

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][kaɪnd] , [ˈmædəm] !

“	**You**	**are**	**kind**	**,**	**Madame**	**!**
”	你	是	种类	,	夫人	!

“夫人，您真好！”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem] [nɒt] [ˈredi] [tuː; tə] [stɑːt] .

But	**I**	**am**	**not**	**ready**	**to**	**start**	**.**
但	我	是	不是	准备好	到	开始	.

但我还没准备好开始。

[nɒt] [ʌnˈtɪl] [aɪ][hæv; həv] [ˈstʌdid] [mʌtʃ] [mɔː(r)] .

Not	**until**	**I**	**have**	**studied**	**much**	**more**	**.**
不是	直到	我	有	研究	很多	更多的	.

直到我学习更多之后才能确定。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ˈiːzi] [tuː; tə][duː; də] . ”

And	**that**	**is**	**not**	**easy**	**to**	**do**	**.**	**”**
和	那	是	不是	简单的	到	做	.	”

而这并不容易做到。

“ ['stʌdiɪŋ] [kɒsts] ['mʌni] .
“ Studying costs money .
“ 学习 成本 钱 .

学习需要花钱。

” [ʃiː; ʃi] [fraʊnd] .
” She frowned .
” 她 皱眉 .

她皱起了眉头。

“ [ai] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] .
“ I understand that .
” 我 理解 那 .

我明白。

” [hiː; hi] [nˈɒdɪd] .
” He nodded .
” 他 点头 .

他点了点头。

“ [aɪl] [reɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ['sʌmhaʊ] .
“ I'll raise it somehow .
“ 患病的 增加 它 不知何故 .

“我会想办法筹集资金的。”

['meɪbi] [ɪf] [ai] [gɪv] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] ['kɔnsəts] !
Maybe if I give a few hundred concerts !
或许 如果 我 给 一个 很少 百 音乐会 !

也许我办几百场演唱会就好了！

[nekst] [mʌnθ] [aɪm] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rɪ'saɪt(ə)l] [ɪn] ['krækaʊ] .
Next month I'm giving a little recital in Cracow .
下一个 月 我是 给予 一个 小的 独奏会 在 克拉科夫 .

下个月我将在克拉科夫举办一场小型独奏音乐会。

[ˌaɪ ˈtiː] [mait] ['iːv(ə)n] [fɪl] [ə'baʊt] [wʌn] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɔːl] — [ɪf] [ðə; ði] [hɔːl] [ɪz] [smɔːl] [ɪ'nʌf] . ” -
It might even fill about one quarter of a hall — if the hall is small enough . ” 48
它 可能 甚至 充满 关于 一 四分之一 的 一个 大厅 — 如果 这 大厅 是 小的 足够的 . ” -

如果大厅足够小，它甚至可能占据大厅的四分之一左右。”48

[ðə; ði] ['æktrɪsɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɑːk] [aɪz] [flæʃt] .
The actress's beautiful dark eyes flashed .
这 女演员的 美丽的 黑暗的 眼睛 闪光灯 .

这位女演员美丽的黑眼睛闪闪发光。

“ ['nɒns(ə)ns] !
“ Nonsense !
“ 废话 !

“废话！

[ðə; ði] [hɔːl] [wɪl] [biː; bi] [fɪld] !
The hall will be filled !
这 大厅 将要 是 已填 !

大厅将会座无虚席！

[səʊld] [aʊt] !
Sold out !
卖 出去 !

售罄！

[ðeə(r)] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [æn; ən] ['empti] [siːt] ! ”
There will not be an empty seat ! ”
那里 将要 不是 是 一个 空的 座位 ! ”

不会有空位！

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mædəm] .
“ Thank you , Madame .
” 感谢 你 , 夫人 .

“谢谢您，夫人。”

” [ˌpædə'rɛfski] [lɑːft] [dɪ'laɪtɪdli] .
” Paderewski laughed delightedly .
” 帕德雷夫斯基 笑了 欣喜地 .

帕德雷夫斯基高兴地笑了。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['flætərɪŋ] ,
“ You are very flattering ,
” 你 是 非常 奉承 ,

“您太抬举我了。”

[bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv]['krækaʊ][woʊnt][kwaɪt][tɜːn][aʊt][ɪn] [mæs] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌem 'iː] .
but I'm afraid the people of Cracow won't quite turn out en masse to hear me .
但 我是 害怕的 这 人们 的 克拉科夫 惯于 相当 转动 出去 英文 大众 到 听到 我 .
”
”
”

但我担心克拉科夫的民众不会蜂拥而至来听我演讲。

“ [pə'hæps] [nɒt] .
“ Perhaps not .
” 也许 不是 .

“或许不是。”

[nɒt] [jet] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [maɪt] [dʒʌst] [tɜːn] [aʊt] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌem 'iː] .
Not yet — but they might just turn out to hear me .
不是 然而 — 但 他们 可能 只是 转动 出去 到 听到 我 .

还没有——但他们或许会听到我的话。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [bɪl] .
We shall make it a double bill .
我们 将 制作 它 一个 双倍的 账单 .

我们将安排连映两场。

[ˌpædə'rɛfski] [pleɪz] , [mɑː'dʒɛskə] [ri'sait] !
Paderewski plays , Modjeska recites !
帕德雷夫斯基 演出 , 莫杰斯卡 背诵 !

帕德雷夫斯基演奏，莫杰斯卡朗诵!

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] ?
What do you say ?
什么 做 你 说 ?

你怎么说?

” [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [stʌnd] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] .
” For a moment he was too stunned to say anything at all .
” 为了 一个 片刻 他 曾是 也 目瞪口呆 到 说 任何事物 在 全部 .

“他一时语塞，说不出话来。”

[ðə; ði] [hɔːl] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [səʊld] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði][bɒks] - ['ɒfɪs] “ [teɪk] ” [wɒz; wəz][æt; ət] [liːst] [faɪv]
The hall was indeed sold out and the box - office “ take ” was at least five
这 大厅 曾是 的确 卖 出去 和 这 盒子 - 办公室 “ 拿 ” 曾是 在 至少 五
[taɪmz] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['pɪənɪst][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .
times greater than the poor pianist had expected .
时代 更大的 比 这 贫穷的 钢琴家 有 预期的 .

音乐厅果然座无虚席，票房收入至少是那位可怜的钢琴家预期的五倍。

- [neɪm] [ɒn][ðə; ði]['prəʊgræm][wɒz; wəz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪn'dɔːsmənt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]

Modjeska's	**name**	**on**	**the**	**program**	**was**	**the**	**greatest**	**endorsement**	**he**	**could**	**have**
-	姓名	在	这	程序	曾是	这	最	代言	他	可以	有

[hæd; həd][ɪn] ['krækaʊ] .

had	**in**	**Cracow**	**.**
有	在	克拉科夫	.

莫杰斯卡的名字出现在节目单上，就是他在克拉科夫所能获得的最高荣誉。

['piːp(ə)l] [flɒkt] [tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'saɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ['pɒlɪʃ] ['poʊəts] .

People	**flocked**	**to**	**hear**	**her**	**recite**	**from**	**the**	**beloved**	**Polish**	**poets**	**.**
人们	成群结队的	到	听到	她	背诵	从	这	心爱	抛光	诗人	.

人们蜂拥而至，聆听她朗诵深受喜爱的波兰诗人的诗句。

[ðeɪ] [steɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['pɪənɪst] [pleɪ] [hɪz; ɪz] [pə'sweɪsɪv] [brænd][ɒv; əv] ['tʃɔpin] .

They	**stayed**	**to**	**hear**	**the**	**unknown**	**pianist**	**play**	**his**	**persuasive**	**brand**	**of**	**Chopin**	**.**
他们	入住	到	听到	这	未知	钢琴家	玩	他的	有说服力的	品牌	的	肖邦	.

他们留下来聆听这位不知名的钢琴家演奏他那极具感染力的肖邦作品。

[ɪn] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɜːnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [vi'enə] [fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [liːst] [θriː]

In	**one**	**evening**	**he**	**had**	**earned**	**enough**	**to**	**live**	**in**	**Vienna**	**for**	**at**	**least**	**three**
在	一	晚上	他	有	获得	足够的	到	居住	在	维也纳	为了	在	至少	三

[mʌnθs] .

months	**.**
几个月	.

一个晚上，他就赚够了在维也纳生活至少三个月的钱。

[ðə; ði] “ [raɪt] ['pɜːs(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ['məʊmənt] ” ['pæt(ə)n] [wɒz; wəz] [wʌns] [mɔː(r)][ɪn] ['evɪdəns] . -

The	**“**	**right**	**person**	**at**	**the**	**right**	**moment**	**”**	**pattern**	**was**	**once**	**more**	**in**	**evidence**	**.**	**49**
这	“	正确的	人	在	这	正确的	片刻	”	图案	曾是	一次	更多的	在	证据	.	-

“在正确的时间出现正确的人”这一模式再次得到印证。49

[ɪn] - [vi'enə] [wɒz; wəz][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] [wɜːld] .

In	**1886**	**Vienna**	**was**	**the**	**heart**	**of**	**the**	**musical**	**world**	**.**
在	-	维也纳	曾是	这	心	的	这	音乐	世界	.

1886年的维也纳是世界音乐的中心。

[ðə; ði] [greɪt] [kəm'pəʊzə(r)] , [dʒəʊ'hænɪs] [brɑːmz] , [lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd] [wɜːkt] [ðeə(r)] .

The	**great**	**composer**	**,**	**Johannes**	**Brahms**	**,**	**lived**	**and**	**worked**	**there**	**.**
这	伟大的	作曲家	,	约翰内斯	勃拉姆斯	,	居住地	和	工作	那里	.

伟大的作曲家约翰内斯·勃拉姆斯曾在这里生活和工作。

[ðə; ði] [vi'enə] [ˌfɪlɑː'mɒnɪk] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊldɪst][ænd; ənd]['faɪnɪst] ['sɪmfəni] ['ɔːkɪstrə] [ɪn][ðə; ði]

The	**Vienna**	**Philharmonic**	**was**	**the**	**oldest**	**and**	**finest**	**symphony**	**orchestra**	**in**	**the**
这	维也纳	爱乐乐团	曾是	这	最老	和	最好的	交响乐	乐队	在	这

[wɜːld] .

world	**.**
世界	.

维也纳爱乐乐团是世界上历史最悠久、最优秀的交响乐团。

[ðə; ði] [vi'enə] [steɪt] ['ɒprə] [wɒz; wəz] [prə'djuːsɪŋ] [ɪts]['ɔːlməʊst] ['flɔːləs] [prə'dʌkʃ(ə)nz] ['ʌndə(r)][sʌm; səm]

The	**Vienna**	**State**	**Opera**	**was**	**producing**	**its**	**almost**	**flawless**	**productions**	**under**	**some**
这	维也纳	状态	歌剧	曾是	生产	它是	几乎	完美无瑕	作品	在下面	一些

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːrldz] ['faɪnɪst] [kən'dʌktər] .

of	**the**	**world's**	**finest**	**conductors**	**.**
的	这	世界的	最好的	导体	.

维也纳国家歌剧院在一些世界顶级指挥家的带领下，制作出了近乎完美的作品。

['dʒoʊhæn] [streʊs] [wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ˌɒpə'retə] [sʌtʃ] [æz; əz] [daɪ] ['fliːdərmaʊs] [ænd; ənd] “ [ðə; ði] ['dʒɪpsi]

Johann	**Strauss**	**was**	**writing**	**operettas**	**such**	**as**	**Die**	**Fledermaus**	**and**	**“**	**The**	**Gypsy**
约翰	施特劳斯	曾是	写作	轻歌剧	这样的	作为	死	狐蝠	和	”	这	吉普赛人

['bærən] ,

Baron	**,**
男爵	,

约翰·施特劳斯当时正在创作《蝙蝠》和《吉普赛男爵》等轻歌剧。

” [waɪl] [ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] [wɔːlts] [tuː; tə] [ðə; ði] “ ['bjuːtɪf(ə)l] [bluː] ['dænjuːb] ” [ænd; ənd] “ [teɪlz; 'teɪliːz]

”	**while**	**the**	**whole**	**country**	**waltzed**	**to**	**the**	**“**	**Beautiful**	**Blue**	**Danube**	**”**	**and**	**“**	**Tales**
”	尽管	这	所有的	国家	华尔兹	到	这	”	美丽的	蓝色的	多瑙河	”	和	“	故事

[frɒm; frəm][ðə; ði] [viˈenə] [wʊdz] .

From	**the**	**Vienna**	**Woods**	**.**
从	这	维也纳	伍兹	.

全国上下都随着《美丽的蓝色多瑙河》和《维也纳森林的故事》翩翩起舞。

” [tuː; tə][ðə; ði]['həʊpf(ə)l] [jʌŋ] ['pɒlɪʃ] ['pɪənɪst] , [haʊ'evə(r)] ,

”	**To**	**the**	**hopeful**	**young**	**Polish**	**pianist**	**,**	**however**	**,**
”	到	这	充满希望	年轻的	抛光	钢琴家	,	然而	,

然而，对于这位满怀希望的波兰年轻钢琴家来说，

[ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [viˈɛnəz] ['mjuːzɪk(ə)l][laɪf][wɒz; wəz][ðə; ði]['stjuːdiəʊ][ɒv; əv] ['θɪədɔ] [ˌlɛʃə'tɪtski] .

the	**center**	**of**	**Vienna's**	**musical**	**life**	**was**	**the**	**studio**	**of**	**Theodore**	**Leschetizky**	**.**
这	中心	的	维也纳的	音乐	生活	曾是	这	工作室	的	西奥多	莱谢蒂茨基	.

维也纳音乐生活的中心是西奥多·莱斯切蒂斯基 (Theodore Leschetizky) 的工作室。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [fə'nɒmɪnəli] ['ɜːli] [eɪdʒ][ɒv; əv] [ˌfɪfˈtiːn] , [ˌlɛʃə'tɪtski] [hæd; həd] [biːn] ['rekəg'naɪzd]

From	**the**	**phenomenally**	**early**	**age**	**of**	**fifteen**	**,**	**Leschetizky**	**had**	**been**	**recognized**
从	这	惊人地	早期的	年龄	的	十五	,	莱谢蒂茨基	有	到过	认可

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['tiːtʃə(r)] ,

as	**a**	**remarkable**	**teacher**	**,**
作为	一个	卓越	老师	,

莱谢蒂茨基早在十五岁时就被公认为一位杰出的教师，

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [hɪm'self] [pleɪd] ['pʌblɪkli] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][pɑːst] ['fɪfti] ,

and	**while**	**he**	**himself**	**played**	**publicly**	**until**	**he**	**was**	**past**	**fifty**	**,**
和	尽管	他	他自己	玩	公开	直到	他	曾是	过去的	五十	,

他本人一直公开演出到五十多岁。

[hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] [gɪft][wɒz; wəz][ðə; ði][ə'bɪləti][tuː; tə] [meɪk] [suː'pɜːb][piː'ænɪsts][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [əd'vɑːnst]

his	**greatest**	**gift**	**was**	**the**	**ability**	**to**	**make**	**superb**	**pianists**	**out**	**of**	**the**	**advanced**
他的	最	礼物	曾是	这	能力	到	制作	高超	钢琴家	出去	的	这	先进的

['stjʊdnts] [huː] [keɪm] [tuː; tə][hɪm][frɒm; frəm][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] . -

students	**who**	**came**	**to**	**him**	**from**	**all**	**over**	**the**	**world**	**.**	**50**
学生	WHO	来了	到	他	从	全部	超过	这	世界	.	-

他最大的天赋在于能够将来自世界各地的优秀学生培养成杰出的钢琴家。50

“ [pleɪ] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . ” -

“	**Play**	**something**	**for**	**me**	**.**	**”**	**51**
”	玩	某物	为了	我	.	”	-

“给我弹首歌吧。”51

[wen] [ˌpædə'rɛfski] [kɔːld] [ɒn] [ˌlɛʃə'tɪtski] , [ðə; ði] [greɪt] [mæn] [rɪ'siːvd] [hɪm] ['kɔːdiəli] .

When	**Paderewski**	**called**	**on**	**Leschetizky**	**,**	**the**	**great**	**man**	**received**	**him**	**cordially**	**.**
什么时候	帕德雷夫斯基	称为	在	莱谢蒂茨基	,	这	伟大的	男人	已收到	他	诚挚地	.

帕德雷夫斯基拜访莱谢蒂茨基时，这位伟人热情地接待了他。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] !

“	**Of**	**course**	**!**
”	的	课程	!

“当然！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huːz] ['mjuːzɪk][maɪ] [waɪf] [səʊ] [əd'maiəz] !

You	are	the	young	man	whose	music	my	wife	so	admires	!
你	是	这	年轻的	男人	谁	音乐	我的	妻子	所以	钦佩	!

你就是那位我的妻子非常欣赏其音乐的年轻人!

['meni] [jʌŋ] [kəm'poʊzərz][ɑː(r); ə(r)][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ðeə(r)] [njuː] [ˌkɔmpə'ziʃənz] .

Many	young	composers	are	kind	enough	to	bring	me	their	new	compositions	.
许多	年轻的	作曲家	是	种类	足够的	到	带来	我	他们的	新的	作品	.

许多年轻作曲家都非常友善地把他们的新作品带给我。

[juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] ['piːsɪz] [tuː; tə] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?

You	have	some	pieces	to	play	for	me	?
你	有	一些	件	到	玩	为了	我	?

你有什么棋子可以给我演奏吗?

" [ˌpædə'rɛfski] [gʌlp] .

"	Paderewski	gulped	.
"	帕德雷夫斯基	吞咽	.

帕德雷夫斯基咽了口唾沫。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [wɜːdz] , [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] ['sʌd(ə)nli] [lʊkt] [ə; eɪ][bɪt]

Now	that	he	had	to	put	it	into	words	,	his	mission	suddenly	looked	a	bit
现在	那	他	有	到	放	它	进入	字	,	他的	使命	突然	看起来	一个	少量

[rɪ'dɪkjələs] .

ridiculous	.
荒谬的	.

现在他必须把这件事说出来，他的任务突然显得有点荒谬了。

[æz; əz] ['klɪəli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

As	clearly	as	he	could	,
作为	清楚地	作为	他	可以	,

他尽可能清楚地表达了出来。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [ˌlɛʃə'tɪtski] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz][ə; eɪ]

he	explained	to	Leschetizky	that	he	had	not	come	to	him	as	a
他	解释	到	莱谢蒂茨基	那	他	有	不是	来	到	他	作为	一个

[kəm'pəʊzə(r)][bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][pi'ænəʊ]['stjuːd(ə)nt] ,

composer	but	as	a	piano	student	,
作曲家	但	作为	一个	钢琴	学生	,

他向莱谢蒂茨基解释说，他不是以作曲家的身份来找他的，而是以钢琴学生的身份来找他的。

[sɪns] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][kə'rɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['kɒnsət] ['pɪənɪst] .

since	he	wanted	to	have	a	career	as	a	concert	pianist	.
自从	他	通缉	到	有	一个	职业	作为	一个	音乐会	钢琴家	.

因为他想成为一名音乐会钢琴家。

[ðə; ði]['əʊldə] [mænz] ['bʊʃi] ['aɪbraʊz] [fluː] [ʌp] .

The	older	man's	bushy	eyebrows	flew	up	.
这	老	男人的	茂密的	眉毛	飞翔	向上	.

老人的浓眉猛地挑了起来。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['sɪəriəs] ?

"	Are	you	serious	?
"	是	你	严肃的	?

"你是认真的?

[bʌt; bət] — [haʊ] [əʊld][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [jʌŋ] [mæn] ? "

But	—	how	old	are	you	,	young	man	?	"
但	—	如何	老的	是	你	,	年轻的	男人	?	"

但是——年轻人，你多大了?

“ ['twenti] - [fɔː(r)] . ”
“ Twenty - four . ”
“ 二十 - 四 . ”

“24。”

“ [ænd; ənd][æt; ət] ['twenti] - [fɔː(r)][juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [stɑːt] ['stʌdiɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˌvɜːtʃu'əʊsəʊ] ?
“ And at twenty - four you intend to start studying to be a virtuoso ?
“ 和 在 二十 - 四 你 打算 到 开始 学习 到 是 一个 大师 ?

“你24岁就打算开始学习成为演奏家？”

[duː; də][juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['seɪɪŋ] ?
Do you realize what you are saying ?
做 你 意识到 什么 你 是 说 ?

你清楚自己在说什么吗?

” [ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [stɪl] ['veri] [jʌŋ] [æt; ət] ['twenti] - [fɔː(r)] ,
” Although a man is still very young at twenty - four ,
” 虽然 一个 男人 是 仍然 非常 年轻的 在 二十 - 四 ,

“虽然24岁还很年轻，

[hiː; hi][ɪz][fɑː(r)] [tuː] [əʊld][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] [njuː] [kə'rɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['pɪənɪst] .
he is far too old to begin a new career as a pianist .
他 是 远的 也 老的 到 开始 一个 新的 职业 作为 一个 钢琴家 .

他年纪太大了，不适合再开始钢琴家的职业生涯了。

['aɪðə(r)][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wel] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][baɪ] [ðæt] [eɪdʒ] ,
Either he should be well on his way to an established reputation by that age ,
任何一个 他 应该 是 出色地 在 他的 方式 到 一个 已确立的 名声 经过 那 年龄 ,

要么他到了那个年纪应该已经建立起相当不错的声誉了，

[ɔː(r)][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [fə'get] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] .
or he should forget the whole thing .
或者 他 应该 忘记 这 所有的 事物 .

或者他应该把整件事都忘掉。

[ˌpædə'rɛfski] [njuː] [ðɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eniwʌn] .
Paderewski knew this as well as anyone .
帕德雷夫斯基 知道 这 作为 出色地 作为 任何人 .

帕德雷夫斯基对此心知肚明，无人能及。

[ˌlɛʃə'tɪtski] [wɒz; wəz] [naʊ] ['peɪsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] ['nɜːvəsli] .
Leschetizky was now pacing up and down the room nervously .
莱谢蒂茨基 曾是 现在 踱步 向上 和 向下 这 房间 紧张地 .

莱谢蒂茨基现在焦躁地在房间里来回踱步。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [ai] [tel] [juː; jʊ] !
“ It is impossible , I tell you !
” 它 是 不可能的 , 我 告诉 你 !

“我告诉你，这是不可能的！”

[ɪm'pɒsəb(ə)l] ! ” -
Impossible ! ” 52
不可能的 ! ” -

不可能！“52

[ˌpædə'rɛfski] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [wɜːld] [wɜː(r); wə(r)] ['krʌmblɪŋ] ['ɪntuː]['bɪts][ænd; ənd] ['piːsɪz] .
Paderewski felt as though the world were crumbling into bits and pieces .
帕德雷夫斯基 毛毡 作为 尽管 这 世界 是 摇摇欲坠 进入 比特 和 件 .

帕德雷夫斯基感觉世界仿佛正在崩塌成碎片。

['siːɪŋ] [ðə; ði] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ðə; ði] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [prə'fesə(r)] [sed] [mɔː(r)]['kaɪndli] , “ [wel] ,

Seeing	the	look	on	his	face	,	the	good	-	natured	professor	said	more	kindly	,	“	Well	,
看到	这	看	在	他的	脸	,	这	好的	-	自然	教授	说	更多的	亲切地	,	“	出色地	,

[wel] — [sɪns] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] ,

well	—	since	you	are	here	,
出色地	—	自从	你	是	这里	,

看到他脸上的表情，这位性情温和的教授语气温和地说：“好吧，好吧——既然你来了，

[pleɪ] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

play	something	for	me	.
玩	某物	为了	我	.

给我弹首歌吧。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt]['mætə(r)] [wɒt] .

It	does	not	matter	what	.
它	做	不是	事情	什么	.

是什么都无所谓。

” [wɪð] [wɒt] [ˌdespə'reɪʃn] [ˌpædə'rɛfski] [mʌst; məst][hæv; həv] [pɔː] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði]

”	With	what	desperation	Paderewski	must	have	poured	into	his	playing	the
”	和	什么	绝望	帕德雷夫斯基	必须	有	倾倒	进入	他的	玩耍	这

[ɪ'moʊʃnz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːdʒɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] !

emotions	that	were	surging	through	his	head	at	that	moment	!
情绪	那	是	滔滔	通过	他的	头	在	那	片刻	!

“帕德雷夫斯基当时一定怀着多么强烈的绝望，将他脑海中汹涌澎湃的情感倾注到了演奏之中！”

[hiː; hi] [pleɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌkɔmpə'ziʃənz] , [sɪns] [hiː; hi] [njuː] ['lɪt(ə)l] [els] .

He	played	his	own	compositions	,	since	he	knew	little	else	.
他	玩	他的	自己的	作品	,	自从	他	知道	小的	别的	.

由于他对其他曲目知之甚少，所以他只演奏自己创作的曲目。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ˌlɛʃə'tɪtski] , [huː] [hæd; həd] [stɒpt] ['peɪsɪŋ] , [sed] ['kwaɪətli] ,

When	he	had	finished	,	Leschetizky	,	who	had	stopped	pacing	,	said	quietly	,
什么时候	他	有	完成的	,	莱谢蒂茨基	,	WHO	有	停止	踱步	,	说	悄悄	,

说完之后，停止踱步的莱谢蒂茨基平静地说：

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['kwɒlətiz] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɪənɪst] .

“	You	have	a	great	many	qualities	as	a	pianist	.
”	你	有	一个	伟大的	许多	品质	作为	一个	钢琴家	.

“你作为钢琴家具备很多优秀品质。”

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [tek'niːk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [læk] [səʊ] [mʌtʃ] .

You	have	a	natural	technique	,	but	it	lacks	so	much	.
你	有	一个	自然的	技术	,	但	它	缺乏	所以	很多	.

你很有天赋，但还有很多不足之处。

[stɪl] , [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['kwɒlətɪ] — [ðæt] [ɪz] [təʊn] .

Still	,	you	have	the	principal	quality	—	that	is	tone	.
仍然	,	你	有	这	主要的	质量	—	那	是	语气	.

不过，你仍然具备最主要的品质——那就是音色。

” [hiː; hi] [fraʊnd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] ,

”	He	frowned	and	shook	his	head	sadly	,
”	他	皱眉	和	摇晃	他的	头	令人遗憾的是	,

他皱起眉头，悲伤地摇了摇头。

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] .

“	But	I	am	afraid	there	will	be	too	much	to	do	with	your	fingers	.
”	但	我	是	害怕的	那里	将要	是	也	很多	到	做	和	你的	手指	.

“但我恐怕你的手指要做的事情太多了。”

[ðeɪ] ['æbsəluːtli] [læk] ['dɪsəplɪn] .
They absolutely lack discipline .
他们 绝对地 缺少 纪律 .

他们完全缺乏纪律。

[bɪ'saɪdz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['kʌtɪŋ] [də'rektli] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒbləm] ,
Besides , " he added , cutting directly to the heart of the problem ,
除了 , " 他 额外 , 切割 直接地 到 这 心 的 这 问题 ,

此外，"他补充道，直指问题的核心。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [hɑʊ][tuː; tə] [wɜːk] !
" I am afraid you do not know how to work !
" 我 是 害怕的 你 做 不是 知道 如何 到 工作 !

"恐怕你根本不会工作！"

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ˌpædə'rɛfski] [hæd; həd] [nəʊn] [ɔːl] [ə'lɒŋ] .
" This was the thing that Paderewski had known all along .
" 这 曾是 这 事物 那 帕德雷夫斯基 有 已知 全部 沿着 .

"这正是帕德雷夫斯基一直都知道的事情。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɪn][fækt] , [ðə; ði]['riːz(ə)n][hiː; hi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][hiː; hi][mʌst; məst] ['stʌdi] [wɪð]
It was , in fact , the reason he had decided he must study with
它 曾是 , 在 事实 , 这 原因 他 有 决定 他 必须 学习 和
[ˌlɛʃə'tɪtski] .
Leschetizky .
莱谢蒂茨基 .

事实上，这正是他决定要跟随莱谢蒂茨基学习的原因。

" [ɪf] [aɪ] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['lesnz] , " [ˌlɛʃə'tɪtski] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ,
" If I decide to give you lessons , " Leschetizky was saying ,
" 如果 我 决定 到 给 你 课程 , " 莱谢蒂茨基 曾是 说 ,

"如果我决定教你，"莱谢蒂茨基说道，

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [stɑːt] [wɪð] ['fɪŋgə(r)]['eksəsaɪzɪz][ænd; ənd] [wɪð] ['tʃɜːrni] ['stʌdiz] .
" you must start with finger exercises and with Czerny studies .
" 你 必须 开始 和 手指 练习 和 和 切尔尼 研究 .

"你必须从手指练习和车尔尼练习曲开始。"

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [weə(r)] [ɔːl] [wel] - [treɪnd] [bɪ'gɪnəz] ['stɑːtɪd] .
" This was where all well - trained beginners started .
" 这 曾是 在哪里 全部出色地 - 受过训练 初学者 开始 .

"所有训练有素的初学者都是从这里起步的。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [weɪ] [ðæt] ['evri] [ˌlɛʃə'tɪtski] ['pjuːp(ə)l] , [nəʊ]['mætə(r)] [hɑʊ]
But it was also the way that every Leschetizky pupil , no matter how
但 它 曾是 还 这 方式 那 每一个 莱谢蒂茨基 瞳孔 , 不 事情 如何
[əd'vɑːnst] ,
advanced ,
先进的 ,

但这也是莱谢蒂茨基的每一位学生，无论多么优秀，都必须遵循的原则。

[hæd; həd][tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['wɜːkɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] ['lɒfti] [gəʊlz] : ['æbsəluːt] ['mɑːstəri] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['fɪŋgə(r)] ,
had to begin working towards his lofty goals : absolute mastery of each finger ,
有 到 开始 在职的 向 他的 高远 目标 : 绝对 精通 的 每个 手指 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
and a beautiful ,
和 一个 美丽的 ,

他不得不开始朝着他远大的目标努力：绝对掌控每一根手指，并拥有一个美丽的.....

['sɪŋɪŋ] [təʊn] . -
singing tone . 53
歌唱 语气 . -

[naʊ] [ˌpædə'rɛfski] [nju:] [haʊ] ['sʌmwʌn] [fi:lz] [hu:] [mʌst; məst] [bɪ'gɪn] ['lɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [wɔ:k] [ɔ:l]['əʊvə(r)]
Now **Paderewski** **knew** **how** **someone** **feels** **who** **must** **begin** **learning** **to** **walk** **all** **over**
现在 帕德雷夫斯基 知道 如何 某人 感觉 WHO 必须 开始 学习 到 走 全部 超过
[ə'gen] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ][leg]['ɪndʒəri] .
again **after** **a** **leg** **injury** **.**
再次 后 一个 腿 受伤 .

现在帕德雷夫斯基终于体会到腿受伤后必须重新学习走路的感受了。

[æz; əz][hi:; hi] [θʌmp] [aʊt] [hɪz; ɪz] [skeɪlz] [ænd; ənd]['eksəsaɪzɪz] ,
As **he** **thumped** **out** **his** **scales** **and** **exercises** **,**
作为 他 猛击 出去 他的 秤 和 练习 ,

他一边敲击着音阶和练习曲，

[hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [mɔ:(r)] ['klɪəli] [ðæn; ðən]['evə(r)] [haʊ] ['slɪpʃɒd] [hɪz; ɪz] ['pleɪɪŋ] ['ri:əli] [wɒz; wəz] .
he **realized** **more** **clearly** **than** **ever** **how** **slipshod** **his** **playing** **really** **was** **.**
他 已实现 更多的 清楚地 比 曾经 如何 草率 他的 玩耍 真的 曾是 .

他比以往任何时候都更清楚地意识到自己的演奏有多么马虎。

“ [ai][kʊd; kəd][nɒt] [ɪm'pru:v] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [ɔ:(r)] [mʌnθs] ['i:v(ə)n] ,
“ **I** **could** **not** **improve** **in** **a** **few** **weeks** **or** **months** **even** **,**
〃 我 可以 不是 提升 在 一个 很少 周 或者 几个月 甚至 ,

“即使几周或几个月，我的病情也没有好转。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][bæd]['hæbɪts][wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l'redi] ['di:pli] ['ru:tɪd] [ɪn][ˌem 'i:] , [æn; ən]['æmətərɪʃ; 'æmətʃərɪʃ] [wei]
because **bad** **habits** **were** **already** **deeply** **rooted** **in** **me** **,** **an** **amateurish** **way**
因为 坏的 习惯 是 已经 深 根 在 我 , 一个 业余的 方式
[ɒv; əv] ['tri:tɪŋ] [ðə; ði][pi'ænəʊ] ,
of **treating** **the** **piano** **,**
的 治疗 这 钢琴 ,

因为我身上已经根深蒂固地养成了一些不良习惯，比如对待钢琴的业余方式。

[dʒʌst] [pleɪ] [ðə; ði][pi'ænəʊ] , ['fɪŋgərɪŋ] — ['enihaʊ] !
just **play** **the** **piano** **,** **fingering** **—** **anyhow** **!**
只是 玩 这 钢琴 , 指法 — 无论如何 !

随便弹钢琴，不管用什么指法！

〃 [nəʊ]['wʌndə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)] [ˌlɛʃə'tɪtski] ['ɔ:lməʊst] [geɪv] [ʌp] [həʊp] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['ɜ:li] [deɪz] .
〃 **No** **wonder** **poor** **Leschetizky** **almost** **gave** **up** **hope** **during** **the** **early** **days** **.**
〃 不 想知道 贫穷的 莱谢蒂茨基 几乎 给予 向上 希望 期间 这 早期的 天 .

难怪可怜的莱谢蒂茨基在比赛初期几乎放弃了希望。

“ [nəʊ] , [nəʊ] , [ɪts] [ɪm'pɒsəb(ə)l] !
“ **No** **,** **no** **,** **it's** **impossible** **!**
〃 不 , 不 , 它是 不可能的 !

“不，不，这不可能！”

〃 [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] , ['tʌgɪŋ] ['nɜ:vəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bɪəd] .
〃 **he** **would** **say** **,** **tugging** **nervously** **at** **his** **beard** **.**
〃 他 会 说 , 拉扯 紧张地 在 他的 胡须 .

他会一边说着，一边紧张地扯着胡子。

“ [ɪts] [tu:] [leɪt] !
“ **It's** **too** **late** **!**
〃 它是 也 晚的 !

“太晚了！”

[ɪts] [tu:] [leɪt] !
It's **too** **late** **!**
它是 也 晚的 !

太迟了！

[juː; jʊ][hæv; həv] ['weɪstɪd] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [ɒn] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] [laɪk] [ˌɔːkɪ'streɪʃn] !

You	have	wasted	your	time	on	pleasant	things	like	orchestration	!
你	有	浪费	你的	时间	在	令人愉快的	事物	喜欢	管弦乐	!

你把时间浪费在了管弦乐编曲这种令人愉悦的事情上!

〞 [ænd; ənd][hɪə(r)][hiː; hi] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði][məʊst] [hɑːt] - ['breɪkɪŋ] ['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ɔːl] : 〝 [ɑː] ,

〞	And	here	he	would	add	the	most	heart	-	breaking	judgment	of	all	:	〝	Ah	,
〞	和	这里	他	会	添加	这	最多	心	-	打破	判断	的	全部	:	〝	啊	,

“而在这里，他又补充了最令人心碎的评价：‘啊，

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['stʌdi] ['ɜːlɪə(r)] .

but	if	you	had	begun	to	study	earlier	.
但	如果	你	有	开始	到	学习	早些时候	.

但如果你早点开始学习就好了。

[ðen] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɪənɪst] ! 〞 -

Then	you	could	have	become	a	great	pianist	!	〞	54
然后	你	可以	有	变得	一个	伟大的	钢琴家	!	〞	-

那样你本来可以成为一位伟大的钢琴家！〞54

[bʌt; bət] [ˌlɛʃə'tɪtski] [hæd; həd] [nɒt] ['rekən] [wɪð] - ['stʌbən] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

But	Leschetizky	had	not	reckoned	with	Paderewski's	stubborn	determination	to
但	莱谢蒂茨基	有	不是	估计	和	-	固执的	决心	到

[wɜːk] .

work	.
工作	.

但莱谢蒂茨基没有料到帕德雷夫斯基会有如此顽强的工作决心。

[hiː; hi] ['præktɪst] ['sev(ə)n][ɔː(r)] [eɪt] [ɪg'zɔːstɪŋ] ['aʊəz] [ə; eɪ] [deɪ] .

He	practiced	seven	or	eight	exhausting	hours	a	day	.
他	练习	七	或者	八	精疲力竭	小时	一个	天	.

他每天练习七八个小时，累得筋疲力尽。

[baɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv] [iːtʃ] ['seʃ(ə)n] [hiː; hi][felt][æz; əz] [ðəʊ] [hɪz; ɪz][ɑːmz] [wʊd] [drɒp] [ɒf] [æt; ət][ðə; ði]

By	the	end	of	each	session	he	felt	as	though	his	arms	would	drop	off	at	the
经过	这	结尾	的	每个	会议	他	毛毡	作为	尽管	他的	武器	会	降低	离开	在	这

['ʃəʊldə(r)] .

shoulder	.
肩膀	.

每次训练结束时，他都感觉自己的胳膊好像要从肩膀上掉下来一样。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [wɜːk] .

There	was	no	time	in	his	life	now	for	anything	but	work	.
那里	曾是	不	时间	在	他的	生活	现在	为了	任何事物	但	工作	.

他现在的生活中除了工作，没有时间做任何其他事情。

[hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gɪft] [fɔː(r); fə(r)] ['frendʃɪp] [naʊ] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kləʊsɪst] [frend]

He	who	had	such	a	gift	for	friendship	now	found	that	his	closest	friend
他	WHO	有	这样的	一个	礼物	为了	友谊	现在	成立	那	他的	最接近	朋友

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['spaɪdə(r)] [huː] [ræn] [daʊn] [ə; eɪ] [θred] [ænd; ənd][sæt][ɒn][ðə; ði]['mjuːzɪk] [ræk] [waɪl]

was	a	little	spider	who	ran	down	a	thread	and	sat	on	the	music	rack	while
曾是	一个	小的	蜘蛛	WHO	跑	向下	一个	线	和	卫星	在	这	音乐	架子	尽管

[hiː; hi] ['præktɪst] .

he	practiced	.
他	练习	.

他天生擅长交朋友，现在却发现自己最亲密的朋友是一只小蜘蛛，它顺着蛛丝爬到乐谱架上，在他练习的时候就待在那里。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['spɑːt(ə)n] [ɪg'zɪstəns] , [ˌpædə'rɛfski] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] ['hæpi] .

In	spite	of	his	Spartan	existence	,	Paderewski	was	completely	happy	.
在	尽管如此	的	他的	斯巴达	存在	,	帕德雷夫斯基	曾是	完全地	快乐的	.

尽管帕德雷夫斯基过着极其简朴的生活，但他却非常快乐。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] , [æt; ət][lɑːst] , [faʊnd] [ɪg'zæktli][ðə; ði][mæn][hiː; hi] ['niːdɪd] .

He	knew	that	he	had	,	at	last	,	found	exactly	the	man	he	needed	.
他	知道	那	他	有	,	在	最后的	,	成立	确切地	这	男人	他	需要	.

他知道，他终于找到了自己需要的那个人。

“ [hiː; hi] ['əʊpənd] [ʌp] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [rəʊt] ['leɪtə(r)] .

“	He	opened	up	another	world	to	me	,	”	he	wrote	later	.
”	他	打开	向上	其他	世界	到	我	,	”	他	写道	之后	.

“他为我打开了另一个世界，”他后来写道。

“ ['ɑːftə(r)] [ðəʊz] ['grəʊpɪŋ] , ['strʌg(ə)lɪŋ] [j'iəz] , ['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['lesnz] [θɪŋz] [bɪ'keɪm] [klɪə(r)] .

“	After	those	groping	,	struggling	years	,	even	in	a	few	lessons	things	became	clear	.
”	后	那些	摸索	,	挣扎	年	,	甚至	在	一个	很少	课程	事物	成为	清除	.

“经过那些摸索、挣扎的岁月，即使只上了几节课，事情也变得清晰起来。”

[ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] , [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] , [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [wɜːk] .

I	began	to	see	,	to	understand	,	to	know	how	to	work	.
我	开始	到	看	,	到	理解	,	到	知道	如何	到	工作	.

我开始看清、理解、知道如何工作。

[ænd; ənd][maɪ] ['θæŋkfulnəs] [tuː; tə] [ˌlɛʃə'tɪtski] [ɪz][æz; əz] [greɪt] [tə'deɪ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] ! ”

And	my	thankfulness	to	Leschetizky	is	as	great	today	as	it	was	then	!	”
和	我的	感恩	到	莱谢蒂茨基	是	作为	伟大的	今天	作为	它	曾是	然后	!	”

-

55

-

我对莱谢蒂茨基的感激之情，今天依然如当年一样强烈！55

[bʌt; bət][laɪf][ɪn] [vi'enə] [wɒz; wəz] [ɪk'spensɪv] ,

But	life	in	Vienna	was	expensive	,
但	生活	在	维也纳	曾是	昂贵的	,

但维也纳的生活成本很高。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['dʒenərəs] [ˌlɛʃə'tɪtski] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['mʌni] [æt; ət][ɔːl][fɔː(r); fə(r)]

and	although	the	generous	Leschetizky	refused	to	take	any	money	at	all	for
和	虽然	这	慷慨的	莱谢蒂茨基	拒绝	到	拿	任何	钱	在	全部	为了

[ðiːz] ['praɪsləs] ['lesnz] ,

these	priceless	lessons	,
这些	无价	课程	,

尽管慷慨的莱谢蒂茨基拒绝为这些无价的课程收取任何费用，

- [smɔːl] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [kæʃ] ['faɪnəli] [ræn] [aʊt] .

Paderewski's	small	supply	of	cash	finally	ran	out	.
-	小的	供应	的	现金	最后	跑	出去	.

帕德雷夫斯基仅有的一点现金终于用完了。

[θruː] - ['ɪnfluəns] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɒfəd] [ə; eɪ] ['diːsntli] [peɪd] [pəʊst][æt; ət][ðə; ði]

Through	Leschetizky's	influence	he	was	offered	a	decently	paid	post	at	the
通过	-	影响	他	曾是	提供	一个	体面地	有薪酬的	邮政	在	这

['stæsbəːg; 'strɑːz-] [kən'sɜːvətri] .

Strasbourg	Conservatory	.
斯特拉斯堡	温室	.

在莱谢蒂茨基的影响下，他在斯特拉斯堡音乐学院获得了一份薪水不错的职位。

['djʊərɪŋ] [ðæt] [jɪə(r)] , [hiː; hi] [pleɪd] [faɪv] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['pʌblɪk] ['kɔnsəts] .

During	that	year	,	he	played	five	important	public	concerts	.
期间	那	年	,	他	玩	五	重要的	民众	音乐会	.

那一年，他举办了五场重要的公开音乐会。

[ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] [pleɪd] ,

The	more	he	played	,
这	更多的	他	玩	,

他玩得越多，

[ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [nɒt]['əʊnli] [haʊ] [fɑː(r)][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [bʌt; bət] [haʊ] [fɑː(r)][hiː; hi]

the	more	he	could	see	not	only	how	far	he	had	come	but	how	far	he
这	更多的	他	可以	看	不是	仅有的	如何	远的	他	有	来	但	如何	远的	他

[stɪl] [hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] .

still	had	to	go	.
仍然	有	到	去	.

他越发能看清自己不仅走了多远，也看到了自己还有多远的路要走。

[wen] [ðə; ði] [skuːl] [tɜːm] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [hiː; hi] [left] ['stæsbəːg; 'strɑːz-] ,

When	the	school	term	was	over	,	he	left	Strasbourg	,
什么时候	这	学校	学期	曾是	超过	,	他	左边	斯特拉斯堡	,

学期结束后，他离开了斯特拉斯堡。

[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] [vi'enə] [ænd; ənd] [ˌlɛʃə'tɪtski] [æt; ət] [ɔːl] [kɒsts] .

determined	to	get	back	to	Vienna	and	Leschetizky	at	all	costs	.
决定	到	得到	后退	到	维也纳	和	莱谢蒂茨基	在	全部	成本	.

决心不惜一切代价回到维也纳，回到莱谢蒂茨基身边。

[bʌt; bət] [haʊ] ?

But	how	?
但	如何	?

但是如何做到呢?

[wʌns] [mɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['edwəd] - [huː] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['reskjuː] .

Once	more	it	was	Edward	Kerntopf	who	came	to	his	rescue	.
一次	更多的	它	曾是	爱德华	-	WHO	来了	到	他的	救援	.

又是爱德华·克恩托普夫出手相救。

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['mʌni] .

He	insisted	on	giving	his	friend	the	necessary	money	.
他	坚持	在	给予	他的	朋友	这	必要的	钱	.

他坚持要给朋友所需的钱。

[mʌtʃ] [æz; əz] [ˌpædə'rɛfski] [heit] [tuː; tə] [ɪm'pəʊz] [hɪz; ɪz] ['prɔːbləmz] [ɒn] ['eniwʌn] [els] ,

Much	as	Paderewski	hated	to	impose	his	problems	on	anyone	else	,
很多	作为	帕德雷夫斯基	憎恨	到	强加	他的	问题	在	任何人	别的	,

尽管帕德雷夫斯基非常不愿意将自己的问题强加给别人，

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [strɒŋ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] , [ɪn] [sʌm; səm] [smɔːl] [weɪ] ,

he	felt	a	strong	conviction	that	some	day	,	in	some	small	way	,
他	毛毡	一个	强的	定罪	那	一些	天	,	在	一些	小的	方式	,

他坚信，总有一天，在某种微小的方式下，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'peɪ] ['ɛdwərdz] ['kaɪndnəs] .

he	would	be	able	to	repay	Edward's	kindness	.
他	会	是	有能力的	到	偿还	爱德华的	仁慈	.

他一定能够报答爱德华的恩情。

[ænd; ənd][səʊ] [bæk] [tuː; tə] [vi'enə] [ænd; ənd] [ˌlɛʃə'tɪtski] , [ænd; ənd] [ðəʊz] ['draɪvɪŋ] ['aʊəz] [ɒv; əv] [wɜːk]

And	so	back	to	Vienna	and	Leschetizky	,	and	those	driving	hours	of	work
和	所以	后退	到	维也纳	和	莱谢蒂茨基	,	和	那些	驾驶	小时	的	工作

.

:
.

于是，我又回到了维也纳和莱谢蒂茨基，回到了那些漫长的驾车工作日。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfrənt] .

But	this	time	it	was	different	.
但	这	时间	它	曾是	不同的	.

但这次情况不同了。

[ðɪs] [taɪm] [bəuθ]['stjuːd(ə)nt][ænd; ənd] ['tiːtʃə(r)] [njuː] [ðæt] [ðə; ðiː][ɪm'pɒsəb(ə)l][wɒz; wəz] ['æktʃuəli] ['gəʊɪŋ]

This	time	both	student	and	teacher	knew	that	the	impossible	was	actually	going
这	时间	两个都	学生	和	老师	知道	那	这	不可能的	曾是	实际上	去

[tuː; tə] ['hæpən] .

to	happen	.
到	发生	.

这一次，师生双方都知道，不可能的事情真的要发生了。

[bɪ'fɔː(r)] [ˌpædə'rɛfski] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [vi'enə] ['meni] [mʌnθs] , [ˌlɛʃə'tɪtski] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Before	Paderewski	had	been	in	Vienna	many	months	,	Leschetizky	came	to	his
前	帕德雷夫斯基	有	到过	在	维也纳	许多	几个月	,	莱谢蒂茨基	来了	到	他的

[ruːm] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [sed] ,

room	one	day	and	said	,
房间	一	天	和	说	,

帕德雷夫斯基在维也纳待了几个月后，有一天莱谢蒂茨基来到他的房间说：

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

“	I	have	a	suggestion	to	make	to	you	.
〃	我	有	一个	建议	到	制作	到	你	.

我有个建议想给你。

[wʊd] [juː; jʊ][nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)][fɜːst] [ə'pɪərəns] [hɪə(r)][ɪn] [vi'enə] ?

Would	you	not	like	to	make	your	first	appearance	here	in	Vienna	?
会	你	不是	喜欢	到	制作	你的	第一的	外貌	这里	在	维也纳	?

您不想在维也纳首次亮相吗?

['pɔːlin] ['luːkkɑː] — [ʃiː; ʃi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪŋə(r)] ! — [ɪz] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃærəti] ['kɒnsət] .

Pauline	Lucca	—	she	is	such	a	beautiful	singer	!	—	is	doing	a	charity	concert	.
宝琳	卢卡	—	她	是	这样的	一个	美丽的	歌手	!	—	是	正在做	一个	慈善机构	音乐会	.

宝琳·卢卡——她是一位多么美妙的歌手啊！——正在举办一场慈善演唱会。

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɪənɪst] [ɒn][ðə; ðiː]['prəʊgræm] [tuː] .

She	wants	to	have	a	pianist	on	the	program	too	.
她	想要	到	有	一个	钢琴家	在	这	程序	也	.

她还想在节目中安排一位钢琴家。

[ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌɒpə'tjuːnəti] .

It's	a	good	opportunity	.
它是	一个	好的	机会	.

这是个好机会。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] . 〃 -

I	think	you	should	take	it	.	”	56
我	思考	你	应该	拿	它	.	〃	-

我认为你应该接受它。”56

“ [jes] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] , 〃 [ˌpædə'rɛfski] [sed] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] .

“	Yes	,	I	shall	be	glad	to	,	”	Paderewski	said	,	his	eyes	shining	.
〃	是的	,	我	将	是	高兴的	到	,	〃	帕德雷夫斯基	说	,	他的	眼睛	灼灼	.

“是的，我很乐意，”帕德雷夫斯基说着，眼睛闪闪发光。

[wɒt] [dɪ'laɪtɪd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ðiː] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['dɑːnsɪŋ] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ðiː][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ðiː] ['kɒnsət]

What	delighted	him	to	the	point	of	dancing	was	not	the	idea	of	the	concert
什么	高兴极了	他	到	这	观点	的	跳舞	曾是	不是	这	主意	的	这	音乐会

[ɪt'self] .

itself	.
本身	.

真正让他高兴得手舞足蹈的，并不是音乐会本身。

[ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['piːsɪz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['prəʊgræm][səʊ] [ðæt]

That	was	just	a	matter	of	playing	a	few	pieces	during	the	program	so	that
那	曾是	只是	一个	事情	的	玩耍	一个	很少	件	期间	这	程序	所以	那

[ðə; ði] ['sɪŋə(r)] [kʊd; kəd] [rest] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .

the	singer	could	rest	her	voice	.
这	歌手	可以	休息	她	嗓音	.

那只是在演出过程中演奏几首曲子，以便让歌手休息一下嗓子而已。

[wɒt] [fɪld] [hɪz; ɪz] [səʊl] [wɪð] [dʒɔɪ][wɒz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌlɛʃə'tɪtski] [hɪm'self] [bɪ'liːvd] [hiː; hi]

What	filled	his	soul	with	joy	was	the	fact	that	Leschetizky	himself	believed	he
什么	已填	他的	灵魂	和	喜悦	曾是	这	事实	那	莱谢蒂茨基	他自己	相信	他

[wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['deɪbjuː][ɪn] [vi'enə] ! -

was	ready	for	his	debut	in	Vienna	!	57
曾是	准备好	为了	他的	首次亮相	在	维也纳	!	-

令他无比欣喜的是，莱谢蒂茨基本人也相信自己已经准备好在维也纳首次亮相！57

['tʃæptə(r)] [θriː]

CHAPTER	3
章	3

第三章

[ðə; ði] ['laɪən] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [rɔː(r)]

THE	LION	BEGINS	TO	ROAR
这	狮子	开始	到	吼

狮子开始咆哮

['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði] [mjuː'zɪʃənz] [ɪn]['pærɪs] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][piː'ænəʊ][rɪ'saɪt(ə)l]['gɪv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [sɑːl]

Nearly	all	the	musicians	in	Paris	came	to	the	piano	recital	given	at	the	Salle
几乎	全部	这	音乐家	在	巴黎	来了	到	这	钢琴	独奏会	给定	在	这	萨勒

['ɜːrd] [ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] [θriː] , - .

Erard	on	the	evening	of	March	3	,	1889	.
埃拉尔	在	这	晚上	的	行进	3	,	-	.

1889 年 3 月 3 日晚，巴黎几乎所有的音乐家都来参加在埃拉尔音乐厅举行的钢琴独奏音乐会。

[ðə; ði] [frentʃ] [kəm'poʊzərz] [guː'noʊ] , [ˌmæsə'neɪ] , [ænd; ənd] [seɪnt] - [sɑːɪnz] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] .

The	French	composers	Gounod	,	Massenet	,	and	Saint	-	Saens	were	there	.
这	法语	作曲家	古诺	,	马斯内	,	和	圣	-	桑斯	是	那里	.

法国作曲家古诺、马斯内和圣桑也出席了。

[səʊ][wɒz; wəz][ðeə(r)] ['feɪməs] ['rʌʃ(ə)n] ['kɒliːg] , [tʃai'kɔfski] .

So	was	their	famous	Russian	colleague	,	Tchaikovsky	.
所以	曾是	他们的	著名的	俄语	同事	,	柴可夫斯基	.

他们的著名俄罗斯同行柴可夫斯基也是如此。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ɔːdiəns] [ðæt] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] “ [smɔːl] [bʌt; bət]

It	was	the	sort	of	audience	that	is	usually	described	as	“	small	but
它	曾是	这	种类	的	观众	那	是	通常	描述	作为	“	小的	但

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] .

distinguished	.
杰出的	.

这是那种通常被描述为“人数不多但素质很高”的观众群体。

” [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kluːdɪd] ['meni] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒlɪʃ] [ˌærɪ'stɒkrəsi] [ɪn]['eksaɪl] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn]['pærɪs] ,

”	It	included	many	members	of	the	Polish	aristocracy	in	exile	who	lived	in	Paris	,
”	它	包括	许多	成员	的	这	抛光	贵族	在	流亡	WHO	居住地	在	巴黎	,

[ðeə(r)] “ ['sekənd] ['kæpɪt(ə)l] .

their	“	second	capital	.
他们的	“	第二	首都	.

“其中包括许多流亡在巴黎的波兰贵族成员，巴黎是他们的‘第二首都’。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔ:t] [wɪð] [ðem; ðəm] [wɒt'evə(r)] [frendz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [frentʃ] [nəʊ'bɪləti]

"	And	they	had	brought	with	them	whatever	friends	among	the	French	nobility
"	和	他们	有	带来	和	他们	任何	朋友们	之中	这	法语	贵族

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [raʊnd] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] .

they	could	round	up	for	the	occasion	.
他们	可以	圆形的	向上	为了	这	场合	.

“他们还带来了他们能召集到的所有法国贵族朋友，以助其成行。”

[ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [nəʊ] ['dɪfrəns] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevə(r)] ['i:v(ə)n] [hɜ:d] [ðə; ði] [neɪm]

It	made	no	difference	to	them	that	they	had	never	even	heard	the	name
它	制成	不	不同之处	到	他们	那	他们	有	绝不	甚至	听到	这	姓名

[ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] .

of	the	young	man	who	was	playing	.
的	这	年轻的	男人	WHO	曾是	玩耍	.

他们甚至从未听过这位年轻球员的名字，但这对他们来说无关紧要。

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðɪs] ['ignɑ:ts] [dʒæn] [ˌpædə'rɛfski] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pɒlɪʃ] ['ɑ:tɪst] [wɒz; wəz] [ɔ:l] [ðeɪ] ['ni:dɪd]

The	fact	that	this	Ignace	Jan	Paderewski	was	a	Polish	artist	was	all	they	needed
这	事实	那	这	伊格纳斯	一月	帕德雷夫斯基	曾是	一个	抛光	艺术家	曾是	全部	他们	需要

[tu:; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] [hɪm] . -

to	know	about	him	.	58
到	知道	关于	他	.	-

他们只需要知道伊格纳西·扬·帕德雷夫斯基是一位波兰艺术家就足够了解他了。58

[frɒm; frəm] - [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vju:] , [haʊ'evə(r)] ,

From	Paderewski's	point	of	view	,	however	,
从	-	观点	的	看法	,	然而	,

然而，从帕德雷夫斯基的角度来看，

[ðə; ði] [tu:] [məʊst] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] ['frentʃmən] [nemd] [ˌɛ'dwɑ:r]

the	two	most	important	people	in	the	audience	were	two	Frenchmen	named	Edouard
这	二	最多	重要的	人们	在	这	观众	是	二	法国人	命名	爱德华

[kə'lɑ:n] [ænd; ənd] [tʃɑ:lz] [ˌlæmə'ru:] .

Colonne	and	Charles	Lamoureux	.
柱	和	查尔斯	拉穆雷	.

观众席上最重要的两个人是两位法国人，名叫爱德华·科隆和查尔斯·拉穆雷。

[bəuθ] [men] [wɜ:(r); wə(r)] [kən'dʌktər] [ɒv; əv] ['haɪli] [sək'sesf(ə)l] ['ɔ:kɪstrə] ['beərɪŋ] [ðeə(r)] [nems] .

Both	men	were	conductors	of	highly	successful	orchestras	bearing	their	names	.
两个都	男人	是	导体	的	高度	成功的	管弦乐队	轴承	他们的	姓名	.

两人都是以自己名字命名的、非常成功的乐团的指挥家。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [mæn] [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli] ['kɒnstəntli] [ɒn] [ðə; ði] [ə'lɜ:t] [fɔ:(r); fə(r)] [nju:] ['tæləɪnt] ,

And	each	man	was	not	only	constantly	on	the	alert	for	new	talent	,
和	每个	男人	曾是	不是	仅有的	不断地	在	这	警报	为了	新的	天赋	,

而且每个人不仅时刻警惕着新人才的涌现，

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] ['i:gə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [fɜ:st] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .

but	was	eager	to	be	first	in	bringing	it	before	the	public	.
但	曾是	渴望的	到	是	第一的	在	带来	它	前	这	民众	.

但他渴望成为第一个将其公之于众的人。

[ˌpædə'rɛfski] [sæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] [ru:m] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['kɒnsət] , [kəm'pli:tli] [ə'ləʊn] , [æz; əz] [wɒz; wəz]

Paderewski	sat	in	his	dressing	room	before	the	concert	,	completely	alone	,	as	was
帕德雷夫斯基	卫星	在	他的	敷料	房间	前	这	音乐会	,	完全地	独自的	,	作为	曾是

[hɪz; ɪz] ['hæbɪt] .

his	habit	.
他的	习惯	.

音乐会开始前，帕德雷夫斯基像往常一样独自一人坐在更衣室里。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪk'sept][ðə; ði]

He	was	not	thinking	about	the	audience	or	anything	else	in	the	world	except	the
他	曾是	不是	思维	关于	这	观众	或者	任何事物	别的	在	这	世界	除了	这

['mjuːzɪk][hiː; hi] [wʊd] [suːn] [biː; bi] ['pleɪɪŋ] :

music	he	would	soon	be	playing	:
音乐	他	会	很快	是	玩耍	:

他当时满脑子想的都是即将演奏的音乐，根本没考虑观众，也没考虑世间其他任何事：

['beɪtoʊvənz] ['θɜːti] - [tuː] [ˌverɪ'eʃən] [ɪn][siː]['maɪnə(r)] ;

Beethoven's	Thirty	-	Two	Variations	in	C	minor	;
贝多芬的	三十	-	二	变体	在	C	次要的	;

贝多芬 C 小调三十二首变奏曲；

[sʌm; səm] ['tʃɔpin] ([huːz] ['mjuːzɪk][hiː; hi] [lʌvd] [ə'bʌv] ['eni] ['ʌðə(r)][ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][felt] [ðæt]

some	Chopin	(	whose	music	he	loved	above	any	other	and	which	he	felt	that
一些	肖邦	(	谁	音乐	他	喜爱	多于	任何	其他	和	哪个	他	毛毡	那

[hiː; hi] ,

he	,
他	,

一些肖邦的音乐（他最喜爱肖邦的音乐，并且他觉得他，

[ə; eɪ][pəʊl] , [kʊd; kəd] [pleɪ] [æz; əz]['pærɪs][hæd; həd][nɒt] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)]) ,

a	Pole	,	could	play	as	Paris	had	not	heard	it	before	)	,
一个	极	,	可以	玩	作为	巴黎	有	不是	听到	它	前	)	,

一位波兰人，可能会演奏（因为巴黎以前从未听过这种音乐）。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['brɪliənt] [ænd; ənd]['faɪəri][ɒv; əv][ðə; ði] [hʌŋ'geəriən] ['ræpsədiz] [baɪ]

and	one	of	the	most	brilliant	and	fiery	of	the	Hungarian	Rhapsodies	by
和	一	的	这	最多	杰出的	和	火热	的	这	匈牙利	狂想曲	经过

['lɪst] . -

Liszt	.	59
李斯特	.	-

以及李斯特《匈牙利狂想曲》中最辉煌、最热情奔放的一首。59

[ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːl] [hæd; həd] [biːn] [sə'praɪzd] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['vɪzɪtə(r)][hæd; həd]

The	manager	of	the	hall	had	been	surprised	when	the	young	visitor	had
这	经理	的	这	大厅	有	到过	惊讶	什么时候	这	年轻的	游客	有

[ɑːskt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [laɪts] ['loʊərd; 'laʊərd][tuː; tə] [ə'baʊt] [hɑːf][ðeə(r)]['juːʒuəl] ['braɪtnəs] .

asked	to	have	the	lights	lowered	to	about	half	their	usual	brightness	.
问	到	有	这	灯	降低	到	关于	一半	他们的	通常	亮度	.

大厅经理对这位年轻访客要求将灯光调低至平时亮度的一半左右感到惊讶。

[səʊ][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ,

So	was	the	audience	,
所以	曾是	这	观众	,

观众也是如此。

[ə'kʌstəmd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][ri'saitəl] [pleɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['gæslaɪt] ['bleɪzɪŋ] [æt; ət] [fʊl]

accustomed	as	it	was	to	recitals	played	with	the	gaslight	blazing	at	full
习惯	作为	它	曾是	到	独奏会	玩	和	这	煤气灯	炽烈	在	满的

['paʊə(r)] .

power	.
力量	.

它早已习惯了在煤气灯全开的情况下演奏。

[bʌt; bət] ['ɜːli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɒnsət] [kə'rɪə(r)] [ˌpædə'rɛfski] [hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] [ɒn][ðə; ði]

But	early	in	his	concert	career	Paderewski	had	found	that	a	bright	light	on	the
但	早期的	在	他的	音乐会	职业	帕德雷夫斯基	有	成立	那	一个	明亮的	光	在	这

[kiːz] [ɒv; əv][ðə; ði][piˈænəʊ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [pleɪ] .

keys	of	the	piano	made	it	almost	impossible	for	him	to	play	.
钥匙	的	这	钢琴	制成	它	几乎	不可能的	为了	他	到	玩	.

但帕德雷夫斯基在其音乐会生涯早期发现，钢琴琴键上的强光几乎让他无法演奏。

[wɒt] ['hæpənd] [ðæt] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [sɑːl] ['ɜːrd] ?

What	happened	that	night	in	the	Salle	Erard	?
什么	发生	那	夜晚	在	这	萨勒	埃拉尔	?

那天晚上在埃拉尔厅发生了什么事?

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz] [hɪm'self] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

We	have	a	report	about	it	from	a	man	who	was	himself	one	of	the
我们	有	一个	报告	关于	它	从	一个	男人	WHO	曾是	他自己	一	的	这

[wɜːrldz] ['greɪtɪst] [piː'ænɪsts] ,

world's	greatest	pianists	,
世界的	最	钢琴家	,

我们有一份来自一位曾是世界上最伟大的钢琴家之一的人士的报告，内容与此有关。

[ænd; ənd][nəʊ] ['trɪbjuːt] [kæn; kən][biː; bi] [held] [ɪn] ['haɪə(r)] [rɪ'gɑːd] [ðæn; ðən] [ðæt] ['spəʊkən][baɪ][wʌn] ['ɑːtɪst]

and	no	tribute	can	be	held	in	higher	regard	than	that	spoken	by	one	artist
和	不	贡	能	是	握住	在	更高	看待	比	那	说	经过	一	艺术家

[ə'baʊt] [ə'nʌðə(r)] .

about	another	.
关于	其他	.

没有任何一种赞誉比一位艺术家对另一位艺术家的赞誉更高。

['ælfrɪd] [kɔːr'toʊ] [sed] [ɒv; əv] - ['pærɪs]['deɪbjuː] , “ [hiː; hi] [ə'pɪəd] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌdnnəs]

Alfred	Cortot	said	of	Paderewski's	Paris	debut	,	“	He	appeared	with	the	suddenness
阿尔弗雷德	科尔托	说	的	-	巴黎	首次亮相	,	“	他	出现	和	这	突然

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] [strəʊk] ,

of	a	lightning	stroke	,
的	一个	闪电	中风	,

阿尔弗雷德·科尔托评价帕德雷夫斯基在巴黎的首秀时说：“他像闪电般突然出现。”

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['blɜːrɪŋ] , [æn; ən] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [ɪn]['aʊə(r)] [hɑːts] .

making	a	blurring	,	an	eruption	in	our	hearts	.
制作	一个	模糊	,	一个	火山爆发	在	我们的	心	.

在我们心中激起一阵模糊和爆发。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɪənɪst] , [æn; ən][ɪn'spaɪəd]['pəʊɪt] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kiːbɔːd] .

Instead	of	a	pianist	,	an	inspired	poet	took	possession	of	the	keyboard	.
反而	的	一个	钢琴家	,	一个	灵感	诗人	采取	拥有	的	这	键盘	.

弹奏键盘的不是钢琴家，而是一位才华横溢的诗人。

” [ðə; ði] ['lɪsnər] , [tʃɑːmd] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst]['məʊmənt][baɪ][ðə; ði][rəʊ'mæntɪk] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]

”	The	listeners	,	charmed	from	the	first	moment	by	the	romantic	appearance	of
”	这	听众	,	迷住了	从	这	第一的	片刻	经过	这	浪漫的	外貌	的

[ðə; ði] ['njuːkʌmə(r)] ,

the	newcomer	,
这	新人	,

“听众们从一开始就被这位新人浪漫的外表所吸引，

[gruː] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [wɪð] [iːtʃ] [sək'siːdɪŋ] [piːs] .

grew	more	and	more	enthusiastic	with	each	succeeding	piece	.
生长	更多的	和	更多的	热情的	和	每个	成功	片	.

随着每一件作品的完成，我的热情也越来越高涨。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ðə; ði][lɑːst]['ɒŋkɔː(r)] — [ðə; ði] [ɔŋ'kɔː] ['lɑːstɪd][fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [æn; ən]['aʊə(r)] — [ðə; ði]

But	after	the	last	encore	—	the	encores	lasted	for	nearly	an	hour	—	the
但	后	这	最后的	安可	—	这	安可	持续	为了	几乎	一个	小时	—	这

['ɔːdiəns] [wɒz; wəz][ɒn][ɪts] [fiːt] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [ɪts] [ə'pruːv(ə)l] . -

audience	was	on	its	feet	thundering	its	approval	.	60
观众	曾是	在	它是	脚	雷鸣	它是	赞同	.	-

但最后一次返场结束后——返场持续了近一个小时——观众们全体起立，爆发出雷鸣般的掌声。60

[tuː] [men] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [hæd; həd] [ˈbetə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə] [duː; də] [ðæn; ðən] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [əˈplɔːd]

Two	men	in	the	audience	had	better	things	to	do	than	shout	and	applaud
二	男人	在	这	观众	有	更好的	事物	到	做	比	喊	和	鼓掌

.

:

.

观众席上的两名男子有更重要的事要做，而不是呐喊鼓掌。

[ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [ðə; ði] [lɑːst] [nəʊt] [hæd; həd] [daɪd] [əˈweɪ] ,

The	minute	the	last	note	had	died	away	,
这	分钟	这	最后的	笔记	有	死亡	离开	,

最后一个音符消失的那一刻，

[kənˈdʌktər] [kəˈlɑːn] [ænd; ənd] [ˌlæməˈruː] [liːpt] [tuː; tə] [ðeə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [ə; eɪ] [reɪs] [tuː; tə]

conductors	Colonne	and	Lamoureux	leaped	to	their	feet	and	began	a	race	to
导体	柱	和	拉穆雷	跳跃	到	他们的	脚	和	开始	一个	种族	到

[ðə; ði] [ˈplætfɔːm] .

the	platform	.
这	平台	.

指挥家科隆和拉穆勒跳了起来，开始向站台奔去。

[iːtʃ] [mæn] [wɒz; wəz] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [get] [ðeə(r)] [fɜːst] .

Each	man	was	determined	to	get	there	first	.
每个	男人	曾是	决定	到	得到	那里	第一的	.

每个人都决心第一个到达目的地。

[ˌlæməˈruː] , [baɪ] [ə; eɪ] [ˈmɑːstəpiːs] [ɒv; əv] [ˈbrəʊkən] [fiːld] [ˈrʌnɪŋ] [əˈraʊnd] [ˈtʃɪərɪŋ] [ˈpɒlɪʃ] [kaʊnts] ,

Lamoureux	,	by	a	masterpiece	of	broken	field	running	around	cheering	Polish	counts	,
拉穆雷	,	经过	一个	杰作	的	破碎的	场地	跑步	大约	欢呼	抛光	计数	,

[frentʃ] [djuːks] , [ænd; ənd] [əˈsɔːtɪd] [mjuːˈzɪʃənz] ,

French	dukes	,	and	assorted	musicians	,
法语	公爵们	,	和	各种各样的	音乐家	,

拉穆勒，一幅杰作，描绘了破碎的田野奔跑着，欢呼雀跃的波兰伯爵、法国公爵和形形色色的音乐家们围绕着田野奔跑。

[wʌn] [ðə; ði] [reɪs] .

won	the	race	.
韩元	这	种族	.

赢得了比赛。

“ [məˈsjɜː] , ” [hiː; hi] [pʌft] , [ˈhɪərɪŋ] [kəˈlɑːn] [slaɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɒp] [bɪˈhaɪnd] [hɪm] ,

“	Monsieur	,	”	he	puffed	,	hearing	Colonne	slide	to	a	stop	behind	him	,
“	先生	,	”	他	膨胀的	,	听力	柱	滑动	到	一个	停止	在后面	他	,

“先生，”他喘着气说道，听到科隆在他身后停了下来。

“ [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈɒnə(r)] [tuː; tə] [ɪnˈvaɪt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [əˈpɪə(r)] [æz; əz] [ˈsəʊləʊɪst] [ɪn] [θriː] [wiːks] [wɪð]

“	I	have	the	honor	to	invite	you	to	appear	as	soloist	in	three	weeks	with
“	我	有	这	荣誉	到	邀请	你	到	出现	作为	独奏者	在	三	周	和

[ðə; ði] [ˌlæməˈruː] [ˈɔːkɪstrə] !

the	Lamoureux	Orchestra	!
这	拉穆雷	乐队	!

“我荣幸地邀请您在三周后与拉穆雷管弦乐团一起担任独奏家！”

” [ˌlæməˈruː] [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [njuː] [frendz] [prest] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpɪənɪst] [tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [ˈsevrəl]

”	Lamoureux	and	other	new	friends	pressed	the	young	pianist	to	arrange	several
”	拉穆雷	和	其他	新的	朋友们	按下	这	年轻的	钢琴家	到	安排	一些

[əˈdɪʃən(ə)l] [ˈsəʊləʊ] [ri'saitəl] [æt; ət] [wʌns] .

additional	solo	recitals	at	once	.
额外的	独奏	独奏会	在	一次	.

拉穆雷和其他新朋友敦促这位年轻的钢琴家同时安排几场额外的独奏音乐会。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [straɪk] [ə'gen] [waɪl] [ðɪs] [ɪn'θjuːziæzəm] [lɑːsts] , ” [ðeɪ] [təʊld] [hɪm] .

“	You	must	strike	again	while	this	enthusiasm	lasts	,	”	they	told	him	.
”	你	必须	罢工	再次	尽管	这	热情	持续时间	,	”	他们	讲述	他	.

“你必须趁着这股热情还在，再次出击，”他们告诉他。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌriːɪn'fɔːs] [ðɪs] [fɜːst] [sək'ses] , [ɔː(r)] ['piːp(ə)l] [wɪl] ['kwɪkli] [fə'get] [juː; jʊ] .

“	You	must	reinforce	this	first	success	,	or	people	will	quickly	forget	you	.
”	你	必须	加强	这	第一的	成功	,	或者	人们	将要	迅速地	忘记	你	.

“你必须巩固这第一次成功，否则人们很快就会忘记你。”

” [ɔːl] [prə'feʃən(ə)l] ['ɑːtɪsts] [ɑː(r); ə(r)][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪk(ə)lnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] .

”	All	professional	artists	are	aware	of	the	fickleness	of	the	public	.
”	全部	专业的	艺术家	是	意识到的	的	这	反复无常	的	这	民众	.

“所有专业艺术家都知道公众的喜好是善变的。”

[ˌpædə'rɛfski] [njuː] [wɒt] [gʊd] [əd'vaɪs] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪvɪŋ] [hɪm] .

Paderewski	knew	what	good	advice	his	friends	were	giving	him	.
帕德雷夫斯基	知道	什么	好的	建议	他的	朋友们	是	给予	他	.

帕德雷夫斯基知道朋友们给他的建议是多么好的建议。

[ðə; ði] [naɪts] ['traɪʌmf] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪm] ['hæpi] , [plʌndʒd] [hɪm] ['ɪntuː]

The	night's	triumph	,	therefore	,	instead	of	making	him	happy	,	plunged	him	into
这	夜晚	胜利	,	所以	,	反而	的	制作	他	快乐的	,	暴跌	他	进入

['æbsəluːt] ['mɪzəri] . -

absolute	misery	.	61
绝对	苦难	.	-

因此，当晚的胜利非但没有让他感到快乐，反而使他陷入了极度的痛苦之中。[61]

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['mɒdɪst] [jʌŋ] [mæn] , [ɪn'kʌrɪdʒd] [tuː; tə][traɪ][hɪz; ɪz] [lʌk] [baɪ][hɪz; ɪz] [sək'ses] [ɪn]

Because	the	modest	young	man	,	encouraged	to	try	his	luck	by	his	success	in
因为	这	谦虚的	年轻的	男人	,	鼓励	到	尝试	他的	运气	经过	他的	成功	在

[vi'enə] ,

Vienna	,
维也纳	,

因为这位谦逊的年轻人，受到在维也纳取得成功的鼓舞，决定去碰碰运气，

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]['pærɪs] [wɪð] [ɪg'zæktli][wʌn]['prəʊgræm] [prɪ'peəd] .

had	come	to	Paris	with	exactly	one	program	prepared	.
有	来	到	巴黎	和	确切地	一	程序	准备	.

他来巴黎时只准备了一份节目单。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['pleɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] !

And	he	had	just	finished	playing	it	!
和	他	有	只是	完成的	玩耍	它	!

他刚刚演奏完!

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [pə'spəʊnd] [hɪz; ɪz]['pærɪs]['deɪbjuː] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] ['repətwɑː(r)] ,

He	could	have	postponed	his	Paris	debut	until	he	had	a	larger	repertoire	,
他	可以	有	推迟	他的	巴黎	首次亮相	直到	他	有	一个	更大的	曲目	,

他本可以推迟巴黎首演，直到积累更多曲目。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevə(r)] [wʌns] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] [ə'pɒn] [tuː; tə]

but	it	had	never	once	occurred	to	him	that	he	would	be	called	upon	to
但	它	有	绝不	一次	发生	到	他	那	他	会	是	称为	之上	到

[pleɪ] ['eniθɪŋ] [ɪn]['pærɪs][bʌt; bət][hɪz; ɪz][wʌn][rɪ'saɪt(ə)l] .

play	anything	in	Paris	but	his	one	recital	.
玩	任何事物	在	巴黎	但	他的	一	独奏会	.

但他从未想过，除了他自己的那场独奏音乐会之外，他还会被邀请到巴黎演奏其他任何曲目。

[ænd; ənd] [naʊ] !

And	now	!
和	现在	!

现在！

“ [ɪts] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , ” [hiː; hi][təʊld] [hɪm'self] [ɒn] [ðæt] [traɪ'ʌmfənt] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] [θriː] .

“	It's	impossible	,	”	he	told	himself	on	that	triumphant	evening	of	March	3	.
”	它是	不可能的	,	”	他	讲述	他自己	在	那	凯	晚上	的	行进	3	.

“这不可能，”他在3月3日那个胜利的夜晚对自己说。

[ðə; ði][fɜːst]['prəʊgræm] — [ðə; ði]['əʊnli]['prəʊgræm] — [hæd; həd]['teɪkən][hɪm] [eɪt] [mʌnθs] [tuː; tə][prɪ'peə(r)]

The	first	program	—	the	only	program	—	had	taken	him	eight	months	to	prepare
这	第一的	程序	—	这	仅有的	程序	—	有	已采取	他	八	几个月	到	准备

[tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

to	his	satisfaction	.
到	他的	满意	.

第一个项目——也是唯一一个项目——他花了八个月的时间才准备得令自己满意。

[naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɑːskt] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][ə; eɪ]['sekənd]['prəʊgræm][ɪn] [θriː] [wiːks] !

Now	he	was	asked	to	prepare	a	second	program	in	three	weeks	!
现在	他	曾是	问	到	准备	一个	第二	程序	在	三	周	!

现在他被要求在三周内准备第二个节目！

“ [ɪts] ['æbsəluːtli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] !

“	It's	absolutely	impossible	!
”	它是	绝对地	不可能的	!

“这绝对不可能！”

[aɪ] [kænt] ['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !

I	can't	even	think	about	it	!
我	不能	甚至	思考	关于	它	!

我简直不敢想！

” [ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] [fɔːr] , [hiː; hi] [sed] , “ [wel] — ['meɪbi] [aɪ][kʊd; kəd][traɪ] —

”	On	the	morning	of	March	4	,	he	said	,	“	Well	—	maybe	I	could	try	—
”	在	这	早晨	的	行进	4	,	他	说	,	“	出色地	—	或许	我	可以	尝试	—

3月4日早上，他说：“嗯——也许我可以试试——”

” [ɒn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] - [hiː; hi] [ə'pɪəd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌlæmə'ruː] ['ɔːkɪstrə] [ɪn][ðə; ði]

”	On	the	evening	of	March	23	he	appeared	with	the	Lamoureux	Orchestra	in	the
”	在	这	晚上	的	行进	-	他	出现	和	这	拉穆雷	乐队	在	这

[seɪnt] - [sɑːɪnz][piˈænəʊ][kənˈtʃeətəʊ][ɪn][siː]['maɪnə(r)] .

Saint	-	Saens	Piano	Concerto	in	C	minor	.
圣	-	桑斯	钢琴	协奏曲	在	C	次要的	.

“3月23日晚，他与拉穆勒管弦乐团合作演奏了圣桑的C小调钢琴协奏曲。

[hiː; hi] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [sed] [ðə; ði] ['sɪtiz] [tʌfɪst] ['mjuːzɪk]['krɪtɪk] , “ [ɪn][ə; eɪ][suː'pɜːb][ænd; ənd] ['mɑːstəfl]

He	played	it	,	said	the	city's	toughest	music	critic	,	“	in	a	superb	and	masterful
他	玩	它	,	说	这	城市的	最难	音乐	评论家	,	“	在	一个	高超	和	精湛

['mænə(r)] .

manner	.
方式	.

这座城市最严厉的音乐评论家说，他演奏得“精湛绝伦，技艺高超”。

” ['krɪtɪks] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪm'bærəst] , [ðə; ði]['raɪtə(r)] ['ædɪd] , [tuː; tə] [preɪz] [ˌpædə'rɛfski] ,

”	Critics	should	be	embarrassed	,	the	writer	added	,	to	praise	Paderewski	,
”	评论家	应该	是	尴尬的	,	这	作家	额外	,	到	称赞	帕德雷夫斯基	,

作者补充道：“批评家们应该感到羞愧，竟然会称赞帕德雷夫斯基。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [friː] [ænd; ənd] ['iːzi] [ɪn] ['juːzɪŋ] [sə'pɜːrlətɪv] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb]

because	they	had	been	so	free	and	easy	in	using	superlatives	to	describe
因为	他们	有	到过	所以	自由的	和	简单的	在	使用	最高级	到	描述

['ʌðə(r)] [piː'ænɪsts] .

other	pianists	.
其他	钢琴家	.

因为他们在描述其他钢琴家时，总是毫不吝啬地使用最高级形容词。

[æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] ,

As	a	result	,
作为	一个	结果	,

因此，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['ʃɔːtɪdʒ] [ɒv; əv] [njuː] [wɜːdz] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)]

there	was	now	a	shortage	of	new	words	by	which	to	describe	the	particular
那里	曾是	现在	一个	短缺	的	新的	字	经过	哪个	到	描述	这	特别的

['dʒiːniəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɒlɪʃ] ['ɑːtɪst] .

genius	of	the	Polish	artist	.
天才	的	这	抛光	艺术家	.

现在，已经缺少新的词汇来描述这位波兰艺术家的独特才华了。

[ə'nʌðə(r)] ['njuːzpeɪpə(r)] ['prɒmptli] ['leɪbld] [hɪm] “ [ðə; ði] ['laɪən] [ɒv; əv] ['pærɪs] . ” -

Another	newspaper	promptly	labelled	him	“	the	Lion	of	Paris	.	”	62
其他	报纸	及时	标签	他	“	这	狮子	的	巴黎	.	”	-

另一家报纸随即称他为“巴黎雄狮”。[62]

[ðə; ði] [fɑːstə(r)] - [kə'rɪə(r)] ['gæðəd] [spiːd] , [ðə; ði] ['hɑːdə(r)] [hiː; hi] [wɜːkt] , “ ['ɔːlweɪz]

The	faster	Paderewski's	career	gathered	speed	,	the	harder	he	worked	,	“	always
这	快点	-	职业	聚集	速度	,	这	更难	他	工作	,	“	总是

['strʌg(ə)lɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [pə'fekʃ(ə)n] ,

struggling	for	perfection	,
挣扎	为了	完美	,

帕德雷夫斯基的职业生涯发展得越快，他就越努力，“总是力求完美”。

['pʊʃɪŋ] [ɒn] [ænd; ənd] [ɒn] [tuː; tə] [ðæt] ['evə(r)] - [rɪ'siːdɪŋ] ['fɑːrəweɪ] [piːk] [ɒv; əv] [ə'teɪnmənt] ,

pushing	on	and	on	to	that	ever	-	receding	faraway	peak	of	attainment	,
推动	在	和	在	到	那	曾经	-	消退	离这很远	顶峰	的	素养	,

不断努力，朝着那越来越遥远、却又遥不可及的巅峰目标前进。

” [hiː; hi] [wʊd] [raɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [deɪz] .

”	he	would	write	of	those	days	.
”	他	会	写	的	那些	天	.

他会这样描述那些日子。

“ [ɔːl] [wɜːk] [ɪz] [laɪk] [ðæt] . . . .

“	All	work	is	like	that	.	.	.	.
“	全部	工作	是	喜欢	那	.	.	.	.

所有工作都是如此……

[ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [ə'weɪ] .

The	summit	of	the	mountain	is	always	farther	and	farther	away	.
这	首脑	的	这	山	是	总是	更远	和	更远	离开	.

山峰的顶端似乎越来越远了。

” [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [vi'enə] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['prəʊgræms] ,

”	He	went	back	to	Vienna	and	prepared	more	and	more	programs	,
”	他	去	后退	到	维也纳	和	准备	更多的	和	更多的	程序	,

“他回到维也纳后，准备了越来越多的节目，

[ænd; ənd] ['ædɪd] [kən'tʃeətəʊ] ['ɑːftə(r)] [kən'tʃeətəʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['grəʊɪŋ] [lɪst] .

and	added	concerto	after	concerto	to	his	growing	list	.
和	额外	协奏曲	后	协奏曲	到	他的	生长	列表	.

他的曲目清单上又添了一首协奏曲。

[hiː; hi] [əkˈseptɪd] [mɔː(r)][ænd; ənd]['betə(r)] [enˈgeɪdʒmənts] [wɪð] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [bɪgə(r)] [bɒks] ['ɒfɪs]

He	accepted	more	and	better	engagements	with	bigger	and	bigger	box	office
他	公认	更多的	和	更好的	订婚	和	大	和	大	盒子	办公室

[rɪˈsiːts] [tuː; tə] [ʃəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

receipts	to	show	for	them	.
收据	到	展示	为了	他们	.

他接拍了更多更好的电影，票房收入也越来越高。

[hiː; hi] [tuə] [ðə; ðɪ] [frentʃ] ['prɒvɪnsɪz] — ['liːɒŋ] . . . [nænts] . . .

He	toured	the	French	provinces	—	Lyons	.	.	.	Nantes	.	.	.
他	巡回演出	这	法语	省份	—	莱昂斯	.	.	.	南特	.	.	.

他游历了法国各省——里昂……南特……

[bɔːˈdəʊ] . . . [tʊr] . . . .

Bordeaux	.	.	.	Tours	.	.	.	.
波尔多	.	.	.	旅游	.	.	.	.

波尔多……图尔……

[ðen] [ɒn][tuː; tə] ['æntwɜːp] . . .

Then	on	to	Antwerp	.	.	.
然后	在	到	安特卫普	.	.	.

然后前往安特卫普……

['brʌs(ə)lz] . . . [liːʒ] . . . [ænd; ənd] [viˈenə] [əˈgen] .

Brussels	.	.	.	Liège	.	.	.	and	Vienna	again	.
布鲁塞尔	.	.	.	列日	.	.	.	和	维也纳	再次	.

布鲁塞尔……列日……还有维也纳。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['pærɪs] .

And	always	Paris	.
和	总是	巴黎	.

永远是巴黎。

['ɑːftə(r)] [θriː] [səkˈsesf(ə)l] ['siːz(ə)nz] [ɪn]['pærɪs][hiː; hi] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] ['riːəl] ['vetərən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kɒnsət]

After	three	successful	seasons	in	Paris	he	felt	like	a	real	veteran	of	the	concert
后	三	成功的	季节	在	巴黎	他	毛毡	喜欢	一个	真实的	老将	的	这	音乐会

[steɪdʒ] . -

stage	.	63
阶段	.	-

在巴黎成功度过三个演出季后，他觉得自己已经是一位真正的音乐会舞台老手了。63

[ðə; ðɪ][faɪˈnænʃ(ə)l] [rɪˈwɔːdz] [ɒv; əv] [səkˈses] [wɜː(r); wə(r)] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [tuː; tə] [hɪm] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv] ['ælfrɪd] ,

The	financial	rewards	of	success	were	important	to	him	because	of	Alfred	,
这	金融的	奖励	的	成功	是	重要的	到	他	因为	的	阿尔弗雷德	,

对他来说，成功带来的经济回报很重要，这都是因为阿尔弗雷德。

[huː] [wɒz; wəz] [naʊ] [naɪn] [jˈiəz] [əʊld] .

who	was	now	nine	years	old	.
WHO	曾是	现在	九	年	老的	.

他当时九岁了。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] ['evɪdənt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jɪə(r)] [əʊld] [ðæt] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]

It	had	been	evident	from	the	time	he	was	a	year	old	that	the	little
它	有	到过	明显	从	这	时间	他	曾是	一个	年	老的	那	这	小的

[bɔɪ] ,

boy	,
男生	,

从他一岁起，这个小男孩的天赋就显而易见了。

['mentəli] [səʊ] [əˈlɜːt] , [wɒz; wəz] [nɒt] [dɪˈveləpɪŋ] [wel] ['fɪzɪkli] .

mentally	so	alert	,	was	not	developing	well	physically	.
精神上	所以	警报	,	曾是	不是	发展	出色地	身体	.

精神非常敏锐，但身体发育却不太好。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ['dɑːktərz][kʊd; kəd][duː; də] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ɔː(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə]['daɪəgnəʊz][hɪz; ɪz]

In	those	days	doctors	could	do	very	little	to	improve	or	even	to	diagnose	his
在	那些	天	医生	可以	做	非常	小的	到	提升	或者	甚至	到	诊断	他的

[kən'dɪʃn] .

condition	.
状况	.

当时医生们几乎无能为力，无法改善甚至诊断他的病情。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [hiː; hi] ['sʌfəd] [frɒm; frəm][ə; eɪ][kən'dʒenɪt(ə)l] ['wiːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [spaɪn] ,

It	would	seem	that	he	suffered	from	a	congenital	weakness	of	the	spine	,
它	会	似乎	那	他	遭受	从	一个	先天性	弱点	的	这	脊柱	,

他似乎患有先天性脊柱薄弱症。

[ænd; ənd] ['pɒsəbli] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] .

and	possibly	of	the	heart	.
和	可能	的	这	心	.

也可能与心脏有关。

“ ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːgraʊnd] , ” [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [rəʊt] , “ [wɒz; wəz][ðə; ði] ['menəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

“	Always	in	the	foreground	,	”	his	father	wrote	,	“	was	the	menace	of	his
“	总是	在	这	前景	,	”	他的	父亲	写道	,	“	曾是	这	威胁	的	他的

['ɪlnəs] ,

illness	,
疾病	,

“始终萦绕在他心头的，”他的父亲写道，“是他的疾病带来的威胁。”

[ə; eɪ] ['kɒnstəntli] [ɪn'kriːsɪŋ] ['prɒbləm] [tuː; tə][biː; bi] [met] .

a	constantly	increasing	problem	to	be	met	.
一个	不断地	增加	问题	到	是	遇见	.

这是一个日益严峻的问题，亟待解决。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['tjʊtər] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] ['gɪftɪd] .

He	had	his	tutors	at	this	time	and	he	was	intelligent	and	gifted	.
他	有	他的	导师	在	这	时间	和	他	曾是	聪明的	和	天才	.

他当时有家庭教师，而且他聪明又有天赋。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['brɪliənt] , [klɪə(r)][maɪnd] ; [hiː; hi] [lʌvd] ['mjuːzɪk] [tuː] .

He	had	a	brilliant	,	clear	mind	;	he	loved	music	too	.
他	有	一个	杰出的	,	清除	头脑	;	他	喜爱	音乐	也	.

他思维敏捷清晰，而且热爱音乐。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm][tuː; tə] ['kɔnsəts] ,

It	was	difficult	to	take	him	to	concerts	,
它	曾是	难的	到	拿	他	到	音乐会	,

带他去听音乐会很困难。

[bʌt; bət][hiː; hi]['bf(ə)n] [went] [tuː; tə][ri'saitəl][æt; ət][ðə; ði] [sɑːl] ['ɜːrd] [wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ]

but	he	often	went	to	recitals	at	the	Salle	Erard	which	we	could	manage
但	他	经常	去	到	独奏会	在	这	萨勒	埃拉尔	哪个	我们	可以	管理

['iːzəli] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['hæpi] [tuː; tə][gəʊ] ,

easily	and	he	was	very	happy	to	go	,
容易地	和	他	曾是	非常	快乐的	到	去	,

但他经常去埃拉尔音乐厅听音乐会，我们去那里也很方便，而且他也很乐意去。

[ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋli] [praʊd] [ɒv; əv][ˌem 'iː][æt; ət] [ðiːz] ['kɔnsəts] .

and	touchingly	proud	of	me	at	these	concerts	.
和	感人地	自豪的	的	我	在	这些	音乐会	.

在这些音乐会上，他们为我感到无比自豪，这让我非常感动。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [tuː; tə][hɪm] , [ə; eɪ] ['stɪmjələnt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] .

It	was	a	great	excitement	to	him	,	a	stimulant	to	his	mind	.
它	曾是	一个	伟大的	激动	到	他	,	一个	兴奋剂	到	他的	头脑	.

这让他非常兴奋，激发了他的思维。

[pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm] ['evriθɪŋ] [ɪn] [laɪf] [ɪk'sept]

Poor	child	,	he	was	completely	cut	off	from	everything	in	life	except
贫穷的	孩子	,	他	曾是	完全地	切	离开	从	一切	在	生活	除了

[ˌɪntə'lektʃuəl] [θɪŋz] ,

intellectual	things	,
知识分子	事物	,

可怜的孩子，除了精神层面的东西，他与生活中的一切都完全隔绝了。

[baɪ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ɪn'fɜːməti] .

by	his	great	infirmity	.
经过	他的	伟大的	虚弱	.

因他身患重病。

〞 ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [sʌn] [wɜː(r); wə(r)] [tə'geðə(r)] [æt; ət] [lɑːst] .

〞	Father	and	son	were	together	at	last	.
〞	父亲	和	儿子	是	一起	在	最后的	.

父子终于团聚了。

[ænd; ənd] [ˌpædə'refski] [hæd; həd] [ək'septɪd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] ['nevə(r)] [wɔːk] .

And	Paderewski	had	accepted	the	fact	that	the	boy	would	never	walk	.
和	帕德雷夫斯基	有	公认	这	事实	那	这	男生	会	绝不	走	.

帕德雷夫斯基已经接受了这个男孩永远无法行走的事实。

[ɪn] ['pærɪs] ['ælfrɪd] [wɒz; wəz] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌɛmˌɛm'iː] .

In	Paris	Alfred	was	cared	for	in	the	home	of	the	beautiful	Mme	.
在	巴黎	阿尔弗雷德	曾是	关心	为了	在	这	家	的	这	美丽的	夫人	.

在巴黎，阿尔弗雷德在美丽的夫人家中得到了照顾。

['helənə; hə'liːnə] - ,

Helena	Gorska	,
海伦娜	-	,

海伦娜·戈尔斯卡

[ə; eɪ] [frend] [huː] [geɪv] [greɪt] [lʌv] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mʌðələs] [bɔɪ] [ænd; ənd]

a	friend	who	gave	great	love	and	kindness	to	the	motherless	boy	and
一个	朋友	WHO	给予	伟大的	爱	和	仁慈	到	这	无母	男生	和

['ðeəfɔː(r)] [mʌtʃ] [piːs] [ɒv; əv] [maɪnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] . -

therefore	much	peace	of	mind	to	his	father	.	64
所以	很多	和平	的	头脑	到	他的	父亲	.	-

一位朋友给予这个失去母亲的男孩极大的爱和关怀，因此也让他的父亲安心了不少。64

- [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [meɪd] ['pɒsəb(ə)l] [ə'nʌðə(r)] [lɒŋ] - [ə'weɪtɪd] [ˌɒpə'tjuːnəti] .

Paderewski's	reputation	made	possible	another	long	-	awaited	opportunity	.
-	名声	制成	可能的	其他	长的	-	等待中	机会	.

帕德雷夫斯基的声誉为他带来了另一个期待已久的机会。

[ɪn] - , [ə; eɪ] [greɪt] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [wɜːrldz] [feə(r)] — [wɒz; wəz] [held] [ɪn] ['pærɪs] .

In	1889	,	a	great	exhibition	—	a	sort	of	World's	Fair	—	was	held	in	Paris	.
在	-	,	一个	伟大的	展览	—	一个	种类	的	世界的	公平的	—	曾是	握住	在	巴黎	.

1889年，巴黎举办了一场盛大的展览会，类似于世界博览会。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kluːdɪd] [ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] [piˈænəuz] [frɒm; frəm] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] .

It	included	a	display	of	pianos	from	all	over	the	world	.
它	包括	一个	展示	的	钢琴	从	全部	超过	这	世界	.

展览展出了来自世界各地的钢琴。

[ˌpædə'refski] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] - [piˈænəuz] , [ʌp] [tuː; tə] [ðen] [nəʊn] ['əʊnli] [ɪn]

Paderewski	arranged	to	have	some	Kerntopf	pianos	,	up	to	then	known	only	in
帕德雷夫斯基	安排	到	有	一些	-	钢琴	,	向上	到	然后	已知	仅有的	在

['pəʊlənd] ,

Poland	,
波兰	,

帕德雷夫斯基安排弄到了一些克恩托普夫钢琴，这种钢琴此前只在波兰为人所知。

[ʃɪpt] [tuː; tə]['pærɪs][ænd; ənd] [ig'zibitid] .

shipped	to	Paris	and	exhibited	.
已发货	到	巴黎	和	展出	.

运往巴黎展出。

[ðeɪ] [wʌn] [ə; eɪ][gəʊld]['med(ə)l] (['ɑːftə(r)] [ˌpædə'rɛfski] [hæd; həd] ['hæpɪli] [ænd; ənd] ['klevəli] [juːst] ['evri]

They	won	a	gold	medal	(	after	Paderewski	had	happily	and	cleverly	used	every
他们	韩元	一个	金子	勋章	(	后	帕德雷夫斯基	有	快乐地	和	巧妙地	用过的	每一个

[aʊns] [ɒv; əv] ['ɪnfluəns] [hiː; hi][hæd; həd] [wɪð] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz]) .

ounce	of	influence	he	had	with	every	one	of	the	judges	)	.
盎司	的	影响	他	有	和	每一个	一	的	这	法官	)	.

他们赢得了一枚金牌（帕德雷夫斯基巧妙地利用了他对每位评委的影响力）。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz][piˈænəuz] — ['pɒlɪʃ] [piˈænəuz] — [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [səʊ] [wel] [ɪn] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl]

The	fact	that	his	pianos	—	Polish	pianos	—	had	come	out	so	well	in	international
这	事实	那	他的	钢琴	—	抛光	钢琴	—	有	来	出去	所以	出色地	在	国际的

[ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪ'vents] [ɪn] ['edwəd] - [laɪf] .

competition	was	one	of	the	greatest	events	in	Edward	Kerntopf's	life	.
竞赛	曾是	一	的	这	最	活动	在	爱德华	-	生活	.

他的钢琴——波兰钢琴——在国际比赛中取得如此优异的成绩，是爱德华·克恩托普一生中最伟大的事件之一。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'peɪ] ['ɛdwərdz] ['kaɪndnəs] , [ˌpædə'rɛfski] [θɔːt] ,

It	would	never	be	possible	to	repay	Edward's	kindness	,	Paderewski	thought	,
它	会	绝不	是	可能的	到	偿还	爱德华的	仁慈	,	帕德雷夫斯基	想法	,

帕德雷夫斯基心想，他永远也无法报答爱德华的恩情。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] .

but	at	least	he	had	been	able	to	do	something	.
但	在	至少	他	有	到过	有能力的	到	做	某物	.

但至少他还能做点什么。

['meni] ['piːp(ə)l] [huː] [riːtʃ] ['sʌd(ə)n] ,

Many	people	who	reach	sudden	,
许多	人们	WHO	抵达	突然	,

许多突然达到目标的人，

['dæz(ə)lɪŋ] [sək'ses] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [tuː] ['iːzi] [tuː; tə] [fə'get] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [helpt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

dazzling	success	find	it	all	too	easy	to	forget	the	people	who	helped	to	bring	it
耀眼的	成功	寻找	它	全部	也	简单的	到	忘记	这	人们	WHO	帮助	到	带来	它

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

耀眼的成功很容易让人忘记那些帮助他取得成功的人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] - ['prɪnsəp(ə)l] [ˌkærəktə'rɪstɪks] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [tuː; tə]

It	was	one	of	Paderewski's	principal	characteristics	,	from	his	boyhood	to
它	曾是	一	的	-	主要的	特征	,	从	他的	童年	到

[hɪz; ɪz][əʊld][eɪdʒ] ,

his	old	age	,
他的	老的	年龄	,

这是帕德雷夫斯基从童年到老年一直保持的主要特征之一。

[ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz] [frendz] [æt; ət] [həʊm] . -

that	he	never	forgot	his	friends	at	home	.	65
那	他	绝不	忘了	他的	朋友们	在	家	.	-

他从未忘记家乡的朋友们。65

[ðə; ði] [rəʊd] [hæd; həd] [led] [hɪm] [frɒm; frəm] ['wɔːsɔː] [tuː; tə] [viˈenə] [tuː; tə]['pærɪs] .

The	road	had	led	him	from	Warsaw	to	Vienna	to	Paris	.
这	路	有	引领	他	从	华沙	到	维也纳	到	巴黎	.

这条路引领他从华沙到维也纳，最终到达巴黎。

[tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [hɪz; ɪz] [ˈkɒŋkwest] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmjuːzɪk(ə)l] [wɜːld] , [ˌpædəˈrɛfski] [naʊ] [tɜːnd] [tuː; tə]

To	continue	his	conquest	of	the	musical	world	,	Paderewski	now	turned	to
到	继续	他的	征服	的	这	音乐	世界	,	帕德雷夫斯基	现在	转向	到

[ˈlʌndən] .

London	.
伦敦	.

为了继续征服音乐界，帕德雷夫斯基将目光转向了伦敦。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [pɪtʃt] [ɪts] [weɪ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] ,

As	his	ship	pitched	its	way	across	the	Channel	,
作为	他的	船	投球	它是	方式	穿过	这	渠道	,

当他的船在海峡中颠簸前行时，

[ðə; ði] [ˈsiːsɪk] [ˈɑːtɪst] [wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [muːd] [fɔː(r); fə(r)][ˈɒptɪmɪzəm] .

the	seasick	artist	was	in	no	mood	for	optimism	.
这	晕船	艺术家	曾是	在	不	情绪	为了	乐观	.

这位晕船的艺术家当时根本没有乐观的心情。

[ðə; ði] [ˈkɒŋkwest] [ɒv; əv][wʌn] [ˈsɪti] , [hiː; hi] [njuː] , [dɪd] [nɒt] [ˌgærənˈtiː] [səkˈses] [ɪn] [əˈnʌðə(r)] [ˈsɪti] .

The	conquest	of	one	city	,	he	knew	,	did	not	guarantee	success	in	another	city	.
这	征服	的	一	城市	,	他	知道	,	做过	不是	保证	成功	在	其他	城市	.

他知道，攻占一座城市并不能保证在另一座城市也能取得成功。

[ˈlʌndən] [ɪn] [pəˈtɪkjələ(r)] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [meɪnˈteɪnd] [ə; eɪ] [ˈtʃɪli] “ [ʃəʊ] [ˌem ˈiː] ” [ˈætɪtjuːd] [təˈwɔːd]

London	in	particular	had	always	maintained	a	chilly	“	show	me	”	attitude	toward
伦敦	在	特别的	有	总是	维持	一个	寒冷	“	展示	我	”	态度	朝向

[ˈɑːtɪsts] [huː] [keɪm] [səˈplaɪd] [wɪð] [ˈflaʊəri] [rɪˈvjuːz] [frɒm; frəm] [ˈfɒrən] [ˈkrɪtɪks] .

artists	who	came	supplied	with	flowery	reviews	from	foreign	critics	.
艺术家	WHO	来了	供应	和	如花	评论	从	外国的	评论家	.

伦敦尤其对那些带着外国评论家溢美之词而来的艺术家，一直抱持着一种冷淡的“拿出真本事来”的态度。

[ˈnætʃ(ə)rəli] [ˈeniwʌn] [huː] [əˈraɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈkæpɪt(ə)l][priːˈsiːd, priˈ][baɪ] [reɪv] [nˈəʊtɪsɪz] [laɪk]

Naturally	anyone	who	arrived	in	the	British	capital	preceded	by	rave	notices	like
自然	任何人	WHO	到达的	在	这	英国	首都	之前	经过	锐舞	通知	喜欢

- [wʊd] [biː; bi][ˈʌndə(r)] [haɪ] [səˈspɪʃ(ə)n] .

Paderewski's	would	be	under	high	suspicion	.
-	会	是	在下面	高的	怀疑	.

当然，任何像帕德雷夫斯基那样带着极高的赞誉来到英国首都的人都会受到高度怀疑。

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ][ˈnɑːsti] [ʃɒk] [tuː; tə] [ˌpædəˈrɛfski] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈlʌndən] [ˈmænɪʤə(r)] ,

It	came	as	a	nasty	shock	to	Paderewski	to	find	that	his	London	manager	,
它	来了	作为	一个	可恶的	震惊	到	帕德雷夫斯基	到	寻找	那	他的	伦敦	经理	,

[ˈdænjəl][ˈmeɪə(r)] ,

Daniel	Mayer	,
丹尼尔	梅耶	,

帕德雷夫斯基震惊地发现，他的伦敦经纪人丹尼尔·梅耶尔……

[ə; eɪ] [bɪˈgɪnə(r)] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,

a	beginner	in	the	field	,
一个	初学者	在	这	场地	,

该领域的初学者

[hæd; həd] [ˈplɑːstəd] [ðə; ði] [ˈsɪti] [wɪð] [ˈpoʊstərz] [ˈædvətaɪzɪŋ] [ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [ˈlaɪən][ɒv; əv]

had	plastered	the	city	with	posters	advertising	the	appearance	of	the	“	Lion	of
有	粉刷过的	这	城市	和	海报	广告	这	外貌	的	这	“	狮子	的

[ˈpærɪs] .

Paris	.
巴黎	.

城市里到处都贴满了海报，宣传“巴黎雄狮”的出现。

" [ˌpædə'rɛfski] , [ə; eɪ][pəʊl] ,
" **Paderewski , a Pole ,**
" 帕德雷夫斯基 , 一个 极 ,

"帕德雷夫斯基，一名波兰人，

[nju:] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['mɪstə(r)] . ['meɪə(r)] [ðæt] ['lʌndənərz] ['sɪmpli] [dɪd][nɒt][keə(r)]
knew better than the English Mr . Mayer that Londoners simply did not care
知道 更好的 比 这 英语 先生 . 梅耶 那 伦敦人 简单地 做过 不是 关心
[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [sɔ:t] [ɒv; əv] [θɪŋ] .
for this sort of thing .
为了 这 种类 的 事物 .

比英国人梅耶先生更清楚，伦敦人根本不喜欢这种东西。

" [ju:; jʊ] [meɪk] [ˌem 'i:] [saʊnd] [laɪk] [æn; ən] ['ɪnkʌmɪŋ] ['sɜ:kəs] , " [hi:; hi] [rɔ:d] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˌəʊvər'i:gə(r)]
" You make me sound like an incoming circus , " he roared at his overeager
" 你 制作 我 声音 喜欢 一个 即将到来 马戏团 , " 他 咆哮 在 他的 过于急切
['mænɪdʒə(r)] .
manager .
经理 .

"你把我说得好像一个即将到来马戏团一样，"他对着过于热情的经理咆哮道。

- ['glu:mi] [prɪ'dɪkʃən] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][fɜ:st] ['lʌndən] [ə'pɪərəns] [tɜ:nd] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi]
Paderewski's gloomy predictions about his first London appearance turned out to be
- 阴沉 预测 关于 他的 第一的 伦敦 外貌 转向 出去 到 是
[wʌn] ['hʌndrəd] [pə'sent] [kə'rekt] .
one hundred percent correct .
一 百 百分比 正确的 .

帕德雷夫斯基对他首次伦敦亮相的悲观预测被证明是百分之百正确的。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz][wet][ænd; ənd] ['fɒgi] ; [ðə; ði][hɔ:l][wɒz; wəz][hɑ:f] ['empti] ; [ðə; ði] ['ɔ:diəns]
The night was wet and foggy ; the hall was half empty ; the audience
这 夜晚 曾是 湿的 和 雾蒙蒙的 ; 这 大厅 曾是 一半 空的 ; 这 观众
[wɒz; wəz] ['tʃɪli] .
was chilly .
曾是 寒冷 .

夜里又湿又雾；大厅里空了一半；观众席上冷飕飕的。

[ðə; ði]['ɑ:tɪst] , [səʊ] ['sensətɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'məʊʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:diəns] , [wɒz; wəz] [ə'pɔ:ld] .
The artist , so sensitive to the emotions of the audience , was appalled .
这 艺术家 , 所以 敏感的 到 这 情绪 的 这 观众 , 曾是 震惊 .

这位艺术家对观众的情绪非常敏感，他感到非常震惊。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'vju:z] [wɜ:(r); wə(r)] ['gɑ:stli] .
And the reviews were ghastly .
和 这 评论 是 阴森 .

评论糟透了。

" ['vʌlgə(r)] , "
" Vulgar , "
" 庸俗 , "

"粗俗的，"

" ['vaɪələnt] , "
" violent , "
" 暴力 , "

"暴力"

" [mʌtʃ] [nɔɪz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['mju:zɪk] , "
" much noise and little music , "
" 很多 噪音 和 小的 音乐 , "

"噪音很多，音乐很少"

“ [ðə; ði] [kleɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒæŋgl][ɒv; əv]['met(ə)l] ,

“	the	clay	and	the	jangle	of	metal	,
”	这	黏土	和	这	争吵	的	金属	,

“黏土和金属的叮当声，

” [hiː; hi] [riːd] [ə'baʊt] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['lʌndən] ['peɪpəz] .

”	he	read	about	himself	in	the	London	papers	.
”	他	读	关于	他自己	在	这	伦敦	文件	.

他在伦敦的报纸上读到了关于自己的报道。

[ðə; ði]['krɪtɪks] [siːmd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][kʌt][ðə; ði]['laɪən] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ][smɔːl]

The	critics	seemed	determined	to	cut	the	lion	down	to	the	size	of	a	small
这	评论家	似乎	决定	到	切	这	狮子	向下	到	这	尺寸	的	一个	小的

['tæbi] [kæt] . -

tabby	cat	.	66
虎斑猫	猫	.	-

评论家们似乎铁了心要把狮子贬低到一只小型虎斑猫的程度。[66]

[tə'deɪ] [wiː; wi][hæv; həv]['aʊə(r)] [əʊn] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kɔːʃəs] ['krɪtɪks] [huː] [kəm'pleɪnd] [səʊ]

Today	we	have	our	own	opinion	about	the	cautious	critics	who	complained	so
今天	我们	有	我们的	自己的	观点	关于	这	谨慎	评论家	WHO	抱怨	所以

['bɪtəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] - ['pleɪɪŋ] [wɒz; wəz] “ ['ʌtəli] [æt; ət] ['veərɪəns] [wɪð] [ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l]

bitterly	because	Paderewski's	playing	was	“	utterly	at	variance	with	the	traditional
苦涩地	因为	-	玩耍	曾是	”	完全地	在	方差	和	这	传统的

['meθədz] .

methods	.
方法	.

今天，我们对那些谨慎的评论家有自己的看法，他们曾激烈抱怨帕德雷夫斯基的演奏“与传统方法完全不同”。

” [ɪn] ['ɪŋglənd] [ðə; ði] “ [trə'dɪʃən(ə)l] ['meθədz] ” [ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] ['sɜːt(ə)n] [ʌn'fɔːtʃənət] [kəm'poʊzərz]['ɒf(ə)n]

”	In	England	the	“	traditional	methods	”	of	playing	certain	unfortunate	composers	often
”	在	英格兰	这	“	传统的	方法	”	的	玩耍	肯定	不幸	作曲家	经常

[ment] ['rɑːðə(r)] ['spaɪnləs] , ['læŋgwɪʃɪŋ] , ['leɪdɪlaɪk] [pə'fɔːmənsɪz] .

meant	rather	spineless	,	languishing	,	ladylike	performances	.
意思是	相当	没骨气的	,	萎靡不振	,	淑女	表演	.

在英国，演奏某些不幸的作曲家的“传统方法”往往意味着相当软弱无力、萎靡不振、淑女般的表演。

- [ɪn'tens] [vaɪ'tæləti][ænd; ənd][və'rɪləti] ['stɑːtld] [ðə; ði] [kən'sɜːvətɪv] ['krɪtɪks][ɒv; əv][ðæt]

Paderewski's	intense	vitality	and	virility	startled	the	conservative	critics	of	that
-	激烈的	活力	和	男性活力	惊慌	这	保守的	评论家	的	那

[vɪk'tɔːriən] ['ɪərə] .

Victorian	era	.
维多利亚时代	时代	.

帕德雷夫斯基旺盛的活力和阳刚之气令维多利亚时代的保守批评家们大吃一惊。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [sʌm; səm] ['getɪŋ] [juːst] [tuː; tə] !

It	would	take	some	getting	used	to	!
它	会	拿	一些	获得	用过的	到	!

这需要一段时间才能适应！

['ɑːftə(r)] [tuː] ['slaɪtli] [mɔː(r)] [sək'sesf(ə)l] ['lʌndən] ['kɔnsəts] , [ˌpædə'rɛfski] [went] [ɒn][ə; eɪ][tʊə(r)][ɒv; əv]

After	two	slightly	more	successful	London	concerts	,	Paderewski	went	on	a	tour	of
后	二	轻微地	更多的	成功的	伦敦	音乐会	,	帕德雷夫斯基	去	在	一个	旅游	的

[ðə; ði][smɔːlə(r)] ['sɪtɪz] .

the	smaller	cities	.
这	较小的	城市	.

在伦敦举办了两场略微成功的音乐会后，帕德雷夫斯基开始了小城市巡回演出。

[pɔː(r); pʊə(r)]['mɪstə(r)] . ['dænjəl]['meɪə(r)][set] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [hɑːt] ,

Poor	Mr	.	Daniel	Mayer	set	out	on	the	road	with	a	heavy	heart	,
贫穷的	先生	.	丹尼尔	梅耶	放	出去	在	这	路	和	一个	重的	心	,

可怜的丹尼尔·梅耶先生怀着沉重的心情踏上了旅程。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə][faɪ'nænʃ(ə)l][dɪ'zɑːstə(r)] .

for	he	looked	forward	to	financial	disaster	.
为了	他	看起来	向前	到	金融的	灾难	.

因为他期待着经济灾难的到来。

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['hɒrə(r)] ,

To	his	horror	,
到	他的	恐怖	,

令他惊恐的是，

[ˌpædə'rɛfski] [hæd; həd] ['fɜːmli] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pʌb'lɪsəti] ['səːkjələːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz]

Paderewski	had	firmly	insisted	that	his	publicity	circulars	for	the	provinces
帕德雷夫斯基	有	牢牢	坚持	那	他的	宣传	通告	为了	这	省份

[ʃʊd; ʃəd]['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][ɔːl][hɪz; ɪz] ['lʌndən] [rɪ'vjuːz] [kəm'pliːt] !

should	reprint	all	his	London	reviews	complete	!
应该	重印	全部	他的	伦敦	评论	完全的	!

帕德雷夫斯基坚决要求他发往外省的宣传单上完整重印他在伦敦发表的所有评论！

['mɪstə(r)] . ['meɪə(r)] , [laɪk] ['evri] ['ʌðə(r)]['mænɪdʒə(r)][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] ,

Mr	.	Mayer	,	like	every	other	manager	in	the	business	,
先生	.	梅耶	,	喜欢	每一个	其他	经理	在	这	商业	,

梅耶先生，就像公司里其他所有经理一样，

[bɪ'liːvd] [ɪn] ['pɪkɪŋ] [aʊt][ðə; ði][best][ænd; ənd]['kaɪndɪst] [rɪ'mɑːrks] [frɒm; frəm] [rɪ'vjuːz] [ænd; ənd] ['klevəli]

believed	in	picking	out	the	best	and	kindest	remarks	from	reviews	and	cleverly
相信	在	挑选	出去	这	最好的	和	最善良的	评论	从	评论	和	巧妙地

['strɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] [wɪð] “ . . . ” [ænd; ənd] “ . . . ,

stringing	them	together	with	“ . . . ”	and	“ . . . ,
串	他们	一起	和	“ . . . ”	和	“ . . . ,

他认为应该从评论中挑选出最好、最友善的评论，并巧妙地用“……”和“……”将它们串联起来。

” [ðʌs] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['krɪtɪks][hæd; həd] [θɔːt] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz]

”	thus	giving	the	impression	that	all	the	critics	had	thought	everything	was
”	因此	给予	这	印象	那	全部	这	评论家	有	想法	一切	曾是

['wʌndəf(ə)l] .

wonderful	.
精彩的	.

从而给人一种印象，即所有评论家都认为一切都很棒。

[jet] [ˌpædə'rɛfski] [hæd; həd] ['viːtəu] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] ['bɪznəs] [prə'siːdʒə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [ðæt]

Yet	Paderewski	had	vetoed	this	simple	business	procedure	for	a	reason	that
然而	帕德雷夫斯基	有	否决	这	简单的	商业	程序	为了	一个	原因	那

[ə'pɔːld] [hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)]['mænɪdʒə(r)] .

appalled	his	poor	manager	.
震惊	他的	贫穷的	经理	.

然而，帕德雷夫斯基否决了这项简单的业务程序，其理由令他可怜的经理感到震惊。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪs'ɒnɪst] .

He	said	it	was	dishonest	.
他	说	它	曾是	不诚实	.

他说这是不诚实的。

[dɪs'ɒnɪst] !

Dishonest	!
不诚实	!

不诚实！

[huː] [kɛəd] [ə'baʊt] ['ɒnəsti] [ɪn] [pʌb'lɪsəti] [rɪ'liːsiz] , ['mɪstə(r)] . ['meɪə(r)] [məʊn] [tuː; tə] [hɪm'self] .

Who	cared	about	honesty	in	publicity	releases	,	Mr	.	Mayer	moaned	to	himself	.
WHO	关心	关于	诚实	在	宣传	发布	,	先生	.	梅耶	呻吟	到	他自己	.

“谁会在乎新闻稿的真实性呢？”梅耶先生暗自抱怨道。

[rɪ'zʌlts] [æt; ət][ðə; ði][bɒks] ['ɒfɪs] [wɜː(r); wə(r)] [wɒt] ['kaʊntɪd] !

Results	**at**	**the**	**box**	**office**	**were**	**what**	**counted**	**!**
结果	在	这	盒子	办公室	是	什么	计数	!

票房成绩才是最重要的!

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['raɪzɪŋ] ['kɒnsət] ['ɑːtɪst] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒnʃəns] .

And	**who**	**had**	**ever**	**heard**	**of**	**a**	**rising**	**concert**	**artist**	**with**	**a**	**conscience**	**.**
和	WHO	有	曾经	听到	的	一个	上升	音乐会	艺术家	和	一个	良心	.

谁曾听说过一位有良知的冉冉升起的演唱会艺术家?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ə'fɔːd] . -

It	**was**	**a**	**luxury**	**he**	**could**	**not**	**afford**	**.**	**67**
它	曾是	一个	奢华	他	可以	不是	买得起	.	-

这是他负担不起的奢侈品。[67]

[ðə; ði][ə'maɪərɪŋ]['leɪdi][wɒz; wəz] [kwiːn] [vɪk'tɔːriə] . -

The	**admiring**	**lady**	**was**	**Queen**	**Victoria**	**.**	**68**
这	钦佩	女士	曾是	女王	维多利亚	.	-

这位仰慕她的女士正是维多利亚女王。[68]

[tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['meɪərz] [vɑːst] [sə'praɪz] , - ['ɒnəsti] [tɜːnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][best]

To	**Mr**	**.**	**Mayer's**	**vast**	**surprise**	**,**	**Paderewski's**	**honesty**	**turned**	**out**	**to**	**be**	**the**	**best**
到	先生	.	梅耶的	广阔的	惊喜	,	-	诚实	转向	出去	到	是	这	最好的

['pɒləsi] ,

policy	**,**
政策	,

令梅耶先生大为惊讶的是，帕德雷夫斯基的诚实最终被证明是最好的策略。

[faɪ'nænʃəli; fə'nænʃəli][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['mɒrəli] .

financially	**as**	**well**	**as**	**morally**	**.**
财务方面	作为	出色地	作为	道德上	.

从经济和道德层面来说。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][smɔːlə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [taʊnz] [felt] — [kwaɪt] [kə'rektli] — [ðæt] ['lʌndənərz] [lʊkt]

The	**people**	**of**	**the**	**smaller**	**English**	**towns**	**felt**	**—**	**quite**	**correctly**	**—**	**that**	**Londoners**	**looked**
这	人们	的	这	较小的	英语	城镇	毛毡	—	相当	正确	—	那	伦敦人	看起来

[daʊn] [ɒn][ðem; ðəm] .

down	**on**	**them**	**.**
向下	在	他们	.

英国小城镇的居民——他们的感觉完全正确——觉得伦敦人瞧不起他们。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ðeɪ] [liːnd] ['əʊvə(r)] ['bækwədz] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [liːd] [ɒv; əv][ðə; ði]

For	**this**	**reason**	**they**	**leaned**	**over**	**backwards**	**to**	**avoid**	**following**	**the**	**lead**	**of**	**the**
为了	这	原因	他们	倾斜	超过	向后	到	避免	下列的	这	带领	的	这

[bɪg] ['sɪti] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [dɪ'sɪʒnz] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] ,

big	**city**	**in**	**making**	**decisions**	**about**	**anything**	**,**
大的	城市	在	制作	决策	关于	任何事物	,

正因如此，他们在任何事情上都竭力避免效仿大城市的做法。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [ə'bɪlətiz] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] ['ɑːtɪst] .

even	**the**	**abilities**	**of**	**an**	**unknown**	**artist**	**.**
甚至	这	能力	的	一个	未知	艺术家	.

甚至是一位不知名艺术家的能力。

[ðə; ði] ['veri] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['lʌndən] ['krɪtɪks] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [hɪm] [rʌf] ['triːtmənt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

The	**very**	**fact**	**that**	**the**	**London**	**critics**	**had**	**given**	**him**	**rough**	**treatment**	**was**	**a**
这	非常	事实	那	这	伦敦	评论家	有	给定	他	粗糙的	治疗	曾是	一个

[pɔɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] .

point	**in**	**his**	**favor**	**.**
观点	在	他的	偏爱	.

伦敦评论家对他的苛刻评价，反而对他有利。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][sˈɜːkjʊlˌeɪtɪd][ɔːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈvjuːz] , [gʊd] [ænd; ənd][bæd] ,

And	the	fact	that	he	had	circulated	all	of	his	reviews	,	good	and	bad	,
和	这	事实	那	他	有	流通	全部	的	他的	评论	,	好的	和	坏的	,

而且他还把所有的评价，无论是好评还是差评，都公开传播了出去。

[piːkt] [ðeə(r)][ˌkjʊəriˈɒsəti][æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] [els] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] .

piqued	their	curiosity	as	nothing	else	could	have	done	.
激怒	他们的	好奇心	作为	没有什么	别的	可以	有	完毕	.

这是其他任何方法都无法做到的，它激起了他们的好奇心。

[ˌkjʊəriˈɒsəti][ænd; ənd] [ˈsɪmpəθi] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [ˈpaʊəf(ə)l] [ˌkɒmbɪˈneɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ðɪ][bɒks] [ˈɒfɪs] . -

Curiosity	and	sympathy	are	a	powerful	combination	at	the	box	office	.	69
好奇心	和	同情	是	一个	强大的	组合	在	这	盒子	办公室	.	-

好奇心和同情心是票房上的强大组合。69

[ˌpædəˈrɛfski] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][tʊə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ] [swiːt] [saʊndz] [ɒv; əv] [səkˈses] [ˈrɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] .

Paderewski	finished	his	tour	with	the	sweet	sounds	of	success	ringing	in	his	ears	.
帕德雷夫斯基	完成的	他的	旅游	和	这	甜的	声音	的	成功	铃声	在	他的	耳朵	.

帕德雷夫斯基结束了他的巡演，耳边回荡着成功的喜悦之声。

[baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] [hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [ˈlʌndən] ,

By	the	time	he	returned	to	London	,
经过	这	时间	他	返回	到	伦敦	,

等他回到伦敦时，

[hɪz; ɪz] [kəmˈpliːt] [ˈtraɪʌmf] [ɔːl][ˈəʊvə(r)][ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv] [ˈɪŋgləmd] [hæd; həd] [biːn] [ˈdjuːli] [ˈnəʊtɪst] .

his	complete	triumph	all	over	the	rest	of	England	had	been	duly	noticed	.
他的	完全的	胜利	全部	超过	这	休息	的	英格兰	有	到过	正式地	注意到	.

他在英格兰其他地区的全面胜利已得到充分认可。

[ðə; ðɪ] [laɪnz] [fɔːmd] [æt; ət] [dɔːn] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ðɪ][bɒks] [ˈɒfɪs] [ɒv; əv][ˌes ˈtiː] . [dʒeɪmz] [hɔːl] [ɒn][ðə; ðɪ] [deɪz]

The	lines	formed	at	dawn	outside	the	box	office	of	St	.	James	Hall	on	the	days
这	线条	形成	在	黎明	外部	这	盒子	办公室	的	英石	.	詹姆斯	大厅	在	这	天

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɔnsəts] .

of	his	concerts	.
的	他的	音乐会	.

在他举办演唱会的日子里，圣詹姆斯音乐厅售票处外黎明时分就排起了长队。

[hɪz; ɪz] [əˈpiːlɪŋ] [ˌpɜːsəˈnæləti] [ænd; ənd] [ˈflɔːləs] [ˈmænəz] [ˈkwɪkli] [meɪd] [ˌpædəˈrɛfski] [ə; eɪ][ˈpɒpjələ(r)]

His	appealing	personality	and	flawless	manners	quickly	made	Paderewski	a	popular
他的	上诉	性格	和	完美无瑕	礼仪	迅速地	制成	帕德雷夫斯基	一个	受欢迎的

[ˈfɪgə(r)] [ɪn] [ˈlʌndən] [səˈsaɪəti] .

figure	in	London	society	.
数字	在	伦敦	社会	.

帕德雷夫斯基迷人的个性和无可挑剔的举止很快使他成为伦敦社交界的风云人物。

[hiː; hi] [meɪd] [frendz] [əˈmʌŋ] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈsteɪtsmən] [æz; əz] [ˈiːzəli] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] [əˈmʌŋ] [ˈbrɪtɪʃ]

He	made	friends	among	British	statesmen	as	easily	as	he	did	among	British
他	制成	朋友们	之中	英国	政治家	作为	容易地	作为	他	做过	之中	英国

[mjuːˈzɪʃənz] .

musicians	.
音乐家	.

他与英国政治家交朋友就像与英国音乐家交朋友一样轻松自如。

[ðə; ðɪ][ˈfɔːmə(r)] [ˈdʒentlmən] [wɜː(r); wə(r)] [səˈpraɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz][grɑːsp][ɒv; əv][səʊ] [ˈmeni] [ˈsʌbdʒɪkts] [bɪˈsaɪdz]

The	former	gentlemen	were	surprised	at	his	grasp	of	so	many	subjects	besides
这	以前的	先生们	是	惊讶	在	他的	抓牢	的	所以	许多	主题	除了

[ˈmjuːzɪk] .

music	.
音乐	.

这两位先生惊讶于他除了音乐之外，还掌握了如此多的学科知识。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [wɪð] [wɪtʃ] [ðɪs] [rəʊ'mæntɪk] - ['lʊkɪŋ] , ['gəʊldən] - [heəd] ['pɪənɪst]

And	the	authority	with	which	this	romantic	-	looking	,	golden	-	haired	pianist
和	这	权威	和	哪个	这	浪漫的	-	寻找	,	金的	-	头发	钢琴家

[dɪ'skʌst] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [ə'feəz] [ə'staʊndɪd] [ðem; ðəm] .

discussed	international	affairs	astounded	them	.
讨论	国际的	事务	震惊	他们	.

这位外表浪漫、金发碧眼的钢琴家谈论国际事务时所展现出的权威性令他们震惊不已。

[ðə; ði][kəm'pəʊzə(r)] [seɪnt] - [sɑːɪnz] [hæd; həd] , [wɪð] ['tɪpɪk(ə)l] [frentʃ] ['ækjəmən] , [ɔːl'redi] [sʌmd] [ʌp]

The	composer	Saint	-	Saens	had	,	with	typical	French	acumen	,	already	summed	up
这	作曲家	圣	-	桑斯	有	,	和	典型的	法语	敏锐	,	已经	总结	向上

- [gɪfts] .

Paderewski's	gifts	.
-	礼物	.

作曲家圣桑以典型的法国式敏锐，早已概括了帕德雷夫斯基的才华。

“ [ˌpædə'rɛfskɪ] ?

“	Paderewski	?
”	帕德雷夫斯基	?

“帕德雷夫斯基？”

” [hiː; hɪ][hæd; həd] [sed] [wʌn] ['iːvnɪŋ] , ['ʃɔːtlɪ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['pærɪs]['deɪbjuː] .

”	he	had	said	one	evening	,	shortly	after	the	Paris	debut	.
”	他	有	说	一	晚上	,	不久	后	这	巴黎	首次亮相	.

“他在巴黎首秀后不久的一个晚上说过这样的话。”

“ [hiː; hɪ][ɪz][ə; eɪ]['dʒiːniəs] [huː] ['hæpənz] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][pi'ænəʊ] ! ” -

“	He	is	a	genius	who	happens	to	play	the	piano	!	”	70
”	他	是	一个	天才	WHO	发生	到	玩	这	钢琴	!	”	-

“他是个天才，碰巧会弹钢琴！”70

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði][məʊst] ['feɪməs] [ɒv; əv][ɔːl] [ˌpædə'rɛfskɪ] ['pɔːrtrəts] [wɒz; wəz]

It	was	at	this	time	that	the	most	famous	of	all	Paderewski	portraits	was
它	曾是	在	这	时间	那	这	最多	著名的	的	全部	帕德雷夫斯基	肖像	曾是

[meɪd] .

made	.
制成	.

正是在这段时间里，帕德雷夫斯基创作了所有肖像画中最著名的一幅。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pens(ə)l] ['drɔːɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['brɪtɪʃ] ['ɑːtɪst] , ['edwəd] [bɜːrn] - [dʒəunz]

It	was	a	pencil	drawing	by	the	distinguished	British	artist	,	Edward	Burne	-	Jones
它	曾是	一个	铅笔	绘画	经过	这	杰出的	英国	艺术家	,	爱德华	伯恩	-	琼斯

.

:
.

这是英国著名艺术家爱德华·伯恩-琼斯的一幅铅笔画。

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [keɪm] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [weɪ] .

The	picture	came	into	being	in	a	delightful	way	.
这	图片	来了	进入	存在	在	一个	愉快	方式	.

这幅画的创作过程令人愉悦。

[æz; əz] [bɜːrn] - [dʒəunz][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [wʌn] [deɪ] ,

As	Burne	-	Jones	was	walking	down	the	street	one	day	,
作为	伯恩	-	琼斯	曾是	步行	向下	这	街道	一	天	,

一天，伯恩-琼斯走在街上时，

[hiː; hi] [pɑːst] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['reɪdiənt] [feɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['heɪləʊ] [ɒv; əv] [red] - [gəʊld] [heə(r)]

he	passed	a	young	man	with	a	radiant	face	and	a	halo	of	red	-	gold	hair
他	通过了	一个	年轻的	男人	和	一个	辐射状	脸	和	一个	光环	的	红色的	-	金子	头发

.

:

.

他经过一位面容容光焕发、一头红金色头发的年轻人。

[ðə; ðɪ] ['ɑːtɪst] [wɒz; wəz] [səʊ] [strʌk] [baɪ] [ðɪs] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [rʌʃt] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [blɒk] ['kwɪkli]

The	artist	was	so	struck	by	this	apparition	that	he	rushed	around	the	block	quickly
这	艺术家	曾是	所以	击	经过	这	幻影	那	他	匆忙	大约	这	堵塞	迅速地

[ɪn]['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [pɑːs] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

in	order	to	pass	it	again	.
在	命令	到	经过	它	再次	.

这位艺术家被这个幻象深深吸引，他快速绕着街区跑了一圈，以便再次经过它。

[ðen] [hiː; hi] [rʌʃt] [bæk] [həʊm] [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ə'stɒnɪʃt] ['haʊshəʊld] ,

Then	he	rushed	back	home	and	announced	to	the	astonished	household	,
然后	他	匆忙	后退	家	和	宣布	到	这	惊讶	家庭	,

然后他匆匆赶回家，向惊愕的家人宣布：

“ [aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [siːn] [æn; ən] ['ɑːkeɪndʒl] ['wɔːkɪŋ] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['lʌndən] ['peɪvmənt] !

“	I	have	just	seen	an	archangel	walking	on	the	London	pavement	!
“	我	有	只是	已见	一个	大天使	步行	在	这	伦敦	路面	!

“我刚才看到一位大天使在伦敦的人行道上行走！”

” [hiː; hi] [græbd] [ə; eɪ] ['pens(ə)l] [ænd; ənd] ['ræpɪdli] [sketʃ] [wɒt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]

”	He	grabbed	a	pencil	and	rapidly	sketched	what	he	could	remember	of	the
”	他	抓住	一个	铅笔	和	快速	草图	什么	他	可以	记住	的	这

['ɑːrkˌeɪndʒəlz] [ə'pɪərəns] .

archangel's	appearance	.
大天使的	外貌	.

他抓起一支铅笔，迅速勾勒出他所能记住的大天使的外貌。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] [ˌpædə'refski] [wɒz; wəz] [brɔːt] [baɪ] [ə; eɪ] ['mjuːtʃuəl] [frend] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [kɔːl] [ɒn]

A	few	days	later	Paderewski	was	brought	by	a	mutual	friend	to	pay	a	call	on
一个	很少	天	之后	帕德雷夫斯基	曾是	带来	经过	一个	相互的	朋友	到	支付	一个	称呼	在

[bɜːrn] - [dʒəunz] .

Burne	-	Jones	.
伯恩	-	琼斯	.

几天后，帕德雷夫斯基经一位共同的朋友介绍去拜访伯恩-琼斯。

[mʌtʃ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [met] [baɪ] [hɪz; ɪz] [həʊst] [nɒt] [wɪð] [ə; eɪ] [pə'laɪt] ['brɪtɪʃ]

Much	to	his	surprise	he	was	met	by	his	host	not	with	a	polite	British
很多	到	他的	惊喜	他	曾是	遇见	经过	他的	主持人	不是	和	一个	有礼貌的	英国

['griːtɪŋ] ,

greeting	,
问候	,

令他大吃一惊的是，接待他的主人并没有用礼貌的英式问候来迎接他。

[bʌt; bət] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'stætɪk] [kraɪ] , “ [ɪts] [maɪ] ['ɑːkeɪndʒl] !

but	with	an	ecstatic	cry	,	“	It's	my	archangel	!
但	和	一个	欣喜若狂	哭	,	“	它是	我的	大天使	!

但他却欣喜若狂地喊道：“这是我的大天使！”

” [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [ə'stɒnɪʃt] ['vɪzɪtə(r)] [kʊd; kəd] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] ,

”	Before	the	astonished	visitor	could	say	a	word	,
”	前	这	惊讶	游客	可以	说	一个	单词	,

“还没等这位惊愕的访客开口说话，

[ðə; ði] ['ɑːtɪst] [hæd; həd] [siːzd] [ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] ['pɪktʃə(r)] [ænd; ənd] [gɒn] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

the	artist	had	seized	the	unfinished	picture	and	gone	to	work	on	it	.
这	艺术家	有	查获	这	未完成	图片	和	已消失	到	工作	在	它	.

这位艺术家拿走了这幅未完成的画作，并开始着手修改。

[ə; eɪ] ['leɪdi] [huː] [hɜːd] [hɪm] [pleɪ] [ðæt] [jɪə(r)] [rəʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [weɪ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['daɪəri] :

A	lady	who	heard	him	play	that	year	wrote	about	it	this	way	in	her	diary	:
一个	女士	WHO	听到	他	玩	那	年	写道	关于	它	这	方式	在	她	日记	:

当年一位听过他演奏的女士在日记中这样写道：

“ [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [griːn] ['drɔːɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] [hɜːd] [mə'sjɜː] [ˌpædə'rɛfski] [pleɪ] [ɒn] [ðə; ði]

“	Went	to	the	green	drawing	room	and	heard	Monsieur	Paderewski	play	on	the
“	去	到	这	绿色的	绘画	房间	和	听到	先生	帕德雷夫斯基	玩	在	这

[pi'ænəʊ] .

piano	.
钢琴	.

“去了绿色的客厅，听帕德雷夫斯基先生弹钢琴。”

[hiː; hi] [dʌz] [səʊ] [kwaɪt] ['mɑːvələsli] , [sʌtʃ] ['paʊə(r)] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['tendə(r)] ['fiːlɪŋ] .

He	does	so	quite	marvelously	,	such	power	and	such	tender	feeling	.
他	做	所以	相当	奇妙地	,	这样的	力量	和	这样的	投标	感觉	.

他演绎得非常精彩，既有力量又有温柔的情感。

[aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɪz] [kwaɪt] ['iːkwəl] [tuː; tə] ['ruːbɪnˌstaɪn] .

I	really	think	he	is	quite	equal	to	Rubinstein	.
我	真的	思考	他	是	相当	平等的	到	鲁宾斯坦	.

我真的认为他完全可以和鲁宾斯坦相提并论。

[hiː; hi] [ɪz] [jʌŋ] , [ə'baʊt] - , [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ɔːriəʊl] [ɒv; əv] [red] [heə(r)] ['stændɪŋ] [aʊt] . ” -

He	is	young	,	about	28	,	with	a	sort	of	aureole	of	red	hair	standing	out	.	”	71
他	是	年轻的	,	关于	-	,	和	一个	种类	的	光环	的	红色的	头发	常设	出去	.	”	-

他很年轻，大约28岁，一头红发格外引人注目。[71]

[ðə; ði] [ədˈmaɪərɪŋ] ['leɪdi] [wɒz; wəz] [kwiːn] [vɪk'tɔːriə] .

The	admiring	lady	was	Queen	Victoria	.
这	钦佩	女士	曾是	女王	维多利亚	.

那位仰慕她的女士是维多利亚女王。

[ə'nʌðə(r)] ['vɪktəri] [hæd; həd] [biːn] [wʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kəm'pliːt] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv] ['ɪŋgləns] .

Another	victory	had	been	won	in	his	complete	conquest	of	England	.
其他	胜利	有	到过	韩元	在	他的	完全的	征服	的	英格兰	.

他在彻底征服英格兰的征程中又取得了一场胜利。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [muːv] [ɒn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɒdʒɪk(ə)l] [wɜːld] [tuː; tə] [biː; bi] ['kɔŋkə]

It	was	time	to	move	on	now	and	the	logical	world	to	be	conquered
它	曾是	时间	到	移动	在	现在	和	这	逻辑	世界	到	是	征服

[nekst] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [njuː] [wʌn] .

next	was	the	new	one	.
下一个	曾是	这	新的	一	.

现在是时候继续前进了，接下来要征服的合乎逻辑的世界就是新的世界。

[ɪn] - ,

In	1891	,
在	-	,

1891年，

[ðə; ði] [fɜːm] [ɒv; əv] ['staɪnˌweɪ] [ænd; ənd] [sʌnz] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ['ɒfəd] [ˌpædə'rɛfski] [ə; eɪ] ['kɒntrækt; kən'trækt]

the	firm	of	Steinway	and	Sons	in	New	York	offered	Paderewski	a	contract
这	公司	的	斯坦威	和	儿子们	在	新的	约克	提供	帕德雷夫斯基	一个	合同

[fɔː(r); fə(r)] ['eɪti] ['kɔnsəts] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌgærən'tiː] [ɒv; əv] $30 , - .

for	eighty	concerts	with	a	guarantee	of	$30	,	000	.
为了	八十	音乐会	和	一个	保证	的	$30	,	-	.

纽约的斯坦威父子公司向帕德雷夫斯基提供了一份合同，让他演奏八十场音乐会，并保证收入三万美元。

[wɒt] [jʌŋ] ['ɑːtɪst] [kʊd; kəd] [rɪ'fjuːz] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɒfə(r)] ?

What	young	artist	could	refuse	such	an	offer	?
什么	年轻的	艺术家	可以	拒绝	这样的	一个	提供	?

哪个年轻艺术家会拒绝这样的邀请呢?

[ɒn][nəʊ'vembə(r)][θriː] , - , [ˌpædə'rɛfski] [seɪld] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [jɔːk] . -

On	November	3	,	1891	,	Paderewski	sailed	for	New	York	.	72
在	十一月	3	,	-	,	帕德雷夫斯基	航行	为了	新的	约克	.	-

1891年11月3日，帕德雷夫斯基乘船前往纽约。72

['tʃæptə(r)] [fɔːr]

CHAPTER	4
章	4

第四章

[ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)]

A	NEW	WORLD	TO	CONQUER
一个	新的	世界	到	征服

一个待征服的新世界

['kɑːnəgi] [hɔːl] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [gəʊl] [ɒv; əv] [mjuː'zɪʃənz] [frɒm; frəm] [ɔːl] ['əʊvə(r)]

Carnegie	Hall	in	New	York	City	has	been	the	goal	of	musicians	from	all	over
卡内基	大厅	在	新的	约克	城市	有	到过	这	目标	的	音乐家	从	全部	超过

[ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [θriː] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] .

the	world	for	nearly	three	quarters	of	a	century	.
这	世界	为了	几乎	三	四分之一	的	一个	世纪	.

近75年来，纽约市的卡内基音乐厅一直是世界各地音乐家的梦想之地。

[bʌt; bət][ɒn][nəʊ'vembə(r)] - , - ,

But	on	November	17	,	1891	,
但	在	十一月	-	,	-	,

但1891年11月17日，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

波兰雄狮：帕德雷夫斯基的故事(The Lion of Poland The Story of Paderewski)

[wen] [ðə; ði] [njuː] [ˌjʊərəˈpiːən] [ˈɑːtɪst] [fɜːst] [pleɪd] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ˈɔːdiəns] [ðæt] [hæd; həd]

when	the	new	European	artist	first	played	there	for	an	audience	that	had
什么时候	这	新的	欧洲的	艺术家	第一的	玩	那里	为了	一个	观众	那	有

[peɪd] [ə; eɪ] [ˈtəʊt(ə)l] [ɒv; əv] [ˈəʊnli] $500 [tuː; tə] [hɪə(r)] [hɪm] ,

paid	a	total	of	only	$500	to	hear	him	,
有薪酬的	一个	全部的	的	仅有的	$500	到	听到	他	,

这位欧洲新晋艺术家首次在那里演出时，观众总共只支付了 500 美元来听他表演。

[ðə; ði] [ˈfeɪməs] [hɔːl] [wɒz; wəz] [ˈbeəli] [sɪks] [mʌnθs] [əʊld] . -

the	famous	hall	was	barely	six	months	old	.	73
这	著名的	大厅	曾是	仅仅	六	几个月	老的	.	-

这座著名的音乐厅建成还不到六个月。[73]

[ˌpædəˈrɛfski] [wɒz; wəz] [stɪl] [ˈslaɪtli] [nʌm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [ɪmˈpreʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [hiː; hi]

Paderewski	was	still	slightly	numb	from	his	first	impressions	of	the	world	he
帕德雷夫斯基	曾是	仍然	轻微地	麻木的	从	他的	第一的	印象	的	这	世界	他

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ˈkɒŋkə(r)] !

had	come	to	conquer	!
有	来	到	征服	!

帕德雷夫斯基仍然有些麻木，因为他第一次见到了他要征服的世界！

[ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [rʌf] [ˈkrɒsɪŋ] , [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [hæd; həd] [dɒkt] [leɪt] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈreɪni] [naɪt] .

After	a	long	,	rough	crossing	,	his	ship	had	docked	late	on	a	rainy	night	.
后	一个	长的	,	粗糙的	过境	,	他的	船	有	停靠	晚的	在	一个	下雨	夜晚	.

经过漫长而艰辛的航行，他的船在一个雨夜深人静时抵达了码头。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ðə; ði] [fɜːst] [vjuː] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈhɑːbə(r)] [wɒz; wəz] [baɪ] [nəʊ] [miːnz]

In	those	days	the	first	view	of	New	York	from	the	harbor	was	by	no	means
在	那些	天	这	第一的	看法	的	新的	约克	从	这	港口	曾是	经过	不	方法

[ðə; ði] [ˈθrɪlɪŋ] [saɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [təˈdeɪ] .

the	thrilling	sight	it	is	today	.
这	惊险	视线	它	是	今天	.

在那个年代，从港口看到纽约的第一眼景象，远没有今天这样令人激动。

[ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈskaɪlaɪn] [dɪd] [nɒt] [jet] [ɪgˈzɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌʌnˈlɪt] [ˈwɔːtəfrʌnt] [kənˈsistid] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fjuː]

The	famous	skyline	did	not	yet	exist	and	the	unlit	waterfront	consisted	of	a	few
这	著名的	天际线	做过	不是	然而	存在	和	这	未点燃	滨水区	由……组成	的	一个	很少

[ˈdɜːti] ,

dirty	,
肮脏的	,

当时著名的天际线尚未形成，灯火通明的海滨地带只有几处肮脏的……

[ləʊ] - [ˈlaɪɪŋ] [ˈbɪldɪŋz] .

low	-	lying	buildings	.
低的	-	说谎	建筑物	.

低矮的建筑物。

[ˈɔːlməʊst] [æz; əz] [dɪˈpresɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈsiːnəri] [wɒz; wəz] [ˈmɪstə(r)] . [tʃɑːlz] [ef] . - ,

Almost	as	depressing	as	the	scenery	was	Mr	.	Charles	F	.	Tretbar	,
几乎	作为	沉闷	作为	这	风景	曾是	先生	.	查尔斯	F	.	-	,

查尔斯·F·特雷特巴先生几乎和这景色一样令人沮丧。

[ðə; ði] ['staɪnˌweɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [huː] [met] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [dɒk] [wɪð] [ðɪs] ['tʃɪərɪŋ] ['welkəm] : “

the	Steinway	representative	who	met	him	at	the	dock	with	this	cheering	welcome	:	“
这	斯坦威	代表	WHO	遇见	他	在	这	码头	和	这	欢呼	欢迎	:	“

[wel] , ['mɪstə(r)] . [ˌpædə'rɛfski] ,

Well	,	Mr	.	Paderewski	,
出色地	,	先生	.	帕德雷夫斯基	,

施坦威的代表在码头迎接他时，热情地说道：“帕德雷夫斯基先生，

[wiː; wi] [hɪə(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['brɪlɪənt] [sək'ses] [ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['pærɪs] .

we	hear	you	have	had	a	brilliant	success	in	London	and	Paris	.
我们	听到	你	有	有	一个	杰出的	成功	在	伦敦	和	巴黎	.

我们听说您在伦敦和巴黎都取得了巨大的成功。

[bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [ɪk'spekt] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [hɪə(r)] [ɪn] [ə'merɪkə] .

But	let	me	tell	you	,	you	need	not	expect	anything	like	that	here	in	America	.
但	让	我	告诉	你	,	你	需要	不是	预计	任何事物	喜欢	那	这里	在	美国	.

但我可以告诉你，在美国你完全不必期待这样的事情发生。

[wiː; wi] [hæv; həv] [hɜːd] [ðem; ðəm] [ɔːl] , [ɔːl] [ðə; ði] [piː'ænɪsts] , [ɔːl] [ðə; ði] [greɪt] [wʌnz] ,

We	have	heard	them	all	,	all	the	pianists	,	all	the	great	ones	,
我们	有	听到	他们	全部	,	全部	这	钢琴家	,	全部	这	伟大的	一个	,

我们听过他们所有人的演奏，所有的钢琴家，所有伟大的钢琴家。

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] [dɪ'mɑːndz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ɪg'zæktɪŋ] .

and	our	demands	are	very	exacting	.
和	我们的	需求	是	非常	严格	.

我们的要求非常苛刻。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['iːzəli] [pliːzd] [hɪə(r)] !

We	are	not	easily	pleased	here	!
我们	是	不是	容易地	高兴	这里	!

我们这里的人可不是那么容易满足的！

[bɪ'saɪdz] , ['evriwʌn] [nəʊz] [ðæt] [pi'ænəʊ] ['pleɪɪŋ] [ɪz] [nɒt] [æz; əz] [wel] [ri'wɔːdid] [æz; əz] ['sɪŋɪŋ] [ɔː(r)]

Besides	,	everyone	knows	that	piano	playing	is	not	as	well	rewarded	as	singing	or
除了	,	每个人	知道	那	钢琴	玩耍	是	不是	作为	出色地	奖励	作为	歌唱	或者

[ˌvaɪə'lɪn] ['pleɪɪŋ] ,

violin	playing	,
小提琴	玩耍	,

此外，大家都知道，弹钢琴不如唱歌或拉小提琴那样能获得丰厚的报酬。

[səʊ] [doʊnt] [ɪk'spekt] ['eni] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['ɔːdɪənsɪz] .

so	don't	expect	any	extraordinary	audiences	.
所以	不	预计	任何	非凡的	观众	.

所以不要指望会有什么特别大的观众。

[aɪv] [dʌn] [maɪ] [best] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] ! ” -

I've	done	my	best	for	you	,	but	it	won't	amount	to	much	!	”	74
我已经	完毕	我的	最好的	为了	你	,	但	它	惯于	数量	到	很多	!	”	-

我已经尽力了，但恐怕收效甚微！74

[ˌpædə'rɛfski] , [hɪz; ɪz] ['sekrət(ə)ri] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['lʌgɪdʒ] ,

Paderewski	,	his	secretary	,	and	his	luggage	,
帕德雷夫斯基	,	他的	秘书	,	和	他的	行李	,

帕德雷夫斯基、他的秘书和他的行李

[wɜː(r); wə(r)] [ðen] [dɪ'pɒzɪtɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪzməl] [həʊ'tel] [ɪn] ['juːniən] [skweə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [tuː] [men]

were	then	deposited	at	a	dismal	hotel	in	Union	Square	where	the	two	men
是	然后	已存	在	一个	惨淡	酒店	在	联盟	正方形	在哪里	这	二	男人

[spent] [ðə; ði] [naɪt] ['ruːtɪŋ] [bə'tæljən] [ɒv; əv] [maɪs] [ænd; ənd] ['bedbʌg] .

spent	the	night	routing	battalions	of	mice	and	bedbugs	.
花费	这	夜晚	路由	营	的	小鼠	和	臭虫	.

然后，两人被送到联合广场一家破旧的旅馆，在那里度过了一夜，消灭了成群的老鼠和臭虫。

[ɔːlˈðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [muːvd] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [həʊˈtel][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

Although	**they**	**were**	**moved**	**to**	**a**	**good**	**hotel**	**the**	**next**	**day**	**,**
虽然	他们	是	已搬	到	一个	好的	酒店	这	下一个	天	,

虽然他们第二天就被安排到了一家不错的酒店，

[wɪð] [ðə; ði] [prəˈfaʊnd] [ɐpˈɒlədʒɪz] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈstaɪnˌweɪ] [hɪmˈself] ,

with	**the**	**profound**	**apologies**	**of**	**Mr**	**.**	**Steinway**	**himself**	**,**
和	这	深刻的	致歉	的	先生	.	斯坦威	他自己	,

谨代表斯坦威先生本人致以深切的歉意，

[ðə; ði] [lɒst] [naɪt] [hæd; həd] [nɒt] [helpt] [tuː; tə] [pʊt] [ˌpædəˈrɛfski] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfestɪv] [muːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

the	**lost**	**night**	**had**	**not**	**helped**	**to**	**put**	**Paderewski**	**in**	**a**	**festive**	**mood**	**for**	**his**
这	丢失的	夜晚	有	不是	帮助	到	放	帕德雷夫斯基	在	一个	节日	情绪	为了	他的

[fɜːst] [ˈkɒnsət] .

first	**concert**	**.**
第一的	音乐会	.

昨晚的失落并没有让帕德雷夫斯基心情愉快地迎接他的首场音乐会。

[nɔː(r)][hæd; həd][hɪz; ɪz][fɜːst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʃeduːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʊə(r)] [əˈreɪndʒd] [baɪ][ˈmɪstə(r)] .

Nor	**had**	**his**	**first**	**look**	**at**	**the**	**schedule**	**of**	**his**	**tour**	**arranged**	**by**	**Mr**	**.**
也不	有	他的	第一的	看	在	这	日程	的	他的	旅游	安排	经过	先生	.
-	.													

Tretbar	**.**
-	.

他也没有第一次看到特雷特巴先生安排的巡演日程。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪsˈmeɪ] ,

To	**his**	**dismay**	**,**
到	他的	沮丧	,

令他沮丧的是，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈædvətaɪzd] [fɔː(r); fə(r)][sɪks][ˈsəʊləʊ][ri'saitəl][ænd; ənd] [θriː] [ˈkɔnsəts]

he	**found**	**that**	**he**	**was**	**advertised**	**for**	**six**	**solo**	**recitals**	**and**	**three**	**concerts**
他	成立	那	他	曾是	广告	为了	六	独奏	独奏会	和	三	音乐会

[wɪð] [ˈɔːkɪstrə] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst] [tuː] [wiːks] .

with	**orchestra**	**during**	**the**	**first**	**two**	**weeks**	**.**
和	乐队	期间	这	第一的	二	周	.

他发现，在前两周，他接到了六场独奏音乐会和三场与管弦乐队合作的音乐会的广告。

[iːtʃ] [ɔːˈkestrəl] [ˈkɒnsət] [ɪnˈkluːdɪd] [tuː] [kənˈtʃertəʊz] .

Each	**orchestral**	**concert**	**included**	**two**	**concertos**	**.**
每个	管弦乐	音乐会	包括	二	协奏曲	.

每场管弦乐音乐会都包含两首协奏曲。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈpleɪɪŋ] [sɪks] [ˈdɪfrənt] [kənˈtʃertəʊz] [wɪˈðɪn] [sɪks] [deɪz] .

He	**would**	**be**	**playing**	**six**	**different**	**concertos**	**within**	**six**	**days**	**.**
他	会	是	玩耍	六	不同的	协奏曲	之内	六	天	.

他将在六天内演奏六首不同的协奏曲。

[ˌpædəˈrɛfski] [wɒz; wəz] [ˈlɜːnɪŋ] [ðə; ði] [hɑːd] [weɪ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˌenəˈdʒetɪk] [ɔːl] - [aʊt] [əˈmerɪkən] [weɪ]

Paderewski	**was**	**learning**	**the**	**hard**	**way**	**about**	**the**	**energetic**	**all**	**-**	**out**	**American**	**way**
帕德雷夫斯基	曾是	学习	这	难的	方式	关于	这	精力充沛	全部	-	出去	美国人	方式

[ɒv; əv] [ˈduːɪŋ] [θɪŋz] !

of	**doing**	**things**	**!**
的	正在做	事物	!

帕德雷夫斯基正在以惨痛的代价学习美国人那种充满活力、全力以赴的做事方式！

[ɪn] ['jʊərəp] , [ə; eɪ]['pɪənɪst] [huː] [pleɪd] [sɪks] ['dɪfrənt] [kən'tʃertoʊz][ɪn][wʌn]['siːz(ə)n] , [mʌtʃ] [les] [wʌn]

In	Europe	,	a	pianist	who	played	six	different	concertos	in	one	season	,	much	less	one
在	欧洲	,	一个	钢琴家	WHO	玩	六	不同的	协奏曲	在	一	季节	,	很多	较少的	一

[wiːk] ,

week	,
星期	,

在欧洲，一位钢琴家在一个乐季内演奏六首不同的协奏曲，更不用说在一周内了。

[wʊd] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ]['wʌndə(r)] .

would	be	considered	a	wonder	.
会	是	经过考虑的	一个	想知道	.

这将是一项奇迹。

[fɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][kən'tʃertoʊz][hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] ['mænɪdʒ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] ,

Four	of	the	concertos	he	could	easily	manage	,	but	the	other	two	,
四	的	这	协奏曲	他	可以	容易地	管理	,	但	这	其他	二	,

他能轻松演奏其中四首协奏曲，但另外两首，

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] [ðem; ðəm][wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] , [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['riːəli] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]

although	he	had	played	them	once	or	twice	,	were	not	really	ready	for
虽然	他	有	玩	他们	一次	或者	两次	,	是	不是	真的	准备好	为了

['pʌblɪk] [pə'fɔːməns] . -

public	performance	.	75
民众	表现	.	-

虽然他曾演奏过一两次，但这些曲目其实并不适合公开演出。[75]

[ɔːl] [ɒv; əv] [ðiːz] ['trʌb(ə)lsəm] [fækts] , [haʊ'evə(r)] ,

All	of	these	troublesome	facts	,	however	,
全部	的	这些	麻烦的	事实	,	然而	,

然而，所有这些令人担忧的事实

[hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] [wen] [hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt] ['ɒntə][ðə; ði][steɪdʒ][ɒv; əv] ['kɑːnəgi] [hɔːl]

he	put	out	of	his	mind	when	he	walked	out	onto	the	stage	of	Carnegie	Hall
他	放	出去	的	他的	头脑	什么时候	他	步行	出去	到	这	阶段	的	卡内基	大厅

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [seɪnt] - [sɑːɪnz][siː]['maɪnə(r)][kən'tʃeətəʊ] .

for	the	first	time	and	began	to	play	the	Saint	-	Saens	C	minor	Concerto	.
为了	这	第一的	时间	和	开始	到	玩	这	圣	-	桑斯	C	次要的	协奏曲	.

当他第一次走上卡内基音乐厅的舞台，开始演奏圣桑 C 小调协奏曲时，他把一切都抛在了脑后。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [wɜːk] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌlæmə'ruː] ['ɔːkɪstrə] [ɪn]['pærɪs] .

It	was	the	same	work	he	had	played	with	the	Lamoureux	Orchestra	in	Paris	.
它	曾是	这	相同的	工作	他	有	玩	和	这	拉穆雷	乐队	在	巴黎	.

这首曲子是他之前在巴黎与拉穆勒管弦乐团合作演奏过的。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ðə; ði] ['sɪmfəni] [sə'saɪəti][ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] ,

This	time	he	was	accompanied	by	the	Symphony	Society	of	New	York	City	,
这	时间	他	曾是	伴随	经过	这	交响乐	社会	的	新的	约克	城市	,

这次他由纽约市交响乐协会伴奏。

['ʌndə(r)][ɪts] ['hænsəm] [jʌŋ] [kən'dʌktə(r)] , ['wɔːltə] ['dæmˌrɑːʃ] .

under	its	handsome	young	conductor	,	Walter	Damrosch	.
在下面	它是	英俊的	年轻的	导体	,	沃尔特	达姆罗什	.

在英俊年轻的指挥家沃尔特·达姆罗什的带领下。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [kləʊzd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kən'tʃeətəʊ] ,

The	evening	closed	with	his	own	concerto	,
这	晚上	关闭	和	他的	自己的	协奏曲	,

当晚的演出以他自己的协奏曲结束。

[wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['krɪtɪks] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [kəm'pəʊzə(r)] [æz; əz]

which	gave	the	New	York	critics	a	chance	to	judge	him	as	a	composer	as
哪个	给予	这	新的	约克	评论家	一个	机会	到	法官	他	作为	一个	作曲家	作为

[wel] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɪənɪst] .

well	as	a	pianist	.
出色地	作为	一个	钢琴家	.

这让纽约的评论家有机会从作曲家和钢琴家两个角度来评判他。

[bʌt; bət] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˌpædə'rɛfski] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [taɪm] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['kɒnsət] [ðæt] [naɪt] [tuː; tə] ['wʌri]

But	poor	Paderewski	had	little	time	after	the	concert	that	night	to	worry
但	贫穷的	帕德雷夫斯基	有	小的	时间	后	这	音乐会	那	夜晚	到	担心

[ə'baʊt] [ðə; ði] [nekst] [deɪz] [rɪ'vjuːz] .

about	the	next	day's	reviews	.
关于	这	下一个	天	评论	.

但可怜的帕德雷夫斯基当晚音乐会结束后几乎没有时间去担心第二天的评论。

['dæmˌrɑːʃ] [hæd; həd] ['ʃedjuːld] [ðə; ði] [rɪ'hɜːs(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] ['kɒnsət] [æt; ət] [ten] [ə'klɑːk] [ɪn]

Damrosch	had	scheduled	the	rehearsal	for	the	next	concert	at	ten	o'clock	in
达姆罗什	有	已安排	这	排演	为了	这	下一个	音乐会	在	十	点钟	在

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

the	morning	.
这	早晨	.

达姆罗什把下一场音乐会的彩排安排在了上午十点。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðɪs] ['sekənd] ['kɒnsət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [pleɪ] [nɒt] ['əʊnli] [ðə; ði] ['beɪtəʊvən] “

And	at	this	second	concert	he	was	to	play	not	only	the	Beethoven	“
和	在	这	第二	音乐会	他	曾是	到	玩	不是	仅有的	这	贝多芬	“

['empərə(r)] ” [kən'tʃeətəʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃuːmən] [kən'tʃeətəʊ] ,

Emperor	”	Concerto	and	the	Schumann	Concerto	,
皇帝	”	协奏曲	和	这	舒曼	协奏曲	,

在第二场音乐会上，他不仅要演奏贝多芬的“皇帝”协奏曲和舒曼协奏曲，

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['bəʊnəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] ,

but	,	as	a	bonus	for	the	audience	,
但	,	作为	一个	奖金	为了	这	观众	,

但作为给观众的额外福利，

[ðə; ði] ['fiːndɪʃli] ['dɪfɪkəlt] [hʌŋ'geərɪən] [fæn'teɪziə] [fɔː(r); fə(r)] [pi'ænəʊ] [ænd; ənd] ['ɔːkɪstrə] [baɪ] ['lɪst] .

the	fiendishly	difficult	Hungarian	Fantasia	for	piano	and	orchestra	by	Liszt	.
这	邪恶地	难的	匈牙利	幻想曲	为了	钢琴	和	乐队	经过	李斯特	.

李斯特为钢琴和管弦乐队创作的难度极高的匈牙利幻想曲。

[ˌpædə'rɛfski] [went] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [njuː] [həʊ'tel] ['fɪzɪkli] [ɪg'zɔːstɪd] , [æz; əz] ['ɔːlweɪz] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ]

Paderewski	went	back	to	his	new	hotel	physically	exhausted	,	as	always	after	a
帕德雷夫斯基	去	后退	到	他的	新的	酒店	身体	筋疲力尽的	,	作为	总是	后	一个

['kɒnsət] ,

concert	,
音乐会	,

帕德雷夫斯基像往常一样，演唱会结束后筋疲力尽地回到了他的新酒店。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['præktɪsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] [deɪz] [wɜːk] .

and	began	practicing	for	the	next	day's	work	.
和	开始	练习	为了	这	下一个	天	工作	.

然后开始为第二天的工作做准备。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [strʌk] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [sɪks] [kɔːrdz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ædʒɪteɪtɪd]

He	had	not	struck	more	than	six	chords	before	there	was	an	agitated
他	有	不是	击	更多的	比	六	和弦	前	那里	曾是	一个	激动

['nɒkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

knocking	at	the	door	.
敲门	在	这	门	.

他还没弹奏六个和弦，就传来一阵急促的敲门声。

[ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd] , ['rɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .

The	manager	of	the	hotel	stood	outside	,	wringing	his	hands	.
这	经理	的	这	酒店	站立	外部	,	拧干	他的	双手	.

酒店经理站在外面，双手不停地绞着。

“ ['mɪstə(r)] . [ˌpædə'rɛfski] !

“	Mr	.	Paderewski	!
”	先生	.	帕德雷夫斯基	!

“帕德雷夫斯基先生！”

['pleɪɪŋ] [ðə; ði][piˈænəʊ][æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] ? ” -

Playing	the	piano	at	this	hour	?	”	76
玩耍	这	钢琴	在	这	小时	?	”	-

这个点在弹钢琴？“76

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] ['præktɪs] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][nekst] ['kɒnsət] .

“	But	I	have	to	practice	for	my	next	concert	.
”	但	我	有	到	实践	为了	我的	下一个	音乐会	.

“但我得为下一场音乐会做准备。”

[ænd; ənd] ['naɪtˌtaɪm] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli][taɪm][aɪ][hæv; həv] [friː] ! ”

And	nighttime	is	the	only	time	I	have	free	!	”
和	夜间	是	这	仅有的	时间	我	有	自由的	!	”

晚上是我唯一有空的时间！

“ [jes] , [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [ˌpædə'rɛfski] , [wiː; wi][hæv; həv][səʊ] ['meni] ['eldəli] ['piːp(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

“	Yes	,	but	Mr	.	Paderewski	,	we	have	so	many	elderly	people	living	in	the
”	是的	,	但	先生	.	帕德雷夫斯基	,	我们	有	所以	许多	老年	人们	活的	在	这

[həʊ'tel] .

hotel	.
酒店	.

“是的，但是帕德雷夫斯基先生，我们酒店里住着很多老年人。”

[wiː; wi] [kænt] ['pɒsəbli] [hæv; həv][juː; jʊ] ['præktɪsɪŋ] [ðə; ði][piˈænəʊ][æt; ət] ['mɪdnaɪt] .

We	can't	possibly	have	you	practicing	the	piano	at	midnight	.
我们	不能	可能	有	你	练习	这	钢琴	在	午夜	.

我们绝对不能让你在半夜练钢琴。

[juː; jʊ][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] !

You	can	understand	that	!
你	能	理解	那	!

你明白的！

” [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [jes] , [bʌt; bət] [wɒt] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː; də] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

”	He	could	understand	it	,	yes	,	but	what	could	he	do	about	it	?
”	他	可以	理解	它	,	是的	,	但	什么	可以	他	做	关于	它	?

“他能理解，没错，但他又能做什么呢？”

['sʌd(ə)nli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['meməri] [keɪm] [ə; eɪ][klɪə(r)]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

Suddenly	from	the	depth	of	his	memory	came	a	clear	picture	of	the
突然	从	这	深度	的	他的	记忆	来了	一个	清除	图片	的	这

- ['fæktri; 'fæktəri][ɪn] ['wɔːsɔː] ,

Kerntopf	factory	in	Warsaw	,
-	工厂	在	华沙	,

突然间，他记忆深处浮现出一幅清晰的画面：华沙的克恩托普夫工厂。

[wɪð] [ɪts] [ruːm] ['ɑːftə(r)] [ruːm] [ɒv; əv] [ɪn'vaɪtɪŋ] [piˈænəuz] .

with	its	room	after	room	of	inviting	pianos	.
和	它是	房间	后	房间	的	邀请	钢琴	.

房间里摆满了诱人的钢琴。

[hiː; hi] [græbd] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sekrət(ə)ri] , “ ['gɜːrlɪts] !

He	grabbed	his	coat	and	called	to	his	secretary	,	“	Goerlitz	!
他	抓住	他的	外套	和	称为	到	他的	秘书	,	”	格尔利茨	!

他抓起外套，喊他的秘书：“戈尔利茨！”

[kʌm] [ɒn] !

Come	on	!
来	在	!

快点!

[wɪr] ['gəʊɪŋ] [aʊt] ! ”

We're	going	out	!	”
是	去	出去	!	”

我们要出去玩了!

“ ['gəʊɪŋ] [aʊt] ?

“	Going	out	?
”	去	出去	?

“出去玩吗？”

[æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] ?

At	this	hour	?
在	这	小时	?

这个时间?

[weə(r)] [tuː; tə] ? ”

Where	to	?	”
在哪里	到	?	”

去哪儿?

“ [tuː; tə] [ðə; ði] ['staɪnˌweɪ] ['weəhaʊs] !

“	To	the	Steinway	warehouse	!
”	到	这	斯坦威	仓库	!

“前往施坦威仓库！”

” [ðə; ði] [naɪt'wɒtʃmən] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] [striːt] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [biː; bi]

”	The	nightwatchman	at	the	Fourteenth	Street	office	was	surprised	to	be
”	这	夜班保安	在	这	第十四	街道	办公室	曾是	惊讶	到	是

[raʊzd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['slʌmbə] [baɪ] [ə; eɪ] [waɪld] - [aɪd] [mæn] ['paʊndɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

roused	from	his	slumbers	by	a	wild	-	eyed	man	pounding	at	the	door	.
唤醒	从	他的	睡眠	经过	一个	荒野	-	眼睛	男人	猛击	在	这	门	.

“第十四街办公室的夜班保安被一个眼神狂乱的男人猛烈敲门声惊醒。

“ [ai] [mʌst; məst] [hæv; həv] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ə'pɪərəns] , ” [ˌpædə'rɛfski] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] .

“	I	must	have	presented	a	strange	appearance	,	”	Paderewski	recalled	.
”	我	必须	有	呈现	一个	奇怪的	外貌	,	”	帕德雷夫斯基	召回	.

“我当时的样子一定很奇怪，”帕德雷夫斯基回忆道。

“ [ðə; ði] ['wɒtʃmən] , [haʊ'evə(r)] , ['əʊpənd] [ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði] [pi'ænəuz] [wɜː(r); wə(r)] [stɔː(r)d] ,

“	The	watchman	,	however	,	opened	the	room	where	the	pianos	were	stored	,
”	这	守望者	,	然而	,	打开	这	房间	在哪里	这	钢琴	是	存储	,

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ,

and	there	,
和	那里	,

“然而，守卫打开了存放钢琴的房间，在那里，

[ɪn] [ðæt] [kəʊld] [ænd; ənd] ['gluːmi] [lɒft] , [ai] [bɪ'gæn] ['præktɪsɪŋ] .

in	that	cold	and	gloomy	loft	,	I	began	practicing	.
在	那	寒冷的	和	阴沉	阁楼	,	我	开始	练习	.

在那间阴冷潮湿的阁楼里，我开始练习。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [laɪts] [ɪk'sept] [ðə; ði] [tuː] ['kænd(ə)ls][ɒn][ðə; ði][pi'ænəʊ] .

There	were	no	lights	except	the	two	candles	on	the	piano	.
那里	是	不	灯	除了	这	二	蜡烛	在	这	钢琴	.

除了钢琴上的两根蜡烛，房间里没有其他灯光。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [saɪt] [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [bæk] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] ['empti]

It	must	have	been	a	strange	sight	as	I	think	back	on	it	—	the	empty
它	必须	有	到过	一个	奇怪的	视线	作为	我	思考	后退	在	它	—	这	空的

[ruːm] ,

room	,
房间	,

现在回想起来，那一定是一个很奇怪的景象——空荡荡的房间。

[wɪð] [tuː] ['flʌtərɪŋ] ['kænd(ə)ls][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] , [ðə; ði] [naɪt] ['wɒtʃmən] [ænd; ənd][maɪ]

with	two	fluttering	candles	and	the	two	men	,	the	night	watchman	and	my
和	二	飘动	蜡烛	和	这	二	男人	,	这	夜晚	守望者	和	我的

['sekrət(ə)ri] ,

secretary	,
秘书	,

两根摇曳的蜡烛，还有两个男人，一个是夜班保安，另一个是我的秘书。

[iːtʃ] ['snɔːrɪŋ] ['laʊdli] [ɪn][hɪz; ɪz]['kɔːnə(r)][æz; əz][aɪ] [wɜːkt] [ɒn] [ʌn'tɪl] ['mɔːnɪŋ] .

each	snoring	loudly	in	his	corner	as	I	worked	on	until	morning	.
每个	打鼾	高声	在	他的	角落	作为	我	工作	在	直到	早晨	.

我一直工作到天亮，他们俩都在各自的角落里大声打鼾。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl][aɪ][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ! ” -

That	was	all	I	had	for	inspiration	!	”	77
那	曾是	全部	我	有	为了	灵感	!	”	-

这就是我所有的灵感来源！“77

[jet] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fə'tiːg] , [ðɪs] ['kɒnsət] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [sək'ses] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːst]

Yet	in	spite	of	his	fatigue	,	this	concert	was	a	greater	success	than	the	first
然而	在	尽管如此	的	他的	疲劳	,	这	音乐会	曾是	一个	更大的	成功	比	这	第一的

[wʌn] .

one	.
一	.

尽管他很疲惫，但这场音乐会比第一场更加成功。

[ðə; ði] [rɪ'vjuːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['deɪbjuː][hæd; həd] [biːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] “

The	reviews	of	the	debut	had	been	of	the	sort	usually	described	as	“
这	评论	的	这	首次亮相	有	到过	的	这	种类	通常	描述	作为	“

[mɪkst] .

mixed	.
混合	.

这部处女作的评价通常被描述为“褒贬不一”。

” [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['sekənd] ['kɒnsət] [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [taɪmz] ['hedlain] [ɪts] [ə'kaʊnt] [wɪð]

”	But	after	the	second	concert	the	New	York	Times	headlined	its	account	with
”	但	后	这	第二	音乐会	这	新的	约克	《时代周刊》	标题	它是	帐户	和

[ðə; ði] [flæt] ['steɪtmənt] ,

the	flat	statement	,
这	平坦的	陈述	,

但在第二场演唱会之后，《纽约时报》在其报道中以这样一句平淡无奇的声明作为头条新闻。

“ [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] ['ignɑːts] [dʒæn] [ˌpædə'rɛfski] [ɪz][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] .

“	The	Success	of	Ignace	Jan	Paderewski	is	Assured	.
“	这	成功	的	伊格纳斯	一月	帕德雷夫斯基	是	保证	.

“伊格纳斯·扬·帕德雷夫斯基的成功是有保障的。”

" [hɪz; ɪz] [sək'ses] [mait] [biː; bi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] ,

"	His	success	might	be	assured	,
"	他的	成功	可能	是	保证	,

他的成功或许已成定局，

[bʌt; bət][pɔː(r); pʊə(r)] ['ignɑːts] [dʒæn] [ˌpædə'rɛfski] [hɪm'self] [wɒz; wəz][ɪn][sæd] [ʃeɪp] [æz; əz][hiː; hi] ['dɒgɪdli]

but	poor	Ignace	Jan	Paderewski	himself	was	in	sad	shape	as	he	doggedly
但	贫穷的	伊格纳斯	一月	帕德雷夫斯基	他自己	曾是	在	伤心	形状	作为	他	顽强地

[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['staɪnˌweɪ] ['weəhaʊs] [tuː; tə] ['præktɪs] [ðə; ði] [ɑːm] - ['rentʃɪŋ] ['ruːbɪnˌstaɪn]

returned	to	the	Steinway	warehouse	to	practice	the	arm	-	wrenching	Rubinstein
返回	到	这	斯坦威	仓库	到	实践	这	手臂	-	扭动	鲁宾斯坦

[kən'tʃeətəʊ] .

Concerto	.
协奏曲	.

但可怜的伊格纳斯·扬·帕德雷夫斯基本人却处境艰难，他执着地回到斯坦威仓库练习那首令人手臂酸痛的鲁宾斯坦协奏曲。

[haʊ] [lɒŋ] , [hiː; hi] [w'ʌndəd] , [kʊd; kəd][hiː; hi][gəʊ][ɒn][æt; ət][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [peɪs] ?

How	long	,	he	wondered	,	could	he	go	on	at	his	present	pace	?
如何	长的	,	他	想知道	,	可以	他	去	在	在	他的	展示	步伐	?

他心想，自己还能以现在的速度坚持多久呢?

[nəʊ]['wʌndə(r)] ['ruːbɪnˌstaɪn] [hɪm'self] [hæd; həd] [meɪd] ['əʊnli][wʌn] [ə'merɪkən] [tʊə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd]

No	wonder	Rubinstein	himself	had	made	only	one	American	tour	in	his	life	and
不	想知道	鲁宾斯坦	他自己	有	制成	仅有的	一	美国人	旅游	在	他的	生活	和

[hæd; həd] [sed] ,

had	said	,
有	说	,

难怪鲁宾斯坦本人一生只进行过一次美国巡演，并且曾说过：

[wen] [begd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] , " [meɪ] ['hev(ə)n] [prɪ'zɜːv] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] [sʌtʃ] ['sleɪvəri] ! " -

when	begged	to	return	,	"	May	Heaven	preserve	us	from	such	slavery	!	"	78
什么时候	乞求	到	返回	,	"	可能	天堂	保存	我们	从	这样的	奴隶制	!	"	-

当被恳求返回时，他们说："愿上天保佑我们免遭这样的奴役！"78

[ðə; ði] [θɜːd] ['kɒnsət] , [ə; eɪ] ['mætɪneɪ] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['præktɪst] [ə; eɪ]['təʊt(ə)l][ɒv; əv]

The	third	concert	,	a	matinee	for	which	he	had	practiced	a	total	of
这	第三	音乐会	,	一个	午场	为了	哪个	他	有	练习	一个	全部的	的

[ˌsev(ə)n'tiːn] ['aʊəz] ,

seventeen	hours	,
十七	小时	,

第三场音乐会是一场下午场演出，为此他总共练习了十七个小时。

[wɒz; wəz][æn; ən] [ˌʌn'kwɒlɪfaɪd] ['traɪʌmf] , " [ðə; ði]['riːəl] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][maɪ][kə'rɪə(r)][ɪn] [ə'merɪkə] .

was	an	unqualified	triumph	,	"	the	real	beginning	of	my	career	in	America	.
曾是	一个	不合格的	胜利	,	"	这	真实的	开始	的	我的	职业	在	美国	.

这是一次毫无保留的胜利，"是我在美国事业的真正开始"。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli][ðə; ði]['krɪtɪks] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'stætɪk] .

"	It	was	not	only	the	critics	who	were	ecstatic	.
"	它	曾是	不是	仅有的	这	评论家	WHO	是	欣喜若狂	.

"不仅是评论家们欣喜若狂。"

[səʊ][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . - .

So	was	Mr	.	Tretbar	.
所以	曾是	先生	.	-	.

特雷特巴先生也是如此。

[θriː] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] , [æn; ən] [ʌn'hɜːd] - [ɒv; əv] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]
Three thousand dollars , an unheard - of amount of money for a single
三 千 美元 , 一个 闻所未闻 - 的 数量 的 钱 为了 一个 单身的
['kɒnsət] ,
concert ,
音乐会 ,

三千美元，这对于一场演唱会来说简直是天价。

[wɒz; wəz]['teɪkən][ɪn][æt; ət][ðə; ði][bɒks] ['ɒfɪs] .
was taken in at the box office .
曾是 已采取 在 在 这 盒子 办公室 .

在票房被接走了。

[baɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] ,
By the end of the season ,
经过 这 结尾 的 这 季节 ,

到赛季结束时，

- [ə'pɪərəns] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [hɔːl] [wʊd] [brɪŋ] [ɪn] ['nɪəli] [twaɪs] [ðæt] [ə'maʊnt] .
Paderewski's appearance in the same hall would bring in nearly twice that amount .
- 外貌 在 这 相同的 大厅 会 带来 在 几乎 两次 那 数量 .

如果帕德雷夫斯基在同一大厅演出，票房收入将几乎是这个数字的两倍。

['mɪstə(r)] . ['staɪnˌweɪ] [hɪm'self] , [ɔːl'ðəʊ] [pliːzd] [baɪ][ðə; ði][bɒks] ['ɒfɪs] [rɪ'siːts] ,
Mr . Steinway himself , although pleased by the box office receipts ,
先生 . 斯坦威 他自己 , 虽然 高兴 经过 这 盒子 办公室 收据 ,

斯坦威先生本人虽然对票房收入感到满意，

[dɪd] [nɒt] ['riːəli] [keə(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi] [meɪd] ['mʌni] [aʊt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['kɔnsəts] .
did not really care whether he made money out of these concerts .
做过 不是 真的 关心 无论 他 制成 钱 出去 的 这些 音乐会 .

他其实并不在意能否从这些演唱会中赚钱。

[ðə; ði] ['staɪnˌweɪ] [fɜːm] [hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpædə'rɛfski] [tʊə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv]
The Steinway firm had thought of the Paderewski tour as a means of
这 斯坦威 公司 有 想法 的 这 帕德雷夫斯基 旅游 作为 一个 方法 的
['ædvətaɪzɪŋ] [ɪts][pi'ænəuz] .
advertising its pianos .
广告 它是 钢琴 .

施坦威公司曾将帕德雷夫斯基的巡回演出视为宣传其钢琴的一种方式。

[ænd; ənd] [wɒt] [æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði][aɪ'dɪə] [tɜːnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi] !
And what an inspiration the idea turned out to be !
和 什么 一个 灵感 这 主意 转向 出去 到 是 !

而这个想法最终竟成了多么鼓舞人心的灵感来源啊！

[ɪn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk][ðə; ði] [neɪm] “ ['staɪnˌweɪ] ” [bɪ'keɪm] [ˌɪnɪk'strɪkəbli] [lɪŋkt] [wɪð]
In the mind of the public the name “ Steinway ” became inextricably linked with
在 这 头脑 的 这 民众 这 姓名 “ 斯坦威 ” 成为 密不可分地 链接 和
[ðə; ði] [neɪm] “ [ˌpædə'rɛfski] ,
the name “ Paderewski ,
这 姓名 “ 帕德雷夫斯基 ,

在公众心目中，“斯坦威”这个名字与“帕德雷夫斯基”这个名字密不可分。

” [ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [muːv] ['ɪntuː][ðə; ði] ['haʊshəʊld] - [wɜːd] ['kætəgəri] .
” and the latter was about to move into the household - word category .
” 和 这 后者 曾是 关于 到 移动 进入 这 家庭 - 单词 类别 .

而后者即将成为家喻户晓的词汇。

[sək'sesf(ə)l] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'daʊtɪdli] [wɒz; wəz] , [ðə; ði][fɜːst] [ə'merɪkən] ['siːz(ə)n] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv]

Successful	as	it	undoubtedly	was	,	the	first	American	season	was	full	of
成功的	作为	它	无疑	曾是	,	这	第一的	美国人	季节	曾是	满的	的

['traɪəlz] — [sʌm; səm] [smɔːl] ,

trials	—	some	small	,
试验	—	一些	小的	,

尽管第一季美国版无疑取得了成功，但其中也充满了挑战——有些是小的，

[wʌn] [ə; eɪ][nɪə(r)]['trædʒədi] .

one	a	near	tragedy	.
一	一个	靠近	悲剧	.

其中一起险些酿成悲剧。

['mɪstə(r)] . - ([huː] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'kɔːdɪd] ,

Mr	.	Tretbar	(	who	,	it	should	be	recorded	,
先生	.	-	(	WHO	,	它	应该	是	记录	,

特雷特巴先生（应该记录在案的是，

['leɪtə(r)] [bɪ'keɪm - [stɔːntʃ] [frend] [ænd; ənd]['ælaɪ]) [hæd; həd] [ɪn'diːd] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] [feɪθ]

later	became	Paderewski's	staunch	friend	and	ally	)	had	indeed	had	little	faith
之后	成为	-	坚定	朋友	和	盟友	)	有	的确	有	小的	信仰

[ɪn][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][dʒʌst][wʌn] [mɔː(r)][pi'ænəʊ]['pleɪə(r)][frɒm; frəm] ['jʊərəp] .

in	the	success	of	just	one	more	piano	player	from	Europe	.
在	这	成功	的	只是	一	更多的	钢琴	玩家	从	欧洲	.

后来成为帕德雷夫斯基的坚定朋友和盟友）确实对欧洲又一位钢琴家的成功缺乏信心。

[tuː; tə] - [greɪt] [ə'nɔɪəns] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz][sɪks]['səʊləʊ] [ri'saitəl] [tuː; tə][biː; bi]

To	Paderewski's	great	annoyance	he	found	that	his	six	solo	recitals	to	be
到	-	伟大的	烦恼	他	成立	那	他的	六	独奏	独奏会	到	是

['gɪv(ə)n][ðə; ði] [wiːk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [θriː] [ɔː'kestrəl] ['kɔnsəts] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [pleɪd] [ɪn] ['kɑːnəgi]

given	the	week	after	the	three	orchestral	concerts	would	not	be	played	in	Carnegie
给定	这	星期	后	这	三	管弦乐	音乐会	会	不是	是	玩	在	卡内基

[hɔːl] ,

Hall	,
大厅	,

令帕德雷夫斯基非常恼火的是，他发现原定在三场管弦乐音乐会之后的一周内举行的六场独奏音乐会将不会在卡内基音乐厅举行。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [rɪ'saɪt(ə)l] [ruːm] [ɪn] ['mædɪsn] [skweə(r)]['gɑːd(ə)n] . -

but	in	a	small	recital	room	in	Madison	Square	Garden	.	79
但	在	一个	小的	独奏会	房间	在	麦迪逊	正方形	花园	.	-

但却是在麦迪逊广场花园的一个小型演奏厅里。79

“ [bʌt; bət] [waɪ] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .

“	But	why	?	”	he	asked	.
“	但	为什么	?	”	他	问	.

“但是为什么呢？”他问道。

“ [waɪ] ?

“	Why	?
“	为什么	?

“为什么？

[aɪv] [dʒʌst] [fɪld] ['kɑːnəgi] [hɔːl] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !

I've	just	filled	Carnegie	Hall	for	you	!
我已经	只是	已填	卡内基	大厅	为了	你	!

我刚刚为你把卡内基音乐厅填满了！

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [pleɪ] [maɪ] [ri'saitəl] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [pleɪs] ?

Why	should	I	play	my	recitals	in	a	small	place	?
为什么	应该	我	玩	我的	独奏会	在	一个	小的	地方	?

我为什么要选择在小场地举办独奏音乐会？

〃 ['mɪstə(r)] . - [ʃrʌg] .
〃 Mr . Tretbar shrugged .
〃 先生 . - 耸了耸肩 .

特雷特巴先生耸了耸肩。

[ə; eɪ]['səʊləʊ][pi'ænəʊ][rɪ'saɪt(ə)l] [wʊd] ['nevə(r)] [fɪl] ['kɑːnəgi] [hɔːl] , [hiː; hi] [sed] .
A solo piano recital would never fill Carnegie Hall , he said .
一个 独奏 钢琴 独奏会 会 绝不 充满 卡内基 大厅 , 他 说 .

他说，一场钢琴独奏音乐会永远不可能坐满卡内基音乐厅。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [ˌpædə'rɛfski] [wʊd] [pleɪ] [weə(r)] [ænd; ənd]
it was in the contract that Mr . Paderewski would play where and
它 曾是 在 这 合同 那 先生 . 帕德雷夫斯基 会 玩 在哪里 和
[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld][tuː; tə] [pleɪ] ,
when he was told to play ,
什么时候 他 曾是 讲述 到 玩 ,

合同中明确规定，帕德雷夫斯基先生只能在被指定的时间和地点上场比赛。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [təʊld][tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [hɔːl] [ɒv; əv] ['mædɪsn] [skweə(r)]['gɑːd(ə)n]
and he was being told to play in the small hall of Madison Square Garden
和 他 曾是 存在 讲述 到 玩 在 这 小的 大厅 的 麦迪逊 正方形 花园
!
!
!

他竟然被告知要在麦迪逊广场花园的小礼堂里比赛！

[hiː; hi] [pleɪd] [θriː] [aʊt] [ɒv; əv][sɪks] [ri'saitəl] [ðeə(r)] .
He played three out of six recitals there .
他 玩 三 出去 的 六 独奏会 那里 .

他在那里举办了六场独奏音乐会中的三场。

[wen] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [wʊd] - [biː; bi] ['tɪkɪt] - ['baɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [ə'weɪ] , [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,
When hundreds of would - be ticket - buyers were turned away , disappointed ,
什么时候 数百 的 会 - 是 票 - 买家 是 转向 离开 , 失望的 ,
[frɒm; frəm][ðə; ði] [θɜːd] [wʌn] ,
from the third one ,
从 这 第三 一 ,

当数百名原本打算购票的人因第三场演出而失望地被拒之门外时，

['mɪstə(r)] . - [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [tuː; tə] [seɪ] .
Mr . Tretbar had nothing whatever to say .
先生 . - 有 没有什么 任何 到 说 .

特雷特巴先生一句话也没说。

['mɪstə(r)] . ['staɪnˌweɪ] [hɪm'self] ['ɔːdəd] [ðə; ði][lɑːst] [θriː] [ri'saitəl] [muːvd] [tuː; tə] ['kɑːnəgi] [hɔːl] .
Mr . Steinway himself ordered the last three recitals moved to Carnegie Hall .
先生 . 斯坦威 他自己 订购 这 最后的 三 独奏会 已搬 到 卡内基 大厅 .

斯坦威先生亲自下令将最后三场独奏音乐会移至卡内基音乐厅举行。

- ['brɪliənt] ['kɔnsəts] [ʃed] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['lʌstə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [njuː] [hɔːl] [wɪtʃ] [ʌn'tɪl] [ðen]
Paderewski's brilliant concerts shed a special lustre over the new hall which until then
- 杰出的 音乐会 棚 一个 特别的 光泽 超过 这 新的 大厅 哪个 直到 然后
[hæd; həd] ['sɪmpli] [biːn] [wʌn][ɒv; əv] ['sevrəl] ['pɒsəb(ə)l]['pleɪsɪz][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .
had simply been one of several possible places to appear in New York City .
有 简单地 到过 一 的 一些 可能的 地方 到 出现 在 新的 约克 城市 .

帕德雷夫斯基精彩绝伦的音乐会为这座新音乐厅增添了特殊的光彩，在此之前，它只不过是纽约市几个可能的演出场所之一。

[bʌt; bət] [suːn] [ə; eɪ] [njuː] ['ɑːrtɪsts] [ə'pɪərəns] [ɪn] ['kɑːnəgi] [hɔːl] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz]

But	soon	a	new	artist's	appearance	in	Carnegie	Hall	came	to	be	regarded	as
但	很快	一个	新的	艺术家的	外貌	在	卡内基	大厅	来了	到	是	认为	作为

[ðə; ði] ['riːəl] [saɪn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] “ [ə'raɪvd] .

the	real	sign	that	he	had	“	arrived	.
这	真实的	符号	那	他	有	“	到达的	.

但很快，一位新艺术家在卡内基音乐厅的亮相就被视为他“成名”的真正标志。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - [sək'sesɪz] [ðeə(r)] [ðæt] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði] [trend] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eni]

”	It	was	Paderewski's	successes	there	that	established	the	trend	more	than	any
”	它	曾是	-	成功	那里	那	已确立的	这	趋势	更多的	比	任何

['ʌðə(r)] ['sɪŋg(ə)l]['fæktə(r)] . -

other	single	factor	.	80
其他	单身的	因素	.	-

“帕德雷夫斯基在那里取得的成功，比任何其他单一因素都更能确立这一趋势。”80

[ˌpædə'rɛfski] [left] [njuː] [jɔːk] [wɪð] [ðə; ði] ['ɔːdɪənsɪz] [ænd; ənd]['krɪtɪks] [ə'laɪk] ['sɒlɪdli] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

Paderewski	left	New	York	with	the	audiences	and	critics	alike	solidly	behind	him	.
帕德雷夫斯基	左边	新的	约克	和	这	观众	和	评论家	同样	稳固地	在后面	他	.

帕德雷夫斯基离开纽约时，观众和评论家都对他赞不绝口。

[hɪz; ɪz] [njuː] [jɔːk] [sək'ses] [wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] .

His	New	York	success	was	repeated	all	over	the	country	.
他的	新的	约克	成功	曾是	重复	全部	超过	这	国家	.

他在纽约取得的成功在全国各地都得到了复制。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [bɪ'fɔː(r)] [pækt] ['haʊzɪz] ,

Although	he	was	naturally	delighted	to	play	before	packed	houses	,
虽然	他	曾是	自然	高兴极了	到	玩	前	包装	房屋	,

虽然他自然很乐意在座无虚席的观众面前比赛，

[ðə; ði] [ˌiːkə'nɒmɪk] ['æspekts][ɒv; əv][ðə; ði][tʊə(r)][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['ɪrɪteɪtɪŋ] .

the	economic	aspects	of	the	tour	were	more	and	more	irritating	.
这	经济的	方面	的	这	旅游	是	更多的	和	更多的	令人恼火的	.

这次巡演的经济方面越来越令人恼火。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [peɪd] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ɒv; əv] $375 [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ə'pɪərəns] ,

He	was	being	paid	an	average	of	$375	for	each	appearance	,
他	曾是	存在	有薪酬的	一个	平均的	的	$375	为了	每个	外貌	,

他每次出场平均能拿到375美元的报酬。

[jet] [ðə; ði][bɒks] ['ɒfɪs] ['ɪnkʌm] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] $3 , - !

yet	the	box	office	income	was	running	upwards	of	$3	,	000	!
然而	这	盒子	办公室	收入	曾是	跑步	向上	的	$3	,	-	!

然而，票房收入却高达 3000 美元以上！

[fɑː(r)][mɔː(r)] ['sɪəriəs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nɪŋ] ['prɒbləm] [ðæt] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪg] [hɪm] .

Far	more	serious	was	the	frightening	problem	that	soon	began	to	plague	him	.
远的	更多的	严肃的	曾是	这	令人恐惧	问题	那	很快	开始	到	瘟疫	他	.

更严重的是，一个可怕的问题很快开始困扰着他。

[æz; əz][ðə; ði] ['strenjuəs] [wiːks] [wɔː(r)][ɒn] , [æz; əz]['səʊləʊ][ri'saitəl][ænd; ənd] [ɔː'kestrəl] ['kɔnsəts] [paɪld]

As	the	strenuous	weeks	wore	on	,	as	solo	recitals	and	orchestral	concerts	piled
作为	这	费力的	周	穿着	在	,	作为	独奏	独奏会	和	管弦乐	音乐会	堆积

[ʌp] ,

up	,
向上	,

随着紧张的几周过去，独奏音乐会和管弦乐音乐会接踵而至，

[ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] [səʊ]['ɒf(ə)n][ɪn] ['pʌblɪk] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ə; eɪ]['vaɪələnt] ['fɪzɪk(ə)l]

the	strain	of	playing	so	often	in	public	began	to	produce	a	violent	physical
这	拉紧	的	玩耍	所以	经常	在	民众	开始	到	生产	一个	暴力	身体的

[rɪ'ækʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːm] .

reaction	in	his	right	arm	.
反应	在	他的	正确的	手臂	.

经常在公众场合表演所带来的压力开始在他的右臂上产生剧烈的生理反应。

[bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['pleɪɪŋ] [ɪn]['ɔːlməʊst] ['kɒnstənt] [peɪn] .

Before	long	he	found	himself	playing	in	almost	constant	pain	.
前	长的	他	成立	他自己	玩耍	在	几乎	持续的	疼痛	.

不久之后，他发现自己几乎一直都在忍受疼痛的折磨。

[ðə; ði]['æktʃuəl] ['fɪzɪk(ə)l] ['beɪsɪs][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] [leɪ] [ɪn][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['staɪnˌweɪ] [piˈænəuz]

The	actual	physical	basis	of	his	trouble	lay	in	the	action	of	the	Steinway	pianos
这	实际的	身体的	基础	的	他的	麻烦	躺	在	这	行动	的	这	斯坦威	钢琴

[ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] .

of	that	day	.
的	那	天	.

他的问题的真正物理根源在于当时斯坦威钢琴的机械结构。

[æz; əz] [ˌpædə'rɛfski] [sed] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] “ [juːnɪ'vɜːsəli] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz][ðə; ði][məʊst] ['mɑːvələs]

As	Paderewski	said	,	they	were	“	universally	recognized	as	the	most	marvelous
作为	帕德雷夫斯基	说	,	他们	是	“	普遍地	认可	作为	这	最多	奇妙

['ɪnstrʊm(ə)nts] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

instruments	in	the	world	.
仪器	在	这	世界	.

正如帕德雷夫斯基所说，它们“被公认为世界上最神奇的乐器”。

” [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən]['ækʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪk'striːmli] ['hevi] [ænd; ənd]['taɪərɪŋ] .

”	But	they	had	an	action	that	he	found	extremely	heavy	and	tiring	.
”	但	他们	有	一个	行动	那	他	成立	极其	重的	和	令人疲惫	.

但他发现他们的行动极其沉重且令人疲惫。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [tʊk] [tuː] [mʌtʃ] ['preʃə(r)] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] [kiːz] .

It	simply	took	too	much	pressure	to	move	the	keys	.
它	简单地	采取	也	很多	压力	到	移动	这	钥匙	.

移动琴键需要太大的力气。

['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] ['ɑːgjuːɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [hiː; hi] ['faɪnəli] [pə'sweɪdɪd] [ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri][tuː; tə]

After	much	arguing	back	and	forth	he	finally	persuaded	the	factory	to
后	很多	争论	后退	和	前进	他	最后	被说服	这	工厂	到

['regjuleɪt] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n][piˈænəuz][hiː; hi][wɒz; wəz]['juːzɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tʊə(r)] . -

regulate	the	action	of	the	seven	pianos	he	was	using	for	the	tour	.	81	
调节	这	行动	的	这	七	钢琴	他	曾是	使用	为了	这	旅游	.	-	

经过一番争论，他最终说服工厂规范了他巡演所用的七架钢琴的击弦机。81

[ðə; ði] [rɪ'liːf] [wɒz; wəz] [ɪ'mens] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪs'kʌmfət] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːm] , [ɔːl'ðəʊ] [stɪl] ['prez(ə)nt] ,

The	relief	was	immense	and	the	discomfort	in	his	arm	,	although	still	present	,
这	宽慰	曾是	巨大	和	这	不适	在	他的	手臂	,	虽然	仍然	展示	,

[bɪ'keɪm] ['beərəbl] .

became	bearable	.
成为	可以忍受	.

他如释重负，手臂上的不适感虽然仍然存在，但已经可以忍受了。

[ðen] [wʌn] ['dredf(ə)l] [naɪt] [ɪn] ['rɒtʃɪstə(r)] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [kɔːrdz] [ɒv; əv]

Then	one	dreadful	night	in	Rochester	,	as	he	was	playing	the	opening	chords	of
然后	一	可怕	夜晚	在	罗切斯特	,	作为	他	曾是	玩耍	这	开幕	和弦	的

[hɪz; ɪz][rɪ'saɪt(ə)l] ,

his	recital	,
他的	独奏会	,

然后在罗切斯特一个可怕的夜晚，当他弹奏独奏会的开头几个和弦时，

[hiː; hi] [felt] [æn; ən] [ɪkˈskruːʃieɪtɪŋ] [peɪn] [teə(r); tɪə] [θruː] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːm] .

he	felt	an	excruciating	pain	tear	through	his	right	arm	.
他	毛毡	一个	痛苦不堪	疼痛	撕	通过	他的	正确的	手臂	.

他感到右臂传来一阵剧痛。

([ˈɑːftəwədz] , [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] , [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [wɒt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .

(	Afterwards	,	when	it	was	too	late	,	he	found	out	what	had	happened	.
(	然后	,	什么时候	它	曾是	也	晚的	,	他	成立	出去	什么	有	发生	.

（后来，为时已晚，他才知道发生了什么事。）

[ðə; ði][piˈænəʊ] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɒtʃɪstə(r)] [ˈkɒnsət] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði]

The	piano	used	in	the	Rochester	concert	had	just	come	back	from	the
这	钢琴	用过的	在	这	罗切斯特	音乐会	有	只是	来	后退	从	这

['fæktri; 'fæktəri] ,

factory	,
工厂	,

罗切斯特音乐会上使用的那架钢琴刚从工厂运回来。

[weə(r)] [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] [ˌʌnˈbriːft] [ˈwɜːkmən] [hæd; həd] [ˈkeəfəli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [bæk]

where	a	new	and	unbriefed	workman	had	carefully	changed	the	action	back
在哪里	一个	新的	和	未经简报	工人	有	小心	已更改	这	行动	后退

[tuː; tə][ɪts][əˈrɪdʒən(ə)l] ['stɪfnəs] .)

to	its	original	stiffness	.	)
到	它是	原来的	刚性	.	)

（一名未经培训的新工人小心翼翼地将动作恢复到了原来的僵硬状态。）

[jet] [ˌpædəˈrɛfski] [steɪd] [pn][ðə; ði] ['plætfɔːm] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] ['beɪtəʊvən] “ [əˌpæsjəˈnɑːtəʊ] ” [səˈnɑːtə] ,

Yet	Paderewski	stayed	on	the	platform	to	play	the	Beethoven	“	Appassionata	”	Sonata	,
然而	帕德雷夫斯基	入住	在	这	平台	到	玩	这	贝多芬	“	热情	”	奏鸣曲	,

然而，帕德雷夫斯基仍然留在台上演奏了贝多芬的《热情奏鸣曲》。

[wʌn][pv; əv][ðə; ði][məʊst]['tæksɪŋ] [wɜːks] [ɪn][ðə; ði]['repətwɑː(r)] .

one	of	the	most	taxing	works	in	the	repertoire	.
一	的	这	最多	征税	作品	在	这	曲目	.

这是曲目中最难的作品之一。

[hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]['prəʊgræm][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][nɪə(r)] [kə'læps] , [ðen] [rʌʃt] [ɒf] [tuː; tə][faɪnd]

He	finished	the	program	in	a	state	of	near	collapse	,	then	rushed	off	to	find
他	完成的	这	程序	在	一个	状态	的	靠近	坍塌	,	然后	匆忙	离开	到	寻找

[ə; eɪ]['dɒktə(r)] ,

a	doctor	,
一个	医生	,

他几乎崩溃地完成了训练，然后匆匆忙忙地去找医生。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['terɪfaɪɪŋ] [truːθ] .

and	to	hear	the	terrifying	truth	.
和	到	听到	这	恐怖	真相	.

并听到令人毛骨悚然的真相。

[hiː; hi][hæd; həd] [tɔːn] [sʌm; səm] ['tendənz] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːm] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [muːv]

He	had	torn	some	tendons	in	his	right	arm	and	could	no	longer	move
他	有	撕裂	一些	肌腱	在	他的	正确的	手臂	和	可以	不	更长	移动

[hɪz; ɪz] [fɔːθ] ['fɪŋgə(r)] .

his	fourth	finger	.
他的	第四	手指	.

他的右臂肌腱撕裂，第四根手指无法再活动了。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] , “ [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ɪz] ['veri] [greɪv] ,

The	doctor	said	,	“	The	situation	is	very	grave	,
这	医生	说	,	“	这	情况	是	非常	严重	,

医生说：“情况非常严重。”

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .

and	there	is	nothing	that	I	can	do	for	you	.
和	那里	是	没有什么	那	我	能	做	为了	你	.

我帮不了你什么。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [taɪm] [wɪl] [help] .

Nothing	but	time	will	help	.
没有什么	但	时间	将要	帮助	.

只有时间才能解决问题。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [rest] .

You	must	rest	.
你	必须	休息	.

你必须休息。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] ['iːzi] [əd'vaɪs] [tuː; tə] [gɪv] ,

"	This	was	easy	advice	to	give	,
"	这	曾是	简单的	建议	到	给	,

“这是很容易给出的建议，

[bʌt; bət] [haʊ] [dʌz] [ə; eɪ] ['pɪənɪst] [rest] [wen] [hiː; hi] [hæz; həz] ['kɔnsəts] [ə'hed] [ɒv; əv] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)]

but	how	does	a	pianist	rest	when	he	has	concerts	ahead	of	him	for
但	如何	做	一个	钢琴家	休息	什么时候	他	有	音乐会	前方	的	他	为了

[wɪtʃ] ['tɪkɪts] [hæv; həv] [biːn] [səʊld] ?

which	tickets	have	been	sold	?
哪个	门票	有	到过	卖	?

但是，当钢琴家即将举行音乐会且门票已售罄时，他该如何休息呢?

[ˌpædə'rɛfski] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ˌriːə'reɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['fɪŋgərɪŋ] [ɪn] ['evri] [piːs] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk] [ɒn] [hɪz; ɪz]

Paderewski	did	it	by	rearranging	the	fingering	in	every	piece	of	music	on	his
帕德雷夫斯基	做过	它	经过	重新排列	这	指法	在	每一个	片	的	音乐	在	他的

['prəʊgræms] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [pleɪ] [wɪð] ['əʊnli] [fɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .

programs	so	that	he	could	play	with	only	four	of	the	fingers	on	his	right	hand	.
程序	所以	那	他	可以	玩	和	仅有的	四	的	这	手指	在	他的	正确的	手	.

帕德雷夫斯基通过重新排列他节目中每首乐曲的指法，使他只需用右手的四个手指就能演奏。

[ðɪs] [ɪz] [laɪk] ['ɑːskɪŋ] [ə; eɪ] ['beɪsbɔːl] ['pɪtʃə(r)] [tuː; tə] ['faɪə(r)] [ə; eɪ] [kɜːv] [bɔːl] [wɪ'ðaʊt] ['juːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [θʌm]

This	is	like	asking	a	baseball	pitcher	to	fire	a	curve	ball	without	using	his	thumb
这	是	喜欢	问	一个	棒球	投手	到	火	一个	曲线	球	没有	使用	他的	拇指

! -

!	82
!	-

这就像要求棒球投手不用拇指投出曲线球一样！82

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðæt] [ˌpædə'rɛfski] [hæd; həd] ['demənstreɪtɪd] [ðə; ði] [pɪ'kjuːliə(r)] ['aɪən] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .

It	was	not	the	first	time	that	Paderewski	had	demonstrated	the	peculiar	iron	of	his	constitution	.
它	曾是	不是	这	第一的	时间	那	帕德雷夫斯基	有	已证明	这	奇特	铁	的	他的	宪法	.

这并非帕德雷夫斯基第一次展现出他那钢铁般的体魄。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [ðə; ði] [lɑːst] .

It	was	certainly	not	the	last	.
它	曾是	当然	不是	这	最后的	.

这当然不是最后一次。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][tʊə(r)][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd]

At	the	end	of	the	tour	he	returned	to	New	York	exhausted	and
在	这	结尾	的	这	旅游	他	返回	到	新的	约克	筋疲力尽的	和

[dɪs'kʌrɪdʒd] ,

discouraged	,
灰心	,

巡演结束后，他筋疲力尽、垂头丧气地回到了纽约。

[bʌt; bət] [rɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['gruːəlɪŋ] [mʌnθs] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] .

but	relieved	that	the	gruelling	months	were	over	.
但	松了口气	那	这	严罚	几个月	是	超过	.

但令人欣慰的是，这几个月的煎熬终于过去了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][met][baɪ] [njuːz] [ðæt] [bəuθ] [pliːzd] [ænd; ənd] ['hɒrɪfaɪd] [hɪm] .

He	was	met	by	news	that	both	pleased	and	horrified	him	.
他	曾是	遇见	经过	消息	那	两个都	高兴	和	惊恐万分	他	.

他听到的消息既让他高兴又让他感到恐惧。

['mɪstə(r)] . ['staɪnˌweɪ] , [ɔːl] [smaɪlz] ,

Mr	.	Steinway	,	all	smiles	,
先生	.	斯坦威	,	全部	微笑	,

斯坦威先生笑容满面

[ə'naʊnst] [ðæt] ['veərɪəs] ['sɪtɪz] [nɒt] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][ðə; ði][tʊə(r)][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'siːdʒɪŋ] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [wɪð]

announced	that	various	cities	not	included	in	the	tour	were	besieging	the	office	with
宣布	那	各种各样的	城市	不是	包括	在	这	旅游	是	围攻	这	办公室	和

[rɪ'kwests] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpædə'rɛfski] !

requests	for	Paderewski	!
请求	为了	帕德雷夫斯基	!

宣布许多未列入巡演名单的城市纷纷涌向办公室，请求邀请帕德雷夫斯基！

“ [naʊ] [ˌpædə'rɛfski] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪk'spænsɪvli] ,

“	Now	Paderewski	,	”	he	said	expansively	,
“	现在	帕德雷夫斯基	,	”	他	说	广泛地	,

“现在是帕德雷夫斯基，”他滔滔不绝地说。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ðəʊz] ['ekstrə] ['kɔnsəts] [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [peɪ] [ɔːl] [ɪk'spensɪz] —

“	you	are	going	to	give	those	extra	concerts	and	we	will	pay	all	expenses	—
“	你	是	去	到	给	那些	额外的	音乐会	和	我们	将要	支付	全部	开支	—

['evriθɪŋ] .

everything	.
一切	.

“你们要加开那些演唱会，我们会支付所有费用——所有的一切。”

['evri] [sent] [ðæt] [ɪz]['teɪkən][ɪn] [wɪl] [biː; bi][klɪə(r)][geɪn][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

Every	cent	that	is	taken	in	will	be	clear	gain	for	you	.
每一个	中心	那	是	已采取	在	将要	是	清除	获得	为了	你	.

你赚到的每一分钱都会是实实在在的收益。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi]['aʊə(r)] [smɔːl] [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə] [rɪ'wɔːd] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] , [aɪ][ˌeɪ 'em]

That	will	be	our	small	contribution	to	reward	you	for	what	was	,	I	am
那	将要	是	我们的	小的	贡献	到	报酬	你	为了	什么	曾是	,	我	是

['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] ,

sorry	to	say	,
对不起	到	说	,

这将是我们对您所做之事的一点心意，恕我直言，以表谢意。

['bædli] ['mænɪdʒd] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][tʊə(r)] . ” -

badly	managed	at	the	beginning	of	your	tour	.	”	83
糟糕	管理	在	这	开始	的	你的	旅游	.	”	-

你们巡演开始阶段管理不善。”83

[ˌdʒenə'rɒsəti][ɒv; əv]['spɪrɪt][wɒz; wəz][ə; eɪ]['fæktə(r)][ðæt] [ment] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [ˌpædə'rɛfski] ,

Generosity	**of**	**spirit**	**was**	**a**	**factor**	**that**	**meant**	**a**	**great**	**deal**	**to**	**Paderewski**	**,**
慷慨	的	精神	曾是	一个	因素	那	意思是	一个	伟大的	交易	到	帕德雷夫斯基	,

慷慨大方的精神是帕德雷夫斯基非常看重的一个因素。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] ['mɪstə(r)] . [staɪnweɪz] ['θɔːtflnəs] [tʌtʃt] [hɪm] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'gɑːst] [æt; ət]

but	**although**	**Mr**	**.**	**Steinway's**	**thoughtfulness**	**touched**	**him**	**,**	**he**	**was**	**aghast**	**at**
但	虽然	先生	.	斯坦威	深思熟虑	感动	他	,	他	曾是	惊愕	在

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] [mɔː(r)] ['kɔnsəts] .

the	**thought**	**of**	**playing**	**more**	**concerts**	**.**
这	想法	的	玩耍	更多的	音乐会	.

虽然斯坦威先生的体贴让他很感动，但他一想到要演奏更多音乐会就感到害怕。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] ['səʊbərɪŋ] [θɔːt] [ðæt] [sɪns] [hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)][hæd; həd]

He	**was**	**also**	**struck**	**by**	**the**	**sobering**	**thought**	**that**	**since**	**his**	**career**	**had**
他	曾是	还	击	经过	这	令人清醒	想法	那	自从	他的	职业	有

['prɒbəbli] [biːn] [rekt] [fər'evə(r)][baɪ] [ðɪs] [tʊə(r)] ,

probably	**been**	**wrecked**	**forever**	**by**	**this**	**tour**	**,**
大概	到过	损毁	永远	经过	这	旅游	,

他也清醒地意识到，这次巡演很可能彻底毁了他的职业生涯。

[hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [meɪk] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

he	**might**	**as**	**well**	**make**	**the**	**most**	**of**	**it**	**.**
他	可能	作为	出色地	制作	这	最多	的	它	.

他不妨充分利用这个机会。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['kɔnsəts] [ænd; ənd] [meɪd] [mɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['ekstrə][wʌnz][ðæn; ðən][hiː; hi]

He	**gave**	**the**	**concerts**	**and**	**made**	**more**	**from**	**the**	**extra**	**ones**	**than**	**he**
他	给予	这	音乐会	和	制成	更多的	从	这	额外的	一个	比	他

[hæd; həd] [meɪd] [aʊt][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [pʊt] [tə'geðə(r)] .

had	**made**	**out**	**of**	**all**	**the**	**others**	**put**	**together**	**.**
有	制成	出去	的	全部	这	其他的	放	一起	.

他举办了这些音乐会，从额外的几场音乐会中赚到的钱比他之前所有音乐会收入的总和还要多。

- [bliːk] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [tʊə(r)] [maɪt] [biː; bi][hɪz; ɪz][lɑːst] ['hæpɪli] [pruːvd]

Paderewski's	**bleak**	**conviction**	**that**	**the**	**American**	**tour**	**might**	**be**	**his**	**last**	**happily**	**proved**
-	苍凉	定罪	那	这	美国人	旅游	可能	是	他的	最后的	快乐地	已证实

[tuː; tə][biː; bi] [mɪ'steɪkən] .

to	**be**	**mistaken**	**.**
到	是	错误	.

帕德雷夫斯基悲观地认为这次美国之旅可能是他的最后一次，但幸运的是，事实证明他错了。

['æktʃuəli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] ['twenti] [traɪ'ʌmfənt] [tʊr] ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd]

Actually	**it**	**was**	**only**	**the**	**first**	**of**	**twenty**	**triumphant**	**tours**	**during**	**which**	**he**	**would**
实际上	它	曾是	仅有的	这	第一的	的	二十	凯	旅游	期间	哪个	他	会

[pleɪ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] ['kɔnsəts] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [faɪv] ['mɪljən] ['piːp(ə)l] .

play	**more**	**than**	**fifteen**	**hundred**	**concerts**	**for**	**more**	**than**	**five**	**million**	**people**	**.**
玩	更多的	比	十五	百	音乐会	为了	更多的	比	五	百万	人们	.

事实上，这只是他二十次辉煌巡演中的第一次，在这次巡演中，他为超过五百万人举办了超过一千五百场音乐会。

['əʊnli][wʌn] ['ʌðə(r)]['pɜːs(ə)n][hæz; həz]['evə(r)] ['iːkwəl] [hɪz; ɪz] [sək'ses] [æt; ət][ðə; ði][bɒks] ['ɒfɪs] — [ðə; ði]

Only	**one**	**other**	**person**	**has**	**ever**	**equaled**	**his**	**success**	**at**	**the**	**box**	**office**	**—**	**the**
仅有的	一	其他	人	有	曾经	等于	他的	成功	在	这	盒子	办公室	—	这

[bɪ'lʌvɪd] [sə'prɑːnəʊ] , [ə'miːˌlɪtə] ['gælaɪ] - ['kɜːrtʃiː] .

beloved	**soprano**	**,**	**Amelita**	**Galli**	**-**	**Curci**	**.**
心爱	女高音	,	阿梅丽塔	加利	-	库尔奇	.

只有另一个人在票房上取得了与他相媲美的成功——那就是深受爱戴的女高音歌唱家阿梅利塔·加利-库尔奇。

[ðə; ði] [tuː] ['ɑːtɪsts] [stɪl] [stænd][suː'priːm; sjuː'priːm][æz; əz][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['mʌni] - [m'eɪkəz] [ɪn][ðə; ði]

The	two	artists	still	stand	supreme	as	the	greatest	money	-	makers	in	the
这	二	艺术家	仍然	站立	最高	作为	这	最	钱	-	制造商	在	这

['mjuːzɪk(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ə'merɪkə] .

musical	history	of	America	.
音乐	历史	的	美国	.

这两位艺术家至今仍是美国音乐史上最赚钱的艺人。

['djʊərɪŋ] [ðəʊz] [ə'merɪkən] [tʊr] , [ˌpædə'rɛfski] [dɪd] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [meɪk] ['mjuːzɪk][ænd; ənd]

During	those	American	tours	,	Paderewski	did	much	more	than	make	music	and
期间	那些	美国人	旅游	,	帕德雷夫斯基	做过	很多	更多的	比	制作	音乐	和

['mʌni] .

money	.
钱	.

在这些美国巡演期间，帕德雷夫斯基所做的远不止是创作音乐和赚钱。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [meɪd] [frendz] [ɪn] [haɪ] ['pleɪsɪz] — [fɜːm] ,

He	also	made	friends	in	high	places	—	firm	,
他	还	制成	朋友们	在	高的	地方	—	公司	,

他还结交了一些位高权重的人——坚定的、

[dɪ'vəʊtɪd] [frendz] [huː] [rɪ'spektɪd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [greɪt] ['spɪrɪt][æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

devoted	friends	who	respected	him	for	his	great	spirit	as	well	as	for	his
奉献	朋友们	WHO	受人尊敬	他	为了	他的	伟大的	精神	作为	出色地	作为	为了	他的

[fliːt] ['fɪŋgəz] .

fleet	fingers	.
舰队	手指	.

他拥有许多忠实的朋友，他们敬重他伟大的精神和敏捷的双手。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kæptʃəd] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'fekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pʌblɪk] [æz; əz]

And	he	captured	the	imagination	and	affection	of	the	American	public	as
和	他	捕获	这	想像力	和	感情	的	这	美国人	民众	作为

[nəʊ]['ʌðə(r)] ['ɑːtɪst] [hæz; həz]['evə(r)] [dʌn] . -

no	other	artist	has	ever	done	.	84
不	其他	艺术家	有	曾经	完毕	.	-

他赢得了美国公众的喜爱和喜爱，这是其他任何艺术家都无法比拟的。84

[haʊ] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] - [ɪ'lektrɪfaɪɪŋ] [ɪ'fekt] [ɒn][ðə; ði] ['pʌblɪk] !

How	to	describe	Paderewski's	electrifying	effect	on	the	public	!
如何	到	描述	-	令人振奋	影响	在	这	民众	!

如何形容帕德雷夫斯基对公众产生的震撼人心的影响！

['meni] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [traɪd] .

Many	people	have	tried	.
许多	人们	有	尝试	.

很多人都试过了。

['ɑːθə(r)] ['lɛsər] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['fæsɪneɪtɪŋ] [bʊk] , [men] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd][piˈænəuz] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]

Arthur	Loesser	,	in	his	fascinating	book	,	MEN	,	WOMEN	AND	PIANOS	,	does	it	as
亚瑟	洛瑟	,	在	他的	迷人	书	,	男士	,	女性	和	钢琴	,	做	它	作为

[wel] [æz; əz] ['eniwʌn] .

well	as	anyone	.
出色地	作为	任何人	.

亚瑟·洛瑟在他那本引人入胜的著作《男人、女人和钢琴》中，对此的描述堪称一流。

[hiː; hi] [sez] :

He	says	:
他	说道	:

他说：

“ [ðə; ði][məʊst] ['fleɪmɪŋ] [ˌpɪə'nɪstɪk] ['glɔːri] [ɪn] [ə'mɛrɪkəz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [brəʊk] [aʊt] [wen] [ðə; ði] ['staɪnweɪ]

“	The	most	flaming	pianistic	glory	in	America's	history	broke	out	when	the	Steinways
“	这	最多	炽盛	钢琴式	荣耀	在	美国的	历史	打破	出去	什么时候	这	斯坦威

[fɜːst] [pʊt] [fɔːθ] ['ɪgnɑːts] [ˌpædə'rɛfski] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ɒv; əv] - .

first	put	forth	Ignace	Paderewski	in	the	autumn	of	1891	.
第一的	放	前进	伊格纳斯	帕德雷夫斯基	在	这	秋天	的	-	.

“1891 年秋天，斯坦威钢琴首次推出伊格纳斯·帕德雷夫斯基，美国历史上最辉煌的钢琴演奏盛况由此爆发。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [pə'fɔːmə(r)] [ɒv; əv] ['veri] [haɪ] [ə'bɪləti] , [æn; ən] ['ɑːtɪst] [ɒv; əv][ʌn'juːʒuəl]

He	was	indeed	a	performer	of	very	high	ability	,	an	artist	of	unusual
他	曾是	的确	一个	演员	的	非常	高的	能力	,	一个	艺术家	的	异常

[ɪk'spresɪv] ['paʊə(r)] ;

expressive	power	;
富有表现力的	力量	;

他确实是一位才华横溢的表演者，一位具有非凡表现力的艺术家；

[jet] [ðæt] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] ['elɪmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pɪ'kjuːliə(r)] [ə'piːl] .

yet	that	was	only	one	element	of	his	peculiar	appeal	.
然而	那	曾是	仅有的	一	元素	的	他的	奇特	上诉	.

但这只是他独特魅力的一个方面。

[hɪz; ɪz]['təʊt(ə)l] [ˌpɜːsə'nælətɪ] [wɒz; wəz][dʒʌst] [wɒt] , [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [aɪ'dɪə] , [ə; eɪ] ['kɒnsət] ['piːənɪsts]

His	total	personality	was	just	what	,	in	the	American	idea	,	a	concert	pianist's
他的	全部的	性格	曾是	只是	什么	,	在	这	美国人	主意	,	一个	音乐会	钢琴家的

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ,

ought	to	be	,
应该	到	是	,

他的整体人格特质，完全符合美国人心目中音乐会钢琴家应有的样子。

[ɪf] [wʌn][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]['mɑːv(ə)l][æt; ət][hɪm][ænd; ənd] [rɪ'spekt] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

if	one	were	to	marvel	at	him	and	respect	him	at	the	same	time	.
如果	一	是	到	奇迹	在	他	和	尊重	他	在	这	相同的	时间	.

如果一个人既对他感到惊叹，又对他表示尊敬的话。

[hɪz; ɪz][krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm][ɒv; əv] [peɪl] [red] [heə(r)] ,

His	chrysanthemum	of	pale	red	hair	,
他的	菊花	的	苍白	红色的	头发	,

他那如菊花般淡红色的头发，

[ðə; ði] ['femənɪn] ['driːmɪnəs] [ænd; ənd] ['bruːdɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʊks] ['kʌp(ə)ld] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'gresɪv] ,

the	feminine	dreaminess	and	brooding	of	his	looks	coupled	with	his	aggressive	,
这	女性	梦幻般的	和	沉思	的	他的	看起来	耦合	和	他的	挑衅的	,

他眼神中流露出的女性化的梦幻感和忧郁气质，与他咄咄逼人的性格相结合，

['sɒlɪd] [ˌmʌskjʊ'lærɪtɪ] — [ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [siːmd] [rɪ'dɪkjələs] [tuː; tə]

solid	muscularity	—	all	this	was	strange	and	might	have	seemed	ridiculous	to
坚硬的	肌肉发达	—	全部	这	曾是	奇怪的	和	可能	有	似乎	荒谬的	到

['fɪlɪˌstiːnz] .

Philistines	.
非利士人	.

结实的肌肉——这一切在庸人看来或许很奇怪，甚至很荒谬。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'zɜːv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['beərɪŋ] , [ðə; ði] [hɪp'nɒtɪk] [dɪ'lɪbəreɪtnəs] [ænd; ənd] ['lɔːdlɪ]

But	the	reserve	of	his	bearing	,	the	hypnotic	deliberateness	and	lordly
但	这	预订	的	他的	轴承	,	这	催眠的	深思熟虑	和	尊贵的

['kɜːtəsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] ,

courtesy	of	his	movements	,
礼貌	的	他的	移动	,

但他举止间流露出的矜持，他那令人着迷的沉稳和高贵的礼节，

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][saɪnz][ɒv; əv][ə; eɪ][prə'faʊnd]['ɪnə(r)]['dɪgnəti][bɪ'fɔː(r)][wɪtʃ][ə; eɪ]['meʒə(r)][ɒv; əv][ɔː]

were	the	signs	of	a	profound	inner	dignity	before	which	a	measure	of	awe
是	这	标志	的	一个	深刻的	内	尊严	前	哪个	一个	措施	的	敬畏

[kʊd; kəd][nɒt][feɪl][tuː; tə][biː; bi][felt] .

could	not	fail	to	be	felt	.
可以	不是	失败	到	是	毛毡	.

这些都是深厚内在尊严的标志，面对这种尊严，人们不禁心生敬畏。

[hiː; hi] [siːmd] , ['verɪli] , [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɒrən] [relm] .

He	seemed	,	verily	,	the	prince	of	a	foreign	realm	.
他	似乎	,	确实	,	这	王子	的	一个	外国的	领域	.

他看起来确实像是一位来自异国的王子。

[nəʊ]['pɪənɪst][hæz; həz]['evə(r)]['kæptʃəd][ðə; ði][ə'merɪkən][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi][dɪd] ,

No	pianist	has	ever	captured	the	American	imagination	as	he	did	,
不	钢琴家	有	曾经	捕获	这	美国人	想像力	作为	他	做过	,

没有哪位钢琴家像他那样俘获了美国人的心。

['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz][həʊld]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['θɜːti] [j'iəz] .

keeping	his	hold	over	it	for	thirty	years	.
保持	他的	抓住	超过	它	为了	三十	年	.

他一直拥有它长达三十年。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['ledʒənd] : [hɪz; ɪz] [ˌmɪsprə'naʊnst] [neɪm] [druː] ['fɑːrmərz][frɒm; frəm][ðeə(r)][bɑːrnz] ,

He	became	a	legend	:	his	mispronounced	name	drew	farmers	from	their	barns	,
他	成为	一个	传奇	:	他的	发音错误	姓名	画	农民	从	他们的	谷仓	,

['skuːlbɔi] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['beɪsbɔːl] ,

schoolboys	from	their	baseball	,
男学生	从	他们的	棒球	,

他成了传奇人物：人们常常把他的名字念错，这吸引了农民们从谷仓里出来，也吸引了学生们从棒球场上下来。

['riːəl] [ɪ'steɪt] ['spekjəˌleɪtəz] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['ɑː.fɪsɪz] — [ɔːl]['mænə(r)][ɒv; əv] [ʌn'laɪkli] [p'ɜːsənz] [frɒm; frəm]

real	estate	speculators	from	their	offices	—	all	manner	of	unlikely	persons	from
真实的	财产	投机者	从	他们的	办公室	—	全部	方式	的	不太可能	人	从

[ðeə(r)][denz] — ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kɒnsət] [hɔːl][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪs(ə)n][æt; ət][hɪm] . ”

their	dens	—	into	a	concert	hall	to	have	a	look	and	a	listen	at	him	.	”
他们的	巢穴	—	进入	一个	音乐会	大厅	到	有	一个	看	和	一个	听	在	他	.	”

-

85

-

房地产投机者们从办公室里走出来——各种各样不太可能的人从他们的窝点里出来——涌进音乐厅，只为一睹他的风采，聆听他的演奏。”85

[ðə; ði][deɪ] [wʊd] [kʌm] [wen] - [həʊld]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ə'fekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'merɪkən]

The	day	would	come	when	Paderewski's	hold	over	the	affection	of	the	American
这	天	会	来	什么时候	-	抓住	超过	这	感情	的	这	美国人

['pʌblɪk] [wʊd] [miːn] [mɔː(r)][tuː; tə][hɪm] — [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] — [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd]

public	would	mean	more	to	him	—	and	to	his	country	—	than	he	could
民众	会	意思是	更多的	到	他	—	和	到	他的	国家	—	比	他	可以

['iːv(ə)n][bɪ'gɪn][tuː; tə]['mædʒɪn][æz; əz][hiː; hi] [seɪld] [bæk] [tuː; tə] ['jʊərəp] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

even	begin	to	imagine	as	he	sailed	back	to	Europe	at	the	end	of	his
甚至	开始	到	想象	作为	他	航行	后退	到	欧洲	在	这	结尾	的	他的

[fɜːst]['vɪzɪt][tuː; tə] [ə'merɪkə] . -

first	visit	to	America	.	86
第一的	访问	到	美国	.	-

帕德雷夫斯基第一次访美之旅结束后乘船返回欧洲时，他根本无法想象，但总有一天，他对美国公众的爱戴之情，对他本人以及他的国家而言，将会具有多么深远的意义。86

['tʃæptə(r)] [faɪv]

CHAPTER	5
章	5

第五章

[ə; eɪ] ['prɒmɪs] [fʊl'fɪld]

A	PROMISE	FULFILLED
一个	承诺	已完成

承诺已兑现

[ðə; ðɪ] ['mʌni] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɪn] [ə'merɪkə] [wɒz; wəz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['riːz(ə)n]

The	money	he	had	made	in	America	was	important	to	him	for	one	reason
这	钱	他	有	制成	在	美国	曾是	重要的	到	他	为了	一	原因

: ['ælfrɪd] .

:	Alfred	.
:	阿尔弗雷德	.

他在美国赚的钱对他来说很重要，原因只有一个：阿尔弗雷德。

[æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ə'fɔːd] [ðə; ðɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['kʌntri] ['hɒlədeɪ] [hiː; hi] [felt] [wʊd]

At	last	he	was	able	to	afford	the	kind	of	country	holiday	he	felt	would
在	最后的	他	曾是	有能力的	到	买得起	这	种类	的	国家	假期	他	毛毡	会

[biː; bi] [best] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [helθ] .

be	best	for	the	boy's	health	.
是	最好的	为了	这	男孩们	健康	.

他终于能够负担得起那种他认为对孩子健康最有益的乡村度假方式了。

['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [sʌn] [spent] [ə; eɪ] [fjuː] ['wʌndəf(ə)l] [mʌnθs] [tə'geðə(r)] [ɪn] ['nɔːðən] [frɑːns] .

Father	and	son	spent	a	few	wonderful	months	together	in	northern	France	.
父亲	和	儿子	花费	一个	很少	精彩的	几个月	一起	在	北方	法国	.

父子俩在法国北部度过了几个月美好的时光。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [greɪt] [dʒɔɪ] , [bəuθ] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] , [ˌæn.tə'niː.nə] , [ænd; ənd] ['edwəd] - [keɪm]

To	his	great	joy	,	both	his	sister	,	Antonina	,	and	Edward	Kerntopf	came
到	他的	伟大的	喜悦	,	两个都	他的	姐姐	,	安东尼娜	,	和	爱德华	-	来了

[frɒm; frəm] ['pəʊlənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] .

from	Poland	for	a	visit	.
从	波兰	为了	一个	访问	.

令他非常高兴的是，他的妹妹安东尼娜和爱德华·克恩托普夫都从波兰来探望他。

[ˌæn.tə'niː.nə] [brɔːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ðɪ] [lʌv] [ænd; ənd] ['blesɪŋz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['fɑːðə(r)] , [dʒæn]

Antonina	brought	with	her	the	love	and	blessings	of	their	father	,	Jan
安东尼娜	带来	和	她	这	爱	和	祝福	的	他们的	父亲	,	一月

[ˌpædə'rɛfski] ,

Paderewski	,
帕德雷夫斯基	,

安东尼娜带来了他们父亲扬·帕德雷夫斯基的爱和祝福。

[huː] [wɒz; wəz] [tuː] [ɪl] [tuː; tə] ['træv(ə)l] ,

who	was	too	ill	to	travel	,
WHO	曾是	也	患病的	到	旅行	,

他病得太重，无法出行。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['sɪstə(r)] [kʊd; kəd] [rɪ'pɔːt] [æt; ət] [fɜːst] [hænd] [haʊ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [praɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sʌn] [hæd; həd]

but	the	sister	could	report	at	first	hand	how	his	great	pride	in	his	son	had
但	这	姐姐	可以	报告	在	第一的	手	如何	他的	伟大的	自豪	在	他的	儿子	有

[ɪ'luːmɪnd] [ðə; ðɪ] [gʊd] [mænz] [lɑːst] [j'iəz] . -

illumined	the	good	man's	last	years	.	87
照明	这	好的	男人的	最后的	年	.	-

但妹妹可以亲口讲述，父亲对儿子的巨大自豪感是如何照亮了他晚年的生活。87

[waɪl] [ˌpædə'rɛfski] [geɪv] [hɪz; ɪz] [sɔː(r)] [ɑːm] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [rɪ'kuːpəreɪt] , [hiː; hi] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪm'self]

While	Paderewski	gave	his	sore	arm	a	chance	to	recuperate	,	he	devoted	himself
尽管	帕德雷夫斯基	给予	他的	疮	手臂	一个	机会	到	疗养	,	他	奉献	他自己

[tuː; tə] [kəm'pəʊzɪŋ] .

to	composing	.
到	构成	.

帕德雷夫斯基趁着手臂受伤休养的机会，专心创作。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [wɜːk] [ɒn] [æn; ən] ['ɒprə] [kɔːld] “ - ,

He	began	work	on	an	opera	called	“	Manru	,
他	开始	工作	在	一个	歌剧	称为	“	-	,

他开始创作一部名为《曼鲁》的歌剧，

” [ə; eɪ] [fəʊk] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɪpsɪz] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðə; ði] ['tɑːtrə] ['maʊntənz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]

”	a	folk	story	of	the	gypsies	who	lived	in	the	Tatra	Mountains	of	which	he
”	一个	民间	故事	的	这	吉普赛人	WHO	居住地	在	这	塔特拉山	山脉	的	哪个	他

[hæd; həd] [sʌtʃ] ['hæpi] ['meməriz] .

had	such	happy	memories	.
有	这样的	快乐的	回忆	.

“这是一个关于居住在塔特拉山脉的吉普赛人的民间故事，他对此有着非常美好的回忆。”

[hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪdʒ] [wɒz; wəz] [dɪ'leɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ,

His	return	to	the	stage	was	delayed	for	over	a	year	,
他的	返回	到	这	阶段	曾是	延迟	为了	超过	一个	年	,

他的复出被推迟了一年多。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɪndʒəd] [ɑːm] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɹɪsp'ɒndɪŋ] [wel] [tuː; tə] [ðə; ði] ['triːtmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði]

for	the	injured	arm	was	not	responding	well	to	the	treatments	of	the
为了	这	受伤	手臂	曾是	不是	回应	出色地	到	这	治疗	的	这

['njuːmərəs] ['dɑːktərz] [huː] [wɜːkt] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

numerous	doctors	who	worked	on	it	.
很多的	医生	WHO	工作	在	它	.

因为受伤的手臂对众多医生的治疗都没有好转。

[ðə; ði] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['gɪftɪd] [pə'rɪziən] [mæ'sɜː(r)] ['faɪnəli] [rɪ'stɔːd] [ðə; ði] [juːz]

The	combination	of	time	and	a	gifted	Parisian	masseur	finally	restored	the	use
这	组合	的	时间	和	一个	天才	巴黎人	按摩师	最后	恢复	这	使用

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fɔːθ] ['fɪŋgə(r)] ,

of	his	fourth	finger	,
的	他的	第四	手指	,

时间的推移和一位技艺精湛的巴黎按摩师的治疗最终使他的第四根手指恢复了功能。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['nevə(r)] , [hiː; hi] [felt] , [ri'gein, riː-] [ɪts] [ə'rɪdʒən(ə)l] [streŋθ] .

but	it	never	,	he	felt	,	regained	its	original	strength	.
但	它	绝不	,	他	毛毡	,	恢复	它是	原来的	力量	.

但他觉得，它再也没有恢复到原来的强度。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɑːst] [jɪə(r)] [ɒf] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] .

It	was	the	last	year	off	he	would	have	for	some	time	.
它	曾是	这	最后的	年	离开	他	会	有	为了	一些	时间	.

这是他一段时间内最后一个休息年。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [nekst] ['dekeɪd] [hɪz; ɪz] ['spaɪrəlɪŋ] [kə'rɪə(r)] [wʊd] ['kæri] [hɪm] [æt; ət] ['dɪzɪɪŋ] [spiːd] ['əʊvə(r)]

During	the	next	decade	his	spiraling	career	would	carry	him	at	dizzying	speed	over
期间	这	下一个	十年	他的	螺旋式	职业	会	携带	他	在	令人眩晕	速度	超过

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [maɪlz] [ɒn] [faɪv] ['kɒntɪnənts] .

thousands	of	miles	on	five	continents	.
数千	的	英里	在	五	各大洲	.

在接下来的十年里，他飞速发展的职业生涯将以惊人的速度带他跨越五大洲数千英里。

[ɪn] [ə'merɪkə] , [æt; ət] [liːst] ,

In	America	,	at	least	,
在	美国	,	在	至少	,

至少在美国是这样。

[hiː; hi] ['kwɪkli] [faʊnd] [ə; eɪ] [wei] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['tɪrəni] [ɒv; əv] [treɪn] [ʃ'ɛdjuːlz] [ænd; ənd][həʊ'tel]

he	quickly	found	a	way	around	the	tyranny	of	train	schedules	and	hotel
他	迅速地	成立	一个	方式	大约	这	暴政	的	火车	日程安排	和	酒店

[rezə'veɪʃ(ə)nz] .

reservations	.
预订	.

他很快找到了摆脱火车时刻表和酒店预订束缚的方法。

[hiː; hi] ['rentɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['praɪvət] ['pʊlmən] [kɑː(r)] .

He	rented	his	own	private	Pullman	car	.
他	租来的	他的	自己的	私人的	普尔曼	车	.

他租了一节私人普尔曼车厢。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]['sekrət(ə)ri] , [ʃef] [ænd; ənd][piˈænəʊ]['tjuːnə(r)] , [hiː; hi]['træv(ə)ld] [ɔːl]

In	it	,	together	with	his	secretary	,	chef	and	piano	tuner	,	he	traveled	all
在	它	,	一起	和	他的	秘书	,	厨师	和	钢琴	调谐器	,	他	旅行	全部

['əʊvə(r)] [ə'merɪkə] .

over	America	.
超过	美国	.

在书中，他与秘书、厨师和钢琴调音师一起游历了美国各地。

[ðə; ði] ['pʊlmən] [kɑː(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [həʊm] [weə(r)] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] , [et; eɪt] , [slept] , [ænd; ənd] ['præktɪst]

The	Pullman	car	was	the	home	where	he	lived	,	ate	,	slept	,	and	practiced
这	普尔曼	车	曾是	这	家	在哪里	他	居住地	,	吃	,	睡着了	,	和	练习

['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [tʊr] .

during	his	tours	.
期间	他的	旅游	.

在巡演期间，普尔曼车厢就是他生活、吃饭、睡觉和练习的家。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][kɒst] [hɪm][ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [ɒv; əv] ['twenti] - [faɪv] [fɜːst] [klɑːs] [feəz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

Although	it	cost	him	the	equivalent	of	twenty	-	five	first	class	fares	,	it	was
虽然	它	成本	他	这	相等的	的	二十	-	五	第一的	班级	票价	,	它	曾是

[wel] [wɜːθ] [ˌaɪ 'tiː] .

well	worth	it	.
出色地	值得	它	.

虽然花费相当于 25 张头等舱机票，但这绝对值得。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɪn][fækt] ,

It	was	,	in	fact	,
它	曾是	,	在	事实	,

事实上，确实如此。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hɪz; ɪz] [tʊr] [kʊd; kəd] [ɪn'kluːd] [səʊ] ['meni] [aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [wei] ['pleɪsɪz]

the	reason	why	his	tours	could	include	so	many	out	-	of	-	the	-	way	places
这	原因	为什么	他的	旅游	可以	包括	所以	许多	出去	-	的	-	这	-	方式	地方

[ænd; ənd] [waɪ] [səʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] .

and	why	so	many	people	had	a	chance	to	hear	him	.
和	为什么	所以	许多	人们	有	一个	机会	到	听到	他	.

这就是为什么他的巡演能够涵盖如此多偏僻的地方，以及为什么如此多的人有机会听到他的演唱。

[bʌt; bət][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə] ['reɪlrəʊd] ['lɪvɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi]

But	the	principal	advantage	to	railroad	living	was	the	fact	that	at	last	he
但	这	主要的	优势	到	铁路	活的	曾是	这	事实	那	在	最后的	他

[kʊd; kəd] ['præktɪs] [æz; əz] [laʊd] ,

could	practice	as	loud	,
可以	实践	作为	大声	,

但铁路生活的主要好处是，他终于可以大声练习了。

[æz; əz] [lɒŋ] , [ænd; ənd][æz; əz] [leɪt] [æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] ! -

as	long	,	and	as	late	as	he	wished	!	88
作为	长的	,	和	作为	晚的	作为	他	希望	!	-

只要他愿意，想待多久就待多久！88

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['gəʊldən][eɪdʒ][ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['reɪlˌrəʊdɪŋ] .

This	was	the	golden	age	of	American	railroading	.
这	曾是	这	金的	年龄	的	美国人	铁路	.

这是美国铁路的黄金时代。

[wɒt] [reə(r)] , [rəʊ'mæntɪk] ['moʊmənts] [wɜː(r); wə(r)] ['ædɪd] [tuː; tə][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri][baɪ][ðə; ði]['rəʊvɪŋ] ['pɪənɪst]

What	rare	,	romantic	moments	were	added	to	its	history	by	the	roving	pianist
什么	稀有的	,	浪漫的	时刻	是	额外	到	它是	历史	经过	这	漫游	钢琴家

!

!
!

这位四处游历的钢琴家为它的历史增添了多么珍贵而浪漫的瞬间啊！

[ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːt] [ɒv; əv] [siːn] [rɪ'piːtɪd] [ɪt'self] : [ə; eɪ][ləʊn] ['pʊlmən] [kɑː(r)] ,

All	over	the	country	the	same	sort	of	scene	repeated	itself	:	a	lone	Pullman	car	,
全部	超过	这	国家	这	相同的	种类	的	场景	重复	本身	:	一个	孤独	普尔曼	车	,

全国各地都出现了类似的场景：一节孤零零的普尔曼车厢，

['sɪtɪŋ] [æt; ət] [naɪt] [ɒn][ə; eɪ]['saɪdɪŋ] — ['weɪtɪŋ] , [pə'hæps] ,

sitting	at	night	on	a	siding	—	waiting	,	perhaps	,
坐着	在	夜晚	在	一个	壁板	—	等待	,	也许	,

夜里坐在铁路支线上——或许是在等待，

[tuː; tə][biː; bi] ['kʌp(ə)ld] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [ɪk'spres] [treɪn] ['gəʊɪŋ] [θruː] ['bɒstən] , [ɔː(r)] [ʃɪ'kɑːgəʊ] , [ɔː(r)]

to	be	coupled	to	the	next	express	train	going	through	Boston	,	or	Chicago	,	or
到	是	耦合	到	这	下一个	表达	火车	去	通过	波士顿	,	或者	芝加哥	,	或者

[sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] ;

San	Francisco	;
圣	弗朗西斯科	;

将与下一班途经波士顿、芝加哥或旧金山的特快列车连接；

['reɪlrəʊd] ['wɜːkəz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['pɑːsɪŋ] ['həʊbəʊz] ,

railroad	workers	,	and	even	passing	hobos	,
铁路	工人	,	和	甚至	通过	流浪汉	,

铁路工人，甚至路过的流浪汉，

['saɪləntli] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['glɔːriəs] [saʊndz] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] [ðæt] [pɔː]

silently	gathered	around	it	listening	to	the	glorious	sounds	of	music	that	poured
默默	聚集	大约	它	聆听	到	这	辉煌	声音	的	音乐	那	倾倒

[aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði]['ɔːlməʊst] [dɪ'zɜːtɪd] ['reɪlˌjɑːrd] .

out	across	the	almost	deserted	railyard	.
出去	穿过	这	几乎	荒凉的	铁路货场	.

人们静静地聚集在它周围，聆听着从几乎空无一人的铁路货场里传出的美妙音乐。

['mjuːzɪk][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðæt] ['feɪməs] [kɑː(r)] .

Music	was	not	the	only	thing	that	came	out	of	that	famous	car	.
音乐	曾是	不是	这	仅有的	事物	那	来了	出去	的	那	著名的	车	.

那辆名车诞生的，可不只有音乐。

[ðə; ði]['həʊbəʊ][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] , [wɪð] [ɪts]['ræpɪd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] ['sɪstəm] ,

The	hobo	population	,	with	its	rapid	communication	system	,
这	流浪汉	人口	,	和	它是	迅速的	沟通	系统	,

流浪汉群体拥有快速的通讯系统，

[suːn] [spred] [ðə; ði] [wɜːd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌpædə'rɛfski] [kɑː(r)][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [friː]

soon	spread	the	word	that	the	Paderewski	car	was	always	good	for	a	free
很快	传播	这	单词	那	这	帕德雷夫斯基	车	曾是	总是	好的	为了	一个	自由的

[miːl] .

meal	.
一顿饭	.

很快，帕德雷夫斯基车厢里总能找到免费餐食的消息就传开了。

[wen] ['mɪstə(r)] . ['kuːpə(r)] , [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt][bʌt; bət] [ˌtemprə'mentl] [ʃef] , ['faɪnəli] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fʊt]

When **Mr** **.** **Cooper** **,** **the** **magnificent** **but** **temperamental** **chef** **,** **finally** **put** **his** **foot**

什么时候 先生 . 库珀 , 这 壮丽 但 性情古怪 厨师 , 最后 放 他的 脚

[daʊn] ,

down **,**

向下 ,

当才华横溢但脾气古怪的厨师库珀先生最终采取强硬立场时

[ˌpædə'rɛfski] [ɪn'strʌktɪd] [hɪz; ɪz] ['sekrət(ə)ri] [tuː; tə] [hæv; həv] ['fɪfti] - [sent] ['piːsɪz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

Paderewski **instructed** **his** **secretary** **to** **have** **fifty** **-** **cent** **pieces** **ready** **for** **the**

帕德雷夫斯基 指示 他的 秘书 到 有 五十 - 中心 件 准备好 为了 这

[men] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [fuːd] . -

men **instead** **of** **food** **.** **89**

男人 反而 的 食物 . -

帕德雷夫斯基指示他的秘书准备五毛钱硬币，而不是食物，给士兵们用。89

[nɒt] ['evriwʌn] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv] ['hæpɪli] [ɪn][ə; eɪ] ['pʊlmən] [kɑː(r)] .

Not **everyone** **would** **find** **it** **possible** **to** **live** **happily** **in** **a** **Pullman** **car** **.**

不是 每个人 会 寻找 它 可能的 到 居住 快乐地 在 一个 普尔曼 车 .

并非每个人都能适应在普尔曼车厢里幸福地生活。

[bʌt; bət] [ˌpædə'rɛfski] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hæpi] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['ment(ə)l] [gɪfts] [ðæt]

But **Paderewski** **had** **a** **happy** **combination** **of** **physical** **and** **mental** **gifts** **that**

但 帕德雷夫斯基 有 一个 快乐的 组合 的 身体的 和 精神的 礼物 那

[meɪd] [ðɪs] [laɪf] [siːm] [kwaɪt] ['plez(ə)nt] .

made **this** **life** **seem** **quite** **pleasant** **.**

制成 这 生活 似乎 相当 令人愉快的 .

但帕德雷夫斯基兼具身体和智力方面的天赋，使他的生活显得相当愉快。

[hiː; hi] [slept] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['dɪfɪkəlti] ,

He **slept** **without** **any** **difficulty** **,**

他 睡着了 没有 任何 困难 ,

他睡得很安稳。

['pʊtɪŋ] ['wʌrɪs] [ə'saɪd][ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [saʊnd] [sliːp] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [went] [tuː; tə]

putting **worries** **aside** **and** **falling** **into** **a** **sound** **sleep** **as** **soon** **as** **he** **went** **to**

推杆 担忧 旁边 和 坠落 进入 一个 声音 睡觉 作为 很快 作为 他 去 到

[bed] .

bed **.**

床 .

他把烦恼抛到脑后，一上床就睡着了。

[hɪz; ɪz] ['bedtaɪm] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [ɪ'rætɪk] [ɒn] ['kɒnsət] [naɪts] .

His **bedtime** **,** **to** **be** **sure** **,** **was** **rather** **erratic** **on** **concert** **nights** **.**

他的 就寝时间 , 到 是 当然 , 曾是 相当 不稳定的 在 音乐会 夜晚 .

可以肯定的是，在演唱会之夜，他的就寝时间相当不规律。

[wen'evə(r)] [hiː; hi] [pleɪd] [hiː; hi] [wɜːkt] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['frenzi] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt]

Whenever **he** **played** **he** **worked** **himself** **up** **to** **such** **a** **frenzy** **of** **excitement** **that**

每当 他 玩 他 工作 他自己 向上 到 这样的 一个 狂热 的 激动 那

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm] ['aʊəz] [tuː; tə] “ [ˌʌn'waɪnd] .

it **took** **him** **hours** **to** **“** **unwind** **.**

它 采取 他 小时 到 “ 放松 .

他每次玩耍时都会兴奋得近乎疯狂，以至于需要几个小时才能“放松下来”。

” [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [ʌn'feɪlɪŋ] ['meθədz] [ɒv; əv][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] — ['bɪliədz] [ænd; ənd] [brɪdʒ] .

” **But** **he** **had** **two** **unfailing** **methods** **of** **relaxation** **—** **billiards** **and** **bridge** **.**

” 但 他 有 二 永不失败 方法 的 松弛 — 台球 和 桥 .

但他有两种屡试不爽的放松方式——台球和桥牌。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['fiːndɪʃli] ['ekspɜːt][æt; ət][bəuθ] .

He	was	fiendishly	expert	at	both	.
他	曾是	邪恶地	专家	在	两个都	.

他在这两方面都堪称炉火纯青。

- [ˌdʒenə'rɒsəti] — ['weðə(r)] [tuː; tə] [həʊl] ['ɔːdɪənsɪz] [ɔː(r)][tuː; tə][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] — [wɒz; wəz]

Paderewski's	generosity	—	whether	to	whole	audiences	or	to	individuals	—	was
-	慷慨	—	无论	到	所有的	观众	或者	到	个人	—	曾是

['baʊndləs] .

boundless	.
无边无际	.

帕德雷夫斯基的慷慨——无论是对全体观众还是对个人——都是无私的。

['meni] ['reɪlrəʊd] ['kʌmpəniz] [ræn] ['speʃ(ə)l] [ˌpædə'rɛfski] [ɪk'skɜːʃn] [treɪnz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] ['ɪntuː]

Many	railroad	companies	ran	special	Paderewski	excursion	trains	from	the	country	into
许多	铁路	公司	跑	特别的	帕德雷夫斯基	短途旅行	火车	从	这	国家	进入

[ðə; ði] ['sɪtɪz] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] .

the	cities	where	he	was	playing	.
这	城市	在哪里	他	曾是	玩耍	.

许多铁路公司开通了从乡村到帕德雷夫斯基演出所在城市的专列。

[ɪf] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [treɪnz] [wɒz; wəz] [dɪ'leɪd] [baɪ][bæd] ['weðə(r)] ,

If	one	of	these	trains	was	delayed	by	bad	weather	,
如果	一	的	这些	火车	曾是	延迟	经过	坏的	天气	,

如果其中一列火车因恶劣天气而延误，

[ˌpædə'rɛfski] [wʊd] ['sɪmpli] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ɪts][ə'raɪv(ə)l][ɔː(r)] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː][æn; ən]['ekstrə]['aʊə(r)][ɒv; əv]

Paderewski	would	simply	wait	for	its	arrival	or	would	add	an	extra	hour	of
帕德雷夫斯基	会	简单地	等待	为了	它是	到达	或者	会	添加	一个	额外的	小时	的

['mjuːzɪk][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [leɪt] -

music	at	the	end	of	the	recital	for	the	benefit	of	disappointed	late	-
音乐	在	这	结尾	的	这	独奏会	为了	这	益处	的	失望的	晚的	-

['kʌmə(r)] . -

comers	.	90
来者	.	-

帕德雷夫斯基要么就等着它到来，要么就在音乐会结束时加演一个小时，以弥补迟到观众的失望。90

['həubəuz] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] . -

Hobos	gathered	around	to	listen	.	91
流浪汉	聚集	大约	到	听	.	-

流浪汉们围拢过来听。91

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˌdʒenə'rɒsəti][tuː; tə][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][dɪ'speə(r)][ɒv; əv]

As	for	his	generosity	to	individuals	—	it	was	the	despair	of
作为	为了	他的	慷慨	到	个人	—	它	曾是	这	绝望	的

[pɔː(r); pʊə(r)] ['gɜːrlɪts] ,

poor	Goerlitz	,
贫穷的	格尔利茨	,

至于他对个人的慷慨——这令可怜的戈尔利茨感到绝望。

[huː] [traɪd] [hɑːd] [tuː; tə] [set] [sʌm; səm] ['lɪmɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪərz] ['əʊpən] - ['hændɪdnəs] [ɪn] ['mʌni]

who	tried	hard	to	set	some	limit	to	his	employer's	open	-	handedness	in	money
WHO	尝试	难的	到	放	一些	限制	到	他的	雇主的	打开	-	惯用手	在	钱

['mætəz] !

matters	!
事情	!

他曾努力限制雇主在金钱方面的慷慨！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [pɔɪnt] [æt; ət][ɔːl] , ['gɜːrlɪts] [njuː] ,

There	was	no	point	at	all	,	Goerlitz	knew	,
那里	曾是	不	观点	在	全部	,	格尔利茨	知道	,

戈尔利茨知道，这样做毫无意义。

[ɪn]['i:v(ə)n] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['ri:z(ə)n] [wɪð] [hɪm] [ɪf] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['ɑ:skɪŋ] [hɪz; ɪz] [help] [wɜ:(r); wə(r)] ['pɒlɪʃ] .

in	even	trying	to	reason	with	him	if	the	people	asking	his	help	were	Polish	.
在	甚至	尝试	到	原因	和	他	如果	这	人们	问	他的	帮助	是	抛光	.

即使试图和他讲道理，如果向他求助的人是波兰人，那也无济于事。

[ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] , [hi:; hi][wɒz; wəz] ['həʊpləs] .

In	such	cases	,	he	was	hopeless	.
在	这样的	案例	,	他	曾是	绝望	.

在这种情况下，他束手无策。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] ['ɒf(ə)n] [wɪʃt] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɒt][bi:; bi] [kwaɪt] [səʊ] ['dʒenərəs] [ə'baʊt]

But	the	secretary	often	wished	that	he	would	not	be	quite	so	generous	about
但	这	秘书	经常	希望	那	他	会	不是	是	相当	所以	慷慨的	关于

['mætəz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] ['strɪktli] ['bɪznəs] .

matters	that	were	strictly	business	.
事情	那	是	严格	商业	.

但秘书常常希望他在纯粹的公事上不要那么慷慨。

[laɪk] [fi:z] !

Like	fees	!
喜欢	费用	!

比如手续费！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] ['ɪnsɪdənt] [ɪn] [ˌkælə'fɔ:niə] , [fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] . . . .

There	was	that	incident	in	California	,	for	example	.	.	.	.
那里	曾是	那	事件	在	加利福尼亚州	,	为了	例子	.	.	.	.

例如，加州就发生过那样的事件……

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] ['stju:d(ə)nt] [nemd] ['hɜ:bət] ['hu:və(r)] [wɒz; wəz] ['wɜ:kɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:]

A	young	engineering	student	named	Herbert	Hoover	was	working	his	way	through
一个	年轻的	工程	学生	命名	赫伯特	胡佛	曾是	在职的	他的	方式	通过

['stænfəd] [ˌju:nɪ'vɜ:səti] [baɪ][ə; eɪ] [və'raɪəti] [ɒv; əv] ['meθədz] .

Stanford	University	by	a	variety	of	methods	.
斯坦福大学	大学	经过	一个	种类	的	方法	.

一位名叫赫伯特·胡佛的年轻工程系学生，通过各种方式在斯坦福大学完成了学业。

[fɜ:st] [hi:; hi] ['ɔ:gənaɪzd] [ə; eɪ] ['lɔ:ndri] [pɪk] - [ʌp] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvəri] ['sɜ:vɪs] .

First	he	organized	a	laundry	pick	-	up	and	delivery	service	.
第一的	他	组织	一个	洗衣店	挑选	-	向上	和	送货	服务	.

他首先组织了一项洗衣取送服务。

[ðen] , [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['stju:d(ə)nt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɑ:tnə(r)] , [hi:; hi] ['əʊpənd] [ə; eɪ] ['lektʃə(r)] [ænd; ənd]

Then	,	with	another	student	for	a	partner	,	he	opened	a	lecture	and
然后	,	和	其他	学生	为了	一个	伙伴	,	他	打开	一个	演讲	和

['kɒnsət] ['bjʊərəʊ] .

concert	bureau	.
音乐会	局	.

然后，他与另一名学生合伙，开办了一家讲座和音乐会经纪公司。

[ðə; ði] ['æmətə(r)] ['mænɪdʒər] [hæd; həd] [nɒt] [dʌn] [wel] [wɪð] [ðeə(r)] [lɑ:st] [ə'trækʃ(ə)n] — [ə; eɪ] [spi:tʃ] [baɪ]

The	amateur	managers	had	not	done	well	with	their	last	attraction	—	a	speech	by
这	业余	经理	有	不是	完毕	出色地	和	他们的	最后的	景点	—	一个	演讲	经过

['wɪljəm] ['dʒenɪŋz] ['braɪən] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [həʊpt] [tu:; tə] [rɪ'ku:p] [wɪð] [ðeə(r)] [bɪg] [sprɪŋ] [ə'trækʃ(ə)n] ,

William	Jennings	Bryan	—	and	they	hoped	to	recoup	with	their	big	spring	attraction	,
威廉	詹宁斯	布莱恩	—	和	他们	希望	到	补偿	和	他们的	大的	春天	景点	,

业余经理人上次的演出——威廉·詹宁斯·布莱恩的演讲——效果并不理想，他们希望通过春季的大型演出挽回局面。

[ˌpædə'rɛfski] .

Paderewski	.
帕德雷夫斯基	.

帕德雷夫斯基。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɒnsət] ['bɪznəs] [ɪz] [fɪld] [wɪð] ['pɪtfɔːlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʌn'weəri] ,

But	the	concert	business	is	filled	with	pitfalls	for	the	unwary	,
但	这	音乐会	商业	是	已填	和	陷阱	为了	这	粗心大意	,

但对于粗心大意的人来说，演唱会行业充满了陷阱。

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [lɜːn] .

as	the	young	men	were	about	to	learn	.
作为	这	年轻的	男人	是	关于	到	学习	.

正如这些年轻人即将了解到的那样。

- [fiː] [wɒz; wəz] [haɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [deɪz] — $2 , - .

Paderewski's	fee	was	high	for	those	days	—	$2	,	000	.
-	费用	曾是	高的	为了	那些	天	—	$2	,	-	.

帕德雷夫斯基当时的酬劳很高——2000美元。

['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɪkɪts] [wɒz; wəz] [haɪ] — ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['rezɪdənts] [ɒv; əv]

Therefore	the	price	of	the	tickets	was	high	—	higher	than	the	residents	of
所以	这	价格	的	这	门票	曾是	高的	—	更高	比	这	居民	的

[sæn; sɑːn][həʊ'zeɪ][ænd; ənd][ɪn'vaɪrənz] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [tuː; tə] ['peɪɪŋ] .

San	Jose	and	environs	were	used	to	paying	.
圣	何塞	和	周边环境	是	用过的	到	付费	.

因此，门票价格很高——比圣何塞及其周边地区的居民习惯支付的价格要高。

[ðə; ði] ['mænɪdʒər] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [feɪld] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] [deɪt] [sɪ'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

The	managers	had	also	failed	to	notice	that	the	date	selected	for	their
这	经理	有	还	失败的	到	注意	那	这	日期	已选	为了	他们的

['kɒnsət] [wɒz; wəz][ɪn]['həʊli] [wiːk] ,

concert	was	in	Holy	Week	,
音乐会	曾是	在	圣	星期	,

经理们也没有注意到，他们选择的演唱会日期恰逢圣周。

[wɪtʃ] [kʌt] [daʊn] [ə'tendəns] [stɪl] ['fɜːðə(r)] .

which	cut	down	attendance	still	further	.
哪个	切	向下	出席	仍然	更远	.

这进一步减少了出席人数。

[ðeə(r)] [ˌpædə'rɛfski] ['kɒnsət] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɑː'tɪstɪk] ['traɪʌmf] — [bʌt; bət][ə; eɪ]

Their	Paderewski	concert	turned	out	to	be	an	artistic	triumph	—	but	a
他们的	帕德雷夫斯基	音乐会	转向	出去	到	是	一个	艺术	胜利	—	但	一个

[faɪ'nænʃ(ə)l][dɪ'zɑːstə(r)] .

financial	disaster	.
金融的	灾难	.

他们的帕德雷夫斯基音乐会取得了艺术上的巨大成功，但却是一场经济上的灾难。

[wen] [ðə; ði][ləːst] [wɜːd] [wɒz; wəz][ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði][bɒks] ['ɒfɪs] ,

When	the	last	word	was	in	from	the	box	office	,
什么时候	这	最后的	单词	曾是	在	从	这	盒子	办公室	,

当票房最终结果出来的时候，

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ˌimpri'sɑːriəu] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['sʌmwɒt] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪk'spensɪz] .

the	poor	impresarios	found	themselves	somewhat	short	of	their	expenses	.
这	贫穷的	经纪人	成立	他们自己	有些	短的	的	他们的	开支	.

这些可怜的演出经纪人发现自己入不敷出。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɒləm] ['məʊmənt] . -

It	was	a	solemn	moment	.	92
它	曾是	一个	庄严	片刻	.	-

这是一个庄严肃穆的时刻。92

[ðə; ði] [tuː] ['stjʊdnts] [held] [ə; eɪ] ['heɪsti] ['kɒnfərəns] .

The	two	students	held	a	hasty	conference	.
这	二	学生	握住	一个	仓促	会议	.

两名学生匆匆进行了一次谈话。

[ðə; ði] [fɜːst] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒz; wəz] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] .

The	first	obligation	,	of	course	,	was	to	pay	the	artist	.
这	第一的	义务	,	的	课程	,	曾是	到	支付	这	艺术家	.

当然，首要任务是支付艺术家报酬。

[ðə; ði] ['ləʊk(ə)l] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [əud] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['rent(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] , [ðə; ði] ['ædvətaɪzɪŋ] ,

The	local	people	to	whom	they	owed	money	for	the	rental	of	the	hall	,	the	advertising	,
这	当地的	人们	到	谁	他们	欠款	钱	为了	这	租赁	的	这	大厅	,	这	广告	,

他们还欠当地居民场地租金和广告费。

[ðə; ði] ['prɪntɪŋ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] ,

the	printing	,	and	all	the	rest	,
这	印刷	,	和	全部	这	休息	,

印刷，以及其他所有方面，

[wʊd] ['prɒbəbli] [ək'sept] [aɪ] . [əʊ] . [juː] . - [es] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [peɪ] [ðeə(r)] [dets] .

would	probably	accept	i	.	o	.	u	.	'	s	until	they	could	find	a	way	to	pay	their	debts	.
会	大概	接受	我	.	o	.	你	.	-	s	直到	他们	可以	寻找	一个	方式	到	支付	他们的	债务	.

他们可能会先接受欠条，直到找到偿还债务的方法。

['fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tuː] ['stjʊdnts] , [wɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs] [liːkt] [aʊt] [tuː; tə] [ˌpædə'rɛfski] .

Fortunately	for	the	two	students	,	word	of	this	leaked	out	to	Paderewski	.
幸运的是	为了	这	二	学生	,	单词	的	这	泄露	出去	到	帕德雷夫斯基	.

幸运的是，帕德雷夫斯基得知了这件事。

[hiː; hi] [tʊk] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

He	took	quite	a	different	view	of	the	situation	.
他	采取	相当	一个	不同的	看法	的	这	情况	.

他对这种情况的看法截然不同。

“ [ˌeɪ diː 'diː] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv] [prɪ'zentɪŋ] [ðɪs] ['kɒnsət] , [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] ['peni] ,

“	Add	up	all	the	expenses	of	presenting	this	concert	,	down	to	the	last	penny	,
“	添加	向上	全部	这	开支	的	呈现	这	音乐会	,	向下	到	这	最后的	一分钱	,

“把举办这场音乐会的所有费用加起来，精确到每一分钱，

” [hiː; hi] [təʊld] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] .

”	he	told	the	young	men	.
”	他	讲述	这	年轻的	男人	.

他对年轻人说。

“ [ðen] [səb'trækt] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɒks] ['bfɪs] [rɪ'siːts] .

“	Then	subtract	it	from	the	box	office	receipts	.
“	然后	减去	它	从	这	盒子	办公室	收据	.

然后从票房收入中减去这部分。

[wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] [left] [ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] . ”

Whatever	you	have	left	is	enough	for	me	.	”
任何	你	有	左边	是	足够的	为了	我	.	”

你剩下的东西对我来说就足够了。

“ [bʌt; bət] ['mɪstə(r)] . [ˌpædə'rɛfski] — [ðæt] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ] $400 [ɔːt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [fiː] !

“	But	Mr	.	Paderewski	—	that	will	leave	you	$400	short	of	your	fee	!
“	但	先生	.	帕德雷夫斯基	—	那	将要	离开	你	$400	短的	的	你的	费用	!

“但是帕德雷夫斯基先生——这样一来，您的费用就会少400美元！”

[let] [ˌjuː 'es] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [nəʊt] [ænd; ənd] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] — ″ -

Let	us	give	you	a	note	and	pay	it	back	as	soon	as	—	″	93
让	我们	给	你	一个	笔记	和	支付	它	后退	作为	很快	作为	—	″	-

我们给你开张借条，尽快还款——”93

“ [nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] .

“	No	,	no	,	no	.
″	不	,	不	,	不	.

“不，不，不。”

″ [hiː; hi] [weɪvd] [ə'saɪd] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] .

″	He	waved	aside	the	suggestion	good	-	naturedly	.
″	他	挥手	旁边	这	建议	好的	-	自然地	.

他和蔼地摆摆手，不以为意这个建议。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪ'nʌf] .

“	It	is	enough	.
″	它	是	足够的	.

够了。

['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ɪf] [aɪ] [dɪd] [nɒt] [ɜːn] [maɪ] [fiː] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ,

After	all	,	if	I	did	not	earn	my	fee	for	you	,
后	全部	,	如果	我	做过	不是	赚	我的	费用	为了	你	,

毕竟，如果我没能为你赚到我的报酬，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ?

why	should	you	pay	it	to	me	?
为什么	应该	你	支付	它	到	我	?

你为什么要付钱给我?

″ [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] ['fʌzi] [rɪ'mɑːk] [ðæt] ['nɪəli] [drəʊv] [pɔː(r); pʊə(r)] ['gɜːrlɪts] [aʊt] [ɒv; əv]

″	This	was	the	sort	of	fuzzy	remark	that	nearly	drove	poor	Goerlitz	out	of
″	这	曾是	这	种类	的	模糊	评论	那	几乎	驾驶	贫穷的	格尔利茨	出去	的

[hɪz; ɪz] [maɪnd] .

his	mind	.
他的	头脑	.

“这种含糊不清的评论几乎把可怜的戈尔利茨逼疯了。”

“ [aɪ] [həʊp] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [ðɛəl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [kæn; kən] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] !

“	I	hope	that	some	day	there'll	be	something	I	can	do	for	you	!
″	我	希望	那	一些	天	将会	是	某物	我	能	做	为了	你	!

“我希望有一天我能为你做点什么！”

″ [jʌŋ] ['huːvə(r)] [sed] , [æz; əz] ['mænɪdʒər] [ænd; ənd] ['ɑːtɪst] [ʃʊk] [hændz] .

″	young	Hoover	said	,	as	managers	and	artist	shook	hands	.
″	年轻的	胡佛	说	,	作为	经理	和	艺术家	摇晃	双手	.

“年轻的胡佛说道，经纪人和艺人握手致意。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [felt] ['slaɪtli] ['fuːlɪʃ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .

But	he	felt	slightly	foolish	as	soon	as	he	said	it	.
但	他	毛毡	轻微地	愚蠢	作为	很快	作为	他	说	它	.

但他话一出口就觉得自己有点傻。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] ['stjuːd(ə)nt] [wʊd] ['evə(r)] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə]

It	was	unlikely	that	a	poor	engineering	student	would	ever	be	able	to
它	曾是	不太可能	那	一个	贫穷的	工程	学生	会	曾经	是	有能力的	到

[duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] ['feɪməs] ['kɒnsət] ['ɑːtɪst] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .

do	anything	for	the	most	famous	concert	artist	in	the	world	.
做	任何事物	为了	这	最多	著名的	音乐会	艺术家	在	这	世界	.

一个贫穷的工程系学生不太可能为世界上最著名的演唱会艺术家做任何事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][tuː; tə][biː; bi]['blesɪd; blest] [wɪð] [ˌdʒenə'rɒsəti][ænd; ənd] [jet] [biː; bi]

It	is	possible	for	a	person	to	be	blessed	with	generosity	and	yet	be
它	是	可能的	为了	一个	人	到	是	蒙福	和	慷慨	和	然而	是

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɔːt] [ɒn] ['peɪʃ(ə)ns] .

a	little	short	on	patience	.
一个	小的	短的	在	耐心	.

一个人可能慷慨大方，但同时又缺乏耐心。

[sɪns] [ˌpædə'rɛfski] [hæd; həd][bəuθ] ['vɜːtjuːz] [tuː; tə][æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [dɪ'griː] ,

Since	Paderewski	had	both	virtues	to	an	amazing	degree	,
自从	帕德雷夫斯基	有	两个都	美德	到	一个	惊人的	程度	,

帕德雷夫斯基在这两方面都表现得非常出色，

[hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [taɪm] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['mʌni] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː]

he	gave	his	time	as	easily	as	he	gave	his	money	,	and	of	the	two
他	给予	他的	时间	作为	容易地	作为	他	给予	他的	钱	,	和	的	这	二

[kə'mɒdətiz] ,

commodities	,
商品	,

他慷慨地付出时间，就像慷慨地付出金钱一样，在这两者之间，

[taɪm] [ɪz]['ɒf(ə)n][mɔː(r)]['væljuəb(ə)l] .

time	is	often	more	valuable	.
时间	是	经常	更多的	有价值的	.

时间往往更宝贵。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n] [bɔːd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˌstjuːpɪ'fækʃn] ,

Although	it	often	bored	him	to	the	point	of	stupefaction	,
虽然	它	经常	无聊的	他	到	这	观点	的	震惊	,

虽然这常常让他感到无聊到极点，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌn'feɪlɪŋli] [pə'laɪt] [ə'baʊt] ['hɪərɪŋ] [jʌŋ] [piː'ænɪsts] [pleɪ] .

he	was	unfailingly	polite	about	hearing	young	pianists	play	.
他	曾是	始终如一	有礼貌的	关于	听力	年轻的	钢琴家	玩	.

他总是彬彬有礼地聆听年轻钢琴家演奏。

[ə; eɪ] [naɪt] [ɪn] ['kænzəs] ['sɪti] [wɒz; wəz]['tɪpɪk(ə)l] .

A	night	in	Kansas	City	was	typical	.
一个	夜晚	在	堪萨斯州	城市	曾是	典型的	.

在堪萨斯城度过的一夜很典型。

[ˌpædə'rɛfski] [hæd; həd] [pleɪd] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [rɪ'saɪt(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['ɔːdiəns] —

Paderewski	had	played	a	tremendous	recital	before	an	enormous	audience	—
帕德雷夫斯基	有	玩	一个	巨大的	独奏会	前	一个	巨大的	观众	—

['nɪəli] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] .

nearly	seventeen	thousand	people	.
几乎	十七	千	人们	.

帕德雷夫斯基在近一万七千名观众面前进行了一场精彩绝伦的独奏音乐会。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [pə'fɔːməns] , [æz; əz][hiː; hi] ['griːtɪd] [hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd][əd'maiərə] [ˌbæk'steɪdʒ] ,

After	the	performance	,	as	he	greeted	his	friends	and	admirers	backstage	,
后	这	表现	,	作为	他	问候	他的	朋友们	和	仰慕者	后台	,

演出结束后，他在后台与朋友和仰慕者们打招呼时，

[hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ə; eɪ]['leɪdi] [huːm] [hiː; hi] [njuː] [æz; əz][ə; eɪ]['fɔːmə(r)] [ˌleʃə'tɪtski] ['pjuːp(ə)l] .

he	recognized	a	lady	whom	he	knew	as	a	former	Leschetizky	pupil	.
他	认可	一个	女士	谁	他	知道	作为	一个	以前的	莱谢蒂茨基	瞳孔	.

他认出其中一位女士是莱谢蒂茨基以前的学生。

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz]['mɪsɪz] . [waɪt] .

Her	name	was	Mrs	.	White	.
她	姓名	曾是	太太	.	白色的	.

她名叫怀特夫人。

[ə; eɪ] ['sɪəriəs] - ['lʊkɪŋ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [twelv] [ɔː(r)] [ˌθɜː'tiːn] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

A	serious	-	looking	boy	of	about	twelve	or	thirteen	was	standing	with	her
一个	严肃的	-	寻找	男生	的	关于	十二	或者	十三	曾是	常设	和	她

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kraʊd] [tuː; tə] [dɪ'spɜːs] . -

as	she	waited	for	the	crowd	to	disperse	.	94
作为	她	等待	为了	这	人群	到	分散	.	-

她身边站着一个表情严肃、大约十二三岁的男孩，她正等着人群散去。94

['ɑːftə(r)]['mjuːtʃuəl] ['griːtɪŋz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .

After	mutual	greetings	she	came	straight	to	the	point	.
后	相互的	问候	她	来了	直的	到	这	观点	.

互相问候之后，她直奔主题。

“ ['mɪstə(r)] . [ˌpædə'rɛfski] , [ðɪs] [bɔɪ] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [praɪz] ['pjuːp(ə)lz] .

“	Mr	.	Paderewski	,	this	boy	is	one	of	my	prize	pupils	.
“	先生	.	帕德雷夫斯基	,	这	男生	是	一	的	我的	奖	学生	.

“帕德雷夫斯基先生，这个男孩是我最优秀的学生之一。”

[raɪt] [naʊ] [hiːz] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ˌmɪnju'et] .

Right	now	he's	working	on	the	Minuet	.
正确的	现在	他是	在职的	在	这	小步舞曲	.

他现在正在创作小步舞曲。

[ænd; ənd] [hiːz] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [wɪð] [ðə; ði] [tɜːn] .

And	he's	having	some	difficulty	with	the	turn	.
和	他是	拥有	一些	困难	和	这	转动	.

他转弯时遇到了一些困难。

” [ˌpædə'rɛfski] [smaɪld] .

”	Paderewski	smiled	.
”	帕德雷夫斯基	微笑	.

帕德雷夫斯基笑了。

[ɑː] [ðə; ði][ˌmɪnju'et] !

Ah	the	Minuet	!
啊	这	小步舞曲	!

啊，小步舞曲！

[ðə; ði] [ˌpædə'rɛfski] [ˌmɪnju'et][ɪn][dʒiː] !

The	Paderewski	Minuet	in	G	!
这	帕德雷夫斯基	小步舞曲	在	G	!

帕德雷夫斯基小步舞曲 G 大调！

[haʊ] ['meni] ['jʌŋstər] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [wɜː(r); wə(r)] “ ['wɜːkɪŋ] ” [ɒn][ðə; ði][ˌmɪnju'et] !

How	many	youngsters	all	over	the	world	were	“	working	”	on	the	Minuet	!
如何	许多	年轻人	全部	超过	这	世界	是	“	在职的	”	在	这	小步舞曲	!

全世界有多少年轻人参与了《小步舞曲》的创作！

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [tɜːn] .

And	most	of	them	were	having	trouble	with	the	turn	.
和	最多	的	他们	是	拥有	麻烦	和	这	转动	.

他们中的大多数人转弯时都遇到了困难。

[ˌpædə'rɛfski] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] .

Paderewski	looked	at	the	boy	.
帕德雷夫斯基	看起来	在	这	男生	.

帕德雷夫斯基看了看那个男孩。

“ [sɪt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][pi'ænəʊ] , [jʌŋ] [mæn] !

“	Sit	down	at	the	piano	,	young	man	!
“	坐	向下	在	这	钢琴	,	年轻的	男人	!

“年轻人，坐到钢琴前去！”

〃 [hiː; hi] [sed] ['stɜːnli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['twɪŋklɪŋ] .

〃	he	said	sternly	,	his	eyes	twinkling	.
〃	他	说	严厉地	,	他的	眼睛	闪烁	.

他语气严厉地说，眼睛闪闪发光。

(“ [hiː; hi] [skeəd] [ˌem 'iː][hɑːf][tuː; tə] [deθ] !

(	“	He	scared	me	half	to	death	!
(	〃	他	害怕的	我	一半	到	死亡	!

(“他吓得我半死！”

〃 [ðə; ði]['stjuːd(ə)nt] , ['glɑːnsɪŋ] [bæk] ['əʊvə(r)] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['vɑːntɪdʒ] [pɔɪnt] [ɒv; əv]['sɪksti]

〃	the	student	,	glancing	back	over	that	evening	from	a	vantage	point	of	sixty
〃	这	学生	,	瞥了一眼	后退	超过	那	晚上	从	一个	优势	观点	的	六十

[j'iəz] , [wʊd] [seɪ] .) -

years	,	would	say	.	)	95
年	,	会	说	.	)	-

“这位学生从六十年后的视角回望那个夜晚，会这样说。”95

[ˌpædə'rɛfski] ['mærid] [ˌɛmˌɛm'iː] .

Paderewski	married	Mme	.
帕德雷夫斯基	已婚	夫人	.

帕德雷夫斯基与夫人结婚了。

- .

Gorska	.
-	.

戈尔斯卡。

[ðə; ði] [bɔɪ] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [pleɪd] [ðə; ði][ˌmɪnju'et] .

The	boy	sat	down	and	played	the	Minuet	.
这	男生	卫星	向下	和	玩	这	小步舞曲	.

男孩坐下来弹奏小步舞曲。

[wen] [hiː; hi] [gɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌprɒblə'mætɪk] [tɜːn] ,

When	he	got	to	the	problematic	turn	,
什么时候	他	得到	到	这	有问题的	转动	,

当他到达那个棘手的转弯处时，

[ðə; ði][kəm'pəʊzə(r)] [stɒpt] [hɪm] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] ['keəf(ə)l] [ɪn'strʌkʃənz] [ɪn][ðə; ði][ɪg'zækt] ['fɪŋgərɪŋ]

the	composer	stopped	him	and	gave	him	careful	instructions	in	the	exact	fingering
这	作曲家	停止	他	和	给予	他	小心	指示	在	这	精确的	指法

['nesəsəri] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ['prɒpəli] .

necessary	to	bring	it	off	properly	.
必要的	到	带来	它	离开	适当地	.

作曲家叫住他，仔细地指导他正确的指法，以便正确地演奏出来。

[wen] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] - [klɑːs] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][ænd; ənd] [wɪʃt] [ðə; ði] [læd]

When	the	master	-	class	was	over	,	he	shook	hands	and	wished	the	lad
什么时候	这	掌握	-	班级	曾是	超过	,	他	摇晃	双手	和	希望	这	小伙子

[sək'ses] [ɪn][hɪz; ɪz]['mjuːzɪk(ə)l][kə'rɪə(r)] .

success	in	his	musical	career	.
成功	在	他的	音乐	职业	.

大师班结束后，他与这位年轻人握手，并祝愿他在音乐事业上取得成功。

[ðə; ði] [bɔɪ] [went] [həʊm] [ɪn][ə; eɪ] [gləʊ] [ɒv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [wɜːkt] [æt; ət][ðə; ði]

The	boy	went	home	in	a	glow	of	inspiration	and	for	days	worked	at	the
这	男生	去	家	在	一个	辉光	的	灵感	和	为了	天	工作	在	这

[pi'ænəʊ]['iːv(ə)n]['hɑːdə(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

piano	even	harder	than	usual	.
钢琴	甚至	更难	比	通常	.

男孩带着满满的灵感回到家，接下来的几天里，他比平时更加努力地练习钢琴。

([hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ɒv; əv] [ˈgetɪŋ] [ʌp][æt; ət][faɪv][ə; eɪ] . [em] . [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə]

(	He	was	already	in	the	habit	of	getting	up	at	5	A	.	M	.	in	order	to
(	他	曾是	已经	在	这	习惯	的	获得	向上	在	5	一个	.	M	.	在	命令	到

[ˈpræktɪs] [tuː] [ˈaʊəz] [bɪˈfɔː(r)] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] .)

practice	two	hours	before	going	to	school	.	)
实践	二	小时	前	去	到	学校	.	)

（他已经养成了早上5点起床，练习两个小时后再去上学的习惯。）

[ə; eɪ] [fjuː] [jˈiəz] [ˈleɪtə(r)] , [haʊˈevə(r)] ,

A	few	years	later	,	however	,
一个	很少	年	之后	,	然而	,

然而，几年后，

[ðə; ði][ˈiːgə(r)] [jʌŋ] [piˈænəʊ][ˈstjuːd(ə)nt] [ˈsʌd(ə)nli] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [piˈænəʊ] [ˈpleɪɪŋ] [wɒz; wəz][nɒt][fɔː(r); fə(r)]

the	eager	young	piano	student	suddenly	decided	that	piano	playing	was	not	for
这	渴望的	年轻的	钢琴	学生	突然	决定	那	钢琴	玩耍	曾是	不是	为了

[bɪg] [bɔɪz] .

big	boys	.
大的	男孩们	.

这位充满热情的年轻钢琴学生突然意识到，弹钢琴不是大男孩子才能做的事。

[hiː; hi] [geɪv] [ʌp][hɪz; ɪz][aɪˈdɪə][ɒv; əv][ə; eɪ][kəˈrɪə(r)][ɪn][ˈmjuːzɪk][ænd; ənd] [went] [ɒn][tuː; tə][ˈʌðə(r)] [θɪŋz] ,

He	gave	up	his	idea	of	a	career	in	music	and	went	on	to	other	things	,
他	给予	向上	他的	主意	的	一个	职业	在	音乐	和	去	在	到	其他	事物	,

他放弃了从事音乐事业的想法，转而从事其他行业。

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [haʊs] .

including	the	White	House	.
包括	这	白色的	房子	.

包括白宫。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [ˈhæri] [es][ˈtruːmən] . -

His	name	was	Harry	S	Truman	.	96
他的	姓名	曾是	哈里	S	杜鲁门	.	-

他的名字是哈里·S·杜鲁门。96

[ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈmiːtɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

On	the	night	of	their	meeting	,	of	course	,
在	这	夜晚	的	他们的	会议	,	的	课程	,

当然，是在他们相遇的那晚。

[ˈnaɪðə(r)] [ˌpædəˈrɛfski] [nɔː(r)][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [ˈeni] [wei] [ɒv; əv] [ˈnəʊɪŋ] [ðæt] [ɒn][ə; eɪ] [naɪt] [ɪn]

neither	Paderewski	nor	the	boy	had	any	way	of	knowing	that	on	a	night	in
两者都不	帕德雷夫斯基	也不	这	男生	有	任何	方式	的	会心	那	在	一个	夜晚	在

[ˈkænzəs] [ˈsɪti] [ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] [ˈprezɪdənt] [ɒv; əv][ˈpəʊlənd][hæd; həd][dʒʌst][ˈgɪv(ə)n][ə; eɪ][piˈænəʊ][ˈles(ə)n][tuː; tə]

Kansas	City	the	future	President	of	Poland	had	just	given	a	piano	lesson	to
堪萨斯州	城市	这	未来	总统	的	波兰	有	只是	给定	一个	钢琴	课	到

[ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] [ˈprezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

the	future	President	of	the	United	States	.
这	未来	总统	的	这	团结的	各州	.

帕德雷夫斯基和那个男孩都不知道，在堪萨斯城的一个夜晚，未来的波兰总统刚刚给未来的美国总统上了一堂钢琴课。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][jɪə(r)] - , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈwaɪdspred] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] [ˈfɜːmli] [ɪˈstæblɪʃt] ,

It	was	not	until	the	year	1899	,	with	a	widespread	reputation	firmly	established	,
它	曾是	不是	直到	这	年	-	,	和	一个	广泛	名声	牢牢	已确立的	,

直到1899年，随着声誉的广泛确立，

[ðæt] [ˌpædəˈrɛfski] [əkˈseptɪd] [æn; ən][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ][ˈsɪəriːz][ɒv; əv] [ˈkɔnsəts] [ɪn] [ˈrʌʃə] .

that	Paderewski	accepted	an	invitation	to	play	a	series	of	concerts	in	Russia	.
那	帕德雷夫斯基	公认	一个	邀请	到	玩	一个	系列	的	音乐会	在	俄罗斯	.

帕德雷夫斯基接受了邀请，将在俄罗斯举办一系列音乐会。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [bæk] [ðeə(r)] [sɪns] [ðə; ði] ['juːθfl] ['ventʃə(r)] ['twenti] [j'iəz] ['ɜːlɪə(r)] ,

He	had	not	been	back	there	since	the	youthful	venture	twenty	years	earlier	,
他	有	不是	到过	后退	那里	自从	这	青春	风险投资	二十	年	早些时候	,

自从二十年前那次年轻时的冒险之后，他就再也没有回去过那里。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑːˌðərz] [driːm] [hæd; həd][səʊ] ['lɪtərəli] ['reskjuːd] [hɪm] .

from	which	his	father's	dream	had	so	literally	rescued	him	.
从	哪个	他的	父亲的	梦	有	所以	字面上地	获救	他	.

他父亲的梦境确实将他从困境中拯救了出来。

[ɒn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['rʌʃə] , [hiː; hi] [pleɪd] [θriː] ['kɔnsəts] [ɪn] ['wɔːsɔː] ,

On	the	way	to	Russia	,	he	played	three	concerts	in	Warsaw	,
在	这	方式	到	俄罗斯	,	他	玩	三	音乐会	在	华沙	,

在前往俄罗斯的途中，他在华沙举办了三场音乐会。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [həʊm] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð] ['evri] [kaɪnd][ɒv; əv]

returning	to	his	boyhood	home	where	he	was	received	with	every	kind	of
返回	到	他的	童年	家	在哪里	他	曾是	已收到	和	每一个	种类	的

['ɒnə(r)] .

honor	.
荣誉	.

他回到儿时的家乡，受到了各种隆重的欢迎。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [ɪn] ['rʌʃə] .

It	was	not	so	when	he	arrived	in	Russia	.
它	曾是	不是	所以	什么时候	他	到达的	在	俄罗斯	.

但当他抵达俄罗斯时，情况并非如此。

[waɪl] ['ɔːdɪənsɪz] ['evriweə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ,

While	audiences	everywhere	were	enthusiastic	,
尽管	观众	到处	是	热情的	,

尽管各地观众都热情高涨，

[ˌpædə'rɛfski] [felt] ['kiːnli] [ðə; ði] [strɒŋ] [hɒ'stɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'sə:və,tɔ:ri] [ɒv; əv][bəuθ] ['mɒskəʊ]

Paderewski	felt	keenly	the	strong	hostility	of	the	conservatories	of	both	Moscow
帕德雷夫斯基	毛毡	敏锐地	这	强的	敌意	的	这	温室	的	两个都	莫斯科

[ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] . -

and	St	.	Petersburg	.	97
和	英石	.	圣彼得堡	.	-

帕德雷夫斯基深切感受到了莫斯科和圣彼得堡音乐学院对他的强烈敌意。97

[ðə; ði]['riːəl] ['prɒbləm] [leɪ] [ɪn][ðə; ði]['heɪtrɪd] ['meni] ['rʌʃnz] [held][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] ['pɒlɪʃ] .

The	real	problem	lay	in	the	hatred	many	Russians	held	for	anything	Polish	.
这	真实的	问题	躺	在	这	仇恨	许多	俄罗斯人	握住	为了	任何事物	抛光	.

真正的问题在于许多俄罗斯人对波兰的一切事物都抱有仇恨。

[æz; əz][ə; eɪ][pəʊl] , [ˌpædə'rɛfski] [felt] ['meni] [slaɪt] ,

As	a	Pole	,	Paderewski	felt	many	slights	,
作为	一个	极	,	帕德雷夫斯基	毛毡	许多	轻蔑	,

作为一名波兰人，帕德雷夫斯基感到自己受到了许多轻视。

[hɜːd] ['meni] [ʌn'frendli] [rɪ'mɑːrks] [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['əʊpən] ['hɪsɪŋ] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz][tʊə(r)] .

heard	many	unfriendly	remarks	and	even	open	hissing	during	his	tour	.
听到	许多	不友好	评论	和	甚至	打开	嘶嘶声	期间	他的	旅游	.

在他的巡演过程中，他听到了很多不友好的评论，甚至还有公开的嘘声。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['sɒri] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

He	was	not	sorry	when	it	was	over	.
他	曾是	不是	对不起	什么时候	它	曾是	超过	.

事情结束后，他并不后悔。

[suːn] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] ['rʌʃə] , [ˌpædə'rɛfski] ['mærid] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌɛmˌɛm'iː] .

Soon	after	his	return	from	Russia	,	Paderewski	married	the	beautiful	Mme	.
很快	后	他的	返回	从	俄罗斯	,	帕德雷夫斯基	已婚	这	美丽的	夫人	.

帕德雷夫斯基从俄罗斯回来后不久，就与美丽的夫人结婚了。

- [wɪð] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [j'iəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn]

Gorska	with	whom	he	had	fallen	in	love	during	the	years	that	she	had	done
-	和	谁	他	有	倒下	在	爱	期间	这	年	那	她	有	完毕

[hɜː(r); hə(r)] [best] [tuː; tə][ækt][æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['ælfrɪd] .

her	best	to	act	as	a	mother	for	Alfred	.
她	最好的	到	行为	作为	一个	母亲	为了	阿尔弗雷德	.

在他爱上的那些年里，戈尔斯卡尽心尽力地扮演着阿尔弗雷德的母亲的角色。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [njuː] [waɪf] [hiː; hi] ['set(ə)ld] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rest] [ɒn][ðə; ði]

With	his	son	and	his	new	wife	he	settled	down	for	a	rest	on	the
和	他的	儿子	和	他的	新的	妻子	他	定居	向下	为了	一个	休息	在	这

['bjuːtɪf(ə)l] [ɪ'steɪt] ,

beautiful	estate	,
美丽的	财产	,

他和儿子、新婚妻子在这座美丽的庄园里安顿下来，享受假期。

- - ['bɒsən] , [ɒn] [leɪk] [dʒɪ'niːvə] [ɪn] ['swɪtsələnd] .

Riond	-	Bosson	,	on	Lake	Geneva	in	Switzerland	.
-	-	博森	,	在	湖	日内瓦	在	瑞士	.

Riond-Bosson，瑞士日内瓦湖畔。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [ðə; ði] ['vɪlə] [səʊ] [ðæt] ['ælfrɪd] [kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði]['kwaɪət] , ['əʊpən] - [eə(r)]

He	had	bought	the	villa	so	that	Alfred	could	have	the	quiet	,	open	-	air
他	有	买	这	别墅	所以	那	阿尔弗雷德	可以	有	这	安静的	,	打开	-	空气

[sə'raʊndɪŋz] [prɪ'skraɪbd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

surroundings	prescribed	for	him	.
周围环境	规定	为了	他	.

他买下这栋别墅，是为了让阿尔弗雷德能够拥有他所需要的安静、开阔的环境。

[ˌpædə'rɛfski] [wɒz; wəz] ['hæpɪə] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .

Paderewski	was	happier	than	he	had	been	for	years	.
帕德雷夫斯基	曾是	更快乐	比	他	有	到过	为了	年	.

帕德雷夫斯基比多年来任何时候都更快乐。

- - ['bɒsən] ['ɔːlsəʊ] [geɪv] [ˌɛmˌɛm'iː] .

Riond	-	Bosson	also	gave	Mme	.
-	-	博森	还	给予	夫人	.

Riond-Bosson 还给了夫人。

- [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] ['hɒbiz] : ['pəʊltri]

Paderewska	an	opportunity	to	indulge	one	of	her	favorite	hobbies	:	poultry
-	一个	机会	到	放纵	一	的	她	最喜欢的	爱好	:	家禽

['fɑːmɪŋ] .

farming	.
农业	.

帕德雷夫斯卡有机会尽情享受她最喜欢的爱好之一：养鸡。

[ðə; ði] ['tʃɪkɪn] ['haʊzɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [fruːt] [triːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [bɪ'keɪm] ['feɪməs] . -

The	chicken	houses	as	well	as	the	fruit	trees	of	the	place	became	famous	.	98
这	鸡	房屋	作为	出色地	作为	这	水果	树木	的	这	地方	成为	著名的	.	-

当地的鸡舍和果树都因此而闻名。98

[ðə; ði] [greɪps] [ɒv; əv] - - ['bɒsən] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [sə'pɑːsɪŋ] ['swiːtnəs] [ænd; ənd]['dʒuːsɪnəs] .

The	grapes	of	Riond	-	Bosson	were	of	surpassing	sweetness	and	juiciness	.
这	葡萄	的	-	-	博森	是	的	超越	甜味	和	多汁	.

里翁博松的葡萄甜度极高，汁水丰富。

[wʌn] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['greɪtɪst] [əd'maiərə][ɪn]['leɪtə(r)] [j'iəz] [wɒz; wəz] - [dɪ'vəʊtɪd] [frend] ,

One	of	their	greatest	admirers	in	later	years	was	Paderewski's	devoted	friend	,
一	的	他们的	最	仰慕者	在	之后	年	曾是	-	奉献	朋友	,

['ækɪˌliː] ['rɑːti] ,

Achille	Ratti	,
阿喀琉斯	拉蒂	,

晚年，帕德雷夫斯基最忠实的挚友阿基莱·拉蒂是他们最崇拜的人之一。

[ðə; ði] ['peɪpl] ['nʌnsiəʊ][ɪn]['pəʊlənd] .

the	papal	nuncio	in	Poland	.
这	教皇	教廷大使	在	波兰	.

教廷驻波兰大使。

[ˌpædə'rɛfski] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði][fɜːst] [grəʊθ] [ɒv; əv] [ðiːz]

Paderewski	always	made	it	a	point	to	supply	him	with	the	first	growth	of	these
帕德雷夫斯基	总是	制成	它	一个	观点	到	供应	他	和	这	第一的	生长	的	这些

['lʌʃəs] [greɪps] .

luscious	grapes	.
甜美	葡萄	.

帕德雷夫斯基总是特意为他提供这些美味葡萄的头茬。

['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['peɪpl] ['dɪpləmæt] [tʊk] [ʌp] ['pɜːmənənt] ['rezɪdəns] [ɪn] [rəʊm] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nəʊ]

Even	when	the	papal	diplomat	took	up	permanent	residence	in	Rome	and	could	no
甚至	什么时候	这	教皇	外交官	采取	向上	永恒的	住宅	在	罗马	和	可以	不

[lɒŋgə(r)]['vɪzɪt][æt; ət] - - ['bɒsən] ,

longer	visit	at	Riond	-	Bosson	,
更长	访问	在	-	-	博森	,

即使教皇外交官在罗马定居，无法再前往里翁博松，

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [greɪps] .

he	received	his	grapes	.
他	已收到	他的	葡萄	.

他收到了葡萄。

['bɔːdə(r)] [ə'fɪʃ(ə)lz] ['sʌmtaɪmz] [bɔːk] [æt; ət] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði][fruːt] [θruː] [ðə; ði] ['kʌstəmz] ,

Border	officials	sometimes	balked	at	passing	the	fruit	through	the	customs	,
边界	官员	有时	犹豫不决	在	通过	这	水果	通过	这	海关	,

边境官员有时会拒绝让这些水果通过海关。

[bʌt; bət] [wɒt] [kʊd; kəd][ə; eɪ][mɪə(r)] ['kʌstəmz] ['ɒfɪsə(r)][duː; də] [wen] [təʊld] [ðæt] [ðə; ði] [greɪps] [wɜː(r); wə(r)]

but	what	could	a	mere	customs	officer	do	when	told	that	the	grapes	were
但	什么	可以	一个	仅仅	海关	官	做	什么时候	讲述	那	这	葡萄	是

[ə; eɪ] [gɪft] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [ˌpædə'rɛfski] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] ,

a	gift	from	the	beloved	Paderewski	to	his	friend	,
一个	礼物	从	这	心爱	帕德雷夫斯基	到	他的	朋友	,

但是，当得知这些葡萄是帕德雷夫斯基先生送给朋友的礼物时，一个普通的海关官员又能做什么呢?

[pəʊp] ['paɪəs][saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

Pope	Pius	XI	.
教皇	庇护	十一	.

教宗庇护十一世。

[ænd; ənd] [wen] [ˌpædə'rɛfski] [went] [ɒn][tʊə(r)] , [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['kɒnstənt] [kəm'pænjən] ,

And	when	Paderewski	went	on	tour	,	his	wife	was	his	constant	companion	,
和	什么时候	帕德雷夫斯基	去	在	旅游	,	他的	妻子	曾是	他的	持续的	伴侣	,

帕德雷夫斯基巡演时，他的妻子总是陪伴在他身边。

[rɪˈmeɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdresɪŋ] [ruːm] [waɪl] [hiː; hi] [pleɪd] [ænd; ənd] [ˈduːɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

remaining	in	the	dressing	room	while	he	played	and	doing	everything	in	her
其余的	在	这	敷料	房间	尽管	他	玩	和	正在做	一切	在	她

[ˈpaʊə(r)][tuː; tə] [ʃiːld] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈprɪkli] [ˈhærəsmənt] [ɒv; əv] [ˈkɒnsət] [wɜːk] .

power	to	shield	him	from	the	prickly	harassments	of	concert	work	.
力量	到	盾	他	从	这	带刺的	骚扰	的	音乐会	工作	.

在他演奏时，她一直待在更衣室里，尽一切努力保护他免受音乐会工作中各种烦扰。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈhæpinəs] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈmærɪdʒ] [wɒz; wəz] [ˈfɒləʊd] [ˈveri] [ˈʃɔːtli]

The	great	happiness	that	came	to	him	at	his	marriage	was	followed	very	shortly
这	伟大的	幸福	那	来了	到	他	在	他的	婚姻	曾是	随后	非常	不久

[baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [bʌt; bət][nɒt] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈsɒrəʊ] .

by	a	great	but	not	unexpected	sorrow	.
经过	一个	伟大的	但	不是	意外	悲哀	.

婚礼给他带来了巨大的幸福，但紧接着，随之而来的是巨大的悲痛，尽管这种悲痛并非意料之外。

[ˌpædəˈrɛfski] , [waɪl] [ˈpleɪɪŋ] [ɪn] [speɪn] , [wɒz; wəz] [kɔːld] [həʊm] [baɪ][ðə; ði] [njuːz] [ðæt] [ˈælfrɪd]

Paderewski	,	while	playing	in	Spain	,	was	called	home	by	the	news	that	Alfred
帕德雷夫斯基	,	尽管	玩耍	在	西班牙	,	曾是	称为	家	经过	这	消息	那	阿尔弗雷德

[hæd; həd][daɪd] .

had	died	.
有	死亡	.

帕德雷夫斯基在西班牙比赛期间，接到阿尔弗雷德去世的消息后被召回。

[ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] [ɒv; əv][keə(r)] , [ɒv; əv] [ˈwɒtʃfl] [əˈtenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈtriːtmənts] [hæd; həd][nɒt]

A	lifetime	of	care	,	of	watchful	attention	and	special	treatments	had	not
一个	寿命	的	关心	,	的	警惕	注意力	和	特别的	治疗	有	不是

[biːn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [hɪm] .

been	able	to	save	him	.
到过	有能力的	到	节省	他	.

一生的精心照料、悉心照料和特殊治疗都未能挽救他的生命。

[æt; ət] [ˈtwenti] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈberid] [ɪn][ðə; ði] [ˈsemətri] [ɒv; əv] [ˌmɔntməˈrensi] [ɪn][ˈpærɪs] , [nɪə(r)][ðə; ði]

At	twenty	,	he	was	buried	in	the	Cemetery	of	Montmorency	in	Paris	,	near	the
在	二十	,	他	曾是	埋葬	在	这	公墓	的	蒙莫朗西	在	巴黎	,	靠近	这

[tuːm] [ɒv; əv] [ˈtʃɔpin] . -

tomb	of	Chopin	.	99
墓	的	肖邦	.	-

二十岁时，他被安葬在巴黎蒙莫朗西公墓，靠近肖邦的墓地。99

[fɔː(r); fə(r)] [ˌpædəˈrɛfski] , [wɜːk] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [biːn] [ðə; ði] [ˈʃʊərɪst] [ˈæntidəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [griːf] .

For	Paderewski	,	work	had	always	been	the	surest	antidote	for	grief	.
为了	帕德雷夫斯基	,	工作	有	总是	到过	这	最可靠的	解毒剂	为了	悲伤	.

对帕德雷夫斯基来说，工作一直是治愈悲伤最可靠的良药。

[hiː; hi] [naʊ] [tɜːnd] [ɔːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈenədʒi] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ˈdiːteɪlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɒprə] , “ - ,

He	now	turned	all	of	his	energy	to	the	finishing	details	of	his	opera	,	“
他	现在	转向	全部	的	他的	活力	到	这	精加工	细节	的	他的	歌剧	,	“

Manru	,
-	,

他现在将全部精力投入到歌剧《曼鲁》的最后细节中。

” [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [prəˈdjuːst] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdrezdən] [ˈɒprə] [ɪn] [meɪ] , - .

”	which	was	to	be	produced	at	the	Dresden	Opera	in	May	,	1901	.
”	哪个	曾是	到	是	生产	在	这	德累斯顿	歌剧	在	可能	,	-	.

该剧原定于 1901 年 5 月在德累斯顿歌剧院上演。

[eɪt] [jˈiəz] [ɒv; əv] [wɜːk] [leɪ] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði]['premieə(r)][ɒv; əv] “ - ,

Eight	years	of	work	lay	behind	the	premiere	of	“	Manru	,
八	年	的	工作	躺	在后面	这	首映	的	“	-	,

《曼鲁》的首映背后凝聚了八年的心血。

" [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ʃɔːtli] [ˌðeər'ɑːftə(r)] [pə'fɔːmd] [ɪn] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['ɒprə] ['haʊzɪz] [ɒv; əv]
" which was shortly thereafter performed in many of the leading opera houses of
" 哪个 曾是 不久 此后 执行 在 许多 的 这 领导 歌剧 房屋 的
['jʊərəp] .
Europe .
欧洲 .

此后不久，该剧便在欧洲许多一流歌剧院上演。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['wɪntə(r)][ðə; ði] [ˌmetrə'pɒlɪtən] ['ɒprə] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [æn; ən][ɔːl] -
The following winter the Metropolitan Opera in New York presented it with an all -
这 下列的 冬天 这 大都会 歌剧 在 新的 约克 呈现 它 和 一个 全部 -
[stɑː(r)][kɑːst][ænd; ənd] [ɪn'kluːdɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [faɪv] ['sɪtɪz] [ɒv; əv][ɪts] ['ænjuəl] [tʊə(r)] .
star cast and included it in five cities of its annual tour .
星星 投掷 和 包括 它 在 五 城市 的 它是 年度的 旅游 .

次年冬天，纽约大都会歌剧院携全明星阵容上演了这部歌剧，并将其纳入年度巡演的五个城市。

[waɪl] [ðə; ði] ['ɒprə] [hæd; həd] , ['dʒen(ə)rəli] , [ə; eɪ] ['frendli] [rɪ'sepʃ(ə)n] , [wʌn] ['krɪtɪk] [ri'mɑːk] ['saʊəli] ,
While the opera had , generally , a friendly reception , one critic remarked sourly ,
尽管 这 歌剧 有 , 一般来说 , 一个 友好的 接待 , 一 评论家 评论 酸涩地 ,

虽然这部歌剧总体上受到了友好的欢迎，但一位评论家却尖刻地评论道：

" [wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [ˌpædə'rɛfski] [ɪz] [naʊ] [kəm'pəʊzɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][nəʊ][mɔː(r)][ə; eɪ] [greɪt]
" What a pity that Paderewski is now composing , for he is no more a great
" 什么 一个 遗憾 那 帕德雷夫斯基 是 现在 构成 , 为了 他 是 不 更多的 一个 伟大的
['pɪənɪst] .
pianist .
钢琴家 .

“帕德雷夫斯基现在改作曲了，真是可惜，因为他不再是一位伟大的钢琴家了。”

" [hiː; hi] [stʊd] ['fɜːmli] [ə'ləʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] .
" He stood firmly alone in his opinion .
" 他 站立 牢牢 独自的 在 他的 观点 .

“他的观点坚定地与他人不同。”

[ˌpædə'rɛfski] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['pɪənɪst] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [ænd; ənd] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ]
Paderewski had been the favorite pianist of Europe and North and South
帕德雷夫斯基 有 到过 这 最喜欢的 钢琴家 的 欧洲 和 北 和 南
[ə'merɪkə] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['greɪtnəs] [tuː; tə] [spred] [klɪə(r)] [ə'raʊnd]
America long enough for the news of his greatness to spread clear around
美国 长的 足够的 为了 这 消息 的 他的 伟大 到 传播 清除 大约
[ðə; ði] [wɜːld] .
the world .
这 世界 .

帕德雷夫斯基长期以来一直是欧洲、北美和南美最受欢迎的钢琴家，他的伟大成就早已传遍世界各地。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] - [hiː; hi][set] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ][tʊə(r)][ɒv; əv] [ɒ'streɪliə] .
In the spring of 1904 he set out on a tour of Australia .
在 这 春天 的 - 他 放 出去 在 一个 旅游 的 澳大利亚 .

1904年春天，他开始了澳大利亚之旅。

[ɒn] [ðɪs] [trɪp] - ['bægɪdʒ] ['prɒbləm] [wɒz; wəz] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [bɪ'jɒnd] ['meməri] .
On this trip Paderewski's baggage problem was complicated beyond memory .
在 这 旅行 - 行李 问题 曾是 复杂的 超过 记忆 .

帕德雷夫斯基这次旅行的行李问题复杂得令人难以置信。

[ðə; ði] [ˌpædə'rɛfski] [meɪ'nɑːʒ] [wɒz; wəz] [ɪn'lɑːdʒd] [baɪ][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['fɔːti] ['pærəts] .
The Paderewski menage was enlarged by the addition of some forty parrots .
这 帕德雷夫斯基 家政 曾是 放大 经过 这 添加 的 一些 四十 鹦鹉 .

帕德雷夫斯基家又添置了大约四十只鹦鹉。

[ˌɛmˌɛm'iː] .
Mme **.**
夫人 .

夫人

- [hæd; həd][ə; eɪ] ['fɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [taɪps] [ɒv; əv] [bɜ·dz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ]
Paderewska **had** **a** **fondness** **for** **all** **types** **of** **birds** **,** **and** **the** **talking**
- 有 一个 喜爱 为了 全部 类型 的 鸟类 , 和 这 说
[və'raɪəti] ['fæsɪneɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] . -
variety **fascinated** **her** **.** **100**
种类 着迷 她 . -

帕德雷夫斯卡喜爱各种鸟类，尤其对会说话的鸟类着迷。100

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ænɪmlz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv] - .
One **of** **these** **animals** **became** **a** **special** **favorite** **of** **Paderewski's** **.**
一 的 这些 动物 成为 一个 特别的 最喜欢的 的 - .

其中一只动物成了帕德雷夫斯基的最爱。

[nemd] ['kɒki] ['rɒbəts] , [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] , " [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]
Named **Cockey** **Roberts** **,** **he** **was** **,** **according** **to** **his** **master** **,** **"** **more** **than** **a**
命名 科基 罗伯茨 , 他 曾是 , 根据 到 他的 掌握 , " 更多的 比 一个
['pærət] .
parrot **.**
鹦鹉 .

它名叫科基·罗伯茨，据它的主人说，"它不仅仅是一只鹦鹉"。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] ['ɑːtɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] .
He **was** **a** **real** **artist** **in** **his** **way** **.**
他 曾是 一个 真实的 艺术家 在 他的 方式 .

他以自己的方式展现了真正的艺术家风范。

" - [pə'tɪkjələ(r)] [dɪ'laɪt] [wɒz; wəz] ['kɒki] ['rɒbəts] - ['hæbɪt][ɒv; əv] ['pɜːrtʃɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [fʊt]
" **Paderewski's** **particular** **delight** **was** **Cockey** **Roberts** **'** **habit** **of** **perching** **on** **his** **foot**
" - 特别的 喜 曾是 科基 罗伯茨 - 习惯 的 栖息 在 他的 脚
['djʊərɪŋ] ['præktɪs] ['seʃ(ə)nz] .
during **practice** **sessions** **.**
期间 实践 会议 .

"帕德雷夫斯基特别喜欢科基·罗伯茨在训练期间栖息在他的脚上的习惯。

" [hiː; hi] [wʊd] [sɪt] ['pɜːfɪktli] [stɪl] , " [ˌpædə'rɛfski] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] , " [ænd; ənd] [ðen] [frɒm; frəm] [taɪm]
" **He** **would** **sit** **perfectly** **still** **,** **"** **Paderewski** **recalled** **,** **"** **and** **then** **from** **time**
" 他 会 坐 完美 仍然 , " 帕德雷夫斯基 召回 , " 和 然后 从 时间
[tuː; tə] [taɪm] ,
to **time** **,**
到 时间 ,

"他会一动不动地坐着，"帕德雷夫斯基回忆说，"然后时不时地，

[hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] ['skrætʃi] [vɔɪs] , - [əʊ] ! [lɔːd] , [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] !
he **would** **say** **in** **a** **very** **loving** **and** **scratchy** **voice** **,** **'** **Oh** **!** **Lord** **,** **how** **beautiful** **!**
他 会 说 在 一个 非常 爱 和 粗糙的 嗓音 , - 哦 ! 主 , 如何 美丽的 !

他会用非常深情但沙哑的声音说："哦！主啊，多么美丽啊！"

- [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['tʌtʃɪŋ] .
' **It** **was** **touching** **.**
- 它 曾是 接触 .

"这很感人。"

" ['veri] [fju:] [pi:'ænɪsts]['evə(r)][rɪ'taɪə(r)][frɒm; frəm]['pʌblɪk] [pə'fɔ:məns] , ['i:v(ə)n] ['bri:fli] , [æt; ət][ðə; ði]

"	Very	few	pianists	ever	retire	from	public	performance	,	even	briefly	,	at	the
"	非常	很少	钢琴家	曾经	退休	从	民众	表现	,	甚至	简要地	,	在	这

[haɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kəɹ'iəz] .

height	of	their	careers	.
高度	的	他们的	职业生涯	.

“极少有钢琴家会在事业巅峰时期退出公开演出，哪怕是短暂的。

[ˌpædə'rɛfski] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd][səʊ][ɪn] - .

Paderewski	,	however	,	did	so	in	1906	.
帕德雷夫斯基	,	然而	,	做过	所以	在	-	.

然而，帕德雷夫斯基在 1906 年就做到了这一点。

[frɒm; frəm] ['kɔ:zɪz] [hi:; hi] [dɪ'skraɪbz] [æz; əz] ['pɑ:tli] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['pɑ:tli] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] ,

From	causes	he	describes	as	partly	physical	and	partly	psychological	,
从	原因	他	描述	作为	部分	身体的	和	部分	心理	,

他认为病因部分是生理性的，部分是心理性的。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [fi:l] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [bʌt; bət] ['veri] ['ri:əl] [ə'vɜ:ʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][pi'ænəʊ] .

he	had	begun	to	feel	a	curious	but	very	real	aversion	to	the	piano	.
他	有	开始	到	感觉	一个	好奇的	但	非常	真实的	厌恶	到	这	钢琴	.

他开始对钢琴产生了一种奇怪但又非常真实的厌恶感。

[nɒt] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ɪn] ['swɪtsələnd] ,

Not	even	the	estate	in	Switzerland	,
不是	甚至	这	财产	在	瑞士	,

就连在瑞士的庄园也不例外。

[weə(r)] [hi:; hi][kʊd; kəd][let][ðə; ði] ['sʌmtaɪmz] ['hi:lɪŋ] ['fɔ:sɪz] [ɒv; əv] ['fɑ:mɪŋ] [wɜ:k] [ɒn][hɪz; ɪz] [nɜ:vz] ,

where	he	could	let	the	sometimes	healing	forces	of	farming	work	on	his	nerves	,
在哪里	他	可以	让	这	有时	康复	力量	的	农业	工作	在	他的	神经	,

[helpt] [mʌtʃ] .

helped	much	.
帮助	很多	.

在那里，他可以让务农的某些疗愈力量来舒缓他的神经，这对他帮助很大。

[wen] , [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [ɜ:n] [sʌm; səm] ['mʌni] , [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] ['kɔnsəts] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm]

When	,	in	order	to	earn	some	money	,	he	returned	to	concerts	for	a	time
什么时候	,	在	命令	到	赚	一些	钱	,	他	返回	到	音乐会	为了	一个	时间

,

,

,

为了挣些钱，他曾一度重拾音乐会演出。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [dɪs'teɪst] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pi'ænəʊ] [stɪl] [strɒŋ] .

he	found	the	distaste	for	the	piano	still	strong	.
他	成立	这	厌恶	为了	这	钢琴	仍然	强的	.

他对钢琴的厌恶之情依然强烈。

[fɪ'zɪʃən] [traɪd] [ðeə(r)] [a:ts] [ɒn] [hɪm] , [wʌn]['i:v(ə)n] [ri'zɔ:tɪŋ] [tu:; tə][hɪp'nəʊsɪs] .

Physicians	tried	their	arts	on	him	,	one	even	resorting	to	hypnosis	.
医生	尝试	他们的	艺术	在	他	,	一	甚至	复原	到	催眠	.

医生们对他使尽浑身解数，其中一位甚至动用了催眠术。

[baɪ] - [ˌpædə'rɛfski] [sed] , “ [ðə; ði] ['i:zɪɪst] ['pi:sɪz] [ɪn][maɪ]['repətwɑ:(r)][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] ['mænɪdʒ] .

By	1909	Paderewski	said	,	“	The	easiest	pieces	in	my	repertoire	I	could	not	manage	.
经过	-	帕德雷夫斯基	说	,	“	这	最容易	件	在	我的	曲目	我	可以	不是	管理	.

到 1909 年，帕德雷夫斯基说：“我曲目中最简单的曲子我都弹不了了。”

[ðə; ði] [tʌtʃ] [wɒz; wəz] [streɪndʒ] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

The	touch	was	strange	to	me	.
这	触碰	曾是	奇怪的	到	我	.

这种触感让我觉得很奇怪。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['tɔːtʃə(r)] .

It	was	torture	.
它	曾是	酷刑	.

那简直是折磨。

" [pə'hæps] - ['sʌd(ə)n] [dɪs'teɪst] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['laɪflɒŋ] [ruː'tiːn] [keɪm] [ə'baʊt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

"	Perhaps	Paderewski's	sudden	distaste	for	his	lifelong	routine	came	about	because
"	也许	-	突然	厌恶	为了	他的	终身	常规	来了	关于	因为

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][prɪ'peə(r)] [hɪm'self] [ˌsʌb'kɒnʃəsli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd]

he	was	beginning	to	prepare	himself	subconsciously	for	a	new	and
他	曾是	开始	到	准备	他自己	潜意识	为了	一个	新的	和

['həʊlli] [ˌʌnɪk'spektɪd] [kə'rɪə(r)] . -

wholly	unexpected	career	.	101
完全	意外	职业	.	-

“或许帕德雷夫斯基突然厌倦了他毕生一成不变的生活，是因为他开始在潜意识里为一种全新的、完全出乎意料的职业做准备。101

[ɪn] - [æn; ən] [ɪ'vent] [ə'kɜːd] [ðæt] [wɒz; wəz][bəuθ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪn] [ɪt'self] [ænd; ənd][ɒv; əv] [greɪt]

In	1910	an	event	occurred	that	was	both	important	in	itself	and	of	great
在	-	一个	事件	发生	那	曾是	两个都	重要的	在	本身	和	的	伟大的

[sɪg'nɪfɪkəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

significance	for	the	future	.
意义	为了	这	未来	.

1910年发生了一件本身意义重大且对未来影响深远的事件。

- [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɒv; əv] ['dʌbli] [hɪ'stɒrɪk] ['məʊmənt][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['pəʊlənd] .

1910	was	a	year	of	doubly	historic	moment	in	the	history	of	Poland	.
-	曾是	一个	年	的	双倍	历史性	片刻	在	这	历史	的	波兰	.

1910年是波兰历史上具有双重历史意义的一年。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [sen'tiːnəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv] ['tʃɔpin] .

It	was	the	centenary	of	the	birth	of	Chopin	.
它	曾是	这	百年纪念	的	这	出生	的	肖邦	.

那是肖邦诞辰一百周年。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] 500th [ˌænɪ'vɜːsəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] - ,

It	was	also	the	500th	anniversary	of	the	Battle	of	Grünwald	,
它	曾是	还	这	500th	周年纪念日	的	这	战斗	的	-	,

同时也是格林瓦尔德战役500周年纪念日。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [vɪk'tɔːriəs] ['pɒlɪʃ] ['ɑːmi] [hæd; həd] ['drɪvn] [aʊt] [ə; eɪ] ['fɒrən] [ɪn'veɪdə(r)] .

in	which	a	victorious	Polish	army	had	driven	out	a	foreign	invader	.
在	哪个	一个	胜利者	抛光	军队	有	驱动	出去	一个	外国的	侵略者	.

波兰军队取得胜利，驱逐了外国入侵者。

[ˌpædə'rɛfski] [hæd; həd]['nevə(r)][wʌns] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst] ['fɔːti] [j'iəz] [fə'gɒtn] [ðæt] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ]

Paderewski	had	never	once	during	the	past	forty	years	forgotten	that	a	small	boy
帕德雷夫斯基	有	绝不	一次	期间	这	过去的	四十	年	被遗忘的	那	一个	小的	男生

[ɒv; əv] [ten] [hæd; həd] [vau] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [greɪt] [mə'mɔːriəl] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['bæt(ə)l][fɔː(r); fə(r)]

of	ten	had	vowed	to	build	a	great	memorial	in	honor	of	that	battle	for
的	十	有	发誓	到	建造	一个	伟大的	纪念馆	在	荣誉	的	那	战斗	为了

['pɒlɪʃ] ['friːdəm] .

Polish	freedom	.
抛光	自由	.

在过去的四十年里，帕德雷夫斯基从未忘记过，一个十岁的小男孩曾发誓要建造一座伟大的纪念碑，以纪念那场争取波兰自由的战斗。

[hiː; hi][hæd; həd] [kə'mɪʃənd] [ə; eɪ] ['tæləntɪd] ['pɒlɪʃ] ['skʌlptə(r)][tuː; tə] [dɪ'zaɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɒnjumənt] ,

He	had	commissioned	a	talented	Polish	sculptor	to	design	such	a	monument	,
他	有	委托	一个	才华横溢	抛光	雕塑家	到	设计	这样的	一个	纪念碑	,

他委托一位才华横溢的波兰雕塑家设计这样一座纪念碑。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] 500th [ˌænɪ'vɜːsəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʌn'veɪld] [ænd; ənd]

and	on	the	500th	anniversary	of	the	battle	it	was	unveiled	and
和	在	这	500th	周年纪念日	的	这	战斗	它	曾是	揭幕	和

[prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['krækaʊ] .

presented	to	the	city	of	Cracow	.
呈现	到	这	城市	的	克拉科夫	.

在战役500周年之际，这座纪念碑被揭幕并赠予克拉科夫市。

[ɒn] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [kɑːrvd] [ðiːz] [wɜːdz] :

On	the	base	of	it	were	carved	these	words	:
在	这	根据	的	它	是	雕刻	这些	字	:

底座上刻着这样几个字：

“ [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

“	For	the	glory	of	our	ancestors	and	the	encouragement	of	our
“	为了	这	荣耀	的	我们的	祖先	和	这	鼓励	的	我们的

['brʌðəz] .

brothers	.
兄弟	.

“为了我们祖先的荣耀和我们兄弟的鼓励。”

” [æz; əz][ðə; ði]['dəʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['mɒnjumənt] ,

”	As	the	donor	of	the	new	monument	,
”	作为	这	捐赠者	的	这	新的	纪念碑	,

“作为新纪念碑的捐赠者，

[ˌpædə'rɛfski] [meɪd] [ə; eɪ][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] [spiːtʃ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [mɑːkt] [wɪð] [ðə; ði] [dipɪst] [ˌpætri'ɒtɪk]

Paderewski	made	a	presentation	speech	which	was	marked	with	the	deepest	patriotic
帕德雷夫斯基	制成	一个	推介会	演讲	哪个	曾是	标记	和	这	最深处	爱国

['fɜːvə(r)] .

fervor	.
热情	.

帕德雷夫斯基发表了演讲，演讲中充满了最深沉的爱国热情。

[ðəʊ] [hiː; hi] [spəʊk] ['kwaɪətli] , [ðə; ði] ['krækaʊ] [spiːtʃ] ['strɒŋli] [ʃəʊd] - [diːp]

Though	he	spoke	quietly	,	the	Cracow	speech	strongly	showed	Paderewski's	deep
尽管	他	辐	悄悄	,	这	克拉科夫	演讲	强烈	显示	-	深的

['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'feəz] .

knowledge	of	political	affairs	.
知识	的	政治的	事务	.

尽管帕德雷夫斯基说话声音不大，但他在克拉科夫的演讲却有力地展现了他对政治事务的深刻了解。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['fɔːm(ə)l][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] ,

And	at	a	reception	in	his	honor	,	after	the	formal	presentation	,
和	在	一个	接待	在	他的	荣誉	,	后	这	正式的	推介会	,

在正式颁奖仪式之后，为他举行的招待会上，

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪənɪst] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [pɪ'kjuːliəli] ['ækjərət] [pə'lɪtɪk(ə)l]

the	voice	of	the	pianist	was	heard	in	a	piece	of	peculiarly	accurate	political
这	嗓音	的	这	钢琴家	曾是	听到	在	一个	片	的	奇特地	准确的	政治的

['prɒfəsi] : -

prophecy	:	102
预言	:	-

钢琴家的声音出现在一段异常准确的政治预言中：102

“ ['brʌðəz] , [ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['friːdəm] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [straɪk] .

“	Brothers	,	the	hour	of	our	freedom	is	about	to	strike	.
“	兄弟	,	这	小时	的	我们的	自由	是	关于	到	罢工	.

兄弟们，我们获得自由的时刻即将到来。

[wɪˈðɪn] [faɪv] [jˈiəz] [ə; eɪ] [ˌfrætrɪˈsaɪdl] [wɔː(r)] [wɪl] [səʊk] [wɪð] [blʌd] [ðə; ði] [həʊl] [ɜːθ] .

Within	five	years	a	fratricidal	war	will	soak	with	blood	the	whole	earth	.
之内	五	年	一个	兄弟相残	战争	将要	浸泡	和	血	这	所有的	地球	.

五年之内，一场兄弟相残的战争将使整个地球血流成河。

[prɪˈpeə(r)] , [kəmˈpetrɪət] [maɪn] , [ˈbrʌðə(r)] [pəulz] , [prɪˈpeə(r)] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈæʃɪz] [ɒv; əv]

Prepare	,	compatriots	mine	,	brother	Poles	,	prepare	,	because	from	the	ashes	of
准备	,	同胞们	矿	,	兄弟	波兰人	,	准备	,	因为	从	这	灰烬	的

[bɜːnd] [ænd; ənd] [ˈdevəsteɪtɪd] [ˈsɪtɪz] ,

burned	and	devastated	cities	,
烧伤	和	遭受重创	城市	,

做好准备吧，我的同胞们，波兰兄弟们，做好准备吧，因为从被焚毁的城市的灰烬中，

[ˈvɪlɪdʒ] , [ˈhaʊzɪz] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈtɔːtʃəd] [sɔɪl] [wɪl] [raɪz] [ðə; ði] [ˈpɒlɪʃ]

villages	,	houses	,	and	from	the	dust	of	this	tortured	soil	will	rise	the	Polish
村庄	,	房屋	,	和	从	这	灰尘	的	这	受折磨	土壤	将要	上升	这	抛光

[ˈfiːnɪks] .

Phoenix	.
凤凰	.

村庄、房屋，以及这片饱受摧残的土地上的尘埃，将孕育出波兰的凤凰。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈdjʊərɪŋ] [ðiːz] [deɪz] [æt; ət] [ˈkrækaʊ] [ðæt] [ðəʊz] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtʃɔpɪn]

"	It	was	during	these	days	at	Cracow	that	those	in	charge	of	the	Chopin
"	它	曾是	期间	这些	天	在	克拉科夫	那	那些	在	收费	的	这	肖邦

[senˈtiːnəri] [ɑːskt] [ˌpædəˈrɛfski] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈprez(ə)nt] [æt; ət] [lwoʊf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈserɪmənɪz] [ðeə(r)] .

centenary	asked	Paderewski	to	be	present	at	Lwow	for	the	ceremonies	there	.
百年纪念	问	帕德雷夫斯基	到	是	展示	在	哇	为了	这	仪式	那里	.

“正是在克拉科夫的这几天里，肖邦百年诞辰纪念活动的负责人邀请帕德雷夫斯基到利沃夫参加那里的纪念仪式。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ˈɔːlsəʊ] ,

At	that	time	,	also	,
在	那	时间	,	还	,

当时，

[hɪz; ɪz] [ˈsɪmfəni] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [huːz]

his	symphony	was	to	be	heard	for	the	first	time	in	the	country	whose
他的	交响乐	曾是	到	是	听到	为了	这	第一的	时间	在	这	国家	谁

[ˈstɔːri] [ɪz] [ɪnˈkləʊzd] [ɪn] [ɪts] [ˈmeʒəz] .

story	is	enclosed	in	its	measures	.
故事	是	内	在	它是	措施	.

他的交响乐将首次在它乐章中所蕴含的故事所在的国家演出。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈsɪmfəniz] [fɜːst] [ˈmuːvmənt] [ɪz] [ɪnˈtaɪtld] “ [ɪn] [məˈmɔːriəm] .

For	the	symphony's	first	movement	is	entitled	“	In	Memoriam	.
为了	这	交响乐的	第一的	移动	是	标题	“	在	纪念碑	.

交响曲的第一乐章题为“纪念”。

" [ɪts] [ˈsekənd] , [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] [həʊp] , [ɪz] [kɔːld] “ [ˈsɜːrsəm] [ˈkɔːdə] ,

"	Its	second	,	a	song	of	hope	,	is	called	“	Sursum	Corda	,
"	它是	第二	,	一个	歌曲	的	希望	,	是	称为	“	上层	科尔达	,

”第二首是一首希望之歌，名为“Sursum Corda，

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɪˈnɑːli] [ɪz] [ə; eɪ] [sɪmˈfɒnɪk] [ˈpəʊɪm] [beɪst] [ɒn] [həˈrəʊɪk] [ˈpɒlɪʃ] [ˈmelədiz] .

"	and	the	finale	is	a	symphonic	poem	based	on	heroic	Polish	melodies	.
"	和	这	终曲	是	一个	交响乐	诗	基于	在	英勇	抛光	旋律	.

而终曲则是一首以波兰英雄旋律为基础的交响诗。

[æt; ət] [lwoʊf] , [ðə; ði] [kəmˈpəʊzə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɒrətə(r)] [spəʊk] [wɪð] [ˈiːkwəl] [ˈeləkwəns] . -

At	Lwow	,	the	composer	and	the	orator	spoke	with	equal	eloquence	.	103	-
在	哇	,	这	作曲家	和	这	演说者	辐	和	平等的	口才	.		

在利沃，作曲家和演说家都展现了同样雄辩的口才。

-　[vɔɪs]　[ræŋ]　[wɪð]　[dɪ'tɜːmɪnd]　['kʌrɪdʒ]　[æz; əz][hiː; hi][ri'kɔːl, 'riːkɔːl]['poʊləndz]　['glɔːriəs]

Paderewski's　voice　rang　with　determined　courage　as　he　recalled　Poland's　glorious

-　嗓音　响铃　和　决定　勇气　作为　他　召回　波兰的　辉煌

['hɪstri; 'hɪstəri] , ['iːv(ə)n]['ʌndə(r)]　[bɒŋ]　[ə'preʃn]　.

history　,　even　under　long　oppression　.

历史　,　甚至　在下面　长的　压迫　.

帕德雷夫斯基的声音充满坚定的勇气，他回忆起波兰的光辉历史，即使在长期的压迫下也是如此。

[hɪz; ɪz]　[wɜːdz]　[kləʊzd]　[wɪð]　[ə; eɪ]　['prɒmɪs]　[ɒv; əv]　['traɪʌmf]　[æz; əz]　['paʊəf(ə)l]　[æz; əz][ðə; ði]['faɪn(ə)l]['peɪdʒɪz]

His　words　closed　with　a　promise　of　triumph　as　powerful　as　the　final　pages

他的　字　关闭　和　一个　承诺　的　胜利　作为　强大的　作为　这　最终的　页面

[ɒv; əv][ðə; ði]　['sɪmfəni]　,

of　the　symphony　,

的　这　交响乐　,

他的话语以如同交响乐结尾乐章般铿锵有力的胜利承诺作结。

[æz; əz][hiː; hi]　[sed]　,　“　[let]　[ˌjuː 'es]　[breɪs]　['aʊə(r)]　[hɑːts]　[tuː; tə]　[freʃ]　[ɪn'djʊərəns]　,

as　he　said　,　“　Let　us　brace　our　hearts　to　fresh　endurance　,

作为　他　说　,　“　让　我们　支撑　我们的　心　到　新鲜的　耐力　,

正如他所说，“让我们鼓起勇气，迎接新的挑战，

[let]　[ˌjuː 'es]　[ə'dʒʌst]　['aʊə(r)][maɪndz]　[tuː; tə]　['ækʃ(ə)n] ,　[ˌenə'dʒetɪk] ,　['raɪtʃəs]　; [let]　[ˌjuː 'es]　['ʌplɪft]　['aʊə(r)]

let　us　adjust　our　minds　to　action　,　energetic　,　righteous　;　let　us　uplift　our

让　我们　调整　我们的　思想　到　行动　,　精力充沛　,　正义　;　让　我们　提升　我们的

['kɒnʃəsnəs]　[baɪ]　[feɪθ]　[ɪn'vɪzəb(ə)l] ;

consciousness　by　faith　invisible　;

意识　经过　信仰　无形的　;

让我们调整心态，积极行动，充满活力，秉持正义；让我们通过无形的信仰提升意识；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n]　['kænɒt]　['perɪʃ]　[wɪtʃ]　[hæz; həz][ə; eɪ][səʊl][səʊ]　[greɪt]　[ænd; ənd]　[ɪ'mɔːt(ə)l]　.

for　the　nation　cannot　perish　which　has　a　soul　so　great　and　immortal　.

为了　这　国家　不能　沦　哪个　有　一个　灵魂　所以　伟大的　和　不朽　.

拥有如此伟大不朽灵魂的民族是不会灭亡的。

“　[let]　[ðə; ði]　[ə'presə(r)]　[hɪə(r)] , [ai][duː; də][nɒt][fɪə(r)][hɪm] !

“　Let　the　oppressor　hear　,　I　do　not　fear　him　!

“　让　这　压迫者　听到　,　我　做　不是　害怕　他　!

“让压迫者听着，我不怕他！”

”　[smɔːl]['wʌndə(r)]　[ðæt]　[ðə; ði]　['rʌʃ(ə)n]　[pə'liːs]　,　[wen]　[ðə; ði]　['sɪmfəni]　[wɒz; wəz]　[pleɪd]　[ɪn]　['wɔːsɔː]

”　Small　wonder　that　the　Russian　police　,　when　the　symphony　was　played　in　Warsaw

”　小的　想知道　那　这　俄语　警察　,　什么时候　这　交响乐　曾是　玩　在　华沙

[ðə; ði]　['fɒləʊɪŋ]　[jɪə(r)] ,

the　following　year　,

这　下列的　年　,

“难怪第二年当这首交响曲在华沙演奏时，俄罗斯警方……”

[fə'bæd; fə'beɪd][ðə; ði]　['prɪntɪŋ]　[ɒv; əv]['eni]['prəʊgræm][nəʊts]　[rɪ'fɜːrɪŋ]　[tuː; tə][ðə; ði]　[sɪg'nɪfɪkəns]　[ɒv; əv][ɪts]

forbade　the　printing　of　any　program　notes　referring　to　the　significance　of　its

禁止　这　印刷　的　任何　程序　笔记　指　到　这　意义　的　它是

[θiːmz]　.

themes　.

主题　.

禁止印刷任何提及节目主题意义的节目单。

[bʌt; bət][baɪ]　[ðæt]　[taɪm]　['evri]　[pəʊl][hæd; həd]　[hɜːd]　-　[wɜːdz]　[ænd; ənd]　[njuː]　[ðə; ði]

But　by　that　time　every　Pole　had　heard　Paderewski's　words　and　knew　the

但　经过　那　时间　每一个　极　有　听到　-　字　和　知道　这

['miːnɪŋ]　[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mjuːzɪk] .　-

meaning　of　his　music　.　104

意义　的　他的　音乐　.　-

但到那时，每个波兰人都听过帕德雷夫斯基的话语，也都明白了他的音乐的含义。

['tʃæptə(r)] [sɪks]
CHAPTER 6
章 6

第六章

“ [ðeɪ] [wɪl] ['lɪs(ə)n]
“ THEY WILL LISTEN
” 他们 将要 听

他们会听的

” [ɔ:l] ['sʌmə(r)] [lɒŋ] [ðə; ði] ['lʌvli] [taʊn] [ɒv; əv] [mɔ:rʒ] [hæd; həd][ɪts] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [swɪs] ['tʊərɪst]
” All summer long the lovely town of Morges had its share of the Swiss tourist
” 全部 夏天 长的 这 迷人的 镇 的 莫尔日 有 它是 分享 的 这 瑞士 游客
['bɪznəs] ,
business ,
商业 ,

整个夏天，美丽的莫尔日小镇都享受着瑞士旅游业带来的收益。

[bʌt; bət][nəʊ] [deɪt] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] [ment] [mɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði][həʊ'tel] ['ki:pərz] , ['beɪkəz] ,
but no date in the year meant more to the hotel keepers , bakers ,
但 不 日期 在 这 年 意思是 更多的 到 这 酒店 守门员 , 面包师 ,

但一年中没有任何一天比这一天对旅店老板、面包师来说意义更重大。

['flɒrɪsts] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['ləʊk(ə)l] ['bɪznɪsmen] [ðæn; ðən][dʒʊ'laɪ] - .
florists and other local businessmen than July 31 .
花店 和 其他 当地的 商人 比 七月 - .

花店和其他当地商人比 7 月 31 日还要多。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['hæpɪst] [taʊn] ['hɒlədeɪ][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] .
It was the happiest town holiday of the year .
它 曾是 这 最快乐 镇 假期 的 这 年 .

这是小镇一年中最欢乐的假期。

[dʒʊ'laɪ] - [ɪz][ðə; ði] [fi:st] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌes 'ti:] . [ɪg'neɪʃɪəs] [lɔɪ'oʊlə] , ['faʊndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti]
July 31 is the feast of the great St . Ignatius Loyola , founder of the Society
七月 - 是 这 盛宴 的 这 伟大的 英石 . 伊格内修斯 洛约拉 , 创始人 的 这 社会
[ɒv; əv]['dʒi:zəs] .
of Jesus .
的 耶稣 .

7月31日是伟大的圣依纳爵·罗耀拉的瞻礼日，他是耶稣会的创始人。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , ['ðeəfɔ:(r)] , ['ignɑ:ts] - [fi:st] [deɪ] .
It was , therefore , Ignace Paderewski's feast day .
它 曾是 , 所以 , 伊格纳斯 - 盛宴 天 .

因此，这一天是伊格纳西·帕德雷夫斯基的瞻礼日。

[ˌpædə'rɛfski] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'vəʊʃn] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['nəʊb(ə)l]['peɪtrən] ,
Paderewski had a great devotion to his noble patron ,
帕德雷夫斯基 有 一个 伟大的 虔诚 到 他的 高贵 赞助人 ,

帕德雷夫斯基对他的贵族赞助人非常忠诚。

[ænd; ənd][ˌes 'ti:] . [ɪg'neɪʃɪəs] - [deɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒn] [wɪtʃ] [frendz] [frɒm; frəm][ɔ:l]['əʊvə(r)]
and St . Ignatius ' day was the occasion on which friends from all over
和 英石 . 伊格内修斯 - 天 曾是 这 场合 在 哪个 朋友们 从 全部 超过
[ðə; ði] [wɜ:ld] ['gæðəd] [æt; ət] - - ['bɒsən] [tu:; tə] ['selɪbreɪt] [wɪð] [hɪm] . -
the world gathered at Riond - - Bosson to celebrate with him . 105
这 世界 聚集 在 - - 博森 到 庆祝 和 他 . -

圣依纳爵日当天，来自世界各地的朋友都会聚集在里翁博松，与他一同庆祝。[105]

[æz; əz][ðə; ði] [j'iəz] [pɑ:st] ,
As the years passed ,
作为 这 年 通过了 ,

随着岁月流逝，

[ðə; ði] [ˌpædəˈrɛfski] [fiːst] [deɪ] [ˈpɑːtiz] [bɪˈkeɪm] [ˈfeɪməs] [æz; əz][ðə; ði][məʊst] [ˈbrɪliənt] [ˈgæðərɪŋz] [ɪn]

the	Paderewski	feast	day	parties	became	famous	as	the	most	brilliant	gatherings	in
这	帕德雷夫斯基	盛宴	天	各方	成为	著名的	作为	这	最多	杰出的	聚会	在

[ˈjʊərəp] ,

Europe	,
欧洲	,

帕德雷夫斯基节庆日的派对以欧洲最盛大的聚会而闻名。

[fɔː(r); fə(r)] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [gests] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [wɜːrldz] [məʊst] [ˈtæləntɪd] [ænd; ənd] [ˈwɪti] [ˈpiːp(ə)l] .

for	among	the	guests	were	the	world's	most	talented	and	witty	people	.
为了	之中	这	客人	是	这	世界的	最多	才华横溢	和	机智	人们	.

因为宾客中不乏世界上最有才华、最风趣的人。

[greɪt] [keə(r)][wɒz; wəz] [ɪkˈspendɪd] [ɒn] [ðiːz] [ˈfestɪv] [əˈkeɪʒnz] [nɒt]['əʊnli][ɒn][ðə; ði] [rɪˈfreʃmənts] ,

Great	care	was	expended	on	these	festive	occasions	not	only	on	the	refreshments	,
伟大的	关心	曾是	已支出	在	这些	节日	场合	不是	仅有的	在	这	茶点	,

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][suːˈpɜːb] ,

which	were	superb	,
哪个	是	高超	,

在这些节日庆典上，人们非常用心，不仅体现在茶点方面，茶点非常美味，

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [ˌentəˈteɪnmənt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [juˈniːk] !

but	on	the	entertainment	,	which	was	unique	!
但	在	这	娱乐	,	哪个	曾是	独特的	!

但就娱乐方面而言，那真是独一无二!

[ðə; ði] [ˌselɪˈbreɪʃn] [ɒv; əv][dʒʊˈlaɪ] - , - , [wɒz; wəz][æz; əz] [ˈlʌvɪŋli] [ænd; ənd] [ˈkeəfəli] [plænd]

The	celebration	of	July	31	,	1914	,	was	as	lovingly	and	carefully	planned
这	庆典	的	七月	-	,	-	,	曾是	作为	深情地	和	小心	计划

[æz; əz][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,

as	all	the	others	,
作为	全部	这	其他的	,

1914年7月31日的庆祝活动和其他所有庆祝活动一样，都经过了精心策划和周密安排。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [ˌæprɪˈhenʃn] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [deɪ] .

but	a	cloud	of	apprehension	hung	over	the	day	.
但	一个	云	的	忧虑	悬挂	超过	这	天	.

但当天却笼罩着一层忧虑的阴云。

[wʌn] [mʌnθ] [hæd; həd] [pɑːst] [sɪns] [ðə; ði] [əˌsæsɪˈneɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒstriən] [ˌɑːtʃˈdjuːk] , [frænz]

One	month	had	passed	since	the	assassination	of	the	Austrian	Archduke	,	Franz
一	月	有	通过了	自从	这	暗杀	的	这	奥地利	大公	,	弗朗茨

['fɜːd(ə)nænd] .

Ferdinand	.
费迪南德	.

奥地利大公弗朗茨·斐迪南遇刺已经过去一个月了。

[ðɪs] [ækt][ɒv; əv] ['vaɪələns] [hæd; həd] ['trɪgəd] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [ɪ'vents] [ðæt] [wʊd] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði]

This	act	of	violence	had	triggered	the	chain	of	events	that	would	lead	to	the
这	行为	的	暴力	有	触发	这	链	的	活动	那	会	带领	到	这

[kəˈtæstrəfi] [ɒv; əv] [wɜːld] [wɔː(r)] .

catastrophe	of	world	war	.
灾难	的	世界	战争	.

这一暴力行为引发了一系列事件，最终导致了世界大战的灾难。

[æn; ən] [ʌnˈiːzi] [piːs] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] [ɪˈfekt] , [bʌt; bət][nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [ges] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ ˈtiː]

An	uneasy	peace	was	still	in	effect	,	but	no	one	could	guess	how	long	it
一个	不安	和平	曾是	仍然	在	影响	,	但	不	一	可以	猜测	如何	长的	它

[wʊd] [lɑːst] .

would	last	.
会	最后的	.

脆弱的和平依然存在，但谁也无法预料这种和平能持续多久。

['ɑːftə(r)] [mæs] , [ðə; ði] [deɪ] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dɪ'vəʊtɪd] [ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə] [fʌn] ,

After	Mass	,	the	day	,	usually	devoted	exclusively	to	fun	,
后	大量的	,	这	天	,	通常	奉献	只	到	乐趣	,

弥撒结束后，这一天通常完全用来玩乐。

[wɒz; wəz] ['pʌŋktʃueɪtɪd] [baɪ] [kləʊzd] - [dɔː(r)] ['kɔnfərənsis] [wɪð] ['mɪlətri] [ænd; ənd] [ˌdɪplə'mætɪk] ['liːdəz] .

was	punctuated	by	closed	-	door	conferences	with	military	and	diplomatic	leaders	.
曾是	标点符号	经过	关闭	-	门	会议	和	军队	和	外交	领导人	.

-

106

-

期间穿插举行了与军事和外交领导人的闭门会议。106

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [fes'tiviti] ,

But	when	the	time	came	for	the	evening's	festivities	,
但	什么时候	这	时间	来了	为了	这	晚上	庆祝活动	,

但到了晚上庆祝活动开始的时候，

['evriwʌn] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'læks] [ænd; ənd] [fə'get] [ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] , [ɪf] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)]

everyone	tried	to	relax	and	forget	the	troubles	of	the	world	,	if	only	for
每个人	尝试	到	放松	和	忘记	这	麻烦	的	这	世界	,	如果	仅有的	为了

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] .

a	few	hours	.
一个	很少	小时	.

每个人都试图放松身心，忘却世间的烦恼，哪怕只有几个小时。

[ðə; ði] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɛfs] ['greɪtɪst] ['traɪʌmfs] .

The	dinner	was	one	of	Antonina's	and	the	chef's	greatest	triumphs	.
这	晚餐	曾是	一	的	-	和	这	厨师的	最	胜利	.

这顿晚餐是安东尼娜和主厨最伟大的成就之一。

[ðə; ði] [ˌdekə'reɪʃnz] — [ðɪs] [jɪə(r)] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['ʌltrə] - [ˌtʃaɪ'niːz] — [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] .

The	decorations	—	this	year	everything	was	ultra	-	Chinese	—	were	a	delight	.
这	装饰	—	这	年	一切	曾是	极端主义者	-	中国人	—	是	一个	喜	.

今年的装饰——一切都充满了浓郁的中国风——令人赏心悦目。

[ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪ'speʃəli] [ə'mjuːzɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['njuːli] - [ɪm'pɔː(r)tɪd] [ə'merɪkən]

The	dancing	was	especially	amusing	because	of	the	newly	-	imported	American
这	跳舞	曾是	尤其	有趣	因为	的	这	新	-	进口	美国人

['rægtaɪm] .

ragtime	.
拉格泰姆	.

由于引入了新近传入的美国拉格泰姆音乐，舞蹈表演格外有趣。

[ðə; ði] “ ['rægɪŋ] ” ['mjuːzɪk] [wɒz; wəz] [prə'vaɪdɪd] [baɪ] [eɪt] [hændz] [ɒn] [tuː] [pi'ænəuz] .

The	“	ragging	”	music	was	provided	by	eight	hands	on	two	pianos	.
这	“	欺凌	”	音乐	曾是	假如	经过	八	双手	在	二	钢琴	.

这段“喧闹”的音乐是由八只手在两架钢琴上演奏的。

[ðə; ði] [hændz] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] ['ɒlgə] - , ['joʊzɛf] ['hɔːfmən] , ['ɜːnɪst] ['skeliŋ] , [ænd; ənd] ['ruːdɒlf]

The	hands	belonged	to	Olga	Samaroff	,	Josef	Hofman	,	Ernest	Schelling	,	and	Rudolf
这	双手	属于	到	奥尔加	-	,	约瑟夫	霍夫曼	,	欧内斯特	谢林	,	和	鲁道夫

[gɑːnts] .

Ganz	.
甘兹	.

这些手分别属于奥尔加·萨马罗夫、约瑟夫·霍夫曼、欧内斯特·谢林和鲁道夫·甘茨。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] !

As	for	the	entertainment	!
作为	为了	这	娱乐	!

至于娱乐方面！

['skeliŋ] , [huː] [wɒz; wəz] - ['feɪvərɪt] ['pjuːp(ə)l] , [wɒz; wəz][ɪts] ['mɑːstəmaɪnd] .

Schelling	,	who	was	Paderewski's	favorite	pupil	,	was	its	mastermind	.
谢林	,	WHO	曾是	-	最喜欢的	瞳孔	,	曾是	它是	幕后策划者	.

谢林是帕德雷夫斯基最喜欢的学生，也是该计划的策划者。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [hiː; hi] ['sʌmənd] [ðə; ði] [gests] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ruːm] ,

At	midnight	he	summoned	the	guests	to	the	drawing	room	,
在	午夜	他	被召唤	这	客人	到	这	绘画	房间	,

午夜时分，他召集宾客们到客厅来。

[weə(r)] [tʃeəz] [hæd; həd] [biːn] [set] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'fɔːməns] .

where	chairs	had	been	set	up	for	the	performance	.
在哪里	椅子	有	到过	放	向上	为了	这	表现	.

演出场地已经摆放好了椅子。

[tə'naɪt] , [ðə; ði] [gests] [wɜː(r); wə(r)][təʊld] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ʌn'presɪdentɪd] [triːt]

Tonight	,	the	guests	were	told	,	they	were	in	for	an	unprecedented	treat
今晚	,	这	客人	是	讲述	,	他们	是	在	为了	一个	空前的	对待

— [ə; eɪ] [wɜːld] ['premieə(r)] !

—	a	world	premiere	!
—	一个	世界	首映	!

今晚，来宾们被告知，他们将迎来一场前所未有的盛宴——全球首映！

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði][fɜːst] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv] " [ə; eɪ] ['sɪmfəni] [baɪ] ['ʃoʊnˌbɜːrg] !

They	were	to	hear	the	first	performance	of	"	a	symphony	by	Schoenberg	!
他们	是	到	听到	这	第一的	表现	的	"	一个	交响乐	经过	勋伯格	!

他们将聆听勋伯格交响曲的首演！

" ['ɑːnəld] ['ʃoʊnˌbɜːrg] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['liːdɪŋ] [kəm'pəʊzə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv] [njuː] ['mjuːzɪk] [ðæt]

"	Arnold	Schoenberg	was	the	leading	composer	of	a	type	of	new	music	that
"	阿诺德	勋伯格	曾是	这	领导	作曲家	的	一个	类型	的	新的	音乐	那

[wɒz; wəz] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ] ['veri] [fjuː] ['piːp(ə)l] ,

was	understood	by	very	few	people	,
曾是	理解	经过	非常	很少	人们	,

“阿诺德·勋伯格是当时一种鲜为人知的新音乐类型的领军作曲家。”

[ænd; ənd] [ˌpædə'rɛfski] [wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə] [tɜːn] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] [def] [ɪə(r)][ɪn][ɪts] [də'rekʃ(ə)n] .

and	Paderewski	was	known	to	turn	a	particularly	deaf	ear	in	its	direction	.
和	帕德雷夫斯基	曾是	已知	到	转动	一个	特别	聋	耳朵	在	它是	方向	.

而帕德雷夫斯基对此却一向充耳不闻。

[hens] [ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] [ə'plɔːz] [wen] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [hɜːd] [ðæt] [ə; eɪ] "

Hence	the	delighted	laughter	and	applause	when	the	audience	heard	that	a	"
因此	这	高兴极了	笑声	和	掌声	什么时候	这	观众	听到	那	一个	"

['ʃoʊnˌbɜːrg] ['sɪmfəni] " [hæd; həd] [mɪ'stɪəriəsli] [tɜːnd] [ʌp] [ɪn] ['mænjuskrɪpt] [æt; ət] - - ['bɒsən] .

Schoenberg	Symphony	"	had	mysteriously	turned	up	in	manuscript	at	Riond	-	Bosson	.
勋伯格	交响乐	"	有	神秘地	转向	向上	在	手稿	在	-	-	博森	.

因此，当观众听说在里翁-博松博物馆神秘地发现了一部"勋伯格交响曲"的手稿时，他们爆发出欢快的笑声和掌声。

[ˌpædə'rɛfski] , [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['dʒeləsli] ['gɑːdɪd]

Paderewski	,	for	whom	the	entertainment	was	always	a	jealously	guarded
帕德雷夫斯基	,	为了	谁	这	娱乐	曾是	总是	一个	嫉妒	守卫

[sə'praɪz] ,

surprise	,
惊喜	,

帕德雷夫斯基一直把娱乐活动当作一个精心保守的惊喜。

[θruː] [ʌp] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [mɒk] ['hɒrə(r)] . -

threw	up	his	hands	in	mock	horror	.	107
扔	向上	他的	双手	在	嘲笑	恐怖	.	-

他假装惊恐地举起双手。

- - Bosson108

Riond - Bosson108

- - Bosson108

里昂德-博松108

[tuː; tə] [pəˈfɔːm] [ðə; ði] [njuː] “ [ˈsɪmfəni] ,

To	**perform**	**the**	**new**	**“**	**symphony**	**,**
到	履行	这	新的	“	交响乐	,

为了演奏新的“交响曲”，

” [ˈskeliŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] [ˈmembəz] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [ˈɔːkɪstrə] ” [hæd; həd] [ɹˈeɪdɪd] [ðə; ði]

”	**Schelling**	**and**	**his**	**fellow**	**members**	**of**	**the**	**“**	**orchestra**	**”**	**had**	**raided**	**the**
”	谢林	和	他的	同伴	成员	的	这	“	乐队	”	有	突袭	这

[ˈkɪtʃɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈsteɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈevri] [nɔɪz] - [ˈmeɪkɪŋ] [ˈɪnstrəmənt] [ðeɪ]

kitchen	**and**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**estate**	**for**	**every**	**noise**	**-**	**making**	**instrument**	**they**
厨房	和	这	休息	的	这	财产	为了	每一个	噪音	-	制作	乐器	他们

[kʊd; kəd] [leɪ] [hændz] [ɒn] :

could	**lay**	**hands**	**on**	**:**
可以	躺	双手	在	:

谢林和他的“乐团”成员们搜遍了厨房和庄园的其他地方，寻找一切能发出噪音的乐器：

[pɒts] [ænd; ənd] [pænz] , [kʌps] [ænd; ənd] [ˈsɔːsəz] , [ˈegˌbiːtə(r)] [ænd; ənd] [ˈtaɪpraɪtəz] , [ˈhəʊzɪz] [ænd; ənd]

pots	**and**	**pans**	**,**	**cups**	**and**	**saucers**	**,**	**eggbeaters**	**and**	**typewriters**	**,**	**hoses**	**and**
锅	和	平底锅	,	杯子	和	碟子	,	打蛋器	和	打字机	,	软管	和

[ˈhɔːsˌʃuːz] .

horseshoes	**.**
马蹄铁	.

锅碗瓢盆，杯子碟子，打蛋器和打字机，水管和马蹄铁。

[wɪð] [ˈʃɛlɪŋz] [ˈfrenzid] [kənˈdʌktɪŋ] [tuː; tə] [ɜːdʒ] [ðem; ðəm] [ɒn] , [ðə; ði] [mjuːˈzɪʃənz] [tɜːnd] [ɪn] [ə; eɪ]

With	**Schelling's**	**frenzied**	**conducting**	**to**	**urge**	**them**	**on**	**,**	**the**	**musicians**	**turned**	**in**	**a**
和	谢林的	丧心病狂	进行	到	敦促	他们	在	,	这	音乐家	转向	在	一个

[ˈtruːli] [suːˈpɜːb] [pəˈfɔːməns] .

truly	**superb**	**performance**	**.**
真的	高超	表现	.

在谢林狂热的指挥激励下，乐手们奉献了一场精彩绝伦的演出。

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈklaɪmæks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːk] , [pɒts] , [pænz] , [ˈdɪʃɪz] , [ˈgɑːd(ə)n] [tuːlz] ,

At	**the**	**climax**	**of**	**the**	**work**	**,**	**pots**	**,**	**pans**	**,**	**dishes**	**,**	**garden**	**tools**	**,**
在	这	高潮	的	这	工作	,	锅	,	平底锅	,	菜肴	,	花园	工具	,

工作进行到高潮时，锅碗瓢盆、园艺工具……

[ˈevriθɪŋ] [went] [ˈhɜːtlɪŋ] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [reɪn] [ˈbærəl] ,

everything	**went**	**hurtling**	**into**	**a**	**large**	**rain**	**barrel**	**,**
一切	去	疾驰	进入	一个	大的	雨	桶	,

所有东西都倾泻进了一个大雨水桶里，

[wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] [ðæt] [kʊd; kəd] [ˈprɒbəbli] [biː; bi] [hɜːd] [əˈkrɒs] [leɪk] [dʒɪˈniːvə] .

with	**a**	**crash**	**that**	**could**	**probably**	**be**	**heard**	**across**	**Lake**	**Geneva**	**.**
和	一个	碰撞	那	可以	大概	是	听到	穿过	湖	日内瓦	.

一声巨响，恐怕整个日内瓦湖都能听到。

[ˌəʊvəˈkʌm] [baɪ] [ðə; ði] [ˈbjuːti] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] , [ðə; ði] [ɪgˈzɔːstɪd] [kənˈdʌktə(r)] [hɪmˈself] [plʌndʒd] [hed]

Overcome	**by**	**the**	**beauty**	**of**	**it**	**all**	**,**	**the**	**exhausted**	**conductor**	**himself**	**plunged**	**head**
克服	经过	这	美丽	的	它	全部	,	这	筋疲力尽的	导体	他自己	暴跌	头

[fɜːst] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈbærəl] .

first	**into**	**the**	**barrel**	**.**
第一的	进入	这	桶	.

被眼前的美景所震撼，筋疲力尽的指挥家一头扎进了桶里。

[æz; əz][ðə; ði][lɑːst]['ekəʊ][ɒv; əv]['gəʊldən][saʊnd][daɪd][ə'weɪ] ,

As	the	last	echo	of	golden	sound	died	away	,
作为	这	最后的	回声	的	金的	声音	死亡	离开	,

当最后一声金色的回响消逝时，

[æz; əz][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ['gæðəd] [ɪts] [kə'lektɪv] [breθ] [tuː; tə] [ʌn'liːʃ] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] " ['brɑːvoʊz]

as	the	audience	gathered	its	collective	breath	to	unleash	a	chorus	of	"	bravo's
作为	这	观众	聚集	它是	集体	气息	到	发挥	一个	合唱	的	"	Bravo电视台

, " [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ræŋ] .

,	"	the	telephone	rang	.
,	"	这	电话	响铃	.

当观众们屏住呼吸，准备齐声高呼"好样的"时，电话响了。

[ðə; ði] ['telɪfəʊn] [hæd; həd] [biːn] ['rɪŋɪŋ] [ɔːl] [deɪ] , ['brɪŋɪŋ] ['griːtɪŋz] [frɒm; frəm] ['mɪsɪŋ] [frendz] .

The	telephone	had	been	ringing	all	day	,	bringing	greetings	from	missing	friends	.
这	电话	有	到过	铃声	全部	天	,	带来	问候	从	丢失的	朋友们	.

电话响了一整天，都是来自久未联系的朋友们的问候。

[waɪ] , [ðen] , [wɒz; wəz][ðeə(r)][səʊ] ['ɒmɪnəs] [ə; eɪ]['kwɒləti][ɪn][ðə; ði][saʊnd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][naʊ] ?

Why	,	then	,	was	there	so	ominous	a	quality	in	the	sound	of	it	now	?
为什么	,	然后	,	曾是	那里	所以	不祥的	一个	质量	在	这	声音	的	它	现在	?

那么，为什么现在这声音听起来却如此不祥呢?

[ˌpædə'rɛfski] [wɒz; wəz] ['sʌmənd] [baɪ][ðə; ði]['bʌtlə(r)][ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [ʌp][ðə; ði] [ʃɔːt] [flaɪt]

Paderewski	was	summoned	by	the	butler	and	disappeared	up	the	short	flight
帕德雷夫斯基	曾是	被召唤	经过	这	管家	和	消失	向上	这	短的	航班

[ɒv; əv] [steps] [ðæt] [led][frɒm; frəm][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ruːm] .

of	steps	that	led	from	the	drawing	room	.
的	步骤	那	引领	从	这	绘画	房间	.

帕德雷夫斯基被管家叫去，然后沿着从客厅通往楼上的短短几级台阶消失了。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][hiː; hi] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] [step] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]

A	few	minutes	later	he	appeared	at	the	top	step	and	looked	down	at	the
一个	很少	分钟	之后	他	出现	在	这	顶部	步	和	看起来	向下	在	这

[gests] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [kən'vəːsɪŋ] [ɪn] [tens] ['wɪspərz] . -

guests	who	were	now	conversing	in	tense	whispers	.	109
客人	WHO	是	现在	对话	在	紧张	低语	.	-

几分钟后，他出现在台阶顶端，俯视着正在紧张地低声交谈的客人们。109

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

波兰雄狮：帕德雷夫斯基的故事(The Lion of Poland The Story of Paderewski)

“ [maɪ] [frendz] , ” [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] , “ [ðə; ði][wɔː(r)][ɪz][hɪə(r)] .

“	My	friends	,	”	he	said	quietly	,	“	the	war	is	here	.
“	我的	朋友们	,	”	他	说	悄悄	,	“	这	战争	是	这里	.

“我的朋友们，”他平静地说，“战争已经来临。”

” [ðə; ði][wɔː(r)][hæd; həd] [kʌm] , [æz; əz] [ɪn'evɪtəbli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .

”	The	war	had	come	,	as	inevitably	it	would	.
”	这	战争	有	来	,	作为	不可避免地	它	会	.

战争爆发了，这是不可避免的。

[ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst][fɔː(r)] [j'iəz] [ɪn]['hjuːmən][laɪf][ænd; ənd]['hjuːmən] ['mɪzəri] [wɒz; wəz]

The	cost	of	the	next	four	years	in	human	life	and	human	misery	was
这	成本	的	这	下一个	四	年	在	人类	生活	和	人类	苦难	曾是

['sʌmθɪŋ] [səʊ] ['dredf(ə)l] [ðæt] [fjuː] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː] .

something	so	dreadful	that	few	people	could	even	begin	to	imagine	it	.
某物	所以	可怕	那	很少	人们	可以	甚至	开始	到	想象	它	.

接下来四年里，人类生命和苦难的代价是如此可怕，以至于很少有人能够想象。

[haʊ] [aɪ'rɒnɪk] , [θɔːt] [ˌpædə'rɛfski] ,

How	ironic	,	thought	Paderewski	,
如何	讽刺的是	,	想法	帕德雷夫斯基	,

帕德雷夫斯基心想，真是讽刺啊。

[ðæt] [ɪn][ðə; ði]['kætəklɪzəm][ɒv; əv][wɔː(r)] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['friːɪŋ] ['pəʊlənd]

that	in	the	cataclysm	of	war	would	be	found	the	means	of	freeing	Poland
那	在	这	灾难	的	战争	会	是	成立	这	方法	的	释放	波兰

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ɒv; əv] ['bɒndɪdʒ] .

from	a	century	and	a	half	of	bondage	.
从	一个	世纪	和	一个	一半	的	束缚	.

在战争的浩劫中，人们找到了将波兰从长达一个半世纪的奴役中解放出来的方法。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] ,

“	We	have	known	it	would	come	,
“	我们	有	已知	它	会	来	,

我们早就知道这一天会到来，

” [hiː; hi][təʊld][ðə; ði][men] [huː] ['gæðəd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [æt; ət] [dɔːn] [ɒn] ['ɔːgəst] [wʌn] ,

”	he	told	the	men	who	gathered	in	his	study	at	dawn	on	August	1	,
”	他	讲述	这	男人	WHO	聚集	在	他的	学习	在	黎明	在	八月	1	,

8月1日黎明时分，他告诉聚集在他书房里的男人们：“

“ [jet] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [prɪ'peəd] .

“	yet	we	are	not	prepared	.
“	然而	我们	是	不是	准备	.

然而，我们还没有做好准备。

[ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] ['ɑːmiz] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] [ænd; ənd] ['rʌʃə] [wɪl] [klæʃ] [ɒn] [ðɪs] ['helpləs] ['bɒdi] !

The	gigantic	armies	of	Germany	and	Russia	will	clash	on	this	helpless	body	!
这	巨大	军队	的	德国	和	俄罗斯	将要	冲突	在	这	无助	身体	!

德国和俄罗斯的庞大军队将在这个无助的躯体上展开激战！

” [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][æt; ət][ðə; ði][mæp][ɒv; əv]['pəʊlənd] [ðæt] [leɪ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

”	He	pointed	a	finger	at	the	map	of	Poland	that	lay	on	the	table	before	him	.
”	他	尖	一个	手指	在	这	地图	的	波兰	那	躺	在	这	桌子	前	他	.

他指着放在桌上的波兰地图。

“ [bʌt; bət] [waɪl] ['poʊləndz]['dʒeilə(r)] [ə'tæk] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ðeə(r)] ['kæptɪv] [wɪl] [ɪ'skeɪp] !

“	But	while	Poland's	jailers	attack	each	other	,	their	captive	will	escape	!
”	但	尽管	波兰的	狱卒	攻击	每个	其他	,	他们的	俘虏	将要	逃脱	!

“但是，当波兰的狱卒们互相攻击时，他们的俘虏却会逃脱！”

” [jet] [hiː; hi] ['ʃʌdə] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ɪn]

”	Yet	he	shuddered	at	the	thought	of	what	would	happen	to	his	country	in
”	然而	他	颤抖	在	这	想法	的	什么	会	发生	到	他的	国家	在

[ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['fjuːtʃə(r)] .

the	immediate	future	.
这	即时	未来	.

“然而，一想到自己的国家在不久的将来会面临什么，他就不寒而栗。”

[ðə; ði] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv]['pəʊlənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['æbsəluːt] ['sɜːt(ə)nti] [ðæt] [ðə; ði] [fʊl]

The	geographical	location	of	Poland	made	it	an	absolute	certainty	that	the	full
这	地理	地点	的	波兰	制成	它	一个	绝对	肯定	那	这	满的

['ɪmpækt][ɒv; əv][wɔː(r)] [wʊd] [fɔːl] [ə'pɒn][ðə; ði] [dɪ'fensləs] ['kʌntri] .

impact	of	war	would	fall	upon	the	defenseless	country	.
影响	的	战争	会	落下	之上	这	毫无防备	国家	.

波兰的地理位置决定了战争的全部影响必将落在这个手无寸铁的国家身上。

[ðə; ði] ['ɑːmiz] [ɒv; əv]['poʊləndz] [θriː] ['mɑːstəz] [wʊd] ['rævɪdʒ] [ðə; ði][lænd][ænd; ənd] [strɪp] [ˌaɪ 'tiː][beə(r)] .

The	armies	of	Poland's	three	masters	would	ravage	the	land	and	strip	it	bare	.
这	军队	的	波兰的	三	大师	会	蹂躏	这	土地	和	条	它	裸	.

-

110

-

波兰三大宗主国的军队将蹂躏这片土地，将其洗劫一空。[110]

[pə'lɪtɪkli] , [tuː] , [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'keɪm] ['deɪndʒərəs] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz]['poʊləndz]

Politically	,	too	,	the	situation	immediately	became	dangerous	so	far	as	Poland's
政治上	,	也	,	这	情况	立即地	成为	危险的	所以	远的	作为	波兰的

['fjuːtʃə(r)][wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] .

future	was	concerned	.
未来	曾是	担心的	.

从政治角度来看，就波兰的未来而言，局势也立即变得危险起来。

[wɪ'ðɪn] [tuː] [wiːks] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] ,

Within	two	weeks	after	the	beginning	of	the	war	,
之内	二	周	后	这	开始	的	这	战争	,

战争开始后两周内，

[ðə; ði][zɑː(r)][ɒv; əv] ['rʌʃə] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] ['ɒfərɪŋ] ['friːdəm] [ænd; ənd] [lʌv] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

the	Czar	of	Russia	issued	a	proclamation	offering	freedom	and	love	to	his
这	沙皇	的	俄罗斯	发布	一个	公告	提供	自由	和	爱	到	他的

[bɪ'lʌvɪd] [pəulz] !

beloved	Poles	!
心爱	波兰人	!

俄罗斯沙皇发布公告，向他挚爱的波兰人民许诺自由和爱！

“ [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [wen] [ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['fɔːˌfɑːðəz] [wɪl]

“	The	time	has	come	when	the	dream	of	your	fathers	and	forefathers	will
”	这	时间	有	来	什么时候	这	梦	的	你的	父亲们	和	祖先	将要

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][biː; bi] ['riːəlaɪzd] ! . . .

at	length	be	realized	!	.	.	.
在	长度	是	已实现	!	.	.	.

“你们父辈和祖辈的梦想终于要实现了！.....

['ʌndə(r)][ðə; ði] [['rʌʃ(ə)n]] ['septə(r)]['pəʊlənd] [wɪl] [kʌm] [tə'geðə(r)] , [friː] [ɪn] [feɪθ] , [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] ,

Under	the	[	Russian	]	sceptre	Poland	will	come	together	,	free	in	faith	,	in	language	,
在下面	这	[	俄语	]	权杖	波兰	将要	来	一起	,	自由的	在	信仰	,	在	语言	,

[ænd; ənd][ɪn][self] - ['gʌvənmənt] ! . . .

and	in	self	-	government	!	.	.	.
和	在	自己	-	政府	!	.	.	.

在俄罗斯的统治下，波兰将团结起来，在信仰、语言和自治方面获得自由！

[wɪð] ['əʊpən] [hɑːt] , [wɪð] [hænd] [frə'tɜːnəli] [ˌaʊt'stretʃt] , [greɪt] ['rʌʃə] ['kɒmz] [tuː; tə][juː; jʊ] !

With	open	heart	,	with	hand	fraternally	outstretched	,	great	Russia	comes	to	you	!
和	打开	心	,	和	手	兄弟般地	伸展	,	伟大的	俄罗斯	来	到	你	!

伟大的俄罗斯怀着一颗敞开的心扉，伸出兄弟般的手，来到你们身边！

" [ˌpædə'rɛfski] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [pəulz] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [kiːp] [frɒm; frəm] ['lɑːfɪŋ] [ə; eɪ] ['veri]

"	Paderewski	and	his	fellow	-	Poles	could	hardly	keep	from	laughing	a	very
"	帕德雷夫斯基	和	他的	同伴	-	波兰人	可以	几乎	保持	从	笑	一个	非常

['bɪtə(r)] [lɑːf] [ɪn'diːd] [æt; ət] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [hɑːt] [ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv] ['rʌʃə] ,

bitter	laugh	indeed	at	this	sudden	change	of	heart	on	the	part	of	Russia	,
苦的	笑	的确	在	这	突然	改变	的	心	在	这	部分	的	俄罗斯	,

帕德雷夫斯基和他的波兰同胞们对俄罗斯这种突然转变态度感到十分苦涩，几乎忍不住发出了一声苦笑。

[fɔː(r); fə(r)] ['rʌʃə] [hæd; həd] [ʌn'tɪl] [ðen] [ɪm'fætɪkli] [dɪ'naɪd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌntri]

for	Russia	had	until	then	emphatically	denied	that	there	was	such	a	country
为了	俄罗斯	有	直到	然后	强调地	否认	那	那里	曾是	这样的	一个	国家

[æz; əz]['pəʊlənd] .

as	Poland	.
作为	波兰	.

因为在此之前，俄罗斯一直断然否认波兰这个国家的存在。

[ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] , [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] ,

It	couldn't	be	,	could	it	,
它	不能	是	,	可以	它	,

不可能吧?

[ðæt] [ðə; ði] ['rʌʃnz] [wɜː(r); wə(r)] ['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [laɪn] [ʌp] ['pɒlɪʃ] [sə'pɔːt] [ə'genst] ['dʒɜːməni] [ænd; ənd]

that	the	Russians	were	hoping	to	line	up	Polish	support	against	Germany	and
那	这	俄罗斯人	是	希望	到	线	向上	抛光	支持	反对	德国	和

['ɒstriə] ,

Austria	,
奥地利	,

俄国人希望争取波兰的支持，以对抗德国和奥地利。

[baɪ]['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] ['friːdəm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][pəulz] ?

by	dangling	the	hope	of	freedom	before	the	Poles	?
经过	悬挂	这	希望	的	自由	前	这	波兰人	?

通过向波兰人抛出自由的希望来达到目的?

[ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [ðɪs] ['hɒləʊ] ['ɒfə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['rʌʃə] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ælaɪz]

The	worst	of	this	hollow	offer	was	the	fact	that	Russia	was	one	of	the	allies
这	最差	的	这	空洞的	提供	曾是	这	事实	那	俄罗斯	曾是	一	的	这	盟国

[ɒv; əv] ['ɪŋgland] [ænd; ənd] [frɑːns] .

of	England	and	France	.
的	英格兰	和	法国	.

这项空洞提议最糟糕的地方在于，俄罗斯是英国和法国的盟友之一。

[wen] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [friː] ['pəʊlənd] ['faɪnəli] [keɪm] [ʌp] ,

When	the	question	of	a	free	Poland	finally	came	up	,
什么时候	这	问题	的	一个	自由的	波兰	最后	来了	向上	,

当波兰自由的问题最终被提出时，

[mait] [ðə; ði]['ælaɪz][nɒt][biː; bi] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][ækt] [ə'genst] [wʌn][ɒv; əv] [ðəm'selvz] ?

might	the	allies	not	be	unwilling	to	act	against	one	of	themselves	?
可能	这	盟国	不是	是	不情愿	到	行为	反对	一	的	他们自己	?

盟军难道不愿意对己方采取行动吗?

[mait] [ðeɪ] [nɒt] [seɪ] , “ [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['pɒlɪʃ] ['friːdəm] [ɪz] ['set(ə)ld] .

Might	they	not	say	,	“	The	question	of	Polish	freedom	is	settled	.
可能	他们	不是	说	,	“	这	问题	的	抛光	自由	是	定居	.

他们难道不会说：“波兰的自由问题已经解决了吗？”

['rʌʃə] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! ” -

Russia	will	take	care	of	it	!	”	111
俄罗斯	将要	拿	关心	的	它	!	”	-

俄罗斯会处理这件事的！“111

[ðiːz] ['prɔːbləmz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ɒn] - [maɪnd]['djʊərɪŋ]

These	problems	and	hundreds	of	others	were	all	on	Paderewski's	mind	during
这些	问题	和	数百	的	其他的	是	全部	在	-	头脑	期间

[ðə; ði][nekst]['hektɪk] [wiːks] [æt; ət] - - ['bɒsən] ,

the	next	hectic	weeks	at	Riond	-	Bosson	,
这	下一个	忙碌的	周	在	-	-	博森	,

在接下来的几周里，帕德雷夫斯基在里翁德-博松球场忙碌不堪，这些问题以及其他数百个问题都萦绕在他的脑海中。

[æz; əz][hiː; hi] ['kɒntəmpleɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['kʌntriz] ['fjuːtʃə(r)] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] .

as	he	contemplated	his	country's	future	—	and	his	own	.
作为	他	思考	他的	该国的	未来	—	和	他的	自己的	.

当他思考国家的未来——以及他自己的未来时。

[ˌpædə'rɛfski] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ][kə'rɪə(r)] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [rɪ'wɔːdɪŋ] [ɪ'nʌf]

Paderewski	had	already	made	himself	a	career	rich	enough	and	rewarding	enough
帕德雷夫斯基	有	已经	制成	他自己	一个	职业	富有的	足够的	和	有回报	足够的

[tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn] [mæn] .

to	fill	the	life	of	any	one	man	.
到	充满	这	生活	的	任何	一	男人	.

帕德雷夫斯基已经拥有了足够丰富且令人满意的职业生涯，足以充实任何一个男人的生活。

[naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] [kə'rɪə(r)] — [ə; eɪ]['greɪtə(r)] [wʌn] , [hiː; hi]

Now	he	was	standing	on	the	brink	of	a	second	career	—	a	greater	one	,	he
现在	他	曾是	常设	在	这	边缘	的	一个	第二	职业	—	一个	更大的	一	,	他

[bɪ'liːvd] .

believed	.
相信	.

现在他正站在第二段职业生涯的门槛上——他相信，这将是一段更加辉煌的职业生涯。

“ [maɪ] ['kʌntri] [bɪ'fɔː(r)] ['evriθɪŋ] [els] , ” [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [səʊ] ['meni] [taɪmz] .

“	My	country	before	everything	else	,	”	he	had	said	so	many	times	.
“	我的	国家	前	一切	别的	,	”	他	有	说	所以	许多	时代	.

“我的国家高于一切，”他曾多次这样说过。

“ ['ɑːftə(r)] [ðæt] — [ɑːt] !

“	After	that	—	art	!
”	后	那	—	艺术	!

“在那之后——艺术！”

” [ðə; ði] [gruːp] [æt; ət] - - ['bɒsən] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][duː; də]

”	The	group	at	Riond	-	Bosson	realized	that	the	first	thing	they	had	to	do
”	这	团体	在	-	-	博森	已实现	那	这	第一的	事物	他们	有	到	做

[wɒz; wəz][tuː; tə] ['ɔːgənaɪz] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [kə'mɪti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɒlɪʃ] ['vɪktɪms] [ɒv; əv][wɔː(r)] .

was	to	organize	a	relief	committee	for	the	Polish	victims	of	war	.
曾是	到	组织	一个	宽慰	委员会	为了	这	抛光	受害者	的	战争	.

“里翁德-博松小组意识到，他们首先要做的事情是为波兰战争受害者组织一个救济委员会。

[ðeɪ] [ɑːskt] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['pɒlɪʃ] ['raɪtə(r)] , ['henri] [ʃen'kjevitʃ] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][kwəʊ]['veɪdɪs] ,

They	asked	the	great	Polish	writer	,	Henry	Sienkiewicz	,	author	of	Quo	Vadis	,
他们	问	这	伟大的	抛光	作家	,	亨利	谢恩凯维奇	,	作者	的	如此	瓦迪斯	,

他们请教了伟大的波兰作家亨利·显克维奇，他是《你往何处去》的作者。

[tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ɪts] [ə'feəz] [ɪn] ['swɪtsələnd] .

to	manage	its	affairs	in	Switzerland	.
到	管理	它是	事务	在	瑞士	.

管理其在瑞士的事务。

[ðə; ðɪ] - [ðəm'selvz] [ðen] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [liːv] [ðeə(r)] [həʊm] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə]['pærɪs]

The	Paderewskis	themselves	then	prepared	to	leave	their	home	and	go	to	Paris
这	-	他们自己	然后	准备	到	离开	他们的	家	和	去	到	巴黎

[ænd; ənd] ['lʌndən] .

and	London	.
和	伦敦	.

帕德雷夫斯基一家随后准备离开家乡，前往巴黎和伦敦。

[ˌæn.tə'niː.nə][wɒz; wəz] [left] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] - - ['bɒsən] , [wɪtʃ] [ˌəʊvə'naɪt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]

Antonina	was	left	in	charge	of	Riond	-	Bosson	,	which	overnight	had	become	a
安东尼娜	曾是	左边	在	收费	的	-	-	博森	,	哪个	过夜	有	变得	一个

[ˌrefju'dʒiː] ['ʃeltə(r)] .

refugee	shelter	.
难民	庇护所	.

安东尼娜被留下来负责里翁德-博松，那里一夜之间变成了难民收容所。

[ɪn]['pærɪs] , [ˌpædə'rɛfski] [kən'fəːd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] , ['rəʊmən] [dmɔfski] ,

In	Paris	,	Paderewski	conferred	with	his	countryman	,	Roman	Dmowski	,
在	巴黎	,	帕德雷夫斯基	授予	和	他的	同胞	,	罗马	德莫夫斯基	,

在巴黎，帕德雷夫斯基与他的同胞罗曼·德莫夫斯基进行了会谈。

[huː] [wɒz; wəz] [ə'tempt] [tuː; tə] ['ɔːgənaɪz] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl] [kə'mɪti] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent]

who	was	attempting	to	organize	some	sort	of	national	committee	to	represent
WHO	曾是	尝试	到	组织	一些	种类	的	国家的	委员会	到	代表

['pəʊlənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] . -

Poland	before	the	other	nations	of	the	world	.	112
波兰	前	这	其他	国家	的	这	世界	.	-

他当时正试图组织一个全国性委员会，代表波兰与世界其他国家进行沟通。112

[ɪn] ['lʌndən] [hiː; hi] [rɪ'njuːd] [əʊld] [ə'kweɪntəns] , ['səʊʃ(ə)l][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] .

In	London	he	renewed	old	acquaintances	,	social	and	political	.
在	伦敦	他	更新	老的	熟人	,	社会的	和	政治的	.

在伦敦，他与老相识重聚，包括社交和政治方面的朋友。

[ə; eɪ] ['pepəri] ['lɪt(ə)l] ['welʃmən] [nemd] [lɔɪd] [dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] .

A	peppery	little	Welshman	named	Lloyd	George	was	Prime	Minister	.
一个	胡椒	小的	威尔士人	命名	劳埃德	乔治	曾是	主要的	部长	.

一位名叫劳合·乔治、性格尖锐的威尔士小个子男人担任了首相。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ðɪ][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] [friː] ,

He	thought	the	idea	of	a	free	,
他	想法	这	主意	的	一个	自由的	,

他认为自由的想法是.....

[rɪ'stɔːd] ['pəʊlənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][məʊst] [rɪ'dɪkjələs] [aɪ'diəz][hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [hɜːd] .

restored	Poland	one	of	the	most	ridiculous	ideas	he	had	ever	heard	.
恢复	波兰	一	的	这	最多	荒谬的	想法	他	有	曾经	听到	.

恢复波兰是他听过的最荒谬的想法之一。

['ʌðə(r)z] [dɪd] [nɒt] .

Others	did	not	.
其他的	做过	不是	.

其他人则没有。

-	[frendz]	[frɒm; frəm]	['hæpɪə]	[deɪz]	[naʊ]	['ræli]	[ə'raʊnd]	[hɪm]	[tu:; tə]	[help]	[wɪð]	['pɒlɪʃ]
Paderewski's	**friends**	**from**	**happier**	**days**	**now**	**rallied**	**around**	**him**	**to**	**help**	**with**	**Polish**
-	朋友们	从	更快乐	天	现在	集结	大约	他	到	帮助	和	抛光

[rɪ'li:f]	[wɜ:k]	,
relief	**work**	**,**
宽慰	工作	,

帕德雷夫斯基昔日的朋友们如今都团结在他身边，帮助他参与波兰的救灾工作。

['i:v(ə)n]	[ðəʊ]	['ɪŋgland]	[hɜ:'self]	[wɒz; wəz]	[bɪ'gɪnɪŋ]	[tu:; tə]	[fi:l]	[ðə; ði]	[ˌi:kə'nɒmɪk]	['hɑ:dʃɪps]	[ɒv; əv]
even	**though**	**England**	**herself**	**was**	**beginning**	**to**	**feel**	**the**	**economic**	**hardships**	**of**
甚至	尽管	英格兰	她自己	曾是	开始	到	感觉	这	经济的	艰辛	的

[wɔ:(r)]	.
war	**.**
战争	.

尽管英国自身也开始感受到战争带来的经济困难。

[ə; eɪ]	['pɒlɪʃ]	[rɪ'li:f]	[kə'mɪti]	[wɒz; wəz]	[fɔ:md]	[ænd; ənd]	[wɪ'ðɪn]	[fɔ:(r)]	[mʌnθs]	[hæd; həd]	[reɪzd]	[ə; eɪ]
A	**Polish**	**Relief**	**Committee**	**was**	**formed**	**and**	**within**	**four**	**months**	**had**	**raised**	**a**
一个	抛光	宽慰	委员会	曾是	形成	和	之内	四	几个月	有	提高	一个

['kwɔ:tə(r)]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['mɪljən]	[d'ɒləz]	[fɔ:(r); fə(r)]	[rɪ'li:f]	.
quarter	**of**	**a**	**million**	**dollars**	**for**	**relief**	**.**
四分之一	的	一个	百万	美元	为了	宽慰	.

波兰救济委员会成立，并在四个月内筹集了25万美元用于救济。

[æt; ət]	[ɪts]	[hed]	[wɒz; wəz]	[mɪs]	['lɒrəns]	['ælmə]	-	['tædɪmə]	,
At	**its**	**head**	**was**	**Miss**	**Laurence**	**Alma**	**-**	**Tadema**	**,**
在	它是	头	曾是	错过	劳伦斯	阿尔玛	-	塔德玛	,

其负责人是劳伦斯·阿尔玛-塔德玛小姐，

[hu:]	[hæd; həd]	[əd'maɪəd]	[ˌpædə'rɛfski]	[sɪns]	[ðə; ði]	[lɒŋ]	[pɑ:st]	[deɪ]	[wen]	[ʃi:; ʃi]	[hæd; həd]	[fɜ:st]	[si:n]	[hɪm]
who	**had**	**admired**	**Paderewski**	**since**	**the**	**long**	**past**	**day**	**when**	**she**	**had**	**first**	**seen**	**him**
WHO	有	钦佩	帕德雷夫斯基	自从	这	长的	过去的	天	什么时候	她	有	第一的	已见	他

[pəʊzɪŋ]	[fɔ:(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	['pɔ:treɪt]	[ɪn]	[hɜ:(r); hə(r)]	['fɑ:.ðərz]	['stju:diəʊ]	.
posing	**for**	**his**	**portrait**	**in**	**her**	**father's**	**studio**	**.**
摆姿势	为了	他的	肖像	在	她	父亲的	工作室	.

她从很久以前第一次在她父亲的工作室里看到帕德雷夫斯基摆姿势拍肖像照起，就一直很欣赏他。

[wɪð]	[ə'feəz]	[ɪn]	['swɪtsələnd]	,	['pærɪs]	,	[ænd; ənd]	['lʌndən]	['ʌndə(r)]	[kən'trəʊl]	,
With	**affairs**	**in**	**Switzerland**	**,**	**Paris**	**,**	**and**	**London**	**under**	**control**	**,**
和	事务	在	瑞士	,	巴黎	,	和	伦敦	在下面	控制	,

在控制了瑞士、巴黎和伦敦的事务之后，

[ˌpædə'rɛfski]	[wɒz; wəz]	[naʊ]	[fri:]	[tu:; tə]	[tɜ:n]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	[tə'wɔ:dz]	[ðə; ði]	['kʌntri]	[ðæt]	[hi:; hi]	['fɜ:mli]
Paderewski	**was**	**now**	**free**	**to**	**turn**	**his**	**face**	**towards**	**the**	**country**	**that**	**he**	**firmly**
帕德雷夫斯基	曾是	现在	自由的	到	转动	他的	脸	向	这	国家	那	他	牢牢

[bɪ'li:vd]	[held]	[ðə; ði]	[ki:]	[tu:; tə]	['poʊləndz]	['fju:tʃə(r)]	.
believed	**held**	**the**	**key**	**to**	**Poland's**	**future**	**.**
相信	握住	这	钥匙	到	波兰的	未来	.

帕德雷夫斯基现在可以自由地将目光转向他坚信掌握波兰未来关键的国家。

[ɪn]	['dʒænjuəri]	[ɒv; əv]	-	,	[hi:; hi]	[seɪld]	[fɔ:(r); fə(r)]	[ə'merɪkə]	.
In	**January**	**of**	**1915**	**,**	**he**	**sailed**	**for**	**America**	**.**
在	一月	的	-	,	他	航行	为了	美国	.

1915年1月，他乘船前往美国。

[wen]	[ˌpædə'rɛfski]	[rɪ'tɜ:nd]	[tu:; tə]	[ðə; ði]	[ju'naɪtɪd]	[steɪts]	[ɪn]	['dʒænjuəri]	[ɒv; əv]	-	[hi:; hi]	[hæd; həd]	[tu:]
When	**Paderewski**	**returned**	**to**	**the**	**United**	**States**	**in**	**January**	**of**	**1915**	**he**	**had**	**two**
什么时候	帕德雷夫斯基	返回	到	这	团结的	各州	在	一月	的	-	他	有	二

['mɪʃənz]	[tu:; tə]	[ə'kʌmplɪʃ]	.
missions	**to**	**accomplish**	**.**
任务	到	完成	.

1915 年 1 月，帕德雷夫斯基返回美国时，他有两个任务要完成。

[ðə; ði] [fɜːst] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [reɪz] ['mʌni] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] ['stɑːvɪŋ] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['pəʊlənd] .

The	first	was	to	raise	money	to	feed	the	starving	people	of	Poland	.
这	第一的	曾是	到	增加	钱	到	喂养	这	饥饿	人们	的	波兰	.

第一件事是筹集资金，为波兰的饥民提供食物。

[nəʊ] [wʌn] [θɔːt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [ɒd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːld] - ['feɪməs] ['pɪənɪst] [di'vəut]

No	one	thought	there	was	anything	odd	about	the	world	-	famous	pianist	devoting
不	一	想法	那里	曾是	任何事物	奇怪的	关于	这	世界	-	著名的	钢琴家	奉献

[hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] ['kʌntrimən] .

himself	to	the	cause	of	his	suffering	countrymen	.
他自己	到	这	原因	的	他的	痛苦	同胞们	.

没有人觉得这位世界著名钢琴家投身于救济受苦同胞的事业有什么奇怪之处。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [wʌn] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv] ['ɑːtɪsts] . -

It	was	the	sort	of	thing	one	expected	of	artists	.	113
它	曾是	这	种类	的	事物	一	预期的	的	艺术家	.	-

这是人们对艺术家所期待的那种事。113

[ðə; ði] ['sekənd] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tɑːsk] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['kɒmpleks] .

The	second	part	of	his	task	was	much	more	complex	.
这	第二	部分	的	他的	任务	曾是	很多	更多的	复杂的	.

他的第二部分任务要复杂得多。

[ðə; ði] [wɔː(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [sɪks] [mʌnθs] [əʊld] .

The	war	was	only	six	months	old	.
这	战争	曾是	仅有的	六	几个月	老的	.

战争才持续了六个月。

[nəʊ] [wʌn] [njuː] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lɑːst] , [bʌt; bət] [sʌm; səm] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['əʊvə(r)] .

No	one	knew	how	long	it	would	last	,	but	some	day	it	would	be	over	.
不	一	知道	如何	长的	它	会	最后的	,	但	一些	天	它	会	是	超过	.

没有人知道这种情况会持续多久，但总有一天会结束。

[ðæt] [mʌtʃ] , [æt; ət] [liːst] , [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] .

That	much	,	at	least	,	was	certain	.
那	很多	,	在	至少	,	曾是	肯定	.

至少这一点是可以肯定的。

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [deɪ] [keɪm] ,

And	when	that	day	came	,
和	什么时候	那	天	来了	,

当那一天到来时，

['steɪtsmən] [frɒm; frəm] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [sɪt] [daʊn] [ɪn] ['kɒnfərəns] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [njuː]

statesmen	from	all	over	the	world	would	sit	down	in	conference	to	draw	the	new
政治家	从	全部	超过	这	世界	会	坐	向下	在	会议	到	画	这	新的

['baʊndri] [laɪnz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] .

boundary	lines	of	Europe	.
边界	线条	的	欧洲	.

来自世界各地的政治家将齐聚一堂，召开会议，划定欧洲新的边界线。

[ɪf] [ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [friː] ['pəʊlənd] [wɜː(r); wə(r)] ['evə(r)] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [ri'ælәti] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

If	the	dream	of	a	free	Poland	were	ever	to	become	a	reality	,	it	would
如果	这	梦	的	一个	自由的	波兰	是	曾经	到	变得	一个	现实	,	它	会

[biː; bi] [ðen] .

be	then	.
是	然后	.

如果自由波兰的梦想终有一天会成为现实，那便是那时。

[bʌt; bət] [huː] [əˈmʌŋ] [ðiːz] [ˈsteɪtsmən] [njuː] [ɔː(r)] [kɛəd] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

But	who	among	these	statesmen	knew	or	cared	anything	about	the	fate	of	a
但	WHO	之中	这些	政治家	知道	或者	关心	任何事物	关于	这	命运	的	一个

['kʌntri] [ðæt] [ˌdʒiːəˈgræfɪkli] [hæd; həd] [siːst] [tuː; tə] [ɪgˈzɪst] [wʌn] ['hʌndrəd] [jˈiəz] [əˈgəʊ] ?

country	that	geographically	had	ceased	to	exist	one	hundred	years	ago	?
国家	那	地理上	有	停止	到	存在	一	百	年	前	?

但是，这些政治家中，又有谁了解或关心一个在一百年前地理上已经不复存在的国家的命运呢?

[æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ɒn] [ðeə(r)] [maɪndz] — [sʌtʃ] [æz; əz] ['wɪnɪŋ] [ə; eɪ]

At	the	moment	they	had	other	things	on	their	minds	—	such	as	winning	a
在	这	片刻	他们	有	其他	事物	在	他们的	思想	—	这样的	作为	获胜	一个

[wɔː(r)] .

war	.
战争	.

当时他们心心念念的是其他事情——比如赢得战争。

[ænd; ənd] [ɪn] ['njuːtrəl] [əˈmerɪkə] ,

And	in	neutral	America	,
和	在	中性的	美国	,

而中立的美国，

[ðə; ði] [tʃiːf] [kənˈsɜːn] [ɒv; əv] [rɪˈspɒnsəb(ə)l] ['steɪtsmən] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['steɪˌɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv]

the	chief	concern	of	responsible	statesmen	was	the	question	of	staying	out	of
这	首席	忧虑	的	负责任的	政治家	曾是	这	问题	的	入住	出去	的

[ðə; ði] [wɔː(r)] .

the	war	.
这	战争	.

负责任的政治家们最关心的问题是如何避免卷入战争。

[ɪn] ['wɒʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . , ['rɒbət] ['lænsɪŋ] , [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [steɪt] ,

In	Washington	,	D	.	C	.	,	Robert	Lansing	,	the	United	States	Secretary	of	State	,
在	华盛顿	,	D	.	C	.	,	罗伯特	兰辛	,	这	团结的	各州	秘书	的	状态	,

在华盛顿特区，美国国务卿罗伯特·兰辛

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [məʊst] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] ['fɒrən] ['pɒləsi] ,

and	therefore	the	most	important	man	in	the	field	of	foreign	policy	,
和	所以	这	最多	重要的	男人	在	这	场地	的	外国的	政策	,

因此，他是外交政策领域最重要的人物。

[wɒz; wəz] [səˈpraɪzd] [wʌn] [deɪ] [wen] [hɪz; ɪz] ['sekrət(ə)ri] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪənɪst] [ˌpædəˈrɛfski]

was	surprised	one	day	when	his	secretary	told	him	that	the	pianist	Paderewski
曾是	惊讶	一	天	什么时候	他的	秘书	讲述	他	那	这	钢琴家	帕德雷夫斯基

[hæd; həd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [əˈpɔɪntmənt] .

had	asked	for	an	appointment	.
有	问	为了	一个	预约	.

有一天，他的秘书告诉他，钢琴家帕德雷夫斯基要求预约，他感到很惊讶。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] [səˈpraɪzd] [wen] [ðə; ði] ['feɪməs] [mæn] [əˈraɪvd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ænd; ənd]

He	was	even	more	surprised	when	the	famous	man	arrived	in	his	office	and
他	曾是	甚至	更多的	惊讶	什么时候	这	著名的	男人	到达的	在	他的	办公室	和

[bɪˈgæn] [tuː; tə] [tɔːk] ,

began	to	talk	,
开始	到	讲话	,

当那位名人来到他的办公室并开始讲话时，他更加惊讶了。

['eləkwəntli] [hiː; hi] [ədˈmɪtɪd] , [əˈbaʊt] [ðə; ði] [aɪˈdiːəl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [juˈnaɪtɪd] [ænd; ənd] [ˌɪndɪˈpendənt] ['pəʊlənd] .

eloquently	he	admitted	,	about	the	ideal	of	a	united	and	independent	Poland	.
雄辩地	他	承认	,	关于	这	理想的	的	一个	团结的	和	独立的	波兰	.

-

114

-

他雄辩地承认，他认同波兰统一和独立的理想。114

['sekrət(ə)ri] ['lænsɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [truː] ['dɪpləmæt] .

Secretary	**Lansing**	**was**	**a**	**true**	**diplomat**	**.**
秘书	兰辛	曾是	一个	真的	外交官	.

兰辛国务卿是一位真正的外交家。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ˌriːjuː'naɪtɪŋ][ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['kʌntri] [ɒv; əv]['pəʊlənd][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði]

Although	**the**	**question**	**of**	**reuniting**	**the**	**former**	**country**	**of**	**Poland**	**was**	**about**	**the**
虽然	这	问题	的	重聚	这	以前的	国家	的	波兰	曾是	关于	这

[lɑːst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] ,

last	**thing**	**in**	**the**	**world**	**he**	**had**	**time**	**to**	**discuss**	**,**
最后的	事物	在	这	世界	他	有	时间	到	讨论	,

尽管波兰统一问题几乎是他最没时间讨论的事情，

[hiː; hi] ['lɪsnd] ['kɜːtiəsli] .

he	**listened**	**courteously**	**.**
他	听着	礼貌地	.

他礼貌地听着。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['negətɪv] .

His	**thoughts**	**were**	**all**	**negative**	**.**
他的	想法	是	全部	消极的	.

他满脑子都是消极的想法。

“ [ðɪs] [mæn][ɪz] [weɪ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [depθ] .

“This	**man**	**is**	**way**	**out**	**of**	**his**	**depth**	**.**
“ 这	男人	是	方式	出去	的	他的	深度	.

“这个人完全力不从心。”

[hiːz] [ə; eɪ] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [aɪ'diːəlɪst] .

He's	**a**	**sentimental**	**idealist**	**.**
他是	一个	感伤的	理想主义者	.

他是个多愁善感的理想主义者。

[wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði][kəʊld] , [kʌt] - [θrəʊt] [fækts][ɒv; əv] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['pɒlətɪks] ?

What	**does**	**he**	**know**	**about**	**the**	**cold**	**,**	**cut**	**-**	**throat**	**facts**	**of**	**international**	**politics**	**?**
什么	做	他	知道	关于	这	寒冷的	,	切	-	喉	事实	的	国际的	政治	?

他对国际政治冷酷无情的现实了解多少?

[hiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [ðæts] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

He's	**trying**	**to**	**do**	**something**	**that's**	**impossible**	**.**
他是	尝试	到	做	某物	那就是	不可能的	.

他想做一件不可能的事。

” [æz; əz] ['dʒentli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , ['lænsɪŋ] [ɑːskt] [ə; eɪ] [fjuː] ['pɔɪntɪd] ['kwestʃənz] .

”As	**gently**	**as**	**he**	**could**	**,**	**Lansing**	**asked**	**a**	**few**	**pointed**	**questions**	**.**
” 作为	轻轻地	作为	他	可以	,	兰辛	问	一个	很少	尖	问题	.

兰辛尽可能委婉地问了一些尖锐的问题。

[huːm] [dɪd] [ˌpædə'rɛfski] [ˌreprɪ'zent] ?

Whom	**did**	**Paderewski**	**represent**	**?**
谁	做过	帕德雷夫斯基	代表	?

帕德雷夫斯基代表谁?

[ðə; ði] ['pɒlɪʃ] ['gʌvənmənt] ?

The	**Polish**	**government**	**?**
这	抛光	政府	?

波兰政府?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['pɒlɪʃ] ['gʌvənmənt] .

There	**was**	**no**	**Polish**	**government**	**.**
那里	曾是	不	抛光	政府	.

当时没有波兰政府。

[ðə; ði] ['pɒlɪʃ] ['piːp(ə)l] ?
The **Polish** **people** **?**
这 抛光 人们 ?

波兰人民?

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌnz] ?
But **which** **ones** **?**
但 哪个 一个 ?

但究竟是哪些呢?

[ðə; ði] ['dʒɜːmən] - [pəulz] ?
The **German** **-** **Poles** **?**
这 德语 - 波兰人 ?

德国-波兰人?

[ðə; ði] ['ɒstriən] - [pəulz] ?
The **Austrian** **-** **Poles** **?**
这 奥地利 - 波兰人 ?

奥地利-波兰人?

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] - [pəulz] ?
The **Russian** **-** **Poles** **?**
这 俄语 - 波兰人 ?

俄波人?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['juːnɪfaɪd] ['pɒlɪʃ] ['piːp(ə)l] [huːz] [aɪ'diəz] [ðə; ði] ['steɪtsmən]
There **was** **no** **such** **thing** **as** **a** **unified** **Polish** **people** **whose** **ideas** **the** **statesmen**
那里 曾是 不 这样的 事物 作为 一个 统一 抛光 人们 谁 想法 这 政治家
[ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [rɪ'spekt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ʃɪə(r)] [fɔːs] [ɒv; əv] ['nʌmbəz] .
of **the** **world** **would** **respect** **because** **of** **sheer** **force** **of** **numbers** **.**
的 这 世界 会 尊重 因为 的 透明 力量 的 数字 .

根本不存在一个统一的波兰民族，其思想不会因为人数众多而受到世界各国政治家的尊重。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pəulz] [ɪn] [ə'merɪkə] , ['lænsɪŋ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,
As **for** **the** **Poles** **in** **America** **,** **Lansing** **pointed** **out** **,**
作为 为了 这 波兰人 在 美国 , 兰辛 尖 出去 ,

至于美国的波兰人，兰辛指出：

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] ['həʊpləsli] [dɪ'vaɪdɪd] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [pəulz] [huː] ['æktʃuəli] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðə; ði]
they **were** **more** **hopelessly** **divided** **than** **the** **Poles** **who** **actually** **lived** **in** **the**
他们 是 更多的 绝望地 分割 比 这 波兰人 WHO 实际上 居住地 在 这
[dɪ'vaɪdɪd] ['kʌntri] !
divided **country** **!**
分割 国家 !

他们比生活在分裂国家的波兰人更加分裂!

[ˌpædə'rɛfski] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [tuː] [wel] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [fækt] .
Paderewski **was** **only** **too** **well** **aware** **of** **this** **fact** **.**
帕德雷夫斯基 曾是 仅有的 也 出色地 意识到的 的 这 事实 .

帕德雷夫斯基对此心知肚明。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] [smaɪld] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [əʊld] [dʒəʊk] [ðæt] [sez] ,
He **had** **often** **smiled** **over** **the** **old** **joke** **that** **says** **,**
他 有 经常 微笑 超过 这 老的 开玩笑 那 说道 ,

他常常会想起那个老笑话，并会心一笑：

“ [pʊt] [tuː] [pəulz] [ɒn] [ə; eɪ] ['səʊfə] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [njuː] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['pɑːti] ! ” -
“ **Put** **two** **Poles** **on** **a** **sofa** **and** **you** **have** **a** **new** **political** **party** **!** **”** **115**
“ 放 二 波兰人 在 一个 沙发 和 你 有 一个 新的 政治的 派对 ! ” -

“把两个波兰人放在沙发上，你就得到了一个新的政党！”115

[ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈsevrəl] [ˈpɒlɪʃ] [rɪˈliːf] [kəˈmɪtiz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːlˈredi] [ɪn] [ɪgˈzɪstəns] .

In	the	United	States	several	Polish	relief	committees	were	already	in	existence	.
在	这	团结的	各州	一些	抛光	宽慰	委员会	是	已经	在	存在	.

在美国，已经存在几个波兰救济委员会。

[ˈnætʃ(ə)rəli] [iːtʃ] [gruːp] [wɒz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [ɪts] [best] [tuː; tə] [snеə(r)] [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈpɪənɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [əʊn] [ræŋks] .

Naturally	each	group	was	trying	its	best	to	snare	the	famous	pianist	for	its	own	ranks	.
自然	每个	团体	曾是	尝试	它是	最好的	到	圈套	这	著名的	钢琴家	为了	它是	自己的	排名	.

当然，每个团体都竭尽全力想把这位著名钢琴家招入麾下。

[ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [hæd; həd] [ˈlændɪd] , [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [bɪˈsiːdʒd] [baɪ] [ðeə(r)] [ˌreprɪˈzentətɪvz] .

The	minute	his	ship	had	landed	,	he	had	been	besieged	by	their	representatives	.
这	分钟	他的	船	有	登陆	,	他	有	到过	被围困	经过	他们的	代表	.

他的船刚一靠岸，就被他们的代表团团围住。

[hiː; hi] [hæd; həd] [wɔːkt] [baɪ] [ðə; ði] [ˈaʊə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] [ɪn] [ˈsentrəl] [pɑːk] ,

He	had	walked	by	the	hour	with	them	in	Central	Park	,
他	有	步行	经过	这	小时	和	他们	在	中央	公园	,

他曾和他们在中央公园里散步数小时，

[ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [mænz] [ˈɑːgjʊm(ə)nts] [ɪn] [ˈfeɪvə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .

listening	to	each	man's	arguments	in	favor	of	his	own	point	of	view	.
聆听	到	每个	男人的	论点	在	偏爱	的	他的	自己的	观点	的	看法	.

听取每个人支持自己观点的论据。

[hiː; hi] [hæd; həd] [kəˈmɪtɪd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

He	had	committed	himself	to	none	of	them	.
他	有	坚定的	他自己	到	没有任何	的	他们	.

他没有对其中任何一个做出承诺。

[ðə; ði] [mæn] [huː] [kʊd; kəd] [ˈæktʃuəli] [brɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [tɑːsk] [ɒv; əv] [ˈjuːnɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [pəʊlz] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈdʒiːniəs] ,

The	man	who	could	actually	bring	off	the	task	of	unifying	the	American	Poles	would	have	to	be	a	political	genius	,
这	男人	WHO	可以	实际上	带来	离开	这	任务	的	统一	这	美国人	波兰人	会	有	到	是	一个	政治的	天才	,

能够真正完成团结美国波兰人这项任务的人，必定是一位政治天才。

[nɒt] [ə; eɪ] [ˈmjuːzɪk(ə)l] [ˈdʒiːniəs] , [ˈlænsɪŋ] [θɔːt] .

not	a	musical	genius	,	Lansing	thought	.
不是	一个	音乐	天才	,	兰辛	想法	.

兰辛心想，他可不是音乐天才。

[æz; əz] [hiː; hi] [ˈstʌdid] [ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [heə(r)] [ænd; ənd] [rəʊˈmæntɪkli] [ˈfləʊɪŋ] [taɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtə(r)] ,

As	he	studied	the	flying	hair	and	romantically	flowing	tie	of	his	visitor	,
作为	他	研究	这	飞行	头发	和	浪漫地	流动	领带	的	他的	游客	,

他仔细端详着来访者飘逸的长发和浪漫垂坠的领带。

[hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dɪˈsaɪdɪdli] [nɒt] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] .

he	decided	that	this	was	decidedly	not	the	man	to	do	it	.
他	决定	那	这	曾是	绝对地	不是	这	男人	到	做	它	.

他断定这个人绝对不适合做这件事。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [nekst] [fjuː] [wiːks] [ˌpædə'rɛfski] [bɪ'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [feɪnt] [smaɪl] [wɪð]

During	the	next	few	weeks	Paderewski	became	accustomed	to	the	faint	smile	with
期间	这	下一个	很少	周	帕德雷夫斯基	成为	习惯	到	这	头晕的	微笑	和

[wɪtʃ] ['gʌvənmənt] [ə'fɪʃ(ə)lz] ['griːtɪd] [hɪm] .

which	government	officials	greeted	him	.
哪个	政府	官员	问候	他	.

在接下来的几周里，帕德雷夫斯基逐渐习惯了政府官员们向他打招呼时那淡淡的微笑。

[hiː; hi] [njuː] [səʊ] [wel] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['θɪŋkɪŋ] .

He	knew	so	well	what	they	were	thinking	.
他	知道	所以	出色地	什么	他们	是	思维	.

他非常清楚他们在想什么。

“ [wɒt] [dʌz] [ə; eɪ] ['pɪənɪst] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [ə'feəz] ? ” -

“	What	does	a	pianist	know	about	international	affairs	?	”	116
“	什么	做	一个	钢琴家	知道	关于	国际的	事务	?	”	-

“钢琴家对国际事务了解多少？”116

[æz; əz] [ˌpædə'rɛfski] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [hɪz; ɪz] [tʊə(r)] , [hiː; hi] [felt]

As	Paderewski	prepared	to	cross	the	country	and	begin	his	tour	,	he	felt
作为	帕德雷夫斯基	准备	到	叉	这	国家	和	开始	他的	旅游	,	他	毛毡

[dɪs'kʌrɪdʒd] [bʌt; bət] [nɒt] [dɪ'spɒndənt] .

discouraged	but	not	despondent	.
灰心	但	不是	沮丧的	.

帕德雷夫斯基准备横跨全国开始他的巡回演出时，他感到沮丧，但并没有灰心丧气。

[ðə; ði] [men] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [men] ,

The	men	he	had	seen	in	Washington	were	important	men	,
这	男人	他	有	已见	在	华盛顿	是	重要的	男人	,

他在华盛顿见到的那些人都是重要人物。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [wʌnz] [huː] [wʊd] ['riːəli] [kaʊnt] [ɪn] [ðə; ði] [end] .

but	they	were	not	the	ones	who	would	really	count	in	the	end	.
但	他们	是	不是	这	一个	WHO	会	真的	数数	在	这	结尾	.

但最终真正起决定性作用的并不是他们。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] — [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [raɪt] [mæn] — [huːz] [sə'pɔːt] [hiː; hi] ['niːdɪd] ,

There	was	a	man	—	exactly	the	right	man	—	whose	support	he	needed	,
那里	曾是	一个	男人	—	确切地	这	正确的	男人	—	谁	支持	他	需要	,

他需要的是一个合适的人——正是这个人——的支持。

[ðə; ði] “ [ˌprɒvɪ'denʃ(ə)l] [mæn] ” [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi] [preɪd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

the	“	providential	man	”	for	whom	he	prayed	and	waited	.
这	“	天意	男人	”	为了	谁	他	祈祷	和	等待	.

他祈祷并等待的“天选之人”。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [gɒd] [wʊd] [send] [hɪm] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [taɪm] .

But	he	knew	that	God	would	send	him	when	it	was	time	.
但	他	知道	那	上帝	会	发送	他	什么时候	它	曾是	时间	.

但他知道，时机成熟时，上帝会派他去的。

[ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] .

The	city	of	San	Francisco	was	holding	a	great	exposition	.
这	城市	的	圣	弗朗西斯科	曾是	保持	一个	伟大的	展览	.

旧金山市正在举办一场盛大的博览会。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [hæd; həd] [ɑːskt] [ˌpædə'rɛfski] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] ['kɒnsət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

The	committee	had	asked	Paderewski	to	play	a	concert	for	the	occasion	,
这	委员会	有	问	帕德雷夫斯基	到	玩	一个	音乐会	为了	这	场合	,

委员会曾邀请帕德雷夫斯基为此次活动演奏一场音乐会。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [sæn; sɑːn][fræn'sɪskoʊz] ['feɪvərɪt] ['ɑːtɪst] .

since	he	had	always	been	San	Francisco's	favorite	artist	.
自从	他	有	总是	到过	圣	旧金山的	最喜欢的	艺术家	.

因为他一直是旧金山最受欢迎的艺术家。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'pleɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] ['pɒlɪʃ] [rɪ'liːf] ,

When	he	replied	that	he	was	in	the	country	to	speak	for	Polish	relief	,
什么时候	他	回复	那	他	曾是	在	这	国家	到	说话	为了	抛光	宽慰	,

当他回答说他来这个国家是为了声援波兰的救济工作时，

[nɒt] [tuː; tə] [pleɪ] ['kɔnsəts] , [ðeɪ] ['wɪlɪŋli] [tʃeɪndʒd] [ðeə(r)]['ɒfə(r)] .

not	to	play	concerts	,	they	willingly	changed	their	offer	.
不是	到	玩	音乐会	,	他们	心甘情愿	已更改	他们的	提供	.

他们主动改变了主意，不再举办演唱会。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [tɔːk] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [pleɪ] , [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [laɪkt] .

He	could	talk	,	he	could	play	,	he	could	do	anything	he	liked	.
他	可以	讲话	,	他	可以	玩	,	他	可以	做	任何事物	他	喜欢	.

他会说话，他会玩耍，他想做什么就能做什么。

[ðeɪ] [ɪn] [tɜːn] [wʊd] [ˌgærən'tiː] [hɪm][æn; ən] ['ɔːdiəns] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [huː] [wʊd] [biː; bi][glæd]

They	in	turn	would	guarantee	him	an	audience	of	thousands	who	would	be	glad
他们	在	转动	会	保证	他	一个	观众	的	数千	WHO	会	是	高兴的

[tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] .

to	hear	whatever	he	had	to	say	.
到	听到	任何	他	有	到	说	.

反过来，他们也能保证他有成千上万的听众，他们都乐于聆听他的任何讲话。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [weɪ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['spiːkə(r)] , [ˌpædə'rɛfski] [θɔːt] .

It	was	a	fine	way	to	begin	his	career	as	a	speaker	,	Paderewski	thought	.
它	曾是	一个	美好的	方式	到	开始	他的	职业	作为	一个	扬声器	,	帕德雷夫斯基	想法	.

帕德雷夫斯基认为，这是他开启演讲生涯的一个好方式。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði]['aʊə(r)] [ɪt'self] [ɐpɹ'əʊtʃt] , [hiː; hi] [gruː] [mɔː(r)][ænd; ənd]

But	as	the	day	and	finally	the	hour	itself	approached	,	he	grew	more	and
但	作为	这	天	和	最后	这	小时	本身	接近	,	他	生长	更多的	和

[mɔː(r)] ['nɜːvəs] .

more	nervous	.
更多的	紧张的	.

但随着日期临近，尤其是那一刻的临近，他变得越来越紧张。

“ [wɒt] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [pə'sweɪd] [æn; ən] ['ɔːdiəns] ?

“	What	makes	me	think	I	can	persuade	an	audience	?
”	什么	制作	我	思考	我	能	说服	一个	观众	?

“我凭什么认为我能说服听众？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] [hɪz; ɪz][waɪf] .

”	he	asked	his	wife	.
”	他	问	他的	妻子	.

他问妻子。

“ [baɪ] ['pleɪɪŋ] — [pə'hæps] .

“	By	playing	—	perhaps	.
”	经过	玩耍	—	也许	.

“通过玩耍——或许吧。”

[bʌt; bət][baɪ] ['spiːkɪŋ] !

But	by	speaking	!
但	经过	请讲	!

但是通过说话！

[ænd; ənd][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] !

And	in	English	!
和	在	英语	!

而且是用英语!

[haʊ] [duː; də][ai] [nəʊ] [ðeɪ] [wɪl] ['iːv(ə)n]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] ? ″ -

How	do	I	know	they	will	even	listen	to	me	?	″	117
如何	做	我	知道	他们	将要	甚至	听	到	我	?	″	-

我怎么知道他们会听我的? 117

['mædəm] - [aɪz] [dɪd][nɒt] [streɪ] [æn; ən] [ɪntʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sɒk] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['nɪtɪŋ]

Madame	Paderewska's	eyes	did	not	stray	an	inch	from	the	sock	she	was	knitting
夫人	-	眼睛	做过	不是	流浪	一个	英寸	从	这	短袜	她	曾是	针织

.

:

.

帕德雷夫斯卡夫人的目光一刻也没有离开她正在编织的袜子。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['peɪʃntli] [ænd; ənd] [sed] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tenθ] [taɪm] [ðæt] [deɪ] , “ [ðeɪ] [wɪl] ['lɪs(ə)n] .

She	smiled	patiently	and	said	for	the	tenth	time	that	day	,	“	They	will	listen	.
她	微笑	耐心	和	说	为了	这	第十	时间	那	天	,	“	他们	将要	听	.

她耐心地笑着，当天第十次说道：“他们会听的。”

″ [æz; əz] [ˌpædə'rɛfski] [wɔːkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði][steɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] [ðæt] [naɪt] ,

″	As	Paderewski	walked	toward	the	stage	of	the	enormous	auditorium	that	night	,
″	作为	帕德雷夫斯基	步行	朝向	这	阶段	的	这	巨大的	礼堂	那	夜晚	,

“那天晚上，当帕德雷夫斯基走向那座巨大礼堂的舞台时，

[hiː; hi] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['blɪsf(ə)l] [ə'ʃʊərəns] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌns] [hæd; həd][ɒv; əv] ['nəʊɪŋ]

he	longed	for	the	blissful	assurance	he	had	once	had	of	knowing
他	渴望	为了	这	幸福的	保证	他	有	一次	有	的	会心

[ɪg'zæktli] [haʊ] ['evri] [nəʊt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [saʊnd] .

exactly	how	every	note	was	going	to	sound	.
确切地	如何	每一个	笔记	曾是	去	到	声音	.

他渴望重拾曾经拥有的那种幸福的确定感，即确切地知道每一个音符会发出怎样的声音。

[hiː; hi] [stept] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɪŋz] — [ænd; ənd] [ðen] [stɒpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] [æt; ət][ðə; ði]

He	stepped	out	from	the	wings	—	and	then	stopped	in	his	tracks	at	the
他	步	出去	从	这	翅膀	—	和	然后	停止	在	他的	轨道	在	这

[breθ] - ['teɪkɪŋ] [saɪt] [ðæt] ['griːtɪd] [hɪm] .

breath	-	taking	sight	that	greeted	him	.
气息	-	采取	视线	那	问候	他	.

他从舞台侧翼走出来——然后被眼前令人窒息的景象惊呆了。

[ðə; ði][steɪdʒ][wɒz; wəz][beə(r)] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pi'ænəʊ] .

The	stage	was	bare	except	for	the	piano	.
这	阶段	曾是	裸	除了	为了	这	钢琴	.

舞台上空无一物，只有一架钢琴。

['hæŋɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][pi'ænəʊ][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [flæg] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] ['əʊnli][ə; eɪ]

Hanging	behind	the	piano	was	an	enormous	flag	that	had	been	made	only	a
绞刑	在后面	这	钢琴	曾是	一个	巨大的	旗帜	那	有	到过	制成	仅有的	一个

[deɪ] [bɪ'fɔː(r)] .

day	before	.
天	前	.

钢琴后面悬挂着一面巨大的旗帜，这面旗帜是前一天才制作完成的。

[ˌaɪ 'tiː] ['kʌvəd] [ðə; ði][hjuːdʒ] [bæk] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn] [saɪd][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

It	covered	the	huge	back	wall	of	the	building	from	one	side	to	the	other	,
它	涵盖	这	巨大的	后退	墙	的	这	建筑	从	一	边	到	这	其他	,

它覆盖了建筑物巨大的后墙，从一侧到另一侧。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] ['siːlɪŋ] [tuː; tə][flɔː(r)] .

and	from	ceiling	to	floor	.
和	从	天花板	到	地面	.

从天花板到地板。

[ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [waɪt] ['iːg(ə)l][ɒn][ə; eɪ] [blʌd] - [red] [fiːld] !

A	triumphant	white	eagle	on	a	blood	-	red	field	!
一个	凯	白色的	鹰	在	一个	血	-	红色的	场地	!

一只凯旋的白鹰翱翔在血红色的底面上!

[ðə; ði][flæg][ɒv; əv]['pəʊlənd] !

The	flag	of	Poland	!
这	旗帜	的	波兰	!

波兰国旗!

- ['nɜːvəsnəs] ['vænɪʃd] .

Paderewski's	nervousness	vanished	.
-	紧张	消失了	.

帕德雷夫斯基的紧张感消失了。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [greɪt] [sɜːdʒ] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] [bəuθ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt]['məʊmənt][ænd; ənd]

He	felt	a	great	surge	of	confidence	both	for	the	present	moment	and
他	毛毡	一个	伟大的	涌	的	信心	两个都	为了	这	展示	片刻	和

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

for	the	future	.
为了	这	未来	.

他对当下和未来都充满了信心。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wɒz; wəz] ['tʃɪərɪŋ] ['waɪldli] , [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	audience	was	cheering	wildly	,	but	as	he	walked	to	the	front	of	the
这	观众	曾是	欢呼	疯狂地	,	但	作为	他	步行	到	这	正面	的	这

[steɪdʒ][ænd; ənd] [baʊd] ,

stage	and	bowed	,
阶段	和	鞠躬	,

观众们疯狂地欢呼，但他走到舞台前面鞠躬时，

[ə; eɪ] [diːp] ['saɪləns] ['set(ə)ld] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɔːl] .

a	deep	silence	settled	over	the	hall	.
一个	深的	沉默	定居	超过	这	大厅	.

大厅里一片寂静。

[hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kʌntri] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt] [jɔːz] ,

He	said	,	“	I	have	to	speak	to	you	about	a	country	which	is	not	yours	,
他	说	,	“	我	有	到	说话	到	你	关于	一个	国家	哪个	是	不是	你的	,

他说：“我必须和你谈谈一个不属于你的国家。”

[ɪn][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt] [maɪn] . ” -

in	a	language	which	is	not	mine	.	”	118
在	一个	语言	哪个	是	不是	矿	.	”	-

用一种非我母语的语言。”118

[ðə; ði][flæg][ɒv; əv]['pəʊlənd] ! -

The	flag	of	Poland	!	119
这	旗帜	的	波兰	!	-

波兰国旗！119

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv]['əʊvə(r)] [θriː] ['hʌndrəd] ['spiːtʃɪz] .

It	was	the	first	of	over	three	hundred	speeches	.
它	曾是	这	第一的	的	超过	三	百	演讲	.

这是他三百多场演讲中的第一次。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈdʒɜːni] [ðæt] [wʊd] [ˈkæri] [hɪm][tuː; tə] [ˈevri] [steɪt] [ɪn][ðə; ði]

It	was	the	opening	of	a	journey	that	would	carry	him	to	every	state	in	the
它	曾是	这	开幕	的	一个	旅行	那	会	携带	他	到	每一个	状态	在	这

[ˈkʌntri] .

country	.
国家	.

这开启了一段旅程，他将走遍全国的每一个州。

[hiː; hi] [wʊd] [ˈtræv(ə)l] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv] [maɪlz] [tuː; tə] [spiːk] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv] [wɜːdz] .

He	would	travel	thousands	of	miles	to	speak	thousands	of	words	.
他	会	旅行	数千	的	英里	到	说话	数千	的	字	.

他跋涉千里，只为说千言万语。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ʌnˈɜːrɪŋ] [ˈɪnstɪŋkt] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈɑːtɪst] ,

And	with	the	unerring	instinct	of	an	artist	,
和	和	这	毫无错误	本能	的	一个	艺术家	,

凭借艺术家敏锐的直觉，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈgʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [freɪz] [ðæt] [sent] [æn; ən] [ɪˈlektrɪk] [ʃɒk] [θruː] [ðæt] [fɜːst]

he	had	begun	with	a	phrase	that	sent	an	electric	shock	through	that	first
他	有	开始	和	一个	短语	那	发送	一个	电的	震惊	通过	那	第一的

[ˈɔːdiəns] [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈfjuːtʃə(r)] [ˈɔːdiəns] [ðæt] [hɜːd] [ˌaɪ ˈtiː] .

audience	and	every	future	audience	that	heard	it	.
观众	和	每一个	未来	观众	那	听到	它	.

他开场的一句话，给当时的听众以及之后所有听到这句话的听众都带来了震撼。

“ [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [jɔːz] — ” [jet] [æz; əz] [ˌpædəˈrɛfski] [ˈtræv(ə)ld] [frɒm; frəm] [ˈsɪti] [tuː; tə] [ˈsɪti]

“	A	country	which	is	not	yours	—	”	Yet	as	Paderewski	traveled	from	city	to	city
“	一个	国家	哪个	是	不是	你的	—	”	然而	作为	帕德雷夫斯基	旅行	从	城市	到	城市

,

,
,

“一个不属于你的国家——”然而，当帕德雷夫斯基从一个城市到另一个城市旅行时，

[frɒm; frəm] [ˈplætfɔːm] [tuː; tə] [ˈplætfɔːm] ,

from	platform	to	platform	,
从	平台	到	平台	,

从一个平台到另一个平台，

[mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [əˈmɛrɪkənz] [bɪˈgæn][tuː; tə] [sens] [ə; eɪ] [ˈkɪnʃɪp] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ðæt] [dɪd] [nɒt]

more	and	more	Americans	began	to	sense	a	kinship	with	the	country	that	did	not
更多的	和	更多的	美国人	开始	到	感觉	一个	亲属关系	和	这	国家	那	做过	不是

[ˈiːv(ə)n] [əˈpɪə(r)] [ɒn][ðə; ði][mæp] .

even	appear	on	the	map	.
甚至	出现	在	这	地图	.

越来越多的美国人开始感受到与那个甚至在地图上都找不到的国家之间的亲近感。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðə; ði][ˈbɪtə(r)][ˈaɪrəni][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɒlɪʃ] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [bɪˈkeɪm] [klɪə(r)][tuː; tə]

For	the	first	time	the	bitter	irony	of	the	Polish	situation	became	clear	to
为了	这	第一的	时间	这	苦的	讽刺	的	这	抛光	情况	成为	清除	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们第一次真切地体会到了波兰局势的苦涩讽刺之处。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ðæt] [hæd; həd] [lɒst] [ɪts] [ˈfriːdəm] [fɔː(r)] [jˈiəz] [bɪˈfɔː(r)] [əˈmɛrɪkəz] [hæd; həd]

Here	was	a	country	that	had	lost	its	freedom	four	years	before	America's	had
这里	曾是	一个	国家	那	有	丢失的它是		自由	四	年	前	美国的	有

[biːn] [dɪˈkleəd] .

been	declared	.
到过	声明	.

这是一个比美国宣布独立早四年就失去自由的国家。

[jet] ['pəʊlənd][hæd; həd] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['neɪʃnz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [əd'vɑːns] [ðə; ði]

Yet	Poland	had	been	one	of	the	first	nations	in	the	world	to	advance	the
然而	波兰	有	到过	一	的	这	第一的	国家	在	这	世界	到	进步	这

[bɪ'liːfs] [ɒn] [wɪtʃ] [ə'merɪkə] [hæd; həd] [biːn] ['faʊndɪd] .

beliefs	on	which	America	had	been	founded	.
信仰	在	哪个	美国	有	到过	创立	.

然而，波兰却是世界上最早倡导美国建国理念的国家之一。

“ [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] [ə; eɪ][self] - ['gʌvənɪŋ] ['kʌntri] , ['pəʊlənd] [bɪ'keɪm] , [ɪn] - ,

“	Already	in	the	fifteenth	century	a	self	-	governing	country	,	Poland	became	,	in	1573	,
“	已经	在	这	第十五	世纪	一个	自己	-	治理	国家	,	波兰	成为	,	在	-	,

[ə; eɪ]['regjələ(r)] [rɪ'pʌblɪk] ,

a	regular	republic	,
一个	常规的	共和国	,

“波兰早在十五世纪就已成为一个自治国家，并于1573年成为一个正式的共和国。”

[wɪð] [kɪŋz] [ɪ'lektɪd] .

with	kings	elected	.
和	国王	当选	.

国王由选举产生。

[ɪn] - , ['kɒnsɪkwəntli] - [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['heɪbiːəs] ['kɔːpəs] [ɒv; əv] ['ɪŋgləns] . . .

In	1430	,	consequently	259	years	before	the	habeas	corpus	of	England	.	.	.
在	-	,	最后	-	年	前	这	人身保护令	语料库	的	英格兰	.	.	.

1430年，也就是英国人身保护令颁布前259年.....

['pəʊlənd] [ɪ'stæblɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪməs] [lɔː] - [nəʊ][mæn][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'teɪnd] [ən'les] ['liːgəli]

Poland	established	her	famous	law	'	No	man	shall	be	detained	unless	legally
波兰	已确立的	她	著名的	法律	-	不	男人	将	是	被拘留	除非	合法地

[kən'vɪktɪd] .

convicted	.
已定罪	.

波兰制定了著名的法律“任何人未经依法定罪不得被拘留”。

- ['aʊə(r)] [brɔːd] , ['lɪbərəl] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] - [priː'siːd, priː][baɪ] - [j'iəz] [ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv]

'	Our	broad	,	liberal	Constitution	of	1791	preceded	by	57	years	the	Constitution	of
-	我们的	广阔	,	自由主义	宪法	的	-	之前	经过	-	年	这	宪法	的

['dʒɜːməni] [ænd; ənd] ['ɒstriə] ,

Germany	and	Austria	,
德国	和	奥地利	,

“我们1791年颁布的这部内容广泛、自由开放的宪法，比德国和奥地利的宪法早了57年。”

[ænd; ənd][baɪ] - [j'iəz] [ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] ['rʌʃə] .

and	by	114	years	the	so	-	called	Constitution	of	Russia	.
和	经过	-	年	这	所以	-	称为	宪法	的	俄罗斯	.

114 年后，所谓的俄罗斯宪法诞生了。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] [mə'mentəs] [rɪ'fɔːrmz] . . . [wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌmplɪʃt] [wɪ'ðaʊt] [ˌrevə'luːʃn] ,

And	all	these	momentous	reforms	.	.	.	were	accomplished	without	revolution	,
和	全部	这些	意义重大	改革	.	.	.	是	完成	没有	革命	,

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['blʌdʃed] ,

without	any	bloodshed	,
没有	任何	流血事件	,

所有这些意义重大的改革.....都是在没有革命、没有流血的情况下实现的。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][wʌn]['sɪŋg(ə)l]['hjuːmən][laɪf] .

without	the	loss	of	one	single	human	life	.
没有	这	损失	的	一	单身的	人类	生活	.

没有造成任何人员伤亡。

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [pruːv] ['aʊə(r)] [di'senʃən] ?

Does	it	prove	our	dissensions	?
做	它	证明	我们的	分歧	?

这能证明我们之间存在分歧吗?

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [pruːv] ['aʊə(r)] ['ænəki] ?

Does	it	prove	our	anarchy	?
做	它	证明	我们的	无政府状态	?

这是否证明了我们处于无政府状态?

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [pruːv] ['aʊə(r)] [ˌɪnə'bɪlətɪ] [tuː; tə] ['gʌv(ə)n] [ɑː'selvz] ? ″ -

Does	it	prove	our	inability	to	govern	ourselves	?	″	120
做	它	证明	我们的	无力	到	治理	我们自己	?	″	-

这是否证明我们无力治理自己? 120

“ [ɪn][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt] [maɪn] — ” [jet] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] .

“	In	a	language	which	is	not	mine	—	”	Yet	somehow	he	had	made	it	his	.
“	在	一个	语言	哪个	是	不是	矿	—	”	然而	不知何故	他	有	制成	它	他的	.

“用一种不属于我的语言——”然而不知何故，他却把它变成了自己的语言。

['ɔːdɪənsɪz] [ðæt] [hæd; həd] [lʌvd] [ˌpædə'rɛfski] [ðə; ði] ['pɪənɪst] [naʊ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['iːkwəli]

Audiences	that	had	loved	Paderewski	the	pianist	now	realized	that	he	was	equally
观众	那	有	喜爱	帕德雷夫斯基	这	钢琴家	现在	已实现	那	他	曾是	同样地

[greɪt] [æz; əz][æn; ən]['ɒrətə(r)] ,

great	as	an	orator	,
伟大的	作为	一个	演说者	,

喜爱钢琴家帕德雷夫斯基的观众现在意识到，他作为演说家也同样出色。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [spəʊk] ['sɪmpli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [drə'mætɪk] ['dʒestʃəz] .

although	he	spoke	simply	and	without	dramatic	gestures	.
虽然	他	辐	简单地	和	没有	戏剧性	手势	.

虽然他说话平淡，也没有夸张的肢体语言。

[wen] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] ,

When	he	finished	speaking	,
什么时候	他	完成的	请讲	,

他说完话后，

[hiː; hi] [wʊd] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][piˈænəʊ][ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] [pliː] [fɔː(r); fə(r)]['pəʊlənd][ɪn] [stɪl]

he	would	turn	to	the	piano	and	continue	his	plea	for	Poland	in	still
他	会	转动	到	这	钢琴	和	继续	他的	恳求	为了	波兰	在	仍然

[ə'nʌðə(r)] ['læŋgwɪdʒ] .

another	language	.
其他	语言	.

他会转身走向钢琴，用另一种语言继续为波兰辩护。

[hiː; hi] [wʊd] [pleɪ] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv] ['tʃɔpin] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['lɪsnər] ['faɪnəli] [left][ðə; ði]

He	would	play	the	music	of	Chopin	,	and	when	the	listeners	finally	left	the
他	会	玩	这	音乐	的	肖邦	,	和	什么时候	这	听众	最后	左边	这

[hɔːl] ,

hall	,
大厅	,

他会演奏肖邦的音乐，当听众最终离开音乐厅时，

[ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] [θruː] [ə; eɪ] [juˈniːk] [ɪ'məʊʃən(ə)l] [ɪk'spɪərɪəns] .

they	knew	that	they	had	lived	through	a	unique	emotional	experience	.
他们	知道	那	他们	有	居住地	通过	一个	独特的	情绪	经验	.

他们知道自己经历了一次独特的情感体验。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] ['pɒlɪʃ] [rɪ'liːf] [bɪ'gæn][tuː; tə][pɔː(r)][ɪn] .

It	was	no	wonder	that	money	for	Polish	relief	began	to	pour	in	.
它	曾是	不	想知道	那	钱	为了	抛光	宽慰	开始	到	倒	在	.

难怪大量善款开始涌入，用于救济波兰。

[fjuː] ['piːp(ə)l] [huː] [hɜːd] [ˌpædə'rɛfski] [seɪ] “ [gɪv] [ˌem 'iː] [siːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['træmp(ə)ld] , ['weɪstɪd] [lænd] ,

Few	people	who	heard	Paderewski	say	“	Give	me	seed	for	this	trampled	,	wasted	land	,
很少	人们	WHO	听到	帕德雷夫斯基	说	“	给	我	种子	为了	这	践踏	,	浪费	土地	,

很少有人听过帕德雷夫斯基说“给我种子，让这片被践踏、荒芜的土地焕发生机”，

[bred] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['stɑːvɪŋ] ！ ” [kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [ə'piːl] .

bread	for	these	starving	!	”	could	resist	the	appeal	.
面包	为了	这些	饥饿	！	”	可以	抵抗	这	上诉	.

“给这些饥饿的人提供面包！”可能会被这种呼吁所抗拒。

['dʒenərəs] [ə'merɪkə] [tʊk] [ðə; ði] [fə'gɒtn] ['pɒlɪʃ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [ɪts] [hɑːt] .

Generous	America	took	the	forgotten	Polish	people	to	its	heart	.
慷慨的	美国	采取	这	被遗忘的	抛光	人们	到	它是	心	.

慷慨的美国将遗忘的波兰人民视作挚爱。

[baɪ] [ˌprezɪ'denʃl] [dɪ'kriː] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] “ ['pɒlɪʃ] [deɪ] ” [wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] ,

By	presidential	decree	a	special	“	Polish	Day	”	was	established	,
经过	总统	法令	一个	特别的	“	抛光	天	”	曾是	已确立的	,

根据总统令，设立了特殊的“波兰日”。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] “ ['pəʊlənd] ” [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [sɪ'nɒnɪməs] [wɪð] “ [ˌpædə'rɛfski] ,

because	in	the	eyes	of	America	“	Poland	”	had	become	synonymous	with	“	Paderewski	,
因为	在	这	眼睛	的	美国	“	波兰	”	有	变得	同义词	和	“	帕德雷夫斯基	,

因为在美国人眼中，“波兰”已经等同于“帕德雷夫斯基”。

” [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ['ɑːtɪst] [huː] [hæd; həd][səʊ] [ɪn'rɪtʃt] [ðə; ði]['gəʊldən]['ɪərə][ɒv; əv] [piːs] . -

”	the	beloved	artist	who	had	so	enriched	the	golden	era	of	peace	.	121
”	这	心爱	艺术家	WHO	有	所以	富含	这	金的	时代	的	和平	.	-

“这位深受爱戴的艺术家，曾为和平的黄金时代增添了如此丰富的色彩。”121

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [fɜːst] [hɑːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [hæd; həd] ['flauriʃ] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] [həʊps] ,

Although	the	first	half	of	his	mission	had	flourished	beyond	his	greatest	hopes	,
虽然	这	第一的	一半	的	他的	使命	有	繁荣	超过	他的	最	希望	,

虽然他任务的前半部分比他最大的预期还要成功，

[ˌpædə'rɛfski] [felt] [ðæt] [səʊ][fɑː(r)][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sekənd] [hɑːf] .

Paderewski	felt	that	so	far	he	had	done	very	little	about	the	second	half	.
帕德雷夫斯基	毛毡	那	所以	远的	他	有	完毕	非常	小的	关于	这	第二	一半	.

帕德雷夫斯基觉得到目前为止，他在下半场几乎什么也没做。

[hiː; hi][hæd; həd] [tɔːkt] [tuː; tə] ['plenti] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ænd; ənd] ['dɪpləmæts] ,

He	had	talked	to	plenty	of	government	officials	and	diplomats	,
他	有	谈话	到	很多	的	政府	官员	和	外交官	,

他曾与许多政府官员和外交官交谈过，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd]['lɪt(ə)l][tuː; tə]['ɒfə(r)] [bɪ'jɒnd] [pə'laɪt] ['ɪntrəst] .

but	they	had	little	to	offer	beyond	polite	interest	.
但	他们	有	小的	到	提供	超过	有礼貌的	兴趣	.

除了礼貌的兴趣之外，他们几乎无法提供什么。

[nɒt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jɪə(r)] [wɒz; wəz][hiː; hi]['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][fɜːst]['saɪzəb(ə)l][step] .

Not	until	he	had	been	in	the	United	States	for	a	year	was	he	able	to	take	the	first	sizable	step	.
不是	直到	他	有	到过	在	这	团结的	各州	为了	一个	年	曾是	他	有能力的	到	拿	这	第一的	相当大的	步	.

直到他到美国一年后，他才迈出了重要的一步。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst] , [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [ˌɪntəˈvenʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn]

As	he	had	known	it	must	,	it	came	through	the	intervention	of	one
作为	他	有	已知	它	必须	,	它	来了	通过	这	干涉	的	一

[mæn] ,

man	,
男人	,

正如他所预料的那样，这件事的发生必然要归功于一个人的介入。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz]['naɪðə(r)] ['gʌvənmənt] [ə'fɪʃ(ə)l] [nɔː(r)]['dɪpləmæt] .

a	man	who	was	neither	government	official	nor	diplomat	.
一个	男人	WHO	曾是	两者都不	政府	官方的	也不	外交官	.

一个既非政府官员也非外交官的人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːm] [ˌpædə'rɛfski] [wʊd] [raɪt] ,

He	was	the	man	to	whom	Paderewski	would	write	,
他	曾是	这	男人	到	谁	帕德雷夫斯基	会	写	,

他就是帕德雷夫斯基会写信给他的人。

“ [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv][maɪ][laɪf][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ˌprɒvɪ'denʃ(ə)l] [mæn][fɔː(r); fə(r)][maɪ]

“	It	has	been	the	dream	of	my	life	to	find	a	providential	man	for	my
“	它	有	到过	这	梦	的	我的	生活	到	寻找	一个	天意	男人	为了	我的

['kʌntri] .

country	.
国家	.

“为我的国家找到一位能带来福祉的人才，是我毕生的梦想。”

[ai][ˌeɪ ˈem] [naʊ] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ai][hæv; həv][nɒt] [biːn] ['driːmɪŋ] [veɪn] [driːmz] . ” -

I	am	now	sure	that	I	have	not	been	dreaming	vain	dreams	.	”	122
我	是	现在	当然	那	我	有	不是	到过	做梦	徒劳	梦境	.	”	-

我现在确信，我所做的并非徒劳之梦。”122

['tʃæptə(r)] ['sɛvən]

CHAPTER	7
章	7

第七章

[ðə; ði] [ˌprɒvɪ'denʃ(ə)l] [mæn]

THE	PROVIDENTIAL	MAN
这	天意	男人

天意之人

['kɜːn(ə)l] ['edwəd] ['mændɛl] [haʊs] , [huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [ək'septɪd] [ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɒfɪs] ,

Colonel	Edward	Mandell	House	,	who	had	never	accepted	a	political	office	,
上校	爱德华	曼德尔	房子	,	WHO	有	绝不	公认	一个	政治的	办公室	,

从未担任过任何政治职务的爱德华·曼德尔·豪斯上校

[wɒz; wəz][mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] [ðæn; ðən] ['eni] [mæn][ɪn] ['wɒʃɪŋtən] .

was	more	powerful	than	any	man	in	Washington	.
曾是	更多的	强大的	比	任何	男人	在	华盛顿	.

比华盛顿的任何人都更有权势。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [əd'vaɪzə(r)][ɒv; əv] ['prezɪdənt] ['wudrəu] ['wɪlsn] .

He	was	the	confidential	adviser	of	President	Woodrow	Wilson	.
他	曾是	这	机密的	顾问	的	总统	伍德罗	威尔逊	.

他是伍德罗·威尔逊总统的机要顾问。

“ [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ænd; ənd] [maɪn] [ɑː(r); ə(r)][wʌn] , ” ['wɪlsn] [sed] [ɒv; əv] [haʊs] ,

“	His	thoughts	and	mine	are	one	,	”	Wilson	said	of	House	,
“	他的	想法	和	矿	是	一	,	”	威尔逊	说	的	房子	,

威尔逊谈到豪斯时说：“他和我的想法是一致的。”

[huːm] [hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ðə; ði][məʊst] [ʌn'selfɪʃ] , [ˌpætrɪ'ɒtɪk][mæn][hiː; hi] [njuː] .

whom	he	regarded	as	the	most	unselfish	,	patriotic	man	he	knew	.
谁	他	认为	作为	这	最多	无私	,	爱国	男人	他	知道	.

他认为他是自己认识的最无私、最爱国的人。

[nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['kʌntrɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ˌjʊərə'piːən] [ə'feəz] [ðæn; ðən]

No	one	in	the	country	had	a	greater	understanding	of	European	affairs	than
不	一	在	这	国家	有	一个	更大的	理解	的	欧洲的	事务	比

[haʊs] .

House	.
房子	.

全国没有人比豪斯更了解欧洲事务。

“ [ə; eɪ]['suːpə(r)] - ['sɪvəlaɪzd]['pɜːs(ə)n] , ” [ðə; ði] [frentʃ] ['steɪtsmən] , [ˌklɛmən'soʊ] , [sed] [ɒv; əv][hɪm] , “

“	A	super	-	civilized	person	,	”	the	French	statesman	,	Clemenceau	,	said	of	him	,	“
“	一个	极好的	-	文明	人	,	”	这	法语	政治家	,	克列孟梭	,	说	的	他	,	“

[ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði][waɪldz][ɒv; əv] ['teksəs] ,

escaped	from	the	wilds	of	Texas	,
逃脱	从	这	荒野	的	德克萨斯州	,

法国政治家克列孟梭曾评价他：“他是一个超级文明的人，从德克萨斯的荒野中逃了出来。”

[huː] [siːz] ['evrɪθɪŋ] , [huː] [ˌʌndə'stændz] ['evrɪθɪŋ] . . . [ə; eɪ] ['sɪftɪŋ] , ['pɒndərɪŋ] [maɪnd] . ” -

who	sees	everything	,	who	understands	everything	.	.	.	a	sifting	,	pondering	mind	.	”	123
WHO	看到	一切	,	WHO	明白	一切	.	.	.	一个	筛分	,	沉思	头脑	.	”	-

他洞悉一切，他理解一切……一颗善于筛选、深思熟虑的头脑。”123

[frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [left] ['ɪŋglənd] ,

From	the	day	he	had	left	England	,
从	这	天	他	有	左边	英格兰	,

从他离开英国的那天起，

[ˌpædə'rɛfskɪ] [hæd; həd] [nəʊn] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [sək'siːd] [ən'les] [hiː; hi] ['sʌmhaʊ] [gɒt][tuː; tə]

Paderewski	had	known	that	he	could	not	succeed	unless	he	somehow	got	to
帕德雷夫斯基	有	已知	那	他	可以	不是	成功	除非	他	不知何故	得到	到

[haʊs] [ænd; ənd] [kən'vɪnst] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ɪn] ['pɒlɪʃ] [kleɪmz] .

House	and	convinced	him	of	the	justice	in	Polish	claims	.
房子	和	确信	他	的	这	正义	在	抛光	索赔	.

帕德雷夫斯基知道，除非他设法接近豪斯并说服他相信波兰诉求的公正性，否则他不可能成功。

[bʌt; bət] [ˌpædə'rɛfskɪ] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['əʊnlɪ] ['fɒrənə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntrɪ] [huː] ['wɒntɪd] ['sʌmθɪŋ]

But	Paderewski	was	not	the	only	foreigner	in	the	country	who	wanted	something
但	帕德雷夫斯基	曾是	不是	这	仅有的	外国人	在	这	国家	WHO	通缉	某物

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .

from	the	Colonel	.
从	这	上校	.

但帕德雷夫斯基并不是这个国家唯一一个想从上校那里得到些什么的外国人。

[haʊs] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)] ['kɒnstənt] [siːdʒ] [baɪ] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv] [smɔːl] ['kʌntrɪz] [huː] [wɜː(r); wə(r)]

House	was	under	constant	siege	by	representatives	of	small	countries	who	were
房子	曾是	在下面	持续的	围城	经过	代表	的	小的	国家	WHO	是

['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [geɪn] ['sʌmθɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [piːs] ['set(ə)lmənt] .

hoping	to	gain	something	by	the	peace	settlement	.
希望	到	获得	某物	经过	这	和平	沉降	.

众议院不断受到小国代表的围攻，这些小国希望通过和平协议获得某些利益。

[sɪns] [ə'merɪkə] [wɒz; wəz] [stɪl] ['njuːtrəl] ,

Since	America	was	still	neutral	,
自从	美国	曾是	仍然	中性的	,

由于美国当时仍保持中立，

[haʊs] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['keəf(ə)l][ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðiːz] [men][ɔː(r)]['iːv(ə)n][ɪn] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] .

House	had	to	be	careful	in	dealing	with	these	men	or	even	in	seeing	them	.
房子	有	到	是	小心	在	处理	和	这些	男人	或者	甚至	在	看到	他们	.

豪斯在与这些人打交道，甚至见到他们时都必须小心谨慎。

[ðɪs] [ɪz] [waɪ] [ˌpædə'rɛfski] [prə'siːdid] ['kɔːʃəsli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['əʊpənɪŋ] [muːvz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .

This	is	why	Paderewski	proceeded	cautiously	in	his	opening	moves	toward	the	Colonel	.
这	是	为什么	帕德雷夫斯基	继续	谨慎地	在	他的	开幕	移动	朝向	这	上校	.

这就是为什么帕德雷夫斯基在与上校的交锋初期采取谨慎策略的原因。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] ['haʊzɪz] [ə'pɑːtmənt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θriː] ['mɪnɪt] [wɔːk] [frɒm; frəm] -

The	fact	that	House's	apartment	was	a	three	minute	walk	from	Paderewski's
这	事实	那	房屋	公寓	曾是	一个	三	分钟	走	从	-

[həʊ'tel][wɒz; wəz][æn; ən] ['ædɪd] [sɔːs] [ɒv; əv] [frʌ'streɪʃ(ə)n] .

hotel	was	an	added	source	of	frustration	.
酒店	曾是	一个	额外	来源	的	挫折	.

House 的公寓距离 Paderewski 的酒店只有三分钟的步行路程，这更让人感到沮丧。

[səʊ] [ʃɔːt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] ['sepəreɪtɪd] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði][mæn] [huː] [kʊd; kəd][duː; də][səʊ] [mʌtʃ]

So	short	a	distance	separated	him	from	the	man	who	could	do	so	much
所以	短的	一个	距离	分开	他	从	这	男人	WHO	可以	做	所以	很多

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] ! -

for	him	!	124
为了	他	!	-

他和那个能为他做很多事的人之间，距离竟然如此之近！124

[ðen] [wʌn] [deɪ] ['ɜːli] [ɪn] - , [hɪz; ɪz] [preə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli] ['ɑːnsə(r)d] .

Then	one	day	early	in	1916	,	his	prayers	were	suddenly	answered	.
然后	一	天	早期的	在	-	,	他的	祈祷	是	突然	回答	.

1916年初的某一天，他的祈祷突然得到了回应。

- [dɪ'skriːt] [dɪ'pləʊməsi] [hæd; həd] [bɔːn] [fruːt] [ɪn][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] [wei] .

Paderewski's	discreet	diplomacy	had	born	fruit	in	a	typical	way	.
-	慎重	外交	有	出生	水果	在	一个	典型的	方式	.

帕德雷夫斯基谨慎的外交手段以典型的方式取得了成果。

[ə; eɪ] [ˌpædə'rɛfski] [frend] [hæd; həd] ['wæŋgld] [ə; eɪ]['letə(r)] [ɒv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [frɒm; frəm][æn; ən]

A	Paderewski	friend	had	wangled	a	letter	of	introduction	from	an
一个	帕德雷夫斯基	朋友	有	设法	一个	信	的	介绍	从	一个

[ə'sɪstənt] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] ['ægrɪkʌltʃə(r)] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['rɒbət] ['wʊli] ,

Assistant	Secretary	of	Agriculture	to	Mr	.	Robert	Wooley	,
助手	秘书	的	农业	到	先生	.	罗伯特	伍利	,

帕德雷夫斯基的一位朋友设法从农业部助理部长那里弄到了一封介绍信，介绍他认识了罗伯特·伍利先生。

[də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][juː] . [es] . [mɪnt] .

director	of	the	U	.	S	.	Mint	.
导演	的	这	U	.	S	.	薄荷	.

美国铸币局局长。

['mɪstə(r)] . ['wʊli] [wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kləʊz] [frend] [ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] [haʊs] .

Mr	.	Wooley	was	known	to	be	a	close	friend	of	Colonel	House	.
先生	.	伍利	曾是	已知	到	是	一个	关闭	朋友	的	上校	房子	.

众所周知，伍利先生是豪斯上校的密友。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [sent] [wɜːd] [frɒm; frəm] ['wɒʃɪŋtən] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [ɪn] [tuː]

One	day	he	sent	word	from	Washington	that	he	would	be	in	New	York	in	two
一	天	他	发送	单词	从	华盛顿	那	他	会	是	在	新的	约克	在	二

[deɪz] [ænd; ənd] [wʊd] [traɪ] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [bɪ'twiːn] [ˌpædə'rɛfski] [ænd; ənd] [ðə; ði]

days	and	would	try	to	arrange	a	meeting	between	Paderewski	and	the
天	和	会	尝试	到	安排	一个	会议	之间	帕德雷夫斯基	和	这

['kɜːn(ə)l] .

Colonel	.
上校	.

有一天，他从华盛顿发来消息说，他两天后将抵达纽约，并会设法安排帕德雷夫斯基和上校会面。

[ˌpædə'rɛfski] [wɒz; wəz] ['lɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [njuː] [rəʊl] [ɪn] [ə; eɪ] ['præktɪkl] [weɪ] .

Paderewski	was	learning	his	new	role	in	a	practical	way	.
帕德雷夫斯基	曾是	学习	他的	新的	角色	在	一个	实际的	方式	.

帕德雷夫斯基正在以实践的方式学习他的新角色。

[æz; əz] ['meni] [ə; eɪ] ['dɪpləmæt] [hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [hɪm] ,

As	many	a	diplomat	had	done	before	and	after	him	,
作为	许多	一个	外交官	有	完毕	前	和	后	他	,

正如许多在他之前和之后的外交官所做的那样，

[hiː; hi] [hæd; həd] [geɪnd] [hɪz; ɪz] [əb'dʒektɪv] [θruː] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [frend]

he	had	gained	his	objective	through	a	friend	of	a	friend	of	a	friend
他	有	获得	他的	客观的	通过	一个	朋友	的	一个	朋友	的	一个	朋友

[ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [miːt] .

of	the	man	he	wanted	to	meet	.
的	这	男人	他	通缉	到	见面	.

他通过一个朋友的朋友的朋友，也就是他想见的人的朋友，实现了这个目标。

['mɪstə(r)] . ['wʊli] [hæd; həd] ['stɜːnli] ['kɔːʃən] [ˌpædə'rɛfski] [ə'genst] ['əʊvə(r)] - ['ɒptɪmɪzəm] .

Mr	.	Wooley	had	sternly	cautioned	Paderewski	against	over	-	optimism	.
先生	.	伍利	有	严厉地	警告	帕德雷夫斯基	反对	超过	-	乐观	.

伍利先生曾严厉告诫帕德雷夫斯基不要过于乐观。

[səʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [sæŋk] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['griːtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [baɪ] [ə; eɪ] ['reɪdiənt] ['mædəm]

So	his	heart	sank	when	he	was	greeted	at	the	door	by	a	radiant	Madame
所以	他的	心	沉没	什么时候	他	曾是	问候	在	这	门	经过	一个	辐射状	夫人

-

Paderewska	.
-	.

所以，当他看到光彩照人的帕德雷夫斯卡夫人出现在门口时，他的心一下子沉了下去。

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] ['pəʊlənd] !

“	You	are	going	to	save	Poland	!
〃	你	是	去	到	节省	波兰	!

“你会拯救波兰的！”

〃 [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] .

〃	she	cried	,	her	beautiful	eyes	filled	with	tears	.
〃	她	哭	,	她	美丽的	眼睛	已填	和	眼泪	.

她哭了，美丽的眼睛里充满了泪水。

“ [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] !

“	I	know	it	!
〃	我	知道	它	!

“我知道这！

" [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [tuː] [men] [wɔːkt] [ðə; ði] [fjuː] [blɒks] [tuː; tə] ['haʊzɪz] [iːst] ['fɪfti] - [θɜːd] [striːt]

"	And	as	the	two	men	walked	the	few	blocks	to	House's	East	Fifty	-	third	Street
"	和	作为	这	二	男人	步行	这	很少	积木	到	房屋	东方	五十	-	第三	街道

['braʊnstəʊn] [həʊm] ,

brownstone	home	,
褐砂岩	家	,

“两人步行几个街区，来到豪斯位于东五十三街的褐石住宅。”

[ðə; ði] ['præktɪkl] [mæn][ɒv; əv] ['bɪznəs] [wʌndəd] ['iːv(ə)n][mɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] ['pɒlɪʃ] ['piːənɪsts] [kɑːm]

the	practical	man	of	business	wondered	even	more	at	the	Polish	pianist's	calm
这	实际的	男人	的	商业	想知道	甚至	更多的	在	这	抛光	钢琴家的	冷静的

[ænd; ənd] [kəm'pliːt] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [fjuː] ['mɪnɪts] .

and	complete	faith	in	the	events	of	the	next	few	minutes	.
和	完全的	信仰	在	这	活动	的	这	下一个	很少	分钟	.

这位务实的商人更加惊讶于这位波兰钢琴家对接下来几分钟内发生的事情所表现出的平静和完全的信心。

[wel] , [pə'hæps] [hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] , [bʌt; bət] ['wʊli] [wɒz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] . -

Well	,	perhaps	he	was	right	,	but	Wooley	was	inclined	to	doubt	it	.	125
出色地	,	也许	他	曾是	正确的	,	但	伍利	曾是	倾斜	到	怀疑	它	.	-

或许他是对的，但伍利对此表示怀疑。[125]

['kɜːn(ə)l] [haʊs] [hæd; həd] [mɑːkt] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] [ɒf] [hɪz; ɪz] [taɪt] ['ʃedjuːl] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

Colonel	House	had	marked	half	an	hour	off	his	tight	schedule	for	his
上校	房子	有	标记	一半	一个	小时	离开	他的	紧的	日程	为了	他的

['ɪntəvjuː] [wɪð] [ˌpædə'rɛfski] ,

interview	with	Paderewski	,
面试	和	帕德雷夫斯基	,

豪斯上校从他紧张的日程中抽出了半个小时来采访帕德雷夫斯基。

[səʊ][ðə; ði] [tuː] [men] [dɪd] [nɒt] [weɪst] [taɪm] [ɒn] [smɔːl] [tɔːk] .

so	the	two	men	did	not	waste	time	on	small	talk	.
所以	这	二	男人	做过	不是	浪费	时间	在	小的	讲话	.

所以两人没有浪费时间闲聊。

[ˌpædə'rɛfski] [hæd; həd] [biːn] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['məʊmənt] .

Paderewski	had	been	waiting	a	long	time	for	this	moment	.
帕德雷夫斯基	有	到过	等待	一个	长的	时间	为了	这	片刻	.

帕德雷夫斯基已经等待这一刻很久了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

He	was	ready	for	it	.
他	曾是	准备好	为了	它	.

他已经做好了准备。

['peɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['kɜːrnəlz] ['laɪbrəri] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

Pacing	up	and	down	the	Colonel's	library	,	he	began	to	tell	his	story	.
踱步	向上	和	向下	这	上校的	图书馆	,	他	开始	到	告诉	他的	故事	.

他在上校的书房里来回踱步，开始讲述他的故事。

[pɔɪnt] [baɪ] [pɔɪnt] [hiː; hi] [bɪlt] [hɪz; ɪz]['ɑːgjʊm(ə)nts][fɔː(r); fə(r)]['pəʊlənd] ,

Point	by	point	he	built	his	arguments	for	Poland	,
观点	经过	观点	他	建造	他的	论点	为了	波兰	,

他逐条论证了支持波兰的论点，

[wɪð] [ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv]['lɒdʒɪk][ænd; ənd] ['eləkwəns] [ðæt] [æn; ən] [ɪk'spɪərɪənst] ['lɔɪə(r)] [maɪt]

with	a	mixture	of	logic	and	eloquence	that	an	experienced	lawyer	might
和	一个	混合物	的	逻辑	和	口才	那	一个	经验丰富的	律师	可能

[hæv; həv] ['envid] .

have	envied	.
有	令人羡慕	.

他的逻辑性和雄辩性兼具，就连经验丰富的律师也可能羡慕不已。

[ðə; ði][hɑːf]['aʊə(r)] [fluː] [baɪ] .

The	half	hour	flew	by	.
这	一半	小时	飞翔	经过	.

半小时转瞬即逝。

['nɜːvəsli] ['mɪstə(r)] . ['wʊli] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [ðen] [glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði]

Nervously	Mr	.	Wooley	looked	at	his	watch	and	then	glanced	at	the
紧张地	先生	.	伍利	看起来	在	他的	手表	和	然后	瞥了一眼	在	这

['kɜːn(ə)l] .

Colonel	.
上校	.

伍利先生紧张地看了看手表，然后瞥了一眼上校。

“ [let] [hɪm][gəʊ][ɒn] , ” [haʊs] ['mʌtə] .

“	Let	him	go	on	,	”	House	muttered	.
“	让	他	去	在	,	”	房子	低声说道	.

“让他继续吧，”豪斯低声说道。

“ [doʊnt] [ˌɪntə'rʌpt] [hɪm] .

“	Don't	interrupt	him	.
“	不	打断	他	.

不要打断他。

” [æn; ən]['aʊə(r)] [pɑːst] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] ['aʊə(r)] .

”	An	hour	passed	and	then	another	hour	.
”	一个	小时	通过了	和	然后	其他	小时	.

一个小时过去了，又过了一个小时。

[wɒt'evə(r)] ['kɜːn(ə)l] ['haʊzɪz] ['leɪtə(r)] [ə'pɔɪntmənts] [wɜː(r); wə(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kænsld] .

Whatever	Colonel	House's	later	appointments	were	,	they	were	cancelled	.
任何	上校	房屋	之后	预约	是	,	他们	是	取消	.

无论豪斯上校后来的任命是什么，都被取消了。

['nevə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)][ɒv; əv] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [huː] ['wɒntɪd] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd][hiː; hi]

Never	in	his	career	of	listening	to	people	who	wanted	something	had	he
绝不	在	他的	职业	的	聆听	到	人们	WHO	通缉	某物	有	他

[hɜːd] [ə; eɪ][mæn] [pliːd] [hɪz; ɪz] [kɔːz] [səʊ] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] .

heard	a	man	plead	his	cause	so	irresistibly	.
听到	一个	男人	恳求	他的	原因	所以	无法抗拒地	.

在他漫长的职业生涯中，他从未听过有人如此令人信服地为自己争取利益。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz][lɑːst] [pɔɪnt] , [ˌpædə'rɛfski] [stɒpt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)]

When	he	had	made	his	last	point	,	Paderewski	stopped	and	waited	for
什么时候	他	有	制成	他的	最后的	观点	,	帕德雷夫斯基	停止	和	等待	为了

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [tuː; tə] [spiːk] .

the	Colonel	to	speak	.
这	上校	到	说话	.

帕德雷夫斯基说完最后一点后，便停下来等待上校开口。

['haʊzɪz] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [tuː] ['aʊə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] [θriː] ['sentənsɪz] ,

House's	part	in	the	two	hour	conversation	was	limited	to	three	sentences	,
房屋	部分	在	这	二	小时	对话	曾是	有限的	到	三	句子	,

在长达两小时的谈话中，豪斯只说了三句话。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːdz] [ˌpædə'rɛfski] [hæd; həd]['evə(r)] [hɜːd] .

but	they	were	the	most	beautiful	words	Paderewski	had	ever	heard	.
但	他们	是	这	最多	美丽的	字	帕德雷夫斯基	有	曾经	听到	.

但这是帕德雷夫斯基听过的最美的话语。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] , ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

“	You	have	convinced	me	,	”	he	said	,	rising	and	holding	out	his	hand	.
“	你	有	确信	我	,	”	他	说	,	上升	和	保持	出去	他的	手	.

“你说服我了，”他一边说着，一边站起身，伸出手。

“ [ai] ['prɒmɪs] [juː; jʊ][tuː; tə] [help] ['pəʊlənd] [ɪf] [ai][kæn; kən] .

“	I	promise	you	to	help	Poland	if	I	can	.
”	我	承诺	你	到	帮助	波兰	如果	我	能	.

“我向你们保证，如果可以，我一定会帮助波兰。”

[ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [ai][kæn; kən] . ” -

And	I	believe	I	can	.	”	126
和	我	相信	我	能	.	”	-

我相信我能做到。”126

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['frendʃɪp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [men] , [wʌn][səʊ] ['eləkwənt] ,

It	was	the	beginning	of	a	profound	friendship	between	the	two	men	,	one	so	eloquent	,
它	曾是	这	开始	的	一个	深刻的	友谊	之间	这	二	男人	,	一	所以	雄辩	,

这是两人之间一段深厚友谊的开始，这段友谊如此动人。

[ænd; ənd][wʌn][səʊ]['saɪlənt] .

and	one	so	silent	.
和	一	所以	沉默的	.

而且它如此安静。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [kəm'pliːtli] [wʌn] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] ,

And	with	the	Colonel	completely	won	over	to	his	side	,
和	和	这	上校	完全地	韩元	超过	到	他的	边	,

上校彻底倒向了他，

[ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [stʊd] ['əʊpən][tuː; tə] [ˌpædə'rɛfski] [æt; ət][lɑːst] .

the	door	to	the	White	House	stood	open	to	Paderewski	at	last	.
这	门	到	这	白色的	房子	站立	打开	到	帕德雷夫斯基	在	最后的	.

白宫的大门终于向帕德雷夫斯基敞开了。

[baɪ][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - [haʊs] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [ðə; ði] ['pɪənɪst] [tuː; tə] ['prezɪdənt] ['wɪlsn] .

By	the	summer	of	1916	House	felt	that	the	time	had	come	to	introduce	the	pianist	to	President	Wilson	.
经过	这	夏天	的	-	房子	毛毡	那	这	时间	有	来	到	介绍	这	钢琴家	到	总统	威尔逊	.

到了 1916 年夏天，豪斯觉得是时候把这位钢琴家介绍给威尔逊总统了。

[hiː; hi] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] - [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [ˌdɪplə'mætɪk] ['dɪnə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] .

He	arranged	to	have	the	Paderewskis	invited	to	a	diplomatic	dinner	at	the	White	House	.
他	安排	到	有	这	-	受邀	到	一个	外交	晚餐	在	这	白色的	房子	.

他安排帕德雷夫斯基一家受邀参加在白宫举行的外交晚宴。

['wudrəu] ['wɪlsn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['skɒlə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['steɪtsmən] .

Woodrow	Wilson	was	a	scholar	and	a	statesman	.
伍德罗	威尔逊	曾是	一个	学者	和	一个	政治家	.

伍德罗·威尔逊既是学者又是政治家。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] ['prezɪdənt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː]['pɒlətɪks] .

He	had	been	a	college	president	before	he	went	into	politics	.
他	有	到过	一个	大学	总统	前	他	去	进入	政治	.

在从政之前，他曾担任过大学校长。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] , [ˌpædə'rɛfski] [bɪ'liːvd] , [wʊd] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]['dʒʌstɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːz] .

Such	a	man	,	Paderewski	believed	,	would	understand	the	justice	of	his	cause	.
这样的	一个	男人	,	帕德雷夫斯基	相信	,	会	理解	这	正义	的	他的	原因	.

帕德雷夫斯基认为，这样的人会理解他所从事事业的正义性。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [ðæt] [naɪt] [wen] [gests] [sɔː] [ðə; ði][pi'ænəʊ][ɪn]

There	was	great	excitement	after	dinner	that	night	when	guests	saw	the	piano	in
那里	曾是	伟大的	激动	后	晚餐	那	夜晚	什么时候	客人	锯	这	钢琴	在

[ðə; ði] [iːst] [ruːm] ['biːɪŋ] ['əʊpənd] .

the	East	Room	being	opened	.
这	东方	房间	存在	打开	.

当晚晚餐后，客人们看到东厅里的钢琴被打开，都兴奋不已。

[wɒz; wəz] [ˌpædə'rɛfski] ['riːəli] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] ?

Was	Paderewski	really	going	to	play	?
曾是	帕德雷夫斯基	真的	去	到	玩	?

帕德雷夫斯基真的要上场吗?

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][təʊld] , [sɪns] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [hæd; həd] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə][duː; də][səʊ]

He	was	,	they	were	told	,	since	the	President	had	asked	him	to	do	so
他	曾是	,	他们	是	讲述	,	自从	这	总统	有	问	他	到	做	所以

. -

.	127

. -

他们被告知，他之所以这样做，是因为总统要求他这么做。[127]

[ɔːl'ðəʊ] ['prezɪdənt] ['wɪlsn] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] ['mjuːzɪk] ,

Although	President	Wilson	did	not	know	a	great	deal	about	music	,
虽然	总统	威尔逊	做过	不是	知道	一个	伟大的	交易	关于	音乐	,

虽然威尔逊总统对音乐了解不多，

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [teɪk] ['eni] ['speʃ(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['pɒlɪʃ] ['ɑːtɪst]

it	did	not	take	any	special	knowledge	to	get	the	message	that	the	Polish	artist
它	做过	不是	拿	任何	特别的	知识	到	得到	这	信息	那	这	抛光	艺术家

[wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'veɪ] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['ʃɑːpənz] ['mjuːzɪk] .

was	trying	to	convey	by	means	of	Chopin's	music	.
曾是	尝试	到	传达	经过	方法	的	肖邦的	音乐	.

不需要任何特殊知识就能理解这位波兰艺术家试图通过肖邦的音乐传达的信息。

[ˌpædə'rɛfski] [ænd; ənd] ['tʃɔpin] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['pɑːtnə] [ɪn] [ðɪs] ['entəpraɪz] ,

Paderewski	and	Chopin	had	become	partners	in	this	enterprise	,
帕德雷夫斯基	和	肖邦	有	变得	合作伙伴	在	这	企业	,

帕德雷夫斯基和肖邦成为了这项事业的合伙人。

[ænd; ənd]['nevə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [tuː] [wɜːkt] [tə'geðə(r)] [səʊ] ['eləkwəntli] .

and	never	had	the	two	worked	together	so	eloquently	.
和	绝不	有	这	二	工作	一起	所以	雄辩地	.

两人从未如此精彩地合作过。

[æz; əz] ['wɪlsn] [ænd; ənd] [ˌpædə'rɛfski] [tɔːkt] ['briːfli] [tə'geðə(r)] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [pə'fɔːməns] ,

As	Wilson	and	Paderewski	talked	briefly	together	after	the	performance	,
作为	威尔逊	和	帕德雷夫斯基	谈话	简要地	一起	后	这	表现	,

演出结束后，威尔逊和帕德雷夫斯基进行了简短的交谈。

[ðə; ði] ['pɪənɪst] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ə'nʌðə(r)] ['paʊəf(ə)l] ['ælaɪ] .

the	pianist	felt	that	he	had	won	his	country	another	powerful	ally	.
这	钢琴家	毛毡	那	他	有	韩元	他的	国家	其他	强大的	盟友	.

这位钢琴家觉得他为国家赢得了又一个强大的盟友。

['wudrəu] ['wɪlsn] [hæd; həd] [wʌn] [æn; ən]['ælaɪ] . -

Woodrow	Wilson	had	won	an	ally	.	128
伍德罗	威尔逊	有	韩元	一个	盟友	.	-

伍德罗·威尔逊赢得了一位盟友。[128]

[ˌaɪ 'tiː] [wɜːkt] [bəuθ] [weɪz] .

It	worked	both	ways	.
它	工作	两个都	方式	.

两种情况都适用。

['wɪlsn] , [tuː] , [hæd; həd] [wʌn] [æn; ən]['ælaɪ] .

Wilson	**,**	**too**	**,**	**had**	**won**	**an**	**ally**	**.**
威尔逊	,	也	,	有	韩元	一个	盟友	.

威尔逊也赢得了一位盟友。

- [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] [jɪə(r)] .

1916	**was**	**an**	**election**	**year**	**.**
-	曾是	一个	选举	年	.

1916年是选举年。

[ˌpædə'rɛfski] [kæm'pein] ['æktɪvli] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪlsənz] [ˌriə'lekʃən] [ɔːl]['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɔːl] .

Paderewski	**campaigned**	**actively**	**for**	**Wilson's**	**reelection**	**all**	**during**	**the**	**fall**	**.**
帕德雷夫斯基	竞选活动	积极	为了	威尔逊的	连任	全部	期间	这	落下	.

整个秋季，帕德雷夫斯基都积极参与威尔逊的连任竞选活动。

['meni] ['pɒlɪʃ] ['voʊtərz] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [liːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒlɪʃ] ['klɜːdʒi] , [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'pʌblɪkənz] .

Many	**Polish**	**voters**	**,**	**following**	**the**	**lead**	**of**	**the**	**Polish**	**clergy**	**,**	**were**	**Republicans**	**.**
许多	抛光	选民	,	下列的	这	带领	的	这	抛光	牧师	,	是	共和党人	.

许多波兰选民追随波兰神职人员的脚步，成为共和党人。

[ˌpædə'rɛfski] [kən'vɪnst] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeə(r)] ['kʌntriz] [fɜːst] ['riːəl] [həʊp] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz]

Paderewski	**convinced**	**them**	**that**	**their**	**country's**	**first**	**real**	**hope**	**in**	**a**	**hundred**	**years**
帕德雷夫斯基	确信	他们	那	他们的	该国的	第一的真实的		希望	在	一个	百	年

[dɪ'pendɪd] [ɒn][ə; eɪ] ['vɪktəri] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪlsn] .

depended	**on**	**a**	**victory**	**for**	**Wilson**	**.**
取决于	在	一个	胜利	为了	威尔逊	.

帕德雷夫斯基让他们相信，他们国家一百年来第一个真正的希望取决于威尔逊的胜利。

[ɪn][ðə; ði][end][hiː; hi] [dɪ'lɪvəd] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['pɒlɪʃ] [vəʊt] ['ɔːlməʊst][wʌn] ['hʌndrəd] [pə'sent] .

In	**the**	**end**	**he**	**delivered**	**the**	**large**	**Polish**	**vote**	**almost**	**one**	**hundred**	**percent**	**.**
在	这	结尾	他	发表	这	大的	抛光	投票	几乎	一	百	百分比	.

最终，他几乎百分之百地赢得了波兰选民的支持。

[ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ɪ'lekʃnz] , [wen] [ðə; ði] [kæm'peɪnə(r)] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][rɪ'læks][ə; eɪ]

On	**the**	**day**	**before**	**elections**	**,**	**when**	**the**	**campaigner**	**had**	**expected**	**to**	**relax**	**a**
在	这	天	前	选举	,	什么时候	这	活动家	有	预期的	到	放松	一个

['lɪt(ə)l] ,

little	**,**
小的	,

选举前一天，竞选者原本希望能够稍微放松一下，

[keɪm] ['ʃætərɪŋ] [njuːz] [frɒm; frəm] ['jʊərəp] .

came	**shattering**	**news**	**from**	**Europe**	**.**
来了	破碎	消息	从	欧洲	.

来自欧洲的噩耗传来。

['dʒɜːməni] [hæd; həd] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] ['pəʊlənd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [friː] [ænd; ənd]

Germany	**had**	**issued**	**a**	**proclamation**	**declaring**	**that**	**Poland**	**was**	**a**	**free**	**and**
德国	有	发布	一个	公告	声明	那	波兰	曾是	一个	自由的	和

[ˌɪndɪ'pendənt] ['neɪʃ(ə)n] .

independent	**nation**	**.**
独立的	国家	.

德国曾发表公告，宣布波兰是一个自由独立的国家。

[ðə; ði] ['friːdəm] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendəns] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ə'fekʃənət] [gɪft] [ɒv; əv]

The	**freedom**	**and**	**independence**	**,**	**of**	**course**	**,**	**were**	**the**	**affectionate**	**gift**	**of**
这	自由	和	独立	,	的	课程	,	是	这	亲热	礼物	的

[ðə; ði]['dʒɜːmən] ['gʌvənmənt] .

the	**German**	**government**	**.**
这	德语	政府	.

当然，自由和独立是德国政府慷慨赐予的礼物。

[ðə; ði] ['stɔːri] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] “ [gɪft] ” [wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [wʌn] .

The	story	behind	the	“	gift	”	was	actually	a	simple	one	.
这	故事	在后面	这	“	礼物	”	曾是	实际上	一个	简单的	一	.

这份“礼物”背后的故事其实很简单。

['dʒɜːməni] [hæd; həd] ['priːviəsli] [ʃəʊn] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] ['eni] [sʌtʃ] [gʊd] [wɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɒlɪʃ]

Germany	had	previously	shown	no	sign	of	any	such	good	will	to	the	Polish
德国	有	之前	所示	不	符号	的	任何	这样的	好的	将要	到	这	抛光

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

德国此前从未向波兰人民表现出任何此类善意。

[fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .

Far	from	it	.
远的	从	它	.

恰恰相反。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['rʌʃnz] [hæd; həd] [biːn] ['drɪvn] [aʊt] ,

As	soon	as	the	Russians	had	been	driven	out	,
作为	很快	作为	这	俄罗斯人	有	到过	驱动	出去	,

俄国人被赶出去之后，

[ðə; ði] ['dʒɜːmən] [ænd; ənd] ['ɒstriən] ['liːdəz] [hæd; həd] ['gæðəd] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [mæp] [ɒv; əv] ['pəʊlənd]

the	German	and	Austrian	leaders	had	gathered	over	a	map	of	Poland
这	德语	和	奥地利	领导人	有	聚集	超过	一个	地图	的	波兰

[ænd; ənd] [hæd; həd] [wʌns] [mɔː(r)] [dɪ'vaɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,

and	had	once	more	divided	it	up	,
和	有	一次	更多的	分割	它	向上	,

德国和奥地利的领导人聚集在一张波兰地图前，再次瓜分了波兰。

[ðɪs] [taɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [tuː] - [wei] [splɪt] — [wʌn] [hɑːf] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒɜːməni] , [wʌn] [hɑːf] [fɔː(r); fə(r)] ['ɒstriə] .

this	time	in	a	two	-	way	split	—	one	half	for	Germany	,	one	half	for	Austria	.
这	时间	在	一个	二	-	方式	分裂	—	一	一半	为了	德国	,	一	一半	为了	奥地利	.

这次是两方平分——一半给德国，一半给奥地利。

[nəʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [ˌriːjuː'naɪtɪd] [ænd; ənd] [friː] !

Now	suddenly	they	were	declaring	the	country	reunited	and	free	!
现在	突然	他们	是	声明	这	国家	重聚	和	自由的	!

现在他们突然宣布国家统一自由了！

[waɪ] ? -

Why	?	129
为什么	?	-

为什么？129

[ˌpædə'rɛfski] [njuː] [waɪ] .

Paderewski	knew	why	.
帕德雷夫斯基	知道	为什么	.

帕德雷夫斯基知道原因。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['pɒlɪʃ] ['friːdəm] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['liːdəz] ['wɒntɪd] .

It	was	not	Polish	freedom	the	German	leaders	wanted	.
它	曾是	不是	抛光	自由	这	德语	领导人	通缉	.

德国领导人想要的并非波兰的自由。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['pɒlɪʃ] ['mænpaʊə(r)] .

It	was	Polish	manpower	.
它	曾是	抛光	人手	.

这是波兰的劳动力。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'vɪnst] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [prɪ'zentɪd] ['pəʊlənd] [wɪð] [ˌɪndɪ'pendəns] ,

They	were	convinced	that	if	they	presented	Poland	with	independence	,
他们	是	确信	那	如果	他们	呈现	波兰	和	独立	,

他们深信，如果他们给予波兰独立，

[ə; eɪ] ['mɪljən] ['pɒlɪʃ] [ˌvɔlən'tiəz] [wʊd] ['greɪtfəli] [flɒk] [tuː; tə] [ɪn'lɪst] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['ɑːmi]

a	million	Polish	volunteers	would	gratefully	flock	to	enlist	in	the	German	army
一个	百万	抛光	志愿者	会	感激不尽	群	到	入伍	在	这	德语	军队

[ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] ['rʌʃnz] [ɪn][ðə; ði] [iːst] .

and	could	be	used	to	fight	the	Russians	in	the	East	.
和	可以	是	用过的	到	斗争	这	俄罗斯人	在	这	东方	.

一百万波兰志愿者将欣然应征入伍，加入德国军队，并可能被派往东线与俄国人作战。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [muːv] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mɔː(r)] ['sʌt(ə)l] ['deɪndʒə(r)] .

The	other	reason	for	the	move	was	a	more	subtle	danger	.
这	其他	原因	为了	这	移动	曾是	一个	更多的	微妙的	危险	.

此次搬迁的另一个原因是更为隐蔽的危险。

[ɪf] [ðə; ði] [pəulz] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði]['ɒfə(r)][ænd; ənd] [kən'sent] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]['ʌndə(r)]

If	the	Poles	appeared	to	accept	the	offer	and	consented	to	be	taken	under
如果	这	波兰人	出现	到	接受	这	提供	和	同意	到	是	已采取	在下面

[ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [wɪŋ] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] ,

the	loving	wing	of	Germany	,
这	爱	翼	的	德国	,

如果波兰人似乎接受了这一提议，并同意被置于德国的庇护之下，

[ðen] [ə'merɪkə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ælaɪz] [wʊd] [luːz] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['pɒlɪʃ] ['friːdəm] .

then	America	and	the	Allies	would	lose	interest	in	the	cause	of	Polish	freedom	.
然后	美国	和	这	盟国	会	失去	兴趣	在	这	原因	的	抛光	自由	.

那样的话，美国及其盟国就会对波兰的自由事业失去兴趣。

['pəʊlənd] [hɜː'self] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

Poland	herself	would	be	regarded	as	a	friend	of	the	enemy	.
波兰	她自己	会	是	认为	作为	一个	朋友	的	这	敌人	.

波兰本身将被视为敌方的朋友。

[ˌpædə'rɛfski] [sɔː] [θruː] [ðə; ði] [trɪk] ['iːzəli] .

Paderewski	saw	through	the	trick	easily	.
帕德雷夫斯基	锯	通过	这	诡计	容易地	.

帕德雷夫斯基轻而易举地识破了这个伎俩。

“ [ðɪs] [miːnz] ['əʊnli][mɔː(r)] ['sʌfərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['piːp(ə)l] , ” [hiː; hi][təʊld] [haʊs] .

“	This	means	only	more	suffering	for	my	people	,	”	he	told	House	.
“	这	方法	仅有的	更多的	痛苦	为了	我的	人们	,	”	他	讲述	房子	.

“这意味着我的人民将遭受更多苦难，”他告诉众议院。

“ [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] ['ɑːmi] [wɪl] [biː; bi] [reɪzd] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)] ['kɪlɪŋ]

“	It	means	that	another	army	will	be	raised	and	that	there	will	be	more	killing
“	它	方法	那	其他	军队	将要	是	提高	和	那	那里	将要	是	更多的	杀

[ænd; ənd][mɔː(r)] [ˌdevə'steɪʃn] !

and	more	devastation	!
和	更多的	毁灭	!

“这意味着将会组建另一支军队，将会有更多的杀戮和更多的破坏！”

” [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst] [fjuː] [j'iəz] [wɒz; wəz][ɪn]

”	He	realized	that	everything	he	had	won	during	the	past	few	years	was	in
”	他	已实现	那	一切	他	有	韩元	期间	这	过去的	很少	年	曾是	在

['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'strɔɪd] [ɪn][wʌn] [deɪ] .

danger	of	being	destroyed	in	one	day	.
危险	的	存在	损毁	在	一	天	.

他意识到，过去几年里他所赢得的一切，都有可能在一天之内被摧毁。

[ən'les] [hiː; hi] ['æktɪd] ['kwɪkli] .

Unless	he	acted	quickly	.
除非	他	行动	迅速地	.

除非他迅速采取行动。

[bʌt; bət] [wɒt] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [duː; də] ?

But	what	could	he	do	?
但	什么	可以	他	做	?

但他又能怎么办呢?

['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] [hiː; hi] [felt] [səʊ] ['kruːəli] [hɪz; ɪz] [læk] [ɒv; əv] ['riːəl] [ɔː'θɒrəti] .

Never	before	had	he	felt	so	cruelly	his	lack	of	real	authority	.
绝不	前	有	他	毛毡	所以	残酷地	他的	缺少	的	真实的	权威	.

他从未如此残酷地感受到自己缺乏真正的权力。

[ɪf] ['əʊnli] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['spəʊksmən] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['truːli] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['pɒlɪʃ]

If	only	he	were	the	official	spokesman	for	some	truly	representative	Polish
如果	仅有的	他	是	这	官方的	发言人	为了	一些	真的	代表	抛光

[gruːps] ,

groups	,
团体	,

如果他能成为一些真正具有代表性的波兰团体的官方发言人就好了。

[səʊ] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [spəʊk] [ə; eɪ] [fɜːm] [mə'dʒɒrəti] [ɒv; əv] [pəulz] [spəʊk] [wɪð] [hɪm] . -

so	that	when	he	spoke	a	firm	majority	of	Poles	spoke	with	him	.	130
所以	那	什么时候	他	辐	一个	公司	多数	的	波兰人	辐	和	他	.	-

因此，当他讲话时，绝大多数波兰人都会与他交谈。[130]

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [sed] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd]

There	was	only	one	thing	to	be	said	for	the	fact	that	he	had
那里	曾是	仅有的	一	事物	到	是	说	为了	这	事实	那	他	有

['evriθɪŋ] [tuː; tə] [luːz] :

everything	to	lose	:
一切	到	失去	:

他一无所有，这一点只能说明一件事:

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['despərət] ['gæmb(ə)l] .

he	could	afford	to	take	a	desperate	gamble	.
他	可以	买得起	到	拿	一个	绝望的	赌博	.

他有能力孤注一掷。

['keɪb(ə)l] [laɪnz] [bʌzd] [bɪ'twiːn] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['pærɪs] , ['pærɪs] [ænd; ənd] [ʃɪ'kɑːgəʊ] , [ʃɪ'kɑːgəʊ]

Cable	lines	buzzed	between	New	York	and	Paris	,	Paris	and	Chicago	,	Chicago
电缆	线条	嗡嗡作响	之间	新的	约克	和	巴黎	,	巴黎	和	芝加哥	,	芝加哥

[ænd; ənd] [njuː] [jɔːk] .

and	New	York	.
和	新的	约克	.

纽约和巴黎、巴黎和芝加哥、芝加哥和纽约之间的电缆线路川流不息。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [wɒz; wəz] ['ɪʃuːd] [ænd; ənd] [flæʃt] [tuː; tə] ['evri] ['ælaɪd]

Within	a	few	hours	a	statement	was	issued	and	flashed	to	every	Allied
之内	一个	很少	小时	一个	陈述	曾是	发布	和	闪光灯	到	每一个	盟军

['kʌntri] .

country	.
国家	.

几个小时之内，一份声明发布完毕，并迅速传遍了所有盟国。

[ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['ɒfə(r)] [wɒz; wəz] [rɪ'dʒektɪd] , ['flætli] [ænd; ənd] ['pɜːmənəntli] .

The	German	offer	was	rejected	,	flatly	and	permanently	.
这	德语	提供	曾是	拒绝	,	断然	和	永久的	.

德国的提议被断然拒绝，而且是永久性的拒绝。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wɒz; wəz] [saɪnd] [baɪ] [ˌpædə'rɛfski] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'pruːvd] [baɪ][ðə; ði]['pærɪs]

The	message	was	signed	by	Paderewski	and	was	approved	by	the	Paris
这	信息	曾是	签名	经过	帕德雷夫斯基	和	曾是	得到正式认可的	经过	这	巴黎

[kə'mɪti] [ænd; ənd][baɪ] ['sevrəl] [gruːps] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

Committee	and	by	several	groups	in	the	United	States	.
委员会	和	经过	一些	团体	在	这	团结的	各州	.

该信息由帕德雷夫斯基签署，并得到了巴黎委员会和美国几个团体的批准。

[bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] , [ˌpædə'rɛfski] [w'ʌndəd] .

But	what	about	the	rest	of	his	countrymen	,	Paderewski	wondered	.
但	什么	关于	这	休息	的	他的	同胞们	,	帕德雷夫斯基	想知道	.

帕德雷夫斯基心想，他的其他同胞又该如何呢?

[wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [m'ɪlɪənz] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] [pəulz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [treɪnd] ['θɪŋkər] ,

What	about	the	millions	of	poor	Poles	who	were	not	trained	thinkers	,
什么	关于	这	百万	的	贫穷的	波兰人	WHO	是	不是	受过训练	思想家	,

那么，数百万没有受过专业训练的贫困波兰人又该怎么办呢?

[huː] [maɪt] [nɒt] [siː] [ðə; ði] [wɜːm] [ɪn][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['dʒɜːmən]['æp(ə)l] ?

who	might	not	see	the	worm	in	the	shining	German	apple	?
WHO	可能	不是	看	这	蠕虫	在	这	灼灼	德语	苹果	?

谁会看不出闪亮的德国苹果里藏着虫子呢?

[wʊd] [ðeɪ] [sə'pɔːt] [hɪm] ,

Would	they	support	him	,
会	他们	支持	他	,

他们会支持他吗?

[ɔː(r)] [wʊd] [ðeɪ] [dɪ'mɑːnd] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [siːz] [ðeə(r)] ['friːdəm] [nəʊ]['mætə(r)] [huː] ['ɒfəd] [ˌaɪ 'tiː]

or	would	they	demand	the	right	to	seize	their	freedom	no	matter	who	offered	it
或者	会	他们	要求	这	正确的	到	抢占	他们的	自由	不	事情	WHO	提供	它

[tuː; tə][ðem; ðəm] ?

to	them	?
到	他们	?

或者他们会要求无论谁给予他们自由，都必须拥有夺取自由的权利?

[hiː; hi] [suːn] [hæd; həd][hɪz; ɪz]['ɑːnsə(r)] .

He	soon	had	his	answer	.
他	很快	有	他的	回答	.

他很快就得到了答案。

['evri] ['pɒlɪʃ] [sə'saɪəti][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪ'miːdiətli] ['vəʊtɪd][tuː; tə] [meɪk] [ˌpædə'rɛfski] [ɪts] [ə'fɪʃ(ə)l]

Every	Polish	society	in	the	country	immediately	voted	to	make	Paderewski	its	official
每一个	抛光	社会	在	这	国家	立即地	投票	到	制作	帕德雷夫斯基	它是	官方的

[ˌreprɪ'zentətɪv] .

representative	.
代表	.

全国所有波兰社团立即投票选举帕德雷夫斯基为官方代表。

[ðeɪ] [geɪv] [hɪm] [fʊl] ['paʊə(r)][ɒv; əv] [ə'tɜːni] [tuː; tə] [meɪk] [dɪ'sɪʒnz] [ænd; ənd][tuː; tə][ækt][fɔː(r); fə(r)]

They	gave	him	full	power	of	attorney	to	make	decisions	and	to	act	for
他们	给予	他	满的	力量	的	律师	到	制作	决策	和	到	行为	为了

[ðem; ðəm][ɪn][ɔːl][pə'lɪtɪk(ə)l] ['mætəz] .

them	in	all	political	matters	.
他们	在	全部	政治的	事情	.

他们授予他全权委托书，让他代表他们做出决定并处理所有政治事务。

[frɒm; frəm] [ðen] [ɒn] , [wen] [hiː; hi] [spəʊk] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [θriː]

From	then	on	,	when	he	spoke	he	was	speaking	with	the	voice	of	three
从	然后	在	,	什么时候	他	辐	他	曾是	请讲	和	这	嗓音	的	三

['mɪljən] ['pɒlɪʃ] - [ə'mɛrɪkənz] . -

million	Polish	-	Americans	.	131
百万	抛光	-	美国人	.	-

从那时起，他说话时就代表了三百万波兰裔美国人的声音。[131]

[ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ˌpædə'rɛfski] [hæd; həd] [dʌn] ,

Of	everything	that	Paderewski	had	done	,
的	一切	那	帕德雷夫斯基	有	完毕	,

帕德雷夫斯基所做的一切，

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kuː] [ðæt] ['riːəli] [meɪd] [ɪts] [mɑːk] [ɒn] [ə'fɪʃ(ə)l] ['wɒʃɪŋtən] .

this	was	the	coup	that	really	made	its	mark	on	official	Washington	.
这	曾是	这	政变	那	真的	制成	它是	标记	在	官方的	华盛顿	.

这场政变真正给华盛顿官方留下了深刻的印记。

“ [ðə; ði] [fɜːst] [də'rekt] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kə'pæsəti] [æz; əz] [ə; eɪ] ['liːdə(r)] [wɪtʃ] [ɪm'prest] [ˌem 'iː] , ”

“	The	first	direct	evidence	of	his	capacity	as	a	leader	which	impressed	me	,	”
“	这	第一的	直接的	证据	的	他的	容量	作为	一个	领导者	哪个	印象深刻	我	,	”

[rəʊt] [æn; ən] [əb'zɜːvə(r)] ,

wrote	an	observer	,
写道	一个	观察员	,

一位观察人士写道：“他展现出的领导能力给我留下了深刻印象，这是他作为领导者的第一个直接证据。”

“ [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [sək'sesf(ə)l] ['efəts] [tuː; tə] [ju'naɪt] [ðə; ði] ['dʒeləs] [ænd; ənd] ['bɪkərɪŋ] ['pɒlɪʃ] ['fækʃənz]

“	was	his	successful	efforts	to	unite	the	jealous	and	bickering	Polish	factions
“	曾是	他的	成功的	努力	到	团结	这	嫉妒的	和	争吵	抛光	派系

[ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] . . . .

in	the	United	States	.	.	.	.
在	这	团结的	各州	.	.	.	.

“他成功地团结了美国境内相互嫉妒、争吵不休的波兰裔各派系……

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [ˌpædə'rɛfski] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [pəʊl] [huː] [kʊd; kəd] [hæv; həv]

I	am	convinced	that	Mr	.	Paderewski	was	the	only	Pole	who	could	have
我	是	确信	那	先生	.	帕德雷夫斯基	曾是	这	仅有的	极	WHO	可以	有

[ˌəʊvə'kʌm] [ðɪs] ['menəs] . . . .

overcome	this	menace	.	.	.	.
克服	这	威胁	.	.	.	.

我确信帕德雷夫斯基先生是唯一能够战胜这一威胁的波兰人……

[hɪz; ɪz] [ɪn'taɪə(r)] ['friːdəm] [frɒm; frəm] ['pɜːsən(ə)l] [æm'bɪʃ(ə)n] [meɪd] [hɪm] [ðə; ði] [wʌn] [mæn] [ə'baʊt] [huːm]

His	entire	freedom	from	personal	ambition	made	him	the	one	man	about	whom
他的	全部的	自由	从	个人的	志向	制成	他	这	一	男人	关于	谁

[ðə; ði] [pəulz] ,

the	Poles	,
这	波兰人	,

他完全摒弃了个人野心，这使他成为波兰人最敬佩的人。

[rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] ['fækʃənz] , [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['ræli] .

regardless	of	factions	,	appeared	to	be	willing	to	rally	.
不管	的	派系	,	出现	到	是	愿意的	到	集会	.

不分派别，似乎都愿意团结起来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'tʃiːvmənt] , [ə; eɪ] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] [ˌpɜːsə'nælətɪ] .

It	was	a	great	achievement	,	a	triumph	of	personality	.
它	曾是	一个	伟大的	成就	,	一个	胜利	的	性格	.

这是一项伟大的成就，是个人魅力的胜利。

" [ðə; ði][mæn] [huː] [rəʊt] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['rɒbət] ['lænsɪŋ] ,

"	The	man	who	wrote	this	was	Robert	Lansing	,
"	这	男人	WHO	写道	这	曾是	罗伯特	兰辛	,

“写下这段话的人是罗伯特·兰辛，

[ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [steɪt] [huː] [hæd; həd] [wʌns] [smaɪld] [wen] [æn; ən] [ɪk'sentrɪk] [pi'ænəʊ]['pleɪə(r)]

the	Secretary	of	State	who	had	once	smiled	when	an	eccentric	piano	player
这	秘书	的	状态	WHO	有	一次	微笑	什么时候	一个	偏心	钢琴	玩家

[hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm] [ə'baʊt] ['pəʊlənd] .

had	tried	to	talk	to	him	about	Poland	.
有	尝试	到	讲话	到	他	关于	波兰	.

这位国务卿曾经面带微笑，因为一位古怪的钢琴家试图和他谈论波兰。

[ðə; ði] [ɪg'zɔːstɪŋ] [ɪ'vents] [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)][faɪv][ænd; ənd][sɪks] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [prə'vaɪdɪd] [kwaɪt]

The	exhausting	events	of	November	5	and	6	should	have	provided	quite
这	精疲力竭	活动	的	十一月	5	和	6	应该	有	假如	相当

[ɪ'nʌf] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['tenʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [tuː] [deɪz] [ɪn][ə; eɪ] [mænz] [laɪf] .

enough	excitement	and	tension	for	any	two	days	in	a	man's	life	.
足够的	激动	和	紧张	为了	任何	二	天	在	一个	男人的	生活	.

11月5日和6日发生的那些令人筋疲力竭的事件，足以让任何一个男人的一生经历两天的刺激和紧张。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][wʌn] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'feəz] [ðæt] ['ɒkjupaɪd] [hɪm] ['djʊərɪŋ] [ðəʊz] ['fɔːti] -

But	they	were	only	one	part	of	the	affairs	that	occupied	him	during	those	forty	-
但	他们	是	仅有的	一	部分	的	这	事务	那	占领	他	期间	那些	四十	-

[eɪt] ['aʊəz] .

eight	hours	.
八	小时	.

但这只是他在那四十八小时里所处理的事情的一部分。

[nəʊ'vembə(r)][sɪks] , [rɪ'membə(r)] , [wɒz; wəz] [ɪ'lekʃ(ə)n] [deɪ] ! -

November	6	,	remember	,	was	election	day	!	132
十一月	6	,	记住	,	曾是	选举	天	!	-

记住，11月6日是选举日！132

['wʊdrəʊ] ['wɪlsn] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] ['ʃædəʊ] [lɔːn] , [hɪz; ɪz] ['sʌmə(r)] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] [njuː]

Woodrow	Wilson	had	gone	to	Shadow	Lawn	,	his	summer	house	on	the	New
伍德罗	威尔逊	有	已消失	到	阴影	草地	,	他的	夏天	房子	在	这	新的

['dʒɜːzi] [ʃɔː(r)] ,

Jersey	shore	,
球衣	支撑	,

伍德罗·威尔逊去了他在新泽西海岸的避暑别墅“影子草坪”。

[tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [rɪ'tɜːnz] [ɪn] [kəm'pærətɪv] [piːs] .

to	wait	for	the	election	returns	in	comparative	peace	.
到	等待	为了	这	选举	返回	在	比较	和平	.

在相对平静的环境中等待选举结果。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['traɪɪŋ] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , ['fɒləʊɪŋ] [ə; eɪ] [hɑːd] , ['bɪtə(r)] [kæm'peɪn] .

It	was	a	trying	day	for	him	,	following	a	hard	,	bitter	campaign	.
它	曾是	一个	尝试	天	为了	他	,	下列的	一个	难的	,	苦的	活动	.

对他来说，这是艰难的一天，因为他刚刚经历了一场艰苦卓绝的竞选。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʃəʊz] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtəz] [wɪð] [keə(r)] .

It	was	a	day	on	which	he	chose	his	visitors	with	care	.
它	曾是	一个	天	在	哪个	他	选择	他的	访客	和	关心	.

那天，他精心挑选了来访者。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [ˌpædə'rɛfski] .

One	of	them	was	Paderewski	.
一	的	他们	曾是	帕德雷夫斯基	.

其中一人是帕德雷夫斯基。

[ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] ['stʌdi] [æt; ət] ['ʃædəʊ] [lɔːn] [ðə; ði] [tuː] [men] [tɔːkt] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [æn; ən]['aʊə(r)] .

In	the	quiet	study	at	Shadow	Lawn	the	two	men	talked	for	nearly	an	hour	.
在	这	安静的	学习	在	阴影	草地	这	二	男人	谈话	为了	几乎	一个	小时	.

在 Shadow Lawn 安静的书房里，两人交谈了将近一个小时。

['wɪlsn] [spəʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [-] [driːmz] [ɒv; əv] [wɜːld] [piːs] [ænd; ənd]['mjuːtʃuəl] [trʌst] [bɪ'twiːn] ['neɪʃnz] .

Wilson	spoke	of	his	idealist's	dreams	of	world	peace	and	mutual	trust	between	nations	.
威尔逊	辐	的	他的	理想主义者的	梦境	的	世界	和平	和	相互的	相信	之间	国家	.

威尔逊谈到了他作为理想主义者对世界和平和各国间互信的梦想。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [ə'tentɪvli] [waɪl] [ˌpædə'rɛfski] , [ɪn] [tɜːn] , [dɪ'skraɪbd] [hɪz; ɪz] [həʊps] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] .

He	listened	attentively	while	Paderewski	,	in	turn	,	described	his	hopes	for	his	own	country	.
他	听着	认真地	尽管	帕德雷夫斯基	,	在	转动	,	描述	他的	希望	为了	他的	自己的	国家	.

他认真地听着帕德雷夫斯基讲述他对祖国的期望。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɑːskt] ['sɜːtʃɪŋ] , ['præktɪkl] ['kwestʃənz] .

The	President	asked	searching	,	practical	questions	.
这	总统	问	搜索	,	实际的	问题	.

总统提出了一些有见地、切实可行的问题。

[haʊ] [kʊd; kəd]['pəʊlənd] [sə'vaɪv] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['aʊtlet] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ?

How	could	Poland	survive	without	an	outlet	to	the	sea	?
如何	可以	波兰	存活	没有	一个	出路	到	这	海	?

波兰如果没有出海口，如何生存?

[ˌpædə'rɛfski] [ænd; ənd] [haʊs] [hæd; həd]['ɒf(ə)n] [dɪ'skʌst] [ðɪs] [pɔɪnt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][mæp][ɒv; əv] ['jʊərəp] .

Paderewski	and	House	had	often	discussed	this	point	over	a	map	of	Europe	.
帕德雷夫斯基	和	房子	有	经常	讨论	这	观点	超过	一个	地图	的	欧洲	.

帕德雷夫斯基和豪斯经常对着欧洲地图讨论这一点。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðeə(r)][aɪ'diəz][tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] .

He	explained	their	ideas	to	the	President	.
他	解释	他们的	想法	到	这	总统	.

他向总统解释了他们的想法。

[wen] [ðə; ði] ['ɪntəvjuː] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , ['wɪlsn] [sed] ['sɒləmli] , “ [maɪ][dɪə(r)] [ˌpædə'rɛfski] ,

When	the	interview	was	over	,	Wilson	said	solemnly	,	“	My	dear	Paderewski	,
什么时候	这	面试	曾是	超过	,	威尔逊	说	庄严地	,	“	我的	亲爱的	帕德雷夫斯基	,

采访结束后，威尔逊郑重地说：“我亲爱的帕德雷夫斯基，

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['pəʊlənd] [wɪl] [biː; bi] [ˌrezə'rektɪd] [ænd; ənd] [wɪl] [ɪg'zɪst] [ə'gen] !

I	can	tell	you	that	Poland	will	be	resurrected	and	will	exist	again	!
我	能	告诉	你	那	波兰	将要	是	复活	和	将要	存在	再次	!

我可以告诉你，波兰将会复兴，将会再次存在!

” [ˌpædə'rɛfski] [went] [həʊm] [ɪg'zɔːstɪd] [bʌt; bət] [ɪn'tensli] ['hæpi] .

”	Paderewski	went	home	exhausted	but	intensely	happy	.
”	帕德雷夫斯基	去	家	筋疲力尽的	但	强烈地	快乐的	.

帕德雷夫斯基回家时虽然筋疲力尽，但却非常高兴。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [kwaɪt] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [deɪz] !

It	had	been	quite	a	pair	of	days	!
它	有	到过	相当	一个	一对	的	天	!

这两天真是不平凡!

[hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed] ,

He	longed	to	go	to	bed	,
他	渴望	到	去	到	床	,

他渴望上床睡觉。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [rɪ'tɜːnz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn][fɑːstə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)] [naʊ] [ænd; ənd][hiː; hi]

but	the	election	returns	were	coming	in	faster	and	faster	now	and	he
但	这	选举	返回	是	未来	在	快点	和	快点	现在	和	他

[kʊd; kəd][nɒt] ['set(ə)l] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [njuː] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] ['evriθɪŋ]

could	not	settle	down	for	the	night	until	he	knew	for	certain	that	everything
可以	不是	定居	向下	为了	这	夜晚	直到	他	知道	为了	肯定	那	一切

[wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][æz; əz] [ɪk'spektɪd] .

was	going	as	expected	.
曾是	去	作为	预期的	.

但是选举结果公布的速度越来越快，他必须确定一切都按预期进行，才能安心入睡。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [ðen] [fə'mɪliə(r)] — [ænd; ənd] [naʊ] [ɪk'stɪŋkt] — [kraɪ][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ɔːl] [ə'merɪkə]

He	heard	the	then	familiar	—	and	now	extinct	—	cry	for	which	all	America
他	听到	这	然后	熟悉的	—	和	现在	灭绝	—	哭	为了	哪个	全部	美国

[hæd; həd][wʌns] ['weɪtɪd] .

had	once	waited	.
有	一次	等待	.

他听到了当时人们熟悉的——如今已不复存在的——呐喊，那是整个美国曾经期盼已久的声音。

“ ['ekstrə] ! ['ekstrə] !

“	Extra	!	Extra	!
“	额外的	!	额外的	!

“号外！号外！”

[riːd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !

Read	all	about	it	!
读	全部	关于	它	!

阅读所有关于它的内容!

” [bʌt; bət][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] - [kraɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] .

”	But	the	rest	of	the	newsboy's	cry	was	a	catastrophe	.
”	但	这	休息	的	这	-	哭	曾是	一个	灾难	.

但报童接下来的叫喊声却是一场灾难。

“ ['wɪlsn] [dɪ'fiːtɪd] !

“	Wilson	defeated	!
“	威尔逊	战败	!

“威尔逊战败了！”

[hjuːz] [ɪ'lektɪd] ! ” -

Hughes	elected	!	”	133
休斯	当选	!	”	-

休斯当选了！“133

['wɪlsn] [dɪ'fiːtɪd] ?

Wilson	defeated	?
威尔逊	战败	?

威尔逊战败了吗?

['wɪlsn] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] ['prɒmɪst] [hɪm][hɪz; ɪz] ['kʌntriz] ['friːdəm] ?

Wilson	who	had	just	promised	him	his	country's	freedom	?
威尔逊	WHO	有	只是	承诺	他	他的	该国的	自由	?

威尔逊刚刚向他承诺过要给予国家自由?

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [jˈiəz] [hiː; hi][hæd; həd] [wɜːkt] [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz]

For	two	years	he	had	worked	inch	by	inch	in	the	direction	of	the	words
为了	二	年	他	有	工作	英寸	经过	英寸	在	这	方向	的	这	字

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ˈəʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊəz] [bɪˈfɔː(r)] .

he	had	heard	only	a	few	hours	before	.
他	有	听到	仅有的	一个	很少	小时	前	.

两年来，他一步一个脚印地朝着几个小时前听到的那些话的方向努力。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ment] [ˈnʌθɪŋ] .

And	now	it	meant	nothing	.
和	现在	它	意思是	没有什么	.

现在这一切都毫无意义了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈkruːəl] [naɪt] , [ʌnˈnesəsərəli] [ˈkruːəl][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [tɜːnd] [aʊt] .

It	was	a	cruel	night	,	unnecessarily	cruel	as	it	turned	out	.
它	曾是	一个	残忍的	夜晚	,	不必要的	残忍的	作为	它	转向	出去	.

那是一个残酷的夜晚，事后看来，这种残酷完全没有必要。

[baɪ] [faɪv] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsʌmwɒt] [ˈdɪfrənt]

By	five	the	next	morning	the	newspapers	were	out	with	a	somewhat	different
经过	五	这	下一个	早晨	这	报纸	是	出去	和	一个	有些	不同的

[ˈstɔːri] .

story	.
故事	.

第二天早上五点，报纸上刊登的报道就略有不同了。

[ˈwɪlsn] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [dɪˈfiːtɪd] .

Wilson	had	not	been	defeated	.
威尔逊	有	不是	到过	战败	.

威尔逊并没有战败。

[ðə; ði][ˈekstrə] - [ˈhʌŋgri] [ˈpeɪpəz] [hæd; həd] [ˈsɪmpli] [nɪˈglektɪd] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌkæləˈfɔːniə]

The	Extra	-	hungry	papers	had	simply	neglected	to	wait	for	the	California
这	额外的	-	饥饿的	文件	有	简单地	被忽视的	到	等待	为了	这	加利福尼亚州

[vəʊts] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkaʊntɪd] !

votes	to	be	counted	!
投票	到	是	计数	!

那些急于求成的报纸竟然没有等到加州的选票统计完毕就匆匆出炉了！

“ [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ˈpəʊlənd] [wɪl] [biː; bi] [ˌrezəˈrektɪd] [ænd; ənd] [wɪl] [ɪgˈzɪst] [əˈgen] , ” [ˈwɪlsn]

“	I	can	tell	you	that	Poland	will	be	resurrected	and	will	exist	again	,	”	Wilson
“	我	能	告诉	你	那	波兰	将要	是	复活	和	将要	存在	再次	,	”	威尔逊

[hæd; həd] [sed] .

had	said	.
有	说	.

“我可以告诉你们，波兰将会复兴，将会再次存在，”威尔逊曾说过。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɒmɪs] [wɒz; wəz] [stɪl] [gʊd] . -

And	the	promise	was	still	good	.	134
和	这	承诺	曾是	仍然	好的	.	-

而且这个承诺仍然有效。134

[ˈtʃæptə(r)] [eit]

CHAPTER	8
章	8

第八章

[ðə; ði] [ˌθɜːˈtiːnθ] [pɔɪnt]

THE	THIRTEENTH	POINT
这	第十三	观点

第十三点

[ˌpædə'rɛfski] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ][wɔː(r)] [rɪ'liːf] ['benɪfɪt] [ðə; ði][nekst] [ˌɑːftə'nuːn] .

Paderewski	**was**	**playing**	**a**	**war**	**relief**	**benefit**	**the**	**next**	**afternoon**	**.**
帕德雷夫斯基	曾是	玩耍	一个	战争	宽慰	益处	这	下一个	下午	.

第二天下午，帕德雷夫斯基参加了一场战争救济义演。

[hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] [səʊ]['lɪt(ə)l] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] ['tʃɔpin] [sɪns] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]

He	**had**	**played**	**so**	**little**	**except**	**his**	**Chopin**	**since**	**his**	**return**	**to**	**the**	**United**
他	有	玩	所以	小的	除了	他的	肖邦	自从	他的	返回	到	这	团结的

[steɪts] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mʌtʃ] - ['herəld] ['kɑːnəgi] [hɔːl] [rɪ'saɪt(ə)l] [wɪð]

States	**that**	**he**	**was**	**preparing**	**for**	**the**	**much**	**-**	**heralded**	**Carnegie**	**Hall**	**recital**	**with**
各州	那	他	曾是	准备	为了	这	很多	-	被预言	卡内基	大厅	独奏会	和

['iːv(ə)n]['greɪtə(r)][keə(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

even	**greater**	**care**	**than**	**usual**	**.**
甚至	更大的	关心	比	通常	.

自从回到美国后，他除了肖邦的作品之外很少演奏其他曲目，因此，他比以往更加认真地准备这场备受瞩目的卡内基音乐厅独奏音乐会。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['dʒænjuəri][eit] , - . -

It	**was**	**Monday**	**,**	**January**	**8**	**,**	**1917**	**.**	**135**
它	曾是	周一	,	一月	8	,	-	.	-

那是1917年1月8日，星期一。135

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['præktɪsɪŋ] ,

While	**he**	**was**	**practicing**	**,**
尽管	他	曾是	练习	,

在他练习的时候，

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [keɪm] [frɒm; frəm] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ðæt] ['kɜːn(ə)l] [haʊs] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .

a	**message**	**came**	**from**	**down**	**the**	**street**	**that**	**Colonel**	**House**	**would**	**like**	**to**	**see**	**him**	**.**
一个	信息	来了	从	向下	这	街道	那	上校	房子	会	喜欢	到	看	他	.

街上传来消息说，豪斯上校想见他。

['veri] ['lɪt(ə)l] [els] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] [hɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][piˈænəʊ][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ,

Very	**little**	**else**	**would**	**have**	**taken**	**him**	**away**	**from**	**the**	**piano**	**at**	**that**	**moment**	**,**
非常	小的	别的	会	有	已采取	他	离开	从	这	钢琴	在	那	片刻	,

那一刻，几乎没有什么能让他离开钢琴了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn] [ɪn][ðə; ði] ['kɜːrnəlz] ['stʌdi] .

but	**he**	**was**	**soon**	**in**	**the**	**Colonel's**	**study**	**.**
但	他	曾是	很快	在	这	上校的	学习	.

但他很快就进了上校的书房。

['kɜːn(ə)l] [haʊs] [keɪm] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , [æz; əz]['juːʒuəl] .

Colonel	**House**	**came**	**quickly**	**to**	**the**	**point**	**,**	**as**	**usual**	**.**
上校	房子	来了	迅速地	到	这	观点	,	作为	通常	.

豪斯上校一如既往地直奔主题。

“ [nekst] ['θɜːzdeɪ] [aiˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [fɔː(r); fə(r)] ['wɒʃɪŋtən] ,

“	**Next**	**Thursday**	**I**	**am**	**going**	**to**	**leave**	**for**	**Washington**	**,**
“	下一个	周四	我	是	去	到	离开	为了	华盛顿	,

“下周四我将前往华盛顿，

[ænd; ənd][aiˌ] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv] [wɪð] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [ˌmeməˈrændəm] [ɒn]['pəʊlənd] .

and	**I**	**wish**	**to**	**have**	**with**	**me**	**your**	**memorandum**	**on**	**Poland**	**.**
和	我	希望	到	有	和	我	你的	备忘录	在	波兰	.

我希望带上你关于波兰的备忘录。

” [wɒt] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ment] [wɒz; wəz] [ðɪs] :

”	**What**	**the**	**Colonel**	**meant**	**was**	**this**	**:**
”	什么	这	上校	意思是	曾是	这	:

上校的意思是：

[hiː; hi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt][ðə; ðɪ][taɪm][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]['prez(ə)nt] ['prezɪdənt] ['wɪlsn] [wɪð] [ə; eɪ]

he	had	decided	that	the	time	had	come	to	present	President	Wilson	with	a
他	有	决定	那	这	时间	有	来	到	展示	总统	威尔逊	和	一个

[fʊl] - [skeɪl] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pɒlɪʃ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

full	-	scale	study	of	the	Polish	situation	.
满的	-	规模	学习	的	这	抛光	情况	.

他认为现在是时候向威尔逊总统提交一份关于波兰局势的全面研究报告了。

[wɒt] [hiː; hi] ['niːdɪd] [frɒm; frəm] [ˌpædə'rɛfski] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌmemə'rændəm] ['telɪŋ] [ɪg'zæktli] [wɒt] [hiː; hi]

What	he	needed	from	Paderewski	was	a	memorandum	telling	exactly	what	he
什么	他	需要	从	帕德雷夫斯基	曾是	一个	备忘录	讲述	确切地	什么	他

['wɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] .

wanted	for	his	country	and	how	he	thought	it	should	be	accomplished	.
通缉	为了	他的	国家	和	如何	他	想法	它	应该	是	完成	.

他需要帕德雷夫斯基提供一份备忘录，详细说明他希望国家发展成什么样子，以及他认为应该如何实现这个目标。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['dɒkjumənt] [ðæt] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [treɪnd] ['dɪpləmæts] [maɪt] [wɜːk]

It	was	the	sort	of	document	that	half	a	dozen	trained	diplomats	might	work
它	曾是	这	种类	的	文档	那	一半	一个	打	受过训练	外交官	可能	工作

['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [wiːks] !

over	for	three	weeks	!
超过	为了	三	周	!

这是那种需要六名训练有素的外交官花三周时间才能完成的文件！

[ˌpædə'rɛfski] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['mælɪt] [hæd; həd][dʒʌst] [θʌmp] [hɪm] [ɒn][ðə; ðɪ] [hed] .

Paderewski	felt	as	though	a	large	mallet	had	just	thumped	him	on	the	head	.
帕德雷夫斯基	毛毡	作为	尽管	一个	大的	槌	有	只是	猛击	他	在	这	头	.

帕德雷夫斯基感觉好像被一个大木槌狠狠地敲了一下脑袋。

“ ['θɜːzdeɪ] !

“	Thursday	!
“	周四	!

“周四！

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][maɪ][rɪ'saɪt(ə)l] [tə'mɒrəʊ] !

But	I	have	my	recital	tomorrow	!
但	我	有	我的	独奏会	明天	!

但我明天有独奏会！

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][prɪ'peə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɒkjumənt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ]

And	besides	,	it	is	impossible	to	prepare	such	a	document	without	the
和	除了	,	它	是	不可能的	到	准备	这样的	一个	文档	没有	这

['nesəsəri] ['deɪtə] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] — ”

necessary	data	,	and	besides	—	”
必要的	数据	,	和	除了	—	”

而且，如果没有必要的数据，就不可能准备这样的文件，而且——”

“ [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ðæt] [ˌmemə'rændəm] [baɪ] ['θɜːzdeɪ] ['mɔːnɪŋ] ! ” -

“	I	must	have	that	memorandum	by	Thursday	morning	!	”	136
“	我	必须	有	那	备忘录	经过	周四	早晨	!	”	-

“我必须在周四早上之前收到那份备忘录！”136

[ˌpædə'rɛfski] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['lɜːnɪd] [wʌn] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['kɜːn(ə)l] .

Paderewski	had	by	this	time	learned	one	thing	about	the	Colonel	.
帕德雷夫斯基	有	经过	这	时间	学习	一	事物	关于	这	上校	.

帕德雷夫斯基此时已经对这位上校有了一点了解。

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [fjuː] [wɜːdz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ment] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

He	might	be	a	man	of	few	words	,	but	he	meant	every	one	of	them	.
他	可能	是	一个	男人	的	很少	字	,	但	他	意思是	每一个	一	的	他们	.

他话不多，但每一句话都发自肺腑。

[hiː; hi] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][həʊˈtel] ['sləʊli] .

He	walked	back	to	his	hotel	slowly	.
他	步行	后退	到	他的	酒店	缓慢地	.

他缓缓走回了酒店。

[æt; ət][ɔːl] [kɒsts] , [hiː; hi][təʊld] [hɪmˈself] , [hiː; hi][mʌst; məst] [kiːp] [hɪz; ɪz][wɪts] [əˈbaʊt] [hɪm][ænd; ənd][nɒt]

At	all	costs	,	he	told	himself	,	he	must	keep	his	wits	about	him	and	not
在	全部	成本	,	他	讲述	他自己	,	他	必须	保持	他的	智慧	关于	他	和	不是

['pænɪk] .

panic	.
恐慌	.

他告诉自己，无论如何都要保持冷静，不能惊慌失措。

['djʊərɪŋ] [wɜːld] [wɔː(r)][ˌaɪ ˈaɪ][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['siːˌbi] ['sləʊgən] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [əˈpiːld] [tuː; tə]

During	World	War	II	there	was	a	Seabee	slogan	that	would	have	appealed	to
期间	世界	战争	二	那里	曾是	一个	海蜂	口号	那	会	有	上诉	到

[ˌpædəˈrɛfski] ,

Paderewski	,
帕德雷夫斯基	,

二战期间，海军工兵部队有一句口号很可能会吸引帕德雷夫斯基。

[hæd; həd][hiː; hi] [hɜːd] [ˌaɪ ˈtiː] .

had	he	heard	it	.
有	他	听到	它	.

他听到了吗?

“ [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlt] [wiː; wi][duː; də] [ɪˈmiːdiətli] .

“	The	difficult	we	do	immediately	.
“	这	难的	我们	做	立即地	.

“困难的事情我们马上去做。”

[ðə; ði][ɪmˈpɒsəb(ə)l] [teɪks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] .

The	impossible	takes	a	little	longer	.
这	不可能的	需要	一个	小的	更长	.

不可能的事需要更长的时间。

” [hiː; hi] [hɪmˈself] ['ɒpəˌreɪtɪd] [əˈlɒŋ] [ðiːz] [laɪnz] .

”	He	himself	operated	along	these	lines	.
”	他	他自己	经营的	沿着	这些	线条	.

“他本人就是按照这些思路行事的。”

[ðɪs] [dʒɒb][wɒz; wəz][ɪmˈpɒsəb(ə)l] .

This	job	was	impossible	.
这	工作	曾是	不可能的	.

这项工作根本不可能完成。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [waɪl] .

It	would	take	a	while	.
它	会	拿	一个	尽管	.

这需要一段时间。

[hiː; hi] [went] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz][rʊmz; ruːmz][ænd; ənd][bɪˈgæn] ['præktɪsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] ['aʊəz] .

He	went	up	to	his	rooms	and	began	practicing	for	four	hours	.
他	去	向上	到	他的	房间	和	开始	练习	为了	四	小时	.

他回到自己的房间，开始练习了四个小时。

[ðə; ði]['prəʊgræm][ɒv; əv] [ðæt] ['tjuːzdeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [rɪ'saɪt(ə)l] [ɪn'kluːdɪd] [ðə; ði] ['beɪtəʊvən] [siː]['maɪnə(r)]

The	program	of	that	Tuesday	afternoon	recital	included	the	Beethoven	C	minor
这	程序	的	那	周二	下午	独奏会	包括	这	贝多芬	C	次要的

[piˈænəʊ][səˈnɑːtə] , [ɒp] . - .

piano	sonata	,	Op	.	111	.
钢琴	奏鸣曲	,	操作	.	-	.

周二下午的独奏音乐会曲目包括贝多芬 C 小调钢琴奏鸣曲，作品 111。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['tæksɪŋ][ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði][sə'nɑ:təz][ɪn][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl]

This	is	one	of	the	most	taxing	of	all	the	sonatas	in	the	kind	of	intellectual
这	是	一	的	这	最多	征税	的	全部	这	奏鸣曲	在	这	种类	的	知识分子

[dɪ'mɑ:ndz] [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ɒn][ðə; ði] [pə'fɔ:mə(r)] .

demands	it	makes	on	the	performer	.
需求	它	制作	在	这	演员	.

就对演奏者的智力要求而言，这首奏鸣曲是所有奏鸣曲中最难的之一。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['beɪtəʊvən] [hi:; hi] [pleɪd] [ðə; ði] ['ʃu:mən] “ ['bʌtəflaɪz] , ” [wʌn][ɒv; əv]

In	addition	to	the	Beethoven	he	played	the	Schumann	“	Butterflies	,	”	one	of
在	添加	到	这	贝多芬	他	玩	这	舒曼	“	蝴蝶	,	”	一	的

[hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [rɪ'saɪt(ə)l] ['pi:sɪz] ,

his	favorite	recital	pieces	,
他的	最喜欢的	独奏会	件	,

除了贝多芬的作品外，他还演奏了舒曼的《蝴蝶》，这是他最喜欢的独奏曲目之一。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [pi'ænəʊ][sə'nɑ:tə][ɒp] . - .

and	his	own	piano	sonata	Op	.	21	.
和	他的	自己的	钢琴	奏鸣曲	操作	.	-	.

以及他自己的钢琴奏鸣曲 Op.21。

[ʃɔ:tə] [wɜ:ks] [baɪ] ['tʃɔpin] , ['lɪst] , ['mend(ə)ls(ə)n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'pəʊzə(r)] - [frend] -

Shorter	works	by	Chopin	,	Liszt	,	Mendelssohn	and	his	composer	-	friend	Stojowski
较短	作品	经过	肖邦	,	李斯特	,	门德尔松	和	他的	作曲家	-	朋友	-

[kəm'plitɪd] [ðə; ði]['prəʊgræm] .

completed	the	program	.
完全的	这	程序	.

肖邦、李斯特、门德尔松以及他的作曲家朋友斯托约夫斯基的短篇作品为音乐会画上了句号。

[ænd; ənd][æz; əz]['ju:ʒuəl][ɪn][ə; eɪ] [ˌpædə'rɛfski] [rɪ'saɪt(ə)l] ,

And	as	usual	in	a	Paderewski	recital	,
和	作为	通常	在	一个	帕德雷夫斯基	独奏会	,

和帕德雷夫斯基以往的独奏音乐会一样，

[ðə; ði] [ɔŋ'kɔ:] [hi:; hi] [pleɪd] [səʊ] ['dʒenərəsli] [wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:ləʊst][æz; əz] [ɪk'stensɪv] [æz; əz][ðə; ði]

the	encores	he	played	so	generously	were	almost	as	extensive	as	the
这	安可	他	玩	所以	慷慨地	是	几乎	作为	广泛的	作为	这

['prɪntɪd] ['prəʊgræm] . -

printed	program	.	137
打印	程序	.	-

他慷慨地加演的曲目几乎和印刷的节目单一样多。[137]

[nekst] ['mɔ:nɪŋ] [ðə; ði]['krɪtɪks][wɜ:(r); wə(r)] [ɪnˌθju:zi'æstɪk] [ə'baʊt][ðə; ði]['pi:ənɪsts] “ [brə'vjʊərə] [pə'fɔ:məns]

Next	morning	the	critics	were	enthusiastic	about	the	pianist's	“	bravura	performance
下一个	早晨	这	评论家	是	热情的	关于	这	钢琴家的	“	精湛技艺	表现

.

:
.

第二天早上，评论家们对这位钢琴家的“精湛表演”赞不绝口。

” [ðeɪ] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:diəns] [wɪtʃ] [ə'gri:d] [tu:; tə][gəʊ] [həʊm] ['əʊnli]

”	They	spoke	of	the	wild	delight	of	the	audience	which	agreed	to	go	home	only
”	他们	辐	的	这	荒野	喜	的	这	观众	哪个	同意	到	去	家	仅有的

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] [hæd; həd] [bi:n] [tɜ:nd] [ɒf] .

after	the	lights	in	the	hall	had	been	turned	off	.
后	这	灯	在	这	大厅	有	到过	转向	离开	.

“他们谈到观众们欣喜若狂，直到大厅里的灯都关了才肯回家。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , “ [ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] [ˌpædə'rɛfski] [rɪ'saɪt(ə)l] ['ɔːdiəns] , ” [rəʊt] [ðə; ði]

It	was	,	in	other	words	,	“	a	typical	Paderewski	recital	audience	,	”	wrote	the
它	曾是	,	在	其他	字	,	“	一个	典型的	帕德雷夫斯基	独奏会	观众	,	”	写道	这

[mæn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['trɪbjuːn] .

man	from	the	Tribune	.
男人	从	这	论坛	.

换句话说，《论坛报》的记者写道，这是一场“典型的帕德雷夫斯基独奏音乐会”。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] “ [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][sə'saɪəti] , [mjuːˈzɪʃənz] , [ænd; ənd] ['meni] [jʌŋ]

In	it	were	“	men	and	women	of	society	,	musicians	,	and	many	young
在	它	是	“	男人	和	女性	的	社会	,	音乐家	,	和	许多	年轻的

[pˈɜːsənz] ,

persons	,
人	,

里面有“社会名流、音乐家和许多年轻人”，

['iːv(ə)n] [bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz] [huː] [wɪl] [grəʊ] [ʌp][tuː; tə] [tel] [ðeə(r)]['dʒuːniəs][ə'baʊt][ðə; ði][taɪm] - [wen] [ai]

even	boys	and	girls	who	will	grow	up	to	tell	their	juniors	about	the	time	'	when	I
甚至	男孩们	和	女孩们	WHO	将要	生长	向上	到	告诉	他们的	青少年	关于	这	时间	-	什么时候	我

[hɜːd] [ˌpædə'rɛfski] . -

heard	Paderewski	.	'
听到	帕德雷夫斯基	.	-

甚至有些男孩女孩长大后会跟他们的学弟学妹们讲述“我听到帕德雷夫斯基演奏的那段时光”。

” [jet] ['naɪðə(r)][ðə; ði]['krɪtɪk][nɔː(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz] [njuː] [wɒt] [ə; eɪ][fæn'tæstɪk] [siːn] [ðeɪ]

”	Yet	neither	the	critic	nor	the	boys	and	girls	knew	what	a	fantastic	scene	they
”	然而	两者都不	这	评论家	也不	这	男孩们	和	女孩们	知道	什么	一个	极好的	场景	他们

[hæd; həd][dʒʌst] ['witnis] :

had	just	witnessed	:
有	只是	目击者	:

然而，无论是评论家还是那些男孩女孩，都不知道他们刚刚目睹了多么奇妙的一幕：

[ˌpædə'rɛfski] [lɒkt] [ɪn] ['æbsəluːt] [ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ɒn] ['beɪtəʊvən] [ænd; ənd] ['ʃuːmən] [ænd; ənd][ðə; ði]

Paderewski	locked	in	absolute	concentration	on	Beethoven	and	Schumann	and	the
帕德雷夫斯基	已锁定	在	绝对	专注	在	贝多芬	和	舒曼	和	这

['ʌðə(r)z] ,

others	,
其他的	,

帕德雷夫斯基全神贯注地研究贝多芬、舒曼和其他作曲家的作品。

[waɪl] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ['weɪtɪd] ['saɪləntli][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɒn][hɪz; ɪz][desk] .

while	the	fate	of	his	country	waited	silently	for	him	on	his	desk	.
尽管	这	命运	的	他的	国家	等待	默默	为了	他	在	他的	桌子	.

而他国家的命运，就静静地躺在他的办公桌上，等待着他去决定。

[wen] [ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l][wɒz; wəz] ['faɪnəli] ['əʊvə(r)] — [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [dɪ'preɪv] [ðə; ði] ['ɔːdiəns]

When	the	recital	was	finally	over	—	and	he	did	not	deprive	the	audience
什么时候	这	独奏会	曾是	最后	超过	—	和	他	做过	不是	剥夺	这	观众

[ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌn][baʊ; bəʊ] — [hiː; hi] [went] [həʊm] [ænd; ənd][et; eɪt] ['dɪnə(r)] .

of	so	much	as	one	bow	—	he	went	home	and	ate	dinner	.
的	所以	很多	作为	一	弓	—	他	去	家	和	吃	晚餐	.

演出终于结束后——他甚至连一次鞠躬都没有让观众失望——他就回家吃晚饭了。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] [ˌmemə'rændəm] .

Then	he	went	to	work	on	the	memorandum	.
然后	他	去	到	工作	在	这	备忘录	.

然后他开始着手撰写备忘录。

['θɜ:ti] - [sɪks] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] — [æt; ət] [eɪt] [ə; eɪ] . [em] . [ɒn] ['θɜ:zdeɪ] ['mɔ:nɪŋ] — [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]

Thirty	**-**	**six**	**hours**	**later**	**—**	**at**	**eight**	**A**	**.**	**M**	**.**	**on**	**Thursday**	**morning**	**—**	**it**	**was**
三十	-	六	小时	之后	—	在	八	一个	.	M	.	在	周四	早晨	—	它	曾是

[dɪ'lɪvəd] [tu:; tə] ['kɜ:n(ə)l] [haʊs] .

delivered	**to**	**Colonel**	**House**	**.**
发表	到	上校	房子	.

36小时后，也就是星期四早上8点，它被送到了上校府。

[ˌpædə'rɛfski] [went] [tu:; tə][bed][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [sɪns] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [naɪt] . -

Paderewski	**went**	**to**	**bed**	**for**	**the**	**first**	**time**	**since**	**Monday**	**night**	**.**	**138**
帕德雷夫斯基	去	到	床	为了	这	第一的	时间	自从	周一	夜晚	.	-

帕德雷夫斯基自周一晚上以来第一次上床睡觉。138

[hɪz; ɪz] [fə'ti:g] [si:md] [wel] [wɜ:θ] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [wi:k] ['leɪtə(r)] [wen] [ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] [keɪm] [bæk]

His	**fatigue**	**seemed**	**well**	**worth**	**it**	**a**	**week**	**later**	**when**	**the**	**Colonel**	**came**	**back**
他的	疲劳	似乎	出色地	值得	它	一个	星期	之后	什么时候	这	上校	来了	后退

[frɒm; frəm] ['wɒʃɪŋtən] .

from	**Washington**	**.**
从	华盛顿	.

一周后，上校从华盛顿回来，他的疲惫似乎得到了回报。

“ [ðə; ði] ['prezɪdənt] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [pli:zd] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [ˌmemə'rændəm] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	**The**	**President**	**was**	**very**	**much**	**pleased**	**with**	**your**	**memorandum**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	这	总统	曾是	非常	很多	高兴	和	你的	备忘录	,	”	他	说	.

“总统对你的备忘录非常满意，”他说。

“ [naʊ] [get] ['redi] .

“	**Now**	**get**	**ready**	**.**
“	现在	得到	准备好	.

“现在准备。”

[ðə; ði][fɜ:st] [ʃɒt] [wɪl] [bi:; bi]['faɪəd] ['veri] [su:n] !

The	**first**	**shot**	**will**	**be**	**fired**	**very**	**soon**	**!**
这	第一的	射击	将要	是	被解雇	非常	很快	!

第一枪很快就要打响了！

” [ɒn] ['dʒænjuəri] - ['prezɪdənt] ['wɪlsn] [ə'drest] ['kɒŋgres] [ɒn] “ [ɪ'senʃ(ə)l] [tɜ:mz] [ɒv; əv] [pi:s] [ɪn]

”	**On**	**January**	**22**	**President**	**Wilson**	**addressed**	**Congress**	**on**	**“**	**Essential**	**Terms**	**of**	**Peace**	**in**
”	在	一月	-	总统	威尔逊	已解决	国会	在	“	基本的	条款	的	和平	在

['jʊərəp] .

Europe	**.**
欧洲	.

1月22日，威尔逊总统在国会发表了题为“欧洲和平的基本条款”的讲话。

” [ˌpædə'rɛfski] , [hu:] [wɒz; wəz]['tʊərɪŋ; 'tɔ:rɪŋ][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

”	**Paderewski**	**,**	**who**	**was**	**touring**	**in**	**the**	**South**	**at**	**the**	**time**	**,**
”	帕德雷夫斯基	,	WHO	曾是	巡演	在	这	南	在	这	时间	,

当时正在南方巡演的帕德雷夫斯基

[pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ]['nju:zpeɪpə(r)][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ænd; ənd] [ri:d] [ði:z] [wɜ:dz] :

picked	**up**	**a**	**newspaper**	**the**	**next**	**day**	**and**	**read**	**these**	**words**	**:**
挑选	向上	一个	报纸	这	下一个	天	和	读	这些	字	:

第二天拿起一份报纸，读到了这样一段话：

“ [nəʊ] [piːs] [kæn; kən] [lɑːst] [ɔː(r)] [ɔːt] [tuː; tə] [lɑːst] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] ['rekəgnaɪz] [ænd; ənd] [ək'sept] [ðə; ði]

“	No	peace	can	last	or	ought	to	last	which	does	not	recognize	and	accept	the
”	不	和平	能	最后的	或者	应该	到	最后的	哪个	做	不是	认出	和	接受	这

['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] ['gʌvənmənts] [dɪ'raɪv] [ɔːl] [ðeə(r)] [dʒʌst] [p'aʊəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kən'sent] [ɒv; əv] [ðə; ði]

principle	that	governments	derive	all	their	just	powers	from	the	consent	of	the
原则	那	政府	派生	全部	他们的	只是	权力	从	这	同意	的	这

['gʌvənd] ,

governed	,
受统治	,

“任何不承认和接受政府一切正当权力均来自被统治者同意这一原则的和平，都不可能持久，也不应该持久。”

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ] [raɪt] ['eniweə(r)] [ɪg'zɪsts] [tuː; tə] [hænd] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [frɒm; frəm] ['sɒvrənti] [tuː; tə]

and	that	no	right	anywhere	exists	to	hand	people	about	from	sovereignty	to
和	那	不	正确的	任何地方	存在	到	手	人们	关于	从	主权	到

['sɒvrənti] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒpəti] .

sovereignty	as	if	they	were	property	.
主权	作为	如果	他们	是	财产	.

而且，任何地方都没有权利像对待财产一样把人从一个主权国家转移到另一个主权国家。

[aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] . . . [ðæt] ['steɪtsmən] ['evriweə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə'griːd] [ðæt] [ðeə(r)]

I	take	it	for	granted	.	.	.	that	statesmen	everywhere	are	agreed	that	there
我	拿	它	为了	的确	.	.	.	那	政治家	到处	是	同意	那	那里

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [juː'naɪtɪd] ,

should	be	a	united	,
应该	是	一个	团结的	,

我理所当然地认为……世界各地的政治家都同意应该有一个团结的……

[ˌɪndɪ'pendənt] , [ænd; ənd] [ɔː'tɒnəməs] ['pəʊlənd] ,

independent	,	and	autonomous	Poland	,
独立的	,	和	自主	波兰	,

独立自主的波兰

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌhens'fɔːθ] [ɪn'vaɪələb(ə)l] [sɪ'kjʊərəti] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] ['wɜːʃɪp] . . . [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

and	that	henceforth	inviolable	security	of	life	and	worship	.	.	.	should	be
和	那	今后	不可侵犯的	安全	的	生活	和	崇拜	.	.	.	应该	是

[ˌgærən'tiːd] [tuː; tə] [ɔːl] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [lɪvd; 'laɪvd] [ˌhɪðə'tuː] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv]

guaranteed	to	all	people	who	have	lived	hitherto	under	the	power	of
保证	到	全部	人们	WHO	有	居住地	迄今为止	在下面	这	力量	的

['gʌvənmənts] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [feɪθ] [ænd; ənd] ['pɜːpəs] ['hɒstaɪl] [tuː; tə] [ðeə(r)] [əʊn] .

governments	devoted	to	a	faith	and	purpose	hostile	to	their	own	.
政府	奉献	到	一个	信仰	和	目的	敌对的	到	他们的	自己的	.

从此以后，所有生活在信仰和目的与他们相悖的政府统治下的人民，都应享有不可侵犯的生命和信仰安全……

” [ðə; ði] [wɜːdz] [swæm] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

”	The	words	swam	before	his	eyes	.
”	这	字	游泳	前	他的	眼睛	.

那些文字在他眼前晃动。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ,

For	the	first	time	,
为了	这	第一的	时间	,

首次，

[ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] ['pəʊlənd] [hæd; həd] [biːn] ['pʌblɪkli] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [kən'sɜːn] [ɒv; əv]

the	fate	of	Poland	had	been	publicly	mentioned	as	an	official	concern	of
这	命运	的	波兰	有	到过	公开	提及	作为	一个	官方的	忧虑	的

[ðə; ði] [juː'naɪtɪd] [steɪts] ['gʌvənmənt] . -

the	United	States	government	.	139
这	团结的	各州	政府	.	-

波兰的命运曾被公开提及，并被视为美国政府的官方关切。[139]

[ɒn] ['eɪprəl][ˌtuː'tuː] , - , ['prezɪdənt] ['wɪlsn] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] ['æŋgwɪʃt] [bʌt; bət][ɪn'evɪtəb(ə)l]

On	April	2	,	1917	,	President	Wilson	came	to	an	anguished	but	inevitable
在	四月	2	,	-	,	总统	威尔逊	来了	到	一个	痛苦的	但	不可避免的

[dɪ'sɪʒ(ə)n] .

decision	.
决定	.

1917年4月2日，威尔逊总统做出了一个痛苦但不可避免的决定。

[hiː; hi] [kɔːld] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kɒŋgres] [tuː; tə][dɪ'kleə(r)][wɔː(r)] [ə'genst] ['dʒɜːməni] .

He	called	upon	the	Congress	to	declare	war	against	Germany	.
他	称为	之上	这	国会	到	宣布	战争	反对	德国	.

他呼吁国会向德国宣战。

[fʊl] [ˌməʊbɪlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntriz] ['mænpaʊə(r)][wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gʌn] .

Full	mobilization	of	the	country's	manpower	was	immediately	begun	.
满的	动员	的	这	该国的	人手	曾是	立即地	开始	.

全国立即开始全面动员人力资源。

[tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] , [ˌpædə'rɛfski] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] “ ['juːniən][ɒv; əv] ['pɒlɪʃ] [fˈælkənz] , ” [ðə; ði][məʊst]

Two	days	later	,	Paderewski	,	addressing	the	“	Union	of	Polish	Falcons	,	”	the	most
二	天	之后	,	帕德雷夫斯基	,	解决	这	“	联盟	的	抛光	猎鹰队	,	”	这	最多

[ɪm'pɔːt(ə)nt] ['pɒlɪʃ] - [ə'merɪkən] [gruːp] ,

important	Polish	-	American	group	,
重要的	抛光	-	美国人	团体	,

两天后，帕德雷夫斯基在“波兰猎鹰联盟”（最重要的波兰裔美国人团体）上发表讲话，

[kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['seprət] ['pɒlɪʃ] ['ɑːmi] , [tuː; tə] [faɪt] [saɪd][baɪ][saɪd] [wɪð]

called	for	the	formation	of	a	separate	Polish	army	,	to	fight	side	by	side	with
称为	为了	这	形成	的	一个	分离	抛光	军队	,	到	斗争	边	经过	边	和

[ðə; ði] ['ælaɪz] .

the	Allies	.
这	盟国	.

呼吁组建一支独立的波兰军队，与盟军并肩作战。

[æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['pɒlɪʃ] ['ɑːmi] , [hiː; hi] [felt] ,

An	independent	Polish	army	,	he	felt	,
一个	独立的	抛光	军队	,	他	毛毡	,

他认为，波兰应该拥有一支独立的军队。

[wʊd] [pruːv] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [els] [kʊd; kəd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['truːli] [ə; eɪ] ['pɒlɪʃ]

would	prove	to	the	world	as	nothing	else	could	that	there	was	truly	a	Polish
会	证明	到	这	世界	作为	没有什么	别的	可以	那	那里	曾是	真的	一个	抛光

['neɪʃ(ə)n] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɪts]['məʊmənt][ɒv; əv] [ˌriː'bɜːθ] .

nation	waiting	for	its	moment	of	rebirth	.
国家	等待	为了	它是	片刻	的	重生	.

这将向世界证明，波兰民族确实存在，并且正在等待着它的复兴时刻。

['ɑːftə(r)]['ɔːlməʊst] [ˌɪnsə'maʊntəb(ə)l] ['dɪfɪkəltɪz] , [hiː; hi] ['faɪnəli] [wʌn] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] ,

After	almost	insurmountable	difficulties	,	he	finally	won	his	point	,
后	几乎	不可逾越	困难	,	他	最后	韩元	他的	观点	,

历经几乎无法克服的困难，他最终赢得了胜利。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvənmənts] [ɒv; əv] [frɑːns] [ænd; ənd][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ə'laʊd] [hɪm][tuː; tə][gəʊ]

and	the	governments	of	France	and	the	United	States	allowed	him	to	go
和	这	政府	的	法国	和	这	团结的	各州	允许	他	到	去

[ə'hed] [wɪð] [hɪz; ɪz][plænz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] .

ahead	with	his	plans	for	the	formation	of	the	army	.
前方	和	他的	计划	为了	这	形成	的	这	军队	.

法国和美国政府允许他继续推进组建军队的计划。

[tuː] ['treɪnɪŋ] [kæmps][fɔː(r); fə(r)] ['pɒlɪʃ] [ˌvɔlən'tiəz] [wɜː(r); wə(r)] ['faʊndɪd] ,
Two training camps for Polish volunteers were founded ,
二 训练 营地 为了 抛光 志愿者 是 创立 ,

建立了两个波兰志愿者训练营，

[ænd; ənd] [suːn] ['twenti] - [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['pɒlɪʃ] - [ə'mɛrɪkənz] [hæd; həd] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn] “ [ðə; ði] ['ɑːmi]
and soon twenty - two thousand Polish - Americans had enlisted in “ the Army
和 很快 二十 - 二 千 抛光 - 美国人 有 入伍 在 ” 这 军队
[ɒv; əv] [kɒ'ʃuːʃkoʊ] .
of Kosciuszko .
的 科希丘什科 .

很快，就有两万两千名波兰裔美国人加入了“科希丘什科军”。

” [fɔː(r); fə(r)] [help] [ɪn] [træn'spɔːrtɪŋ] [səʊ] [lɑːdʒ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [men] [tuː; tə] ['jʊərəp] ,
” For help in transporting so large a number of men to Europe ,
” 为了 帮助 在 运输 所以 大的 一个 数字 的 男人 到 欧洲 ,

“为了帮助将如此众多的人运送到欧洲，

[ˌpædə'rɛfski] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪvi] , ['d͡ʒəʊ'siːfəs] ['dænjəlz] .
Paderewski turned to the Secretary of the Navy , Josephus Daniels .
帕德雷夫斯基 转向 到 这 秘书 的 这 海军 , 约瑟夫斯 丹尼尔斯 .

帕德雷夫斯基转向海军部长约瑟夫斯·丹尼尔斯。

[hiː; hi] , [ɪn] [tɜːn] ,
He , in turn ,
他 , 在 转动 ,

他反过来

[njuː] [dʒʌst][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [ə'saɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpædə'rɛfski] [keɪs] — [ə; eɪ] [jʌŋ] [ə'sɪstənt]
knew just the man to assign to the Paderewski case — a young Assistant
知道 只是 这 男人 到 分配 到 这 帕德雷夫斯基 案件 — 一个 年轻的 助手
['sekrət(ə)ri] [nemd] ['fræŋklɪn] [də'leɪnəʊ] ['rəuzəvelt] [huːz] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɪənɪst] ['deɪtɪd]
Secretary named Franklin Delano Roosevelt whose admiration for the pianist dated
秘书 命名 富兰克林 德拉诺 罗斯福 谁 钦佩 为了 这 钢琴家 日期
[frɒm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] .
from childhood .
从 童年 .

他知道最适合负责帕德雷夫斯基案的人选——一位名叫富兰克林·德拉诺·罗斯福的年轻助理国务卿，他对这位钢琴家的钦佩之情可以追溯到童年时期。

[wɪð] ['roʊzəˌvɛlts] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] , [red] - [teɪp] - ['kʌtɪŋ] [eɪd] , - [ˌvɔlən'tiəz] [wɜː(r); wə(r)]
With Roosevelt's enthusiastic , red - tape - cutting aid , Paderewski's volunteers were
和 罗斯福的 热情的 , 红色的 - 磁带 - 切割 援助 , - 志愿者 是
['kwɪkli] [sent] [tuː; tə] ['jʊərəp] .
quickly sent to Europe .
迅速地 发送 到 欧洲 .

在罗斯福的热情帮助下，帕德雷夫斯基的志愿者们很快就被派往欧洲，简化了繁文缛节。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [dʒɔɪnd] [wɪð] [ðə; ði][ˌjʊərə'piːən] [pəulz] [tuː; tə] [fɔːm] [æn; ən] ['ɑːmi] ['nʌmbərɪŋ] ['nɪəli] [wʌn]
There they joined with the European Poles to form an army numbering nearly one
那里 他们 加入 和 这 欧洲的 波兰人 到 形式 一个 军队 编号 几乎 一
['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [men] ,
hundred thousand men ,
百 千 男人 ,

在那里，他们与欧洲波兰人联合起来，组成了一支近十万人的军队。

['faɪtɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['bænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['iːg(ə)l] . -
fighting under the banner of the white eagle . 140
斗争 在下面 这 横幅 的 这 白色的 鹰 . -

在白鹰旗帜下战斗。140

['steɪtsmən] [huː] [hæd; həd] [wʌns] [bɪ'liːvd] [ðæt] [pəulz] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [biː; bi] [juːnaɪtɪd] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ]

Statesmen	who	had	once	believed	that	Poles	could	never	be	united	were	now
政治家	WHO	有	一次	相信	那	波兰人	可以	绝不	是	团结的	是	现在

[kən'frʌntɪd] [baɪ] [ðə; ði] [fækt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [men] [dʒɔɪnd] [baɪ] [ə; eɪ] ['kɒmən] [əʊθ] .

confronted	by	the	fact	of	a	hundred	thousand	men	joined	by	a	common	oath	.
面对	经过	这	事实	的	一个	百	千	男人	加入	经过	一个	常见的	誓言	.

曾经认为波兰人永远不可能团结起来的政治家们，现在不得不面对十万波兰人因共同的誓言而团结起来的现实。

“ [ai] [sweə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl'maɪti] [gɒd] , [wʌn] [ɪn] [θriː] , [tuː; tə] [biː; bi] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] [maɪ] ['kʌntri] ['pəʊlənd]

“	I	swear	before	Almighty	God	,	One	in	Three	,	to	be	faithful	to	my	country	Poland
“	我	发誓	前	全能者	上帝	,	一	在	三	,	到	是	忠实	到	我的	国家	波兰

,

,

,

“我向全能的上帝，三位一体的真主发誓，我将忠于我的祖国波兰。”

[wʌn] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'vɪzəbl] ,

one	and	indivisible	,
一	和	不可分割的	,

一体且不可分割，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['həʊli] [kɔːz] [ɒv; əv] [ɪts] [ˌjuːnɪfɪ'keɪʃ(ə)n]

and	to	be	ready	to	give	my	life	for	the	holy	cause	of	its	unification
和	到	是	准备好	到	给	我的	生活	为了	这	圣	原因	的	它是	统一

[ænd; ənd] [ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .

and	liberation	.
和	解放	.

我愿为它的统一和解放这一神圣事业献出生命。

[ai] [sweə(r)] [tuː; tə] [dɪ'fend] [maɪ] [flæg] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] [drɒp] [ɒv; əv] [maɪ] [blʌd] , [tuː; tə] [əb'zɜːv] ['mɪlətri]

I	swear	to	defend	my	flag	to	the	last	drop	of	my	blood	,	to	observe	military
我	发誓	到	保卫	我的	旗帜	到	这	最后的	降低	的	我的	血	,	到	观察	军队

['dɪsəplɪn] ,

discipline	,
纪律	,

我发誓誓誓捍卫我的国旗至最后一滴血，遵守军纪。

[tuː; tə] [ə'beɪ] [maɪ] ['liːdəz] , [ænd; ənd] [baɪ] [maɪ] [kən'dʌkt] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɒlɪʃ]

to	obey	my	leaders	,	and	by	my	conduct	to	maintain	the	honor	of	a	Polish
到	服从	我的	领导人	,	和	经过	我的	执行	到	维持	这	荣誉	的	一个	抛光

['səʊldʒə(r)] .

soldier	.
士兵	.

服从我的领导，并以我的行为维护波兰士兵的荣誉。

” [ðə; ði] ['pɒlɪʃ] ['ɑːmi] [peɪd] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] [ˌpædə'rɛfski] [ɪn] [ə; eɪ] [suː'pɜːb] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [weɪ] .

”	The	Polish	army	paid	tribute	to	Paderewski	in	a	superb	and	moving	way	.
”	这	抛光	军队	有薪酬的	贡	到	帕德雷夫斯基	在	一个	高超	和	移动	方式	.

“波兰军队以精彩感人的方式向帕德雷夫斯基致敬。”

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [ɪn'skraɪbd] [ɒn] [ðə; ði] ['membəʃɪp] [lɪst] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['kʌmpəni] .

His	name	was	inscribed	on	the	membership	list	of	each	company	.
他的	姓名	曾是	铭文	在	这	会员资格	列表	的	每个	公司	.

他的名字被刻在了每家公司的会员名单上。

['evri] [deɪ] [æt; ət] [rəʊl] [kɔːl] , [wen] [ðə; ði] [neɪm] “ ['ignɑːts] [dʒæn] [ˌpædə'rɛfski] ” [wɒz; wəz] [riːd] ,

Every	day	at	roll	call	,	when	the	name	“	Ignace	Jan	Paderewski	”	was	read	,
每一个	天	在	卷	称呼	,	什么时候	这	姓名	“	伊格纳斯	一月	帕德雷夫斯基	”	曾是	读	,

每天点名时，当念到“伊格纳斯·扬·帕德雷夫斯基”这个名字时，

[wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['vɔɪsɪz] ['ʃaʊtɪd] [bæk] , " ['prez(ə)nt] !

one	hundred	thousand	voices	shouted	back	,	"	Present	!
一	百	千	声音	喊叫	后退	,	"	展示	!

十万人齐声高喊："到！"

" [ðɪs] ['ɒnə(r)] [hæd; həd] [biːn] [peɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)]['əʊnli] [wʌns] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] — [tuː; tə]

"	This	honor	had	been	paid	to	a	soldier	only	once	before	in	history	—	to
"	这	荣誉	有	到过	有薪酬的	到	一个	士兵	仅有的	一次	前	在	历史	—	到

[nə'pəʊlɪən] .

Napoleon	.
拿破仑	.

"历史上只有一位士兵获得过这种荣誉——那就是拿破仑。"

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [biːn] [peɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [sə'vɪliən] . -

It	had	never	before	been	paid	to	a	civilian	.	141
它	有	绝不	前	到过	有薪酬的	到	一个	平民	.	-

这笔钱以前从未支付给过平民。[141]

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][lɑːst] [keɪm] [ðə; ði] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʌn'selfɪʃ] ['leibə] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [θriː]

And	then	at	last	came	the	day	on	which	the	unselfish	labors	of	the	last	three
和	然后	在	最后的	来了	这	天	在	哪个	这	无私	劳动	的	这	最后的	三

[j'iəz] [bɔː(r)] ['glɔːriəs] [fruːt] .

years	bore	glorious	fruit	.
年	钻孔	辉煌	水果	.

终于，过去三年无私的辛勤付出结出了辉煌的果实。

[ɒn] ['dʒænjuəri][eit] , - , [æz; əz][ðə; ði][wɔː(r)] ['entəd] [ɪts] [lɑːst] [feɪz] ,

On	January	8	,	1918	,	as	the	war	entered	its	last	phase	,
在	一月	8	,	-	,	作为	这	战争	进入	它是最后的	阶段		,

1918年1月8日，战争进入最后阶段，

['prezɪdənt] ['wɪlsn] [spəʊk] [tuː; tə] ['kɒŋgres] [ɒn][ðə; ði] [piːs] [ðæt] [leɪ] [ə'hed] .

President	Wilson	spoke	to	Congress	on	the	peace	that	lay	ahead	.
总统	威尔逊	辐	到	国会	在	这	和平	那	躺	前方	.

威尔逊总统向国会发表了关于和平前景的讲话。

[hiː; hi] ['ɒfəd] [ə; eɪ] [ˌfɔː'tiːn] [pɔɪnt] ['prəʊgræm][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [həʊpt] [kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ][dʒʌst]

He	offered	a	fourteen	point	program	for	what	he	hoped	could	be	a	just
他	提供	一个	十四	观点	程序	为了	什么	他	希望	可以	是	一个	只是

[ænd; ənd] ['pɜːmənənt] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːrldz] [dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts] .

and	permanent	settlement	of	the	world's	disputes	.
和	永恒的	沉降	的	这	世界的	争议	.

他提出了十四点方案，希望以此公正、永久地解决世界争端。

[ðə; ði] [ˌθɜː'tiːnθ] [ɒv; əv] [ðiːz] [pɔɪnts] [wɒz; wəz] [ðɪs] :

The	thirteenth	of	these	points	was	this	:
这	第十三	的	这些	积分	曾是	这	:

第十三点是：

" [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['pɒlɪʃ] [steɪt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪ'rektɪd] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'kluːd] [ðə; ði] ['teritəriz]

"	An	independent	Polish	state	should	be	erected	which	should	include	the	territories
"	一个	独立的	抛光	状态	应该	是	竖立	哪个	应该	包括	这	领土

[ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] [ˌɪndɪ'spjuːtəbli] ['pɒlɪʃ] [pɒpjʊ'leɪʃnz] ,

inhabited	by	indisputably	Polish	populations	,
有人居住的	经过	无可争议地	抛光	人口	,

"应该建立一个独立的波兰国家，其领土应包括无可争议的波兰裔居民居住的地区。"

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ə; eɪ] [friː] [ænd; ənd][sɪ'kjʊə(r)] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,

which	should	be	assured	a	free	and	secure	access	to	the	sea	,
哪个	应该	是	保证	一个	自由的	和	安全的	使用权	到	这	海	,

应确保其享有自由、安全的出海通道。

[ænd; ənd] [huːz] [pəˈlɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˌiːkəˈnɒmɪk] [ˌɪndɪˈpendəns] [ænd; ənd] [ˌterəˈtɔːriəl] [ɪnˈtegrəti] [ʃʊd; ʃəd]
and **whose** **political** **and** **economic** **independence** **and** **territorial** **integrity** **should**
和 谁 政治的 和 经济的 独立 和 领土 正直 应该
[biː; bi] [ˌgærənˈtiːd] [baɪ] [ˌɪntəˈnæʃ(ə)nəl] [ˈkʌvənənt] .
be **guaranteed** **by** **international** **covenant** **.**
是 保证 经过 国际的 盟约 .

其政治和经济独立以及领土完整应由国际公约予以保障。

〞 [æz; əz] [ˌpædəˈrɛfski] [riːd] [ðə; ði] [ɪˈlektrɪk] [wɜːdz] ,
〞 **As** **Paderewski** **read** **the** **electric** **words** **,**
〞 作为 帕德雷夫斯基 读 这 电的 字 ,

“当帕德雷夫斯基读出这些充满激情的文字时，

[hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈteɪkən][ˈɔːlməʊst] [vɜːˈbeɪtɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌmeməˈrændəm] [hiː; hi]
he **realized** **that** **they** **were** **taken** **almost** **verbatim** **from** **the** **memorandum** **he**
他 已实现 那 他们 是 已采取 几乎 逐字 从 这 备忘录 他
[hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkɜːn(ə)l] [haʊs] [ˈɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [ˈkɑːnəgi] [hɔːl] [rɪˈsaɪt(ə)l][ɪgˈzæktli] [wʌn] [jɪə(r)]
had **written** **for** **Colonel** **House** **after** **his** **Carnegie** **Hall** **recital** **exactly** **one** **year**
有 书面 为了 上校 房子 后 他的 卡内基 大厅 独奏会 确切地 一 年
[bɪˈfɔː(r)] .
before **.**
前 .

他意识到，这些内容几乎一字不差地摘自他一年前在卡内基音乐厅举办独奏音乐会后为豪斯上校写的备忘录。

- [wɜːk] [ɪn] [əˈmerɪkə] [hæd; həd] [biːn] [kraʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [səkˈses] [ðæt] [nɒt][ˈiːv(ə)n][hiː; hi] ,
Paderewski's **work** **in** **America** **had** **been** **crowned** **with** **a** **success** **that** **not** **even** **he** **,**
- 工作 在 美国 有 到过 加冕 和 一个 成功 那 不是 甚至 他 ,

帕德雷夫斯基在美国的工作取得了巨大的成功，就连他自己也未曾预料到。

[fʊl] [ɒv; əv] [feɪθ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] , [kʊd; kəd][hæv; həv][ɪˈmædʒɪnd] . -
full **of** **faith** **as** **he** **was** **,** **could** **have** **imagined** **.** **142**
满的 的 信仰 作为 他 曾是 , 可以 有 想象 . -

他信仰坚定，想必也料到了。142

[ɪn][ˈpəʊlənd] ,
In **Poland** **,**
在 波兰 ,

在波兰，

[njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌθɜːˈtiːnθ] [pɔɪnt] [brɔːt] [laɪf] - [ˈseɪvɪŋ] [həʊp] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]
news **of** **the** **thirteenth** **point** **brought** **life** **-** **saving** **hope** **to** **the** **hearts** **of** **the**
消息 的 这 第十三 观点 带来 生活 - 保存 希望 到 这 心 的 这
[bɪˈliːgəd] [ˈpɒlɪʃ] [ˈpiːp(ə)l] .
beleaguered **Polish** **people** **.**
饱受围困的 抛光 人们 .

第十三点的消息给饱受战火蹂躏的波兰人民带来了拯救生命的希望。

[ɒn] [æn; ən] [ɪnˈtaɪəli] [ˈdɪfrənt] [ˈlev(ə)l][æn; ən] [ˈɜːlɪə(r)] [ˈɪnsɪdənt] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈkɪnd(ə)ld][ə; eɪ] [njuː]
On **an** **entirely** **different** **level** **an** **earlier** **incident** **had** **already** **kindled** **a** **new**
在 一个 完全 不同的 等级 一个 早些时候 事件 有 已经 点燃 一个 新的
[fleɪm] [ɒv; əv] [ˈkʌrɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɒv; əv] [ˈwɔːsɔː] .
flame **of** **courage** **in** **the** **hearts** **of** **the** **people** **of** **Warsaw** **.**
火焰 的 勇气 在 这 心 的 这 人们 的 华沙 .

在另一个层面上，早前的一起事件已经在华沙人民心中燃起了新的勇气之火。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈhæpənd] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [raʊt] [ɒv; əv] [ˈrʌʃ(ə)n] [truːps] [baɪ][æn; ən] [ədˈvɑːnsɪŋ]
It **had** **happened** **during** **the** **final** **rout** **of** **Russian** **troops** **by** **an** **advancing**
它 有 发生 期间 这 最终的 路线 的 俄语 军队 经过 一个 前进
[ˈdʒɜːmən] [ˈɑːmi] .
German **army** **.**
德语 军队 .

这件事发生在德军推进并最终击溃俄军的那场战斗中。

[tuː; tə] [geɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [rɪˈtriːt] ,

To	gain	time	for	their	retreat	,
到	获得	时间	为了	他们的	撤退	,

为了争取撤退时间，

[ðə; ði] [ˈrʌʃnz] [bluː] [ʌp] [ðə; ði] [ˌpɑːniˌɑːˈtɔːfski] [brɪdʒ] [ðæt] [spænd] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] [ˈvistjulə] [ɪn] [ðə; ði] [ˈveri] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪti] .

the	Russians	blew	up	the	Poniatowski	Bridge	that	spanned	the	river	Vistula	in	the	very	heart	of	the	city	.
这	俄罗斯人	吹	向上	这	波尼亚托夫斯基	桥	那	跨越	这	河	维斯瓦河	在	这	非常	心	的	这	城市	.

俄国人炸毁了横跨维斯瓦河、位于市中心的波尼亚托夫斯基大桥。

[ðə; ði] [ˈdevəsteɪtɪŋ] [rɔː(r)] [ɒv; əv] [ˈdaɪnəmaɪt] [smæʃt] [ˈwɪndəʊz] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ˈbɪldɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [əˈraʊnd] .

The	devastating	roar	of	dynamite	smashed	windows	and	shook	buildings	for	miles	around	.
这	毁灭性的	吼	的	炸药	粉碎	视窗	和	摇晃	建筑物	为了	英里	大约	.

炸药发出震耳欲聋的巨响，震碎了周围数英里内的窗户，震动了建筑物。

[ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [ˈsɒlɪd] - [ˈʃʌdə] [tuː; tə] [ɪts] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [stəʊnz] .

Even	the	solid	Zamek	shuddered	to	its	foundation	stones	.
甚至	这	坚硬的	-	颤抖	到	它是	基础	石头	.

就连坚固的扎梅克石碑也颤抖着，仿佛要震碎它的地基。

[ðə; ði] [blɑːst] [ˈɔːlməʊst] [ʌpˈruːt] [ðə; ði] [sˈtætʃuːz] [ɪn] [ˈpæləs] [skweə(r)] .

The	blast	almost	uprooted	the	statues	in	Palace	Square	.
这	爆炸	几乎	连根拔起	这	雕像	在	宫殿	正方形	.

爆炸几乎将宫殿广场上的雕像连根拔起。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈpaʊəf(ə)l] [vaɪˈbreɪʃ(ə)nz] [rɪpt] [pɑːst] [hɪm] , [kɪŋ] [ˈziːgismunt] [ˈtɔtə] [bʌt; bət] [stʊd] [fɜːm] .

As	the	powerful	vibrations	ripped	past	him	,	King	Sigismund	tottered	but	stood	firm	.	:
作为	这	强大的	振动	撕裂	过去的	他	,	国王	西吉斯蒙德	摇摇晃晃	但	站立	公司	.	:

强大的震动席卷而来，西吉斯蒙德国王踉跄了一下，但仍然屹立不倒。

[jet] [ˈiːv(ə)n] [ɪn] [ðeə(r)] [fraɪt] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [skweə(r)] [siːkɪŋ] [ˈʃeltə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [hɪz; ɪz] [ˈmesɪdʒ] .

Yet	even	in	their	fright	the	people	who	ran	through	the	square	seeking	shelter	could	not	fail	to	understand	his	message	.
然而	甚至	在	他们的	惊吓	这	人们	WHO	跑	通过	这	正方形	寻求	庇护所	可以	不是	失败	到	理解	他的	信息	.

然而，即使在恐惧之中，那些在广场上奔跑寻求庇护的人们也无法不理解他的信息。

[suːn] [ðə; ði] [ˈmædʒɪk(ə)l] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈflaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈsɪti] .

Soon	the	magical	words	were	flying	through	the	city	.
很快	这	神奇	字	是	飞行	通过	这	城市	.

很快，那些神奇的咒语便传遍了整座城市。

“ [ˈziːgismunt] [hæz; həz] [ˈʃeɪkən] [hɪz; ɪz] [sɒːd] ! ” -

“	Sigismund	has	shaken	his	sword	!	”	143
“	西吉斯蒙德	有	摇晃	他的	剑	!	”	-

“西吉斯蒙德挥动了他的剑！”143

[ðə; ði] [ˈwɔːʃɪp] [sped] [təˈwɔːd] [ˈdænsig] . -

The	warship	sped	toward	Danzig	.	144
这	军舰	加速	朝向	但泽	.	-

军舰疾驰向但泽。144

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['saɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmɪstɪs] [ɒn][nəʊ'vembə(r)] - , - ,

At	last	the	signing	of	the	Armistice	on	November	11	,	1918	,
在	最后的	这	签名	的	这	停战	在	十一月	-	,	-	,

最终，1918年11月11日，停战协定签署了。

[brɔːt] [ðə; ði] [lɒŋ] ['hɒrə(r)][tuː; tə][æn; ən][end] : - [wɜːk] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [wɒz; wəz]

brought	the	long	horror	to	an	end	:	Paderewski's	work	in	the	United	States	was
带来	这	长的	恐怖	到	一个	结尾	:	-	工作	在	这	团结的	各州	曾是

['əʊvə(r)] ,

over	,
超过	,

漫长的恐怖终于结束了：帕德雷夫斯基在美国的工作结束了。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [tʊə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [sək'ses] .

the	greatest	tour	in	his	career	a	complete	success	.
这	最	旅游	在	他的	职业	一个	完全的	成功	.

这是他职业生涯中最伟大的一次巡回演出，取得了圆满成功。

[ðə; ði][nekst] [step] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [aʊt] [ɪn]['pærɪs] ,

The	next	step	in	his	mission	would	have	to	be	carried	out	in	Paris	,
这	下一个	步	在	他的	使命	会	有	到	是	携带	出去	在	巴黎	,

他的任务下一步必须在巴黎进行。

[weə(r)] [ðə; ði] ['steɪtsmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [suːn] ['gæðə(r)][tuː; tə] [raɪt] [triːtiz] [ænd; ənd]

where	the	statesmen	of	the	world	would	soon	gather	to	write	treaties	and
在哪里	这	政治家	的	这	世界	会	很快	收集	到	写	条约	和

[tuː; tə] [ˌriːə'reɪndʒ] [ðə; ði]['bɔːdə(r)] - [laɪnz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] .

to	rearrange	the	border	-	lines	of	Europe	.
到	重新排列	这	边界	-	线条	的	欧洲	.

世界各国的政治家们将很快聚集于此，起草条约，重新划分欧洲的边界线。

[ɪn] ['ɑːθə(r)] ['bælfuə] , [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['fɒrən] ['sekrət(ə)ri] , [ˌpædə'rɛfski] [hæd; həd][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [frend] .

In	Arthur	Balfour	,	the	British	Foreign	Secretary	,	Paderewski	had	a	powerful	friend	.
在	亚瑟	贝尔福	,	这	英国	外国的	秘书	,	帕德雷夫斯基	有	一个	强大的	朋友	.

帕德雷夫斯基在英国外交大臣亚瑟·贝尔福那里有一位强大的朋友。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

波兰雄狮：帕德雷夫斯基的故事(The Lion of Poland The Story of Paderewski)

[ðə; ði] [ɪk'spɪərɪənst] ['steɪtsmən] [naʊ] [geɪv] [hɪm] [sʌm; səm] [strɒŋ] [əd'vaɪs] .
The 这 **experienced** 经验丰富的 **statesman** 政治家 **now** 现在 **gave** 给予 **him** 他 **some** 一些 **strong** 强的 **advice** 建议 **.** .

这位经验丰富的政治家给了他一些重要的建议。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪ'senʃ(ə)l] , [æz; əz] [ˌpædə'rɛfski] [njuː] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els] ,
It 它 **was** 曾是 **essential** 基本的 **,** , **as** 作为 **Paderewski** 帕德雷夫斯基 **knew** 知道 **better** 更好的 **than** 比 **anyone** 任何人 **else** 别的 **,** ,

帕德雷夫斯基比任何人都清楚，这是至关重要的。

[ðæt] ['pəʊlənd] [biː; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɒnfərəns] ['teɪb(ə)l] .
that 那 **Poland** 波兰 **be** 是 **represented** 代表 **at** 在 **the** 这 **Conference** 会议 **table** 桌子 **.** .

波兰应派代表参加会议。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ælaɪz] [wʊd] ['nevə(r)] ['rekəgnaɪz] [ə; eɪ] ['pɒlɪʃ] ['gʌvənmənt] [ən'les] [ðeɪ] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
But 但 **the** 这 **Allies** 盟国 **would** 会 **never** 绝不 **recognize** 认出 **a** 一个 **Polish** 抛光 **government** 政府 **unless** 除非 **they** 他们 **felt** 毛毡 **that** 那 **it** 它
['truːli] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɔːl] ['fækʃənz] [ɪn] ['pəʊlənd] .
truly 真的 **represented** 代表 **all** 全部 **factions** 派系 **in** 在 **Poland** 波兰 **.** .

但除非盟军认为波兰政府真正代表了波兰所有派别，否则他们绝不会承认波兰政府。

[æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] [məʊst] ['ælaɪd] ['liːdəz] [liːnd] [tə'wɔːd] [dmaʊfskiːz] ['pɒlɪʃ] [kə'mɪti] [ɪn] ['pærɪs] .
At 在 **the** 这 **moment** 片刻 **most** 最多 **Allied** 盟军 **leaders** 领导人 **leaned** 倾斜 **toward** 朝向 **Dmowski's** 德莫夫斯基 **Polish** 抛光 **Committee** 委员会 **in** 在 **Paris** 巴黎 **.** .

当时大多数盟军领导人倾向于支持德莫夫斯基在巴黎领导的波兰委员会。

[bʌt; bət] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːskɪŋ] , " [wɒt] [ə'baʊt] [pɪl'sʊtski] ?
But 但 **others** 其他的 **were** 是 **asking** 问 **,** , **"** " **What** 什么 **about** 关于 **Pilsudski** 毕苏斯基 **?** ?

但也有人问："毕苏斯基呢？"

" [wɒt] , [ɪn'diːd] , [ə'baʊt] [pɪl'sʊtski] !
" " **What** 什么 **,** , **indeed** 的确 **,** , **about** 关于 **Pilsudski** 毕苏斯基 **!** !

"那么，毕苏斯基又如何呢！"

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [ðə; ði] [neɪm] ['drɪftɪd] [ə'krɒs] - [maɪnd] [laɪk] [æn; ən] ['ɒmɪnəs]
A 一个 **hundred** 百 **times** 时代 **a** 一个 **day** 天 **the** 这 **name** 姓名 **drifted** 漂移 **across** 穿过 **Paderewski's** - **mind** 头脑 **like** 喜欢 **an** 一个 **ominous** 不祥的
['ʃædəʊ] .
shadow 阴影 **.** .

这个名字一天要上百次出现在帕德雷夫斯基的脑海中，就像一个不祥的影子。

['juːzɛf] [pɪl'sʊtski] , [ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] - ['hɪərəʊ] [ɒv; əv] ['pəʊlənd] , [hæd; həd] [fɔːt] [hɪz; ɪz] ['kʌntriz] ['enəmɪz]
Józef 约瑟夫 **Pilsudski** 毕苏斯基 **,** , **the** 这 **soldier** 士兵 **-** - **hero** 英雄 **of** 的 **Poland** 波兰 **,** , **had** 有 **fought** 战斗 **his** 他的 **country's** 该国的 **enemies** 敌人
[fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ɒn] [həʊm] [graʊnd] .
for 为了 **years** 年 **on** 在 **home** 家 **ground** 地面 **.** .

波兰的军事英雄约瑟夫·毕苏斯基在家乡与敌人进行了多年的战斗。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][bəuθ] ['rʌʃ(ə)n] [ænd; ənd]['dʒɜːmən]['prɪz(ə)n][kæmps][tuː; tə] ['ɔːgənaɪz]

He	had	escaped	from	both	Russian	and	German	prison	camps	to	organize
他	有	逃脱	从	两个都	俄语	和	德语	监狱	营地	到	组织

[ə; eɪ] ['pɒlɪʃ] ['ɑːmi] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɒlɪʃ] [ˌʌndə'graʊnd] .

a	Polish	army	and	a	Polish	underground	.
一个	抛光	军队	和	一个	抛光	地下	.

他曾先后从俄国和德国的战俘营逃脱，并组织了波兰军队和波兰地下抵抗组织。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['mɑːtʃt] [traɪ'ʌmfəntli] ['ɪntuː] ['wɔːsɔː] [ænd; ənd]

At	the	end	of	the	war	he	had	marched	triumphantly	into	Warsaw	and
在	这	结尾	的	这	战争	他	有	行军	凯旋而归	进入	华沙	和

[biːn] [ə'kleɪmd] [tʃiːf] [ɒv; əv] [steɪt] .

been	acclaimed	Chief	of	State	.
到过	备受赞誉	首席	的	状态	.

战争结束后，他凯旋进入华沙，并被拥立为国家元首。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːgənaɪzd] [wɒz; wəz] ['strɒŋli] ['səʊʃəlɪst] , ['ɔːlməʊst] ['kɒmjənɪst] [ɪn]

The	government	he	had	organized	was	strongly	socialist	,	almost	communist	in
这	政府	他	有	组织	曾是	强烈	社会主义	,	几乎	共产	在

['kærəktə(r)] .

character	.
特点	.

他组建的政府具有强烈的社会主义色彩，几乎是共产主义性质。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði][left] - [wɪŋ] ['fækʃənz] [ɪn]['pəʊlənd] , [dʒʌst][æz; əz] [dmaʊfskiːz] ['pɒlɪʃ] ['næʃ(ə)nəl]

It	represented	the	left	-	wing	factions	in	Poland	,	just	as	Dmowski's	Polish	National
它	代表	这	左边	-	翼	派系	在	波兰	,	只是	作为	德莫夫斯基	抛光	国家的

[kə'mɪti] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] [raɪt] - [wɪŋ] ['fækʃənz] .

Committee	represented	the	right	-	wing	factions	.
委员会	代表	这	正确的	-	翼	派系	.

它代表了波兰的左翼派别，正如德莫夫斯基的波兰全国委员会代表了右翼派别一样。

['nætʃ(ə)rəli][ðə; ði] [piːs] [nɪg'əʊʃɪˌeɪtəz] [wʊd] [nɒt][duː; də] ['bɪznəs] [wɪð] [bəuθ] [gruːps] . -

Naturally	the	peace	negotiators	would	not	do	business	with	both	groups	.	145
自然	这	和平	谈判者	会	不是	做	商业	和	两个都	团体	.	-

和平谈判代表自然不会同时与这两个团体进行谈判。[145]

“ ['sʌmwʌn] , ” ['bælfuə] [sed] , “ [mʌst; məst][juˈnaɪt] [ðiːz] ['fækʃənz] .

“	Someone	,	”	Balfour	said	,	“	must	unite	these	factions	.
”	某人	,	”	贝尔福	说	,	”	必须	团结	这些	派系	.

“总得有人，”贝尔福说，“把这些派系团结起来。”

['sʌmwʌn] [mʌst; məst][gəʊ]['ɪntuː]['pəʊlənd][ænd; ənd] [pə'sweɪd] [pɪl'sʊtski] [tuː; tə] [kəʊ'ɒpəreɪt] [wɪð]

Someone	must	go	into	Poland	and	persuade	Pilsudski	to	cooperate	with
某人	必须	去	进入	波兰	和	说服	毕苏斯基	到	合作	和

[dmɔfski] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [ðæt] [ɪz] ['truːli] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ɔːl] [pəulz] .

Dmowski	to	form	a	government	that	is	truly	representative	of	all	Poles	.
德莫夫斯基	到	形式	一个	政府	那	是	真的	代表	的	全部	波兰人	.

必须有人去波兰，说服毕苏斯基与德莫夫斯基合作，组建一个真正代表所有波兰人的政府。

” ['ɒbviəsli] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn][mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [huː] [hæd; həd] ['eni] [həʊp] [æt; ət][ɔːl][ɒv; əv]

”	Obviously	there	was	only	one	man	in	the	world	who	had	any	hope	at	all	of
”	明显地	那里	曾是	仅有的	一	男人	在	这	世界	WHO	有	任何	希望	在	全部	的

[ɐk'ɒmplɪʃɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'saɪnmənt] .

accomplishing	such	an	assignment	.
完成	这样的	一个	任务	.

“显然，世界上只有一个人有希望完成这项任务。”

[ɒn] ['krɪsməs] [deɪ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['wɔːʃɪp] [ðæt] [hæd; həd] ['kærid] [ðə; ði] - ['seɪfli] [θruː]
On Christmas Day the British warship that had carried the Paderewskis safely through
在 圣诞节 天 这 英国 军舰 那 有 携带 这 - 安全 通过
[ðə; ði] ['tretʃərəs] [maɪn] - [ɪn'festɪd] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [siː] [drɒpt] ['æŋkə(r)][ɪn]['dænsig] ,
the treacherous mine - infested waters of the North Sea dropped anchor in Danzig ,
这 奸诈 矿 - 受感染的 水 的 这 北 海 掉落 锚 在 但泽 ,

圣诞节当天，载着帕德雷夫斯基一家安全穿越北海布满水雷的险恶水域的英国军舰在但泽抛锚。

['poʊləndz] ['eɪnʃənt] ['siːpɔːt] . -
Poland's ancient seaport . 146
波兰的 古老的 海港 . -

波兰的古老海港。146

['dænsig][wɒz; wəz][ɪn]['dʒɜːmən] ['terətri] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːmənz][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst]
Danzig was in German territory and the Germans were not in the least
但泽 曾是 在 德语 领土 和 这 德国人 是 不是 在 这 至少
[ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [ə'baʊt] ['welkəmɪŋ] [ðə; ði][mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]
enthusiastic about welcoming the man who was trying as hard as he could
热情的 关于 欢迎 这 男人 WHO 曾是 尝试 作为 难的 作为 他 可以
[tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðeə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] ['pɒlɪʃ] [lænd] .
to relieve them of their share of Polish land .
到 缓解 他们 的 他们的 分享 的 抛光 土地 .

但泽位于德国领土内，而德国人对这个竭尽全力想从他们手中夺走波兰土地的人，丝毫没有热情欢迎。

[ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]['pɔːznɑːn][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌpædə'rɛfski] [prə'siːdid] [frɒm; frəm]['dænsig] ,
In the city of Poznań to which Paderewski proceeded from Danzig ,
在 这 城市 的 波兹南 到 哪个 帕德雷夫斯基 继续 从 但泽 ,

帕德雷夫斯基从但泽前往波兹南市，

[ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [skuːl] ['tʃɪldrən] ['kæriɪŋ] ['pɒlɪʃ] [flægz][wɒz; wəz]['faɪəd][ɒn][baɪ]['snaɪpɪŋ]
a procession of school children carrying Polish flags was fired on by sniping
一个 游行 的 学校 孩子们 携带 抛光 旗帜 曾是 被解雇 在 经过 狙击
['prʌʃən] ['səʊldʒəz] .
Prussian soldiers .
普鲁士 士兵 .

一群手持波兰国旗的小学生游行队伍遭到普鲁士狙击手的射击。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] - [həʊ'tel] [ruːm] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃætəd] [baɪ] ['flaɪɪŋ] ['bʊlɪt] ,
The windows of Paderewski's hotel room were shattered by flying bullets ,
这 视窗 的 - 酒店 房间 是 破碎 经过 飞行 子弹 ,

帕德雷夫斯基的酒店房间窗户被飞来的子弹击碎了。

[waɪl] [hiː; hi] [hɪm'self] ['kɑːmli] [taɪd] [hɪz; ɪz] ['nektaɪ] .
while he himself calmly tied his necktie .
尽管 他 他自己 平静地 系 他的 领带 .

他自己则镇定自若地系起了领带。

[striːt] - ['faɪtɪŋ] [bɪ'twiːn] [pəulz] [ænd; ənd] ['prʌʃən] [ɪ'miːdiətli] [brəʊk] [aʊt] [ænd; ənd] ['lɑːstɪd]
Street - fighting between Poles and Prussians immediately broke out and lasted
街道 - 斗争 之间 波兰人 和 普鲁士人 立即地 打破 出去 和 持续
[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] .
for three days .
为了 三 天 .

波兰人和普鲁士人之间立即爆发了街头巷战，持续了三天。

“ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [daʊt] , ” [ˌpædə'rɛfski] [rəʊt] [tuː; tə] ['kɜːn(ə)l] [haʊs] ,
“ There is no doubt , ” Paderewski wrote to Colonel House ,
“ 那里 是 不 怀疑 , ” 帕德雷夫斯基 写道 到 上校 房子 ,

“毫无疑问，”帕德雷夫斯基在给豪斯上校的信中写道。

“ [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [əˈfeə(r)][wɒz; wəz] [ˈɔːgənaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [kriˈeɪt] [njuː]

“	that	the	whole	affair	was	organized	by	the	Germans	in	order	to	create	new
“	那	这	所有的	事务	曾是	组织	经过	这	德国人	在	命令	到	创造	新的

[ˈdɪfɪkəltɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [piːs] [ˈkɒnfərəns] .

difficulties	for	the	Peace	Conference	.
困难	为了	这	和平	会议	.

“整件事都是德国人策划的，目的是给和平会议制造新的困难。”

” [bʌt; bət][nəʊ] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [θrets] [ænd; ənd] [ˈterərɪzəm] [kʊd; kəd] [stɒp] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɒv; əv][ˈpəʊlənd]

”	But	no	amount	of	threats	and	terrorism	could	stop	the	people	of	Poland
”	但	不	数量	的	威胁	和	恐怖主义	可以	停止	这	人们	的	波兰

[frɒm; frəm] [ˈlaɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈreɪlrəʊd] [træks] [bɪˈtwiːn] [ˈpɔːznɑːn][ænd; ənd] [ˈwɔːsɔː] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ænd; ənd]

from	lining	the	railroad	tracks	between	Poznań	and	Warsaw	to	cheer	and
从	衬垫	这	铁路	轨道	之间	波兹南	和	华沙	到	欢呼	和

[ʃaʊt] [ænd; ənd] [wiːp] [tɪəz] [ɒv; əv][dʒɔɪ] [waɪl] [ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps]

shout	and	weep	tears	of	joy	while	they	waited	in	the	snow	to	catch	a	glimpse
喊	和	哭泣	眼泪	的	喜悦	尽管	他们	等待	在	这	雪	到	抓住	一个	一瞥

[ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huːz] [neɪm] [hæd; həd] [ʃɒn] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbiːkən] [ɒv; əv] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)]

of	the	man	whose	name	had	shone	like	a	beacon	of	hope	for	four
的	这	男人	谁	姓名	有	闪耀	喜欢	一个	信标	的	希望	为了	四

[ˈdevəsteɪtɪŋ] [jˈiəz] .

devastating	years	.
毁灭性的	年	.

“但是，无论多少威胁和恐怖主义都无法阻止波兰人民聚集在波兹南和华沙之间的铁轨旁，在雪地里欢呼、呐喊、喜极而泣，只为一睹这位在四年毁灭性的岁月里，其名字如同希望灯塔般闪耀的人的风采。

[ˌpædəˈrɛfski] [riːtʃt] [ˈwɔːsɔː] [ɒn] [njuː] [jɪrz] [iːv] .

Paderewski	reached	Warsaw	on	New	Year's	Eve	.
帕德雷夫斯基	达到	华沙	在	新的	年	前夕	.

帕德雷夫斯基在新年前夜抵达华沙。

[ðə; ði] [əʊˈveɪʃn] [ðæt] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈdʒuːbɪlənt] [ˈsɪti] [wɒz; wəz] [hɑːt] - [ˈwɔːmɪŋ] ,

The	ovation	that	he	received	from	the	jubilant	city	was	heart	-	warming	,
这	排卵	那	他	已收到	从	这	喜庆	城市	曾是	心	-	变暖	,

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [ˈriːəli] [sɪgˈnɪfɪkənt] .

but	it	was	not	really	significant	.
但	它	曾是	不是	真的	重要的	.

这座欢腾的城市给予他的热烈掌声令人感动，但这其实意义不大。

[tenz] [ɒv; əv] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [ˈwɔːsɔː] [maɪt] [biː; bi] [pəˈreɪd] [ðə; ði] [striːts] [ɪn][hɪz; ɪz]

Tens	of	thousands	of	people	in	Warsaw	might	be	parading	the	streets	in	his
十	的	数千	的	人们	在	华沙	可能	是	游行	这	街道	在	他的

[ˈɒnə(r)] ;

honor	;
荣誉	;

华沙可能有数万人走上街头游行，向他致敬；

[bʌt; bət][ðə; ði] [səkˈses] [ɔː(r)][ˈfeɪljə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɪʃ(ə)n] [dɪˈpendɪd] [ɒn][wʌn][mæn][əˈləʊn] .

but	the	success	or	failure	of	his	mission	depended	on	one	man	alone	.
但	这	成功	或者	失败	的	他的	使命	取决于	在	一	男人	独自的	.

但他的任务成败却完全取决于一个人。

[ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhəʊpf(ə)l] [njuː] [jɪə(r)] ,

On	the	first	day	of	the	hopeful	New	Year	,
在	这	第一的	天	的	这	充满希望	新的	年	,

在充满希望的新年第一天，

[ˌpædə'rɛfski] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] ['belvədɪə(r)] ['pæləs] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [fɜ:st] ['mi:tɪŋ] [wɪð]
Paderewski **presented** **himself** **at** **the** **Belvedere** **Palace** **for** **his** **first** **meeting** **with**
帕德雷夫斯基 呈现 他自己 在 这 贝尔维德 宫殿 为了 他的 第一的 会议 和
['mɑ:ʃ(ə)l] ['ju:zɛf] [pɪl'sʊtski] . -
Marshal **Józef** **Pilsudski** **.** **147**
元帅 约瑟夫 毕苏斯基 . -

帕德雷夫斯基在美景宫觐见了约瑟夫·毕苏斯基元帅，这是他与毕苏斯基元帅的首次会面。[147]

['tʃæptə(r)] [naɪn]
CHAPTER **9**
章 9

第九章

[ˌri:'bɜ:θ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n]
REBIRTH **OF** **A** **NATION**
重生 的 一个 国家

一个国家的重生

[ɪf] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] “ [ɪˌlek'trɒnɪk] [breɪn] ” [wɜ:(r); wə(r)] [fed] ['deɪtə] [ə'baʊt] ['evri] ['steɪtsmən] [ɒv; əv][ðə; ði]
If **a** **modern** **“** **electronic** **brain** **”** **were** **fed** **data** **about** **every** **statesman** **of** **the**
如果 一个 现代的 “ 电子的 脑 ” 是 美联储 数据 关于 每一个 政治家 的 这
['twentiəθ] ['sentʃəri] [ænd; ənd] [ðen] [ɑ:skt] [tu:; tə] [pɪk] [aʊt] [ðə; ði] [tu:] [men] [məʊst] [kəm'pli:tli]
twentieth **century** **and** **then** **asked** **to** **pick** **out** **the** **two** **men** **most** **completely**
第二十 世纪 和 然后 问 到 挑选 出去 这 二 男人 最多 完全地
['ɒpəzɪt] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'dʒi:niəl] ,
opposite **and** **uncongenial** **,**
对面的 和 忤 ,

如果给一个现代“电子大脑”输入20世纪每一位政治家的数据，然后要求它选出其中两个最截然相反、最不合拍的人，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃn] ['set(ə)l] [ɒn] ['ju:zɛf] [pɪl'sʊtski] [ænd; ənd] ['ignɑ:ts] [dʒæn]
it **would** **without** **a** **moment's** **hesitation** **settle** **on** **Józef** **Pilsudski** **and** **Ignace** **Jan**
它 会 没有 一个 瞬间 犹豫 定居 在 约瑟夫 毕苏斯基 和 伊格纳斯 一月
[ˌpædə'rɛfski] .
Paderewski **.**
帕德雷夫斯基 .

它会毫不犹豫地选择约瑟夫·毕苏斯基和伊格纳西·扬·帕德雷夫斯基。

['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeə(r)] ['mi:tɪŋ] [i:tʃ] [mæn][hæd; həd][ə; eɪ] ['feəli] [gʊd] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði]['ʌðə(r)]
Even **before** **their** **meeting** **each** **man** **had** **a** **fairly** **good** **idea** **of** **what** **the** **other**
甚至 前 他们的 会议 每个 男人 有 一个 相当 好的 主意 的 什么 这 其他
[mæn][wɒz; wəz][laɪk] .
man **was** **like** **.**
男人 曾是 喜欢 .

在见面之前，两人对对方的性格都有相当清晰的了解。

[naʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [ðeɪ] [kʊd; kəd][saɪz] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [ʌp] [ɪn]['pɜ:s(ə)n] . -
Now **for** **the** **first** **time** **they** **could** **size** **each** **other** **up** **in** **person** **.** **148**
现在 为了 这 第一的 时间 他们 可以 尺寸 每个 其他 向上 在 人 . -

现在，他们终于可以第一次当面互相打量了。148

[pɪl'sʊtski] , [ai] - ['elɪgənt] [kləʊðz] [ænd; ənd]['kwaɪətli][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d]['mænə(r)] ,
Pilsudski **,** **eying** **Paderewski's** **elegant** **clothes** **and** **quietly** **assured** **manner** **,**
毕苏斯基 , 注视 - 优雅的 衣服 和 悄悄 保证 方式 ,

毕苏斯基打量着帕德雷夫斯基优雅的衣着和沉稳自信的举止，

[ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] [ðæt] [ðɪs] [mæn][wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɑ:lɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌkæpɪtə'lɪstɪk] [sə'saɪəti][ɪn] [hu:z] ['ɪmɪdʒ]
recalled **that** **this** **man** **was** **the** **darling** **of** **a** **capitalistic** **society** **in** **whose** **image**
召回 那 这 男人 曾是 这 亲爱的 的 一个 资本主义 社会 在 谁 图像
[hi:; hi] [wʊd] [traɪ][tu:; tə] [ˌri:'bɪld] ['pəʊlənd] .
he **would** **try** **to** **rebuild** **Poland** **.**
他 会 尝试 到 重建 波兰 .

回想起这个人曾是资本主义社会的宠儿，他将试图按照资本主义社会的形象重建波兰。

[ˌpædə'rɛfski] , ['nəʊtɪŋ] [ðə; ði] ['mɑːrʃəlz] [rʌf] , ['pɜːpəsli] ['ʃæbi] ['juːnɪfɔːm] , ['druːpɪŋ]

Paderewski	**,**	**noting**	**the**	**Marshal's**	**rough**	**,**	**purposely**	**shabby**	**uniform**	**,**	**drooping**
帕德雷夫斯基	,	注意到	这	马歇尔的	粗糙的	,	故意	破旧	制服	,	下垂

['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] , [ænd; ənd] [ə'brʌpt] , ['nɜːvəs] [bɪ'heɪvjə(r)] ,

mustaches	**,**	**and**	**abrupt**	**,**	**nervous**	**behavior**	**,**
胡子	,	和	突然	,	紧张的	行为	,

帕德雷夫斯基注意到元帅粗糙、故意破旧的制服、下垂的胡须以及生硬、紧张的举止。

[rɪ'membəd] [ðæt] [ðɪs] [bəʊld] [ˌrevə'luːʃənəri] [hæd; həd] [spent] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ædʌlt; ə'dʌlt][laɪf][ɪn]

remembered	**that**	**this**	**bold**	**revolutionary**	**had**	**spent**	**most**	**of**	**his**	**adult**	**life**	**in**
记得	那	这	大胆的	革命性的	有	花费	最多	的	他的	成人	生活	在

['prɪz(ə)n] , [ɔː(r)][ɪn] ['haɪdɪŋ] ,

prison	**,**	**or**	**in**	**hiding**	**,**
监狱	,	或者	在	隐藏	,

人们记得，这位勇敢的革命者成年后的大部分时间都是在监狱里或隐姓埋名中度过的。

[ɔː(r)][ɪn] ['wɜːkɪŋ] ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)] , ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [kən'spɪrəsi] .

or	**in**	**working**	**under**	**cover**	**,**	**always**	**in**	**the**	**shadows**	**of**	**conspiracy**	**.**
或者	在	在职的	在下面	覆盖	,	总是	在	这	阴影	的	阴谋	.

或者从事卧底工作，始终在阴谋的阴影下。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv][mæn] [huː] [wʊd] [stɒp] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['mɜːdə(r)] ,

He	**was**	**the**	**sort**	**of**	**man**	**who**	**would**	**stop**	**at**	**nothing**	**,**	**including**	**murder**	**,**
他	曾是	这	种类	的	男人	WHO	会	停止	在	没有什么	,	包括	谋杀	,

他是个不择手段的人，甚至包括杀人。

[tuː; tə] [geɪn] [hɪz; ɪz] [əb'dʒektɪv] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['fɜːmli] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][end][wɒz; wəz] [gʊd] ,

to	**gain**	**his**	**objective**	**because**	**he**	**firmly**	**believed**	**that**	**if**	**the**	**end**	**was**	**good**	**,**
到	获得	他的	客观的	因为	他	牢牢	相信	那	如果	这	结尾	曾是	好的	,

为了达到目的，他坚信，如果结局是好的，

[ðen] [ðə; ði] [miːnz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] .

then	**the**	**means**	**were**	**unimportant**	**.**
然后	这	方法	是	不重要	.

那时手段就不重要了。

[jet] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ə'griːmənt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ˌpædə'rɛfski] [rɪ'flektɪd] ,

Yet	**there**	**was**	**one**	**point**	**of**	**agreement**	**between**	**them**	**,**	**Paderewski**	**reflected**	**,**
然而	那里	曾是	一	观点	的	协议	之间	他们	,	帕德雷夫斯基	反映	,

帕德雷夫斯基反思道，但他们之间还是有一点共识的。

[ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] ['beɪsɪs][fɔː(r); fə(r)][kəʊˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

and	**surely**	**it**	**was**	**a**	**strong**	**enough**	**basis**	**for**	**cooperation**	**.**
和	一定	它	曾是	一个	强的	足够的	基础	为了	合作	.

这无疑为合作奠定了坚实的基础。

[iːtʃ] [mæn] , [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [weɪ] ,

Each	**man**	**,**	**in**	**his**	**own**	**way**	**,**
每个	男人	,	在	他的	自己的	方式	,

每个人都以自己的方式

[lʌvd] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ænd; ənd] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz][laɪf][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] . -

loved	**his**	**country**	**and**	**would**	**gladly**	**have**	**given**	**his**	**life**	**for**	**her**	**.**	**149**
喜爱	他的	国家	和	会	乐意	有	给定	他的	生活	为了	她	.	-

他热爱他的祖国，并愿意为她献出生命。149

[baɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɔːstɪŋ] ['ɪntəvjuː] [ˌpædə'rɛfski] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn]

By	**the**	**end**	**of**	**the**	**exhausting**	**interview**	**Paderewski**	**had**	**come**	**to**	**the**	**conclusion**
经过	这	结尾	的	这	精疲力竭	面试	帕德雷夫斯基	有	来	到	这	结论

[ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪ'nʌf] .

that	**this**	**was**	**not**	**enough**	**.**
那	这	曾是	不是	足够的	.

经过漫长而疲惫的采访，帕德雷夫斯基得出结论：这还不够。

[pɪl'sʊtski] [rɪ'meɪnd] ['æbsəluːtli] [ˌʌn'ʃeɪkən] [ɪn][hɪz; ɪz][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də]

Pilsudski	**remained**	**absolutely**	**unshaken**	**in**	**his**	**refusal**	**to**	**have**	**anything**	**to**	**do**
毕苏斯基	剩余	绝对地	坚定不移	在	他的	拒绝	到	有	任何事物	到	做

[wɪð] [dmaʊfskiːz] [kə'mɪti] .

with	**Dmowski's**	**Committee**	**.**
和	德莫夫斯基	委员会	.

毕苏斯基始终毫不动摇地拒绝与德莫夫斯基的委员会有任何瓜葛。

['pəʊlənd] , [hiː; hi] [bɪ'liːvd] , [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌprəʊlɪ'teərɪət] — [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [mæn] — [ə'ləʊn] .

Poland	**,**	**he**	**believed**	**,**	**belonged**	**to**	**the**	**proletariat**	**—**	**the**	**working**	**man**	**—**	**alone**	**.**
波兰	,	他	相信	,	属于	到	这	无产阶级	—	这	在职的	男人	—	独自的	.

他认为，波兰只属于无产阶级——劳动人民。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [əd'mɪt] [ðæt] ['eni] ['ʌðə(r)] [klɑːs] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] ['eni] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi]

He	**would**	**not**	**admit**	**that**	**any**	**other**	**class**	**of**	**people**	**had**	**any**	**right**	**to**	**be**
他	会	不是	承认	那	任何	其他	班级	的	人们	有	任何	正确的	到	是

[ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði] [njuː] ['gʌvənmənt] .

represented	**in**	**the**	**new**	**government**	**.**
代表	在	这	新的	政府	.

他始终不承认其他任何阶层的人有权在新政府中获得代表权。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['ælaɪd] [ˌrekəg'nɪʃn] , [hiː; hi] ['sɪmpli] [brʌʃt] [ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd] .

As	**to**	**the**	**question**	**of**	**Allied**	**recognition**	**,**	**he**	**simply**	**brushed**	**it**	**aside**	**.**
作为	到	这	问题	的	盟军	认出	,	他	简单地	刷过	它	旁边	.

至于盟军是否承认盟军身份的问题，他只是轻描淡写地一带而过。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv]['pəʊlənd][ɔːl][baɪ] [hɪm'self] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][ɪm'plaɪ] .

He	**could**	**take**	**care**	**of**	**Poland**	**all**	**by**	**himself**	**,**	**he**	**seemed**	**to**	**imply**	**.**
他	可以	拿	关心	的	波兰	全部	经过	他自己	,	他	似乎	到	意味着	.

他似乎暗示，他一个人就能搞定波兰。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [frʌ'streɪtɪŋ] [tuː] ['aʊəz] .

It	**was**	**a**	**frustrating**	**two**	**hours**	**.**
它	曾是	一个	令人沮丧	二	小时	.

这两个小时令人沮丧。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ˌpædə'rɛfski] [left] [fɔː(r); fə(r)] ['krækaʊ] , [kən'vɪnst] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [feɪld]

The	**next**	**day**	**Paderewski**	**left**	**for**	**Cracow**	**,**	**convinced**	**that**	**his**	**mission**	**had**	**failed**
这	下一个	天	帕德雷夫斯基	左边	为了	克拉科夫	,	确信	那	他的	使命	有	失败的

.

:
.

第二天，帕德雷夫斯基动身前往克拉科夫，他确信自己的任务失败了。

[bʌt; bət][æt; ət] [θriː] [ə'klɑːk] [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] ,

But	**at**	**three**	**o'clock**	**on**	**the**	**morning**	**after**	**his**	**arrival**	**,**
但	在	三	点钟	在	这	早晨	后	他的	到达	,

但在他抵达后的第二天凌晨三点，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [raʊzd] [frɒm; frəm] [sliːp] [baɪ][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['mesɪndʒə(r)] [frɒm; frəm] [pɪl'sʊtski] .

he	**was**	**roused**	**from**	**sleep**	**by**	**a**	**special**	**messenger**	**from**	**Pilsudski**	**.**
他	曾是	唤醒	从	睡觉	经过	一个	特别的	信使	从	毕苏斯基	.

他被毕苏斯基派来的特使从睡梦中唤醒。

[ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] , [rɪ'kwestɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['wɔːsɔː]

The	**Marshal**	**,**	**he**	**was**	**informed**	**,**	**requested**	**his**	**immediate**	**return**	**to**	**Warsaw**
这	元帅	,	他	曾是	知情的	,	请求	他的	即时	返回	到	华沙

[fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] [nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] .

for	**further**	**negotiations**	**.**
为了	更远	谈判	.

他被告知，元帅要求他立即返回华沙进行进一步谈判。

[wɒt] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] , [ˌpædə'rɛfski] [θɔːt] , [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] - [maɪnd]['iːv(ə)n]

What	could	have	happened	,	Paderewski	thought	,	to	change	Pilsudski's	mind	even
什么	可以	有	发生	,	帕德雷夫斯基	想法	,	到	改变	-	头脑	甚至

[tuː; tə] [ðɪs] [smɔːl] [ɪk'stent] ?

to	this	small	extent	?
到	这	小的	程度	?

帕德雷夫斯基心想，究竟发生了什么事，才能让毕苏斯基的想法哪怕改变这么一点点呢?

[wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [wɒz; wəz] [ðɪs] : [ɒn]['dʒænjuəri][fɔːr] ,

What	had	happened	was	this	:	on	January	4	,
什么	有	发生	曾是	这	:	在	一月	4	,

事情经过是这样的：1月4日，

[ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [rɪ'liːf] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn] ['wɔːsɔː] [tuː; tə]

representatives	of	the	American	Relief	Administration	had	arrived	in	Warsaw	to
代表	的	这	美国人	宽慰	行政	有	到达的	在	华沙	到

['stʌdi] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [tɜːmz] [wɪð] [pɪl'sʊtski] .

study	conditions	and	to	discuss	terms	with	Pilsudski	.
学习	状况	和	到	讨论	条款	和	毕苏斯基	.

美国救济署的代表抵达华沙，考察当地情况并与毕苏斯基商讨条件。

[ðə; ði] ['stɑːvɪŋ] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði][hə'rəʊɪk]

The	starving	people	of	Europe	had	good	reason	to	be	familiar	with	the	heroic
这	饥饿	人们	的	欧洲	有	好的	原因	到	是	熟悉的	和	这	英勇

[wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði][ə; eɪ] . [ɑː(r)] . [ə; eɪ] . [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [seɪvd] [m'ɪlɪənz] [ɒv; əv][laɪvz; lɪvz]['djʊərɪŋ]

work	of	the	A	.	R	.	A	.	which	had	already	saved	millions	of	lives	during
工作	的	这	一个	.	拉	.	一个	.	哪个	有	已经	已保存	百万	的	生活	期间

[ðæt] ['kruːəl]['wɪntə(r)][ɒv; əv] ['ɑːmɪstɪs] . -

that	cruel	winter	of	armistice	.	150
那	残忍的	冬天	的	停战	.	-

欧洲饥民有充分理由熟悉ARA的英勇事迹，因为在那个残酷的停战寒冬里，ARA已经拯救了数百万人的生命。[150]

[ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['wɔːsɔː] [wɒz; wəz]['vɜːrnən] ['kelɒg] ,

In	charge	of	the	mission	to	Warsaw	was	Vernon	Kellogg	,
在	收费	的	这	使命	到	华沙	曾是	弗农	家乐氏	,

负责华沙之行的是弗农·凯洛格。

['gɪftɪd] [bəuθ][æz; əz][ə; eɪ] ['saɪəntɪst] [ænd; ənd][æn; ən][əd'mɪnɪstreɪtə(r)] .

gifted	both	as	a	scientist	and	an	administrator	.
天才	两个都	作为	一个	科学家	和	一个	行政人员	.

他既是杰出的科学家，也是优秀的管理者。

['sʌmhaʊ] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][ðə; ði] [pɔɪnt] [ə'krɒs] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪən] - ['wɪld] ['mɑːʃ(ə)l] [ðæt] [ɪf]

Somehow	he	managed	to	get	the	point	across	to	the	iron	-	willed	Marshal	that	if
不知何故	他	管理	到	得到	这	观点	穿过	到	这	铁	-	意志	元帅	那	如果

[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ə'merɪkən] [rɪ'liːf] [sə'plaɪz] [ænd; ənd] ['mʌni] [tuː; tə] [fiːd] [ænd; ənd] [kləʊð] [ðə; ði]

he	expected	American	Relief	supplies	and	money	to	feed	and	clothe	the
他	预期的	美国人	宽慰	补给品	和	钱	到	喂养	和	衣服	这

['despərət] ['pɒlɪʃ] ['piːp(ə)l] ,

desperate	Polish	people	,
绝望的	抛光	人们	,

他设法让这位意志坚定的元帅明白，如果他指望美国救济物资和资金来养活和照顾那些绝望的波兰人民，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv][koʊ'ɑːpəreɪtɪŋ] [wɪð] [ˌpædə'rɛfski] [ænd; ənd][ðə; ði]

he	would	have	to	find	a	way	of	cooperating	with	Paderewski	and	the
他	会	有	到	寻找	一个	方式	的	合作	和	帕德雷夫斯基	和	这

['pærɪs] [kə'mɪti] .

Paris	Committee	.
巴黎	委员会	.

他必须找到与帕德雷夫斯基和巴黎委员会合作的方法。

[feɪst] [wɪð] [səʊ] ['præktɪkl] [ə; eɪ] [nə'sesəti] ,

Faced	with	so	practical	a	necessity	,
面对	和	所以	实际的	一个	必要性	,

面对如此实际的需要，

[pɪl'sʊtski] [kə'pitjuleit] [ænd; ənd] [ɑ:skt] [ˌpædə'rɛfski] [tu:; tə] [help] [hɪm] [fɔ:m] [ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv]

Pilsudski	capitulated	and	asked	Paderewski	to	help	him	form	a	representative
毕苏斯基	投降了	和	问	帕德雷夫斯基	到	帮助	他	形式	一个	代表

['gʌvənmənt] .

government	.
政府	.

毕苏斯基屈服了，并请求帕德雷夫斯基帮助他组建代议制政府。

[ˌpædə'rɛfski] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [nemd] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] [ænd; ənd] ['mɪnɪstə(r)] [ɒv; əv] ['fɒrən] [ə'feəz] .

Paderewski	himself	was	named	Prime	Minister	and	Minister	of	Foreign	Affairs	.
帕德雷夫斯基	他自己	曾是	命名	主要的	部长	和	部长	的	外国的	事务	.

帕德雷夫斯基本人被任命为总理兼外交部长。

[pɪl'sʊtski] [rɪ'meɪnd] “ [tʃi:f] [ɒv; əv] [steɪt] .

Pilsudski	remained	“	Chief	of	State	.
毕苏斯基	剩余	“	首席	的	状态	.

毕苏斯基继续担任“国家元首”。

” [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['rɑ:ðə(r)][ɔ:l] - [ɪn'klu:sɪv] ['taɪt(ə)l] .

”	It	was	a	rather	all	-	inclusive	title	.
”	它	曾是	一个	相当	全部	-	包容性	标题	.

“这是一个相当包罗万象的标题。”

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðeə(r)] [wɜ:d] .

The	Americans	were	as	good	as	their	word	.
这	美国人	是	作为	好的	作为	他们的	单词	.

美国人言而有信。

['betə(r)] , [ɪn][fækt] ,

Better	,	in	fact	,
更好的	,	在	事实	,

事实上，更好。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wʌns] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'pɔ:tɪd] [bæk] [tu:; tə][ðeə(r)] [tʃi:f] [ɪn]['pærɪs] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gɑ:stli]

because	once	they	had	reported	back	to	their	chief	in	Paris	about	the	ghastly
因为	一次	他们	有	据报道	后退	到	他们的	首席	在	巴黎	关于	这	阴森

[kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn]['pəʊlənd] ,

conditions	in	Poland	,
状况	在	波兰	,

因为他们一旦向巴黎的领导汇报了波兰的可怕状况，

[maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ɒv; əv] [red] [teɪp] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɪnstəntli] [kʌt] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [rʌʃ] [ɪn][ðə; ði] [fɜ:st]

miles	and	miles	of	red	tape	were	instantly	cut	in	order	to	rush	in	the	first
英里	和	英里	的	红色的	磁带	是	即刻	切	在	命令	到	匆忙	在	这	第一的

[sə'plaɪz] .

supplies	.
补给品	.

为了尽快运送第一批物资，繁琐的审批程序立即被简化。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [ə; eɪ] [laɪf] - ['gɪvɪŋ] [stri:m] [ɒv; əv] [fu:d] , ['kləʊðɪŋ] , ['fju:əl] ,

Within	a	few	weeks	a	life	-	giving	stream	of	food	,	clothing	,	fuel	,
之内	一个	很少	周	一个	生活	-	给予	溪流	的	食物	,	衣服	,	燃料	,

几周之内，源源不断的食物、衣物、燃料等救命物资就运到了。

[ænd; ənd]['medɪk(ə)l] [sə'plaɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['pɔ:rɪŋ] ['stedəli] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] .

and	medical	supplies	were	pouring	steadily	into	the	country	.
和	医疗的	补给品	是	浇注	稳步	进入	这	国家	.

医疗物资源源不断地涌入该国。

['i:v(ə)n] [pɪl'sʊtski] [wɒz; wəz] [ɪm'prest] .

Even	Pilsudski	was	impressed	.
甚至	毕苏斯基	曾是	印象深刻	.

就连毕苏斯基都印象深刻。

[ðə; ði][ə; eɪ] . [ɑ:(r)] . [ə; eɪ][dɪd][ɪts] [best] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] ['sʌfərɪŋ] ['kʌntriz] .

The	A	.	R	.	A	did	its	best	for	all	suffering	countries	.
这	一个	.	拉	.	一个	做过	它是	最好的	为了	全部	痛苦	国家	.

ARA 为所有遭受苦难的国家尽了最大努力。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] ['speʃ(ə)l] — ['ɔ:lməʊst]['pɜ:sən(ə)l] — [ə'baʊt] [ɪts] ['fi:lɪŋ]

But	there	seemed	to	be	something	special	—	almost	personal	—	about	its	feeling
但	那里	似乎	到	是	某物	特别的	—	几乎	个人的	—	关于	它是	感觉

[fɔ:(r); fə(r)]['pəʊlənd] ,

for	Poland	,
为了	波兰	,

但它对波兰的感情似乎很特别——几乎是私人的。

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [jet] [æn; ən] [ə'fɪʃəli] ['rekəg'naɪzd] ['pɒlɪʃ] ['gʌvənmənt] .

even	though	there	was	not	yet	an	officially	recognized	Polish	government	.
甚至	尽管	那里	曾是	不是	然而	一个	官方	认可	抛光	政府	.

尽管当时波兰还没有正式承认的政府。

[ðə; ði]['pɪənɪst][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nju:sns] , [pɪl'sʊtski] [mʌst; məst][hæv; həv] [θɔ:t] ['praɪvətli] ,

The	pianist	was	a	nuisance	,	Pilsudski	must	have	thought	privately	,
这	钢琴家	曾是	一个	滋扰	,	毕苏斯基	必须	有	想法	私下	,

毕苏斯基私下里肯定在想，那个钢琴家真是个麻烦。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz]['ju:zɪz; 'ju:sɪz] [ɪf] [hɪz; ɪz][ˌpɒpju'lærəti] [meɪd] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [səʊ] ['dʒenərəs]

but	he	had	his	uses	if	his	popularity	made	the	Americans	so	generous
但	他	有	他的	用途	如果	他的	人气	制成	这	美国人	所以	慷慨的

. -

.	151
.	-

但如果他的受欢迎程度让美国人如此慷慨，那他也有他的用处。151

[wɒt] [pɪl'sʊtski] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ]['pɜ:sən(ə)l] ['ætɪtju:d]

What	Pilsudski	did	not	know	was	that	there	was	indeed	a	personal	attitude
什么	毕苏斯基	做过	不是	知道	曾是	那	那里	曾是	的确	一个	个人的	态度

[ɪn'vɒlvd] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [rɪ'li:f] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)]['pəʊlənd] .

involved	in	the	work	of	the	American	Relief	Administration	for	Poland	.
涉及	在	这	工作	的	这	美国人	宽慰	行政	为了	波兰	.

毕苏斯基并不知道，美国救济署在波兰的工作中确实融入了个人态度。

[fɔ:(r); fə(r)][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['meməri] —

For	at	the	head	of	the	organization	was	a	man	with	a	long	memory	—
为了	在	这	头	的	这	组织	曾是	一个	男人	和	一个	长的	记忆	—

[ə; eɪ]['fɔ:mə(r)] ['stænfəd] [ju:nɪ'vɜ:səti] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] ['stju:d(ə)nt] [hu:] [hæd; həd][wʌns]['teɪkən][ə; eɪ]['flaɪə(r)][ɪn]

a	former	Stanford	University	engineering	student	who	had	once	taken	a	flyer	in
一个	以前的	斯坦福大学	大学	工程	学生	WHO	有	一次	已采取	一个	传单	在

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv]['steɪdʒɪŋ] ['kɔnsəts] .

the	business	of	staging	concerts	.
这	商业	的	舞台	音乐会	.

因为该组织的领导人是一位记忆力超群的人——一位斯坦福大学的前工程系学生，他曾经尝试过举办音乐会的生意。

[ˌpædə'rɛfski] [hæd; həd] [kəm'pli:tli] [fə'gɒtn] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][wʌns] [seɪvd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn]

Paderewski	had	completely	forgotten	that	he	had	once	saved	a	young	man
帕德雷夫斯基	有	完全地	被遗忘的	那	他	有	一次	已保存	一个	年轻的	男人

[nemd] ['hɜ:bət] ['hu:və(r)][frɒm; frəm] [greɪt] [faɪ'nænʃ(ə)l] [dɪ'stres] .

named	Herbert	Hoover	from	great	financial	distress	.
命名	赫伯特	胡佛	从	伟大的	金融的	痛苦	.

帕德雷夫斯基完全忘记了他曾经帮助一个名叫赫伯特·胡佛的年轻人摆脱了巨大的经济困境。

[bʌt; bət] ['hɜːbət] ['huːvə(r)][hæd; həd]['nevə(r)] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'tiː] .

But	Herbert	Hoover	had	never	forgotten	it	.
但	赫伯特	胡佛	有	绝不	被遗忘的	它	.

但赫伯特·胡佛从未忘记这件事。

[ðə; ðiː] $400 [det] [ðæt] [hæd; həd] [ment] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ðiː]['stjuːd(ə)nt][ænd; ənd][səʊ]['lɪt(ə)l][tuː; tə]

The	$400	debt	that	had	meant	so	much	to	the	student	and	so	little	to
这	$400	债务	那	有	意思是	所以	很多	到	这	学生	和	所以	小的	到

[ðə; ðiː]['ɑːtɪst][hæd; həd][naʊ] [biːn] [peɪd] [ə; eɪ] ['θaʊzəndfəʊld] . -

the	artist	had	now	been	paid	a	thousandfold	.	152
这	艺术家	有	现在	到过	有薪酬的	一个	千倍	.	-

那笔对学生来说意义重大、对艺术家来说却微不足道的400美元债务，如今已经偿还了千倍之多。[152]

[æz; əz] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv]['pəʊlənd] , [ˌpædə'rɛfski] [muːvd] [hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld] ['ɪntuː][ðə; ðiː] - .

As	Prime	Minister	of	Poland	,	Paderewski	moved	his	household	into	the	Zamek	.
作为	主要的	部长	的	波兰	,	帕德雷夫斯基	已搬	他的	家庭	进入	这	-	.

帕德雷夫斯基担任波兰总理期间，将他的家迁入了扎梅克城堡。

[dɪd][hiː; hi] [rɪ'membə(r)] [ðə; ðiː] ['meni] [taɪmz] [ðæt] [ðə; ðiː] [jʌŋ] ['mjuːzɪk]['stjuːd(ə)nt][hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ðiː]

Did	he	remember	the	many	times	that	the	young	music	student	had	passed	the
做过	他	记住	这	许多	时代	那	这	年轻的	音乐	学生	有	通过了	这

['rɔɪəl] ['pæləs] [ænd; ənd] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] [deɪ] [wen] [ə; eɪ] ['pɒlɪʃ] ['liːdə(r)] [wʊd] [wʌns] [mɔː(r)]

royal	palace	and	prayed	for	the	day	when	a	Polish	leader	would	once	more
皇家	宫殿	和	祈祷	为了	这	天	什么时候	一个	抛光	领导者	会	一次	更多的

[biː; bi][ɪn] ['rezɪdəns] [ðeə(r)] ?

be	in	residence	there	?
是	在	住宅	那里	?

他是否还记得，这位年轻的音乐学生曾多次路过皇宫，祈祷有朝一日波兰领导人能够再次居住在那里?

[pə'hæps] .

Perhaps	.
也许	.

也许。

[bʌt; bət] [ˌpædə'rɛfski] [wɒz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [spend] [mʌtʃ] [taɪm] [ˌremɪ'nɪsɪŋ] .

But	Paderewski	was	too	busy	to	spend	much	time	reminiscing	.
但	帕德雷夫斯基	曾是	也	忙碌的	到	花费	很多	时间	回忆	.

但帕德雷夫斯基太忙了，没时间过多地回忆往事。

[ðə; ðiː] [wɜːk] [ɒv; əv] ['fɔːmɪŋ] [fɜːst] [ə; eɪ] ['næʃ(ə)nəl] ['kaʊns(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men] [ænd; ənd] [ðen]

The	work	of	forming	first	a	National	Council	of	a	hundred	men	and	then
这	工作	的	成型	第一的	一个	国家的	理事会	的	一个	百	男人	和	然后

[ə; eɪ][ˌkəʊə'lɪʃ(ə)n]['kæbɪnət][ɒv; əv] [ˌsɪks'tiːn] [wɒz; wəz] [ɪn'kredəbli] ['dɪfɪkəlt] .

a	coalition	cabinet	of	sixteen	was	incredibly	difficult	.
一个	联盟	内阁	的	十六	曾是	难以置信	难的	.

组建一个由一百人组成的全国委员会，然后再组建一个由十六人组成的联合内阁，这项工作极其困难。

[ɪn][ðə; ðiː] [kɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)][kə'rɪə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [grəʊn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [lɒŋ] , [hɑːd]

In	the	course	of	his	former	career	he	had	grown	accustomed	to	long	,	hard
在	这	课程	的	他的	以前的	职业	他	有	生长	习惯	到	长的	,	难的

[wɜːk] ,

work	,
工作	,

在他之前的职业生涯中，他已经习惯了长时间的艰苦工作。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [kəm'peəd] [tuː; tə] [ðɪs] !

but	it	was	nothing	compared	to	this	!
但	它	曾是	没有什么	比较的	到	这	!

但这跟这个比起来简直不算什么!

[pəulz] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ,
Poles , as we have seen ,
波兰人 , 作为 我们 有 已见 ,

波兰人，正如我们所看到的，

[wɜː(r); wə(r)][nɒt][ðə; ði] ['iːzɪɪst] ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [huːm] [tuː; tə][duː; də] ['bɪznəs] [pə'lɪtɪkli] .
were not the easiest people in the world with whom to do business politically .
是 不是 这 最容易 人们 在 这 世界 和 谁 到 做 商业 政治上 .

在政治上，他们并不是世界上最容易与之打交道的人。

[ænd; ənd] ['kɔmplɪˌkeɪtɪŋ] [laɪf]['ɔːlməʊst] [bɪ'jɒnd] [ɪn'djʊərəns] [wɒz; wəz] [pɪl'sʊtski] .
And complicating life almost beyond endurance was Pilsudski .
和 并发 生活 几乎 超过 耐力 曾是 毕苏斯基 .

而毕苏斯基则让生活变得几乎难以忍受。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ɪn'dʒɔɪd] [lɒŋ] , [drɔːn] - [aʊt] ,
The Chief enjoyed long , drawn - out ,
这 首席 享受 长的 , 绘制 - 出去 ,

酋长享受了漫长而轻松的时光，

['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['pɔɪntləs] ['kɔnfərənsis] [ðæt] [ə'kʌmplɪʃt] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] [kəm'pliːt]
usually pointless conferences that accomplished nothing except the complete
通常 无意义 会议 那 完成 没有什么 除了 这 完全的
[ɪg'zɔːstʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] .
exhaustion of the Prime Minister .
疲惫 的 这 主要的 部长 .

通常都是毫无意义的会议，除了让首相筋疲力尽之外，什么也没取得。

[hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðem; ðəm][məʊst][æt; ət] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
He enjoyed them most at two or three o'clock in the morning ,
他 享受 他们 最多 在 二 或者 三 点钟 在 这 早晨 ,

他最喜欢在凌晨两三点钟吃它们。

['prefrəbli] [dʒʌst]['ɑːftə(r)] [ˌpædə'rɛfski] [hæd; həd] ['faɪnəli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][rɪ'taɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .
preferably just after Paderewski had finally managed to retire for the night .
最好 只是 后 帕德雷夫斯基 有 最后 管理 到 退休 为了 这 夜晚 .

最好是在帕德雷夫斯基终于结束当晚的比赛后。

“ [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [smel] [ɒv; əv] ['sʌlfə(r)] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [wen'evə(r)] [ðæt] [mæn] [wɔːks] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] !
“ There is a smell of sulphur in the air whenever that man walks into a room !
“ 那里 是 一个 闻 的 硫 在 这 空气 每当 那 男人 散步 进入 一个 房间 !

“每当那个人走进房间，空气中就会弥漫着硫磺味！”

” [ˌpædə'rɛfski] [sed] ,
” Paderewski said ,
” 帕德雷夫斯基 说 ,

帕德雷夫斯基说：“

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['fɔːwəd] [wɪð] [ɪn'kriːsɪŋ] ['iːgənəs] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd]
and he looked forward with increasing eagerness to the day when he could
和 他 看起来 向前 和 增加 渴望 到 这 天 什么时候 他 可以
[liːv] ['wɔːsɔː] [fɔː(r); fə(r)]['pærɪs][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnfərəns] .
leave Warsaw for Paris and the Conference .
离开 华沙 为了 巴黎 和 这 会议 .

他越来越渴望离开华沙前往巴黎参加会议的那一天。

[wɒt] [ə; eɪ][dʒɔɪ][nɒt][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['sɪti] [æz; əz]['juːzɛf] [pɪl'sʊtski] ! -
What a joy not to be in the same city as Józef Pilsudski ! 153
什么 一个 喜悦 不是 到 是 在 这 相同的 城市 作为 约瑟夫 毕苏斯基 ! -

能和约瑟夫·毕苏斯基不在同一个城市真是太好了！153

[ɪf] [ðə; ði] [fʊl] ['stɔːri] [ɒv; əv] - [ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts][æt; ət][ðə; ði]['pærɪs] [piːs]

If	the	full	story	of	Paderewski's	accomplishments	at	the	Paris	Peace
如果	这	满的	故事	的	-	成就	在	这	巴黎	和平

['kɒnfərəns] [wɜː(r); wə(r)][təʊld][ɪn] [ðɪs] [bʊk] ,

Conference	were	told	in	this	book	,
会议	是	讲述	在	这	书	,

如果这本书完整讲述了帕德雷夫斯基在巴黎和会上取得的成就，

[ðeə(r)] [wʊd] ['skeəsli] [biː; bi] [ruːm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [els] .

there	would	scarcely	be	room	in	it	for	anything	else	.
那里	会	几乎	是	房间	在	它	为了	任何事物	别的	.

里面几乎没有空间容纳其他任何东西了。

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [θriː] [mʌnθs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['klaɪmæks][ænd; ənd][ðə; ði] ['kraʊnɪŋ]

The	work	of	the	next	three	months	was	the	climax	and	the	crowning
这	工作	的	这	下一个	三	几个月	曾是	这	高潮	和	这	加冕

[ə'tʃiːvmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sekənd] [kə'rɪə(r)] .

achievement	of	his	second	career	.
成就	的	他的	第二	职业	.

接下来的三个月的工作是他第二职业生涯的高潮和巅峰之作。

[wen] [ˌpædə'rɛfski] ['faɪnəli] [riːtʃt] ['pærɪs] , [ðə; ði] ['kɒnfərəns] [wɒz; wəz][ɪn][ɪts] [ɪ'lev(ə)nθ] [wiːk] .

When	Paderewski	finally	reached	Paris	,	the	Conference	was	in	its	eleventh	week	.
什么时候	帕德雷夫斯基	最后	达到	巴黎	,	这	会议	曾是	在	它是	第十一	星期	.

帕德雷夫斯基最终抵达巴黎时，会议已经进行了十一周。

[hɪz; ɪz] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] [dɪ'leɪ] [ɪn]['pəʊlənd] , [hiː; hi] ['kwɪkli] ['riːəlaɪzd] , [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['kɒstli] [wʌn] .

His	unavoidable	delay	in	Poland	,	he	quickly	realized	,	had	been	a	costly	one	.
他的	不可避免的	延迟	在	波兰	,	他	迅速地	已实现	,	有	到过	一个	昂贵	一	.

他很快意识到，在波兰不可避免的耽搁代价惨重。

[dmɔfski] [hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz][best] [ɪn] [prɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['pɒlɪʃ] [kleɪmz] .

Dmowski	had	done	his	best	in	presenting	the	Polish	claims	.
德莫夫斯基	有	完毕	他的	最好的	在	呈现	这	抛光	索赔	.

德莫夫斯基已经尽力陈述波兰的诉求。

[hɪz; ɪz][faɪv]['aʊə(r)] [spiːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['delɪgeɪts; 'delɪgəts][wɒz; wəz] [ək'nɒlɪdʒd] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɑːstəfl]

His	five	hour	speech	to	the	delegates	was	acknowledged	as	a	masterful
他的	五	小时	演讲	到	这	代表们	曾是	已确认	作为	一个	精湛

[ænd; ənd] ['skɒləli] ['triːtɪs] .

and	scholarly	treatise	.
和	学术性的	论文	.

他向代表们发表的五个小时的演讲被公认为是一篇精辟而学术的论文。

[bʌt; bət][hɪə(r)][wɒz; wəz] [dmɔfski] [hɪm'self] [tuː; tə] [tel] [ˌpædə'rɛfski] [ðæt] [ðə; ði] ['pɒlɪʃ] ['kwestʃənz]

But	here	was	Dmowski	himself	to	tell	Paderewski	that	the	Polish	questions
但	这里	曾是	德莫夫斯基	他自己	到	告诉	帕德雷夫斯基	那	这	抛光	问题

[wɜː(r); wə(r)][ɔːl][bʌt; bət][dɪ'saɪdɪd][ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] !

were	all	but	decided	and	decided	in	the	negative	!
是	全部	但	决定	和	决定	在	这	消极的	!

但德莫夫斯基本人却告诉帕德雷夫斯基，波兰问题几乎已经决定，而且结果是否定的！

['sʌmhaʊ] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][plæn] .

Somehow	nothing	was	going	according	to	plan	.
不知何故	没有什么	曾是	去	根据	到	计划	.

不知为何，一切都没有按计划进行。

[hɒ'stɪləti] , ['əʊpən][ænd; ənd]['hɪd(ə)n] , ['dɒgɪd] [hɪz; ɪz][best] ['efəts] .

Hostility	,	open	and	hidden	,	dogged	his	best	efforts	.
敌意	,	打开	和	隐	,	顽强	他的	最好的	努力	.

公开的和隐蔽的敌意始终如影随形，阻碍着他所做的一切努力。

“ [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , ” [hi:; hi] [ə'naʊnst] ['flætli] .

“	There	is	nothing	to	be	done	about	it	,	”	he	announced	flatly	.
”	那里	是	没有什么	到	是	完毕	关于	它	,	”	他	宣布	断然	.

“对此，我们无能为力。”他断然宣布。

“ ['evriθɪŋ] [ɪz] ['set(ə)ld] .

“	Everything	is	settled	.
”	一切	是	定居	.

“一切都已安排妥当。”

” [ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lɔɪd] [dʒɔ:dʒ] [tu:; tə] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pɔɪnts] , [fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] ,

”	The	opposition	of	Lloyd	George	to	every	one	of	his	points	,	for	example	,
”	这	反对	的	劳埃德	乔治	到	每一个	一	的	他的	积分	,	为了	例子	,

['præktɪkli] [ˌgærən'ti:d] ['feɪljə(r)] .

practically	guaranteed	failure	.
几乎	保证	失败	.

例如，劳合·乔治反对他的每一个观点，这几乎注定了失败。

[wɒt] ['neɪʃ(ə)n] [wʊd] [gəʊ] [ə'genst] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['li:də(r)] [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ə; eɪ]['maɪnə(r)] ['ɪʃu:]

What	nation	would	go	against	the	British	leader	just	because	of	a	minor	issue
什么	国家	会	去	反对	这	英国	领导者	只是	因为	的	一个	次要的	问题

[laɪk] ['pəʊlənd] ? -

like	Poland	?	154
喜欢	波兰	?	-

哪个国家会仅仅因为波兰这样的小事就与英国领导人作对？154

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][plæn] . -

Nothing	was	going	according	to	plan	.	155
没有什么	曾是	去	根据	到	计划	.	-

一切都偏离了计划。155

[pɔ:(r); pʊə(r)] [ˌpædə'rɛfski] , ['wɪəri] [frɒm; frəm] [mʌnθs] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] ['ɔ:də(r)][ɪn]

Poor	Paderewski	,	weary	from	months	of	trying	to	establish	order	in
贫穷的	帕德雷夫斯基	,	厌倦	从	几个月	的	尝试	到	建立	命令	在

- [pɪ'kju:liə(r)][brænd][ɒv; əv] ['keɪɒs] ,

Pilsudski's	peculiar	brand	of	chaos	,
-	奇特	品牌	的	混乱	,

可怜的帕德雷夫斯基，几个月来他一直试图在毕苏斯基那种独特的混乱局面中建立秩序，已经筋疲力尽了。

[naʊ] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [trə'mendəs] [dʒɒb][ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] “ [fens] - ['mendɪŋ] ”

now	realized	that	he	had	a	tremendous	job	of	political	“	fence	-	mending	”
现在	已实现	那	他	有	一个	巨大的	工作	的	政治的	“	栅栏	-	修补	”

[tu:; tə][du:; də][ɪn]['pærɪs] .

to	do	in	Paris	.
到	做	在	巴黎	.

现在他意识到，他在巴黎有一项艰巨的政治“修补关系”的工作要做。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɒbləm] [wɒz; wəz] [dmɔfski] [hɪm'self] .

For	the	problem	was	Dmowski	himself	.
为了	这	问题	曾是	德莫夫斯基	他自己	.

问题出在德莫夫斯基本人身上。

[ðə; ði] [smɔ:l] ['neɪʃnz] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒnfərəns] — [ðəʊz] [hu:z] [meɪn] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] ['ɑ:skɪŋ]

The	small	nations	at	the	Conference	—	those	whose	main	business	was	asking
这	小的	国家	在	这	会议	—	那些	谁	主要的	商业	曾是	问

['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] [dɪ'spensɪŋ] ['feɪvəz] — [hæd; həd][tu:; tə] [dɪ'pend] [tu:; tə][æn; ən] [ɪ'nɔ:məs] [dɪ'gri:] [ɒn]

rather	than	dispensing	favors	—	had	to	depend	to	an	enormous	degree	on
相当	比	分发	恩惠	—	有	到	依赖	到	一个	巨大的	程度	在

['ɪnfluəns] .

influence	.
影响	.

会议上的小国——那些主要事务是索取好处而不是给予好处的国家——在很大程度上不得不依靠影响力。

[ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [wɒz; wəz] ['lɑːdʒli] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ˌpɜːsə'næləti] .

And	influence	was	largely	a	question	of	personality	.
和	影响	曾是	很大程度上	一个	问题	的	性格	.

而影响力很大程度上取决于个人魅力。

[ɪn] [ˌpɜːsə'næləti] [dmɔfski] [wɒz; wəz] [ʃɪə(r)] [dɪ'zɑːstə(r)] .

In	personality	Dmowski	was	sheer	disaster	.
在	性格	德莫夫斯基	曾是	透明	灾难	.

德莫夫斯基的性格简直就是个灾难。

[nɒt] ['əʊnli] [dɪd] [hɪz; ɪz] [kəʊld] [ænd; ənd] [ˌækə'demɪk] ['mænə(r)] [duː; də] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [wɪn] [hɪm] [frendz] [ə'mʌŋ]

Not	only	did	his	cold	and	academic	manner	do	little	to	win	him	friends	among
不是	仅有的	做过	他的	寒冷的	和	学术的	方式	做	小的	到	赢	他	朋友们	之中

[ðə; ði] ['delɪgeɪts; 'delɪgəts] ,

the	delegates	,
这	代表们	,

他冷漠而书卷气的态度不仅没有让他赢得代表们的友谊，

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['terəb(ə)l] ['ænti] - ['simɪtɪzəm] [wʌn] [hɪm] ['æktɪv] ['enəmɪz] [ə'mʌŋ] ['dʒuːɪʃ] [ænd; ənd] [nɒn] -

but	his	terrible	anti	-	Semitism	won	him	active	enemies	among	Jewish	and	non	-
但	他的	糟糕的	反对	-	闪米特主义	韩元	他	积极的	敌人	之中	犹太人	和	非	-

['dʒuːɪʃ] ['delɪgeɪts; 'delɪgəts] [ə'laɪk] .

Jewish	delegates	alike	.
犹太人	代表们	同样	.

但他可怕的反犹主义为他赢得了犹太代表和非犹太代表中的众多敌人。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['delɪgeɪts; 'delɪgəts] [huː] [heit] [dmɔfski] , [lɔɪd] [dʒɔːdʒ] [heit] [hɪm] [ðə; ði]

And	of	all	the	delegates	who	hated	Dmowski	,	Lloyd	George	hated	him	the
和	的	全部	这	代表们	WHO	憎恨	德莫夫斯基	,	劳埃德	乔治	憎恨	他	这

[məʊst] .

most	.
最多	.

在所有憎恨德莫夫斯基的代表中，劳合·乔治最恨他。

[səʊ] [əːk] , [ɪn] [fækt] ,

So	irked	,	in	fact	,
所以	恼怒	,	在	事实	,

真是气愤不已。

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɪəs] ['lɪt(ə)l] ['welʃmən] [ðæt] - [ə'raɪv(ə)l] ['əʊnli] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['raʊzɪŋ] [hɪm]

was	the	fierce	little	Welshman	that	Paderewski's	arrival	only	succeeded	in	rousing	him
曾是	这	凶猛的	小的	威尔士人	那	-	到达	仅有的	成功了	在	振奋人心的	他

[tuː; tə] ['greɪtə(r)] ['haɪts] [ɒv; əv] ['ænti] - ['pɒlɪʃ] ['fiːlɪŋ] .

to	greater	heights	of	anti	-	Polish	feeling	.
到	更大的	高度	的	反对	-	抛光	感觉	.

帕德雷夫斯基的到来反而激起了这位脾气暴躁的小威尔士人的反波兰情绪，使他更加愤怒。

“ ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	After	all	,	”	he	said	,
“	后	全部	,	”	他	说	,

“毕竟，”他说，

“ [wɒt] [kæn; kən] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['kʌntri] [ðæt] [sendz] [æz; əz] [ɪts] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ə; eɪ]

“	what	can	you	expect	from	a	country	that	sends	as	its	representative	a
“	什么	能	你	预计	从	一个	国家	那	发送	作为	它是	代表	一个

['pɪənɪst] !

pianist	!
钢琴家	!

“一个国家竟然派钢琴家作为代表，你还能指望它做出什么呢！”

” [ˌpædə'rɛfski] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [stɑːt] [rɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [tɒp] .

”	Paderewski	decided	to	start	repairing	the	damage	at	the	very	top	.
”	帕德雷夫斯基	决定	到	开始	维修	这	损害	在	这	非常	顶部	.

帕德雷夫斯基决定从最高层开始修复损害。

[ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] [hiː; hi] [peɪd] [ə; eɪ] [kɔːl] [ɒn] [ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Immediately	after	his	arrival	he	paid	a	call	on	the	powerful	President	of	the
立即地	后	他的	到达	他	有薪酬的	一个	称呼	在	这	强大的	总统	的	这

['kɒnfərəns] ,

Conference	,
会议	,

他抵达后立即拜访了会议的强势主席。

['ʒɔːrʒ] [ˌklemən'soʊ] — [ðə; ði] “ ['taɪgə(r)] [frɑːns] . ” -

Georges	Clemenceau	—	the	“	tiger	of	France	.	”	156
乔治	克列孟梭	—	这	“	老虎	的	法国	.	”	-

乔治·克列孟梭——“法国之虎”。[156]

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] “ ['taɪgə(r)] ” [met] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] “ ['laɪən] ” [wɪð] [ə; eɪ] [gəʊst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['twɪŋk(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz]

The	present	“	tiger	”	met	the	former	“	lion	”	with	a	ghost	of	a	twinkle	in	his
这	展示	“	老虎	”	遇见	这	以前的	“	狮子	”	和	一个	鬼	的	一个	闪烁	在	他的

[stɜːn] [aɪz] .

stern	eyes	.
船尾	眼睛	.

如今的“老虎”与昔日的“狮子”相遇，他严肃的眼神中闪过一丝狡黠的光芒。

“ [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] , [baɪ] [tʃɑːns] , ” [hiː; hi] [ɑːskt] ['sɒləmli] , “ [ə; eɪ] ['kʌz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feɪməs] ['pɪənɪst]

“	Are	you	,	by	chance	,	”	he	asked	solemnly	,	“	a	cousin	of	the	famous	pianist
“	是	你	,	经过	机会	,	”	他	问	庄严地	,	“	一个	表哥	的	这	著名的	钢琴家

[ˌpædə'rɛfski] ?

Paderewski	?
帕德雷夫斯基	?

“请问您碰巧是著名钢琴家帕德雷夫斯基的表亲吗？”他严肃地问道。

” [ˌpædə'rɛfski] , [wɪð] ['iːkwəl] [sə'lemnəti] , [baʊd] [ænd; ənd] [sed] , “ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] ['veri] [mæn] ,

”	Paderewski	,	with	equal	solemnity	,	bowed	and	said	,	“	I	am	the	very	man	,
”	帕德雷夫斯基	,	和	平等的	严肃	,	鞠躬	和	说	,	“	我	是	这	非常	男人	,

['mɪstə(r)] . ['prezɪdənt] .

Mr	.	President	.
先生	.	总统	.

帕德雷夫斯基同样庄重地鞠躬说道：“我就是总统先生本人。”

” [ˌklemən'soʊ] [saɪd] ['diːpli] .

”	Clemenceau	sighed	deeply	.
”	克列孟梭	叹了口气	深	.

克列孟梭深深地叹了口气。

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] , [ðə; ði] ['feɪməs] ['ɑːtɪst] , [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['mɪəli] [ə; eɪ] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] !

“	And	you	,	the	famous	artist	,	have	become	merely	a	Prime	Minister	!
“	和	你	,	这	著名的	艺术家	,	有	变得	仅仅	一个	主要的	部长	!

“而你，这位著名艺术家，竟然只是一位总理！”

[wɒt] [ə; eɪ] ['kʌmdaʊn] !

What	a	comedown	!
什么	一个	坠落	!

真是令人失望！

” [ðə; ði] [tuː] [men] [lɑːft] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] ['wɔːmli] .

”	The	two	men	laughed	as	they	shook	hands	warmly	.
”	这	二	男人	笑了	作为	他们	摇晃	双手	热情地	.

两人笑着热情地握手。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒf] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [stɑːt] .

They	were	off	to	a	good	start	.
他们	是	离开	到	一个	好的	开始	.

他们开局不错。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['nɪəli] ['evri] ['delɪgət] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒnfərəns] — ['iːv(ə)n] [lɔɪd]

It	was	not	long	before	nearly	every	delegate	to	the	Conference	—	even	Lloyd
它	曾是	不是	长的	前	几乎	每一个	代表	到	这	会议	—	甚至	劳埃德

[dʒɔːdʒ] — [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ðə; ði] ['pɒlɪʃ] ['kwestʃən] [mʌst; məst] ['defɪnətli] [biː; bi]

George	—	came	to	the	conclusion	that	the	Polish	question	must	definitely	be
乔治	—	来了	到	这	结论	那	这	抛光	问题	必须	确实	是

[ˌriːkən'sidə] [bɪ'fɔː(r)] ['eni] ['faɪn(ə)l] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz] [meɪd] .

reconsidered	before	any	final	decision	was	made	.
重新考虑	前	任何	最终的	决定	曾是	制成	.

不久之后，几乎所有与会代表——甚至包括劳合·乔治——都得出结论：在做出任何最终决定之前，必须重新考虑波兰问题。

[ˌpædə'rɛfski] ['kwɪkli] [bɪ'keɪm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][əd'maɪəd][ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [men]

Paderewski	quickly	became	one	of	the	most	admired	and	therefore	influential	men
帕德雷夫斯基	迅速地	成为	一	的	这	最多	钦佩	和	所以	有影响	男人

[ɪn]['pærɪs] .

in	Paris	.
在	巴黎	.

帕德雷夫斯基很快成为巴黎最受尊敬、因而也最有影响力的人物之一。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['juːsf(ə)l] , [tuː] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'veləpt] .

He	was	useful	,	too	,	as	it	developed	.
他	曾是	有用	,	也	,	作为	它	发达	.

随着事态发展，他也发挥了重要作用。

['prezɪdənt] ['wɪlsn] [ænd; ənd] ['kɜːn(ə)l] [haʊs] [sɔːt] [hɪz; ɪz] [help] [ɪn] [ɪk'spleɪnɪŋ] [sʌm; səm] [ə'merɪkən]

President	Wilson	and	Colonel	House	sought	his	help	in	explaining	some	American
总统	威尔逊	和	上校	房子	寻求	他的	帮助	在	解释	一些	美国人

['ætətjʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌjʊərə'piːənz] ,

attitudes	to	the	Europeans	,
态度	到	这	欧洲人	,

威尔逊总统和豪斯上校曾向他寻求帮助，以解释美国人对欧洲人的一些态度。

[waɪl] [ðə; ði] [ˌjʊərə'piːən] ['delɪgeɪts; 'delɪgəts] [kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [kaʊnt] [ɒn] [hɪm] [tuː; tə] [ɪn'tɜːprət] [ðeə(r)]

while	the	European	delegates	could	always	count	on	him	to	interpret	their
尽管	这	欧洲的	代表们	可以	总是	数数	在	他	到	解释	他们的

['fiːlɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] .

feelings	for	the	Americans	.
情怀	为了	这	美国人	.

而欧洲代表们总能指望他来解读他们对美国人的感受。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)][mæn][ɪn]['pærɪs] , [ˌpædə'rɛfski] [bɪ'lɒŋd] [bəuθ][tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [wɜːld]

More	than	any	other	man	in	Paris	,	Paderewski	belonged	both	to	the	old	world
更多的	比	任何	其他	男人	在	巴黎	,	帕德雷夫斯基	属于	两个都	到	这	老的	世界

[ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] . -

and	the	new	.	157
和	这	新的	.	-

在巴黎，帕德雷夫斯基比任何人都更兼具旧世界和新世界的特质。[157]

“ [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]['pærɪs] , ” ['kɜːn(ə)l] [haʊs] ['leɪtə(r)] [rəʊt] ,

“	He	came	to	Paris	,	”	Colonel	House	later	wrote	,
“	他	来了	到	巴黎	,	”	上校	房子	之后	写道	,

“他来到了巴黎，”豪斯上校后来写道。

“ [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv] ['meni] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'kɒŋgruəs] ['fɪgə(r)] , [huːz] [pleɪs] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]
“ in the minds of many as an incongruous figure , whose place was on the
” 在 这 思想 的 许多 作为 一个 不协调 数字 , 谁 地方 曾是 在 这
['kɒnsət] [steɪdʒ] ,
concert stage ,
音乐会 阶段 ,

在许多人眼中，他是一个格格不入的人物，他的位置应该在音乐会舞台上。

[ænd; ənd][nɒt][æz; əz][wʌn][tuː; tə][biː; bi] ['rekən] [wɪð] [ɪn][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tɔːn] [ænd; ənd]
and not as one to be reckoned with in the settlement of a torn and
和 不是 作为 一 到 是 估计 和 在 这 沉降 的 一个 撕裂 和
[dɪ'stræktɪd] [wɜːld] .
distracted world .
愣 世界 .

在解决这个支离破碎、混乱不堪的世界局势中，他并不被视为一个值得重视的角色。

[hiː; hi] [left] ['pærɪs] , [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒliːgz] , [ə; eɪ] ['steɪtsmən] , [æn; ən] [ɪn'kɒmprəbl]
He left Paris , in the minds of his colleagues , a statesman , an incomparable
他 左边 巴黎 , 在 这 思想 的 他的 同事 , 一个 政治家 , 一个 无与伦比
['ɒrətə(r)] , [ə; eɪ] ['lɪŋgwɪst] ,
orator , a linguist ,
演说者 , 一个 语言学家 ,

在同事们心中，他离开巴黎时是一位政治家、一位无与伦比的演说家、一位语言学家。

[ænd; ənd][wʌn] [huː] [hæd; həd][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['jʊərəp] ['betə(r)][ɪn][hænd][ðæn; ðən]['eni] [ɒv; əv]
and one who had the history of Europe better in hand than any of
和 一 WHO 有 这 历史 的 欧洲 更好的 在 手 比 任何 的
[hɪz; ɪz] ['brɪliənt] [ə'səʊʃɪeɪts] .
his brilliant associates .
他的 杰出的 同事 .

而且他对欧洲历史的了解比他任何一位才华横溢的同事都要透彻。

” [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['delɪgeɪts; 'delɪgəts] , [ə; eɪ] [smuːð] , [prə'feʃən(ə)l] ['ɒrətə(r)] ,
” One of the delegates , a smooth , professional orator ,
” 一 的 这 代表们 , 一个 光滑的 , 专业的 演说者 ,

“其中一位代表是一位口才流畅、专业的演说家，

[sʌmd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ʌp] ['rɑːðə(r)] ['naɪsli] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] ['wʌndəf(ə)l] [spiːtʃ] [baɪ] [ˌpædə'rɛfski] .
summed it all up rather nicely after a particularly wonderful speech by Paderewski .
总结 它 全部向上 相当 很好 后 一个 特别 精彩的 演讲 经过 帕德雷夫斯基 .

在帕德雷夫斯基发表了一篇精彩的演讲后，他很好地总结了这一切。

“ [ɑː] , ” [hiː; hi] [saɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒliːgz] , “ [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [pleɪ] [æz; əz]
“ Ah , ” he sighed to a group of his colleagues , “ if we could play as
” 啊 , ” 他 叹了口气 到 一个 团体 的 他的 同事 , “ 如果 我们 可以 玩 作为
[ˌpædə'rɛfski] [spiːks] !
Paderewski speaks !
帕德雷夫斯基 说话 !

“啊，”他对着一群同事叹了口气，“如果我们能像帕德雷夫斯基那样说话就好了！”

” [ðə; ði]['geɪnz] [ðæt] [ˌpædə'rɛfski] [ɪ'ventʃuəli] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɔːl] [ðæt]
” The gains that Paderewski eventually won for his country were not all that
” 这 收益 那 帕德雷夫斯基 最终 韩元 为了 他的 国家 是 不是 全部 那
[hiː; hi][hæd; həd] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)] ,
he had hoped for ,
他 有 希望 为了 ,

“帕德雷夫斯基最终为他的国家赢得的成果，并没有完全达到他的预期。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)]['greɪtə(r)]['geɪnz][ðæn; ðən]['eni] ['ʌðə(r)][mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [kʊd; kəd]

but	they	were	far	greater	gains	than	any	other	man	in	the	world	could
但	他们	是	远的	更大的	收益	比	任何	其他	男人	在	这	世界	可以

[hæv; həv] [meɪd] .

have	made	.
有	制成	.

但他们取得的成就远远超过了世界上任何其他人所能取得的成就。

[ðeɪ] [ˌreprɪ'zentɪd] , [æz; əz][wʌn] ['steɪtsmən] [pʊt][ˌaɪ 'tiː] , “ [ə; eɪ] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] [ˌpɜːsə'nælətɪ] .

They	represented	,	as	one	statesman	put	it	,	“	a	triumph	of	personality	.
他们	代表	,	作为	一	政治家	放	它	,	“	一个	胜利	的	性格	.

正如一位政治家所说，他们代表了“个性的胜利”。

” ['mætəz] [ɒv; əv] ['baʊndrɪz] , [pə'hæps] , [left] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zaɪəd] , [bʌt; bət] [ðiːz]

”	Matters	of	boundaries	,	perhaps	,	left	something	to	be	desired	,	but	these
”	事情	的	边界	,	也许	,	左边	某物	到	是	想要的	,	但	这些

[wɜː(r); wə(r)][nɒt][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] ['ɪʃuː] .

were	not	the	major	issue	.
是	不是	这	主要的	问题	.

“边界问题或许还有待改进，但这并不是主要问题。”

[ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv]['pəʊlənd][æz; əz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] ,

The	establishment	of	Poland	as	a	nation	,
这	建立	的	波兰	作为	一个	国家	,

波兰建国，

[friː] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] — [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['meɪdʒə(r)]

free	and	independent	among	the	nations	of	the	world	—	this	was	the	major
自由的	和	独立的	之中	这	国家	的	这	世界	—	这	曾是	这	主要的

['ɪʃuː] ,

issue	,
问题	,

在世界各国中保持自由和独立——这是主要问题。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['faɪnəli] [brɔːt] [ə'baʊt] [ɒn][dʒuːn] - , - ,

and	this	was	finally	brought	about	on	June	28	,	1919	,
和	这	曾是	最后	带来	关于	在	六月	-	,	-	,

最终，这一目标于1919年6月28日实现。

[wen] [ðə; ði] ['triːti] [ɒv; əv] [vɛə'saɪ] [wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['delɪgeɪts; 'delɪgəts]

when	the	Treaty	of	Versailles	was	at	last	presented	to	the	delegates
什么时候	这	条约	的	凡尔赛	曾是	在	最后的	呈现	到	这	代表们

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['signətʃə] . -

for	their	signatures	.	158
为了	他们的	签名	.	-

凡尔赛条约最终呈交代表们签署。158

[ðə; ði] ['triːti] [ɒv; əv] [vɛə'saɪ] [wɒz; wəz] [saɪnd] . -

The	Treaty	of	Versailles	was	signed	.	159
这	条约	的	凡尔赛	曾是	签名	.	-

《凡尔赛条约》签订。159

“ [wɒt] [em] . [ˌpædə'rɛfski] [hæz; həz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)]['pəʊlənd] [wɪl] [kɔːz] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['grætɪtjuːd] , ” [rəʊt]

“	What	M	.	Paderewski	has	done	for	Poland	will	cause	eternal	gratitude	,	”	wrote
“	什么	M	.	帕德雷夫斯基	有	完毕	为了	波兰	将要	原因	永恒	感激	,	”	写道

['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [steɪt] ,

Secretary	of	State	,
秘书	的	状态	,

“帕德雷夫斯基先生为波兰所做的一切将永远铭记于心，”国务卿写道。

['rɒbət] ['lænsɪŋ] . “ . . .
Robert Lansing . “ . . .
罗伯特 兰辛 . “ . . .

罗伯特·兰辛。“.....

[hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)][ɪz][wʌn] [ðæt] [dɪ'zɜ:vs] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'membəd] . . . [baɪ] ['evri] [mæn][tu:; tə] [hu:m]
His career is one that deserves to be remembered . . . by every man to whom
他的 职业 是 一 那 值得 到 是 记得 . . . 经过 每一个 男人 到 谁
[lʌv] [ɒv; əv] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['lɔɪəlti] [tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] [kɔ:z] [stænd] [fɔ:θ] [æz; əz][ðə; ði]['nəʊblɪst]
love of country and loyalty to a great cause stand forth as the noblest
爱 的 国家 和 忠诚 到 一个 伟大的 原因 站立 前进 作为 这 最高贵
[ə'trɪbju:ts] [ɒv; əv]['hju:mən]['kærəktə(r)] .
attributes of human character .
属性 的 人类 特点 .

他的事业值得被铭记.....每一个将爱国和忠于伟大事业视为人类品格最高尚品质的人都应该铭记他。

” [ɪn][ðə; ði][hɔ:l][ɒv; əv] ['mɪrər] [æt; ət] [vɛə'saɪ] ,
” In the Hall of Mirrors at Versailles ,
” 在 这 大厅 的 镜子 在 凡尔赛 ,

“在凡尔赛宫的镜厅里，

[ə; eɪ][rɔ:(r)][ɒv; əv] [ə'plɔ:z] [ænd; ənd][ə'pru:v(ə)l] ['gri:tɪd] [ˌpædə'rɛfski] [æz; əz][hi:; hi] [stept] ['fɔ:wəd]
a roar of applause and approval greeted Paderewski as he stepped forward
一个 吼 的 掌声 和 赞同 问候 帕德雷夫斯基 作为 他 步 向前
[tu:; tə][saɪn][ðə; ði] ['tri:ti] [fɔ:(r); fə(r)]['pəʊlənd] .
to sign the treaty for Poland .
到 符号 这 条约 为了 波兰 .

当帕德雷夫斯基走上前去代表波兰签署条约时，现场爆发出雷鸣般的掌声和赞许声。

[nəʊ]['ʌðə(r)] ['delɪgət] [ɪk'sept] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [bɪg][fɔ:(r)] ” ['neɪʃnz] [rɪ'si:vd] [sʌtʃ] [æn; ən] [əʊ'veɪʃn]
No other delegate except those of the “ big four ” nations received such an ovation
不 其他 代表 除了 那些 的 这 “ 大的 四 ” 国家 已收到 这样的 一个 排卵
.
:
.

除了“四大强国”的代表之外，其他任何代表都没有获得如此热烈的掌声。

[bʌt; bət] - [ɪəz] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə'plɔ:z] ,
But Paderewski's ears were accustomed to the sound of applause ,
但 - 耳朵 是 习惯 到 这 声音 的 掌声 ,

但帕德雷夫斯基的耳朵早已习惯了掌声。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ðə; ði][lɑ:st] [θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][hi:; hi] [saɪnd] .
and it was probably the last thing in his mind as he signed .
和 它 曾是 大概 这 最后的 事物 在 他的 头脑 作为 他 签名 .

签字时，这大概是他最没考虑的事情。

[hɪz; ɪz] [həʊl] [laɪf][hæd; həd] [bi:n] [daɪ'rɛktɪd] [tə'wɔ:d] [ðɪs] ['məʊmənt] .
His whole life had been directed toward this moment .
他的 所有的 生活 有 到过 指导 朝向 这 片刻 .

他的一生都朝着这一刻努力。

[hi:; hi][hæd; həd] [wɜ:kt] , [hi:; hi][hæd; həd] [preɪd] [ʌn'si:sɪŋli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [nju:] [laɪf][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
He had worked , he had prayed unceasingly for the new life of his
他 有 工作 , 他 有 祈祷 不停地 为了 这 新的 生活 的 他的
['kʌntri] .
country .
国家 .

他辛勤工作，并为祖国的新生不懈祈祷。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən] [əˈkʌmplɪʃt] [fækt] , [əkˈnɒlɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] ,

Now	it	was	an	accomplished	fact	,	acknowledged	by	the	whole	world	,
现在	它	曾是	一个	完成	事实	,	已确认	经过	这	所有的	世界	,

现在这已成为既定事实，为全世界所公认。

[ˈwitnis] [baɪ][ə; eɪ] [strəʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [pen] .

witnessed	by	a	stroke	of	his	own	pen	.
目击者	经过	一个	中风	的	他的	自己的	笔	.

他亲笔见证。

- [kəˈrɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [ˈsteɪtsmən] [wɒz; wəz] [ˈdrɔːɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][end] .

Paderewski's	career	as	a	statesman	was	drawing	to	an	end	.
-	职业	作为	一个	政治家	曾是	绘画	到	一个	结尾	.

帕德雷夫斯基的政治生涯即将结束。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈlɑːstɪd][ˈəʊnli][sɪks] [mʌnθs] [lɒŋgə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][hɑːf][jɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈbɪtə(r)][ˈænti] -

It	lasted	only	six	months	longer	,	and	the	half	year	was	a	bitter	anti	-
它	持续	仅有的	六	几个月	更长	,	和	这	一半	年	曾是	一个	苦的	反对	-

['klaɪmæks] .

climax	.
高潮	.

这段关系只持续了六个月，而这半年却以令人失望的结局告终。

[wen] [ðə; ði] - [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [ˈwɔːsɔː] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈætməsfɪə(r)] [ʌnˈbeərəbli]

When	the	Paderewskis	returned	to	Warsaw	they	found	the	atmosphere	unbearably
什么时候	这	-	返回	到	华沙	他们	成立	这	气氛	难以忍受

['hɒstaɪl] .

hostile	.
敌对的	.

帕德雷夫斯基一家回到华沙后，发现那里的气氛令人难以忍受地充满敌意。

[naʊ] [ðæt] [pɪlˈsʊtski] [hæd; həd] “ [juːst] ” [hɪz; ɪz][ˈraɪv(ə)l][tuː; tə][geɪn] [ˈælaɪd] [səˈpɔːt] ,

Now	that	Pilsudski	had	“	used	”	his	rival	to	gain	Allied	support	,
现在	那	毕苏斯基	有	“	用过的	”	他的	竞争对手	到	获得	盟军	支持	,

既然毕苏斯基已经“利用”了他的对手以获得盟军的支持，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə][get][hɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] . -

he	was	determined	to	get	him	out	of	the	way	as	quickly	as	possible	.	160	-
他	曾是	决定	到	得到	他	出去	的	这	方式	作为	迅速地	作为	可能的	.		-

他决心尽快除掉他。160

[ˈgrəʊɪŋ] [ˌɒpəˈzɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmiːnɪst] [kaɪnd] [blɒkt] - [əˈtempts] [tuː; tə] [bɪld]

Growing	opposition	of	the	meanest	kind	blocked	Paderewski's	attempts	to	build
生长	反对	的	这	最卑鄙的	种类	已屏蔽	-	尝试	到	建造

[æn; ən] [ˈɒnərəb(ə)l] ,

an	honorable	,
一个	光荣的	,

日益增长的、最卑劣的反对阻碍了帕德雷夫斯基建立一个体面机构的努力，

[ˌdemə'krætɪk] [ˈgʌvənmənt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] .

democratic	government	for	his	country	.
民主	政府	为了	他的	国家	.

他的国家实行民主政府。

[pɪlˈsʊtski] [hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [ˈɪntrəst] [ɪn] [dɪˈmɒkrəsi] [ænd; ənd][nəʊ] [ˈɪntrəst] [æt; ət][ɔːl][ɪn] [meɪnˈteɪnɪŋ]

Pilsudski	had	little	interest	in	democracy	and	no	interest	at	all	in	maintaining
毕苏斯基	有	小的	兴趣	在	民主	和	不	兴趣	在	全部	在	保持

[ðə; ði] [piːs] .

the	peace	.
这	和平	.

毕苏斯基对民主没什么兴趣，对维护和平更是毫无兴趣。

[hiː; hi] [jəːnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [smel] [ɒv; əv]['paʊdə(r)] [ə'gen] ,

He	yearned	for	the	smell	of	powder	again	,
他	渴望	为了	这	闻	的	粉末	再次	,

他再次渴望闻到粉末的味道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [plænd] [tuː; tə] [straɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] ['pɒlɪʃ] ['geɪnz][baɪ] ['meɪkɪŋ] [wɔː(r)][ɒn] ['rʌʃə] .

and	he	planned	to	strike	for	further	Polish	gains	by	making	war	on	Russia	.
和	他	计划	到	罢工	为了	更远	抛光	收益	经过	制作	战争	在	俄罗斯	.

他计划通过对俄国发动战争来进一步扩张波兰的版图。

[bʌt; bət] [fɜːst] [hiː; hi][mʌst; məst] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ðə; ði] [piːs] - ['lʌvɪŋ] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] .

But	first	he	must	eliminate	the	peace	-	loving	Prime	Minister	.
但	第一的	他	必须	排除	这	和平	-	爱	主要的	部长	.

但他首先必须除掉爱好和平的首相。

[pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪn'triːg] [ɪz][ə; eɪ] ['mɜːsɪləs] [geɪm] .

Political	intrigue	is	a	merciless	game	.
政治的	阴谋	是	一个	无情	游戏	.

政治阴谋是一场残酷的游戏。

[ˌpædə'rɛfski] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'tækt] [θruː] [ðə; ði] [tuː] [θɪŋz] [hiː; hi] [lʌvd] [məʊst][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] :

Paderewski	found	himself	attacked	through	the	two	things	he	loved	most	in	the	world	:
帕德雷夫斯基	成立	他自己	遭到攻击	通过	这	二	事物	他	喜爱	最多	在	这	世界	:

帕德雷夫斯基发现自己遭到了来自他最爱的两样东西的攻击：

[hɪz; ɪz] [feɪθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] .

his	faith	and	his	wife	.
他的	信仰	和	他的	妻子	.

他的信仰和他的妻子。

['ænti] - ['klerɪkl] ['fiːlɪŋ] [ræn] [haɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['səuʃəlists] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

Anti	-	clerical	feeling	ran	high	among	the	socialists	of	the	country	.
反对	-	文员	感觉	跑	高的	之中	这	社会主义者	的	这	国家	.

该国社会主义者中反教权情绪高涨。

[ðeɪ] [juːst] - [stɔːntʃ] [ænd; ənd] [wel] - [nəʊn] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə] “

They	used	Paderewski's	staunch	and	well	-	known	devotion	to	the	Church	to	“
他们	用过的	-	坚定	和	出色地	-	已知	虔诚	到	这	教会	到	“

[pruːv] ” [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] “ [tuːl] ” [ɒv; əv][ðə; ði]['klɜːdʒi] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] ,

prove	”	that	he	was	a	“	tool	”	of	the	clergy	and	was	therefore	,
证明	”	那	他	曾是	一个	“	工具	”	的	这	牧师	和	曾是	所以	,

他们利用帕德雷夫斯基对教会坚定而众所周知的虔诚来“证明”他是神职人员的“工具”，因此，

['sʌmhaʊ] , ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'sleɪvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [mæn] .

somehow	,	dedicated	to	the	enslavement	of	the	working	man	.
不知何故	,	投入的	到	这	奴役	的	这	在职的	男人	.

不知何故，它致力于奴役劳动人民。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][fæn'tæstɪk] [tʃɑːdʒ] [frɒm; frəm] [stɑːt] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] , [bʌt; bət] ['piːp(ə)l] [bɪ'liːv] [wɒt]

It	was	a	fantastic	charge	from	start	to	finish	,	but	people	believe	what
它	曾是	一个	极好的	收费	从	开始	到	结束	,	但	人们	相信	什么

[ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ,

they	want	to	believe	,
他们	想	到	相信	,

这是一场从头到尾都精彩绝伦的冲锋，但人们总是相信他们想相信的。

[ænd; ənd] [dɪs'grʌnt(ə)ld] ['elɪmənts] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] — [ðə; ði] ['pɒlɪʃ] [ə'sembli] — ['iːgəli] [spred] [ðə; ði]

and	disgruntled	elements	in	the	Sejm	—	the	Polish	assembly	—	eagerly	spread	the
和	不满的	元素	在	这	议会	—	这	抛光	集会	—	急切地	传播	这

['stɔːri] . -

story	.	161
故事	.	-

而波兰议会（瑟姆）中心怀不满的分子则急切地传播了这一消息。[161]

['i:v(ə)n][mɔ:(r)]['kru:əl][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['ʧɑ:ʤɪz] ['levəl] [ə'genst] [ˌɛmˌɛm'i:] .

Even	more	cruel	were	the	charges	leveled	against	Mme	.
甚至	更多的	残忍的	是	这	收费	平整	反对	夫人	.

对夫人提出的指控更加残酷。

- ,

Paderewska	,

- ,

帕德雷夫斯卡

[ʃi:; ʃi] [hu:] [hæd; həd] [wɜ:kt] [hɜ:'self] ['ɔ:lməʊst][tu:; tə][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [pɔɪnt] [nɒt]['əʊnli][tu:; tə] [i:z]

she	who	had	worked	herself	almost	to	the	breaking	point	not	only	to	ease
她	WHO	有	工作	她自己	几乎	到	这	打破	观点	不是	仅有的	到	舒适

[hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['ɑ:ʤuəs] [laɪf] ,

her	husband's	arduous	life	,
她	丈夫的	艰巨	生活	,

她为了减轻丈夫艰辛的生活，几乎把自己累垮了。

[bʌt; bət][tu:; tə] ['fɜ:ðə(r)] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv] ['pɒlɪʃ] [rɪ'li:f] .

but	to	further	the	cause	of	Polish	relief	.
但	到	更远	这	原因	的	抛光	宽慰	.

但是为了推进波兰救济事业。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ə'kju:zd] [ɒv; əv] [ˌʌn'dju:] [ˌɪntə'fɪərəns] [ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv] [steɪt] ,

She	was	accused	of	undue	interference	in	matters	of	state	,
她	曾是	被告	的	过度	干涉	在	事情	的	状态	,

她被指控不当干涉国家事务。

[ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][bæd] ['ɪnfluəns] [ɒn][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] ,

of	being	a	bad	influence	on	the	Prime	Minister	,
的	存在	一个	坏的	影响	在	这	主要的	部长	,

对首相产生不良影响，

[ɒv; əv] ['eni] [vɪn'dɪktɪv] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [θɔ:t] [ɒv; əv][tu:; tə] [dɪs'kredɪt] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

of	any	vindictive	thing	that	could	be	thought	of	to	discredit	her	husband	.
的	任何	报复心强的	事物	那	可以	是	想法	的	到	诋毁	她	丈夫	.

她会想尽一切办法报复丈夫，诋毁他。

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] - ['mɒrəl] ['kʌrɪdʒ] [kæn; kən] ['weðə(r)] ['ɔ:lməʊst] ['eni] [ə'tæk] [meɪd] [ə'genst]

A	man	of	Paderewski's	moral	courage	can	weather	almost	any	attack	made	against
一个	男人	的	-	道德	勇气	能	天气	几乎	任何	攻击	制成	反对

[hɪm] ,

him	,
他	,

像帕德雷夫斯基这样拥有道德勇气的人，几乎可以经受住任何攻击。

[bʌt; bət][ðə; ði][ə'bju:s][ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] [kʌt] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:t] .

but	the	abuse	of	his	wife	cut	him	to	the	heart	.
但	这	虐待	的	他的	妻子	切	他	到	这	心	.

但妻子的虐待让他痛彻心扉。

[fɔ:(r); fə(r)] [wi:ks] [hi:; hi] ['resl] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] .

For	weeks	he	wrestled	with	his	conscience	.
为了	周	他	摔跤	和	他的	良心	.

他为此良心不安，挣扎了好几个星期。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] , [fɜ:st][ɒv; əv]['pəʊlənd] ; [lɑ:st] , [ɒv; əv] [hɪm'self] .

He	was	thinking	,	as	usual	,	first	of	Poland	;	last	,	of	himself	.
他	曾是	思维	,	作为	通常	,	第一的	的	波兰	;	最后的	,	的	他自己	.

他像往常一样，首先想到的是波兰，最后才想到自己。

[ɪf] [hiː; hi] [stept] [əˈsaɪd] [naʊ] , [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] [end] [ðə; ðɪ] [ˈterəb(ə)l] [di'senʃən] [ðæt] [rɔkt] [ðə; ðɪ]

If	he	stepped	aside	now	,	would	it	not	end	the	terrible	dissensions	that	rocked	the
如果	他	步	旁边	现在	,	会	它	不是	结尾	这	糟糕的	分歧	那	摇滚	这

['njuːbɔːn] ['kʌntri] ?

newborn	country	?
新生	国家	?

如果他现在退出政坛，岂不是可以结束这个新生国家所遭受的可怕纷争吗?

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [səʊ] , [wʊd] [hiː; hi] [nɒt] [biː; bi] ['dezət] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [wen] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [hɪm]

But	if	he	did	so	,	would	he	not	be	deserting	his	country	when	she	needed	him
但	如果	他	做过	所以	,	会	他	不是	是	逃兵	他的	国家	什么时候	她	需要	他

,

,

,

但如果他这样做，岂不是在祖国需要他的时候抛弃了她吗?

['dezət] [hɜː(r); hə(r)] , [pəˈhæps] , [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['selfɪʃ] , [ɪf] ['nætʃ(ə)rəl] , ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['pɜːsən(ə)l]

deserting	her	,	perhaps	,	out	of	a	selfish	,	if	natural	,	longing	for	personal
逃兵	她	,	也许	,	出去	的	一个	自私	,	如果	自然的	,	渴望	为了	个人的

[piːs] ? -

peace	?	162
和平	?	-

或许，他抛弃她是出于一种自私的、尽管人之常情的对个人安宁的渴望? 162

[æt; ət] [lɑːst] , [ɒn] [dɪˈsembə(r)] [faɪv] , - , [ˌpædəˈrɛfski] [əˈnaʊnst] [hɪz; ɪz] [ˌrezɪgˈneɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['ɒfɪs]

At	last	,	on	December	5	,	1919	,	Paderewski	announced	his	resignation	from	office
在	最后的	,	在	十二月	5	,	-	,	帕德雷夫斯基	宣布	他的	辞职	从	办公室

.

:

.

最终，在 1919 年 12 月 5 日，帕德雷夫斯基宣布辞去职务。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɜːlɪə(r)] , [æt; ət] [ə; eɪ] ['waɪldli] ['ædʒɪteɪtɪd] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [seɪm] ,

A	few	days	earlier	,	at	a	wildly	agitated	meeting	of	the	Sejm	,
一个	很少	天	早些时候	,	在	一个	疯狂地	激动	会议	的	这	议会	,

几天前，在众议院一次气氛极其激动的会议上，

[hɪz; ɪz] ['gʌvənmənt] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [vəʊt] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] ,

his	government	had	received	a	vote	of	confidence	,
他的	政府	有	已收到	一个	投票	的	信心	,

他的政府获得了信任投票。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [vəʊt] [hæd; həd] [biːn] ['kærid] [baɪ] [ə; eɪ] ['veri] [slɪm] [məˈdʒɒrəti] .

but	the	vote	had	been	carried	by	a	very	slim	majority	.
但	这	投票	有	到过	携带	经过	一个	非常	苗条的	多数	.

但投票结果仅以微弱多数通过。

[tuː] [slɪm] [ə; eɪ] [məˈdʒɒrəti] , [ˌpædəˈrɛfski] [felt] , [tuː; tə] [ˌreprɪˈzent] [ə; eɪ] [truː] ['mændeɪt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]

Too	slim	a	majority	,	Paderewski	felt	,	to	represent	a	true	mandate	of	the
也	苗条的	一个	多数	,	帕德雷夫斯基	毛毡	,	到	代表	一个	真的	授权	的	这

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

帕德雷夫斯基认为，多数票优势太小，不足以代表人民的真正意愿。

[pəˈtɪkjələli] [sɪns] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['pɑːtiz] [ðæt] ['vəʊtɪd] [əˈgenst] [hɪm] [ɪn] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['æktʃuəli]

particularly	since	one	of	the	parties	that	voted	against	him	in	the	Sejm	actually
特别	自从	一	的	这	各方	那	投票	反对	他	在	这	议会	实际上

[hæd; həd] [mɔː(r)] ['fɑːloʊərz] ,

had	more	followers	,
有	更多的	追随者	,

尤其是考虑到在议会中投票反对他的政党之一实际上拥有更多的支持者。

[njuːˈmerɪkli] , [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːtiz] [huː] ['vəʊtɪd][ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] .

numerically	,	than	any	of	the	parties	who	voted	in	his	favor	.
数值上	,	比	任何	的	这	各方	WHO	投票	在	他的	偏爱	.

从人数上看，他比任何投赞成票的政党都多。

[ɪf] [hiː; hi] [steɪd] [ɒn] , ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] ['fɒləʊ] [bʌt; bət] ['fɜːðə(r)] ['dɪskɔːd] .

If	he	stayed	on	,	nothing	could	follow	but	further	discord	.
如果	他	入住	在	,	没有什么	可以	跟随	但	更远	Discord	.

如果他继续留任，只会导致更多的不和。

[ɪf] [hiː; hi] [left] [naʊ] ,

If	he	left	now	,
如果	他	左边	现在	,

如果他现在离开，

[ðen] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði] ['kʌntri] [wʊd] ['sʌmhaʊ] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ɪn'tɜːn(ə)l] [piːs] [ænd; ənd]

then	surely	the	country	would	somehow	make	her	way	to	internal	peace	and
然后	一定	这	国家	会	不知何故	制作	她	方式	到	内部的	和平	和

['juːnəti] .

unity	.
统一	.

那么，这个国家肯定会想方设法实现内部和平与统一。

[ˌpædə'rɛfski] ['dʒenərəsli] [ə'griːd] [tuː; tə][ðə; ði]['pænɪk] - ['strɪkən] [rɪ'kwest] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [hiː; hi]

Paderewski	generously	agreed	to	the	panic	-	stricken	request	of	the	Sejm	that	he
帕德雷夫斯基	慷慨地	同意	到	这	恐慌	-	受打击的	要求	的	这	议会	那	他

[traɪ][tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [njuː] ['kæbɪnət] .

try	to	form	a	new	cabinet	.
尝试	到	形式	一个	新的	内阁	.

帕德雷夫斯基慷慨地同意了议会惊慌失措的请求，尝试组建一个新内阁。

[ðen] [hiː; hi]['kwaɪətli] [left] ['wɔːsɔː] ,

Then	he	quietly	left	Warsaw	,
然后	他	悄悄	左边	华沙	,

然后他悄悄离开了华沙。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [faɪv] [j'iəz] [ɒv; əv] ['vɒləntri] ['eksaɪl] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [həʊm] [ɒn][ðə; ði]

and	after	five	years	of	voluntary	exile	returned	to	his	beloved	home	on	the
和	后	五	年	的	自愿	流亡	返回	到	他的	心爱	家	在	这

['ʃaɪnɪŋ] [swɪs] [leɪk] . -

shining	Swiss	lake	.	163
灼灼	瑞士	湖	.	-

经过五年的自愿流放，他回到了位于波光粼粼的瑞士湖畔他挚爱的家园。[163]

['tʃæptə(r)] -

CHAPTER	10
章	-

第十章

“ ['ɑːftə(r)] [ðæt] — [ɑːt] !

“	AFTER	THAT	—	ART	!
”	后	那	—	艺术	!

“在那之后——艺术！”

” [æn; ən] [ə'naʊnsmənt] [ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd] [biːn] ['həʊpɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm]

”	An	announcement	the	world	had	been	hoping	to	hear	came	from
”	一个	公告	这	世界	有	到过	希望	到	听到	来了	从

[ˌpædə'rɛfski] [ɒn][dʒʊ'laɪ] - — [bæ'stiːl] [deɪ] — - .

Paderewski	on	July	14	—	Bastille	Day	—	1922	.
帕德雷夫斯基	在	七月	-	—	巴士底狱	天	—	-	.

“全世界都希望听到的消息，来自帕德雷夫斯基，时间是 1922 年 7 月 14 日——巴士底日。”

[æz; əz][hiː; hi] [bɔːdɪd] [ðə; ði][es] . [es] . [sɑːˈvwɑː][ɪn] [njuː] [jɔːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][trɪp] [bæk] [tuː; tə] [ˈjʊərəp] ,

As	he	boarded	the	S	.	S	.	Savoie	in	New	York	for	a	trip	back	to	Europe	,
作为	他	登机	这	S	.	S	.	萨瓦	在	新的	约克	为了	一个	旅行	后退	到	欧洲	,

当他从纽约登上萨瓦号邮轮返回欧洲时，

[hiː; hi] [əˈnaʊnst] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv] [ðæt] [jɪə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts]

he	announced	that	in	the	fall	of	that	year	he	would	return	to	the	United	States
他	宣布	那	在	这	落下	的	那	年	他	会	返回	到	这	团结的	各州

[tuː; tə] [rɪˈzjuːm] [hɪz; ɪz] [ˈkɒnsət] [kəˈrɪə(r)] .

to	resume	his	concert	career	.
到	恢复	他的	音乐会	职业	.

他宣布将于当年秋季返回美国，重拾他的演唱会事业。

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [pleɪd] [ɪn] [ˈpʌblɪk] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [jˈiəz] ,

He	had	not	played	in	public	for	five	years	,
他	有	不是	玩	在	民众	为了	五	年	,

他已经五年没有公开比赛了。

[nɒt] [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌmetrəˈpɒlɪtən] [ˈɒprə] [haʊs] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l]

not	since	the	night	he	played	in	the	Metropolitan	Opera	House	at	a	special
不是	自从	这	夜晚	他	玩	在	这	大都会	歌剧	房子	在	一个	特别的

[ˈkɒnsət] [ɪn] [ˈɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˈhɪərəʊ] ,

concert	in	honor	of	the	French	hero	,
音乐会	在	荣誉	的	这	法语	英雄	,

自从他在大都会歌剧院为纪念这位法国英雄而举办的特别音乐会上演出之后，就再也没有过这样的机会了。

[ˈmɑːʃ(ə)l] [ˈʒɒfrə] .

Marshal	Joffre	.
元帅	乔弗雷	.

霞飞元帅。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [muːv] [bæk] [tuː; tə] [ˈkɑːnəgi] [hɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðə(r)]

But	now	he	was	ready	to	move	back	to	Carnegie	Hall	and	the	other
但	现在	他	曾是	准备好	到	移动	后退	到	卡内基	大厅	和	这	其他

[ˈkɒnsət] [ˈplætfɔːms] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

concert	platforms	of	the	world	.
音乐会	平台	的	这	世界	.

但现在他已准备好重返卡内基音乐厅和世界其他音乐厅舞台。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈredi] , [hiː; hi] [felt] ,

Or	at	least	he	would	be	ready	,	he	felt	,
或者	在	至少	他	会	是	准备好	,	他	毛毡	,

他觉得，至少他会做好准备。

[ˈɑːftə(r)][fɔː(r)] [mɔː(r)] [mʌnθs] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [hɑːd] [wɜːk] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈduːɪŋ] [bɪˈhaɪnd]

after	four	more	months	of	the	kind	of	hard	work	he	had	been	doing	behind
后	四	更多的	几个月	的	这	种类	的	难的	工作	他	有	到过	正在做	在后面

[kləʊzd] [dɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ˈəʊvə(r)] [tuː] [jˈiəz] . -

closed	doors	for	over	two	years	.	164
关闭	门	为了	超过	二	年	.	-

又过了四个月，他才得以继续从事过去两年多来一直在幕后默默进行的艰苦工作。[164]

[ɔːlˈðəʊ] [ˈsɜːt(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ədˈvaɪzd] [əˈgenst] [ðə; ði] [step] ,

Although	certain	of	his	friends	advised	against	the	step	,
虽然	肯定	的	他的	朋友们	建议	反对	这	步	,

尽管他的一些朋友劝他不要这样做，

[ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ðə; ði][ˈmætə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [ˌpædəˈrɛfski] [hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] .

the	fact	of	the	matter	was	that	Paderewski	had	no	choice	.
这	事实	的	这	事情	曾是	那	帕德雷夫斯基	有	不	选择	.

事实是，帕德雷夫斯基别无选择。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [wei] [hiː; hi]

He	had	to	return	to	the	stage	because	it	was	the	only	way	he
他	有	到	返回	到	这	阶段	因为	它	曾是	这	仅有的	方式	他

[njuː] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .

knew	how	to	make	a	living	.
知道	如何	到	制作	一个	活的	.

他不得不重返舞台，因为这是他唯一能谋生的方式。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['mʌni] .

He	had	to	work	for	a	living	because	he	had	no	money	.
他	有	到	工作	为了	一个	活的	因为	他	有	不	钱	.

他身无分文，不得不靠工作谋生。

[hiː; hi] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] ['ɑːtɪst] [ə'piərɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['pʌblɪk] , [wɒz; wəz] [naʊ] [ɔːl]

He	,	who	had	been	the	richest	artist	appearing	before	the	public	,	was	now	all
他	,	WHO	有	到过	这	最富有的	艺术家	出现	前	这	民众	,	曾是	现在	全部

[bʌt; bət] ['peniləs] .

but	penniless	.
但	身无分文	.

他曾是公众面前最富有的艺术家，如今却几乎身无分文。

['nɪəli] [ɔːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] ['fɔːtʃuːn] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][wɔː(r)] - ['hʌŋgri]

Nearly	all	of	his	great	fortune	had	been	given	away	to	the	war	-	hungry
几乎	全部	的	他的	伟大的	财富	有	到过	给定	离开	到	这	战争	-	饥饿的

['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['jʊərəp] .

people	of	Europe	.
人们	的	欧洲	.

他几乎把所有的巨额财富都捐给了渴望战争的欧洲人民。

[ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [krɪ'eɪtɪd] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] .

The	announcement	created	a	sensation	.
这	公告	创建	一个	感觉	.

这一消息引起了轰动。

[ˌpædə'rɛfski] [wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ] !

Paderewski	was	returning	to	the	stage	!
帕德雷夫斯基	曾是	返回	到	这	阶段	!

帕德雷夫斯基要重返舞台了！

['njuːzpeɪpə(r)] [ˌedɪ'tɔːriəlz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] — [ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [kləʊz] [frendz] [ænd; ənd]

Newspaper	editorials	around	the	world	—	and	even	his	close	friends	and
报纸	社论	大约	这	世界	—	和	甚至	他的	关闭	朋友们	和

[stɔːntʃəst] [əd'maiərə] — [ɑːskt] [ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] :

staunchest	admirers	—	asked	the	same	question	:
最坚定的	仰慕者	—	问	这	相同的	问题	:

世界各地的报纸社论，甚至他的密友和最坚定的仰慕者，都提出了同样的问题：

[wʊd] [hɪz; ɪz] ['sekənd] ['kɒnsət] [kə'rɪə(r)][biː; bi][ə; eɪ] ['traɪʌmf] [ɔː(r)][ə; eɪ]['feɪljə(r)] ?

would	his	second	concert	career	be	a	triumph	or	a	failure	?
会	他的	第二	音乐会	职业	是	一个	胜利	或者	一个	失败	?

他的第二次演唱会生涯会是成功还是失败?

[jet] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [klɪə(r)][tuː; tə] ['eniwʌn] [huː] [geɪv] [ə; eɪ]['moʊmənts] [θɔːt]

Yet	the	answer	should	have	been	clear	to	anyone	who	gave	a	moment's	thought
然而	这	回答	应该	有	到过	清除	到	任何人	WHO	给予	一个	瞬间	想法

[tuː; tə] - [laɪf][ænd; ənd] [wɜːk] .

to	Paderewski's	life	and	work	.
到	-	生活	和	工作	.

然而，只要稍加思考帕德雷夫斯基的生活和作品，答案就应该很明显了。

['klɪəli] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [siːnz] [ɒv; əv]

Clearly	he	would	never	have	made	the	decision	to	return	to	the	scenes	of
清楚地	他	会	绝不	有	制成	这	决定	到	返回	到	这	场景	的

[hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] ['greɪtnəs] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [p'aʊəz] [ænd; ənd][ɒv; əv]

his	former	greatness	if	he	had	not	been	sure	of	his	own	powers	and	of
他的	以前的	伟大	如果	他	有	不是	到过	当然	的	他的	自己的	权力	和	的

[hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] [ə'gen] [æz; əz] ['fʊli] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] . -

his	ability	to	use	them	again	as	fully	as	before	.	165
他的	能力	到	使用	他们	再次	作为	完全	作为	前	.	-

显然，如果他对自己能力没有十足的把握，没有信心能够像以前一样充分发挥这些能力，他绝不会决定重返他昔日辉煌的舞台。165

[bʌt; bət]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] [ˌpædə'rɛfski] [spent] [mɔː(r)] ['peɪnzteɪkɪŋ] ['aʊəz] [ɒn][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd]

But	never	before	had	Paderewski	spent	more	painstaking	hours	on	his	beloved
但	绝不	前	有	帕德雷夫斯基	花费	更多的	费尽心力	小时	在	他的	心爱

['mjuːzɪk][ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd][ɪn][ðə; ði] [mʌnθs] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['sekənd] ['kɑːnəgi] [hɔːl] ['deɪbjuː] .

music	than	he	did	in	the	months	just	before	his	second	Carnegie	Hall	debut	.
音乐	比	他	做过	在	这	几个月	只是	前	他的	第二	卡内基	大厅	首次亮相	.

但帕德雷夫斯基此前从未像在第二次卡内基音乐厅首演前的几个月那样，花费如此多的时间和精力钻研他所热爱的音乐。

[ðə; ði] [greɪt] [frentʃ] [ˌvaɪə'lɪnɪst] , [ʒɑːk,dʒeks] [ti'boʊ] , [huː] [krɒst] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [wɪð] [hɪm] ,

The	great	French	violinist	,	Jacques	Thibaud	,	who	crossed	the	Atlantic	with	him	,
这	伟大的	法语	小提琴手	,	雅克	蒂博	,	WHO	交叉	这	大西洋	和	他	,

与他一同横渡大西洋的法国伟大提琴家雅克·蒂博

[sed] [ðæt] [ˌpædə'rɛfski] ['iːv(ə)n] ['sækrɪfaɪst] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['pɑːstaɪm][ɒv; əv] [brɪdʒ] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv]['ekstrə]

said	that	Paderewski	even	sacrificed	his	favorite	pastime	of	bridge	in	favor	of	extra
说	那	帕德雷夫斯基	甚至	牺牲	他的	最喜欢的	消遣	的	桥	在	偏爱	的	额外的

['aʊəz] [ɒv; əv] ['præktɪsɪŋ] .

hours	of	practicing	.
小时	的	练习	.

据说，帕德雷夫斯基甚至放弃了自己最喜欢的桥牌运动，投入更多的时间练习。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['θɜːti] - [wʌn] [j'iəz] , ['ɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [deɪ] ,

It	was	thirty	-	one	years	,	almost	to	the	very	day	,
它	曾是	三十	-	一	年	,	几乎	到	这	非常	天	,

整整三十一年了，几乎就是同一天。

[sɪns] [hɪz; ɪz] [wel] - [rɪ'membəd] ['deɪbjuː][ɪn] ['kɑːnəgi] [hɔːl] [ɪn] - .

since	his	well	-	remembered	debut	in	Carnegie	Hall	in	1891	.
自从	他的	出色地	-	记得	首次亮相	在	卡内基	大厅	在	-	.

自 1891 年他在卡内基音乐厅的首次亮相以来，他一直备受瞩目。

[naʊ] , [ɒn][nəʊ'vembə(r)] - , - , [hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['feɪməs] [steɪdʒ][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə'gen] .

Now	,	on	November	22	,	1922	,	he	walked	out	on	the	famous	stage	to	begin	again	.
现在	,	在	十一月	-	,	-	,	他	步行	出去	在	这	著名的	阶段	到	开始	再次	.

1922年11月22日，他再次走上著名的舞台，重新开始。

[ðɪs] [taɪm] [æn; ən] ['ɔːdiəns] [ðæt] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] [bɔːt] ['evri] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [fɪld]

This	time	an	audience	that	months	before	had	bought	every	seat	in	the	house	filled
这	时间	一个	观众	那	几个月	前	有	买	每一个	座位	在	这	房子	已填

[ðə; ði][hɔːl] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['tʃɪərɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['entrəns] ,

the	hall	with	a	great	cheering	at	his	entrance	,
这	大厅	和	一个	伟大的	欢呼	在	他的	入口	,

这一次，几个月前就买下剧院所有座位的观众们，在他出场时挤满了大厅，爆发出热烈的欢呼声。

[ænd; ənd] [kept] [ʌp] [ðə; ði] [ə'plɔːz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði] ['staɪnˌweɪ] [ænd; ənd] [strʌk]

and	kept	up	the	applause	until	he	seated	himself	at	the	Steinway	and	struck
和	保留	向上	这	掌声	直到	他	坐着	他自己	在	这	斯坦威	和	击

[ðə; ði] [fjuː] [kɔːrdz] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [tuː; tə] ['kwaɪət] [hɪz; ɪz] ['lɪsnər] .

the	few	chords	with	which	he	always	liked	to	quiet	his	listeners	.
这	很少	和弦	和	哪个	他	总是	喜欢	到	安静的	他的	听众	.

掌声经久不息，直到他坐到斯坦威钢琴前，弹奏出他总是用来安抚听众的那几个和弦。

[ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['nɜːvəs] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] .

That	he	was	nervous	was	certain	.
那	他	曾是	紧张的	曾是	肯定	.

他紧张是肯定的。

[bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [hæd; həd] ['evri] [aʊns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'trəʊl] , [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mædʒɪk] ['sɪŋɪŋ]

But	that	his	fingers	had	every	ounce	of	the	control	,	of	the	magic	singing
但	那	他的	手指	有	每一个	盎司	的	这	控制	,	的	这	魔法	歌唱

[saʊnd] ,

sound	,
声音	,

但他的手指完全掌控着那神奇的歌声，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːst] [wɒz; wəz] [klɪə(r)] [tuː; tə]

and	the	thundering	excitement	they	had	had	in	the	past	was	clear	to
和	这	雷鸣	激动	他们	有	有	在	这	过去的	曾是	清除	到

[hɪm] [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] .

him	and	to	his	audience	.
他	和	到	他的	观众	.

他和听众都清楚地感受到了他们过去那种激动人心的氛围。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [klɪə(r)] , ['ɔːlsəʊ] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['krɪtɪks] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [juː'nænɪməs] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔːt] ,

It	was	clear	,	also	,	to	the	critics	,	who	were	unanimous	as	they	sought	,
它	曾是	清除	,	还	,	到	这	评论家	,	WHO	是	一致	作为	他们	寻求	,

['ɔːlməʊst] ['despərətli] ,

almost	desperately	,
几乎	绝望地	,

评论家们也一致认为，这一点显而易见，他们几乎是拼命地寻求.....

[tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [mə'tʃʊə(r)] ['pleɪɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] [naʊ] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən]

to	describe	the	mature	playing	of	this	man	who	was	now	so	much	more	than
到	描述	这	成熟	玩耍	的	这	男人	WHO	曾是	现在	所以	很多	更多的	比

[ə; eɪ] ['pɪənɪst] . -

a	pianist	.	166
一个	钢琴家	.	-

用来形容这位如今已远不止是一位钢琴家的音乐家成熟的演奏风格。166

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [dɪ'sent] ['eniweə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['krɪtɪk(ə)l] [ə'pɪnjənz] .

There	was	no	dissent	anywhere	from	the	critical	opinions	.
那里	曾是	不	异议	任何地方	从	这	批判的	意见	.

对于批评意见，没有人提出异议。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] ['speʃ(ə)l] [frend] [huː] , ['ʌndə(r)] [juː'niːk] ['sɜːkəmstənsɪz] , [sʌmd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp]

But	there	was	one	special	friend	who	,	under	unique	circumstances	,	summed	it	up
但	那里	曾是	一	特别的	朋友	WHO	,	在下面	独特的	情况	,	总结	它	向上

['betə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] .

better	than	any	other	.
更好的	比	任何	其他	.

但有一位特别的朋友，在特殊的情况下，比任何人都更好地总结了这件事。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ʒɔːrʒ] [ˌklɛmən'soʊ] , [fræn'sɪz] ['wɔːtaɪm] ['premiə(r)] .

He	was	Georges	Clemenceau	,	France's	wartime	premier	.
他	曾是	乔治	克列孟梭	,	法国的	战时	总理	.

他就是法国战时总理乔治·克列孟梭。

[ɒn] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪˈtɜːn] [ˈkɒnsət] [ɪn] [ˈkɑːnəgi] [hɔːl] ,

On	the	night	before	his	own	return	concert	in	Carnegie	Hall	,
在	这	夜晚	前	他的	自己的	返回	音乐会	在	卡内基	大厅	,

在他于卡内基音乐厅举办复出音乐会的前一晚，

[ˌpædəˈrɛfski] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmetrəˈpɒlɪtən] [ˈɒprə] [haʊs] [tuː; tə][hɪə(r)] [ˌklɛmənˈsoʊ] [spiːk]

Paderewski	had	gone	to	the	Metropolitan	Opera	House	to	hear	Clemenceau	speak
帕德雷夫斯基	有	已消失	到	这	大都会	歌剧	房子	到	听到	克列孟梭	说话

.

:

.

帕德雷夫斯基曾去大都会歌剧院听克莱孟梭演讲。

[bʌt; bət] [ˌklɛmənˈsoʊ] [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [əˈnʌðə(r)] [spiːtʃ] [ɒn][nəʊˈvembə(r)] - [ænd; ənd][hæd; həd]

But	Clemenceau	had	to	make	another	speech	on	November	22	and	had
但	克列孟梭	有	到	制作	其他	演讲	在	十一月	-	和	有

[nɒt] [biːn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [greɪt] [ˈtraɪʌmf] [ɒv; əv] - [rɪˈtɜːn] .

not	been	able	to	hear	the	great	triumph	of	Paderewski's	return	.
不是	到过	有能力的	到	听到	这	伟大的	胜利	的	-	返回	.

但克列孟梭在 11 月 22 日还要发表另一次演讲，因此没能听到帕德雷夫斯基凯旋的伟大胜利。

[wen] - [ˈkɒnsət] [wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈdrɪvn] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv]

When	Paderewski's	concert	was	over	,	he	was	driven	to	the	home	of
什么时候	-	音乐会	曾是	超过	,	他	曾是	驱动	到	这	家	的

[tʃɑːlz] [ˈdeɪnə][ˈgɪbs(ə)n] ,

Charles	Dana	Gibson	,
查尔斯	达娜	吉布森	,

帕德雷夫斯基的音乐会结束后，他被送到了查尔斯·达纳·吉布森的家中。

[ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˈɑːtɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [wɪð] [huːm] [ˌklɛmənˈsoʊ] [wɒz; wəz] [ˈsteɪˌɪŋ] .

a	fashionable	artist	of	the	day	,	with	whom	Clemenceau	was	staying	.
一个	时髦	艺术家	的	这	天	,	和	谁	克列孟梭	曾是	入住	.

当时一位颇受欢迎的艺术家，克莱孟梭就住在他家。

[ðeə(r)] , [ðə; ði] [tuː] [men] [ˈgriːtɪd] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [dipɪst] [əˈfekʃn] . -

There	,	the	two	men	greeted	each	other	with	the	deepest	affection	.	167
那里	,	这	二	男人	问候	每个	其他	和	这	最深处	感情	.	-

在那里，两人深情地互相问候。[167]

[ˌpædəˈrɛfski] [sed] [tuː; tə] [ˌklɛmənˈsoʊ] , “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [mæn][ai][ˈevə(r)] [njuː] .

Paderewski	said	to	Clemenceau	,	“	You	are	the	greatest	man	I	ever	knew	.
帕德雷夫斯基	说	到	克列孟梭	,	“	你	是	这	最	男人	我	曾经	知道	.

帕德雷夫斯基对克列孟梭说：“你是我认识的最伟大的人。”

[juː; jʊ][təʊld][ðem; ðəm][ðə; ði] [truːθ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [weɪ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [əˈləʊn] [ɑː(r); ə(r)][ˈkeɪpəb(ə)l] .

You	told	them	the	truth	in	a	splendid	way	of	which	you	alone	are	capable	.
你	讲述	他们	这	真相	在	一个	灿烂	方式	的	哪个	你	独自的	是	有能力的	.

你用只有你才能做到的精彩方式告诉了他们真相。

” [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə] - [spiːtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌmetrəˈpɒlɪtən] [ˈɒprə] ,

”	He	was	referring	to	Clemenceau's	speech	at	the	Metropolitan	Opera	,
”	他	曾是	指	到	-	演讲	在	这	大都会	歌剧	,

他指的是克莱孟梭在大都会歌剧院的演讲。

[wen] [ðə; ði] “ [ˈtaɪgə(r)][ɒv; əv] [frɑːns] ” [hæd; həd] [kɔːld] [əˈpɒn] [əˈmerɪkə] [tuː; tə] [help] [ˈjʊərəp] [ɪn][ðə; ði]

when	the	“	tiger	of	France	”	had	called	upon	America	to	help	Europe	in	the
什么时候	这	“	老虎	的	法国	”	有	称为	之上	美国	到	帮助	欧洲	在	这

[ˈdɪfɪkəlt] [ˌpəʊstˈwɔː(r)] [deɪz] .

difficult	postwar	days	.
难的	战后	天	.

在战后艰难时期，“法国之虎”曾呼吁美国帮助欧洲。

“ [nəʊ] , [nəʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['greɪtɪst] [mæn] , ” [ˌklɛmən'soʊ] [rɪ'plaɪd] .

“	No	,	no	,	you	are	the	greatest	man	,	”	Clemenceau	replied	.
”	不	,	不	,	你	是	这	最	男人	,	”	克列孟梭	回复	.

“不，不，你是最伟大的人，”克列孟梭回答道。

“ [æt; ət][ðə; ði] [piːs] ['kɒnfərəns] [juː; jʊ] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [spiːtʃ] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ['nɪəli]

“	At	the	peace	conference	you	made	such	a	wonderful	speech	that	I	was	nearly
”	在	这	和平	会议	你	制成	这样的	一个	精彩的	演讲	那	我	曾是	几乎

[muːvd] [tuː; tə] [tɪəz] .

moved	to	tears	.
已搬	到	眼泪	.

“在和平会议上，你发表了如此精彩的演讲，我几乎感动得热泪盈眶。”

” [ðen] [ðə; ði][əʊld] ['frentʃmən] [pɔːzd] .

”	Then	the	old	Frenchman	paused	.
”	然后	这	老的	法国人	暂停	.

“然后，那位法国老人停顿了一下。”

“ [aɪ] [mɪst] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒnsət] , ” [hiː; hi] [sed] [əˌpɒlə'dʒetɪkli] .

“	I	missed	your	concert	,	”	he	said	apologetically	.
”	我	错过	你的	音乐会	,	”	他	说	带着歉意地	.

“我错过了你的演唱会，”他歉意地说。

“ [wen] [wɪl] [juː; jʊ] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ? ”

“	When	will	you	play	for	me	?	”
”	什么时候	将要	你	玩	为了	我	?	”

你什么时候才肯为我效力?

“ ['mɑːstə(r)] , ” [ˌpædə'rɛfski] ['ɑːnsə(r)d] .

“	Master	,	”	Paderewski	answered	.
”	掌握	,	”	帕德雷夫斯基	回答	.

“主人，”帕德雷夫斯基回答道。

“ [aɪ] [wɪl] [duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

“	I	will	do	anything	for	you	.
”	我	将要	做	任何事物	为了	你	.

我愿意为你做任何事。

[aɪ] [wɪl] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [naʊ] !

I	will	play	for	you	now	!
我	将要	玩	为了	你	现在	!

我现在就为你演奏!

” [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [æn; ən]['aʊə(r)] ,

”	And	for	nearly	an	hour	,
”	和	为了	几乎	一个	小时	,

“而且将近一个小时的时间里，

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd]['əʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [pleɪd] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['aʊəz] [ɪn] ['kɑːnəgi]

the	man	who	had	only	a	short	time	before	played	for	three	hours	in	Carnegie
这	男人	WHO	有	仅有的	一个	短的	时间	前	玩	为了	三	小时	在	卡内基

[hɔːl] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði][hɑːf] - [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɪbs(ə)n]['mænʃ(ə)n] .

Hall	played	in	the	half	-	light	of	the	Gibson	mansion	.
大厅	玩	在	这	一半	-	光	的	这	吉布森	大厦	.

这位此前不久才在卡内基音乐厅演奏了三个小时的音乐家，如今却在吉布森宅邸昏暗的光线下演奏。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ˌklɛmən'soʊ] [sed] , “ ['mɑːvələs] , ['mɑːvələs] .

When	it	was	over	,	Clemenceau	said	,	“	Marvelous	,	marvelous	.
什么时候	它	曾是	超过	,	克列孟梭	说	,	”	奇妙	,	奇妙	.

结束后，克列孟梭说：“太棒了，太棒了。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['əʊnli][ə; eɪ] [greɪt] [mju'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['steɪtsmən] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt]

You	are	not	only	a	great	musician	and	a	great	statesman	,	but	a	great
你	是	不是	仅有的	一个	伟大的	音乐家	和	一个	伟大的	政治家	,	但	一个	伟大的

['pəʊɪt]['ɔːlsəʊ] . ” -

poet	also	.	”	168
诗人	还	.	”	-

你不仅是一位伟大的音乐家和政治家，也是一位伟大的诗人。”168

[frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] , - [tʊə(r)][led] [hɪm] [ə'krɒs] [ə'merɪkə] ,

From	New	York	,	Paderewski's	tour	led	him	across	America	,
从	新的	约克	,	-	旅游	引领	他	穿过	美国	,

帕德雷夫斯基的巡演从纽约出发，遍及美国各地。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][səʊ] ['meni] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] .

as	it	had	so	many	times	in	the	past	.
作为	它	有	所以	许多	时代	在	这	过去的	.

就像过去很多次那样。

[hɪz; ɪz] ['praɪvət] [kɑː(r)] [ə'gen] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] [saɪt] [ɒn][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [træks] [ɒv; əv][ðə; ði]

His	private	car	again	became	a	familiar	sight	on	the	railroad	tracks	of	the
他的	私人的	车	再次	成为	一个	熟悉的	视线	在	这	铁路	轨道	的	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

他的私家车再次成为全国各地铁路线上一道熟悉的风景。

[ə'gen] ['swɪtʃmən] , ['breɪkmən] ,

Again	switchmen	,	brakemen	,
再次	扳道工	,	制动员	,

又是扳道工、制动员

[ænd; ənd][ðə; ði] [freɪt] [h'ændləz] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɜː(r); wə(r)] ['triːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['glɔːriəs]

and	the	freight	handlers	across	the	country	were	treated	to	the	glorious
和	这	货运	处理程序	穿过	这	国家	是	治疗	到	这	辉煌

[saʊndz] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['veri] ['speʃ(ə)l] ['pʊlmən] [kɑː(r)] .

sounds	that	came	from	this	very	special	Pullman	car	.
声音	那	来了	从	这	非常	特别的	普尔曼	车	.

全国各地的货运搬运工都有幸聆听到这辆非常特别的普尔曼车厢发出的美妙声音。

[ɪn] [ˌmɪni'æpəlɪs] ,

In	Minneapolis	,
在	明尼阿波利斯	,

在明尼阿波利斯，

[ˌpædə'rɛfski] [pleɪd] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)][ɪm'prɒmptjuː][rɪ'saɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði][kɑː(r)][wʌn] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ten] [nʌnz]

Paderewski	played	an	entire	impromptu	recital	in	the	car	one	day	for	ten	nuns
帕德雷夫斯基	玩	一个	全部的	即兴	独奏会	在	这	车	一	天	为了	十	修女

[huː] [kʊd; kəd][nɒt] [ə'tend] [hɪz; ɪz]['regjələ(r)] ['kɒnsət] .

who	could	not	attend	his	regular	concert	.
WHO	可以	不是	出席	他的	常规的	音乐会	.

有一天，帕德雷夫斯基在车里为十位无法参加他常规音乐会的修女即兴演奏了一整场独奏会。

['sɪtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʌpraɪt] , [wɪð] [ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [ɒv; əv] ['swɪtʃɪŋ] [kɑːz][ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] ['endʒɪnz]

Sitting	at	his	upright	,	with	the	noises	of	switching	cars	and	passing	engines
坐着	在	他的	直立	,	和	这	噪音	的	交换	汽车	和	通过	发动机

[fɔː(r); fə(r)] ['bækgraʊnd] ,

for	background	,
为了	背景	,

他笔直地坐着，背景是汽车换挡和引擎驶过的声音。

[ˌpædə'rɛfski] [pleɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði][steɪdʒ][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] .

Paderewski	**played**	**as**	**if**	**he**	**were**	**on**	**the**	**stage**	**of**	**a**	**great**	**auditorium**	**.**
帕德雷夫斯基	玩	作为	如果	他	是	在	这	阶段	的	一个	伟大的	礼堂	.

帕德雷夫斯基的演奏仿佛是在大型音乐厅的舞台上。

[ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ][mɔː(r)] [ə'priːʃətɪv] ['ɔːdiəns] .

And	**surely**	**he**	**had**	**never**	**had**	**a**	**more**	**appreciative**	**audience**	**.**
和	一定	他	有	绝不	有	一个	更多的	欣赏的	观众	.

他肯定从未拥有过如此热情的听众。

[ðə; ði] [wɜːrldz] ['kæpɪtlz] , [pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]['mjuːzɪk(ə)l] ,

The	**world's**	**capitals**	**,**	**political**	**and**	**musical**	**,**
这	世界的	首都	,	政治的	和	音乐	,

世界各国的政治和音乐之都

[sɔː] [ænd; ənd] [hɜːd] [ˌpædə'rɛfski] [wʌns] [mɔː(r)][æz; əz][hiː; hi] ['træv(ə)ld] [frɒm; frəm] [hə'waɪi] [tuː; tə] ['lʌndən]

saw	**and**	**heard**	**Paderewski**	**once**	**more**	**as**	**he**	**traveled**	**from**	**Hawaii**	**to**	**London**
锯	和	听到	帕德雷夫斯基	一次	更多的	作为	他	旅行	从	夏威夷	到	伦敦

[ɪn][ðə; ði][əʊld] ,

in	**the**	**old**	**,**
在	这	老的	,

帕德雷夫斯基乘坐旧船从夏威夷前往伦敦的途中，我再次见到了他，也听到了他的声音。

[fə'mɪliə(r)] ['krɒsɪŋ] [ænd; ənd] [ˌriː'krɔːsɪŋ] ['pæt(ə)n] .

familiar	**crossing**	**and**	**recrossing**	**pattern**	**.**
熟悉的	过境	和	重新穿越	图案	.

熟悉的交叉和再交叉模式。

['ɑːnərz] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][wɜː(r); wə(r)]['evə(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['eni] ['pɪənɪst] [bɪ'fɔː(r)] [ɔː(r)]

Honors	**came**	**to**	**him**	**,**	**more**	**than**	**were**	**ever**	**given**	**to**	**any**	**pianist**	**before**	**or**
荣誉	来了	到	他	,	更多的	比	是	曾经	给定	到	任何	钢琴家	前	或者

[sɪns] .

since	**.**
自从	.

他获得的荣誉比之前或之后任何一位钢琴家都多。

[ˌjʊnə'vɜːrsəti] [vaɪd] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][tuː; tə] [gɪv] [hɪm] ['ɒnərəri] [dɪ'griːz] .

Universities	**vied**	**with**	**each**	**other**	**to**	**give**	**him**	**honorary**	**degrees**	**.**
大学	竞争	和	每个	其他	到	给	他	名誉	学位	.

各大学竞相授予他荣誉学位。

[wʌn] , [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ,

One	**,**	**from**	**New**	**York**	**University**	**,**
一	,	从	新的	约克	大学	,

其中一位来自纽约大学，

[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz][həʊ'tel] [ruːm] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [ɪl]

had	**to**	**be**	**delivered**	**to**	**him**	**in**	**his**	**hotel**	**room**	**when**	**he**	**was**	**too**	**ill**
有	到	是	发表	到	他	在	他的	酒店	房间	什么时候	他	曾是	也	患病的

[tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fɔːm(ə)l] [ˌkɒnvə'keɪʃn] .

to	**leave**	**it**	**for**	**the**	**formal**	**convocation**	**.**
到	离开	它	为了	这	正式的	召集	.

由于他病得太重，无法离开酒店参加正式的毕业典礼，所以只能将证书送到他的酒店房间。

[tuː; tə][ðə; ði] [juːnɪ'vɜːrsɪtiz] ['tʃɑːnsələ(r)] , [ˌpædə'rɛfski] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,

To	**the**	**University's**	**Chancellor**	**,**	**Paderewski**	**said**	**,**	**with**	**a**	**smile**	**,**
到	这	大学的	校长	,	帕德雷夫斯基	说	,	和	一个	微笑	,

帕德雷夫斯基笑着对大学校长说：

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɪk] [mæn][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['dɒktə(r)][ɒv; əv][hɪm] ! ” -

“	**You**	**have**	**come**	**to**	**a**	**sick**	**man**	**to**	**make**	**a**	**doctor**	**of**	**him**	**!**	**”**	**169**
“	你	有	来	到	一个	生病的	男人	到	制作	一个	医生	的	他	!	”	-

“你竟然来给一个病人当医生！”169

['ignɑ:ts] [ˌpædə'rɛfski] , - [j'iəz] [ɒv; əv] age170
Ignace Paderewski , 70 years of age170
伊格纳斯 帕德雷夫斯基 , - 年 的 age170

伊格纳斯·帕德雷夫斯基，70岁170

[ˌpædə'rɛfski] ['i:zəli] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌæpen'dektəmi] , [ɪn][ðə; ði][fɔ:l][ɒv; əv] - ,
Paderewski easily recovered from a sudden appendectomy , in the fall of 1929 ,
帕德雷夫斯基 容易地 恢复 从 一个 突然 阑尾切除术 , 在 这 落下 的 - ,

1929年秋天，帕德雷夫斯基因突发阑尾炎接受手术，术后恢复很快。

[ænd; ənd] [meɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [ɒv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ə'merɪkən] [tʊr] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)] ,
and made one of the longest of all his American tours the following year ,
和 制成 一 的 这 最长 的 全部 他的 美国人 旅游 这 下列的 年 ,

第二年，他进行了他所有美国巡演中时间最长的一次。

['pleɪɪŋ] - ['kɔnsəts] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)][ɒv; əv] - - - .
playing 87 concerts in the winter of 1930 - 31 .
玩耍 - 音乐会 在 这 冬天 的 - - - .

1930-31 年冬季共举办了 87 场音乐会。

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf][ɪn]['dʒænjuəri] , - ,
The death of his wife in January , 1934 ,
这 死亡 的 他的 妻子 在 一月 , - ,

他的妻子于1934年1月去世。

[wɒz; wəz] [les] [ʌp'setɪŋ] [tu:; tə] [ˌpædə'rɛfski] [ðæn; ðən][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] [fɪəd]
was less upsetting to Paderewski than some of his friends had feared
曾是 较少的 镦 到 帕德雷夫斯基 比 一些 的 他的 朋友们 有 害怕
[ˌaɪ 'ti:] [mait] [bi:; bi] ,
it might be ,
它 可能 是 ,

这件事对帕德雷夫斯基的影响并没有他的一些朋友预想的那么大。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][fɔ:(r); fə(r)] [faɪv] [j'iəz] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi][daɪd] , [ˌɛmˌɛm'i:] .
because for five years before she died , Mme .
因为 为了 五 年 前 她 死亡 , 夫人 .

因为在她去世前的五年里，夫人。

- [hæd; həd] ['sʌfəd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɒs] [ɒv; əv] ['meməri] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['trædʒɪk]
Paderewska had suffered from a loss of memory and her tragic
- 有 遭受 从 一个 损失 的 记忆 和 她 悲惨
['ɪlnəs] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [wɪð'drɔ:n] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [ɪn] [wɪtʃ] [fɔ:(r); fə(r)]
illness had actually withdrawn her from all the activities in which for
疾病 有 实际上 撤回 她 从 全部 这 活动 在 哪个 为了
['əʊvə(r)] - [j'iəz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [pleɪd] [səʊ] ['bɪzi] [ə; eɪ][rəʊl] .
over 35 years she had played so busy a role .
超过 - 年 她 有 玩 所以 忙碌的 一个 角色 .

帕德雷夫斯卡患有失忆症，这场悲剧性的疾病实际上使她退出了所有活动，而她在过去 35 年多的时间里一直积极参与这些活动。

[ɒn][hɪz; ɪz] [tʊr] , [ˌpædə'rɛfski] [pleɪd] ['meni] ['benɪfɪts] [fɔ:(r); fə(r)][wɔ:(r)]['vet(ə)rənz] .
On his tours , Paderewski played many benefits for war veterans .
在 他的 旅游 , 帕德雷夫斯基 玩 许多 好处 为了 战争 退伍军人 .

帕德雷夫斯基在巡演期间，为退伍军人举办了许多慈善演出。

[ɪn][ðə; ði] [j'iəz] [wen] [ðə; ði] [dɪ'preʃn] [spred] [ə'krɒs] [ðə; ði][ju:] . [es] . [ænd; ənd] ['jʊərəp] ,
In the years when the depression spread across the U . S . and Europe ,
在 这 年 什么时候 这 沮丧 传播 穿过 这 U . S . 和 欧洲 ,

在大萧条席卷美国和欧洲的那些年里，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][glæd][tuː; tə][pleɪ]['kɔnsəts][huːz]['prəʊsiːdz][went][tuː; tə][ˌʌnɪm'plɔɪd]

he	was	always	glad	to	play	concerts	whose	proceeds	went	to	unemployed
他	曾是	总是	高兴的	到	玩	音乐会	谁	收益	去	到	失业

[mjuː'zɪʃənz] .

musicians	.
音乐家	.

他总是乐于举办音乐会，并将收益捐给失业的音乐家。

[wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] , [ɪn]['mædɪsn][skweə(r)]['gɑːd(ə)n][ɪn] - , [reɪzd]['nɪəli] $50 , - .

One	of	these	,	in	Madison	Square	Garden	in	1932	,	raised	nearly	$50	,	000	.
一	的	这些	,	在	麦迪逊	正方形	花园	在	-	,	提高	几乎	$50	,	-	.

其中一场于 1932 年在麦迪逊广场花园举行，筹集了近 5 万美元。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'njuːd] [kə'rɪə(r)] ,

And	in	the	midst	of	his	renewed	career	,
和	在	这	中间	的	他的	更新	职业	,

在他事业重振之际，

[ˌpædə'rɛfski] [kept] [ɪn] ['ɪntɪmət] [tʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [ɪn]['pəʊlənd][ænd; ənd]

Paderewski	kept	in	intimate	touch	with	the	political	development	in	Poland	and
帕德雷夫斯基	保留	在	亲密的	触碰	和	这	政治的	发展	在	波兰	和

[θruː'aʊt] ['jʊərəp] . -

throughout	Europe	.	171
自始至终	欧洲	.	-

帕德雷夫斯基与波兰乃至整个欧洲的政治发展保持着密切联系。[171]

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['spiːtʃɪz] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ɪn] [meɪ] , - ,

One	of	the	greatest	of	his	speeches	was	given	in	May	,	1932	,
一	的	这	最	的	他的	演讲	曾是	给定	在	可能	,	-	,

他最伟大的演讲之一发表于1932年5月。

[æt; ət][ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .

at	a	banquet	in	his	honor	in	New	York	City	.
在	一个	宴会	在	他的	荣誉	在	新的	约克	城市	.

在纽约市为他举办的宴会上。

['brɔːdkɑːst] [ə'krɒs] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['kʌntri] , - [ə'dres] [ðæt] [deɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

Broadcast	across	the	entire	country	,	Paderewski's	address	that	day	was	a
播送	穿过	这	全部的	国家	,	-	地址	那	天	曾是	一个

[mæg'nɪfɪsntli] ['aʊtlaɪnd] ,

magnificently	outlined	,
壮丽	概述	,

帕德雷夫斯基当天的讲话通过全国广播，内容详实精彩。

[suː'pɜːbli; sjuː'pɜːbli] [dɪ'lɪvəd] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][ə'næləsɪs][ɒv; əv][ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] ['pɒlɪʃ] ['kɒrɪdɔː(r)] .

superbly	delivered	history	and	analysis	of	the	so	-	called	Polish	Corridor	.
极好	发表	历史	和	分析	的	这	所以	-	称为	抛光	走廊	.

对所谓的"波兰走廊"的历史和分析进行了精彩的阐述。

[hɪz; ɪz] ['kʌntriz] ['vaɪt(ə)l] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['aʊtlet] [tuː; tə][ðə; ði]['bɔːltɪk] [siː] [wɒz; wəz][æt; ət] [steɪk] ,

His	country's	vital	need	for	an	outlet	to	the	Baltic	Sea	was	at	stake	,
他的	该国的	必不可少的	需要	为了	一个	出路	到	这	波罗的海	海	曾是	在	赌注	,

他的国家能否拥有通往波罗的海的出口至关重要，而这关乎国家存亡。

[ænd; ənd]['pɒʊləndz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [raɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['θret(ə)nd] .

and	Poland's	position	and	rights	were	being	threatened	.
和	波兰的	位置	和	权利	是	存在	威胁	.

波兰的地位和权利受到了威胁。

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [spiːtʃ] [wɒz; wəz]['leɪtə(r)] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['fɒrən] [ə'feəz] .

The	entire	speech	was	later	published	in	Foreign	Affairs	.
这	全部的	演讲	曾是	之后	已发布	在	外国的	事务	.

演讲全文后来发表在《外交事务》杂志上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪlt] [æz; əz][ə; eɪ]['mɑːstə(r)] ['sɪmfəni] [ɪz] [bɪlt] ,

It	was	built	as	a	master	symphony	is	built	,
它	曾是	建造	作为	一个	掌握	交响乐	是	建造	,

它的创作过程就像谱写一部伟大的交响乐。

[wɪð] [ɪts]['prɪnsəp(ə)l] [θiːmz] ['steɪtɪd] [ɪn] ['veəriɪŋ] ['mænə(r)]['djʊərɪŋ] [ɪts] [kɔːs] ,

with	its	principal	themes	stated	in	varying	manner	during	its	course	,
和	它是	主要的	主题	声明	在	变化	方式	期间	它是	课程	,

其主要主题在剧情发展过程中以不同的方式呈现，

[ænd; ənd][ɪts] ['kləʊzɪŋ] ['peɪdʒɪz] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][suː'pɜːb]['klaɪmæks] .

and	its	closing	pages	rising	to	a	superb	climax	.
和	它是	结束	页面	上升	到	一个	高超	高潮	.

结尾部分更是达到了精彩的高潮。

[æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ɪts]['faɪn(ə)l] [laɪnz] , [ˌpædə'rɛfski] [sed] :

As	he	reached	its	final	lines	,	Paderewski	said	:
作为	他	达到	它是	最终的	线条	,	帕德雷夫斯基	说	:

帕德雷夫斯基在写到最后几行时说道：

“ [wiː; wi][duː; də] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['krɪp(ə)ld] [ɔː(r)] [ɪn'sleɪvd] [ə'gen] .

“	We	do	not	wish	to	be	crippled	or	enslaved	again	.
“	我们	做	不是	希望	到	是	残疾的	或者	奴隶	再次	.

“我们不愿再次遭受残害或奴役。”

[wiː; wi] [wɪl] ['nevə(r)] [ək'sept] [səʊ] ['mɒnstrəs] [æn; ən]['ɪndʒəri] , [nəʊ]['mætə(r)][baɪ] [huːm] [ɪn'flɪktɪd] .

We	will	never	accept	so	monstrous	an	injury	,	no	matter	by	whom	inflicted	.
我们	将要	绝不	接受	所以	滔天	一个	受伤	,	不	事情	经过	谁	造成的	.

我们绝不会接受如此骇人听闻的伤害，无论施害者是谁。

[ðə; ði] ['terətri] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪz]['dʒʌstli]['aʊəz] .

The	territory	restored	to	us	is	justly	ours	.
这	领土	恢复	到	我们	是	公正地	我们的	.

归还给我们的领土理应属于我们。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [stænd][baɪ][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɔːl]['aʊə(r)] [streŋθ] [ænd; ənd][ʌp'həʊld][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ɔːl]['aʊə(r)] [miːnz] .

And	we	will	stand	by	it	with	all	our	strength	and	uphold	it	by	all	our	means	.
和	我们	将要	站立	经过	它	和	全部	我们的	力量	和	坚持	它	经过	全部	我们的	方法	.

我们将全力支持它，并竭尽所能维护它。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðæt] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [ɪz] [rɒŋ] ,

For	if	that	restoration	is	wrong	,
为了	如果	那	恢复	是	错误的	,

如果这种修复是错误的，

[ðen] [ðə; ði] [paː'tiʃənz] [ɒv; əv]['pəʊlənd][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] — [ænd; ənd]['nəʊbədi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spekt][ˌjuː 'es]

then	the	partitions	of	Poland	were	right	—	and	nobody	should	expect	us
然后	这	分区	的	波兰	是	正确的	—	和	无人	应该	预计	我们

[tuː; tə] [səb'skraɪb] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'nɪkwɪtəs] ['vɜːdɪkt] . . . .

to	subscribe	to	such	an	iniquitous	verdict	.	.	.	.
到	订阅	到	这样的	一个	不义的	判决	.	.	.	.

那么，瓜分波兰是正确的——任何人都不应该指望我们接受如此不公正的判决.....

“ [wiː; wi][duː; də] [nɒt] [wɒnt] [wɔː(r)] .

“	We	do	not	want	war	.
“	我们	做	不是	想	战争	.

我们不希望发生战争。

['evriwʌn] [ɪn]['pəʊlənd][ɪz] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [piːs] .

Everyone	in	Poland	is	longing	for	peace	.
每个人	在	波兰	是	渴望	为了	和平	.

波兰全国人民都渴望和平。

[wiː; wi] [niːd] [piːs] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] .

We	need	peace	more	than	any	other	country	in	the	whole	world	.
我们	需要	和平	更多的	比	任何	其他	国家	在	这	所有的	世界	.

我们比世界上任何其他国家都更需要和平。

[ˌnevəðə'les] , [ɪf] [ə; eɪ][wɔː(r)] — [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [naʊ] [nɒt][æz; əz][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['pɜːs(ə)n]

Nevertheless	,	if	a	war	—	and	I	am	speaking	now	not	as	an	official	person
尽管如此	,	如果	一个	战争	—	和	我	是	请讲	现在	不是	作为	一个	官方的	人

,

,

,

然而，如果爆发战争——我此刻并非以官方身份发言——

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em][nɒt][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ; [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [pleɪn] ['sɪtɪz(ə)n] ,

because	I	am	not	an	official	;	I	am	a	plain	citizen	,
因为	我	是	不是	一个	官方的	;	我	是	一个	清楚的	公民	,

因为我不是官员，我只是个普通公民。

[ænd; ənd][ai] [ə'sjuːm] [maɪ] [əʊn] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] — [ɪf] [ə; eɪ][wɔː(r)] , [ai] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	I	assume	my	own	responsibility	—	if	a	war	,	I	repeat	it	,
和	我	认为	我的	自己的	责任	—	如果	一个	战争	,	我	重复	它	,

我将承担自己的责任——如果爆发战争，我将重蹈覆辙。

[baɪ][ə; eɪ]['fɔːm(ə)l][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɔː(r)][baɪ] [sə'praɪz] [ɪz] [ɪm'pəʊzd] [ɒn][ˌjuː 'es] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [dɪ'fend]

by	a	formal	declaration	or	by	surprise	is	imposed	on	us	,	we	shall	defend
经过	一个	正式的	宣言	或者	经过	惊喜	是	强加	在	我们	,	我们	将	保卫

[ɑː'selvz] .

ourselves	.
我们自己	.

无论对方以正式声明还是突袭的方式强加于我们，我们都会捍卫自身权益。

" [wʌns] [ə'gen] [ˌpædə'rɛfski] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] ['prɒfəsi] ,

"	Once	again	Paderewski	was	speaking	the	language	of	prophecy	,
"	一次	再次	帕德雷夫斯基	曾是	请讲	这	语言	的	预言	,

帕德雷夫斯基再次用预言的语言说道：

[ðəʊ] ['sev(ə)n] [j'iəz] [stɪl] [leɪ] [ə'hed] [bɪ'fɔː(r)] ['pəʊlənd] [wʊd] [wʌns] [ə'gen] [biː; bi] [ɪn'veɪdɪd] ,

though	seven	years	still	lay	ahead	before	Poland	would	once	again	be	invaded	,
尽管	七	年	仍然	躺	前方	前	波兰	会	一次	再次	是	入侵	,

尽管波兰距离再次遭受入侵还有七年时间，

[ðɪs] [taɪm] [baɪ][ðə; ði] ['ɑːmiz] [ɒv; əv] ['hɪtlə] . -

this	time	by	the	armies	of	Hitler	.	172
这	时间	经过	这	军队	的	希特勒	.	-

这一次是希特勒的军队所为。172

[ðə; ði] [jɪə(r)] - [brɔːt] [ə; eɪ][brænd] [njuː] [kə'rɪə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] [laɪf] [ɔːl'redi] [kraʊnd] [ɪn] [tuː] ['waɪdli]

The	year	1936	brought	a	brand	new	career	into	a	life	already	crowned	in	two	widely
这	年	-	带来	一个	品牌	新的	职业	进入	一个	生活	已经	加冕	在	二	广泛

['sepəreɪtɪd] ['eərɪəz] ,

separated	areas	,
分开	区域	,

1936年，他开启了全新的职业生涯，而他的人生此前已在两个截然不同的领域取得了辉煌的成就。

['mjuːzɪk][ænd; ənd]['pɒlətɪks] .

music	and	politics	.
音乐	和	政治	.

音乐与政治。

[ɒn] ['ɔːgəst] [eit] , [ˌpædə'rɛfski] , [ðə; ði] ['muːvi] [stɑː(r)] , [wɒz; wəz] [bɔːn] .

On	August	8	,	Paderewski	,	the	movie	star	,	was	born	.
在	八月	8	,	帕德雷夫斯基	,	这	电影	星星	,	曾是	出生	.

8月8日，电影明星帕德雷夫斯基出生。

[fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] , - [tʃiːf] [eɪd] [hæd; həd] [biːn] ['wɜːkɪŋ] ['kwaɪətli] , [wɪ'ðaʊt]

For	months	,	Paderewski's	chief	aide	had	been	working	quietly	,	without
为了	几个月	,	-	首席	助手	有	到过	在职的	悄悄	,	没有

- ['nɒlɪdʒ] ,

Paderewski's	knowledge	,
-	知识	,

几个月来，帕德雷夫斯基的首席助手一直在暗中工作，帕德雷夫斯基对此毫不知情。

[tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['muːvi] [ə'baʊt] [ˌpædə'rɛfski] .

to	arrange	the	making	of	a	movie	about	Paderewski	.
到	安排	这	制作	的	一个	电影	关于	帕德雷夫斯基	.

安排拍摄一部关于帕德雷夫斯基的电影。

['faɪnəli] [wen] [nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] [wɪð] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ][steɪdʒ] [weə(r)]

Finally	when	negotiations	with	a	British	company	had	reached	a	stage	where
最后	什么时候	谈判	和	一个	英国	公司	有	达到	一个	阶段	在哪里

- [kən'sent] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] ,

Paderewski's	consent	was	necessary	,
-	同意	曾是	必要的	,

最后，当与一家英国公司的谈判进入需要帕德雷夫斯基同意的阶段时，

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp][ænd; ənd][met] [wɪð] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [ðæt][hæd; həd]

the	subject	was	brought	up	and	met	with	none	of	the	resistance	that	had
这	主题	曾是	带来	向上	和	遇见	和	没有任何	的	这	反抗	那	有

[biːn] [ɪk'spektɪd] .

been	expected	.
到过	预期的	.

该议题被提出后，并未遇到预期的阻力。

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['laɪflɒŋ] [dɪs'laɪk] [ɒv; əv] [braɪt] [laɪts] , [ɪ'speʃəli] [waɪl] ['pleɪɪŋ] ,

Despite	his	lifelong	dislike	of	bright	lights	,	especially	while	playing	,
尽管	他的	终身	不喜欢	的	明亮的	灯	,	尤其	尽管	玩耍	,

尽管他一生都不喜欢强光，尤其是在玩耍的时候，

[ˌpædə'rɛfski] [spent] [tuː] [wiːks] [ɒn][ə; eɪ] ['muːvi] [lɒt] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] ['lʌndən] ['meɪkɪŋ] [wɒt] [ɪz] ['riːəli]

Paderewski	spent	two	weeks	on	a	movie	lot	outside	of	London	making	what	is	really
帕德雷夫斯基	花费	二	周	在	一个	电影	很多	外部	的	伦敦	制作	什么	是	真的

[ə; eɪ] ['wiːkli] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɪn'taɪtld] “ ['muːnlaɪt] [sə'nɑːtə] .

a	weakly	sentimental	production	entitled	“	Moonlight	Sonata	.
一个	弱	感伤的	生产	标题	“	月光	奏鸣曲	.

帕德雷夫斯基在伦敦郊外的一个电影片场花了两个星期拍摄了一部名为《月光奏鸣曲》的、实际上情感表达很淡薄的作品。

” [ɪts] [wʌn] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] ['fiːtʃə(r)] [ɪz][ðə; ði] [i'nəublɪŋ] [saɪt] [ænd; ənd] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɑːtɪst]

”	Its	one	distinguishing	feature	is	the	ennobling	sight	and	sound	of	the	great	artist
”	它是	一	区别	特征	是	这	升华	视线	和	声音	的	这	伟大的	艺术家

['muːvɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [fjuː] [siːnz] . -

moving	through	a	few	scenes	.	173
移动	通过	一个	很少	场景	.	-

“它最显著的特点是，伟大的艺术家在几个场景中穿梭所带来的令人振奋的视觉和听觉享受。”173

[ðə; ði] ['muːvi] [dɪd][hæv; həv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ˌpædə'rɛfski] [tuː; tə][æt; ət] [liːst] ['semi] - ['pʌblɪk]

The	movie	did	have	the	effect	of	returning	Paderewski	to	at	least	semi	-	public
这	电影	做过	有	这	影响	的	返回	帕德雷夫斯基	到	在	至少	半	-	民众

['pleɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ˌɛmˌɛm'iː] .

playing	for	the	first	time	since	the	death	of	Mme	.
玩耍	为了	这	第一的	时间	自从	这	死亡	的	夫人	.

这部电影确实让帕德雷夫斯基自夫人去世后首次恢复了至少半公开的演出。

- , [tuː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] .

Paderewska	-	,	two	years	before	.
	-	,	二	年	前	.

帕德雷夫斯卡，两年前。

[leɪt] [ɪn] - , [ˌpædə'rɛfski] [ə'griːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɔːt] [tʊə(r)][ɒv; əv] ['ɪŋgləɪnd] ,

Late	in	1938	-	,	Paderewski	agreed	to	a	short	tour	of	England	,
晚的	在	-		,	帕德雷夫斯基	同意	到	一个	短的	旅游	的	英格兰	,

1938年末，帕德雷夫斯基同意对英国进行一次短暂的巡回访问。

[weə(r)] [hiː; hi] [pleɪd] [wɪð] [iːz] [ænd; ənd]['vɪgə(r)] .

where	he	played	with	ease	and	vigor	.
在哪里	他	玩	和	舒适	和	活力	.

他在那里轻松自如、活力四射地发挥着作用。

[ðeə(r)] [sə'praɪz] [tɜːnd] [tuː; tə]['dʒenjuɪn] [dɪs'meɪ] , [haʊ'evə(r)] ,

Their	surprise	turned	to	genuine	dismay	,	however	,
他们的	惊喜	转向	到	真的	沮丧	,	然而	,

然而，他们的惊讶很快变成了真正的沮丧。

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['leɪtə(r)] [wen] [ˌpædə'rɛfski] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][juː] . [es] . [fɔː(r); fə(r)]

a	few	weeks	later	when	Paderewski	announced	his	return	to	the	U	.	S	.	for
一个	很少	周	之后	什么时候	帕德雷夫斯基	宣布	他的	返回	到	这	U	.	S	.	为了

[ðə; ði] ['ɜːli] [sprɪŋ] [ɒv; əv] - .

the	early	spring	of	1939	.
这	早期的	春天	的	-	.

几周后，帕德雷夫斯基宣布他将于 1939 年初春返回美国。

[ðə; ði][kəʊld] , [ˌʌndɪ'naɪəbl] [fækt][wɒz; wəz] [ðæt] [ˌpædə'rɛfski] [wʌns] [ə'gen] ['niːdɪd] ['mʌni] .

The	cold	,	undeniable	fact	was	that	Paderewski	once	again	needed	money	.
这	寒冷的	,	无可否认	事实	曾是	那	帕德雷夫斯基	一次	再次	需要	钱	.

冷酷无情的事实是，帕德雷夫斯基再次需要钱了。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] [ɜːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [baɪ] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]

He	could	only	earn	enough	to	meet	his	obligations	by	returning	to	the	United
他	可以	仅有的	赚	足够的	到	见面	他的	义务	经过	返回	到	这	团结的

[steɪts] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] - [tuː; tə] [pleɪ] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [huː] ['klæmə] [tuː; tə]

States	at	the	age	of	79	to	play	again	for	the	thousands	who	clamored	to
各州	在	这	年龄	的	-	到	玩	再次	为了	这	数千	WHO	喧闹	到

[hɪə(r)][hɪm] .

hear	him	.
听到	他	.

他只有在79岁高龄时回到美国，再次为成千上万渴望聆听他演奏的歌迷演出，才能挣到足够的钱来履行自己的义务。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [seɪvd] ['eni] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪz] [wen] [hiː; hi] [maɪt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː]

He	had	never	saved	any	money	for	the	days	when	he	might	need	it
他	有	绝不	已保存	任何	钱	为了	这	天	什么时候	他	可能	需要	它

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

for	himself	.
为了	他自己	.

他从来没有为自己可能需要用钱的时候存过钱。

[ðeə(r)] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [sʌm; səm] ['betə(r)] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

There	had	always	seemed	some	better	reason	for	giving	it	away	.
那里	有	总是	似乎	一些	更好的	原因	为了	给予	它	离开	.

总觉得应该有更好的理由把它送人。

[ə'genst] [ðɪs] ['riːəl] [niːd] [wɒz; wəz] - ['ræpɪdli] ['feɪlɪŋ] [helθ] .

Against	this	real	need	was	Paderewski's	rapidly	failing	health	.
反对	这	真实的	需要	曾是	-	快速	失败	健康	.

与这种迫切需求形成鲜明对比的是，帕德雷夫斯基的健康状况却迅速恶化。

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['daɪəri] , [ə; eɪ] [frend] [sed] [ɒv; əv] [hɪm] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

In	her	diary	,	a	friend	said	of	him	at	this	time	,
在	她	日记	,	一个	朋友	说	的	他	在	这	时间	,

在她的日记中，一位朋友这样评价他：

" [hiː; hi] [lʊks] [səʊ] ['fiːb(ə)l] [ænd; ənd] [muːvz] [ə'baʊt] [wɪð] [sʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [aɪ] ['sɪmplɪ] [doʊnt] [siː]

"	He	looks	so	feeble	and	moves	about	with	such	difficulty	that	I	simply	don't	see
"	他	看起来	所以	微弱	和	移动	关于	和	这样的	困难	那	我	简单地	不	看

[haʊ] [hiː; hi] [kæn; kən] ['kɒntəmpleɪt] [ə; eɪ] ['kɒnsət] [tʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [juː] . [es] . ,

how	he	can	contemplate	a	concert	tour	of	the	U	.	S	.	,
如何	他	能	沉思	一个	音乐会	旅游	的	这	U	.	S	.	,

"他看起来如此虚弱，行动如此困难，我实在无法想象他怎么能考虑在美国进行巡回演唱会。"

[ɒv; əv] [ɔːl] ['pleɪsɪz] . . . .

of	all	places	.	.	.	.
的	全部	地方	.	.	.	.

偏偏是这里.....

[haʊ] [ɒn] [ɜːθ] [wɪl] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [wɔːk] [ɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] ['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ri'saitəl] ?

How	on	earth	will	the	President	walk	on	the	stage	during	his	recitals	?
如何	在	地球	将要	这	总统	走	在	这	阶段	期间	他的	独奏会	?

总统在演出时究竟要如何走上舞台?

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [nɒt] [wɪð] [ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [keɪn] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['juːzɪz; 'juːsɪz] [tuː; tə] [get] [frɒm; frəm]

Surely	not	with	the	support	of	his	cane	,	which	he	uses	to	get	from
一定	不是	和	这	支持	的	他的	甘蔗	,	哪个	他	用途	到	得到	从

[ruːm] [tuː; tə] [ruːm] ! ” -

room	to	room	!	”	174
房间	到	房间	!	”	-

“肯定不是靠他的拐杖，他可是用拐杖从一个房间走到另一个房间的！”174

['stjuːdiəʊ] [eit] - [eɪtʃ] [ɒv; əv] ['reɪdiəʊ] City175

Studio	8	-	H	of	Radio	City175
工作室	8	-	H	的	收音机	City175

175号广播城8-H演播室

[hiː; hi] [dɪd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] [pleɪd] [ðə; ði] [fɜːst] ['kɒnsət] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] 20th

He	did	come	to	the	United	States	and	played	the	first	concert	of	his	20th
他	做过	来	到	这	团结的	各州	和	玩	这	第一的	音乐会	的	他的	20th

[tʊə(r)] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] [ɪn] ['stjuːdiəʊ] [eit] - [eɪtʃ] [ɒv; əv] ['reɪdiəʊ] ['sɪti] ,

tour	in	that	country	in	Studio	8	-	H	of	Radio	City	,
旅游	在	那	国家	在	工作室	8	-	H	的	收音机	城市	,

他确实来到了美国，并在无线电城音乐厅的 8-H 号录音棚举行了他在美国的第 20 次巡回演唱会的首场音乐会。

[bɪ'fɔː(r)] [æn; ən] [ɪn'vaɪtɪd] ['ɔːdiəns] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['reɪdiəʊ] ['ɔːdiəns] [ðæt]

before	an	invited	audience	of	several	hundred	and	a	radio	audience	that
前	一个	受邀	观众	的	一些	百	和	一个	收音机	观众	那

[wɒz; wəz] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət] ['fɪfti] ['mɪljən] .

was	estimated	at	fifty	million	.
曾是	估计的	在	五十	百万	.

在数百名受邀观众和估计有五千万广播听众面前。

['ɑːlɪn] [daʊnz] [sed] [ɒv; əv] - ['pleɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [sə'nɑːtə][ɒn] [ðæt] [deɪ] ,

Olin	Downes	said	of	Paderewski's	playing	of	the	Moonlight	Sonata	on	that	day	,
奥林	唐斯	说	的	-	玩耍	的	这	月光	奏鸣曲	在	那	天	,

奥林·唐斯这样评价帕德雷夫斯基当天演奏的《月光奏鸣曲》:

“ [wiː; wi][hæd; həd][nɒt] [hɜːd] [hɪm] [pleɪ] [ðɪs] ['mjuːzɪk] [wɪð] [sʌtʃ] ['təʊnl] ['bjuːti] [ænd; ənd][pəʊ'etɪkəl]

“ We	had	not	heard	him	play	this	music	with	such	tonal	beauty	and	poetical
“ 我们	有	不是	听到	他	玩	这	音乐	和	这样的	音调	美丽	和	诗意的

[ɪ'fekt] .

effect	.
影响	.

“我们以前从未听过他演奏这种音乐，音色如此优美，富有诗意。”

” [ðə; ði]['prəʊgræm][ɪn'kluːdɪd] ['lɪst] [ænd; ənd] ['tʃɒpin] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end] , ['nætʃ(ə)rəli] , [ðə; ði]

” The	program	included	Liszt	and	Chopin	,	and	at	the	end	,	naturally	,	the
” 这	程序	包括	李斯特	和	肖邦	,	和	在	这	结尾	,	自然	,	这

[ˌmɪnju'et] ,

Minuet	,
小步舞曲	,

“演出曲目包括李斯特和肖邦的作品，最后自然是小步舞曲。”

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] ['lɪtərəli] [fɔːst] [æn; ən]['ɒŋkɔː(r)] .

of	which	the	audience	literally	forced	an	encore	.
的	哪个	这	观众	字面上地	强制	一个	安可	.

观众们强烈要求乐队返场。

['sevrəl] [mɔː(r)] ['kɔnsəts] ['fɒləʊd] , [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [pækt] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːftəz] .

Several	more	concerts	followed	,	each	of	them	packed	to	the	rafters	.
一些	更多的	音乐会	随后	,	每个	的	他们	包装	到	这	椽子	.

随后又举办了几场音乐会，每场都座无虚席。

[ðen] [keɪm] [meɪ] - , [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['kɒnsət] ['ʃedjuːld] [fɔː(r); fə(r)] ['mædɪsn] [skweə(r)]

Then	came	May	25	,	the	day	of	the	final	concert	scheduled	for	Madison	Square
然后	来了	可能	-	,	这	天	的	这	最终的	音乐会	已安排	为了	麦迪逊	正方形

['gɑːd(ə)n] .

Garden	.
花园	.

然后到了 5 月 25 日，这是在麦迪逊广场花园举行的最后一场音乐会的日子。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [səʊld] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] ,

It	had	been	sold	out	for	days	,
它	有	到过	卖	出去	为了	天	,

已经售罄好几天了。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [klɒk] [muːvd] [daʊn] [tuː; tə][eit] : - , [mɔː(r)][ðæn; ðən] - ,

and	as	the	hands	of	the	clock	moved	down	to	8	:	30	,	more	than	15	,
和	作为	这	双手	的	这	钟	已搬	向下	到	8	:	-	,	更多的	比	-	,

当时钟的指针指向8点30分时，已经过去了15分钟。

- ['piːp(ə)l] [fʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ɪk'spektənsi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['feɪməs] [əʊld][mæn][tuː; tə]

000	people	full	of	a	special	expectancy	waited	for	the	famous	old	man	to
-	人们	满的	的	一个	特别的	预期	等待	为了	这	著名的	老的	男人	到

[ə'pɪə(r)] .

appear	.
出现	.

数千人怀着特殊的期待等待着这位著名老人的出现。

[eit] : - [keɪm] , [ænd; ənd][eit] : - , [ænd; ənd] [stɪl] [ðeɪ] ['weɪtɪd] .

8	:	35	came	,	and	8	:	40	,	and	still	they	waited	.
8	:	-	来了	,	和	8	:	-	,	和	仍然	他们	等待	.

到了 8:35，又到了 8:40，他们还在等。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [naɪn] [ə'klɑːk] , [æn; ən] [ə'naʊnsmənt] [keɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['gɑːrdənz] ['laʊdspiːkərz]

A	little	before	9	o'clock	,	an	announcement	came	over	the	Garden's	loudspeakers
一个	小的	前	9	点钟	,	一个	公告	来了	超过	这	花园的	扬声器

.

:

.

九点前不久，麦迪逊广场花园的扬声器里传来广播。

“ ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , ['mɪstə(r)] . [ˌpædə'rɛfski] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [slaɪt] [hɑːt] [ə'tæk] [ɪn]

“	Ladies	and	gentlemen	,	Mr	.	Paderewski	has	had	a	slight	heart	attack	in
“	女士们	和	先生们	,	先生	.	帕德雷夫斯基	有	有	一个	轻微	心	攻击	在

[hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] [ruːm] ,

his	dressing	room	,
他的	敷料	房间	,

“女士们先生们，帕德雷夫斯基先生在更衣室里突发轻微心脏病，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dɒktə(r)][ɪz] ['muːvɪŋ] [hɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [kɑː(r)] .

and	his	doctor	is	moving	him	back	to	his	private	car	.
和	他的	医生	是	移动	他	后退	到	他的	私人的	车	.

他的医生正把他送回他的私家车里。

” ['sləʊli] , [nɒt] [kwaɪt] [bɪ'liːvɪŋ] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ðə; ði] [kraʊd] ['kwaɪətli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [liːv]

”	Slowly	,	not	quite	believing	what	had	happened	,	the	crowd	quietly	began	to	leave
”	缓慢地	,	不是	相当	相信	什么	有	发生	,	这	人群	悄悄	开始	到	离开

,

,

,

“人群缓缓散去，似乎还不太相信刚才发生的一切。”

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [θɔːt] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ðeə(r)] ['mʌni] [bæk] ,

many	of	them	without	any	thought	of	getting	their	money	back	,
许多	的	他们	没有	任何	想法	的	获得	他们的	钱	后退	,

他们中许多人根本没想过要拿回钱，

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'redi] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [sə'dʒestid] [ðæt] [ə; eɪ] [fʌnd] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ˌpædə'rɛfski]

for	already	someone	had	suggested	that	a	fund	in	honor	of	Paderewski
为了	已经	某人	有	建议	那	一个	基金	在	荣誉	的	帕德雷夫斯基

[kʊd; kəd][biː; bi] ['stɑːtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][bɒks] ['ɒfɪs] .

could	be	started	with	the	money	that	was	in	the	box	office	.
可以	是	开始	和	这	钱	那	曾是	在	这	盒子	办公室	.

此前已经有人建议，可以用票房收入设立一个基金来纪念帕德雷夫斯基。

[ˌpædə'rɛfski] [hæd; həd] [pleɪd] [hɪz; ɪz][lɑːst] ['kɒnsət] . -

Paderewski	had	played	his	last	concert	.	176	
帕德雷夫斯基	有	玩	他的	最后的	音乐会	.	-	

帕德雷夫斯基举行了他的最后一场音乐会。176

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [streŋθ] [ɪn][ðə; ði][grænd][əʊld]['laɪən] .

But	still	there	was	strength	in	the	grand	old	lion	.
但	仍然	那里	曾是	力量	在	这	盛大	老的	狮子	.

但这位威武的老狮子依然充满力量。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [niːd] ['evri] [aʊns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

And	he	would	need	every	ounce	of	it	.
和	他	会	需要	每一个	盎司	的	它	.

他会需要它的每一分每一毫。

[faɪv] [deɪz] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [kə'læps] , [ˌpædə'rɛfski] [wɒz; wəz] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][seɪl][fɔː(r); fə(r)] [frɑːns]

Five	days	after	his	collapse	,	Paderewski	was	strong	enough	to	sail	for	France
五	天	后	他的	坍塌	,	帕德雷夫斯基	曾是	强的	足够的	到	帆	为了	法国

[ɒn][ðə; ði] [ˌnɔːr'mɑːndi] .

on	the	Normandie	.
在	这	诺曼底	.

帕德雷夫斯基昏倒五天后，身体已经恢复到足以乘坐“诺曼底号”前往法国的程度。

['ɑːftə(r)] ['restɪŋ] [ɪn]['pærɪs][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [wiːks] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] - -

After	resting	in	Paris	for	several	weeks	,	he	returned	to	his	beloved	Riond	-
后	休息	在	巴黎	为了	一些	周	,	他	返回	到	他的	心爱	-	-

['bɒsən] .

Bosson	.
博森	.

在巴黎休息了几个星期后，他回到了他心爱的里翁博松。

[ɒn] ['ɔːgəst] [wʌn] , - , [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [stʊd] [ænd; ənd] [sed] , “ [maɪ] [frendz] , [ðə; ði][wɔː(r)][ɪz]

On	August	1	,	1914	,	he	had	once	stood	and	said	,	“	My	friends	,	the	war	is
在	八月	1	,	-	,	他	有	一次	站立	和	说	,	“	我的	朋友们	,	这	战争	是

[hɪə(r)] .

here	.
这里	.

1914年8月1日，他曾站着说：“我的朋友们，战争来了。”

” [ænd; ənd][hɪə(r)] , [ɒn][sep'tembə(r)][wʌn] , - , ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] [ænd; ənd][wʌn] [mʌnθ] ['leɪtə(r)] ,

”	And	here	,	on	September	1	,	1939	,	twenty	-	five	years	and	one	month	later	,
”	和	这里	,	在	九月	1	,	-	,	二十	-	五	年	和	一	月	之后	,

“而就在这里，1939年9月1日，25年零一个月后，

[ðə; ði] [njuːz] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðə; ði]['nɑːtsi] ['ɑːmi] , [æt; ət] ['hɪtlərz] ['ɔːdərs] , [hæd; həd] [ɪn'veɪdɪd]

the	news	came	to	him	that	the	Nazi	army	,	at	Hitler's	orders	,	had	invaded
这	消息	来了	到	他	那	这	纳粹	军队	,	在	希特勒的	订单	,	有	入侵

['pəʊlənd] .

Poland	.
波兰	.

他得到消息说，纳粹军队奉希特勒之命入侵了波兰。

[ɒn] [ðæt] [deɪ] [ˌpædə'rɛfski] [brəʊk] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] - ['stændɪŋ] [ruːl] ['nevə(r)][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['reɪdiəʊ]

On	that	day	Paderewski	broke	his	long	-	standing	rule	never	to	listen	to	the	radio
在	那	天	帕德雷夫斯基	打破	他的	长的	-	常设	规则	绝不	到	听	到	这	收音机

.

:
.

那天，帕德雷夫斯基打破了他长期以来从不听收音机的原则。

[ðə; ði]['əʊnli][set][ɪn][ðə; ði] ['vɪlə] [wɒz; wəz] [brɔːt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] [weə(r)] , [θruː'aʊt]

The	only	set	in	the	villa	was	brought	down	to	the	dining	room	where	,	throughout
这	仅有的	放	在	这	别墅	曾是	带来	向下	到	这	用餐	房间	在哪里	,	自始至终

[ðə; ði] [deɪ] ,

the	day	,
这	天	,

别墅里唯一的那套家具被搬到了餐厅，在那里，一整天都摆放着。

[ˌaɪ 'tiː] [pɔː] [aʊt] [ɪts]['trædʒɪk] [rɪ'pɔːts] :

it	poured	out	its	tragic	reports	:
它	倾倒	出去	它是	悲惨	报告	:

它倾泻出令人痛心的报道：

['wɔːsɔː] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] ['pɒlɪʃ] ['sɪtɪz] ['biːɪŋ] [leɪd] [weɪst] [baɪ]['dʒɜːmən] [bɒmz] .

Warsaw	and	many	other	Polish	cities	being	laid	waste	by	German	bombs	.
华沙	和	许多	其他	抛光	城市	存在	铺设	浪费	经过	德语	炸弹	.

华沙和许多其他波兰城市被德国炸弹夷为平地。

[hɪz; ɪz] ['prɒfəsi] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] [kʌm] [truː] [ɔːl] [tuː] [suːn] !

His	prophecy	of	a	quarter	of	a	century	before	had	come	true	all	too	soon	!
他的	预言	的	一个	四分之一	的	一个	世纪	前	有	来	真的	全部	也	很快	!

-

177

-

他二十五年前的预言竟然这么快就应验了！177

[naʊ] [ðə; ði] [bləʊz] [keɪm] [fɑːstə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv] [frɑːns] , [ænd; ənd] , [ɪn] -

Now	the	blows	came	faster	,	with	the	fall	of	France	,	and	,	in	Paderewski's
现在	这	打击	来了	快点	,	和	这	落下	的	法国	,	和	,	在	-

[ə'pɪnjən] ,

opinion	,
观点	,

随着法国的沦陷，打击接踵而至，帕德雷夫斯基认为，

[wɪð] [ðə; ði] [kəm'pliːt] ['feɪljə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [liːg] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] [tuː; tə]

with	the	complete	failure	of	the	machinery	of	the	League	of	Nations	to
和	这	完全的	失败	的	这	机械	的	这	联盟	的	国家	到

['fʌŋkʃ(ə)n] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [əʊld] [frend] ,

function	as	his	old	friend	,
功能	作为	他的	老的	朋友	,

由于国际联盟的机制完全失灵，无法像他昔日的朋友那样发挥作用，

['wudrəu] ['wɪlsn] , [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] .

Woodrow	Wilson	,	had	intended	it	to	.
伍德罗	威尔逊	,	有	故意的	它	到	.

伍德罗·威尔逊原本就是这么打算的。

“ [dɪs'ɑːnərəbli] [dɪs'tʃɑːdʒd] ! ” [wɒz; wəz] - ['faɪn(ə)l] ['vɜːdɪkt] [ə'genst] [ðə; ði] [liːg] [wʌn]

“	Dishonorably	discharged	!	”	was	Paderewski's	final	verdict	against	the	League	one
“	不光彩地	出院	!	”	曾是	-	最终的	判决	反对	这	联盟	一

['iːvnɪŋ] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] , [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

evening	after	a	long	,	discouraging	discussion	.
晚上	后	一个	长的	,	令人沮丧	讨论	.

“耻辱地除名！”这是帕德雷夫斯基在一天晚上经过漫长而令人沮丧的讨论后对联盟做出的最终判决。

[ɪn] - [ˌpædə'rɛfski] [wɒz; wəz] [nemd] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['kaʊns(ə)l] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

In	1940	Paderewski	was	named	President	of	the	National	Council	,	which	was
在	-	帕德雷夫斯基	曾是	命名	总统	的	这	国家的	理事会	,	哪个	曾是

[ðə; ði] ['pɒlɪʃ] ['gʌvənmənt] - [ɪn] - ['eksaɪl] .

the	Polish	government	-	in	-	exile	.
这	抛光	政府	-	在	-	流亡	.

1940 年，帕德雷夫斯基被任命为国民议会主席，国民议会是波兰流亡政府。

[tə'geðə(r)] [wɪð] ['prezɪdənt] - [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [sɪ'kɔːrski] ,

Together	with	President	Raczkiewicz	and	General	Sikorski	,
一起	和	总统	-	和	一般的	西科尔斯基	,

与拉奇凯维奇总统和西科尔斯基将军一起，

[ðə; ði] [θriː] [men] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] ['ɒpəreɪt] [weə'evə(r)][ænd; ənd][haʊ'evə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə] [kiːp]

the	three	men	were	to	operate	wherever	and	however	they	could	to	keep
这	三	男人	是	到	操作	无论	和	然而	他们	可以	到	保持

[ə'laɪv][ðə; ði] ['bɒdi] [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]['pəʊlənd] .

alive	the	body	and	the	spirit	of	Poland	.
活	这	身体	和	这	精神	的	波兰	.

这三人的任务是无论在哪里、用什么方法，都要努力保全波兰的国体和精神。

[bʌt; bət] [wen] [frɑːns] [fel] , [ˌpædə'rɛfski] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][mɔː(r)] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]

But	when	France	fell	,	Paderewski	felt	that	he	could	do	more	if	he	could
但	什么时候	法国	跌倒	,	帕德雷夫斯基	毛毡	那	他	可以	做	更多的	如果	他	可以

[rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ə'merɪkə] .

return	to	America	.
返回	到	美国	.

但法国沦陷后，帕德雷夫斯基觉得如果能回到美国，他就能做更多的事情。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'meɪn] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] [ˌaʊt'saɪd]

He	was	also	sure	that	the	United	States	could	not	remain	much	longer	outside
他	曾是	还	当然	那	这	团结的	各州	可以	不是	保持	很多	更长	外部

[ðə; ði] [ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] ['swiːpɪŋ] [ə'krɒs] ['jʊərəp] . -

the	conflagration	that	was	sweeping	across	Europe	.	178
这	大火	那	曾是	扫荡	穿过	欧洲	.	-

他也确信，美国无法再置身于席卷欧洲的战火之外太久。178

[ɪn] [sepˈtembə(r)] [ˌpædə'rɛfski] [bɪ'gæn][hɪz; ɪz][lɑːst] ([ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [pruːv] [baɪ][fɑː(r)][hɪz; ɪz]

In	September	Paderewski	began	his	last	(	and	what	was	to	prove	by	far	his
在	九月	帕德雷夫斯基	开始	他的	最后的	(	和	什么	曾是	到	证明	经过	远的	他的

[məʊst] ['hektɪk]) [trɪp] .

most	hectic	)	trip	.
最多	忙碌的	)	旅行	.

9 月，帕德雷夫斯基开始了最后一次（也是迄今为止最忙碌的一次）旅行。

[hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] [biːn] [ɜːdʒɪŋ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [tuː; tə] [liːv] ['swɪtsələnd] [æz; əz] [suːn]

His	friends	had	been	urging	him	for	weeks	to	leave	Switzerland	as	soon
他的	朋友们	有	到过	敦促	他	为了	周	到	离开	瑞士	作为	很快

[æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

as	possible	.
作为	可能的	.

他的朋友们几周以来一直敦促他尽快离开瑞士。

[greɪt] [æz; əz][hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] [preˈstiːʒ] [ænd; ənd] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

Great	as	his	personal	prestige	and	international	reputation	were	,	it	was
伟大的	作为	他的	个人的	声望	和	国际的	名声	是	,	它	曾是

[fɪəd] [ðæt] ,

feared	that	,
害怕	那	,

尽管他个人声望和国际声誉都非常高，但人们担心，

[æz; əz][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['spɪrɪt][ɒv; əv]['eksaɪld]['pəʊlənd] ,

as	the	living	spirit	of	exiled	Poland	,
作为	这	活的	精神	的	放逐	波兰	,

作为流亡波兰的活生生的精神，

[hɪz; ɪz][laɪf] [maɪt] [biː; bi][pʊt][ɪn]['riːəl]['deɪndʒə(r)][æt; ət]['eni]['məʊmənt] .

his	life	might	be	put	in	real	danger	at	any	moment	.
他的	生活	可能	是	放	在	真实的	危险	在	任何	片刻	.

他的生命随时都可能受到真正的威胁。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['sev(ə)n] ['pæsndʒər] [ɪn][ðə; ði] [tuː] [kɑːz] [ðæt] [left] - - ['bɒsən] [ɒn][sepˈtembə(r)]

There	were	seven	passengers	in	the	two	cars	that	left	Riond	-	Bosson	on	September
那里	是	七	乘客	在	这	二	汽车	那	左边	-	-	博森	在	九月

- .

23	.
-	.

9 月 23 日，两辆汽车从里翁博松出发，车上共有七名乘客。

[wʌn] [kɑː(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kædɪlæk] [ðæt] ['hɜːbət] ['huːvə(r)][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ˌpædə'rɛfski] [ɪn] ['wɔːsɔː] .

One	car	was	a	Cadillac	that	Herbert	Hoover	had	given	Paderewski	in	Warsaw	.
一	车	曾是	一个	凯迪拉克	那	赫伯特	胡佛	有	给定	帕德雷夫斯基	在	华沙	.

其中一辆车是赫伯特·胡佛在华沙送给帕德雷夫斯基的凯迪拉克。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wʌn] [helpt] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] .

The	other	one	helped	to	carry	the	luggage	of	the	party	.
这	其他	一	帮助	到	携带	这	行李	的	这	派对	.

另一个人帮忙搬运一行人的行李。

[æt; ət][ðə; ði] [swɪs] - [frentʃ] ['bɔːdə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dʒɔɪnd] [baɪ][æn; ən]['eɪdʒənt][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsʊərə'teɪ] [ˌʒɛnɛ'ʁal] , [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [pə'liːs] .

At	the	Swiss	-	French	border	they	were	joined	by	an	agent	of	the	Sûreté	Générale	,	the	political	police	.
在	这	瑞士	-	法语	边界	他们	是	加入	经过	一个	代理人	的	这	安全	将军	,	这	政治的	警察	.

在瑞士-法国边境，他们遇到了法国国家警察总局（Sûreté Générale）的一名特工。

[məˈsjɜː] [gærɪk] [hæd; həd] [biːn] [əˈsaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpædəˈrɛfski] ['pɑːti] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] ['gʌvənmənt] [tuː; tə] [əˈsɪst] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] ['dʒɜːni] ,

Monsieur	Garric	had	been	assigned	to	the	Paderewski	party	by	the	French	Government	to	assist	them	in	their	journey	,
先生	加里克	有	到过	分配	到	这	帕德雷夫斯基	派对	经过	这	法语	政府	到	协助	他们	在	他们的	旅行	,

加里克先生是法国政府指派给帕德雷夫斯基一行人协助他们完成旅程的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pruːvd] [æn; ən][ɪnˈvæljuəb(ə)l] [əˈdɪʃ(ə)n] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [frɑːns] .

and	he	proved	an	invaluable	addition	before	they	were	out	of	France	.
和	他	已证实	一个	无价	添加	前	他们	是	出去	的	法国	.

在他们离开法国之前，他被证明是一位不可或缺的补充。

[taɪm] ['ɑːftə(r)] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['pɑːti] [wɒz; wəz] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)] ['kwestʃənz] [baɪ] ['veərɪəs] [ɔːˈθɒrətiz]

Time	after	time	when	the	party	was	stopped	for	questions	by	various	authorities
时间	后	时间	什么时候	这	派对	曾是	停止	为了	问题	经过	各种各样的	当局

,

,

,

该党多次被各级执法部门拦下盘问，

[em] . [gærɪk] ['mɪəli] [flɪpt] [hɪz; ɪz] [lə'pel] , [rɪ'viːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [bædʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːti] [kən'tɪnjuːd] [ɒn] [ɪts] [wei] .

M	.	Garric	merely	flipped	his	lapel	,	revealing	his	badge	,	and	the	party	continued	on	its	way	.
M	.	加里克	仅仅	翻转	他的	翻领	,	揭示	他的	徽章	,	和	这	派对	持续	在	它是	方式	.

加里克先生只是翻了翻衣领，露出了他的徽章，然后一行人继续前行。

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ˌpædəˈrɛfski] [hæd; həd][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pɒsəb(ə)l] [ɪ'fekt] .

And	,	of	course	,	the	name	of	Paderewski	had	the	greatest	possible	effect	.
和	,	的	课程	,	这	姓名	的	帕德雷夫斯基	有	这	最	可能的	影响	.

当然，帕德雷夫斯基这个名字产生了最大的影响。

[æn; ən] [əˈfɪʃ(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['kʌstəmz] ['ɒfɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['spæniʃ] ['bɔːdə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [ðə; ði] [ˌmɪnju'et] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [huːz] ['paːspɔːt] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [desk] .

An	official	in	the	customs	office	at	the	Spanish	border	began	to	whistle	the	Minuet	when	he	saw	whose	passports	were	passing	over	his	desk	.
一个	官方的	在	这	海关	办公室	在	这	西班牙语	边界	开始	到	哨	这	小步舞曲	什么时候	他	锯	谁	护照	是	通过	超过	他的	桌子	.

西班牙边境海关的一名官员看到哪些人的护照正从他的桌子上经过，便开始吹起了小步舞曲。

[ˌsærə'gɔsə] [ɪn] [speɪn] [ɪz][ðə; ði] ['sɪti] [ðæt] [wɪl] [gəʊ] [daʊn] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz][ðə; ði]['əʊnli] [pleɪs] ['evə(r)] [tuː; tə] [pʊt] [ˌpædə'rɛfski] [ɪn]['prɪz(ə)n] .

Saragossa	in	Spain	is	the	city	that	will	go	down	in	history	as	the	only	place	ever	to	put	Paderewski	in	prison	.
萨拉戈萨	在	西班牙	是	这	城市	那	将要	去	向下	在	历史	作为	这	仅有的	地方	曾经	到	放	帕德雷夫斯基	在	监狱	.

西班牙的萨拉戈萨市将因唯一一个将帕德雷夫斯基关进监狱的地方而载入史册。

[ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [ɪn'taɪə(r)] ['pɑːti] [wɒz; wəz] [pleɪst] ['ʌndə(r)] [haʊs] [ə'rest] ,

The	President's	entire	party	was	placed	under	house	arrest	,
这	总统的	全部的	派对	曾是	放置	在下面	房子	逮捕	,

总统的整个政党都被软禁在家。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðeə(r)][həʊ'tel][dɪd]['lɪt(ə)l][tuː; tə]

and	the	fact	that	they	were	allowed	to	stay	in	their	hotel	did	little	to
和	这	事实	那	他们	是	允许	到	停留	在	他们的	酒店	做过	小的	到

[rɪ'liːv] [ðə; ði] [ə'frʌnt] . -

relieve	the	affront	.	179
缓解	这	冒犯	.	-

允许他们留在酒店的事实并没有减轻他们所受到的侮辱。179

“ . . . [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl] ['pəʊlənd][ɪz] [friː] . ” -

“	.	.	.	to	remain	until	Poland	is	free	.	”	180
“	.	.	.	到	保持	直到	波兰	是	自由的	.	”	-

“……将一直留到波兰获得自由为止。”180

[fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [deɪz] , ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['flɪmzi] ['priːtekst][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kən'sɜːnd] [fɔː(r); fə(r)] -

For	five	days	,	under	a	flimsy	pretext	of	being	concerned	for	Paderewski's
为了	五	天	,	在下面	一个	脆弱的	借口	的	存在	担心的	为了	-

['seɪfti] ,

safety	,
安全	,

五天来，他们以担心帕德雷夫斯基的安全为由，

[ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [ɒv; əv] [ˌsærə'gɔsə] [kept] [ðə; ði]['sev(ə)n] [ʌn'wɪlɪŋ] ['vɪzɪtəz] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðeə(r)]

the	authorities	of	Saragossa	kept	the	seven	unwilling	visitors	confined	to	their
这	当局	的	萨拉戈萨	保留	这	七	不情愿	访客	受限	到	他们的

[həʊ'tel] .

hotel	.
酒店	.

萨拉戈萨当局将这七名不情愿的游客限制在酒店内。

['faɪnəli] [ə; eɪ]['keɪb(ə)l][frɒm; frəm] ['prezɪdənt] ['frænŋklɪn] ['rəuzəvelt] [də'rekt][tuː; tə] [ˌdʒenrə'lɪsɪməʊ] ['frænŋkəʊ]

Finally	a	cable	from	President	Franklin	Roosevelt	direct	to	Generalissimo	Franco
最后	一个	电缆	从	总统	富兰克林	罗斯福	直接的	到	大元帅	弗朗哥

[gɒt] [ðem; ðəm] [aʊt] .

got	them	out	.
得到	他们	出去	.

最后，富兰克林·罗斯福总统直接向佛朗哥大元帅发了一份电报，才让他们得以脱身。

[nəʊ] [ə'pɒlədʒi] , [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]['evə(r)] [hɜːd] [frɒm; frəm] [ˌsærə'gɔsə] .

No	apology	,	no	further	explanation	was	ever	heard	from	Saragossa	.
不	道歉	,	不	更远	解释	曾是	曾经	听到	从	萨拉戈萨	.

萨拉戈萨方面没有道歉，也没有做出任何进一步的解释。

[bʌt; bət][baɪ][ɒk'təʊbə(r)] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['hæpi] [ænd; ənd] ['riːz(ə)nəbli] [rɪ'lækst] [trɪp] [θruː] ['pɔːtʃʊgl] ,

But	by	October	,	after	a	happy	and	reasonably	relaxed	trip	through	Portugal	,
但	经过	十月	,	后	一个	快乐的	和	合理	轻松	旅行	通过	葡萄牙	,

但到了十月，在葡萄牙度过了一段愉快而相对轻松的旅程之后，

[ðeɪ] [ɔːl] [bɔːdɪd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ɪk'spɔːt; 'ekspɔːt]['laɪnə(r)][ek'skæmbɪən] ,

they	all	boarded	the	American	Export	liner	Excambion	,
他们	全部	登机	这	美国人	出口	衬垫	交换	,

他们都登上了美国出口班轮“埃克塞姆比恩号”。

[ænd; ənd][ɒn][nəʊ'vembə(r)][sɪks] [ðeɪ] [seɪld] ['ɪntuː] [njuː] [jɔːk] ['hɑːbə(r)] .

and	on	November	6	they	sailed	into	New	York	harbor	.
和	在	十一月	6	他们	航行	进入	新的	约克	港口	.

11月6日，他们驶入纽约港。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - 80th ['bɜːθdeɪ] .

It	was	Paderewski's	80th	birthday	.
它	曾是	-	80th	生日	.

那天是帕德雷夫斯基的80岁生日。

[ðə; ðɪ] [ə'mɛrɪkənz] , [huː] [hæd; həd] [lʌvd] [ænd; ənd] [əd'maɪəd] [ˌpædə'rɛfskɪ] [fɔː(r); fə(r)]['ɔːlməʊst][hɑːf][ə; eɪ]

The	Americans	,	who	had	loved	and	admired	Paderewski	for	almost	half	a
这	美国人	,	WHO	有	喜爱	和	钦佩	帕德雷夫斯基	为了	几乎	一半	一个

['sentʃəri] ,

century	,
世纪	,

近半个世纪以来，美国人一直喜爱并敬仰帕德雷夫斯基。

[wʊd] [hæv; həv] [wɔːn] [hɪm] [aʊt] [wɪð] [rɪ'sepʃənz] [ænd; ənd] ['dinəz] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɒnə(r)] .

would	have	worn	him	out	with	receptions	and	dinners	in	his	honor	.
会	有	磨损	他	出去	和	接待	和	晚餐	在	他的	荣誉	.

如果举办那么多招待会和晚宴来庆祝他的到来，肯定会让他筋疲力尽。

[bʌt; bət] ['set(ə)lɪŋ] [hɪm'self] ['kwaɪətli][ɪn][ðə; ðɪ] ['bʌkɪŋəm] [həʊ'tel] ,

But	settling	himself	quietly	in	the	Buckingham	Hotel	,
但	安顿	他自己	悄悄	在	这	白金汉	酒店	,

但他却平静地在白金汉酒店安顿下来。

[hiː; hi] [spent] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ænd; ənd] [streŋθ] [ɪn] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [wɪð] [ðəʊz] [huː]

he	spent	his	time	and	strength	in	talking	and	corresponding	with	those	who
他	花费	他的	时间	和	力量	在	说	和	相应的	和	那些	WHO

[wɜː(r); wə(r)][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt][ænd; ənd]['fjuːtʃə(r)]['welfeə(r)][ɒv; əv]['pəʊlənd] .

were	most	important	to	the	present	and	future	welfare	of	Poland	.
是	最多	重要的	到	这	展示	和	未来	福利	的	波兰	.

他把时间和精力都投入到与那些对波兰现在和未来福祉最为重要的人交谈和通信中。

[ɪn][dʒuːn][hiː; hi] [ɑːskt] [tuː; tə] [spiːk] [æt; ət][ə; eɪ] ['pɒlɪʃ] [wɔː(r)]['vet(ə)rənz] - ['ræli] [ɪn] [əʊk] [rɪdʒ] , [njuː]

In	June	he	asked	to	speak	at	a	Polish	war	veterans	'	rally	in	Oak	Ridge	,	New
在	六月	他	问	到	说话	在	一个	抛光	战争	退伍军人	-	集会	在	橡木	岭	,	新的

['dʒɜːzi] .

Jersey	.
球衣	.

6 月，他请求在新泽西州橡树岭举行的波兰战争老兵集会上发表演讲。

[ðə; ðɪ] [deɪ] [wɒz; wəz] [hɒt] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['ræli] [ɪt'self] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['stiːmi] , [ɪg'zɔːstɪŋ] [ə'feə(r)] .

The	day	was	hot	and	the	rally	itself	was	a	steamy	,	exhausting	affair	.
这	天	曾是	热的	和	这	集会	本身	曾是	一个	蒸汽	,	精疲力竭	事务	.

当天天气炎热，集会本身也是一场闷热、令人疲惫不堪的盛事。

[ˌpædə'rɛfskɪ] [went] [həʊm] ['veri] ['taɪəd][ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ]

Paderewski	went	home	very	tired	and	feeling	as	though	he	had	caught	a
帕德雷夫斯基	去	家	非常	疲劳的	和	感觉	作为	尽管	他	有	捕捉	一个

[kəʊld] .

cold	.
寒冷的	.

帕德雷夫斯基回家时非常疲惫，感觉好像感冒了。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] , [ɒn][ðə; ðɪ] 29th [ɒv; əv][dʒuːn] ,

Within	a	week	,	on	the	29th	of	June	,
之内	一个	星期	,	在	这	29th	的	六月	,

一周之内，也就是6月29日，

['sevrəl] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [priːst] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][ðə; ði]['sækrəmənt][ɒv; əv] [ɪk'striːm] ['ʌŋkʃn] ,

several	hours	after	a	priest	had	given	him	the	sacrament	of	Extreme	Unction	,
一些	小时	后	一个	牧师	有	给定	他	这	圣餐	的	极端	功能	,

[ˌpædə'rɛfski] [daɪd] . -

Paderewski	died	.	181
帕德雷夫斯基	死亡	.	-

在一位神父为他施行临终圣事几个小时后，帕德雷夫斯基去世了。[181]

[æt; ət][hɪz; ɪz]['fjuːnərəl][ɪn][ˌes 'tiː] . ['pætrɪks] [kə'θiːdrəl] , [wɪð] ['nɪəli] [faɪv] , - ['kraʊdɪd] [ˌɪn'saɪd]

At	his	funeral	in	St	.	Patrick's	Cathedral	,	with	nearly	5	,	000	crowded	inside
在	他的	葬礼	在	英石	.	帕特里克的	大教堂	,	和	几乎	5	,	-	挤	里面

[ænd; ənd] - ,

and	35	,
和	-	,

在他的葬礼上，圣帕特里克大教堂内挤满了近5000人，35,

- [ˌaʊt'saɪd] ['laɪnɪŋ] [fɪfθ] ['ævənjuː][ænd; ənd][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] [striːts] , ['kɑːdɪn(ə)l] , [ðen] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] ,

000	outside	lining	Fifth	Avenue	and	the	adjacent	streets	,	Cardinal	,	then	Archbishop	,
-	外部	衬垫	第五	大街	和	这	邻近的	街道	,	红衣主教	,	然后	大主教	,

['spɛlmən] ['juːlədʒaiz] [ˌpædə'rɛfski] ,

Spellman	eulogized	Paderewski	,
斯佩尔曼	悼词	帕德雷夫斯基	,

在第五大道及其周边街道外，000 人列队悼念，红衣主教、后来的大主教斯佩尔曼赞扬了帕德雷夫斯基。

['seɪɪŋ] “ [hɪz; ɪz] [deθ] [stiːp] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['sɪvəlaɪzd] [wɜːld] [ɪn] ['mɔːnɪŋ] .

saying	“	his	death	steeps	the	entire	civilized	world	in	mourning	.
说	“	他的	死亡	陡峭	这	全部的	文明	世界	在	丧	.

他说：“他的去世让整个文明世界陷入哀悼之中。”

” [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [treɪn] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɪn] [steɪt] [ɪn][ðə; ði]

”	And	then	the	train	took	his	body	to	Washington	where	it	lay	in	state	in	the
”	和	然后	这	火车	采取	他的	身体	到	华盛顿	在哪里	它	躺	在	状态	在	这

['pɒlɪʃ] ['embəsi] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] .

Polish	Embassy	until	the	following	day	.
抛光	大使馆	直到	这	下列的	天	.

“然后火车将他的遗体运往华盛顿，遗体在波兰大使馆停灵至第二天。”

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [hæd; həd] ['pɜːsənəli] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] -

The	President	of	the	United	States	had	personally	arranged	for	Paderewski's
这	总统	的	这	团结的	各州	有	亲自	安排	为了	-

['beriəl] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] ['ɒfəd] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ɒnə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntriz] ['paʊə(r)] .

burial	in	a	way	that	offered	the	greatest	honor	in	the	country's	power	.
葬礼	在	一个	方式	那	提供	这	最	荣誉	在	这	该国的	力量	.

美国总统亲自安排了帕德雷夫斯基的葬礼，给予他国家所能给予的最高荣誉。

[baɪ] ['speʃ(ə)l] ['ɔːdə(r)] , [ðə; ði] ['bɒdi] [wɒz; wəz]['teɪkən][tuː; tə] ['ɑːlɪŋtən] ['semətri] ,

By	special	order	,	the	body	was	taken	to	Arlington	Cemetery	,
经过	特别的	命令	,	这	身体	曾是	已采取	到	阿灵顿	公墓	,

根据特别命令，遗体被送往阿灵顿国家公墓。

['ɔːdnrəli] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'merɪkən] ['sɪtəznz] [huː] [hæv; həv] [sɜːvd] [ɪn][ðeə(r)] ['kʌntriz] [ɑːmd]

ordinarily	reserved	for	American	citizens	who	have	served	in	their	country's	armed
按说	预订的	为了	美国人	公民	WHO	有	服务	在	他们的	该国的	武装

['fɔːsɪz] .

forces	.
力量	.

通常只授予在美国武装部队服役过的美国公民。

[æz; əz] - ['kɒfɪn] , ['maʊntɪd] [ɒn][ə; eɪ] ['mɪlətri] ['keɪsən; kə'suːn] , ['entəd] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv]

As	Paderewski's	coffin	,	mounted	on	a	military	caisson	,	entered	the	gates	of
作为	-	棺材	,	安装	在	一个	军队	藻井	,	进入	这	大门	的

['ɑːlɪŋtən] ,

Arlington	,
阿灵顿	,

当帕德雷夫斯基的棺材被安放在军用炮车上，驶入阿灵顿国家公墓的大门时，

['kænən] ['faɪəd][ə; eɪ] - - [gʌn] [sə'luːt] , [ðə; ði] [haɪɪst] ['nʌmbə(r)]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] ['eniwʌn] [nɒt][ðə; ði]

cannon	fired	a	19	-	gun	salute	,	the	highest	number	possible	to	anyone	not	the
大炮	被解雇	一个	-	-	枪	礼炮	,	这	最高	数字	可能的	到	任何人	不是	这

[hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] [steɪt] .

head	of	a	state	.
头	的	一个	状态	.

鸣放了19响礼炮，这是除国家元首以外任何人所能享受的最高礼炮次数。

[flæŋk] [baɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['səʊldʒəz] , ['seɪləz] , [ænd; ənd] [məˈriːnz] ,

Flanked	by	United	States	soldiers	,	sailors	,	and	marines	,
侧翼	经过	团结的	各州	士兵	,	水手们	,	和	海军陆战队	,

两侧是美国陆军、海军和海军陆战队士兵，

[ænd; ənd][dʒɔɪnd][baɪ][ə; eɪ][skwɒd][ɒv; əv] ['pɒlɪʃ] ['səʊldʒəz][ɪn][kəˈneɪdiən]['juːnɪfɔːm] ,

and	joined	by	a	squad	of	Polish	soldiers	in	Canadian	uniform	,
和	加入	经过	一个	队	的	抛光	士兵	在	加拿大	制服	,

此外，还有一队身穿加拿大军服的波兰士兵加入战斗。

[ðə; ði]['keɪsən; kə'suːn] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['semətri] .

the	caisson	moved	to	the	very	center	of	the	Cemetery	.
这	藻井	已搬	到	这	非常	中心	的	这	公墓	.

灵柩被移到了公墓的正中央。

[ðeə(r)] , ['ʌndə(r)][ðə; ði][mɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] ['bætlʃɪp] [meɪn] ,

There	,	under	the	mast	of	the	battleship	Maine	,
那里	,	在下面	这	桅杆	的	这	战列舰	缅因州	,

在那里，在缅因号战列舰的桅杆下，

- ['kɒfɪn] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [vɔːlt] “ [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl] ['pəʊlənd][ɪz] [friː] . ” -

Paderewski's	coffin	was	placed	in	a	vault	“	to	remain	until	Poland	is	free	.	”	182
-	棺材	曾是	放置	在	一个	金库	“	到	保持	直到	波兰	是	自由的	.	”	-

帕德雷夫斯基的棺材被安放在一个墓穴中，“直到波兰获得自由为止”。[182]

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [ɪn'detɪd] [tuː; tə] [ˌpædə'rɛfski] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['speʃ(ə)l] [weɪ] .

The	world	is	indebted	to	Paderewski	in	a	very	special	way	.
这	世界	是	负债累累	到	帕德雷夫斯基	在	一个	非常	特别的	方式	.

世界以一种非常特殊的方式感谢帕德雷夫斯基。

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [greɪt] ['mjuːzɪk] - ['meɪkɪŋ] .

To	it	he	brought	a	flaming	vision	of	great	music	-	making	.
到	它	他	带来	一个	炽盛	想象	的	伟大的	音乐	-	制作	.

他为之带来了对伟大音乐创作的热情愿景。

[hiː; hi] [pleɪst] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['lɪsnər] [ɪn]['sɪŋgjələ(r)] ['glɔːri] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv] ['tʃɔpin] ,

He	placed	before	his	listeners	in	singular	glory	the	music	of	Chopin	,
他	放置	前	他的	听众	在	单数	荣耀	这	音乐	的	肖邦	,

他以非凡的才华将肖邦的音乐呈现在听众面前。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [kəm'poʊzərz][ɒv; əv][pi'ænəʊ]['mjuːzɪk][ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz]['evə(r)] [nəʊn] .

one	of	the	greatest	composers	of	piano	music	the	world	has	ever	known	.
一	的	这	最	作曲家	的	钢琴	音乐	这	世界	有	曾经	已知	.

他是世界上最伟大的钢琴音乐作曲家之一。

[hiː; hi] ['kærid] [tuː; tə] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['paʊəf(ə)l] ['piːəˌnɪzəm]['evə(r)]

He	carried	to	corners	of	the	earth	some	of	the	most	powerful	pianism	ever
他	携带	到	角落	的	这	地球	一些	的	这	最多	强大的	钢琴演奏	曾经

[tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] ,

to	be	heard	,
到	是	听到	,

他将有史以来最震撼人心的钢琴演奏带到了世界各地。

['nevə(r)] ['diːvieɪtɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [haɪɪst] ['stændədz] [ɒv; əv] ['eksələns] .

never	deviating	from	his	own	highest	standards	of	excellence	.
绝不	偏离	从	他的	自己的	最高	标准	的	卓越	.

他始终坚持自己追求卓越的最高标准。

[ðen] , [wen] [hɪz; ɪz] ['kʌntriz] ['veri] [ɪg'zɪstəns] [wɒz; wəz][æt; ət] [steɪk] , [hiː; hi] [pruːvd] [hɪm'self] [æn; ən]

Then	,	when	his	country's	very	existence	was	at	stake	,	he	proved	himself	an
然后	,	什么时候	他的	该国的	非常	存在	曾是	在	赌注	,	他	已证实	他自己	一个

['iːkwəl] [ɔː(r)]['iːv(ə)n] ,

equal	or	even	,
平等的	或者	甚至	,

然后，当国家生死存亡之际，他证明自己与他人平起平坐，甚至更胜一筹。

[ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][sʌm; səm] , [ə; eɪ]['greɪtə(r)]['mɑːstə(r)][ɪn][ðə; ði][ə'riːnə] [ɒv; əv] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['pɒlətɪks]

in	the	opinion	of	some	,	a	greater	master	in	the	arena	of	international	politics
在	这	观点	的	一些	,	一个	更大的	掌握	在	这	竞技场	的	国际的	政治

.

:
.

在一些人看来，他是国际政治领域更伟大的大师。

[hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['diːviəs] [weɪz] [ɒv; əv] ['steɪtkrɑːft] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n]

His	genius	extended	to	the	devious	ways	of	statecraft	with	the	same	penetration
他的	天才	扩展	到	这	狡猾的	方式	的	治国之道	和	这	相同的	渗透

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ʃəʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mæstər] [ɒv; əv]['mjuːzɪks] [s'ʌtləst] [aːts] .

it	had	shown	in	the	mastering	of	music's	subtlest	arts	.
它	有	所示	在	这	掌握	的	音乐的	最微妙的	艺术	.

他的天赋不仅体现在他对音乐最精妙艺术的掌握上，也体现在他对阴险狡诈的政治手腕上。

[hɪz; ɪz] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] ['ɪnfluəns] [men] [wɒz; wəz][æz; əz] ['fɔːsfl] [wen] [hiː; hi] [spəʊk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

His	ability	to	influence	men	was	as	forceful	when	he	spoke	as	it	had
他的	能力	到	影响	男人	曾是	作为	有力	什么时候	他	辐	作为	它	有

[biːn] [wen] ['tʃæn(ə)ld] [θruː] [ðə; ði] [kiːz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['staɪnˌweɪ] ['kɒnsət] [grænd] .

been	when	channeled	through	the	keys	of	a	Steinway	concert	grand	.
到过	什么时候	通道	通过	这	钥匙	的	一个	斯坦威	音乐会	盛大	.

他说话时对人的影响力，与他弹奏斯坦威音乐会三角钢琴时一样强大。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [juː'niːk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] .

He	was	unique	in	his	lifetime	.
他	曾是	独特的	在	他的	寿命	.

他生前是独一无二的。

[nɔː(r)][hæz; həz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [sək'sesə(r)] . -

Nor	has	he	had	a	successor	.	183
也不	有	他	有	一个	接班人	.	-

他也没有任何继任者。[183]

[fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌpædə'rɛfski]

FOR	MORE	ABOUT	PADEREWSKI
为了	更多的	关于	帕德雷夫斯基

更多关于帕德雷夫斯基的信息

['fɪʃə(r)] , [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . [ə'merɪkə] [ænd; ənd][ðə; ði] [nju:] ['pəʊlənd] .

Fisher	,	H	.	H	.	America	and	the	New	Poland	.
费舍尔	,	H	.	H	.	美国	和	这	新的	波兰	.

Fisher、HH America 和新波兰。

[nju:] [jɔ:k] : [ðə; ði] [mək'mɪlən] [ˌsi: 'əʊ] . , - .

New	York	:	The	Macmillan	Co	.	,	1928	.
新的	约克	:	这	麦克米伦	合作	.	,	-	.

纽约：麦克米伦公司，1928年。

[haʊs] , ['edwəd] ['mændɛl] .

House	,	Edward	Mandell	.
房子	,	爱德华	曼德尔	.

豪斯，爱德华·曼德尔。

“ [ˌpædə'rɛfski] , [ðə; ði]['pærədɒks][ɒv; əv] ['jʊərəp] , ” ['hɑ:rpərz] [ˌmægə'zi:n] ([nju:] [jɔ:k]) , - .

“	Paderewski	,	the	Paradox	of	Europe	,	”	Harper's	Magazine	(	New	York	)	,	1925	.
“	帕德雷夫斯基	,	这	悖论	的	欧洲	,	”	哈珀斯	杂志	(	新的	约克	)	,	-	.

《帕德雷夫斯基，欧洲的悖论》,《哈珀斯杂志》（纽约），1925 年。

— — , [ænd; ənd] ['si:mɔ:r] , [tʃɑ:lz] ([edz] .) .

—	—	,	and	Seymour	,	Charles	(	eds	.	)	.
—	—	,	和	西摩	,	查尔斯	(	编辑	.	)	.

——，以及西摩，查尔斯（编）。

[wɒt] ['ri:əli] ['hæpənd] [æt; ət]['pærɪs] .

What	Really	Happened	at	Paris	.
什么	真的	发生	在	巴黎	.

巴黎奥运会究竟发生了什么?

[nju:] [jɔ:k] : [tʃɑ:lz] ['skrɪbnərz] [sʌnz] , - .

New	York	:	Charles	Scribner's	Sons	,	1921	.
新的	约克	:	查尔斯	斯克里布纳出版社	儿子们	,	-	.

纽约：查尔斯·斯克里布纳之子出版社，1921年。

['kelɒg] , ['ʃɑ:lət] .

Kellogg	,	Charlotte	.
家乐氏	,	夏洛特	.

凯洛格，夏洛特。

[ˌpædə'rɛfski] .

Paderewski	.
帕德雷夫斯基	.

帕德雷夫斯基。

[nju:] [jɔ:k] : [ðə; ði] ['vaɪkɪŋ] [pres] , [ɪŋk] . , - .

New	York	:	The	Viking	Press	,	Inc	.	,	1956	.
新的	约克	:	这	维京人	按	,	公司	.	,	-	.

纽约：维京出版社，1956年。

['kelɒg] , ['vɜ:rnən] .

Kellogg	,	Vernon	.
家乐氏	,	弗农	.

凯洛格，弗农。

['hɜ:bət] ['hu:və(r)] , [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜ:k] .

Herbert	Hoover	,	The	Man	and	His	Work	.
赫伯特	胡佛	,	这	男人	和	他的	工作	.

赫伯特·胡佛其人及其工作。

[nju:] [jɔ:k] : [di:] . ['æpəltən] [ˌsi: 'əʊ] . , - .

New	York	:	D	.	Appleton	Co	.	,	1920	.
新的	约克	:	D	.	阿普尔顿	合作	.	,	-	.

纽约：D. Appleton 公司，1920 年。

['lændɔ:; 'lændaʊ] , [rɒm] . ['ignɑ:ts] [ˌpædə'rɛfski] .

Landau	,	Rom	.	Ignace	Paderewski	.
兰道	, 只读存储器		.	伊格纳斯	帕德雷夫斯基	.

兰道，罗姆.伊格纳斯·帕德雷夫斯基.

[nju:] [jɔ:k] : ['tɒməs] [waɪ] . ['kroʊəl] [ˌsi: 'əʊ] . , - . — — .

New	York	:	Thomas	Y	.	Crowell	Co	.	,	1934	.	—	—	.
新的	约克	:	托马斯	是	.	克罗威尔	合作	.	,	-	.	—	—	.

纽约：托马斯·Y·克罗威尔公司，1934年。——。

[pɪl'sʊtski] [ænd; ənd]['pəʊlənd] .

Pilsudski	and	Poland	.
毕苏斯基	和	波兰	.

毕苏斯基和波兰。

[nju:] [jɔ:k] : [ðə; ði]['daɪəl] [pres] , [ɪŋk] . , - .

New	York	:	The	Dial	Press	,	Inc	.	,	1929	.
新的	约克	:	这	拨号	按	,	公司	.	,	-	.

纽约：戴尔出版社，1929年。

[wɔ:(r)]['memwɑ:z][ɒv; əv] ['rɒbət] ['lænsɪŋ] .

War	Memoirs	of	Robert	Lansing	.
战争	回忆录	的	罗伯特	兰辛	.

罗伯特·兰辛的战争回忆录。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

波兰雄狮：帕德雷夫斯基的故事(The Lion of Poland The Story of Paderewski)

[ˌɪndɪə'næpəlɪs] [ænd; ənd] [nju:] [jɔ:k] : [ðə; ði] [bɑbz] - [mə'rɪl] [ˌsi: 'əʊ] . , [ɪŋk] . , -
Indianapolis and New York : The Bobbs - Merrill Co . , Inc . , 1935 .
印第安纳波利斯 和 新的 约克 : 这 鲍勃斯 - 梅里尔 合作 . , 公司 . , - .

印第安纳波利斯和纽约：鲍勃斯-梅里尔公司，1935 年。

[ˌpædə'rɛfski] , ['ignɑ:ts] [dʒæn] , [wɪð] ['lɔ:tən] , ['meəri] .
Paderewski , Ignace Jan , with Lawton , Mary .
帕德雷夫斯基 , 伊格纳斯 一月 , 和 劳顿 , 玛丽 .

伊格纳斯·扬·帕德莱夫斯基和玛丽·劳顿。

[ðə; ði] [ˌpædə'rɛfski] ['memwɑ:z] .
The Paderewski Memoirs .
这 帕德雷夫斯基 回忆录 .

帕德雷夫斯基回忆录。

[nju:] [jɔ:k] : [tʃɑ:lz] ['skrɪbnərz] [sʌnz] , - .
New York : Charles Scribner's Sons , 1938 .
新的 约克 : 查尔斯 斯克里布纳出版社 儿子们 , - .

纽约：查尔斯·斯克里布纳之子出版社，1938年。

['fɪlɪps] , [tʃɑ:lz] .
Phillips , Charles .
菲利普斯 , 查尔斯 .

菲利普斯，查尔斯。

[ˌpædə'rɛfski] , [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] [ɪ'mɔ:t(ə)l] .
Paderewski , The Story of a Modern Immortal .
帕德雷夫斯基 , 这 故事 的 一个 现代的 不朽 .

帕德雷夫斯基，《现代不朽者的故事》。

[nju:] [jɔ:k] : [ðə; ði] [mək'mɪlən] [ˌsi: 'əʊ] . , - .
New York : The Macmillan Co . , 1933 .
新的 约克 : 这 麦克米伦 合作 . , - .

纽约：麦克米伦公司，1933年。

- , [ɑ:'ni:lə] .
Strakacz , Aniela .
- , 阿涅拉 .

斯特拉卡茨，阿涅拉。

[ˌpædə'rɛfski] [æz; əz] [ai] [nju:] [hɪm] .
Paderewski As I Knew Him .
帕德雷夫斯基 作为 我 知道 他 .

我所认识的帕德雷夫斯基。

[nju:] ['brʌnzwɪk] , [nju:] ['dʒɜ:zi] : ['rʌtgərz] [ˌju:nɪ'vɜ:səti] [pres] , - . -
New Brunswick , New Jersey : Rutgers University Press , 1934 . 185
新的 布伦瑞克 , 新的 球衣 : 罗格斯大学 大学 按 , - . -

新泽西州新布伦瑞克：罗格斯大学出版社，1934年。185

['ɪndeks]
INDEX
指数

指数

[ə; eɪ][biː][siː][diː][iː][ef][dʒiː][eɪtʃ][aɪ][dʒeɪ][keɪ][el][em][en][əʊ][piː][kjuː][ɑː(r)][es][tiː][juː][viː]['dʌbljuː][eks][waɪ][zed]

A	**B**	**C**	**D**	**E**	**F**	**G**	**H**	**I**	**J**	**K**	**L**	**M**	**N**	**O**	**P**	**Q**	**R**	**S**	**T**	**U**	**V**	**W**	**X**	**Y**	**Z**
一个	B	C	D	E	F	G	H	我	J	K	L	M	N	哦	P	问	拉	S	T	U	V	W	X	是	Z

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTU VWXYZ

[ə; eɪ]

A
一个

一个

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][ˌaɪ 'aɪ] , -

Alexander	**II**	**,**	**13**
亚历山大	二	,	-

亚历山大二世，13

['ælmə] - ['tædɪmə] , ['lɒrəns] , -

Alma	**-**	**Tadema**	**,**	**Laurence**	**,**	**112**
阿尔玛	-	塔德玛	,	劳伦斯	,	-

阿尔玛-塔德玛，劳伦斯，112

[ə'merɪkən] [rɪ'liːf] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] , - - -

American	**Relief**	**Administration**	**,**	**149**	**-**	**151**
美国人	宽慰	行政	,	-	-	-

美国救济署，149-151页

['ɑːlɪŋtən] ['semətri] , -

Arlington	**Cemetery**	**,**	**181**
阿灵顿	公墓	,	-

阿灵顿公墓，181

[biː]

B
B

B

['bælfuə] , ['ɑːθə(r)] , - - -

Balfour	**,**	**Arthur**	**,**	**144**	**-**	**145**
贝尔福	,	亚瑟	,	-	-	-

巴尔弗，亚瑟，144-145

['beɪtəʊvən] , ['lʊdvɪg] [væn]

Beethoven	**,**	**Ludwig**	**van**
贝多芬	,	路德维希	货车

贝多芬，路德维希·范

“ [əˌpæsjə'nɑːtəʊ] ” [sə'nɑːtə] , -

“	**Appassionata**	**”**	**Sonata**	**,**	**81**
〃	热情	〃	奏鸣曲	,	-

《热情奏鸣曲》，81

[siː]['maɪnə(r)][piˈænəʊ][sə'nɑːtə] , ['əʊpəs] - , - - -

C	**minor**	**Piano**	**Sonata**	**,**	**Opus**	**111**	**,**	**136**	**-**	**137**
C	次要的	钢琴	奏鸣曲	,	作品	-	,	-	-	-

C小调钢琴奏鸣曲，作品 111, 136-137

“ ['empərə(r)] ” [kən'tʃeətəʊ] , -

“	**Emperor**	**”**	**Concerto**	**,**	**75**
〃	皇帝	〃	协奏曲	,	-

《皇帝》协奏曲，75

“ ['muːnlaɪt] ” [sə'nɑːtə] , -

“	**Moonlight**	**”**	**Sonata**	**,**	**175**
〃	月光	〃	奏鸣曲	,	-

《月光》奏鸣曲，175

['θɜːti] - [tuː] [ˌverɪ'eʃən] [ɪn][siː]['maɪnə(r)] , -
Thirty - two Variations in C minor , 58
三十 - 二 变体 在 C 次要的 , -

C小调三十二首变奏曲，58

[brɑːmz] , [dʒəʊ'hænɪs] , -
Brahms , Johannes , 49
勃拉姆斯 , 约翰内斯 , -

勃拉姆斯，约翰内斯，49

['braɪən] , ['wɪljəm] ['dʒenɪŋz] , -
Bryan , William Jennings , 91
布莱恩 , 威廉 詹宁斯 , -

布莱恩，威廉·詹宁斯，91岁

[bɜːrn] - [dʒəunz] , ['edwəd] , - - -
Burne - Jones , Edward , 69 - 70
伯恩 - 琼斯 , 爱德华 , - - -

伯恩-琼斯，爱德华，69-70

[siː]
C
C

C

['kɑːnəgi] [hɔːl] , - , - , - , - , - , - , - - -
Carnegie Hall , 72 , 74 , 79 , 134 , 141 , 164 - 167
卡内基 大厅 , - , - , - , - , - , - , - - -

卡内基音乐厅，72、74、79、134、141、164-167

['tʃɔpin] , ['fredrɪk] , - , - , - , - - - , - , - , - , - , - , -
Chopin , Frederic , 28 , 58 , 98 , 101 - 102 , 120 , 127 , 134 , 136 , 175 , 182
肖邦 , 弗雷德里克 , - , - , - , - - - , - , - , - , - , - , -

肖邦，弗雷德里克，28、58、98、101-102、120、127、134、136、175、182

[ˌklɛmən'soʊ] , ['ʒɔːrʒ] , - , - - - , - - -
Clemenceau , Georges , 123 , 155 - 156 , 166 - 167
克列孟梭 , 乔治 , - , - - - , - - -

乔治·克列孟梭，123、155-156、166-167

[kə'lɑːn] , [ˌɛ'dwɑːr] , - , -
Colonne , Edouard , 58 , 60
柱 , 爱德华 , - , -

科隆，爱德华，58岁，60岁

['kuːpə(r)] , [ʃef] , -
Cooper , chef , 88
库珀 , 厨师 , -

库珀，厨师，88岁

[kɔːr'toʊ] , ['ælfrɪd] , -
Cortot , Alfred , 59
科尔托 , 阿尔弗雷德 , -

科尔托，阿尔弗雷德，59岁

['tʃɜːrni] ['stʌdiz] , -
Czerny studies , 53
切尔尼 研究 , -

车尔尼研究，53

[diː]
D
D

D

['dæmˌrɑːʃ] , ['wɔːltə] , -
Damrosch , Walter , 75
达姆罗什 , 沃尔特 , -

达姆罗什，沃尔特，75岁

['dænjəlz] , ['d͡ʒəʊˈsiːfəs] , -
Daniels , Josephus , 139
丹尼尔斯 , 约瑟夫斯 , -

丹尼尔斯，约瑟夫斯，139

[dmɔfski] , ['rəʊmən] , - , - - - , - , - - -
Dmowski , Roman , 111 , 144 - 145 , 148 , 153 - 155
德莫夫斯基 , 罗马 , - , - - - , - , - - -

德莫夫斯基，罗马，111、144-145、148、153-155

[daʊnz] , ['ɑːlɪn] , -
Downes , Olin , 174
唐斯 , 奥林 , -

唐斯，奥林，174

['drezdən] ['ɒprə] , -
Dresden Opera , 98
德累斯顿 歌剧 , -

德累斯顿歌剧院，98

[iː]
E
E

E

- , [əˈnet] , [waɪf] [ɒv; əv] [ˌlɛʃəˈtɪtski] , -
Essipoff , Annette , wife of Leschetizky , 44
- , 安妮特 , 妻子 的 莱谢蒂茨基 , -

安妮特·埃西波夫 (Essipoff, Annette)，莱斯切蒂斯基 (Leschetizky) 的妻子，44 岁

[ef]
F
F

F

[ˌfɔːˈtiːn] [pɔɪnts] , -
Fourteen Points , 141
十四 积分 , -

十四分，141

[frænz] ['fɜːd(ə)nænd] , [ˌɑːtʃˈdjuːk] , -
Franz Ferdinand , Archduke , 105186
弗朗茨 费迪南德 , 大公 , -

弗朗茨·斐迪南大公，105186年

[dʒiː]
G
G

G

['gælaɪ] - ['kɜːrtʃiː] , [əˈmiːˌlɪtə] , -
Galli - Curci , Amelita , 83
加利 - 库尔奇 , 阿梅丽塔 , -

加利-库尔奇，阿梅利塔，83岁

[gɑːnts] , ['ruːdɒlf] , -
Ganz , Rudolph , 106
甘兹 , 鲁道夫 , -

甘兹，鲁道夫，106

[dʒɔːdʒ] , [lɔɪd] , - , - - - , -
George , Lloyd , 111 , 153 - 154 , 156
乔治 , 劳埃德 , - , - - - , -

乔治，劳埃德，111，153-154，156

['dʒɜːməni] , ['ɒfə(r)][ɒv; əv] ['pɒlɪʃ] ['friːdəm] , - , -
Germany , offer of Polish freedom , 128 , 130
德国 , 提供 的 抛光 自由 , - , -

德国，向波兰提供自由，128，130

['gɪbs(ə)n] , [tʃɑːlz] ['deɪnə] , - - -
Gibson , Charles Dana , 166 - 167
吉布森 , 查尔斯 达娜 , - - -

吉布森，查尔斯·达纳，166-167

['gɜːrlɪts] , ['hjuːgəʊ] , - , - , - , -
Goerlitz , Hugo , 76 , 89 , 91 , 93
格尔利茨 , 雨果 , - , - , - , -

戈尔利茨，雨果，76，89，91，93

- , ['heləna; hə'liːnə] , [siː] - , [ˌɛmˌɛm'iː] .
Gorska , Helena , see Paderewska , Mme .
- , 海伦娜 , 看 - , 夫人 .

海伦娜·戈尔斯卡（Gorska），见帕德鲁斯卡（Paderewska）女士。

['gɔːrski] , ['læd.ɪs.lɑːs] , - - -
Gorski , Ladislas , 41 - 42
戈尔斯基 , 拉迪斯拉斯 , - - -

戈尔斯基，拉迪斯拉斯，41-42

[guː'noʊ] , [tʃɑːlz] , -
Gounod , Charles , 57
古诺 , 查尔斯 , -

古诺，查尔斯，57岁

[griːg] [kən'tʃeətəʊ][ɪn][ə; eɪ]['maɪnə(r)] , -
Grieg Concerto in A minor , 37
格里格 协奏曲 在 一个 次要的 , -

格里格 A 小调协奏曲，第 37 号

- , ['bæt(ə)l][ɒv; əv] , - - - , -
Grünwald , Battle of , 16 - 17 , 101
- , 战斗 的 , - - - , -

格林瓦尔德战役，16-17，101

[eɪtʃ]
H
H

H

['hɪtlə] , ['ædɒlf] , - , -
Hitler , Adolf , 172 , 176
希特勒 , 阿道夫 , - , -

希特勒，阿道夫，172，176

['hɒfmən] , ['joʊzɛf] , -
Hofmann , Josef , 106
霍夫曼 , 约瑟夫 , -

霍夫曼，约瑟夫，106

['huːvə(r)] , ['hɜːbət] , - - - , - , -
Hoover , Herbert , 91 - 93 , 151 , 178
胡佛 , 赫伯特 , - - - , - , -

胡佛，赫伯特，91-93，151，178

[haʊs] , ['kɜːn(ə)l] ['edwəd] ['mændɛl] , - - - , - , - , - - - , - , - , - , -
House , Colonel Edward Mandell , 121 - 126 , 129 , 132 , 134 - 135 , 137 , 141 , 146 , 156
房子 , 上校 爱德华 曼德尔 , - - - , - , - , - - - , - , - , - , -

豪斯，爱德华·曼德尔上校，121-126、129、132、134-135、137、141、146、156

[ai]
I
我

我

[ɪg'neɪʃɪəs] [lɔɪ'oʊlə] , [ˌes 'tiː] . , - - -
Ignatius Loyola , St . , 104 - 105
伊格内修斯 洛约拉 , 英石 . , - - -

圣依纳爵·罗耀拉，104-105

[keɪ]
K
K

K

['kelɒg] , ['vɜːrnən] , -
Kellogg , Vernon , 150
家乐氏 , 弗农 , -

凯洛格，弗农，150

- , ['edwəd] , - - - , - , - , - , - , -
Kerntopf , Edward , 20 - 22 , 26 , 30 , 55 , 64 , 86
- , 爱德华 , - - - , - , - , - , - , -

爱德华·肯托普夫, 20-22, 26, 30, 55, 64, 86

- , [ˌæpə'lɪnɛr] [diː] , - , - , - - - , -
Kontski , Apollinaire de , 19 , 23 , 29 - 30 , 36
- , 阿波利奈尔 德 , - , - , - - - , -

Kontski, Apollinaire de, 19, 23, 29-30, 36

['kɔːrsæk] , [ˌæn.tə'niː.nə] , - [fɜːst] [waɪf] , - - -
Korsak , Antonina , Paderewski's first wife , 39 - 41
科尔萨克 , 安东尼娜 , - 第一的 妻子 , - - -

安东尼娜·科萨克，帕德雷夫斯基的第一任妻子，39-41 年

[el]
L
L

L

[ˌlæmə'ruː] , [tʃɑːlz] , - , -
Lamoureux , Charles , 58 , 60
拉穆雷 , 查尔斯 , - , -

拉穆雷，查尔斯，58岁，60岁

[ˌlæmə'ruː] ['ɔːkɪstrə] , - - - , -
Lamoureux Orchestra , 60 - 61 , 75
拉穆雷 乐队 , - - - , -

拉穆鲁管弦乐团, 60-61, 75

['lænsɪŋ] , ['rɒbət] , - - - , - , -
Lansing , Robert , 113 - 115 , 131 , 159
兰辛 , 罗伯特 , - - - , - , -

兰辛，罗伯特，113-115，131，159

[liːg] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] , -
League of Nations , 177
联盟 的 国家 , -

国际联盟，177

[ˌlɛʃə'tɪtski] , ['θɪədɔ] , - , - , - , - - - , -
Leschetizky , Theodore , 44 , 46 , 49 , 51 - 56 , 93
莱谢蒂茨基 , 西奥多 , - , - , - , - - - , -

西奥多·莱斯切蒂茨基，44, 46, 49, 51-56, 93

['lɪst] , [frænz] , - , - , - , -
Liszt , Franz , 31 , 59 , 136 , 175
李斯特 , 弗朗茨 , - , - , - , -

李斯特、弗兰茨, 31, 59, 136, 175

[hʌŋ'geərɪən] [fæn'teɪzɪə] , -
Hungarian Fantasia , 75
匈牙利 幻想曲 , -

匈牙利幻想曲，75

['lɛsər] , ['ɑːθə(r)] , -
Loesser , Arthur , 84
洛瑟 , 亚瑟 , -

洛瑟，亚瑟，84岁

['luːkkɑː] , ['pɔːlin] , -
Lucca , Pauline , 55
卢卡 , 宝琳 , -

卢卡，宝琳，55岁

[em]
M
M

M

['mædɪsn] [skweə(r)]['gɑːd(ə)n] , - , - , -
Madison Square Garden , 79 , 170 , 175
麦迪逊 正方形 花园 , - , - , -

麦迪逊广场花园，79、170、175

[ˌmæsə'neɪ] , [dʒuːlz] , -
Massenet , Jules , 57
马斯内 , 朱尔斯 , -

马斯内，儒勒，57

['meɪə(r)] , ['dænjəl] , - - - , -
Mayer , Daniel , 65 - 66 , 68
梅耶 , 丹尼尔 , - - - , -

梅耶，丹尼尔，65-66，68

['mend(ə)ls(ə)n] , ['fiːlɪks] , -
Mendelssohn , Felix , 136
门德尔松 , 菲利克斯 , -

门德尔松，费利克斯，136

[ˌmetrə'pɒlɪtən] ['ɒprə] [haʊs] , - , - , - - -
Metropolitan Opera House , 99 , 164 , 166 - 167
大都会 歌剧 房子 , - , - , - - -

大都会歌剧院，99、164、166-167

[mɑːˈdʒɛskə] , ['helən] , - - -
Modjeska , Helen , 46 - 48
莫杰斯卡 , 海伦 , - - -

莫杰斯卡，海伦，46-48

“ ['muːnlaɪt] [sə'nɑːtə] ” ([fɪlm]) , -
“ Moonlight Sonata ” (film) , 172
“ 月光 奏鸣曲 ” (电影) , -

《月光奏鸣曲》（电影），172

[en]
N
N

N

['nɪkələs] [ˌaɪ 'aɪ] , -
Nicholas II , 109187
尼古拉斯 二 , -

尼古拉二世，109187 年

[piː]
P
P

P

- , [ˌæn.tə'niː.nə] , - , - , - - - , - , -
Paderewska , Antonina , 15 , 28 , 86 - 87 , 106 , 111
- , 安东尼娜 , - , - , - - - , - , -

安东尼娜·帕德鲁斯卡, 15, 28, 86-87, 106, 111

- , [ˌɛmˌɛm'iː] . ['helənə; hə'liːnə] , - , - , - , - , - , - , - , - , -
Paderewska , Mme . Helena , 63 , 95 , 97 , 99 , 116 , 124 , 161 , 170 , 173
- , 夫人 . 海伦娜 , - , - , - , - , - , - , - , - , -

帕德鲁斯卡女士海伦娜, 63, 95, 97, 99, 116, 124, 161, 170, 173

[ˌpædə'rɛfski] , ['ælfrɪd] , - - - , - - - , - , - - -
Paderewski , Alfred , 39 - 40 , 62 - 63 , 86 , 97 - 98
帕德雷夫斯基 , 阿尔弗雷德 , - - - , - - - , - , - - -

阿尔弗雷德·帕德莱夫斯基, 39-40, 62-63, 86, 97-98

[ˌpædə'rɛfski] , [ˌkɔmpə'ziʃənz] [ɒv; əv] ,
Paderewski , compositions of ,
帕德雷夫斯基 , 作品 的 ,

帕德雷夫斯基，作品，

“ - , ” - , - - -
“ Manru , ” 87 , 98 - 99
“ - , ” - , - - -

《曼鲁》87, 98-99

[ˌmɪnju'et][ɪn][dʒiː] , - , - , -
Minuet in G , 94 , 175 , 178
小步舞曲 在 G , - , - , -

G大调小步舞曲，第94、175、178首

[pi'ænəʊ][sə'nɑːtə] , ['əʊpəs] - , -
Piano Sonata , Opus 21 , 136
钢琴 奏鸣曲 , 作品 - , -

钢琴奏鸣曲，作品21，136

['sɪmfəni] , -
Symphony , 102
交响乐 , -

交响曲，102

[ˌverɪ'eʃən] [ɪn][ə; eɪ]['maɪnə(r)] , -
Variations in A minor , 44
变体 在 一个 次要的 , -

A小调变奏曲，44

[ˌpædə'rɛfski] , [dʒæn] , - - - , - - - , - - - , - - -
Paderewski , Jan , 12 - 13 , 16 - 22 , 34 - 37 , 86 - 87
帕德雷夫斯基 , 一月 , - - - , - - - , - - - , - - -

帕德莱夫斯基，一月，12-13、16-22、34-37、86-87

['pærɪs] [piːs] ['kɒnfərəns] , - , - - - , -
Paris Peace Conference , 146 , 152 - 153 , 155
巴黎 和平 会议 , - , - - - , -

巴黎和会，第146、152-153、155页

[pɪl'sʊtski] , ['juːzɛf] , - - - , - - -
Pilsudski , Józef , 144 - 153 , 159 - 160
毕苏斯基 , 约瑟夫 , - - - , - - -

约瑟夫·毕苏斯基，144-153、159-160

['paɪəs][saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] , [pəʊp] (['ækɪˌliː] ['rɑːti]) , - - -
Pius XI , Pope (Achille Ratti) , 97 - 98
庇护 十一 , 教皇 (阿喀琉斯 拉蒂) , - - -

庇护十一世，教皇（阿奇拉·拉蒂），97-98

['pəʊlənd] , ['ɜːli] [ɛtʃ'iːvmənts] [ɒv; əv] , -
Poland , early achievements of , 118
波兰 , 早期的 成就 的 , -

波兰早期成就，118

['pəʊlənd] , [paː'tiʃənz] [ɒv; əv] , - - - , -
Poland , partitions of , 13 - 14 , 171
波兰 , 分区 的 , - - - , -

波兰，瓜分，13-14，171

['pɒlɪʃ] ['ɑːmi] , - - -
Polish army , 139 - 140
抛光 军队 , - - -

波兰军队，139-140年

['pɒlɪʃ] [f'ælkənz] , ['juːniən][ɒv; əv] , -
Polish Falcons , Union of , 139
抛光 猎鹰队 , 联盟 的 , -

波兰猎鹰，联盟，139

['pɒlɪʃ] [rɪ'liːf] [kə'mɪti] , -
Polish Relief Committee , 112
抛光 宽慰 委员会 , -

波兰救济委员会，112

['pʊlmən] , - ['praɪvət] , - - - , -
Pullman , Paderewski's private , 87 - 89 , 168
普尔曼 , - 私人的 , - - - , -

Pullman，Paderewski 的私人，87-89，168

[ɑː(r)]
R
拉

拉

- - ['bɒsən] , - , - - - , - - - , - , -
Riond - Bosson , 97 , 105 - 106 , 110 - 111 , 176 , 178
- - 博森 , - , - - - , - - - , - , -

里昂-博森, 97, 105-106, 110-111, 176, 178

['rəuzəvelt] , ['frænˌklɪn] - , - - -
Roosevelt , Franklin 139 , 180 - 181
罗斯福 , 富兰克林 - , - - -

罗斯福，富兰克林 139，180-181

['ruːbɪnˌstaɪn] , ['æntɒn] , - - - , -
Rubinstein , Anton , 44 - 45 , 70
鲁宾斯坦 , 安东 , - - - , -

鲁宾斯坦，安东，44-45，70

[kən'tʃeətəʊ][ɪn][diː]['maɪnə(r)] , -
Concerto in D minor , 77
协奏曲 在 D 次要的 , -

D小调协奏曲，77

['ruːbɪnˌstaɪn] , ['ɑːtuə] , -
Rubinstein , Artur , 45
鲁宾斯坦 , 阿图尔 , -

鲁宾斯坦，阿图尔，45岁

['rʌʃə] , ['ɒfə(r)][ɒv; əv] ['pɒlɪʃ] ['friːdəm] , -
Russia , offer of Polish freedom , 110
俄罗斯 , 提供 的 抛光 自由 , -

俄罗斯，向波兰提供自由，110

['rʌʃə] , [ˌpædə'rɛfski] [tʊr] [ɒv; əv] , - - - , - - -
Russia , Paderewski tours of , 31 - 35 , 96 - 97
俄罗斯 , 帕德雷夫斯基 旅游 的 , - - - , - - -

俄罗斯，帕德雷夫斯基巡演，31-35、96-97

[es]
S
S

S

[seɪnt] - [sɑːɪnz] , [kə'miːl] , - , -
Saint - Saens , Camille , 57 , 69
圣 - 桑斯 , 卡米尔 , - , -

圣桑，卡米尔，57，69

[kən'tʃeətəʊ][ɪn][siː]['maɪnə(r)] , - , -
Concerto in C minor , 61 , 74
协奏曲 在 C 次要的 , - , -

C小调协奏曲，第61、74首

[sɑːl] ['ɜːrd] , - , - , -
Salle Erard , 57 , 59 , 63
萨勒 埃拉尔 , - , - , -

萨勒·埃拉尔，57岁、59岁、63岁

- , ['ɒlgə] , -
Samaroff , Olga , 106
- , 奥尔加 , -

萨马罗夫，奥尔加，106

[sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ][ˌekspə'zɪʃ(ə)n] , -
San Francisco Exposition , 116
圣 弗朗西斯科 展览 , -

旧金山博览会，116

['skelɪŋ] , ['ɜːnɪst] , - - -
Schelling , Ernest , 106 - 108
谢林 , 欧内斯特 , - - -

谢林，欧内斯特，106-108

['ʃoʊnˌbɜːrg] , ['ɑːnəld] , -
Schoenberg , Arnold , 106
勋伯格 , 阿诺德 , -

勋伯格，阿诺德，106

['ʃuːmən] , ['rɒbət] , - , - - -
Schumann , Robert , 75 , 136 - 137
舒曼 , 罗伯特 , - , - - -

舒曼，罗伯特，75，136-137

[kən'tʃeətəʊ][ɪn][ə; eɪ]['maɪnə(r)] , -

Concerto	in	A	minor	,	75
协奏曲	在	一个	次要的	,	-

A小调协奏曲，75

[ʃen'kjevitʃ] , ['henri] , -

Sienkiewicz	,	Henry	,	111
谢恩凯维奇	,	亨利	,	-

亨利·西恩凯维奇，111

['sɪdʒɪˌzɪˌmɑːnd][θriː] , ['stætʃuː][ɒv; əv] , - , -

Sigismond	III	,	statue	of	,	27	,	142
西吉斯蒙德	三、	,	雕像	的	,	-	,	-

西吉斯蒙德三世，雕像，27, 142

[ˌsoʊbi'ɛski] , [kɪŋ] [dʒɒn] , -

Sobieski	,	King	John	,	27
索别斯基	,	国王	约翰	,	-

索别斯基，约翰国王，27

['spɛlmən] , ['frɑːnsɪs]['kɑːdɪn(ə)l] , -

Spellman	,	Francis	Cardinal	,	181
斯佩尔曼	,	弗朗西斯	红衣主教	,	-

斯佩尔曼，弗朗西斯·卡迪纳尔，181

['staɪnˌweɪ] [ænd; ənd] [sʌnz] , - , - , -

Steinway	and	Sons	,	71	,	73	,	78
斯坦威	和	儿子们]	,	-	,	-	,	-

斯坦威父子公司，71、73、78

['staɪnˌweɪ] , ['wɪljəm] , - , - - - , -

Steinway	,	William	,	74	,	78	-	79	,	82
斯坦威	,	威廉	,	-	,	-	-	-	,	-

斯坦威，威廉，74、78-79、82

- , ['sɪdʒɪˌzɪˌmɑːnd] , -

Stojowski	,	Sigismond	,	136
-	,	西吉斯蒙德	,	-

斯托约夫斯基，西吉斯蒙德，136

[ˌes 'tiː] . ['pætrɪks] [kə'θiːdrəl] , -

St	.	Patrick's	Cathedral	,	181
英石	.	帕特里克的	大教堂	,	-

圣帕特里克大教堂，181

['stæsbəːg; 'strɑːz-] [kən'sɜːvətri] , - - -

Strasbourg	Conservatory	,	54	-	55
斯特拉斯堡	温室	,	-	-	-

斯特拉斯堡音乐学院，54-55

[straʊs] , ['dʒoʊhæn] , -

Strauss	,	Johann	,	49
施特劳斯	,	约翰	,	-

施特劳斯，约翰，49

[straʊs] , ['rɪtʃəd] , - - -

Strauss	,	Richard	,	40	-	41188
施特劳斯	,	理查德	,	-	-	-

施特劳斯，理查德，40-41188

[tiː]

T
T

[tiˈboʊ] , [ʒɑːk,dʒeks] , -
Thibaud , Jacques , 165
蒂博 , 雅克 , -

蒂博，雅克，165

- , [tʃɑːlz] , - - - , - - -
Tretbar , Charles , 73 - 74 , 78 - 79
- , 查尔斯 , - - - , - - -

特雷特巴尔，查尔斯，73-74，78-79

[ˈtruːmən] , [ˈhæri] [es] , -
Truman , Harry S , 96
杜鲁门 , 哈里 S , -

杜鲁门，哈里·S，96岁

[tʃeɪkɔski] , [ˈpiːtə(r)] , -
Tchaikowsky , Peter , 57
柴可夫斯基 , 彼得 , -

柴可夫斯基，彼得，57岁

[viː]
V
V

V

[vɛəˈsai] , [ˈtriːti] [ɒv; əv] , -
Versailles , Treaty of , 157
凡尔赛 , 条约 的 , -

《凡尔赛条约》，157年

[vɪkˈtɔːriə] , [kwiːn] , -
Victoria , Queen , 71
维多利亚 , 女王 , -

维多利亚女王，71岁

[ˈdʌbljuː]
W
W

W

[ˈwɔːsɔː] [kənˈsɜːvətri] , - - - , - - - , - , - , -
Warsaw Conservatory , 17 - 19 , 21 - 24 , 29 , 35 , 38
华沙 温室 , - - - , - - - , - , - , -

华沙音乐学院，17-19、21-24、29、35、38

[ˈwɪlsn] , [ˈwudrəu] , - , - - - , - - - , - - - , - , - , -
Wilson , Woodrow , 122 , 126 - 128 , 131 - 133 , 137 - 138 , 141 , 156 , 177
威尔逊 , 伍德罗 , - , - - - , - - - , - - - , - , - , -

威尔逊，伍德罗，122，126-128，131-133，137-138，141，156，177

[ˈwʊli] , [ˈrɒbət] , - - -
Wooley , Robert , 124 - 125
伍利 , 罗伯特 , - - -

伍利，罗伯特，124-125

[zed]
Z
Z

Z

- , - , - , -
Zamek , 27 , 142 , 151
- , - , - , -

Zamek，27，142，151

[ðə; ði] ['ɔ:θəz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [bʊk]
THE AUTHORS AND THEIR BOOK
这 作者 和 他们的 书

作者及其著作

[ru:θ] [fɒks] [hju:m] [wɒz; wəz] [bɔ:n] [ɪn] [nju:] [jɔ:k] ['sɪti] [ænd; ənd] [ə'tendɪd] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [nju:]
Ruth Fox Hume was born in New York City and attended the College of New
露丝 狐狸 休谟 曾是 出生 在 新的 约克 城市 和 参加 这 大学 的 新的
[rəu'ʃel] .
Rochelle .
罗谢尔 .

露丝·福克斯·休姆出生于纽约市，曾就读于新罗谢尔学院。

[ʃi:; ʃi] [ə'tendɪd] ['medɪk(ə)l] [sku:l] ['bri:fli] ,
She attended medical school briefly ,
她 参加 医疗的 学校 简要地 ,

她曾短暂就读医学院，

[weə(r)] [ʃi:; ʃi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][mɔ:(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]
where she discovered that she was more interested in the history of
在哪里 她 发现 那 她 曾是 更多的 感兴趣的 在 这 历史 的
['medsn; 'medɪsn][ðæn; ðən][ɪn][ɪts] ['præktɪs] .
medicine than in its practice .
药品 比 在 它是 实践 .

在那里她发现自己对医学史比对医学实践更感兴趣。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [greɪt] [men] [ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn] (['rændəm] [haʊs] , - , [rɪ'vaɪzd] ,
The result was Great Men of Medicine (Random House , 1947 , revised ,
这 结果 曾是 伟大的 男人 的 药品 (随机的 房子 , - , 修改 ,

最终成果是《医学伟人》（兰登书屋，1947年修订版）。

-) [ænd; ənd] ['maɪlˌstəʊnz] [ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn] (['rændəm] [haʊs] , -) .
1961) and Milestones of Medicine (Random House , 1950) .
-) 和 里程碑 的 药品 (随机的 房子 , -) .

1961 年）和《医学里程碑》（兰登书屋，1950 年）。

[waɪl] [ʃi:; ʃi] [pə'sju:d] [hɜ:(r); hə(r)] ['raɪtɪŋ] [kə'rɪə(r)] , [ʃi:; ʃi] [tɔ:t] [æt; ət]['həʊli] [krɒs] [ə'kædəmi] [ænd; ənd]
While she pursued her writing career , she taught at Holy Cross Academy and
尽管 她 追击 她 写作 职业 , 她 教授 在 圣 叉 学院 和
['kæθlɪk] [ju:nɪ'vɜ:səti] .
Catholic University .
天主教 大学 .

在她从事写作事业的同时，她还在圣十字学院和天主教大学任教。

[sʌm; səm]['ri:s(ə)nt] [bʊks] [ɪn'klu:d] ['aʊə(r)] ['leɪdi] [keɪm] [tu:; tə]['fætəmə] ([fə'rɑ:r] , [straʊs] , [ænd; ənd]
Some recent books include Our Lady Came to Fatima (Farrar , Straus , and
一些 最近的 图书 包括 我们的 女士 来 到 法蒂玛 (法拉尔 , 施特劳斯 , 和
['kʌdəˌheɪ] , -) ,
Cudahy , 1957) ,
库达希 , -) ,

近期出版的书籍包括《圣母降临法蒂玛》（Farrar, Straus, and Cudahy出版社，1957年），

[seɪnt] ['mɑ:grət] ['meəri] ([fə'rɑ:r] , [straʊs] , [ænd; ənd]['kʌdəˌheɪ] , -) , [ænd; ənd] ['flɒrəns]
Saint Margaret Mary (Farrar , Straus , and Cudahy , 1958) , and Florence
圣 玛格丽特 玛丽 (法拉尔 , 施特劳斯 , 和 库达希 , -) , 和 佛罗伦萨
['naɪtɪŋgeɪl] (['rændəm] [haʊs] , -) .
Nightingale (Random House , 1959) .
夜莺 (随机的 房子 , -) .

圣玛格丽特·玛丽（Farrar, Straus, and Cudahy，1958 年）和弗洛伦斯·南丁格尔（Random House，1959 年）。

['mɪsɪz] . [hjuːm] ['ɔːlsəʊ] [raɪts] [bʊk] [rɪ'vjuːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɒʃɪŋtən] ['iːvnɪŋ] [stɑː(r)] .

Mrs	.	Hume	also	writes	book	reviews	for	the	Washington	Evening	Star	.
太太	.	休谟	还	写	书	评论	为了	这	华盛顿	晚上	星星	.

休姆夫人还为《华盛顿晚星报》撰写书评。

[pɔːl] [hjuːm] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɪn]['mjuːzɪk][frɒm; frəm][ðə; ði]

Paul	Hume	was	born	in	Chicago	and	received	a	degree	in	music	from	the
保罗	休谟	曾是	出生	在	芝加哥	和	已收到	一个	程度	在	音乐	从	这

[ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] [ʃɪ'kɑːgəʊ] .

University	of	Chicago	.
大学	的	芝加哥	.

保罗·休姆出生于芝加哥，并在芝加哥大学获得音乐学位。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['mjuːzɪk][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] “ [gʊd] ['mjuːzɪk] ” ['reɪdiəʊ]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ðen]

He	became	music	director	of	a	“	good	music	”	radio	station	and	then
他	成为	音乐	导演	的	一个	“	好的	音乐	”	收音机	车站	和	然后

['mjuːzɪk]['krɪtɪk][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒʃɪŋtən] [pəʊst] ,

music	critic	of	the	Washington	Post	,
音乐	评论家	的	这	华盛顿	邮政	,

他曾担任一家“好音乐”电台的音乐总监，后来又担任《华盛顿邮报》的音乐评论家。

[ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi][hæz; həz] [held] [fɔː(r); fə(r)] [ˌsɪks'tiːn] [j'iəz] .

a	position	he	has	held	for	sixteen	years	.
一个	位置	他	有	握住	为了	十六	年	.

他担任该职位已有十六年之久。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv]['mjuːzɪk][æt; ət] ['dʒɔːdʒtaʊn] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] [ðə; ði]

He	is	a	Professor	of	Music	at	Georgetown	University	and	has	been	the
他	是	一个	教授	的	音乐	在	乔治城	大学	和	有	到过	这

[də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɔːdʒtaʊn] [gliː] [klʌb] [fɔː(r); fə(r)] [twelv] [j'iəz] .

director	of	the	Georgetown	Glee	Club	for	twelve	years	.
导演	的	这	乔治城	高兴	俱乐部	为了	十二	年	.

他是乔治城大学音乐系教授，并担任乔治城大学合唱团指挥十二年。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] ['kæθlɪk] [tʃɜːtʃ] ['mjuːzɪk] ([dɒd] , [miːd] [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] . , -) ,

He	is	the	author	of	Catholic	Church	Music	(	Dodd	,	Mead	and	Co	.	,	1956	)	,
他	是	这	作者	的	天主教	教会	音乐	(	多德	,	米德	和	合作	.	,	-	)	,

他是《天主教教会音乐》（Dodd, Mead and Co.出版社，1956年）一书的作者。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['meni] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ðæt] [hæv; həv] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['sætədeɪ] [rɪ'vjuː] , [ðə; ði] [saɪn] ,

as	well	as	many	articles	that	have	appeared	in	The	Saturday	Review	,	The	Sign	,
作为	出色地	作为	许多	文章	那	有	出现	在	这	周六	审查	,	这	符号	,

[ðə; ði] ['kæθlɪk] [daɪ'dʒest] ,

The	Catholic	Digest	,
这	天主教	消化	,

以及许多发表在《星期六评论》、《标志》、《天主教文摘》上的文章，

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] .

and	others	.
和	其他的	.

以及其他。

[ðə; ði] ['laɪən] [ɒv; əv] ['pəʊlənd] [ɪz][ðə; ði] [fɜːst] [bʊk] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hjuːmz] [hæv; həv] [kə'læbəreɪtɪd] .

THE	LION	OF	POLAND	is	the	first	book	on	which	the	Humes	have	collaborated	.
这	狮子	的	波兰	是	这	第一的	书	在	哪个	这	休谟	有	合作	.

《波兰雄狮》是休谟夫妇合作的第一本书。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn] ['wɒʃɪŋtən] , [di:] . [si:] . , [wɪð] [ðeə(r)][fɔ:(r)] ['tʃɪldrən] , [pɔ:l] , ['maɪk(ə)l] , [æn] ,

They	live	in	Washington	,	D	.	C	.	,	with	their	four	children	,	Paul	,	Michael	,	Ann	,
他们	居住	在	华盛顿	,	D	.	C	.	,	和	他们的	四	孩子们	,	保罗	,	迈克尔	,	安	,

[ænd; ənd]['pi:tə(r)] . -

and	Peter	.	190
和	彼得	.	-

他们和四个孩子保罗、迈克尔、安和彼得住在华盛顿特区。190

[ðə; ði] ['laɪən] [ɒv; əv] ['pəʊlənd] (['hɔ:θɔ:n] ,

THE	LION	OF	POLAND	(	Hawthorn	,
这	狮子	的	波兰	(	山楂	,

波兰雄狮（霍桑，

-) [wɒz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [baɪ] ['stɛfən] ['sɔ:ltə(r)][ænd; ənd] [kəm'pli:tli] [ˌmænju'fæktʃəd] [baɪ] [ə'merɪkən]

1962	)	was	designed	by	Stefan	Salter	and	completely	manufactured	by	American
-	)	曾是	设计	经过	斯特凡	萨尔特	和	完全地	制造	经过	美国人

[bʊk] — ['strætfəd] [pres] , [ɪŋk] .

Book	—	Stratford	Press	,	Inc	.
书	—	斯特拉特福德	按	,	公司	.

1962 年）由 Stefan Salter 设计，并由 American Book—Stratford Press, Inc. 完全制造。

[ðə; ði] ['bɒdi] [taɪp] [ɪz]['laɪnəʊtaɪp]['dʒænsən] , [beɪst] [ɒn][ðə; ði] ['lɛtəz] [ɒv; əv]['æntɒn]['dʒænsən] ,

The	body	type	is	Linotype	Janson	,	based	on	the	letters	of	Anton	Janson	,
这	身体	类型	是	林诺排字机	詹森	,	基于	在	这	信件	的	安东	詹森	,

字体为Linotype Janson，基于Anton Janson设计的字母。

[ə; eɪ] [dʌtʃ] [hu:] [wɜ:kt] [bɪ'twi:n] - [ænd; ənd] - .

a	Dutch	punchcutter	who	worked	between	1660	and	1687	.
一个	荷兰语	冲孔切割机	WHO	工作	之间	-	和	-	.

一位荷兰冲压模具雕刻师，活跃于 1660 年至 1687 年。

[ə; eɪ] ['hɔ:θɔ:n] [bʊk]

A	HAWTHORN	BOOK
一个	山楂	书

山楂书

[ə'baʊt] ['kri:dəʊ] [bʊks]

ABOUT	CREDO	BOOKS
关于	信条	图书

关于 CREDO 图书

['kri:dəʊ] [bʊks] [ɪz][æn; ən] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [nju:z] ['sɪəri:z] [ɒv; əv] [baɪ'ɑ:grəfiz] [ðæt] [wɪl] [ə'pi:l] [tu:; tə][bəuθ]

Credo	Books	is	an	important	news	series	of	biographies	that	will	appeal	to	both
信条	图书	是	一个	重要的	消息	系列	的	传记	那	将要	上诉	到	两个都

[bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜ:lz] .

boys	and	girls	.
男孩们	和	女孩们	.

Credo Books 是一套重要的传记系列丛书，男女读者都会喜欢。

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv] [ði:z] [baɪ'ɑ:grəfiz] [ɑ:(r); ə(r)] ['kæθlɪk] ,

The	subjects	of	these	biographies	are	Catholic	,
这	主题	的	这些	传记	是	天主教	,

这些传记的主人公都是天主教徒，

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['stɔ:riz] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [feɪθ] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [haʊ] [ðæt] [feɪθ] [helpt]

but	their	stories	are	not	of	their	faith	so	much	as	how	that	faith	helped
但	他们的	故事	是	不是	的	他们的	信仰	所以	很多	作为	如何	那	信仰	帮助

[ðem; ðəm][tu:; tə] [li:d] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [laɪvz; lɪvz] .

them	to	lead	remarkable	lives	.
他们	到	带领	卓越	生活	.

但他们的故事与其说是关于他们的信仰，不如说是关于这种信仰如何帮助他们过上了非凡的生活。

[pɑːst][ænd; ənd]['prez(ə)nt] [wɪl] [biː; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] [hɪə(r)] :

Past	and	present	will	be	represented	here	:
过去的	和	展示	将要	是	代表	这里	:

这里将展现过去与现在：

[ə; eɪ]['skʌlptə(r)] [huː] [left] [ə; eɪ] ['praɪsləs] ['treʒə(r)] [ɒv; əv] [ɑːt] [tuː; tə][mæn'kaɪnd] ,

a	sculptor	who	left	a	priceless	treasure	of	art	to	mankind	,
一个	雕塑家	WHO	左边	一个	无价	宝藏	的	艺术	到	人类	,

一位为人类留下无价艺术瑰宝的雕塑家

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['muːvi] [stɑː(r)] [huː] [wɒz; wəz][æn; ən]['aɪdl][tuː; tə] [jʌŋ] [ænd; ənd][əʊld][ə'laɪk] ;

or	a	movie	star	who	was	an	idol	to	young	and	old	alike	;
或者	一个	电影	星星	WHO	曾是	一个	偶像	到	年轻的	和	老的	同样	;

或者是一位深受老少喜爱的电影明星；

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [saʊθ] [ə'merɪkən] ['kʌntri] [huː] [fɔːt] [ə'genst] [ænd; ənd] [lɒst] [hɪz; ɪz][laɪf]

the	president	of	a	South	American	country	who	fought	against	and	lost	his	life
这	总统	的	一个	南	美国人	国家	WHO	战斗	反对	和	丢失的	他的	生活

[tuː; tə] ['kɒmjənɪst] ['terərists] .

to	Communist	terrorists	.
到	共产	恐怖分子	.

一位南美国家的总统，他曾与共产主义恐怖分子作战，最终牺牲于他们之手。

['hɪərəʊz][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]['spɪrɪt][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['fɪgəz]

Heroes	are	made	by	the	greatness	of	the	human	spirit	and	all	the	figures
英雄	是	制成	经过	这	伟大	的	这	人类	精神	和	全部	这	数据

[tuː; tə][biː; bi][pɔː'trei, pəu-][ɪn]['kriːdəʊ] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)] [greɪt] [ɪn]['spɪrɪt] ,

to	be	portrayed	in	Credo	Books	were	great	in	spirit	,
到	是	描绘	在	信条	图书	是	伟大的	在	精神	,

英雄是由人类精神的伟大所造就的，而《信条书》中描绘的所有人物都拥有伟大的精神。

['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] ['efət] , [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [tɑːsk] [ðeɪ] [tʊk] [ə'pɒn] [ðəm'selvz] .

courage	and	effort	,	no	matter	what	task	they	took	upon	themselves	.
勇气	和	努力	,	不	事情	什么	任务	他们	采取	之上	他们自己	.

无论承担什么任务，他们都展现出勇气和努力。

[ðə; ði] ['ɔːθəz] [ɒv; əv] [ðiːz] [njuː] [bʊks] [hæv; həv] [biːn] ['keəfəli] ['tʃəʊzn] [bəuθ][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ə'bɪlətɪ]

The	authors	of	these	new	books	have	been	carefully	chosen	both	for	their	ability
这	作者	的	这些	新的	图书	有	到过	小心	选定	两个都	为了	他们的	能力

[tuː; tə] [meɪk] [baɪ'ɒgrəfɪ] [kʌm] [ə'laɪv][fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)]

to	make	biography	come	alive	for	young	people	and	their	knowledge	of	their
到	制作	传	来	活	为了	年轻的	人们	和	他们的	知识	的	他们的

['sʌbdʒɪkts] .

subjects	.
主题	.

这些新书的作者都是经过精心挑选的，他们既有能力让传记生动地吸引年轻人，又具备丰富的传记知识。

[sʌtʃ] ['ɔːθəz] [æz; əz]['gæri]['webstə(r)] , ['lən] ['tɪŋk(ə)l] , ['dɒnld] ['dɛmə,rɛst] , ['ælbət] - , ['teri]

Such	authors	as	Gary	Webster	,	Lon	Tinkle	,	Donald	Demarest	,	Albert	Orbaan	,	Terry
这样的	作者	作为	加里	韦伯斯特	,	朗	叮当	,	唐纳德	德马雷斯特	,	阿尔伯特	-	,	特里

['mɒrɪs] ,

Morris	,
莫里斯	,

加里·韦伯斯特、朗·廷克尔、唐纳德·德马雷斯特、阿尔伯特·奥尔班、特里·莫里斯等作者

[fræŋk] - [ænd; ənd][dʒæk] ['stɛfən] [wɪl] [biː; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] .

Frank	Kolars	and	Jack	Steffan	will	be	represented	.
坦率	-	和	杰克	斯特凡	将要	是	代表	.

弗兰克·科拉尔斯和杰克·斯特凡将有代表出席。

[tuː; tə] [gɪv] ['kriːdəʊ] [bʊks] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪk'spɪərɪəns] ,

To	give	Credo	Books	the	benefit	of	their	knowledge	and	experience	,
到	给	信条	图书	这	益处	的	他们的	知识	和	经验	,

为了让Credo Books能够受益于他们的知识和经验，

[æn; ən] [ˌedɪ'tɔːriəl] [bɔːd] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fiːldz] [ɒv; əv]

an	editorial	board	of	distinguished	representatives	from	the	fields	of
一个	社论	木板	的	杰出的	代表	从	这	字段	的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [laɪ'breərɪənʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæθlɪk] [pres] ,

education	,	librarianship	and	the	Catholic	press	,
教育	,	图书馆学	和	这	天主教	按	,

由教育界、图书馆学界和天主教新闻界的杰出代表组成的编辑委员会，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['hɔːˌθɔːrnz] [əʊn] [ˌedɪ'tɔːriəl] [stɑːf] ,

as	well	as	Hawthorn's	own	editorial	staff	,
作为	出色地	作为	山楂的	自己的	社论	职员	,

以及霍桑自己的编辑团队，

[tʃuːz] [bəuθ]['sʌbdʒɪkt][ænd; ənd] ['ɔːθə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [bʊk] [ɪn][ðə; ði]['sɪəriːz] .

choose	both	subject	and	author	for	each	book	in	the	series	.
选择	两个都	主题	和	作者	为了	每个	书	在	这	系列	.

为系列丛书中的每一本书选择主题和作者。

[æz; əz][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][və'raɪəti][ɒv; əv] [ˌpɜːrsn'æləti] [ɪn] [ðɪs] [njuː] ['sɪəriːz] ,

As	an	example	of	the	variety	of	personalities	in	this	new	series	,
作为	一个	例子	的	这	种类	的	个性	在	这	新的	系列	,

举例来说，为了展现这部新剧集中人物性格的多样性，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['fɪgəz] [pɔː'trei, pəu-] .

you	will	find	the	following	figures	portrayed	.
你	将要	寻找	这	下列的	数据	描绘	.

你会看到以下人物形象。

[ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ɪ'skeɪp] : [ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv]['fɑːðə(r)] [oʊ'flæhərti] , [baɪ]['dænjəl] ['mædn]

Operation	Escape	:	The	Adventure	of	Father	O'Flaherty	,	by	Daniel	Madden
手术	逃脱	:	这	冒险	的	父亲	奥弗莱厄蒂	,	经过	丹尼尔	麦登

《逃脱行动：奥弗莱厄蒂神父的冒险》，作者：丹尼尔·马登

[tuː; tə][fɑː(r)]['pleɪsɪz] : [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv]['frɑːnsɪs][eks] . [fɔːd] , [baɪ]['iːvə][keɪ] . [bɛts]

To	Far	Places	:	The	Story	of	Francis	X	.	Ford	,	by	Eva	K	.	Betz
到	远的	地点	:	这	故事	的	弗朗西斯	X	.	福特	,	经过	伊娃	K	.	贝茨

《远行：弗朗西斯·X·福特的故事》，作者：伊娃·K·贝茨

[ðə; ði]['laɪən][ɒv; əv]['pəʊlənd] : [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ˌpædə'rɛfski] , [baɪ] [ruːθ] [ænd; ənd] [pɔːl] [hjuːm]

The	Lion	of	Poland	:	The	Story	of	Paderewski	,	by	Ruth	and	Paul	Hume
这	狮子	的	波兰	:	这	故事	的	帕德雷夫斯基	,	经过	露丝	和	保罗	休谟

《波兰雄狮：帕德雷夫斯基的故事》，作者：露丝和保罗·休姆

[ðə; ði] ['kɒnʃəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] : [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['tɒməs] [mɔː(r)] , [baɪ] ['mɑːgrət] ['stænli] -

The	Conscience	of	a	King	:	The	Story	of	Thomas	More	,	by	Margaret	Stanley	-
这	良心	的	一个	国王	:	这	故事	的	托马斯	更多的	,	经过	玛格丽特	斯坦利	-

[rentʃ]

Wrench
扳手

《国王的良心：托马斯·莫尔的故事》，作者：玛格丽特·斯坦利-温奇

[pen][ænd; ənd] ['beɪənət] : [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [dʒɔɪs] ['kɪlmə(r)] , [baɪ] ['nɔːrə] -

Pen	and	Bayonet	:	The	Story	of	Joyce	Kilmer	,	by	Norah	Smaridge
笔	和	刺刀	:	这	故事	的	乔伊斯	基尔默	,	经过	诺拉	-

笔与刺刀：乔伊斯·基尔默的故事，作者：诺拉·斯马里奇

[ðə; ði][mæn] [huː] [faʊnd] [aʊt] [waɪ] : [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv]['greɪgər]['mendəl] , [baɪ]['gæri]['webstə(r)]

The	Man	Who	Found	Out	Why	:	The	Story	of	Gregor	Mendel	,	by	Gary	Webster
这	男人	WHO	成立	出去	为什么	:	这	故事	的	格雷戈尔	孟德尔	,	经过	加里	韦伯斯特

《发现原因的人：格雷戈尔·孟德尔的故事》，作者：加里·韦伯斯特

[ðə; ði] [tɔːl] [ə'merɪkən] : [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['gæri] ['kuːpə(r)] , [baɪ] ['rɪtʃəd] ['gɛmən]

The	Tall	American	:	The	Story	of	Gary	Cooper	,	by	Richard	Gehman
这	高的	美国人	:	这	故事	的	加里	库珀	,	经过	理查德	格曼

《高个美国人：加里·库珀的故事》，作者：理查德·格曼

[wɪŋz] [ɒv; əv][æn; ən]['iːg(ə)l] : [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ˌmaɪkəl'ændʒɪˌləʊ] , [baɪ] [æn] [em] . [pek] [wɪð] [fræŋk]

Wings	of	an	Eagle	:	The	Story	of	Michelangelo	,	by	Anne	M	.	Peck	with	Frank
翅膀	的	一个	鹰	:	这	故事	的	米开朗基罗	,	经过	安妮	M	.	啄	和	坦率

[ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] -

and	Dorothy	Getlein
和	多萝西	-

《雄鹰之翼：米开朗基罗的故事》，作者：安妮·M·佩克，弗兰克和多萝西·盖特莱因合著

[ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [həʊp] : [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['kæθərɪn] ['drɛksəl] , [baɪ] ['kæθərɪn] ['bɜːtn]

The	Door	of	Hope	:	The	Story	of	Katharine	Drexel	,	by	Katherine	Burton
这	门	的	希望	:	这	故事	的	凯瑟琳	德雷克塞尔	,	经过	凯瑟琳	伯顿

《希望之门：凯瑟琳·德雷克塞尔的故事》，作者：凯瑟琳·伯顿

['faɪə(r)][ɒv; əv] ['friːdəm] : [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [kɒl] . ['kɑːlɒs] [kə'stiːloʊ]['ɑːrməs] , [baɪ][dʒæk] ['stɛfən]

Fire	of	Freedom	:	The	Story	of	Col	.	Carlos	Castillo	Armas	,	by	Jack	Steffan
火	的	自由	:	这	故事	的	上校	.	卡洛斯	卡斯蒂略	武器	,	经过	杰克	斯特凡

《自由之火：卡洛斯·卡斯蒂略·阿马斯上校的故事》，作者：杰克·斯特凡

['dɒktə(r)] [ə'merɪkə] : [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [tɒm] ['duːli] , [baɪ] ['teri] ['mɒrɪs]

Doctor	America	:	The	Story	of	Tom	Dooley	,	by	Terry	Morris
医生	美国	:	这	故事	的	汤姆	杜利	,	经过	特里	莫里斯

《美国医生：汤姆·杜利的故事》，作者：特里·莫里斯

[ðə; ði] [siː] ['taɪgə(r)] : [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv]['piːdroʊ] [mə'nɛndɛz] , [baɪ] [fræŋk] -

The	Sea	Tiger	:	The	Story	of	Pedro	Menéndez	,	by	Frank	Kolars
这	海	老虎	:	这	故事	的	佩德罗	梅嫩德斯	,	经过	坦率	-

《海虎：佩德罗·梅内德斯的故事》作者：弗兰克·科拉斯

[ðə; ði] [fɜːst] [ˌkælɪ'fɔːnɪən] : [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [freɪ] [ˌhuː'niːpəˌroʊ] ['serə] , [baɪ] ['dɒnld] ['dɛməˌrɛst]

The	First	Californian	:	The	Story	of	Fray	Junípero	Serra	,	by	Donald	Demarest
这	第一的	加州人	:	这	故事	的	磨损	杜松子酒	塞拉	,	经过	唐纳德	德马雷斯特

《第一位加州人：弗雷·胡尼佩罗·塞拉的故事》，作者：唐纳德·德马雷斯特

['wɪldənəs] [ɪk'splɔːrə(r)] : [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv]['sæmjʊəl][diː] [ʃæm'pleɪn] , [baɪ] [tʃɑːlz] ['mɒrəʊ] ['wɪlsn]

Wilderness	Explorer	:	The	Story	of	Samuel	de	Champlain	,	by	Charles	Morrow	Wilson
荒野	探索者	:	这	故事	的	塞缪尔	德	尚普兰	,	经过	查尔斯	明天	威尔逊

《荒野探险家：塞缪尔·德·尚普兰的故事》，作者：查尔斯·莫罗·威尔逊

[-] [nəʊts]

Transcriber's	Notes
转录员的	笔记

转录者注释

['kɒpiraɪt] ['nəʊtɪs] [prə'vaɪdɪd] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] — [ðɪs] [iː] - [tekst] [ɪz] ['pʌblɪk] [də'meɪn] [ɪn] [ðə; ði]

Copyright	notice	provided	as	in	the	original	—	this	e	-	text	is	public	domain	in	the
版权	注意	假如	作为	在	这	原来的	—	这	e	-	文本	是	民众	领域	在	这

['kʌntri] [ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .

country	of	publication	.
国家	的	发布	.

版权声明与原文相同——本电子文本在出版国属于公共领域。

[ɪn][ðə; ði][tekst] ['vɜːʃ(ə)nz] ,

In	the	text	versions	,
在	这	文本	版本	,

在文本版本中，

[diː'lɪmɪtɪd] [ɪ'tælɪks][tekst][ɪn] _ [ˌʌndə'skɔːz] _ ([ðə; ði][ˌeɪtʃ tiː em 'el] ['vɜːʃ(ə)n] [ˌriːprə'djuːs] [ðə; ði] [fɒnt] [fɔːm]

delimited	italics	text	in	_	underscores	_	(	the	HTML	version	reproduces	the	font	form
分隔符	斜体	文本	在	_	下划线	_	(	这	HTML	版本	复制	这	字体	形式

[ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪntɪd] [bʊk] .)

of	the	printed	book	.	)
的	这	打印	书	.	)

用下划线分隔的斜体文本（HTML 版本再现了印刷书籍的字体形式。）

['saɪləntli] [kə'rektɪd] ['pælpəb(ə)l]['taipəus] ; [left] [nɒn] - ['stændəd] ['spelɪŋz] [ænd; ənd]['daɪəlekt] [ʌn'tʃeɪndʒd] .

Silently	corrected	palpable	typos	;	left	non	-	standard	spellings	and	dialect	unchanged	.
默默	已更正	可感知的	拼写错误	;	左边	非	-	标准	拼写	和	方言	未更改	.

默默地改正了明显的拼写错误；保留了非标准拼写和方言。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神